叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000001

2. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000002

3. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000003

4. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000004

5. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000005

6. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000006

7. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000007

8. 中央高中的田径女队，(the Girls Of Central High On Track And Field) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中央高中的田径女队，(The Girls of Central High on Track and Field)

[ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑ:n] [træk] [ænd; ənd] [fi:ld]

The	Girls	of	Central	High	on	Track	and	Field
这	女孩们	的	中央	高的	在	追踪	和	场地

中央高中的田径队女孩们

['bɑ:bi] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [kli:n] [tu:] [ja:dz]

BOBBY	WON	BY	A	CLEAN	TWO	YARDS
鲍比	韩元	经过	一个	干净的	二	码

鲍比净胜两码

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑ:n] [træk] [ænd; ənd] [fi:ld]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH	ON	TRACK	AND	FIELD
这	女孩们	的	中央	高的	在	追踪	和	场地

中央高中的田径队

[ɔ:r]

OR
或者

或者

[ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [li:g]

THE	CHAMPIONS	OF	THE	SCHOOL	LEAGUE
这	冠军	的	这	学校	联盟

校际联赛冠军

[baɪ]

by
经过

经过

['gɜ:rtru:d] ['dʌblju:] . ['mɔ:rɪsən]

GERTRUDE	W	.	MORRISON
格特鲁德	W	.	莫里森

格特鲁德·W·莫里森

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , [ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑ:n] [leɪk] ['lu:nə] ,

Author	of	The	Girls	of	Central	High	,	The	Girls	of	Central	High	on	Lake	Luna	,
作者	的	这	女孩们	的	中央	高的	,	这	女孩们	的	中央	高的	在	湖	露娜	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

《中央高中的女生们》、《月亮湖畔的中央高中的女生们》等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .

THE	SAALFIELD	PUBLISHING	CO	.
这	萨尔菲尔德	出版	一氧化碳	.

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] — [nu:] [jɔ:k]

AKRON	,	OHIO	—	NEW	YORK
阿克伦	,	俄亥俄州	—	新的	约克

俄亥俄州阿克伦——纽约

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - [baɪ]
Copyright , 1914 by
版权 , - 经过

版权所有，1914 年

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [fens]
CHAPTER I — THE GIRL ON THE STONE FENCE
章 我 — 这 女孩 在 这 石头 栅栏

第一章——石墙上的女孩

['tʃæptər] [iː] — [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
CHAPTER II — HIDE AND SEEK
章 二 — 隐藏 和 寻找

第二章——捉迷藏

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp]
CHAPTER III — THE GYPSY CAMP
章 三、 — 这 吉普赛人 营

第三章——吉普赛营地

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn]
CHAPTER IV — THE GYPSY QUEEN
章 第四 — 这 吉普赛人 女王

第四章——吉普赛女王

['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊks] ['sɪriəs]
CHAPTER V — THE SITUATION LOOKS SERIOUS
章 V — 这 情况 看起来 严肃的

第五章——形势严峻

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — ['presɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti]
CHAPTER VI — PRESSING HOSPITALITY
章 六年级 — 紧迫 热情好客

第六章——敦促待客

['tʃæptər] [ˌviː¡aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɜːrtʃɪf] [ə'gen]
CHAPTER VII — THE YELLOW KERCHIEF AGAIN
章 七 — 这 黄色的 头巾 再次

第七章——黄手帕再起

['tʃæptər] [ˌviː¡aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm]
CHAPTER VIII — THE GIRL IN THE STORM
章 八 — 这 女孩 在 这 风暴

第八章——暴风雨中的女孩

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ə'gen]
CHAPTER IX — THE GYPSIES AGAIN
章 第九章 — 这 吉普赛人 再次

第九章——吉普赛人再度登场

['tʃæptər] [eks] — [iːvz] [əd'ventʃər]
CHAPTER X — EVE'S ADVENTURE
章 X — 夏娃的 冒险

第十章——伊芙的冒险

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['bɑːbi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd]
CHAPTER XI — BOBBY IS INTERESTED
章 十一 — 鲍比 是 感兴趣的

第十一章——鲍比很感兴趣

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['reɪsɪz]
CHAPTER XII — THE RACES
章 十二 — 这 种族

第十二章——种族

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wʌt] ['mɑːrgɪt] [sed]
CHAPTER XIII — WHAT MARGIT SAID
章 十三 — 什么 玛吉特 说

第十三章——玛吉特说的话

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ə'nʌðər] ['flɪtɪŋ]
CHAPTER XIV — ANOTHER FLITTING
章 十四 — 其他 飞掠

第十四章——又一次轻浮

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ə'nʌðər] ['raɪv(ə)lri] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld]
CHAPTER XV — ANOTHER RIVALRY ON THE FIELD
章 十五 — 其他 对抗 在 这 场地

第十五章——赛场上的另一场较量

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — [faɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊər]
CHAPTER XVI — FIVE IN A TOWER
章 十六 — 五 在 一个 塔

第十六章——塔中五人

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [iːv] [teɪks] [ə; eɪ] [rɪsk]
CHAPTER XVII — EVE TAKES A RISK
章 十七 — 前夕 需要 一个 风险

第十七章——夏娃冒险

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['prɛtiːmən] [swiːt]
CHAPTER XVIII — THE CONSCIENCE OF PRETTYMAN SWEET
章 十八 — 这 良心 的 帅哥 甜的

第十八章——漂亮先生的良心

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — ['mɑːrgɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [miːt]
CHAPTER XIX — MARGIT AND MISS CARRINGTON MEET
章 十九 — 玛吉特 和 错过 卡灵顿 见面

第十九章——玛吉特与卡灵顿小姐的相遇

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ɪn'tɜːr] - [klæs] ['raɪv(ə)lri]
CHAPTER XX — INTER - CLASS RIVALRY
章 xx — 间 - 班级 对抗

第二十章——阶级间的竞争

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — - ['mɪstəri]
CHAPTER XXI — MARGIT'S MYSTERY
章 二十一 — - 神秘

第二十一章——玛吉特的谜团

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [luː] ['pɑːtər] [skɔːrz] [wʌn]
CHAPTER XXII — LOU POTTER SCORES ONE
章 二十二 — 卢 陶工 得分 一

第二十二章——路·波特得分

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [fiːld] [deɪ]
CHAPTER **XXIII** **—** **THE** **FIELD** **DAY**
章 二十三 — 这 场地 天

第二十三章——野外运动会

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — ['mɑːrgɪt] [peɪz] [ə; eɪ] [det]
CHAPTER **XXIV** **—** **MARGIT** **PAYS** **A** **DEBT**
章 二十四 — 玛吉特 支付 一个 债务

第二十四章——玛吉特偿还债务

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pɔɪnts]
CHAPTER **XXV** **—** **THE** **WINNING** **POINTS**
章 25 — 这 获胜 积分

第二十五章——制胜要点

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [fens]
CHAPTER **I** **—** **THE** **GIRL** **ON** **THE** **STONE** **FENCE**
章 我 — 这 女孩 在 这 石头 栅栏

第一章——石墙上的女孩

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['mʌdi] ,
The **roads** **were** **muddy** **,**
这 道路 是 浑 ,

道路泥泞不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌplændz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃiːp] - [pæðz] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm][hæd; həd] [draɪd] [aʊt]
but **the** **uplands** **and** **the** **winding** **sheep** **-** **paths** **across** **them** **had** **dried** **out**
但 这 高地 和 这 绕线 羊 - 路径 穿过 他们 有 干燥 出去
['ʌndər] [ðə; ði] [kəˈresɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ,
under **the** **caressing** **rays** **of** **the** **Spring** **sun** **and** **,**
在下面 这 爱抚 射线 的 这 春天 太阳 和 ,

但是，在春日暖阳的照耀下，高地和蜿蜒的羊肠小道都已干涸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] , [ðə; ði] [groʊvz]
with **the** **budding** **things** **of** **so** **many** **delicate** **shades** **of** **green** **,** **the** **groves**
和 这 萌芽 事物 的 所以 许多 精美的 色调 的 绿色的 , 这 小树林
[ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] — [ɔːl] ['neɪtʃər] ,
and **pastures** **—** **all** **nature** **,**
和 牧场 — 全部 自然 ,

嫩芽绽放，呈现出各种柔和的绿色，树林和牧场——整个大自然，

[ɪnˈdiːd] — [wɜːr; wər] [gɑːrbd] [ɪn] ['lʌvlinəs] .
indeed **—** **were** **garbed** **in** **loveliness** **.**
的确 — 是 盛装 在 可爱 .

确实——她们身着美丽服饰。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz][hæd; həd] ['tɔɪld] [ʌp] [ðə; ði] [əˈsent] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði]
The **group** **of** **girls** **had** **toiled** **up** **the** **ascent** **to** **an** **overhanging** **rock** **on** **the**
这 团体 的 女孩们 有 辛勤劳作向上 这 上升 到 一个 悬垂 岩石 在 这
['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ] .
summit **of** **a** **long** **ridge** **.**
首脑 的 一个 长的 岭 .

这群女孩费力地爬上了长长的山脊顶端一块悬岩。

[bɪ'loʊ] — [ɪn] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][rɑːdz] — [wuːnd] [ðə; ði] [braʊn] ['rɪbən] [ʌv; əv]

Below	**—**	**in**	**view**	**from**	**this**	**spot**	**for**	**some**	**rods**	**—**	**wound**	**the**	**brown**	**ribbon**	**of**
以下	—	在	看法	从	这	点	为了	一些	杆	—	伤口	这	棕色的	丝带	的

[roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌpland] [peɪðz] [ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə]

road	**which**	**they**	**had**	**been**	**following**	**until**	**the**	**upland**	**paths**	**invited**	**their**	**feet**	**to**
路	哪个	他们	有	到过	下列的	直到	这	高地	路径	受邀	他们的	脚	到

['fɜːmər] [tred] .

firmer	**tread**	**.**
更坚固	踏	.

从这里往下看，几杆远的地方，蜿蜒着一条棕色的公路，他们一直沿着这条路走，直到高地上的小路吸引着他们迈出更稳健的步伐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] — [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ]

There	**were**	**seven**	**of**	**the**	**girls**	**and**	**every**	**one**	**of**	**the**	**seven**	**—**	**in**	**her**	**way**
那里	是	七	的	这	女孩们	和	每一个	一	的	这	七	—	在	她	方式

— [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] .

—	**was**	**attractive**	**.**
—	曾是	吸引人的	.

七个女孩各有各的魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪskɪst] , [ænd; ənd][moʊst] ['iːgər] , [ænd; ənd][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]

But	**the**	**briskest**	**,**	**and**	**most**	**eager**	**,**	**and**	**most**	**energetic**	**,**	**was**	**really**	**the**
但	这	最快	,	和	最多	渴望的	,	和	最多	精力充沛	,	曾是	真的	这

['smɔːlər] — [ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] , [biː; bi] - [kɜːrld] ,

smaller	**—**	**a**	**black**	**-**	**eyed**	**,**	**be**	**-**	**curled**	**,**
较小的	—	一个	黑色的	-	眼睛	,	是	-	卷曲	,

但最敏捷、最热情、最有活力的，其实是体型较小的那只——一只黑眼睛、卷毛的……

['læfɪŋ] [mɪs] [huː] [siːmd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['spɪrɪts] .

laughing	**miss**	**who**	**seemed**	**bubbling**	**over**	**with**	**high**	**spirits**	**.**
笑	错过	WHO	似乎	冒泡	超过	和	高的	烈酒	.

笑容灿烂的小姐，看起来兴致勃勃。

“ [sɪt] [daʊn] — [duː] , ['bɑːbi] !

“	**Sit**	**down**	**—**	**do**	**,**	**Bobby**	**!**
“	坐	向下	—	做	,	鲍比	!

“坐下——快坐下，鲍比！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] .

It	**makes**	**me**	**simply**	**ache**	**to**	**see**	**you**	**flitting**	**around**	**like**	**a**	**robin**	**.**
它	制作	我	简单地	疼痛	到	看	你	飞掠	大约	喜欢	一个	罗宾	.

看到你像知更鸟一样飞来飞去，我心里就充满了渴望。

[ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] !

And	**I'm**	**tired**	**to**	**death**	**!**
和	我是	疲劳的	到	死亡	!

我累死了！

” ['bɛgd] [wʌn][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] ['wɪrinəs] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] , [greɪ] [rɑːk] .

”	**begged**	**one**	**girl**	**,**	**who**	**had**	**dropped**	**in**	**weariness**	**on**	**the**	**huge**	**,**	**gray**	**rock**	**.**
”	乞求	一	女孩	,	WHO	有	掉落	在	疲劳	在	这	巨大的	,	灰色的	岩石	.

“一个女孩恳求道，她疲惫地瘫倒在巨大的灰色岩石上。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [dæns] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , [dʒes] [mɔːrs] ,

“	**How**	**can**	**you**	**expect**	**to**	**dance**	**half**	**the**	**night**	**,**	**Jess**	**Morse**	**,**
“	如何	能	你	预计	到	舞蹈	一半	这	夜晚	,	杰西	莫尔斯	,

“杰西·莫尔斯，你怎么能指望跳半个晚上的舞呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] ['wɔːkɪŋ] - ['taʊər] ? -

and	**then**	**start**	**off**	**on**	**a**	**regular**	**walking**	**'**	**tower**	**?**	**'**
和	然后	开始	离开	在	一个	常规的	步行	-	塔	?	-

然后开始进行常规的步行“塔”？

" [di'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'drest] .
" **demanded** **the** **girl** **addressed** **.**
" 要求 这 女孩 已解决 .

"女孩质问道。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə]['meɪbəl] ['bɔɪdz] ['pɑːrti] [læst] [naɪt] .
" **I** **didn't** **go** **to** **Mabel** **Boyd's** **party** **last** **night** **.**
" 我 没有 去 到 梅布尔 博伊德 派对 最后的 夜晚 .

"我昨晚没去参加梅布尔·博伊德的派对。"

[æz; əz] [dʒiː] [dʒiː] [sez] , - [aɪ] [kən'sɜːrv] [maɪ] ['enədʒiz] . - "
As **Gee** **Gee** **says** **,** **'** **I** **conserved** **my** **energies** **.** **'** **"**
作为 吉 吉 说道 , - 我 已保存 我的 能量 . - "

正如吉吉所说，"我保存了精力。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ['evər]['taɪərz][juː; jʊ] , [bɑːbz] ,
" **I** **don't** **believe** **anything** **ever** **tires** **you** **,** **Bobs** **,**
" 我 不 相信 任何事物 曾经 轮胎 你 , 鲍勃 ,

"我不相信有什么事能让你感到疲倦，鲍勃斯。"

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][dʒes] — [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ,
" **said** **the** **girl** **who** **sat** **next** **to** **Jess** **—** **a** **vigorous** **,**
" 说 这 女孩 WHO 卫星 下一个 到 杰西 — 一个 蓬勃 ,

"坐在杰西旁边的那个女孩说道——她精力充沛，

[gʊd] ['lʊkɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [də'rekt] [geɪz] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'træktɪvli] [gaʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
good **looking** **maid** **with** **a** **very** **direct** **gaze** **,** **who** **was** **attractively** **gowned** **in** **a**
好的 寻找 女佣 和 一个 非常 直接的 目光 , WHO 曾是 吸引人 身着礼服 在 一个
[braʊn] ['wɔːkɪŋ] [dres] .
brown **walking** **dress** **.**
棕色的 步行 裙子 .

一位容貌姣好、目光直视的女仆，身着一件漂亮的棕色连衣裙。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] . "
" **You** **are** **next** **door** **to** **perpetual** **motion** **.** **"**
" 你 是 下一个 门 到 永久 运动 . "

"你隔壁就是永动机。"

" ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ? " [læft] ['klærə] - ,
" **How'd** **you** **know** **who** **I** **was** **next** **door** **to** **?** **"** **laughed** **Clara** **Hargrew** **,**
" 怎么做到的 你 知道 WHO 我 曾是 下一个 门 到 ? " 笑了 克拉拉 - ,

"你怎么知道我隔壁住着谁？"克拉拉·哈格鲁笑着说。

[huːm] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] " ['bɑːbi] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tɑːm] -
whom **her** **friends** **insisted** **on** **calling** **"** **Bobby** **"** **because** **her** **father** **,** **Tom** **Hargrew**
谁 她 朋友们 坚持 在 呼叫 " 鲍比 " 因为 她 父亲 , 汤姆 -
,
,
,

她的朋友们坚持叫她"鲍比"，因为她的父亲汤姆·哈格鲁

[hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,
had **nicknamed** **her** **that** **when** **she** **was** **little** **,**
有 绰号 她 那 什么时候 她 曾是 小的 ,

她小时候就给她起了这个绰号，

[diˈzaiərɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wen] ['oʊnli]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
desiring **a** **boy** **in** **the** **family** **when** **only** **girls** **had** **been** **vouchsafed** **to** **him** **.**
渴望 一个 男生 在 这 家庭 什么时候 仅有的 女孩们 有 到过 担保 到 他 .

他渴望家里能有个男孩，但家里却只有女孩。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðæt] [frentʃ] [ˈfæməli] [huː] [hæv; həv] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs]

“	And	it	is	a	fact	that	that	French	family	who	have	moved	into	the	little	house
”	和	它	是	一个	事实	那	那	法语	家庭	WHO	有	已搬	进入	这	小的	房子

[nekst][juː ˈes][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [fliːz] .

next	us	are	just	as	lively	as	fleas	.
下一个	我们	是	只是	作为	热闹	作为	跳蚤	.

“事实上，搬到我们隔壁小房子里的那户法国人家就像跳蚤一样活跃。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] - [pərˈpetʃuəl] [ˈmoʊʃ(ə)n] , - [ɔːl] [raɪt] .

They	could	be	called	'	perpetual	motion	,	'	all	right	.
他们	可以	是	称为	-	永久	运动	,	-	全部	正确的	.

它们完全可以被称为“永动机”。

“ [ænd; ənd][oʊ] , [seɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈbɑːbi] ,

“	And	oh	,	say	!	”	cried	the	lively	Bobby	,
”	和	哦	,	说	!	”	哭	这	热闹	鲍比	,

“哦，对了！”活泼的鲍比喊道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [dʒoʊk][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ɑːn] [lil] [ˈpɛndəltən] .

“	we	had	the	greatest	joke	the	other	night	on	Lil	Pendleton	.
”	我们	有	这	最	开玩笑	这	其他	夜晚	在	莉莉	彭德尔顿	.

“前几天晚上我们拿 Lil Pendleton 开了一个超棒的玩笑。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [sʌm; səm] [frentʃ] [ˈskɑːlər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [spiːk] [haɪ] [skuːl]

You	know	,	she	thinks	she's	some	French	scholar	—	and	she	does	speak	high	school
你	知道	,	她	思考	她是	一些	法语	学者	—	和	她	做	说话	高的	学校

[frentʃ] [ˈprɪti] [ˈglɪbli] — — ”

French	pretty	glibly	—	—	”
法语	漂亮的	轻率地	—	—	”

你知道，她觉得自己是个法国学者——而且她的高中法语确实说得相当流利——”

“ [ˈhaʊz] [ðæt] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [braʊn] .

“	How's	that	,	young	lady	?	”	interposed	the	girl	in	brown	.
”	怎么样	那	,	年轻的	女士	?	”	插入	这	女孩	在	棕色的	.

“怎么样，小姑娘？”穿棕色衣服的女孩插话道。

“ [pʊt] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [ˈhæmər] .

“	Put	away	your	hammer	.
”	放	离开	你的	锤	.

“把你的锤子收起来。”

[duː][juː; jʊ] [der] [nɑːk] [ˈeniθɪŋ] [tɔːt] [ɪn] [ˈsentrəl] [haɪ] ? ”

Do	you	dare	knock	anything	taught	in	Central	High	?	”
做	你	敢	敲	任何事物	教授	在	中央	高的	?	”

你竟敢诋毁中央高中教的任何内容?

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈmʌðər] [wɪt] , ” [drɔːld] [ˈbɑːbi] - .

“	That's	all	right	,	Mother	Wit	,	”	drawled	Bobby	Hargrew	.
”	那就是	全部	正确的	,	母亲	有	,	”	拖长音	鲍比	-	.

“没关系，妈妈维特，”鲍比·哈格鲁慢吞吞地说。

“ [bʌt; bət] [ˈeni] [brænd][ʌv; əv] [frentʃ] [ðæt] [wʌn] [ləːnz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [saʊnd]

“	But	any	brand	of	French	that	one	learns	out	of	a	book	is	bound	to	sound
”	但	任何	品牌	的	法语	那	一	学习	出去	的	一个	书	是	边界	到	声音

[kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrizjən][bɔːrn] — [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] !

queer	in	the	ears	of	the	Parisian	born	—	believe	me	!
酷儿	在	这	耳朵	的	这	巴黎人	出生	—	相信	我	!

“但是，从书本上学到的任何一种法语，在巴黎出生的人听来都必然是奇怪的——相信我！”

[ænd; ənd] [ðiːz] - [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] . ”

And	these	Sourat	people	are	the	real	thing	.	”
和	这些	-	人们	是	这	真实的	事物	.	”

而这些苏拉特人才是真正的苏拉特人。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['lɪli] ['pɛndəltən] ?
“ But what about Lily Pendleton ?
” 但 什么 关于 百合 彭德尔顿 ?

“但是莉莉·彭德尔顿呢？”

” [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [drest] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]
” demanded one of the two girls who were dressed exactly alike and looked so
” 要求 一 的 这 二 女孩们 WHO 是 穿着 确切地 同样 和 看起来 所以
[mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪrərd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
much alike that one might have been the mirrored reflection of the other .
很多 同样 那 一 可能 有 到过 这 镜像 反射 的 这 其他 .

“其中一个女孩问道，她们穿着一模一样的衣服，长得也非常相似，以至于其中一个可能是另一个的镜像。”

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , [ðʌs] ['ɝːdʒd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] ,
“ Why , ” replied Bobby , thus urged by one of the Lockwood twins ,
“ 为什么 , ” 回复 鲍比 , 因此 敦促 经过 一 的 这 洛克伍德 双胞胎 ,

“为什么？”鲍比在洛克伍德双胞胎之一的追问下回答道。

“ [lil] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ,
“ Lil had some of us over to her house the other evening ,
“ 莉莉 有 一些 的 我们 超过 到 她 房子 这 其他 晚上 ,

“莉尔前几天晚上邀请我们几个去她家玩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [fər'evər] ['getɪŋ] [nuː] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] — [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [juː; jʊ]
and she is forever getting new people around her — like her mother , you
和 她 是 永远 获得 新的 人们 大约 她 — 喜欢 她 母亲 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

她身边总是有新人——比如她的母亲，你知道的。

['mɪsɪz] . ['pɛndəltən] [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['kwɪrɪst] [foʊk][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːnz] -
Mrs . Pendleton has the very queerest folk to some of her afternoons -
太太 . 彭德尔顿 有 这 非常 最酷儿的 民间 到 一些 的 她 下午 -
[lɔːŋ] - ['herd] [piː'ænɪsts] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['herd] ['ænəkists] ,
long - haired pianists , and long - haired Anarchists ,
长的 - 头发 钢琴家 , 和 长的 - 头发 无政府主义者 ,

彭德尔顿夫人下午经常会接待一些非常古怪的人——长发钢琴家和长发无政府主义者。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['herd] ['pjuːdʒɪlɪst] — ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɔːrmd] , [aɪ]
and once she had a short - haired pugilist — only he was reformed , I
和 一次 她 有 一个 短的 - 头发 拳师 — 仅有的 他 曾是 改革后的 , 我
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

她曾经交往过一个短发拳击手——不过我相信他已经改邪归正了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] , [ɔːr][ə; eɪ][pi'ænoʊ] - ['muːvər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — —
and called himself a physical instructor , or a piano - mover , or something — —
和 称为 他自己 一个 身体的 讲师 , 或者 一个 钢琴 - 搬家公司 , 或者 某物 — —
”
”
”

他自称是体育教练，或者钢琴搬运工，或者别的什么职业——”

“ [stɑːp] , [stɑːp] !
“ Stop , stop !
“ 停止 , 停止 !

“停下，停下！”

" [kraɪd] [dʒes] [mɔːrs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] ['bɑːbi] .
" cried Jess Morse , making a grab at Bobby .
" 哭 杰西 莫尔斯 , 制作 一个 抓住 在 鲍比 .

"杰西·莫尔斯喊道，一把抓住鲍比。"

" [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [laɪk] ['tɛnəsənz] [brʊk] .
" You're running on like Tennyson's brook .
" 你是 跑步 在 喜欢 丁尼生的 溪 .

"你就像丁尼生笔下的溪流一样奔流不息。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['gɑːsɪp] . "
You're a born gossip . "
你是 一个 出生 闲话 . "

你天生就是个爱嚼舌根的人。

" [jʊə(r)] [ə'nʌðər] !
" You're another !
" 你是 其他 !

"你也是！"

[dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðiːz] [suːrɑts] ? "
Don't you want to hear about these Sourats ? "
不 你 想 到 听到 关于 这些 酸味 ? "

你不想听听这些酸味饮料的故事吗?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [stɪk] [tuː; tə]
" I don't think any of us will hear the end of your story if you don't stick to
" 我 不 思考 任何 的 我们 将要 听到 这 结尾 的 你的 故事 如果 你 不 戳 到
[ðə; ði] [tekst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] ,
the text a little better ,
这 文本 一个 小的 更好的 ,

"如果你不稍微遵守一下文本，我想我们谁也听不完你的故事。"

['bɑːbi] , " [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['greɪsf(ə)l] [gɜːrl] , [huː] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,
Bobby , " remarked a quiet , graceful girl , who stood upright ,
鲍比 , " 评论 一个 安静的 , 优美 女孩 , WHO 站立 直立 ,

"鲍比，"一位安静优雅的女孩说道，她挺直了身子。

[geɪzɪŋ] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['væli] [bɪ'loʊ] ,
gazing off over the hillside and wooded valley below ,
凝视 离开 超过 这 山坡 和 树木繁茂的 谷 以下 ,

眺望着山坡和下方树木葱郁的山谷，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] .
to the misty outlines of the city so far away .
到 这 蒙蒙 概述 的 这 城市 所以 远的 离开 .

远处城市朦胧的轮廓。

" [ðen] [kiːp] - [ɪm] [stɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] , [nel] ? " [di'mɑːndid] ['bɑːbi] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['spiːkər] .
" Then keep ' em still , will you , Nell ? " demanded Bobby , of the last speaker .
" 然后 保持 - 呃 仍然 , 将要 你 , 内尔 ? " 要求 鲍比 , 的 这 最后的 扬声器 .

"那就让他们别动，好吗，内尔？"鲍比对最后一位发言者问道。

" ['lɪs(ə)n] : [ðə; ði] [suːrɑts] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ['oʊvər] [tuː; tə] ['lɪˌliːz] ,
" Listen : The Sourats were invited with the rest of us over to Lily's ,
" 听 : 这 酸味 是 受邀 和 这 休息 的 我们 超过 到 莉莉的 ,

"听着：苏拉特一家和我们其他人一起被邀请到莉莉家，

[ænd; ənd] [lil] [sæŋ] [juː 'es] [sʌm; səm] ['sɔŋz] [ɪn] [ə'merɪkən] [frentʃ] .
and Lil sang us some songs in American French .
和 莉莉 唱 我们 一些 歌曲 在 美国人 法语 .

莉尔用美式法语给我们唱了几首歌。

['æftərwərd] [aɪ] [hɜːrd] ['hestər] ['greɪmz] [æsk][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ændriə] - ,

Afterward	**I**	**heard**	**Hester**	**Grimes**	**ask**	**the**	**young**	**man**	**,**	**Andrea**	**Sourat**	**,**
之后	我	听到	海丝特	格莱姆斯	问	这	年轻的	男人	,	安德烈亚	-	,

后来我听到海丝特·格莱姆斯问那个年轻人安德烈·苏拉特：

[ɪf] [ðə; ði] ['sɔŋz] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hoʊmsɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [pə'laɪtɪst][baʊ; boʊ] ,

if	**the**	**songs**	**did**	**not**	**make**	**him**	**homesick**	**,**	**and**	**with**	**his**	**very**	**politest**	**bow**	**,**
如果	这	歌曲	做过	不是	制作	他	想家	,	和	和	他的	非常	最有礼貌的	弓	,

[hiː; hi] [sed] : “

he	**said**	**:**	**“**
他	说	:	“

如果这些歌曲没有让他感到思乡，他便带着最礼貌的鞠躬说道：“

- [noʊ] , [mædəmwə'zel] !

'	**No**	**,**	**Mademoiselle**	**!**
-	不	,	小姐	!

“不，小姐！”

['oʊnli] [siːk] . -

Only	**seek**	**.**	**'**
仅有的	寻找	.	-

只求。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

“	**I**	**don't**	**suppose**	**the**	**poor**	**fellow**	**knew**	**how**	**it**	**sounded**	**in**	**English**	**,**
“	我	不	认为	这	贫穷的	同伴	知道	如何	它	听起来	在	英语	,

“我猜这位可怜的家伙不知道这句话用英语怎么说。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [slæp][æt; ət] [lil] , ” ['gɪgld] ['bɑːbi] .

but	**it**	**certainly**	**was**	**an**	**awful**	**slap**	**at**	**Lil**	**,**	**”**	**giggled**	**Bobby**	**.**
但	它	当然	曾是	一个	可怕	拍击	在	莉莉	,	”	咯咯地笑	鲍比	.

“但这对莉尔来说无疑是一记重重的耳光，”鲍比咯咯笑着说。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æt; ət] [haɪ] , ” [said] ['neli]

“	**Well**	**,**	**I**	**wish**	**they**	**wouldn't**	**give**	**us**	**languages**	**at**	**High**	**,**	**”**	**sighed**	**Nellie**
“	出色地	,	我	希望	他们	不会	给	我们	语言	在	高的	,	”	叹了口气	内莉

['ægnuː, 'ægnjuː] ,

Agnew	**,**
阿格纽	,

“唉，我真希望高中别给我们开设外语课，”内莉·阿格纽叹了口气。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrθər] ['ægˌnjuːz] ['dɔːtər] , [wen] [ðə; ði] [læf] [hæd; həd] [səb'saidid] , [ænd; ənd] [stɪl]

Dr	**.**	**Arthur**	**Agnew's**	**daughter**	**,**	**when**	**the**	**laugh**	**had**	**subsided**	**,**	**and**	**still**
博士	.	亚瑟	阿格纽的	女儿	,	什么时候	这	笑	有	平静下来	,	和	仍然

['lʊkɪŋ] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt] .

looking	**off**	**over**	**the**	**prospect**	**.**
寻找	离开	超过	这	前景	.

亚瑟·阿格纽博士的女儿，笑声渐渐平息，仍然望着远方。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ]['dʒɜːrmən][ɪz] ['dredf(ə)l] . ”

“	**I**	**know**	**my**	**German**	**is**	**dreadful**	**.**	**”**
“	我	知道	我的	德语	是	可怕	.	”

我知道我的德语很糟糕。

“ [lets] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] , [tuː] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɑːbi] ,

“	**Let's**	**petition**	**to**	**do**	**away**	**with**	**Latin**	**and**	**Greek**	**,**	**too**	**,**	**”**	**suggested**	**Bobby**	**,**
“	我们来吧	请愿	到	做	离开	和	拉丁	和	希腊语	,	也	,	”	建议	鲍比	,

“我们也应该请愿废除拉丁语和希腊语，”鲍比建议道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðoʊz] ['stʌdiz] . “

who	**was**	**always**	**deficient**	**in**	**those**	**studies**	**.**	**“**
WHO	曾是	总是	不足	在	那些	研究	.	“

他一直在这方面有所欠缺。

- [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] - — [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'siːst] ,

'	Dead	languages	'	—	what's	the	good	of	'	em	if	they	are	deceased	,
-	死的	语言	-	—	是什么	这	好的	的	-	呃	如果	他们	是	死者	,

['eniweɪ] ?

anyway	?
反正	?

“死语言”——反正它们都消亡了，那还有什么用呢?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][æsk][oʊld]['dɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nekst] [taɪm] . ”

I've	got	a	good	mind	to	ask	Old	Dimple	a	question	next	time	.	”
我已经	得到	一个	好的	头脑	到	问	老的	酒窝	一个	问题	下一个	时间	.	”

下次我一定要问问老酒窝一个问题。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['bɑːbi] ? ” [æskt] [dʒes] , ['leɪzɪli] .

“	What's	the	question	,	Bobby	?	”	asked	Jess	,	lazily	.
“	是什么	这	问题	,	鲍比	?	”	问	杰西	,	懒洋洋	.

“鲍比，什么问题？”杰西懒洋洋地问道。

“ [waɪ] , [ɪf] [ðeə(r)] - [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , - [huː] [kɪld] - [ɪm] ?

“	Why	,	if	they're	'	dead	languages	,	'	who	killed	'	em	?
“	为什么	,	如果	它们是	-	死的	语言	,	-	WHO	被杀	-	呃	?

“如果它们是‘死语言’，那么是谁杀死了它们？”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

He	ought	to	have	a	monument	,
他	应该	到	有	一个	纪念碑	,

他应该有一座纪念碑。

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd]['oʊnli] ['berid] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [diːp] [hiː; hi]

whoever	he	was	—	and	if	he'd	only	buried	them	good	and	deep	he
谁	他	曾是	—	和	如果	他会	仅有的	埋葬	他们	好的	和	深的	他

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['mɔnjumənts] . ”

might	have	had	two	monuments	.	”
可能	有	有	二	纪念碑	.	”

无论他是谁——如果他能把他们埋得好一点、深一点，他或许就能拥有两座纪念碑了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdɪɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [les] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdɪɪŋ]

“	If	you	gave	a	little	more	time	to	studying	books	and	less	time	to	studying
“	如果	你	给予	一个	小的	更多的	时间	到	学习	图书	和	较少的	时间	到	学习

['mɪstʃɪf] — — ” [bɪ'gæn][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [braʊn] ,

mischief	—	—	”	began	the	girl	in	brown	,
恶作剧	—	—	”	开始	这	女孩	在	棕色的	,

“如果你能多花点时间学习，少花点时间捣蛋——”穿棕色衣服的女孩开口说道，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['neli] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [iks'kleimɪŋ] :

when	suddenly	Nellie	startled	them	all	by	exclaiming	:
什么时候	突然	内莉	惊慌	他们	全部	经过	惊呼	:

突然，内莉的一声惊呼吓了他们所有人一跳：

“ [lʊk] [ðer; ðər] !

“	Look	there	!
“	看	那里	!

“看那里！”

[siː] [ðæt] [gɜːrl] [daʊn] [ðer; ðər] ?

See	that	girl	down	there	?
看	那	女孩	向下	那里	?

看到下面那个女孩了吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ?

What	do	you	suppose	she	is	doing	?
什么	做	你	认为	她	是	正在做	?

你觉得她在做什么?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ]
" Some of them jumped up to look over the edge of the rock on which
" 一些 的 他们 跳了起来 向上 到 看 超过 这 边缘 的 这 岩石 在 哪个
[ðeɪ] ['restɪd] ;
they rested ;
他们 休息 ;

"他们中的一些人跳起来，向他们所倚靠的岩石边缘往下看；

[bʌt; bət][dʒes] [mɔːrs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] .
but Jess Morse refused to be aroused .
但 杰西 莫尔斯 拒绝 到 是 被唤醒 .

但杰西·莫尔斯却始终没有被唤起性欲。

" [wɒts] [ðə; ði][gɜːrl] ['duːɪŋ] ?
" What's the girl doing ?
" 是什么 这 女孩 正在做 ?

"那个女孩在做什么？"

" [ʃiː; ʃi] [drɔːld] .
" she drawled .
" 她 拖长音 .

她慢吞吞地说。

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] ['fʌni] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ə'gen] — — "
" It's got to be something awfully funny to get me on my feet again — — "
" 它是 得到 到 是 某物 非常 有趣的 到 得到 我 在 我的 脚 再次 — — "

"除非发生什么特别搞笑的事，否则我肯定不会再站起来了——"

" [hʌʃ] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [braʊn] .
" Hush ! " commanded the girl in brown .
" 嘘 ! " 命令 这 女孩 在 棕色的 .

"嘘！"穿棕色衣服的女孩命令道。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ˌjuː 'es] , - [wei] [daʊn] [ðer; ðər] , ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] ? " [æskt] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] ,
" Can she hear us , ' way down there , Laura Belding ? " asked Nellie Agnew ,
" 能 她 听到 我们 , - 方式 向下 那里 , 劳拉 贝尔丁 ? " 问 内莉 阿格纽 ,
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

"劳拉·贝尔丁，她能听到我们说话吗？"内莉·阿格纽焦急地问道。

" [siː] [hɪr] !
" See here !
" 看 这里 !

"看这里！"

['sʌmθɪŋz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] — [eɪ] ?
Something's chasing her — eh ?
某样东西 追逐 她 — 嗯 ?

有什么东西在追她——嗯?

" [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]
" The girl who had attracted their attention was quite unknown to any of
" 这 女孩 WHO 有 吸引 他们的 注意力 曾是 相当 未知 到 任何 的
[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːrti] .
the walking party .
这 步行 派对 .

"吸引他们注意的那个女孩，对于这群散步的人来说，完全是个陌生人。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
And she was , at first sight , an odd - looking person .
和 她 曾是 , 在 第一的 视线 , 一个 奇怪的 - 寻找 人 .

乍一看，她长相很奇特。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ][hæt] ,

She	wore	no	hat	,
她	穿着	不	帽子	,

她没戴帽子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [her] ['striːmd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][waɪld]['tæŋg(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ]

and	her	black	hair	streamed	behind	her	in	a	wild	tangle	as	she	ran	along
和	她	黑色的	头发	流媒体	在后面	她	在	一个	荒野	纠纷	作为	她	跑	沿着

[ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] .

the	muddy	road	.
这	浑	路	.

她沿着泥泞的道路奔跑，黑色的头发在身后蓬乱地披散着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] ['luːsli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

She	had	a	vivid	yellow	handkerchief	tied	loosely	about	her	throat	,
她	有	一个	生动	黄色的	手帕	系	松散地	关于	她	喉	,

她脖子上松松地系着一条鲜黄色的手帕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz] [griːn] — [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'trækt]

and	her	skirt	was	green	—	a	combination	of	colors	bound	to	attract
和	她	裙子	曾是	绿色的	—	一个	组合	的	颜色	边界	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

attention	at	a	distance	.
注意力	在	一个	距离	.

她的裙子是绿色的——这种颜色组合即使从远处看也肯定会引人注目。

[wen] [ðə; ði]['gɝːlz][fɜːrst] [sɔː] [ðɪs] ['fjuːdʒətɪv] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

When	the	girls	first	saw	this	fugitive	—	for	such	she	seemed	to	be	—	she	was
什么时候	这	女孩们	第一的	锯	这	逃犯	—	为了	这样的	她	似乎	到	是	—	她	曾是

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['kʌvərt] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd] [spruːs] [wɪtʃ] [mæskt] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

running	from	the	thick	covert	of	pine	and	spruce	which	masked	the	road	to
跑步	从	这	厚的	隐蔽	的	松树	和	云杉	哪个	戴面具	这	路	到

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

女孩们第一次见到这个逃犯时——她看起来确实像个逃犯——她正从掩映着通往西方道路的茂密松树和云杉林中逃出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [fens] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	now	she	leaped	upon	the	stone	fence	which	bordered	the	upper	edge	of	the
和	现在	她	跳跃	之上	这	石头	栅栏	哪个	带边框	这	上	边缘	的	这

['haɪweɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][spek'teɪtəs] [ə'bʌv] [kʊd; kəd] [treɪs] [ɪts] [kɔːrs] .

highway	as	far	as	the	spectators	above	could	trace	its	course	.
公路	作为	远的	作为	这	观众	多于	可以	痕迹	它是	课程	.

然后她纵身跃上沿着公路上缘延伸的石墙，一直延伸到上方观众所能看到的尽头。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn]['pleɪsɪz] .

The	stone	wall	was	old	,	and	broken	in	places	.
这	石头	墙	曾是	老的	,	和	破碎的	在	地方	.

石墙很旧，有些地方已经破损了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːfərd] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['fʊtɪŋ] ;

It	must	have	offered	very	insecure	footing	;
它	必须	有	提供	非常	不安全	立足点	;

它一定提供了非常不稳固的立足点；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːdli] [drest] [gɜːrl][ræn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] .

but	the	oddly	dressed	girl	ran	along	it	with	the	confidence	of	a	chipmunk	.
但	这	奇怪	穿着	女孩	跑	沿着	它	和	这	信心	的	一个	花栗鼠	.

但这位穿着奇装异服的女孩却像花栗鼠一样自信地沿着小路奔跑。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ” [gɑːspt] ['bɑːbi] .

“	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**anything**	**like**	**that**	**?**	**”**	**gasped**	**Bobby**	**.**
”	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	那	?	”	倒吸一口气	鲍比	.

“你见过这样的景象吗？”鲍比倒吸了一口气。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['bæləns] . ”

“	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**her**	**balance**	**.**	**”**
”	ID	喜欢	到	有	她	平衡	.	”

“我希望拥有她那样的平衡感。”

“ [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fiːt] ! ” [ə'griːd] [dʒes] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɜːrl] .

“	**And**	**her**	**feet**	**!**	**”**	**agreed**	**Jess**	**,**	**struggling**	**to**	**her**	**knees**	**the**	**better**	**to**	**see**	**the**	**running**	**girl**	**.**
”	和	她	脚	!	”	同意	杰西	,	挣扎	到	她	膝盖	这	更好的	到	看	这	跑步	女孩	.

“还有她的脚！”杰西同意道，她挣扎着跪了起来，以便更好地看清奔跑的女孩。

“ [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] ! ” [gɑːspt] ['neli] .

“	**She's**	**bound**	**to**	**fall**	**!**	**”**	**gasped**	**Nellie**	**.**
”	她是	边界	到	落下	!	”	倒吸一口气	内莉	.

“她肯定会摔倒的！”内莉惊呼道。

“ [nɑːt] [ʃiː; ʃi] ! ” [sed] [iːv] [sits] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] ['kwaɪətəst] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

“	**Not**	**she**	**!**	**”**	**said**	**Eve**	**Sitz**	**,**	**the**	**largest**	**and**	**quietest**	**girl**	**of**	**the**	**group**	**.**
”	不是	她	!	”	说	前夕	坐	,	这	最大	和	最安静	女孩	的	这	团体	.

“不是她！”伊芙·西茨说道，她是这群女孩中个子最高、性格最安静的一个。

“ [ðoʊz] ['dʒɪpsiz] [rʌn] [laɪk] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [æz; əz] — [æz; əz] ['ʃæmwɑː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [swɪs] [gɜːrl] ,

“	**Those**	**Gypsies**	**run**	**like**	**dogs**	**and**	**are**	**just**	**as**	**sure**	**-**	**footed**	**as**	**—**	**as**	**chamois**	**,**	**”**	**added**	**the**	**Swiss**	**girl**	**,**
”	那些	吉普赛人	跑步	喜欢	狗	和	是	只是	作为	当然	-	有脚的	作为	—	作为	麂皮	,	”	额外	这	瑞士	女孩	,

“那些吉普赛人跑起来像狗一样快，而且身手矫健，就像羚羊一样，”这位瑞士女孩补充道。

[hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .

harking	**back**	**to**	**a**	**childhood**	**memory**	**of**	**her**	**own**	**mountainous**	**country**	**.**
倾听	后退	到	一个	童年	记忆	的	她	自己的	多山	国家	.

让她回想起童年时家乡的山峦景色。

“ [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ! ” [æskt] ['bɑːbi] , [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

“	**A**	**Gypsy**	**!**	**”**	**asked**	**Bobby**	**,**	**in**	**a**	**hushed**	**voice**	**.**
”	一个	吉普赛人	!	”	问	鲍比	,	在	一个	静静地	嗓音	.

“吉普赛人！”鲍比压低声音问道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**You**	**don't**	**mean**	**it**	**?**	**”**
”	你	不	意思是	它	?	”

“你不是认真的吧？”

“ [ʃiːz] [drest] [laɪk] [wʌn] , ” [sed] [iːv] .

“	**She's**	**dressed**	**like**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Eve**	**.**
”	她是	穿着	喜欢	一	,	”	说	前夕	.

“她打扮得像个女的，”伊芙说。

“ [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [braʊn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” ['ædɪd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , ['ʌðərwaɪz] “ ['mʌðər] [wɪt] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [fel] , ” [gɑ:spt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [hu:] [stʊd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [in'twain] ,
she 她 almost 几乎 fell 跌倒 , ” gasped 倒吸一口气 one 一 of 的 the 这 twins 双胞胎 who WHO stood 站立 now 现在 , with 和 arms 武器 entwined 交织 ,

“她差点摔倒,”其中一个站着、手臂交缠的双胞胎喘着气说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [ɪk'spektənsi] .
looking 寻找 at 在 the 这 flying 飞行 girl 女孩 with 和 nervous 紧张的 expectancy 预期 .

带着紧张和期待的心情，看着飞翔的女孩。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [fens]
It 它 did 做过 not 不是 seem 似乎 as 作为 though 尽管 she 她 could 可以 run 跑步 the 这 length 长度 of 的 the 这 stone 石头 fence 栅栏
[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [gri:f] .
without 没有 coming 未来 to 到 grief 悲伤 .

她似乎无法跑完那道石墙而不发生意外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒɜ:rni] .
But 但 it 它 was 曾是 a 一个 quick 快的 journey 旅行 .

但这是一段短暂的旅程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [skɜ:rt][ænd; ənd] ['jeloʊ] [skɑ:rf] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]
With 和 a 一个 flying 飞行 leap 飞跃 the 这 girl 女孩 in 在 the 这 green 绿色的 skirt 裙子 and 和 yellow 黄色的 scarf 围巾 disappeared 消失 in 在 a 一个
[klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [wɪtʃ] [mæskt] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət] [ɪts] ['i:stərli] [end] ,
clump 丛 of 的 brush 刷子 which 哪个 masked 戴面具 the 这 wall 墙 at 在 its 它是 easterly 东风 end 结尾 ,

身穿绿色裙子、系着黄色围巾的女孩纵身一跃，消失在东端墙壁旁的一丛灌木中。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [roʊd] ['dɪpt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [brʊk] [wɪtʃ] [kɜ:rvd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['ʃoʊldər]
just 只是 where 在哪里 the 这 road 路 dipped 浸入 toward 朝向 the 这 noisy 嘈杂 brook 溪 which 哪个 curved 弯曲 around 大约 that 那 shoulder 肩膀
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ,
of 的 the 这 ridge 岭 and 和 ,

就在道路向下倾斜，朝着那条环绕山脊肩部的喧闹小溪走去的地方，

['leɪtər] ,
later 之后 ,

之后，

[fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [pu:l] — [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['bi:ɪŋ] ['feɪntli]
fell 跌倒 over 超过 a 一个 ledge 壁架 into 进入 a 一个 broad 广阔 pool 水池 — — 这 murmur 低语 of 的 the 这 cascade 级联 being 存在 faintly 淡淡的
['ɔ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [spek'teitəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
audible 可听见的 to 到 the 这 spectators 观众 on 在 the 这 summit 首脑 of 的 the 这 ridge 岭 .

瀑布从岩架上跌落到一个宽阔的水潭中——山脊顶上的观众隐约可以听到瀑布的潺潺水声。

“ [ʃi:z] [gɔ:n] ! ” [spoʊk] ['bɑ:bi] , ['faɪnəli] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .
“ She's 她是 gone 已消失 ! ” spoke 辐 Bobby 鲍比 , finally 最后 , breaking 打破 the 这 silence 沉默 .

“她走了！”鲍比终于打破了沉默，开口说道。

“ [bʌt; bət] [huːz] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈneli] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ But who's that coming after her ? ” demanded Nellie , looking back toward the
“ 但 谁是 那 未来 后 她 ? ” 要求 内莉 , 寻找 后退 朝向 这
[west] .
West .
西方 .

“可是，跟在她后面的是谁？”内莉回头望向西方，问道。

“ [ðer; ðər] ! [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
“ There ! down in the shadow of the trees .
“ 那里 ! 向下 在 这 阴影 的 这 树木 .

“就在那儿！在树荫下。”

[ˈiznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈmuːvɪŋ] , [tuː] ?
Isn't that a figure moving , too ?
不是 那 一个 数字 移动 , 也 ?

那是不是也有人在动?

” [ˈtʃæptər] [iː] — [haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
” CHAPTER II — HIDE AND SEEK
” 章 二 — 隐藏 和 寻找

第二章——捉迷藏

“ [its] [ə; eɪ][mæn] !
“ It's a man !
“ 它是 一个 男人 !

“是个男人！”

” [ˈdɔːrə] [ˈlɑːˌkwʊd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈtrædʒɪkli] [ðæt] [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzd] .
” Dora Lockwood said it so tragically that Bobby was highly amused .
” 多拉 洛克伍德 说 它 所以 悲剧的是 那 鲍比 曾是 高度 觉得好笑 .

“多拉·洛克伍德用一种悲惨的语气说了这句话，鲍比觉得非常有趣。”

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] !
“ My goodness me !
“ 我的 善良 我 !

我的天哪!

” [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɔːtld] .
” she chortled .
” 她 轻笑 .

她咯咯地笑了起来。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈemfəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪnstər] [ˈleɪdi] . ”
“ You said that with all the horrified emphasis of a spinster lady . ”
“ 你 说 那 和 全部 这 惊恐万分 强调 的 一个 单身女子 女士 . ”

“你说话的语气就像个老处女一样，充满了惊恐和强调。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [twɪn] .
“ It is a man — isn't it ? ” whispered the other twin .
“ 它 是 一个 男人 — 不是 它 ? ” 低声说道 这 其他 双 .

“是个男人，对吧？”另一个双胞胎低声说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [ˈlɔːrə] [ˈbɛldɪŋ] [sed] , [ˈsloʊli] .
“ I — I guess so , ” Laura Belding said , slowly .
“ 我 — 我 猜测 所以 , ” 劳拉 贝尔丁 说 , 缓慢地 .

“我……我想是的，”劳拉·贝尔丁缓缓说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [dɪˈklerd] [dʒes] .
“ It is , ” declared Jess .
“ 它 是 , ” 声明 杰西 .

“没错，”杰西说道。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [tʌf] ['lʊkɪŋ] ['kærəktər] . ”
“ And he's a tough looking character . ”
“ 和 他是 一个 艰难的 寻找 特点 . ”

“而且他看上去是个很强悍的人。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] ['ɑːdli] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][dɪd] , ” [riˈmɑːkt] ['bɑːbi] .
“ And he is acting quite as oddly as the girl did , ” remarked Bobby .
“ 和 他 是 表演 相当 作为 奇怪 作为 这 女孩 做过 , ” 评论 鲍比 .

“他的行为举止和那个女孩一样古怪，”鲍比评论道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ? ”
“ What do you suppose it means ? ”
“ 什么 做 你 认为 它 方法 ? ”

你觉得这意味着什么?

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [pʊt] [ɪn] [iːv] [sits] , ['sʌd(ə)nli] .
“ He's a Gypsy , too , I believe , ” put in Eve Sitz , suddenly .
“ 他是 一个 吉普赛人 , 也 , 我 相信 , ” 放 在 前夕 坐 , 突然 .

“我相信他也是个吉普赛人，”伊芙·西茨突然插话道。

“ [seɪ] !
“ Say ! ”
“ 说 !

“说！

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌmelədrə'mætɪk] , ” [læft] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] .
this is getting melodramatic , ” laughed Laura Belding .
这 是 获得 戏剧性的 , ” 笑了 劳拉 贝尔丁 .

“这越来越戏剧化了，”劳拉·贝尔丁笑着说。

“ [dʒʌst] [laɪk] - [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['wɔːrnɪŋ] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [her] - ['reɪzɪŋ] , [eɪ] ? ” [əˈgriːd]
“ Just like ' The Gypsy's Warning , ' or something quite as hair - raising , eh ? ” agreed
“ 只是 喜欢 - 这 吉普赛人的 警告 , - 或者 某物 相当 作为 头发 - 提高 , 嗯 ? ” 同意
['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

“就像《吉普赛人的警告》那样，或者其他同样惊险刺激的电影，对吧？”鲍比赞同道。

“ [ðer; ðər] !
“ There ! ”
“ 那里 !

“那里！

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ” [gɑːspt] [dʒes] .
he's coming out , ” gasped Jess .
他是 未来 出去 , ” 倒吸一口气 杰西 .

“他要出来了，”杰西喘着气说。

[ðə; ði][mæn] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrər] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .
The man appeared for half a minute in the clearer space of the open road .
这 男人 出现 为了 一半 一个 分钟 在 这 更清晰 空间 的 这 打开 路 .

那名男子在开阔的道路上出现了半分钟，那里视野比较开阔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was staring all about , up and down the road , along the edge of the
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

他四处张望，目光从路的上下游移到树林边缘。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

and	even	into	the	air	.
和	甚至	进入	这	空气	.

甚至可以飞到空中。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði][hju:dʒ] [rɑ:k] ,

The	seven	girls	were	behind	the	fringe	of	bushes	that	edged	the	huge	rock	,
这	七	女孩们	是	在后面	这	边缘	的	灌木丛	那	边缘	这	巨大的	岩石	,

七个女孩躲在巨石边缘的灌木丛后面。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .

and	he	could	not	see	them	.
和	他	可以	不是	看	他们	.

他看不见他们。

“ [wʌt] [æn; ən]['i:v(ə)l] - [feɪst] ['feloʊ] [hi:; hi][ɪz] ! ” ['wɪspəd] ['dɔ:rə] ['lɑ:ˌkwʊd] .

“	What	an	evil	-	faced	fellow	he	is	!	”	whispered	Dora	Lockwood	.
“	什么	一个	邪恶的	-	面对	同伴	他	是	!	”	低声说道	多拉	洛克伍德	.

“他真是个面目狰狞的家伙！”多拉·洛克伍德低声说道。

“ [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][bɪg][goʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ” ['ædɪd] [hɜ:r; hər] [twɪn] , ['dɔ:rəθi] .

“	And	see	the	big	gold	rings	in	his	ears	,	”	added	her	twin	,	Dorothy	.
“	和	看	这	大的	金子	戒指	在	他的	耳朵	,	”	额外	她	双	,	多萝西	.

“看看他耳朵上的大金耳环，”她的双胞胎妹妹多萝西补充道。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['æftər] [ðæt] [gɜ:rl] ? ” [əb'zɜ:rvd] ['lɔ:rə] , ['θɔ:tfəli] .

“	Do	you	suppose	he	is	really	after	that	girl	?	”	observed	Laura	,	thoughtfully	.
“	做	你	认为	他	是	真的	后	那	女孩	?	”	观察到	劳拉	,	深思熟虑	.

“你觉得他真的喜欢那个女孩吗？”劳拉若有所思地问道。

“ ['weðər] [hi:; hi][ɪz] , [ɔ:r][nɑ:t] , [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [dʒes] ,

“	Whether	he	is	,	or	not	,	it's	none	of	our	business	,	I	suppose	,	”	returned	Jess	,
“	无论	他	是	,	或者	不是	,	它是	没有任何	的	我们的	商业	,	我	认为	,	”	返回	杰西	,

“他是不是，我想，都与我们无关，”杰西回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['mʌðər] ['wɪts] ['kloʊsɪst] [tʃʌm] .

who	was	Mother	Wit's	closest	chum	.
WHO	曾是	母亲	机智的	最接近	密友	.

谁是维特妈妈最亲密的朋友？

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	I'm	not	so	sure	of	that	.	”
“	我是	不是	所以	当然	的	那	.	”

“我对此不太确定。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !

“	My	goodness	!
“	我的	善良	!

我的天哪！

[ɪf] [ðeə(r)] ['dʒɪpsiz] , [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ”

if	they're	Gypsies	,	we	don't	want	to	have	anything	to	do	with	them	,	”
如果	它们是	吉普赛人	,	我们	不	想	到	有	任何事物	到	做	和	他们	,	”

[ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rəθi] .

exclaimed	Dorothy	.
惊呼	多萝西	.

“如果他们是吉普赛人，我们不想和他们有任何瓜葛，”多萝西喊道。

“ [oʊ] , [ðə; ði]['roʊməni; 'rɑ:məni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:nt] [soʊ][bæd] , ” [sed] [i:v] [sits] , ['i:zəli] .

“	Oh	,	the	Romany	people	aren't	so	bad	,	”	said	Eve	Sitz	,	easily	.
“	哦	,	这	罗姆人	人们	不是	所以	坏的	,	”	说	前夕	坐	,	容易地	.

“哦，罗姆人其实没那么坏，”伊芙·西茨轻松地说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf][frʌm; frəm][wiː; wi]
“ They have customs of their own , and live a different life from we
” 他们 有 海关 的 他们的 自己的 , 和 居住 一个 不同的 生活 从 我们
[foʊk] — — ”
folk — — ”
民间 — — ”

“他们有自己的习俗，过着和我们不一样的生活——”

“ [ɔːr] - [juː 'es][foʊk] ? -
“ Or ' us folk ? '
” 或者 - 我们 民间 ? -

“或者说‘我们这些普通人’？”

” [sə'dʒestɪd] ['neli] , ['smaɪlɪŋ] .
” suggested Nellie , smiling .
” 建议 内莉 , 微笑 .

“内莉笑着建议道。”

“ [frʌm; frəm] ['ʌðər] [foʊk] , ['eniweɪ] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][bɪg][gɜːrl] , ['tʃɪrfəli] .
“ From other folk , anyway ! ” returned the big girl , cheerfully .
” 从 其他 民间 , 反正 ! ” 返回 这 大的 女孩 , 愉快地 .

“反正都是别人说的！”大女孩高兴地回答道。

“ [ðeɪ] [kʌm] [θruː] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ['evri] [sprɪŋ] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [tuː]
“ They come through this section every Spring — and sometimes later in the year , too
” 他们 来 通过 这 部分 每一个 春天 — 和 有时 之后 在 这 年 , 也
.
:
.

“它们每年春天都会经过这个区域——有时在一年中的晚些时候也会经过。”

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
We have often had them at the house , ” she added ,
我们 有 经常 有 他们 在 这 房子 , ” 她 额外 ,

“我们家经常有他们来，”她补充道。

[fɔːr; fər] [iːvz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] ,
for Eve's father had a large farm ,
为了 夏娃的 父亲 有 一个 大的 农场 ,

因为夏娃的父亲拥有一座大农场，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [fɑːrm][ðə; ði]['sev(ə)n]['gɜːlz][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] [wɔːk] ['ɜːrli] [ɪn]
and from that farm the seven girls had started on this long walk early in
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

清晨，七个女孩从那个农场出发，开始了漫长的步行之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːstər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [ænd; ənd] [ðiːz] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl]
It was the Easter vacation at Central High and these friends were all
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] .
members of the junior class .
成员 的 这 初级 班级 .

当时正值中央高中的复活节假期，这些朋友都是高二学生。

['sɛntərˌpɔrt] , [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd][tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]

Centerport , the spires and tall buildings of which they could now see in the

中心港 , 这 尖塔 和 高的 建筑物 的 哪个 他们 可以 现在 看 在 这

['dɪstəns] ,

distance ,

距离 ,

他们现在可以看到远处中心港的尖顶和高楼大厦。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['sɪti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

was a wealthy and lively city of some hundred and fifty thousand

曾是 一个 富裕 和 热闹 城市 的 一些 百 和 五十 千

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants ,

居民 ,

那是一座富裕而繁华的城市，拥有约十五万居民。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['luːnə] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

situated on the southern shore of Lake Luna , a body of water of considerable

位于 在 这 南部 支撑 的 湖 露娜 , 一个 身体 的 水 的 大量

[saɪz] .

size .

尺寸 .

位于面积相当大的卢纳湖的南岸。

[æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [taʊn] — ['neɪmli] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd]

At either end of the lake was another large town — namely Lumberport and

在 任何一个 结尾 的 这 湖 曾是 其他 大的 镇 — 即 兰伯波特 和

['kiːˌpɔːrt] .

Keyport .

钥匙港 .

湖的两端分别是另一个大城镇——即伦伯波特和基波特。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] ['sɪtiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [kən'dʌktɪd] [haɪ] [skuːl] ,

In each of these latter cities was a well conducted high school ,

在 每个 的 这些 后者 城市 曾是 一个 出色地 实施 高的 学校 ,

在这些城市中，每一座都拥有办学良好的高中。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] — [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [haɪ] , [ænd; ənd]

and in Centerport there were three — the East and West Highs , and

和 在 中心港 那里 是 三 — 这 东方 和 西方 高潮 , 和

['sentrəl] [haɪ] , [ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] .

Central High , the newest and largest .

中央 高的 , 这 最新 和 最大 .

在森特波特，有三所高中——东高中、西高中和中央高中，其中中央高中是最新也是最大的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [faɪv] [haɪ] [skuːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli]

For a year now the girls of all these five high schools had been deeply

为了 一个 年 现在 这 女孩们 的 全部 这些 五 高的 学校 有 到过 深

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] ,

interested in athletics ,

感兴趣的 在 竞技 ,

一年来，这五所高中的女生都对体育运动表现出浓厚的兴趣。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] - [bræntʃ] [æθ'letɪk] [liːg] [graʊndz]

including the games usually played upon the Girls ' Branch Athletic League grounds

包括 这 游戏 通常 玩 之上 这 女孩们 - 分支 运动 联盟 理由

— [kə'nuːɪŋ] , ['roʊɪŋ] , [skiː] ['rʌnɪŋ] ,

— canoeing , rowing , ski running ,

— 划独木舟 , 划船 , 滑雪 跑步 ,

包括通常在女子体育联盟场地进行的运动项目——皮划艇、赛艇、滑雪、跑步

[ænd; ənd] ['læstli] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] [ɪn]['vælјuː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	lastly	,	but	not	least	in	value	according	to	the	estimation	of	their
和	最后	,	但	不是	至少	在	价值	根据	到	这	估算	的	他们的

[ɪn'strʌktər] , ['wɔːkɪŋ] .

instructors	,	walking	.
教师	,	步行	.

最后，但同样重要的是，根据他们的教练的估计，步行也具有重要价值。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , ['mɪsɪz] . [keɪs] , [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]

Usually	the	physical	instructor	of	Central	High	,	Mrs	.	Case	,	accompanied	her
通常	这	身体的	讲师	的	中央	高的	,	太太	.	案件	,	伴随	她

['pjuːp(ə)lz][ɑːn][ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] [tuə; tuːr] ;

pupils	on	their	walking	tours	;
学生	在	他们的	步行	旅游	;

通常情况下，中央高中的体育老师凯斯夫人会陪同学生们进行徒步旅行；

[bʌt; bət] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sev(ə)n] [frendz] [huː] [naʊ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] ,

but	this	vacation	the	seven	friends	who	now	stood	upon	the	summit	of	this	big	,
但	这	假期	这	七	朋友们	WHO	现在	站立	之上	这	首脑	的	这	大的	,

但这次假期，七位朋友站在了这座大山的顶峰，

[greɪ] [rɑːk] , [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

gray	rock	,	had	determined	to	indulge	in	a	long	walk	by	themselves	,
灰色的	岩石	,	有	决定	到	放纵	在	一个	长的	走	经过	他们自己	,

灰色的岩石，决定独自进行一次长途散步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [iːv] - [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	they	had	come	over	to	Eve	Sitz's	house	the	night	before	so	as	to
和	他们	有	来	超过	到	前夕	-	房子	这	夜晚	前	所以	作为	到

[get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] ,

get	an	early	start	on	the	mountain	road	to	Fielding	,
得到	一个	早期的	开始	在	这	山	路	到	菲尔丁	,

他们前一天晚上来到伊芙·西茨家，以便第二天一早出发，沿着山路前往菲尔丁。

['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

twenty	miles	away	.
二十	英里	离开	.

二十英里外。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] ['sɛntərˌpɔrt] ,

From	that	place	they	would	take	the	train	back	to	Centerport	,
从	那	地方	他们	会	拿	这	火车	后退	到	中心港	,

他们会从那里乘火车返回森特波特。

[ænd; ənd] [iːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛldɪŋ] [hoʊm] .

and	Eve	was	to	remain	all	night	with	Laura	at	the	Belding	home	.
和	前夕	曾是	到	保持	全部	夜晚	和	劳拉	在	这	贝尔丁	家	.

伊芙当晚要和劳拉一起待在贝尔丁家。

[ðiːz] ['gɝːlz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] ['kærəktərz] , [wɜːr; wər]

These	girls	,	although	of	strongly	marked	and	contrasting	characters	,	were
这些	女孩们	,	虽然	的	强烈	标记	和	对比	人物	,	是

['ɪntɪmət] [frendz] .

intimate	friends	.
亲密的	朋友们	.

这些女孩虽然性格迥异，但却是亲密的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] - [æθˈletɪk] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

They	had	been	enthusiastic	members	of	the	girls	'	athletic	association
他们	有	到过	热情的	成员	的	这	女孩们	-	运动	协会

[frʌm; frəm][ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

from	its	establishment	;	and	they	had	,
从	它是	建立	;	和	他们	有	,

她们从女子体育协会成立之初就是其积极成员；而且她们曾经：

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ænd; ənd] [təˈgeðər] , [teɪkən][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv]

individually	and	together	,	taken	an	important	part	in	the	athletic	activities	of
单独	和	一起	,	已采取	一个	重要的	部分	在	这	运动	活动	的

[ˈsentrəl] [haɪ] .

Central	High	.
中央	高的	.

他们个人和集体都在中央高中的体育活动中发挥了重要作用。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] , [ɪnˈtaɪtld] , “ [ðə; ði][ˈgɝːlz][ʌv; əv] [ˈsentrəl]

For	instance	,	in	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	,	“	The	Girls	of	Central
为了	实例	,	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	,	“	这	女孩们	的	中央

[haɪ] ;

High	;
高的	;

例如，在本系列的第一卷中，题为“中央高中的女生们”；

[ɔːr] , [ˈraɪvlz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈɔnəz] ,

Or	,	Rivals	for	All	Honors	,
或者	,	竞争对手	为了	全部	荣誉	,

或者，《所有荣誉的竞争对手》

” [ˈlɔːrə] [ˈbɛldɪŋ] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛlθiːəst] [men] [ʌv; əv] [ˈsɛntərˌpɔrt] ,

”	Laura	Belding	was	able	to	interest	one	of	the	wealthiest	men	of	Centerport	,
”	劳拉	贝尔丁	曾是	有能力的	到	兴趣	一	的	这	最富有的	男人	的	中心港	,

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈritʃəd] [ˈsweɪn] ,

Colonel	Richard	Swayne	,
上校	理查德	斯韦恩	,

劳拉·贝尔丁成功引起了森特波特最富有的人之一——理查德·斯韦恩上校的兴趣。

[ɪn][ðə; ði][ˈgɝːlz] - [æθˈletɪk] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ðen] [ˈnuːli] [fɔːrmd] ,

in	the	girls	'	athletic	association	,	then	newly	formed	,
在	这	女孩们	-	运动	协会	,	然后	新	形成	,

在当时新成立的女子体育协会中，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [æθˈletɪk] [fiːld] [ænd; ənd]

so	that	he	gave	a	large	sum	of	money	toward	a	proper	athletic	field	and
所以	那	他	给予	一个	大的	和	的	钱	朝向	一个	恰当的	运动	场地	和

[dʒɪmˈneɪziəm] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [soʊl] [juːz] .

gymnasium	building	for	their	sole	use	.
健身房	建筑	为了	他们的	唯一	使用	.

因此，他捐出了一大笔钱，用于建造一个合适的运动场和体育馆，专供他们使用。

[ɪn] “ [ðə; ði][ˈgɝːlz][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [ɑːn] [leɪk] [ˈluːnə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wʌn] ,

In	“	The	Girls	of	Central	High	on	Lake	Luna	;	Or	,	the	Crew	That	Won	,
在	“	这	女孩们	的	中央	高的	在	湖	露娜	;	或者	,	这	全体人员	那	韩元	,

在《月湖中央高中的女生们；或者，那支获胜的队伍》中，

” [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] , [ðə; ði][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˈmeɪnli] [ˈsentərɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n]

”	the	second	story	of	the	series	,	the	girls	were	mainly	centering	their	attention
”	这	第二	故事	的	这	系列	,	这	女孩们	是	主要	定心	他们的	注意力

[əˈpɑːn][əˈkwɑːtɪk][spɔːrts] ;

upon	aquatic	sports	;
之上	水	运动的	;

在该系列的第二个故事中，女孩们主要将注意力集中在水上运动上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] — ['dɔːrə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] — [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs]

and	the	Lockwood	twins	—	Dora	and	Dorothy	—	were	particularly	active	in	this
和	这	洛克伍德	双胞胎	—	多拉	和	多萝西	—	是	特别	积极的	在	这

[brænʧ] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] .

branch	of	athletics	.
分支	的	竞技	.

洛克伍德双胞胎姐妹——多拉和多萝西——尤其活跃于这项体育运动中。

[ðeɪ] [wʌn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪ'vent] ,

They	won	honorable	mention	if	not	the	prize	in	the	canoe	event	,
他们	韩元	光荣的	提到	如果	不是	这	奖	在	这	独木舟	事件	,

他们在皮划艇比赛中获得了荣誉奖，即使没有获奖。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['gɝːlz] - [kruː] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [kʌp]

and	were	likewise	members	of	the	Central	High	girls	'	crew	that	won	the	cup
和	是	同样地	成员	的	这	中央	高的	女孩们	-	全体人员	那	韩元	这	杯子

[ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv] [eɪt] - [ɔːrd] ['ʃɛlz] .

in	the	contest	of	eight	-	oared	shells	.
在	这	竞赛	的	八	-	划桨	贝壳	.

她们也是中央高中女子赛艇队的成员，该队在八人艇比赛中赢得了奖杯。

[ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [neɪmd] “ [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət] ['bæskɪtbɔːl] ;

The	third	volume	of	the	series	,	named	“	The	Girls	of	Central	High	at	Basketball	;
这	第三	体积	的	这	系列	,	命名	“	这	女孩们	的	中央	高的	在	篮球	;

[ɔːr] ,

Or	,
或者	,

该系列的第三卷名为“中央高中的女子篮球队；或者，

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstəri] , ” [pər'tɪkjələrli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Great	Gymnasium	Mystery	,	”	particularly	related	the	fortunes	of	the
这	伟大的	健身房	神秘	,	”	特别	有关的	这	财富	的	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

representative	basketball	team	of	Central	High	,
代表	篮球	团队	的	中央	高的	,

《体育馆大谜案》尤其讲述了中央高中篮球队的命运，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪʧ] [iːtʃ] [gɜːrl] [naʊ] ['gæðərd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] .

and	of	which	each	girl	now	gathered	here	on	the	ridge	was	a	member	.
和	的	哪个	每个	女孩	现在	聚集	这里	在	这	岭	曾是	一个	成员	.

而现在聚集在山脊上的每个女孩都是其中的一员。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n][wɜːr; wər] ['træmpɪŋ]

Not	long	previous	to	this	day	in	the	Spring	vacation	when	the	seven	were	tramping
不是	长的	以前的	到	这	天	在	这	春天	假期	什么时候	这	七	是	徒步旅行

[tɔːrd] ['fiːldɪŋ] ,

toward	Fielding	,
朝向	菲尔丁	,

就在不久前的春假期间，这七个人正朝着菲尔丁的方向跋涉。

[dʒes] [mɔːrs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skuːl] [frendz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] ,

Jess	Morse	had	made	a	great	hit	with	her	school	friends	and	instructors	,
杰西	莫尔斯	有	制成	一个	伟大的	打	和	她	学校	朋友们	和	教师	,

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

杰西·莫尔斯也深受她的同学和老师们的喜爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

She	had	written	a	play	,
她	有	书面	一个	玩	,

她写了一部剧本，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['si:krət] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]

which	was	performed	by	members	of	the	girls	'	secret	society	of	the	school
哪个	曾是	执行	经过	成员	的	这	女孩们	-	秘密	社会	的	这	学校

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪ] [frendz] ,

and	some	of	their	boy	friends	,
和	一些	的	他们的	男生	朋友们	,

表演者是学校女生秘密社团的成员和她们的一些男朋友。

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd]

and	so	good	was	it	that	it	not	only	won	a	prize	of	two	hundred
和	所以	好的	曾是	它	那	它	不是	仅有的	韩元	一个	奖	的	二	百

['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [kəm'pi:tid] ,

dollars	for	which	many	of	the	girls	of	Central	High	had	competed	,
美元	为了	哪个	许多	的	这	女孩们	的	中央	高的	有	竞争	,

这道菜非常好，不仅赢得了中央高中许多女生都参与竞争的200美元奖金，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'du:sər] ,

but	it	attracted	the	attention	of	a	professional	theatrical	producer	,
但	它	吸引	这	注意力	的	一个	专业的	戏剧	制作人	,

但它引起了一位专业戏剧制作人的注意。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɔ:rs] , ['dʒɛsɪz] ['mʌðər] ,

who	had	made	a	contract	with	Mrs	.	Morse	,	Jess's	mother	,
WHO	有	制成	一个	合同	和	太太	.	莫尔斯	,	杰西的	母亲	,

与杰斯的母亲莫尔斯太太签订合同的人

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [fɔ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ] .

for	the	use	of	the	play	in	a	revised	form	upon	the	professional	stage	.
为了	这	使用	的	这	玩	在	一个	修改	形式	之上	这	专业的	阶段	.

允许将该剧本以修订后的形式搬上专业舞台。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] ,

The	details	of	all	this	are	to	be	found	in	the	fourth	volume	of	the	series	,
这	细节	的	全部	这	是	到	是	成立	在	这	第四	体积	的	这	系列	,

所有这些细节都可以在该系列的第四卷中找到。

[ɪn'taɪtld] , “ [ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]

entitled	,	“	The	Girls	of	Central	High	on	the	Stage	;	Or	,	The	Play	That	Took	the
标题	,	“	这	女孩们	的	中央	高的	在	这	阶段	;	或者	,	这	玩	那	拿	这

[praɪz] . ”

Prize	.	”
奖	.	”

标题为《中央高中的女生们登上舞台；或者，那部获奖戏剧》。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ] [bæk] , ” [sed] [dʒes] [mɔ:rs] ,

the	fellow's	going	back	,	”	said	Jess	Morse	,
这	同伴们	去	后退	,	”	说	杰西	莫尔斯	,

“那家伙要回去了，”杰斯·莫尔斯说道。

['sʌd(ə)nli] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk][mæn][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] .

suddenly	calling	attention	to	the	dark	man	on	the	road	below	.
突然	呼叫	注意力	到	这	黑暗的	男人	在	这	路	以下	.

突然引起人们的注意，注意到下方路上的黑衣男子。

“ [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

“	If	he	was	after	the	girl	he	has	given	up	the	chase	.
“	如果	他	曾是	后	这	女孩	他	有	给定	向上	这	追赶	.

“如果他原本是想追求那个女孩，那他已经放弃追求了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ″ ['ædɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

I	am	glad	of	that	,	″	added	her	chum	.
我	是	高兴的	的	那	,	″	额外	她	密友	.

“我很高兴，”她的朋友补充道。

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ðə; ðɪ][gɜːrl][goʊ] ? ″ [diˈmɑːndɪd] ['bɑːbi] - ,

“	But	where	did	the	girl	go	?	″	demanded	Bobby	Hargrew	,
″	但	在哪里	做过	这	女孩	去	?	″	要求	鲍比	-	,

“可是那女孩去哪儿了？”鲍比·哈格鲁追问道。

['kreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [pɪr] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːstərli] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] .

craning	her	neck	to	peer	toward	the	bushes	on	the	easterly	side	of	the	rock	.
起重机	她	脖子	到	同伴	朝向	这	灌木丛	在	这	东风	边	的	这	岩石	.

她伸长脖子，向岩石东侧的灌木丛望去。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! ″ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd]['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] , [græbiŋ] ['bɑːbi] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] .

“	There	she	is	!	″	ejaculated	Dora	Lockwood	,	grabbing	Bobby	by	the	arm	.
″	那里	她	是	!	″	射精	多拉	洛克伍德	,	抓取	鲍比	经过	这	手臂	.

“她在那儿！”多拉·洛克伍德喊道，一把抓住鲍比的胳膊。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,

She	pointed	down	the	side	of	the	ridge	,
她	尖	向下	这	边	的	这	岭	,

她指着山脊的一侧，

[wer] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['pæstʃər] [lænd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] .

where	the	rough	pasture	land	dropped	to	the	verge	of	the	brook	.
在哪里	这	粗糙的	牧场	土地	掉落	到	这	边缘	的	这	溪	.

那里崎岖的牧场一直延伸到小溪边。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

The	other	girls	came	running	and	gazed	in	the	direction	she	pointed	out	.
这	其他	女孩们	来了	跑步	和	凝视	在	这	方向	她	尖	出去	.

其他女孩跑过来，望着她指的方向。

[ðə; ðɪ] [griːn] [skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [skɑːrf] [əˈpɪrd] .

The	green	skirt	and	the	yellow	scarf	appeared	.
这	绿色的	裙子	和	这	黄色的	围巾	出现	.

绿色裙子和黄色围巾出现了。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] ['swɪftli] [əˈlɔːŋ] ,

The	girl	was	wading	in	the	stream	,	and	she	passed	swiftly	along	,
这	女孩	曾是	涉水	在	这	溪流	,	和	她	通过了	迅速地	沿着	,

女孩在溪流中涉水而行，迅速地向前走去。

[siːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [spekˈteɪtəs] [æt; ət] ['evri] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðæt]

seen	by	the	spectators	at	every	opening	in	the	fringe	of	trees	and	brush	that
已见	经过	这	观众	在	每一个	开幕	在	这	边缘	的	树木	和	刷子	那

['bɔːdəd] [ðə; ðɪ] [brʊk] .

bordered	the	brook	.
带边框	这	溪	.

旁观者在溪流两岸树木和灌木丛的每一个空隙处都能看到它。

“ [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ! ″ [gɑːspt] [dʒes] .

“	In	the	water	at	this	time	of	the	year	!	″	gasped	Jess	.
″	在	这	水	在	这	时间	的	这	年	!	″	倒吸一口气	杰西	.

“一年中的这个时候居然有人下水！”杰西惊呼道。

“ [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] !

“	And	in	her	shoes	and	stockings	!
″	和	在	她	鞋	和	长筒袜	!

“而且她还穿着鞋袜！”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd][get][soʊ][fɑːr][ʌp]

She	wouldn't	have	had	time	to	stop	to	take	them	off	and	get	so	far	up
她	不会	有	有	时间	到	停止	到	拿	他们	离开	和	得到	所以	远的	向上

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

她不可能有时间停下来脱掉它们，更何况她还要逆流而上那么远。

" [dɪ'klerd] ['bɑːbi] , ['ɔːlmoʊst] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .

"	declared	Bobby	,	almost	dancing	up	and	down	in	her	eagerness	.
"	声明	鲍比	,	几乎	跳舞	向上	和	向下	在	她	渴望	.

"鲍比兴奋地宣布道，几乎激动得跳了起来。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? " [kraɪd] ['neli] .

"	What	do	you	suppose	it	means	?	"	cried	Nellie	.
"	什么	做	你	认为	它	方法	?	"	哭	内莉	.

"你觉得这是什么意思？"内莉喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæn] , [aɪ] [ges] , " [əd'mɪtɪd] ['lɔːrə] , ['sloʊli] .

"	She	is	running	away	from	the	man	,	I	guess	,	"	admitted	Laura	,	slowly	.
"	她	是	跑步	离开	从	这	男人	,	我	猜测	,	"	承认	劳拉	,	缓慢地	.

"我猜她是在躲着那个男人，"劳拉缓缓承认道。

" [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][treɪl] , " ['ædɪd] [iːv] .

"	And	trying	to	hide	her	trail	,	"	added	Eve	.
"	和	尝试	到	隐藏	她	踪迹	,	"	额外	前夕	.

"她还试图掩盖自己的行踪，"伊芙补充道。

" [haɪd][hɜːr; hər][treɪl] !

"	Hide	her	trail	!
"	隐藏	她	踪迹	!

"掩盖她的踪迹！"

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['kʌntri] ?

Is	this	the	Indian	country	?
是	这	这	印度	国家	?

这是印度的领地吗?

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsiz] ['sævidʒiz] ? " [di'mɑːndid] ['neli] .

Are	the	Gypsies	savages	?	"	demanded	Nellie	.
是	这	吉普赛人	野蛮人	?	"	要求	内莉	.

"吉普赛人是野蛮人吗？"内莉问道。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn] [fens] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [tuː; tə]

"	Has	she	got	to	run	along	the	top	of	a	stone	fence	and	then	take	to
"	有	她	得到	到	跑步	沿着	这	顶部	的	一个	石头	栅栏	和	然后	拿	到

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [pər'suːt] ? "

a	running	stream	to	throw	off	pursuit	?	"
一个	跑步	溪流	到	扔	离开	追逐	?	"

"难道她非得沿着石墙顶跑，然后跳进溪流里才能摆脱追捕吗？"

" [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər][hoʊp] , [aɪ][ɪk'spekt] , " ['lɔːrə] [sed] .

"	That	is	her	hope	,	I	expect	,	"	Laura	said	.
"	那	是	她	希望	,	我	预计	,	"	劳拉	说	.

"我想，那是她的希望，"劳拉说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [kraɪd] ['bɑːbi] .

"	But	why	?	"	cried	Bobby	.
"	但	为什么	?	"	哭	鲍比	.

"可是为什么？"鲍比喊道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʒɪpsiz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [kiːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪl] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] — — ”

“	**You**	**can't**	**tell**	**me**	**that**	**even**	**Gypsies**	**are**	**as**	**keen**	**on**	**a**	**trail**	**as**	**all**	**that**	**—**	**—**	**”**
”	你	不能	告诉	我	那	甚至	吉普赛人	是	作为	敏锐的	在	一个	踪迹	作为	全部	那	—	—	”

“你不能告诉我，就连吉普赛人也像那些人一样热衷于寻路——”

“ [hɑːrk] ! ” [kəˈmɑːndid] [ˈlɔːrə] .

“	**Hark**	**!**	**”**	**commanded**	**Laura**	**.**
”	听着	!	”	命令	劳拉	.

“听！”劳拉命令道。

“ [ˈlɪs(ə)n] . ”

“	**Listen**	**.**	**”**
”	听	.	”

“听。”

“ [its] [dɔːgz] , ” [spoʊk] [ˈbɑːbi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

“	**It's**	**dogs**	**,**	**”**	**spoke**	**Bobby**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**.**
”	它是	狗	,	”	辐	鲍比	,	在	一个	片刻	.

“是狗，”鲍比过了一会儿说道。

“ [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] ! [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , ” [ˈʃʌdəd] [ˈdɔːrə] .

“	**O**	**—**	**o**	**—**	**o**	**—**	**o**	**!**	**sounds**	**like**	**a**	**wolf**	**,**	**”**	**shuddered**	**Dora**	**.**
”	哦	—	o	—	o	—	o	!	声音	喜欢	一个	狼	,	”	颤抖	多拉	.

“呜——呜——呜——呜！听起来像狼叫，”朵拉打了个寒颤。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːrs] , ” [sed] [iːv] [sits] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] .

“	**It**	**is**	**worse**	**,**	**”**	**said**	**Eve**	**Sitz**	**,**	**her**	**face**	**flushing**	**.**
”	它	是	更糟	,	”	说	前夕	坐	,	她	脸	冲洗	.

“情况更糟了，”伊芙·西茨说着，脸涨得通红。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ðiː] [beɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd] .

“	**That**	**is**	**the**	**bay**	**of**	**a**	**bloodhound**	**.**
”	那	是	这	湾	的	一个	寻血猎犬	.

“那是猎犬的吠叫声。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [greɪt] ,

I	**remember**	**that**	**we**	**saw**	**one**	**of**	**the**	**great**	**,**
我	记住	那	我们	锯	一	的	这	伟大的	,

我记得我们见过一位伟大的……

[lɑːp] - [ɪrd] [ˈænɪmlz] [ɪn] [liːʃ] [wen] [ðæt] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] - [went] [pæst] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [læst] [wiːk] . ”

lop	**-**	**eared**	**animals**	**in**	**leash**	**when**	**that**	**party**	**of**	**Romanys**	**went**	**past**	**our**	**place**	**last**	**week**	**.**	**”**
垂落	-	耳朵	动物	在	牵引绳	什么时候	那	派对	的	-	去	过去的	我们的	地方	最后的	星期	.	”

上周那群罗姆人经过我们家时，我们看到几只垂耳动物被拴着。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] , [iːv] ?

“	**You**	**don't**	**mean**	**that**	**,**	**Eve**	**?**
”	你	不	意思是	那	,	前夕	?

“你不是那个意思吧，伊芙？”

” [dʒes] [kraɪd] .

”	**Jess**	**cried**	**.**
”	杰西	哭	.

杰西哭了。

“ [ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd] ? ”

“	**A**	**bloodhound**	**?**	**”**
”	一个	寻血猎犬	?	”

“一只寻血猎犬？”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] — [ʃʊr] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] !
“ And they have put him on the trail of that girl — sure as you live !
“ 和 他们 有 放 他 在 这 踪迹 的 那 女孩 — 当然 作为 你 居住 !

“他们已经派他去追踪那个女孩了——我发誓！”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
” declared the farmer's daughter , with decision .
” 声明 这 农民的 女儿 , 和 决定 .

“农家女果断地宣布道。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp]
CHAPTER III — THE GYPSY CAMP
章 三、 — 这 吉普赛人 营

第三章——吉普赛营地

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么！

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] , ” [sed] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .
I think this is outrageous , ” said Nellie Agnew .
我 思考 这 是 令人愤慨 , ” 说 内莉 阿格纽 .

“我觉得这太离谱了，”内莉·阿格纽说道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [stɑːpt] .
“ We ought to find a constable and have such a thing stopped .
“ 我们 应该 到 寻找 一个 警官 和 有 这样的 一个 事物 停止 .

“我们应该找个警员制止这种行为。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæd] [dɔːg] — — ”
Think of chasing that poor girl with a mad dog — — ”
思考 的 追逐 那 贫穷的 女孩 和 一个 疯狂的 狗 — — ”

想想看，用一条疯狗追赶那个可怜的女孩——”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['iznt] [mæd] , ” ['ventʃərd] [iːv] , ['soʊbərli] .
“ I guess he isn't mad , ” ventured Eve , soberly .
“ 我 猜测 他 不是 疯狂的 , ” 冒险 前夕 , 清醒地 .

“我猜他没生气，”伊芙冷静地试探着说。

['bɑːbi] [læft] .
Bobby laughed .
鲍比 笑了 .

鲍比笑了。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz] ['oʊnli] [vekst] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ['terɪŋ] ['æftər] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ðiːz]
“ Even if he's only vexed I wouldn't want a bloodhound tearing after me over these
“ 甚至 如果 他是 仅有的 烦恼 我 不会 想 一个 寻血猎犬 撕裂 后 我 超过 这些
[hɪlz] . ”
hills . ”
丘陵 . ”

“即使他只是生气了，我也不想让一只猎犬追着我翻山越岭。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [pə'sistid] ['neli] , [stɪl] ['ræθfəli] .
“ You know what I mean , ” persisted Nellie , still wrathfully .
“ 你 知道 什么 我 意思是 , ” 持续 内莉 , 仍然 愤怒地 .

“你知道我的意思，”内莉依然怒气冲冲地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['despərət] [ʃeɪm] !
“ It is a desperate shame !
“ 它 是 一个 绝望的 耻辱 !

真是太可惜了！

[ðə; ði][dɔːg] [wɪl] [hɜːrt][hɜːr; hər] — — ″
The dog will hurt her — — ″
这 狗 将要 伤害 她 — — ″

狗会伤害她——″

“ [noʊ] , [noʊ] ! ″ [sed] [iːv] .
“ No , no ! ″ said Eve .
“ 不 , 不 ! ″ 说 前夕 .

“不，不！”夏娃说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [treɪnd] .
“ It is trained .
“ 它 是 受过训练 .

“它是经过训练的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [liːʃ] — — ″
And the man has it in leash — — ″
和 这 男人 有 它 在 牵引绳 — — ″

而那人用狗链拴着它——”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ″ [wɔːrnd] [ˈlɔːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɝːlz][hɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [frɪndʒ]
here they are ! ″ warned Laura , and the girls hid themselves behind the fringe
这里 他们 是 ! ″ 警告 劳拉 , 和 这 女孩们 隐藏 他们自己 在后面 这 边缘
[ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
of bushes .
的 灌木丛 .

“她们在这儿！”劳拉警告道，女孩们赶紧躲到灌木丛后面。

[ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [tʌŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
The dog gave tongue just as it came in sight ,
这 狗 给予 舌头 只是 作为 它 来了 在 视线 ,

狗刚一进入视线就吐了吐舌头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] .
and the sound sent a shiver over the watchers .
和 这 声音 发送 一个 颤抖 超过 这 观察者 .

这声音让旁观者不寒而栗。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterɪfaɪɪŋ] [saʊnd] [ɪnˈdiːd] .
The baying of a bloodhound is a very terrifying sound indeed .
这 吠叫 的 一个 寻血猎犬 是 一个 非常 恐怖 声音 的确 .

猎犬的吠叫声确实非常可怕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [θriː] [men] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][ˈgɝːlz][ʌv; əv]
With the dogs were three men — one of them the same the girls of
和 这 狗 是 三 男人 — 一 的 他们 这 相同的 这 女孩们 的
[ˈsentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
Central High had seen before .
中央 高的 有 已见 前 .

与狗在一起的还有三个男人——其中一个正是中央高中的女生们以前见过的那个。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [æz; əz] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] .
The other two were fully as rough - looking .
这 其他 二 是 完全 作为 粗糙的 - 寻找 .

另外两个看起来也同样粗糙。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][hɜːr; hər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɑːbi] .

“	I	hope	they	don't	find	her	!	”	exclaimed	Bobby	.
”	我	希望	他们	不	寻找	她	！	”	惊呼	鲍比	.

“我希望他们找不到她！”鲍比惊呼道。

“ [ðeɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [stɪl] , ” [wɔːrnd] [dʒes] .

“	They'll	find	you	if	you	don't	keep	still	,	”	warned	Jess	.
”	他们会	寻找	你	如果	你	不	保持	仍然	,	”	警告	杰西	.

“如果你不保持安静，他们会找到你的，”杰西警告说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

But	it	appeared	to	the	girls	that	the	Gypsies	were	having	considerable
但	它	出现	到	这	女孩们	那	这	吉普赛人	是	拥有	大量

[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [fled] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

difficulty	in	following	the	trail	of	the	girl	who	had	fled	along	the	top	of	the
困难	在	下列的	这	踪迹	的	这	女孩	WHO	有	逃亡	沿着	这	顶部	的	这

[oʊld] [stoʊn] [wɔːl] .

old	stone	wall	.
老的	石头	墙	.

但在女孩们看来，吉普赛人似乎很难追踪到那个沿着古老石墙顶部逃跑的女孩。

[ðə; ði][dɔːg] [səːtʃt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

The	dog	searched	from	side	to	side	of	the	road	.
这	狗	搜索	从	边	到	边	的	这	路	.

狗在路的两边来回搜寻。

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈdrægɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn] [əˈbaʊt][ðə; ði]

He	leaped	the	wall	,	dragging	one	of	the	men	after	him	,	and	ran	about	the
他	跳跃	这	墙	,	拖拽	一	的	这	男人	后	他	,	和	跑	关于	这

[ˈloʊər] [fiːld] .

lower	field	.
降低	场地	.

他跳过围墙，拖着其中一个人，跑到了下面的田野里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [stoʊn] [fens] , [laɪk][ə; eɪ][fɑːks] , [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði]

That	she	had	traversed	the	stone	fence	,	like	a	fox	,	never	seemed	to	enter	the
那	她	有	穿越	这	石头	栅栏	,	喜欢	一个	狐狸	,	绝不	似乎	到	进入	这

[menz][maɪndz] ,

men's	minds	,
男士	思想	,

她像狐狸一样翻越了石墙，这件事似乎从未进入男人们的脑海。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈdɔgz] [ˈiːðər] .

nor	the	dog's	either	.
也不	这	狗的	任何一个	.

狗的也不是。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ;

For	some	time	the	party	of	hunters	were	in	sight	;
为了	一些	时间	这	派对	的	猎人	是	在	视线	;

猎人们的身影出现了一段时间；

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] [ˈiːstərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

but	finally	they	went	off	in	an	easterly	direction	along	the	road	,
但	最后	他们	去	离开	在	一个	东风	方向	沿着	这	路	,

但最后他们沿着公路向东走了。

[ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] “ [ˈwɔːtər] [treɪl] ,

passing	over	the	brook	in	which	the	strange	girl	had	left	her	“	water	trail	,
通过	超过	这	溪	在	哪个	这	奇怪的	女孩	有	左边	她	“	水	踪迹	,

经过那条小溪，奇怪的女孩曾在溪边留下她的“水迹”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][wʌz; wəz] [seɪf] — [fɔ:r; fər]

"	and	the	girls	of	Central	High	believed	that	the	fugitive	was	safe	—	for
"	和	这	女孩们	的	中央	高的	相信	那	这	逃犯	曾是	安全的	—	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

the	time	being	,
这	时间	存在	,

中央高中的女生们都认为，这名逃犯暂时是安全的。

[æt; ət] [li:st] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [nu:] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , " [sed] ['neli] .

"	I	wish	we	knew	where	she	was	going	,	"	said	Nellie	.
"	我	希望	我们	知道	在哪里	她	曾是	去	,	"	说	内莉	.

"我真希望我们知道她要去哪里，"内莉说。

" [aɪ'd] [help] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [wʌn] . "

"	I'd	help	her	,	for	one	.	"
"	ID	帮助	她	,	为了	一	.	"

"至少我会帮她。"

" [ˌem 'i:] , [tu:] , " [ə'gri:d] ['bɑ:bi] - .

"	Me	,	too	,	"	agreed	Bobby	Hargrew	.
"	我	,	也	,	"	同意	鲍比	-	.

"我也是，"鲍比·哈格鲁赞同道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn] , " [sed]

"	If	she	should	get	as	far	as	our	house	,	mother	would	take	her	in	,	"	said
"	如果	她	应该	得到	作为	远的	作为	我们的	房子	,	母亲	会	拿	她	在	,	"	说

[i:v] ,

Eve	,
前夕	,

"如果她能走到我们家门口，妈妈就会收留她，"伊芙说。

[ɪn][hɜ:r; hər]['plæsɪd] [weɪ] .

in	her	placid	way	.
在	她	平静	方式	.

她以平静的方式。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑ:məni][foʊk][ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər] ['pi:p(ə)l] ,

"	But	the	Romany	folk	are	peculiar	people	,
"	但	这	罗姆人	民间	是	奇特	人们	,

"但是罗姆人是一群很特别的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ʌndər]

and	they	have	laws	of	their	own	and	do	not	like	to	be	brought	under
和	他们	有	法律	的	他们的	自己的	和	做	不是	喜欢	到	是	带来	在下面

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] . "

those	of	other	countries	.	"
那些	的	其他	国家	.	"

他们有自己的法律，不喜欢受其他国家的法律约束。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [dʒʌst][træmps] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?

"	Why	,	they're	just	tramps	,	aren't	they	?
"	为什么	,	它们是	只是	流浪汉	,	不是	他们	?

"他们不就是些流浪汉吗？"

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['sʌblɪmeɪtɪd] [træmps] , [pər'hæps] , " [sed] [dʒes] .

Sort	of	sublimated	tramps	,	perhaps	,	"	said	Jess	.
种类	的	升华	流浪汉	,	也许	,	"	说	杰西	.

"或许算是某种意义上的流浪汉吧，"杰西说道。

“ [nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['dʒɪpsiz] , ” [sed] ['lɔːrə] .
“ Not the real Gypsies , ” said Laura .
“ 不是 这 真实的 吉普赛人 , ” 说 劳拉 .

“不是真正的吉普赛人，”劳拉说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] ['dʒeləs] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] , [ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌstəmz] , [ðer; ðər] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .
“ They are very jealous , I have read , of their customs , their laws , and their language .
“ 他们 是 非常 嫉妒的 , 我 有 读 , 的 他们的 海关 , 他们的 法律 , 和 他们的 语言 .

“我读到过，他们非常珍视自己的习俗、法律和语言。”

[ðeɪ] [kleɪm] [dɪ'sent] [ɪn][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [i'dʒɪpʃn] [taɪmz] .
They claim descent in direct line from early Egyptian times .
他们 宣称 下降 在 直接的 线 从 早期的 埃及人 时代 .

他们声称自己是古埃及时代的直系后裔。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stænli] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [deɪts] [bæk] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] . ”
The name of Stanley alone , which is common with them , dates back to William the Conqueror . ”
这 姓名 的 斯坦利 独自的 , 哪个 是 常见的 和 他们 , 日期 后退 到 威廉 这 征服者 . ”

斯坦利这个姓氏在他们当中很常见，其历史可以追溯到征服者威廉时期。

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn] ! ” [said] [dʒes] .
“ Well , come on ! ” sighed Jess .
“ 出色地 , 来 在 ! ” 叹了口气 杰西 .

“好吧，拜托！”杰西叹了口气。

“ [wiː; wi][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [help] [ðæt] [gɜːrl] — [dʒʌst] [naʊ] .
“ We don't care anything about the Gypsies , and we can't help that girl — just now .
“ 我们 不 关心 任何事物 关于 这 吉普赛人 , 和 我们 不能 帮助 那 女孩 — 只是 现在 .

“我们根本不在乎吉普赛人，而且我们现在也帮不了那个女孩。”

[ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [striːm] [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ðoʊz] [men][ðə; ði][aɪ'diːə] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] .
If we tried to follow her up stream we would only give those men the idea of the direction in which we went .
如果 我们 尝试 到 跟随 她 向上 溪流 我们 会 仅有的 给 那些 男人 这 主意 的 这 方向 在 哪个 我们 去 .

如果我们试图逆流而上，只会让那些人知道我们前进的方向。

[lets] [get][ɑːn] , [ɔːr] [wiːl] ['nevər] [get][tuː; tə] ['fiːldɪŋ] . ”
Let's get on , or we'll never get to Fielding . ”
我们来吧 得到 在 , 或者 出色地 绝不 得到 到 菲尔丁 . ”

我们快点走吧，不然永远也到不了菲尔丁那里了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['lɔːrə] .
“ All right , ” agreed Laura .
“ 全部 正确的 , ” 同意 劳拉 .

“好的，”劳拉同意道。

“ ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] ! ” [sæŋ] [aʊt] ['bɑːbi] .
“ Forward , march ! ” sang out Bobby .
“ 向前 , 行进 ! ” 唱 出去 鲍比 .

“前进，行军！”鲍比高声喊道。

“ ['haʊz] [ðə; ði] [wei] ， [i:v] ？
“ How's the way , Eve ?
” 怎么样 这 方式 ， 前夕 ？

“伊芙，路况怎么样？”

[raɪt] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] ？ ”
Right down this hill ? ”
正确的 向下 这 爬坡道 ？ ”

就沿着这条山坡下去吗?

“ [ki:p] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊd] .
“ Keep parallel with the road .
” 保持 平行线 和 这 路 .

“保持与道路平行。”

[wi:l] [straɪk] [ə'nʌðər] [pæθ] ['leɪtər] , ” [sed] [ðə; ði] [swɪs] [gɜ:rl] ,
We'll strike another path later , ” said the Swiss girl ,
出色地 罢工 其他 小路 之后 , ” 说 这 瑞士 女孩 ,

“我们以后再另寻他路吧，”瑞士女孩说道。

[hu:] [hæd; həd] ['ræmbəld] [ɔ:l] ['oʊvər] [ði:z] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
who had rambled all over these hills with her brother .
WHO 有 漫无目的地闲聊 全部 超过 这些 丘陵 和 她 兄弟 .

她曾和哥哥一起漫步在这些山丘之间。

“ [oʊ] , [ði:z] [ʃu:z] ！ ” [groʊn] [dʒes] .
“ Oh , these shoes ! ” groaned Jess .
” 哦 , 这些 鞋 ！ ” 呻吟 杰西 .

“哦，这双鞋！”杰西呻吟道。

“ [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔ:rə] .
“ I told you so , ” exclaimed Laura .
” 我 讲述 你 所以 , ” 惊呼 劳拉 .

“我早就告诉过你了！”劳拉喊道。

“ [bɑ:] ！
“ Bah !
” 呸 ！

“呸!

[wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [du:] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] ？ ” [snæpt] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] .
what good does it do to repeat that ? ” snapped her chum .
什么 好的 做 它 做 到 重复 那 ？ ” 啪啪 她 密友 .

“重复一遍有什么用？”她的朋友厉声说道。

“ [aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [oʊld] [mʌd] - [skaʊ] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [meɪks] [ˌem 'i:] [wer] [wen] [ʃi:; ʃi]
“ I hate those old mud - scows of mine that Mrs . Case makes me wear when she
” 我 恨 那些 老的 泥 - 平底驳船 的 矿 那 太太 . 案件 制作 我 穿 什么时候 她
[goʊz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . ”
goes walking with us . ”
去 步行 和 我们 . ”

“我讨厌我那双破旧的泥巴鞋，凯斯太太每次带我出去散步的时候都非要我穿。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɔ:r] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [skɔft] ['bɑ:bi] .
“ Well , you certainly wore a fine pair to - day , ” scoffed Bobby .
” 出色地 , 你 当然 穿着 一个 美好的 一对 到 - 天 , ” 嘲笑 鲍比 .

“嗯，你今天穿的鞋子确实很漂亮，”鲍比嘲讽道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:] [tu:; tə] [du:] [wʌt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [əd'vaiziz] [ə'genst] . ”
“ I guess it doesn't do to do what Mrs . Case advises against . ”
” 我 猜测 它 不 做 到 做 什么 太太 . 案件 建议 反对 . ”

“看来，不按凯斯太太的建议去做是不行的。”

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] ['sentrəl] [haɪ] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['læfɪŋ] .
“ Not if we want to make points for Central High , ” said Laura , laughing .
” 不是 如果 我们 想 到 制作 积分 为了 中央 高的 , ” 说 劳拉 , 笑 .

“如果我们想为中央高中赢得积分，那就不行，”劳拉笑着说。

“ [ðæts] [soʊ] !
“ That's so !
” 那就是 所以 !

“正是如此！”

[wer] [wʊd] [dʒes][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['skedʒuːld] [wɔːk] ,
Where would Jess be to - day if this was a regular scheduled walk ,
在哪里 会 杰西 是 到 - 天 如果 这 曾是 一个 常规的 已安排 走 ,

如果这是一次例行散步，杰西今天会在哪里呢?

[tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ɪn][dʒuːn] ? ” [kraɪd] ['dɔːrə] .
to count for our school in June ? ” cried Dora .
到 数数 为了 我们的 学校 在 六月 ? ” 哭 多拉 .

“六月份要算进我们学校的考核里吗？”朵拉喊道。

“ [naʊ] , [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !
“ Now , rub it in !
” 现在 , 擦 它 在 !

“现在，好好羞辱他一下！”

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !
rub it in !
擦 它 在 !

好好揉揉!

” [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .
” exclaimed Jess .
” 惊呼 杰西 .

“杰西惊呼道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ɔːl] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ? ”
“ Don't you suppose I know I've been a chump without you all telling me so ? ”
” 不 你 认为 我 知道 我已经 到过 一个 嚼 没有 你 全部 讲述 我 所以 ? ”

“难道你们不告诉我，我就不知道自己一直是个傻瓜吗？”

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] , ” [bɜːrst] [aʊt] ['dɔːrəθi] , ['sʌd(ə)nli] .
“ I do believe it will rain , ” burst out Dorothy , suddenly .
” 我 做 相信 它 将要 雨 , ” 爆裂 出去 多萝西 , 突然 .

“我相信会下雨，”多萝西突然脱口而出。

“ ['dʌznt] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪn] - [klaʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɔːrə] ? ”
“ Doesn't that look like a rain - cloud to you , Laura ? ”
” 不 那 看 喜欢 一个 雨 - 云 到 你 , 劳拉 ? ”

“劳拉，你不觉得那像雨云吗？”

“ [puː] ! ” [sed] [iːv] .
“ Pooh ! ” said Eve .
” 呸 ! ” 说 前夕 .

“噗！”伊芙说道。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪprəl] ['ʃaʊər] .
“ Don't be afraid of a little April shower .
” 不 是 害怕的 的 一个 小的 四月 淋浴 .

“不要害怕四月的小阵雨。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [draʊn] [ˌjuː 'es] , [ðæts] [ʃʊr] . ”
It won't drown us , that's sure . ”
它 惯于 溺水 我们 , 那就是 当然 . ”

它肯定不会淹死我们。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [ˈdɔːrə] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [twɪn] .

“	That's	all	right	,	”	agreed	Dora	,	the	other	twin	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	同意	多拉	,	这	其他	双	.

“没关系，”另一个双胞胎多拉同意道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [soʊkt] .

“	But	we	don't	want	to	get	soaked	.
”	但	我们	不	想	到	得到	浸泡过	.

但我们不想被淋湿。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][tuː; tə][reɪn] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʃeltər] [nɪr] ? ”

If	it	should	start	to	rain	,	is	there	any	shelter	near	?	”
如果	它	应该	开始	到	雨	,	是	那里	任何	庇护所	靠近	?	”

如果开始下雨，附近有避雨的地方吗?

“ [ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] , ['meɪbi] , ” [læft] ['bɑːbi] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [əˈhed] , ['sɪŋɪŋ] : “

“	The	Gypsy	camp	,	maybe	,	”	laughed	Bobby	,	and	then	went	on	ahead	,	singing	:	“
”	这	吉普赛人	营	,	或许	,	”	笑了	鲍比	,	和	然后	去	在	前方	,	歌唱	:	“

“也许是吉普赛营地吧，”鲍比笑着说，然后继续往前唱道：“

- ['eɪprəl] ['ʃaʊɚz] [brɪŋ] [meɪ] ['flaʊərz]

'	April	showers	bring	May	flowers
-	四月	淋浴	带来	可能	花朵

四月雨带来五月花

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

And	sometimes	more	than	that	;
和	有时	更多的	比	那	;

有时甚至更多;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['daʊnpɔːr]

For	the	unexpected	downpour
为了	这	意外	倾盆大雨

突如其来的暴雨

['ɔːf(ə)n]['ruːɪnz][ðə; ði] ['iːstər] [hæt] . -

Often	ruins	the	Easter	hat	.	'
经常	废墟	这	复活节	帽子	.	-

经常把复活节帽子弄坏。

“ [seɪ] , ['gɜːlz] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mes] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][tuː; tə][reɪn][hɑːrd] . ”

“	Say	,	girls	,	we	would	be	in	a	mess	if	it	should	start	to	rain	hard	.	”
”	说	,	女孩们	,	我们	会	是	在	一个	混乱	如果	它	应该	开始	到	雨	难的	.	”

“我说，姑娘们，要是突然下起大雨，我们就麻烦了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [klaʊd] [lʊks] ['θretnɪŋ] , ” [ədˈmɪtɪd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .

“	And	that	cloud	looks	threatening	,	”	admitted	Nellie	Agnew	.
”	和	那	云	看起来	威胁	,	”	承认	内莉	阿格纽	.

“那片云看起来很危险，”内莉·阿格纽承认道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][drɑːp] [ðen] , ” [gɑːspt] ['dɔːrə] .

“	I	believe	I	felt	a	drop	then	,	”	gasped	Dora	.
”	我	相信	我	毛毡	一个	降低	然后	,	”	倒吸一口气	多拉	.

“我当时好像感觉到了什么东西掉下来了，”朵拉喘着气说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] ? ” [læft] ['lɔːrə] .

“	What's	the	matter	,	Chicken	Little	?	”	laughed	Laura	.
”	是什么	这	事情	,	鸡	小的	?	”	笑了	劳拉	.

“怎么了，小鸡快跑？”劳拉笑着说。

“ [ɪz][ðə; ði][skaɪ] ['fɔːlɪŋ] ? ”

“	Is	the	sky	falling	?	”
”	是	这	天空	坠落	?	”

“天要塌下来了吗？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] !
“ You can laugh !
” 你 能 笑 !

“你可以笑！”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [flʌd] , ” [sed] [dʒes] , ['ruːfəli] .
Maybe it will be a regular flood , ” said Jess , ruefully .
或许 它 将要 是 一个 常规的 洪水 , ” 说 杰西 , 懊悔地 .

“也许会是一场普通的洪水，”杰西懊恼地说。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [flʌd] ? ” [æskt] ['bɑːbi] , ['soʊbərli] .
“ By the way , what caused the flood ? ” asked Bobby , soberly .
” 经过 这 方式 , 什么 导致 这 洪水 ? ” 问 鲍比 , 清醒地 .

“对了，这场洪水是怎么引起的？”鲍比严肃地问道。

“ [foʊks] [wɜːr; wər][soʊ] ['wɪkɪd] — [ɔːl][bʌt; bət] ['noʊə] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrə] .
“ Folks were so wicked — all but Noah , ” replied Dora .
” 各位 是 所以 邪恶 — 全部 但 诺亚 , ” 回复 多拉 .

“除了诺亚以外，其他人都很邪恶，”朵拉回答说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['bɑːbi] .
“ No , ” said Bobby .
” 不 , ” 说 鲍比 .

“不，”鲍比说。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv] ['bɑːbiːz] - [bɜːrn] , -
“ It's one of Bobby's ' burns , '
” 它是 一 的 鲍比的 - 烧伤 , -

这是鲍比的“妙语”之一。

” [dɪ'klerd] [dʒes] .
” declared Jess .
” 声明 杰西 .

杰西宣布道。

“ [wʌt] [dɪd] [kɔːz] [ðə; ði] [flʌd] , [ðen] ? ”
“ What did cause the flood , then ? ”
” 什么 做过 原因 这 洪水 , 然后 ? ”

那么，究竟是什么原因导致了这场洪水呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [wʌn] .
“ It rained , ” said the irrepressible one .
” 它 下雨了 , ” 说 这 不可抑制的 一 .

“下雨了，”那个精力充沛的人说道。

“ [kʌm] [ɑːn] ['ʌndər] [ðɪs] [triː] , ['gɝːlz] ! ” [kraɪd] [iːv] , [straidɪŋ] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
“ Come on under this tree , girls ! ” cried Eve , striding ahead down the hill .
” 来 在 在下面 这 树 , 女孩们 ! ” 哭 前夕 , 大步走 前方 向下 这 爬坡道 .

“姑娘们，快到这棵树下来！”伊芙喊道，大步走下山坡。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ʃaʊər] .
“ It will only be a passing shower .
” 它 将要 仅有的 是 一个 通过 淋浴 .

“这只是一场短暂的阵雨。”

” [ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər] ['kʌvər] ,
” They ran for cover ,
” 他们 跑 为了 覆盖 ,

他们四散奔逃寻找掩护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['bræntʃɪŋ] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['siːdər] [iːv] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

and	the	broad	branching	limbs	of	the	huge	cedar	Eve	had	selected
和	这	广阔	分枝	四肢	的	这	巨大的	雪松	前夕	有	已选

['feɪθfəli] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [briːf] [sprɪŋ] ['ʃaʊər] [went] ['drʌmɪŋ] [baɪ] .

faithfully	covered	them	as	the	brief	spring	shower	went	drumming	by	.
忠实	涵盖	他们	作为	这	简短的	春天	淋浴	去	打鼓	经过	.

夏娃精心挑选的那棵巨大的雪松，其宽阔的枝干忠实地遮蔽了它们，短暂的春雨淅淅沥沥地流淌而过。

['miːnwaɪl] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [mɔːr] ['θɔːtfəli] :

Meanwhile	Laura	was	saying	,	more	thoughtfully	:
同时	劳拉	曾是	说	,	更多的	深思熟虑	:

与此同时，劳拉若有所思地说：

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [best] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [klæs] [ænd; ənd][ɪn'tɜːr] - [skuːl]

“	We've	got	to	give	our	best	attention	to	the	inter	-	class	and	inter	-	school
“	我们已经	得到	到	给	我们的	最好的	注意力	到	这	间	-	班级	和	间	-	学校

[æθ'letɪks] [wen] [skuːl] ['əupənz] [ə'gen] ,

athletics	when	school	opens	again	,
竞技	什么时候	学校	打开	再次	,

“开学后，我们必须全力以赴地关注班级间和校际体育比赛。”

['gɜːlz] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt] ['sentrəl] [haɪ] [tuː; tə][stænd][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

girls	,	if	we	want	Central	High	to	stand	first	at	the	end	of	the	year	.
女孩们	,	如果	我们	想	中央	高的	到	站立	第一的	在	这	结尾	的	这	年	.

如果我们想让中央高中在年底排名第一，女生们就必须努力。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['biːtn] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [haɪ] [ænd; ənd] ['kiːˌpɔːrt] [dʒʌst]

You	know	we	are	being	beaten	right	along	by	the	East	High	and	Keyport	Just
你	知道	我们	是	存在	被打败	正确的	沿着	经过	这	东方	高的	和	钥匙港	只是

[θɪŋk] !

think	!
思考	!

你知道我们一直被东部高中和基波特高中远远甩在后面吗？想想看！

['sentrəl] [haɪ] ['oʊnli] ['nʌmbər] [θriː][ɪn] [pɔɪnts] [ðæt] [kaʊnt] [wen] [ðə; ði][dʒuːn] [fiːld] [deɪ] [kʌmz] .

Central	High	only	Number	3	in	points	that	count	when	the	June	field	day	comes	.
中央	高的	仅有的	数字	3	在	积分	那	数数	什么时候	这	六月	场地	天	来	.

中央高中在六月份的运动会积分榜上仅排名第三。

[wiː; wi] [kɑːnt] [stænd][fɔːr; fər] [ðæt] , [kæn; kən][wiː; wi] ? ”

We	can't	stand	for	that	,	can	we	?	”
我们	不能	站立	为了	那	,	能	我们	?	”

我们不能容忍这种情况，对吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [kraɪd] ['bɑːbi] .

“	I	should	say	not	!	”	cried	Bobby	.
“	我	应该	说	不是	!	”	哭	鲍比	.

“我倒要说不！”鲍比喊道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [biːt] - [ɪm] [læst] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

“	But	we	beat	'	em	last	year	on	the	water	.	”
“	但	我们	打	-	呃	最后的	年	在	这	水	.	”

“但我们去年在水上比赛中击败了他们。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][stænd][fɜːrst][ɪn] ['bæskɪtbɔːl] , ” ['ædɪd] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] .

“	And	we	stand	first	in	basketball	,	”	added	Dora	Lockwood	.
“	和	我们	站立	第一的	在	篮球	,	”	额外	多拉	洛克伍德	.

“而且我们在篮球方面也排名第一，”多拉·洛克伍德补充道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [sɪntʃt]

“	But	the	fact	remains	we	haven't	got	the	championship	of	the	League	cinched
”	但	这	事实	遗迹	我们	还没有	得到	这	锦标赛	的	这	联盟	收紧

[baɪ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] ,

by	any	manner	of	means	,
经过	任何	方式	的	方法	,

“但事实仍然是，我们还没有以任何方式锁定联赛冠军。”

” [rɪ'tɜ:rnd] ['lɔ:rə] .

”	returned	Laura	.
”	返回	劳拉	.

劳拉回答道。

“ [i:v] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:t] - ['pʊtɪŋ] ['kɑ:ntests; kən'tests] .

“	Eve	is	going	to	win	,	I	believe	,	in	the	shot	-	putting	contests	.
”	前夕	是	去	到	赢	,	我	相信	,	在	这	射击	-	推杆	比赛	.

“我相信伊芙会在铅球比赛中获胜。”

['mɪsɪz] . [keɪs] [sez] [ðæt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [lɪst][ʌv; əv]['gɜ:lz] - [æθ'letɪks] .

Mrs	.	Case	says	that	is	on	the	doubtful	list	of	girls	'	athletics	.
太太	.	案件	说道	那	是	在	这	疑	列表	的	女孩们	-	竞技	.

凯斯夫人说，这在女子体育运动中属于值得怀疑的范畴。

[bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [weɪts] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt] [i:v] , [ɔ:r] ['hestər] ['graɪmz] , [ðæts] [ʃʊr] .

But	throwing	weights	isn't	going	to	hurt	Eve	,	or	Hester	Grimes	,	that's	sure	.
但	投掷	重量	不是	去	到	伤害	前夕	,	或者	海丝特	格莱姆斯	,	那就是	当然	.

但可以肯定的是，举重不会伤害到伊芙或海丝特·格莱姆斯。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜ:rl][æt; ət] ['væsɚ] !

And	look	at	that	girl	at	Vassar	!
和	看	在	那	女孩	在	瓦萨学院	!

瞧瞧瓦萨学院那个女孩！

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:t] ['θɜ:rti] - [tu:] [fi:t] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wen] [ʃi:; ʃi]

She	put	the	shot	thirty	-	two	feet	and	three	-	quarters	of	an	inch	when	she
她	放	这	射击	三十	-	二	脚	和	三	-	四分之一	的	一个	英寸	什么时候	她

[wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'ti:n] .

was	only	sixteen	.
曾是	仅有的	十六	.

她十六岁时就投出了三十二英尺四分之三英寸的成绩。

[i:v] [kæn; kən][du:]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] . ”

Eve	can	do	almost	as	well	.	”
前夕	能	做	几乎	作为	出色地	.	”

伊芙也能做得几乎一样好。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mʌðər] [wɪt] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][gɜ:rl] , ['læfɪŋ] .

“	I	don't	know	about	that	,	Mother	Wit	,	”	said	the	big	girl	,	laughing	.
”	我	不	知道	关于	那	,	母亲	有	,	”	说	这	大的	女孩	,	笑	.

“我不知道，维特妈妈，”大女孩笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [du:][maɪ][best] . ”

“	But	I'll	do	my	best	.	”
”	但	患病的	做	我的	最好的	.	”

“但我会尽我所能。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər][best] [wɪl] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [aɪ] [bɪ'li:v] . ”

“	And	your	best	will	beat	them	all	,	I	believe	.	”
”	和	你的	最好的	将要	打	他们	全部	,	我	相信	.	”

“我相信，你发挥出的最佳水平会战胜他们所有人。”

“ [ʃiːl] [biːt] [mægdəlaɪn] ['spɪŋk] , [ʌv; əv] ['lʌmbərˌpɔːrt] , [aɪ] [noʊ] , ” [kraɪd] ['bɑːbi] .

“	She'll	beat	Magdeline	Spink	,	of	Lumberport	,	I	know	,	”	cried	Bobby	.
”	壳	打	玛格德琳	斯平克	,	的	兰伯波特	,	我	知道	,	”	哭	鲍比	.

“我知道，她会打败兰伯波特的玛格德琳·斯平克，”鲍比喊道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði][bɪg] - [θroʊz] - [læst] [jɪr] — ['beɪsbɔːl] , ['bæskɪtbɔːl] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

“	And	she	did	all	the	big	'	throws	'	last	year	—	baseball	,	basketball	,	putting	the
”	和	她	做过	全部	这	大的	-	投掷	-	最后的	年	—	棒球	,	篮球	,	推杆	这

[ʃɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] . ”

shot	,	and	all	of	'	em	.	”
射击	,	和	全部	的	-	呃	.	”

“去年她参加了所有重要的‘投掷’项目——棒球、篮球、投篮等等。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['bɑːbi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	hope	you	are	right	,	Bobby	,	”	returned	the	country	girl	,	smiling	.
”	我	希望	你	是	正确的	,	鲍比	,	”	返回	这	国家	女孩	,	微笑	.

“我希望你是对的，鲍比，”乡下姑娘笑着回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɪ'ziːk] .

She	was	proud	of	her	strength	and	physique	.
她	曾是	自豪的	的	她	力量	和	体质	.

她为自己的力量和体格感到自豪。

[hɜːr; hər] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Her	outdoor	life	since	she	was	a	little	child	,
她	户外的	生活	自从	她	曾是	一个	小的	孩子	,

她从小就生活在户外，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['pez(ə)nt] ['ænsestərz] [wʌz; wəz]

and	what	she	had	inherited	from	a	long	line	of	peasant	ancestors	was
和	什么	她	有	遗传	从	一个	长的	线	的	农民	祖先	曾是

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪz] [æθ'letɪk] [skɔːr] .

coming	into	play	now	for	the	benefit	of	Central	High's	athletic	score	.
未来	进入	玩	现在	为了	这	益处	的	中央	高	运动	分数	.

她从祖辈农民那里继承来的东西，现在正为中央高中的体育成绩做出贡献。

“ [naʊ] , [dəunt][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] , [dʒes] .

“	Now	,	don't	sit	down	there	on	the	damp	ground	,	Jess	.
”	现在	,	不	坐	向下	那里	在	这	潮湿	地面	,	杰西	.

“杰西，别坐在那潮湿的地上。”

[juːl] [get][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [keɪs] , [tuː] . ”

You'll	get	a	case	of	rheumatism	—	and	a	bad	case	,	too	.	”
你会	得到	一个	案件	的	风湿病	—	和	一个	坏的	案件	,	也	.	”

你会得风湿病——而且病情还会很严重。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !

“	Oh	,	I	hope	not	!
”	哦	,	我	希望	不是	!

“哦，我希望不是！”

” [kraɪd] [dʒes] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

”	cried	Jess	,	jumping	up	.
”	哭	杰西	,	跳	向上	.

“杰西跳起来喊道。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	shouldn't	know	what	to	do	for	it	.	”
”	我	不应该	知道	什么	到	做	为了	它	.	”

“我不知道该怎么办。”

“ [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [mʌd] [bɑːðz] , ” ['gɪgld] ['dɔːrəθi] .

“	You'd	have	to	take	mud	baths	,	”	giggled	Dorothy	.
”	你会	有	到	拿	泥	浴室	,	”	咯咯地笑	多萝西	.

“你得去泡泥浴，”多萝西咯咯笑着说。

“ [ðæt] [roʊd] [bɪ'loʊ] [ɪz][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ðen] , ” [sed] [dʒes] ,

“	That	road	below	is	in	fine	shape	for	that	purpose	,	then	,	”	said	Jess	,
”	那	路	以下	是	在	美好的	形状	为了	那	目的	,	然后	,	”	说	杰西	,

“那么，下面的那条路很适合用来做这件事，”杰西说道。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

looking	through	the	pouring	rain	at	the	puddles	in	the	roadway	.
寻找	通过	这	浇注	雨	在	这	水坑	在	这	道路	.

透过倾盆大雨望向路面上的水坑。

“ [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] ['flænəlz] , ” [sed] ['dɔːrə] .

“	You'd	have	to	wear	flannels	,	”	said	Dora	.
”	你会	有	到	穿	法兰绒	,	”	说	多拉	.

“你得穿法兰绒衬衫，”朵拉说。

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] ['bɑːbi] .

“	Hah	!	”	cried	Bobby	.
”	哈哈	!	”	哭	鲍比	.

“哈！”鲍比喊道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
”	那就是	它	.

“就是这样。

['flænəlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] .

Flannels	are	a	sure	cure	.
法兰绒	是	一个	当然	治愈	.

法兰绒是万能的良药。

[juː; jʊ] [noʊ] , “

You	know	,	“
你	知道	,	“

你知道，”

- [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

'	Although	it	caused	within	his	home
-	虽然	它	导致	之内	他的	家

尽管这在他家中造成了影响

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['skɪzəm] ,

A	very	serious	schism	,
一个	非常	严肃的	分裂	,

非常严重的分裂，

[hiː; hi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] ['flænl] - [keɪks]

He	still	insisted	flannel	-	cakes
他	仍然	坚持	绒布	-	蛋糕

他仍然坚持要吃法兰绒蛋糕。

[wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] . - ”

Were	good	for	rheumatism	.	'	”
是	好的	为了	风湿病	.	-	”

对风湿病有好处。

“ [goʊ][ɑːn] !

“	Go	on	!
”	去	在	!

“继续！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒes] , ['læfɪŋ] .
" exclaimed Jess , laughing .
" 惊呼 杰西 , 笑 .

“杰西笑着惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] . - "
“ You sound like ' Alice in Wonderland . ' "
" 你 声音 喜欢 - 爱丽丝 在 仙境 . - "

“你听起来像《爱丽丝梦游仙境》里的角色。”

“ [seɪ] , ['ræðər] , - ['bɑːbi] [ɪn] ['blʌndəˌlænd] , -
“ Say , rather , ' Bobby in Blunderland , '
" 说 , 相当 , - 鲍比 在 布伦德兰 , -

“不如说，‘鲍比在布伦德兰’，

" ['ædɪd] ['lɔːrə] .
" added Laura .
" 额外 劳拉 .

劳拉补充道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [æθ'letɪks] — — " “
“ But to get back to athletics — — " “
" 但 到 得到 后退 到 竞技 — — " "

“但回到田径运动本身——”“

- [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌtənz] , -
' To return to our muttons , '
- 到 返回 到 我们的 羊肉 , -

“回到我们吃羊肉的日子，”

" [kwoʊθ] ['bɑːbi] , [ˌʌnri'prest] .
" quoth Bobby , unrepressed .
" 引用 鲍比 , 未受抑制的 .

“鲍比毫无顾忌地说道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] — ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [hæz; həz] — [ɪf]
“ We have a chance to win the championship — our school has — if
" 我们 有 一个 机会 到 赢 这 锦标赛 — 我们的 学校 有 — 如果
[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['riːleɪ] [tiːmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,
we can bring the relay teams up to the mark ,
我们 能 带来 这 中继 团队 向上 到 这 标记 ,

“如果我们能让接力队达到应有的水平，我们就有机会赢得冠军——我们学校就有机会赢得冠军。”

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [ɪ'vents] .
and win the jumping events .
和 赢 这 跳 活动 .

并赢得跳跃项目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [fiːld] [ænd; ənd] [træk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [pɔɪnts] .
It is on field and track that we have got to gain the points .
它 是 在 场地 和 追踪 那 我们 有 得到 到 获得 这 积分 .

我们必须通过在赛场和跑道上的表现来赢得积分。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
No doubt of that . "
不 怀疑 的 那 . "

这一点毋庸置疑。

“ [ðen] ['aʊər; ɑːr] [træk] [tiːmz] [niːd] ['streŋθəniŋ] — [mʌtʃ] , ” [sed] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] ,
“ Then our track teams need strengthening — much , ” said Nellie Agnew ,
“ 然后 我们的 追踪 团队 需要 强化 — 很多 , ” 说 内莉 阿格纽 ,
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“那么我们的田径队就需要加强——而且是大幅加强，”内莉·阿格纽若有所思地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] .
“ I should say so ! ” exclaimed Bobby .
“ 我 应该 说 所以 ! ” 惊呼 鲍比 .

“我当然这么说！”鲍比惊呼道。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [lil] ['pɛndəltənz] [peg] - [tɑːp] [skəːts] [ænd; ənd] [biːt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ I could put on one of Lil Pendleton's peg - top skirts and beat most of the
“ 我 可以 放 在 一 的 莉莉 彭德尔顿的 钉子 - 顶部 裙子 和 打 最多 的 这
['dʒuːniər] [rʌnəːz] [raɪt] [naʊ] ! ”
junior runners right now ! ”
初级 跑步者 正确的 现在 ! ”

“我现在穿上莉尔·彭德尔顿的露脐短裙，就能打败大多数青少年跑步运动员！”

“ [ɪf] [its] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træk] [æθ'letɪks] ,
“ If it's as bad as that , we have all got to go into the track athletics ,
“ 如果 它是 作为 坏的 作为 那 , 我们 有 全部 得到 到 去 进入 这 追踪 竞技 ,

“如果情况真像那么糟糕，我们都得去练田径了。”

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [skɔːr] , ” [dɪ'klerd] ['lɔːrə] .
and pull up our score , ” declared Laura .
和 拉 向上 我们的 分数 , ” 声明 劳拉 .

“然后把我们的分数调出来，”劳拉说道。

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] , ['sʌd(ə)nli] .
“ Hurrah ! ” cried Dorothy , suddenly .
“ 欢呼 ! ” 哭 多萝西 , 突然 .

“好耶！”多萝西突然喊道。

“ [its] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] . ”
“ It's stopped raining . ”
“ 它是 停止 下雨 . ”

“雨停了。”

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [wet] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ” [sed] [iːv] , [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ That little shower didn't even wet under the bushes , ” said Eve , with satisfaction .
“ 那 小的 淋浴 没有 甚至 湿的 在下面 这 灌木丛 , ” 说 前夕 , 和 满意 .

“那场小雨连灌木丛底下都没淋湿，”伊芙满意地说。

“ [lets] [get] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [kʌmz] [ænd; ənd] [wɑːʃiz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , ” [sed] ['bɑːbi] .
“ Let's get along , then , before another comes and washes us away , ” said Bobby .
“ 我们来吧 得到 沿着 , 然后 , 前 其他 来 和 洗涤 我们 离开 , ” 说 鲍比 .

“那我们就好好相处吧，免得下一个灾难来把我们都冲走，”鲍比说道。

“ [streɪt] [ə'hed] , [i'vændʒiliːn] ? ”
“ Straight ahead , Evangeline ? ”
“ 直的 前方 , 伊万杰琳 ? ”

“伊万杰琳，直走吧？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ded] [oʊk] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] ['hɪlsaɪd] . ”
Right down to that dead oak you see on the lower hillside . ”
正确的 向下 到 那 死的 橡木 你 看 在 这 降低 山坡 . ”

一直到你看到的山坡下那棵枯死的橡树。”

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[ə; eɪ] [mɑːrk] [ɪz] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [lʌk] [hoʊldz] [gʊd] [aɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
A mark is set before me , and if my luck holds good I'll reach it .
一个 标记 是 放 前 我 , 和 如果 我的 运气 持有 好的 患病的 抵达 它 .

目标已在我面前设定，如果我的运气足够好，我就能达到它。

[bʌt; bət] [waɪ] [preɪt] [ʌv; əv] - [lʌk] - ?
But why prate of ' luck ' ?
但 为什么喋喋不休 的 - 运气 - ?

但为什么要喋喋不休地谈论“运气”呢?

[ɪz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
Is there such a thing ? ”
是 那里 这样的 一个 事物 ? ”

真有这种东西吗?

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ Give it up .
” 给 它 向上 .

放弃吧。

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? ” [æskt] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
What's the answer ? ” asked Dora Lockwood , directly behind her .
是什么 这 回答 ? ” 问 多拉 洛克伍德 , 直接地 在后面 她 .

“答案是什么？”她身后的朵拉·洛克伍德问道。

“ [lʌk] [ɪz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] — [ɔːr] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [kəm'pleɪnd] ['bɑːbi] .
“ Luck is a foolish thing — or a belief in it is , ” complained Bobby .
” 运气 是 一个 愚蠢 事物 — 或者 一个 信仰 在 它 是 , ” 抱怨 鲍比 .

“运气是件愚蠢的事——或者说，相信运气是件愚蠢的事，”鲍比抱怨道。

“ [lɪst] [tuː; tə] [maɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] :
“ List to my tale of woe :
” 列表 到 我的 故事 的 悲哀 :

请听我诉说我的悲惨遭遇:

“ [waɪ] [wer] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [fʊt] [fɔːr; fər] [lʌk]
“ Why wear a rabbit foot for luck
” 为什么 穿 一个 兔子 脚 为了 运气

“为什么戴兔脚会带来好运？”

[ɔːr] [neɪl] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] ?
Or nail a horseshoe on the sill ?
或者 指甲 一个 马蹄铁 在 这 窗台 ?

或者在窗台上钉个马蹄铁?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [juː; jʊ] [slɪp]
For if upon the ice you slip
为了 如果 之上 这 冰 你 滑

如果你在冰上滑倒

[juːl] ['ʃʊrli] [get] [ə; eɪ] [spɪl] .
You'll surely get a spill .
你会 一定 得到 一个 洒 .

肯定会洒出来。

“ [waɪ] [krɔːs] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
“ Why cross your fingers in the dark
“ 为什么 叉 你的 手指 在 这 黑暗的

为什么要在黑暗中交叉手指呢?

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [træk] ,
To keep the witches from your track ,
到 保持 这 女巫 从 你的 追踪 ,

为了不让女巫们追踪你，

[wen] [ɪf] , [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
When if , in getting out of bed ,
什么时候如果 , 在 获得 出去 的 床 ,

如果，在起床的时候，

[juː; jʊ] [step] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tæk] ? ”
You step upon a tack ? ”
你 步 之上 一个 钉 ? ”

你踩到图钉了吗?

“ [dəunt] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] ['dɔːgərəl] , [bʌt; bət] [liːd] [ɑːn] ! ” [kə'mɑːndid] ['lɔːrə] .
“ Don't sing us any more doggerel , but lead on ! ” commanded Laura .
“ 不 唱歌 我们 任何 更多的 打油诗 , 但 带领 在 ! ” 命令 劳拉 .

“别再唱打油诗了，快点领路！”劳拉命令道。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [ded] [triː] .
Bobby was first at the dead tree .
鲍比 曾是 第一的 在 这 死的 树 .

鲍比第一个走到那棵枯树旁。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [nɑːt][fɔːr; fər] [breθ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd]
There she stopped , not for breath , but because , below her , in a sheltered
那里 她 停止 , 不是 为了 气息 , 但 因为 , 以下 她 , 在 一个 避难所
['hɑːloʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

她停了下来，不是为了喘口气，而是因为在她下方，在一个隐蔽的洼地里，

[wer] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['græsi] [lɔːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] .
where a spring drifted away across a grassy lawn , there was an encampment .
在哪里 一个 春天 漂移 离开 穿过 一个 草丛 草地 , 那里 曾是 一个 营地 .

泉水潺潺流过草地，那里曾有一个营地。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
She held up her hand and motioned for silence .
她 握住 向上 她 手 和 示意 为了 沉默 .

她举起手示意大家安静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [lɑːrdʒ] , ['kʌvərd] ['wægənz] [sʌtʃ] [ɪz] ['dʒɪpsiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [draɪv] .
There were three large , covered wagons such is Gypsies usually drive .
那里 是 三 大的 , 涵盖 马车 这样的 是 吉普赛人 通常 驾驶 .

有三辆大型篷车，是吉普赛人通常驾驶的那种。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['teðəd] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [lʌʃ] .
A dozen horses were tethered where the young grass was particularly lush .
一个 打 马匹 是 系绳 在哪里 这 年轻的 草 曾是 特别 郁郁葱葱 .

十几匹马拴在嫩草特别茂盛的地方。

[ə; eɪ]['faɪər]['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['ket(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['seɪvəri] [stuː] ['bʌbld] ,
A fire over which a big kettle of some savory stew bubbled ,
一个 火 超过 哪个 一个 大的 壶 的 一些 美味的 炖 冒泡 ,

一堆篝火上，一大锅美味的炖菜咕嘟咕嘟地冒着泡。

[bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

burned	in	the	midst	of	the	encampment	.
烧伤	在	这	中间	的	这	营地	.

在营地中央被烧毁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] ['kænvəs] [tents] [steɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [tuː] ,

There	were	two	gaudily	painted	canvas	tents	staked	on	the	green	,	too	,
那里	是	二	华丽地	绘	帆布	帐篷	已抵押	在	这	绿色的	,	也	,

草坪上还搭起了两顶色彩艳丽的帆布帐篷。

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]

although	from	the	opened	doors	of	the	wagons	it	was	evident	that	the
虽然	从	这	打开	门	的	这	马车	它	曾是	明显	那	这

['dʒɪpsiz] ,

Gypsies	,
吉普赛人	,

虽然从敞开的马车车门可以明显看出，吉普赛人

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , ['meɪnli] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['viːək(ə)lz] .

at	this	time	of	year	,	mainly	lived	within	their	vehicles	.
在	这	时间	的	年	,	主要	居住地	之内	他们的	车辆	.

每年的这个时候，他们主要都住在车里。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

“	Oh	!	”	exclaimed	Bobby	,	when	the	other	girls	were	crowding	about	her	,
”	哦	!	”	惊呼	鲍比	,	什么时候	这	其他	女孩们	是	拥挤	关于	她	,

“哦！”当其他女孩围着她时，鲍比惊呼道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

and	looking	as	hard	as	she	was	at	the	camp	.
和	寻找	作为	难的	作为	她	曾是	在	这	营	.

她在营地里看起来非常努力。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi] [sɔː] , [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

“	This	is	what	the	girl	we	saw	,	ran	away	from	.
”	这	是	什么	这	女孩	我们	锯	,	跑	离开	从	.

“这就是我们看到的那个女孩逃离的东西。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn]

”	CHAPTER	IV	—	THE	GYPSY	QUEEN
”	章	第四	—	这	吉普赛人	女王

第四章——吉普赛女王

“ ['iznt] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] ? ” [kraɪd] [dʒes] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

“	Isn't	that	romantic	?	”	cried	Jess	,	under	her	breath	.
”	不是	那	浪漫的	?	”	哭	杰西	,	在下面	她	气息	.

“那不是很浪漫吗？”杰西低声说道。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [laɪk] [ðæt] , ['lɔːrə] ? ”

“	Wouldn't	you	like	to	live	in	the	open	like	that	,	Laura	?	”
”	不会	你	喜欢	到	居住	在	这	打开	喜欢	那	,	劳拉	?	”

“劳拉，你难道不想那样露宿街头吗？”

“ ['sʌmtaɪmz] .

“	Sometimes	.
”	有时	.

“有时。

[ðen] [ə'gen] [aɪ] [maɪt] [wɑːnt][ə; eɪ] [stiːm] - ['hiːtɪd] [haʊs] , ” [læft] ['mʌðər] [wɪt] .

Then	again	I	might	want	a	steam	-	heated	house	,	”	laughed	Mother	Wit	.
然后	再次	我	可能	想	一个	蒸汽	-	加热	房子	,	”	笑了	母亲	有	.

“不过，我可能还是想要一栋用蒸汽供暖的房子，”维特妈妈笑着说。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ! ” [gɑːspt] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] ,

“	And	see	that	darling	little	baby	!	”	gasped	Nellie	Agnew	,
”	和	看	那	亲爱的	小的	婴儿	！	”	倒吸一口气	内莉	阿格纽	,

“瞧瞧那个可爱的小宝宝！”内莉·阿格纽惊呼道。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [geɪ] [ə'pærəl] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] .

as	a	little	fellow	in	gay	apparel	ran	out	of	one	of	the	tents	.
作为	一个	小的	同伴	在	同性恋	服饰	跑	出去	的	一	的	这	帐篷	.

一个穿着花哨服装的小家伙从其中一个帐篷里跑了出来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

A	young	woman	followed	him	.
一个	年轻的	女士	随后	他	.

一个年轻女子跟在他身后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blæk] [her] , [ænd; ənd] ['veri] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['nekləs] , [ænd; ənd]

She	had	black	hair	,	and	very	black	eyes	,	and	wore	a	necklace	,	and
她	有	黑色的	头发	,	和	非常	黑色的	眼睛	,	和	穿着	一个	项链	,	和

['iəriŋz] , [ænd; ənd] ['breɪsləts] [gə'lɔːr] .

earrings	,	and	bracelets	galore	.
耳环	,	和	手镯	数不胜数	.

她有一头黑发，一双漆黑的眼睛，戴着项链、耳环和大量的手镯。

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][ðə; ði] [krəuɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔrnəmənts] [wʌz; wəz]

When	she	ran	after	the	crowing	little	one	the	tinkling	of	these	ornaments	was
什么时候	她	跑	后	这	鸣叫	小的	一	这	叮叮当当	的	这些	装饰品	曾是

['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

audible	to	the	group	of	girls	on	the	hillside	.
可听见的	到	这	团体	的	女孩们	在	这	山坡	.

当她追着啼叫的小女孩跑时，山坡上的一群女孩都能听到这些饰品的叮当声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的田径女队，(The Girls of Central High on Track and Field)

[ðɪs] ['geɪli] [drest] ['wʊmən] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [tʃaɪld] ,
This gaily dressed woman caught up the laughing child ,
这 兴高采烈地 穿着 女士 捕捉 向上 这 笑 孩子 ,

这位穿着艳丽的女士接住了正在大笑的孩子，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [went] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [fʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
and as she turned her gaze went over his head and struck full upon the
和 作为 她 转向 她 目光 去 超过 他的 头 和 击 满的 之上 这
['sev(ə)n] ['gɜːlz] .
seven girls .
七 女孩们 .

她转过身，目光越过他的头顶，直直地落在了那七个女孩身上。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daʊn] ['kwaɪətli] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
She set the little boy down quietly , said something to him ,
她 放 这 小的 男生 向下 悄悄 , 说 某物 到 他 ,

她轻轻地把小男孩放下，跟他说了些什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] ['kʌvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪkɪn] .
and he ran to cover like a frightened chicken .
和 他 跑 到 覆盖 喜欢 一个 害怕 鸡 .

他像受惊的小鸡一样，赶紧找地方躲了起来。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] — [ə'laʊd] — [ænd; ənd] [tuː] [men] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ə'pɪrd]
She spoke another word — aloud — and two men and three other women appeared
她 辐 其他 单词 — 大声 — 和 二 男人 和 三 其他 女性 出现
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægənz] , [ɔːr] [tents] .
from the wagons , or tents .
从 这 马车 , 或者 帐篷 .

她又大声说了一个字，然后两名男子和三名女子从马车或帐篷里走了出来。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ['gɜːlz] .
They all gazed up at the half - frightened girls .
他们 全部 凝视 向上 在 这 一半 - 害怕 女孩们 .

他们都抬头看着那些半惊半惊的女孩们。

“ [kʌm] [daʊn] , ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ” [sed] [ðə; ði] ['geɪli] [bɪ'dekt] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ]
“ Come down , pretty young ladies , ” said the gaily bedecked Gypsy woman , in a
” 来 向下 , 漂亮的 年轻的 女士们 , ” 说 这 兴高采烈地 装饰 吉普赛人 女士 , 在 一个
['hwiːdlɪŋ] [toʊn] .
wheedling tone .
哄骗 语气 .

“下来吧，漂亮的小姑娘们，”那位打扮艳丽的吉普赛女人用哄骗的语气说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hɑːrm] [juː; jʊ] .
“ We will not harm you .
” 我们 将要 不是 伤害 你 .

我们不会伤害你。

[ɪf] [juː; jʊ] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pɑːmz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
If you cross our palms with silver we may be able to tell you something
如果 你 叉 我们的 棕榈树 和 银 我们 可能 是 有能力的 到 告诉 你 某物
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

如果你用银子贿赂我们，我们或许可以告诉你一些令人愉快的事情。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'dres] ['meɪnli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [juːst] ;
" She spoke English well enough ; but her address mainly was a formula used ;
" 她 辐 英语 出色地 足够的 ; 但 她 地址 主要 曾是 一个 公式 用过的 ;
[tuː; tə] [ə'trækt] [treɪd] .
to attract trade .
到 吸引 贸易 .

"她的英语说得不错；但她的地址主要是一个固定的模式；目的是为了吸引生意。"

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? " [gɑːspt] ['dɔːrəθi] ['lɑːˌkwʊd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [twɪnz] [hænd] .
" What'll we do ? " gasped Dorothy Lockwood , clinging to her twin's hand .
" 什么会 我们 做 ? " 倒吸一口气 多萝西 洛克伍德 , 依恋 到 她 双胞胎 手 .

"我们该怎么办？"多萝西·洛克伍德喘着气说，紧紧抓住她双胞胎妹妹的手。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , ['dɔːri] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" Keep your courage , Dorry , " said her sister .
" 保持 你的 勇气 , 多莉 , " 说 她 姐姐 .

"多莉，鼓起勇气，"她姐姐说。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [wɪə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['neli] [əd'vaɪzd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ]
" Don't let them see we're afraid of them , " Nellie advised , but in a shaking
" 不 让 他们 看 是 害怕的 的 他们 , " 内莉 建议 , 但 在 一个 摇晃
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"别让他们看出我们害怕他们，"内莉颤抖着声音劝道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][ə'freɪd] ? " [æskt] ['lɔːrə] , [kwaɪt] ['kɑːmli] .
" And why should we be afraid ? " asked Laura , quite calmly .
" 和 为什么 应该 我们 是 害怕的 ? " 问 劳拉 , 相当 平静地 .

"我们为什么要害怕呢？"劳拉平静地问道。

" [oʊ] , [aɪv] [siːn] [ðæt] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [iːv] .
" Oh , I've seen that woman before , " said Eve .
" 哦 , 我已经 已见 那 女士 前 , " 说 前夕 .

"哦，我以前见过那个女人，"伊芙说。

" [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .
" She's one of the Vareys .
" 她是 一 的 这 - .

"她是瓦雷家族的一员。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsiz] , [laɪk][ðə; ði] ['stænli] .
They are English Gypsies , like the Stanleys .
他们 是 英语 吉普赛人 , 喜欢 这 斯坦利 .

他们是英国吉普赛人，和斯坦利一家一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [læst] ['sʌmər] .
She was at our place last summer .
她 曾是 在 我们的 地方 最后的 夏天 .

她去年夏天来过我们家。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .
" She started down the steep hillside into the camp .
" 她 开始 向下 这 陡 山坡 进入 这 营 .

她开始沿着陡峭的山坡往营地走去。

[ðə; ði][fɜːrst] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni]['daɪəlekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The first Gypsy woman said something in the Romany dialect to the others ,
这 第一的 吉普赛人 女士 说 某物 在 这 罗姆人 方言 到 这 其他的 ,

第一个吉普赛女人用罗姆语方言对其他人说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz]

and	the	men	drifted	away	,	only	the	woman	awaiting	the	coming	of	the	girls
和	这	男人	漂移	离开	,	仅有的	这	女士	等待中	这	未来	的	这	女孩们

[ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

of	Central	High	.
的	中央	高的	.

男人们渐渐散去，只剩下那位女士等待着中央高中的女生们到来。

[æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] [frendz] [ə'proʊtʃt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['vɛri] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri]

As	the	seven	friends	approached	they	saw	that	the	Varey	woman	was	very
作为	这	七	朋友们	接近	他们	锯	那	这	各种	女士	曾是	非常

['hænsəm] , [ɪn][hɜ:r; hər][boʊld] ,

handsome	,	in	her	bold	,
英俊的	,	在	她	大胆的	,

七个朋友走近后发现，瓦雷夫人非常漂亮，穿着大胆的.....

[dɑ:rk] [wei] .

dark	way	.
黑暗的	方式	.

黑暗之路。

['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] [in'twain] [ɪn][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] , [blu:] - [blæk] [her] ; [hɜ:r; hər] [dres] ,

Silver	ornaments	were	entwined	in	her	coarse	,	blue	-	black	hair	;	her	dress	,
银	装饰品	是	交织	在	她	粗	,	蓝色的	-	黑色的	头发	;	她	裙子	,

[ðoʊ] ['gerɪʃ] [ɪn] ['kʌlər] ,

though	garish	in	color	,
尽管	扎眼	在	颜色	,

她粗糙的蓝黑色头发上缠绕着银饰；她的裙子虽然颜色艳丽，

[wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪriəl] .

was	neat	and	of	rich	material	.
曾是	整洁的	和	的	富有的	材料	.

整洁且材质上乘。

[ðə; ði] ['bæŋgl] , ['breɪsləts] , ['nekləs] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['sɪlvər][ɔ:r][goʊld] — [noʊ]

The	bangle	,	bracelets	,	necklace	and	all	were	either	of	silver	or	gold	—	no
这	手镯	,	手镯	,	项链	和	全部	是	任何一个	的	银	或者	金子	—	不

[ʃæm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

sham	about	them	,
假	关于	他们	,

手镯、手链、项链等等，都是银的或金的——绝无虚假之处。

[æz; əz] ['lɔ:rə] ['bɛldɪŋ] ['veri] [wel] [nu:] ,

as	Laura	Belding	very	well	knew	,
作为	劳拉	贝尔丁	非常	出色地	知道	,

正如劳拉·贝尔丁非常清楚的那样，

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒu:ələr][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] ['dʒu:əlri] .

her	father	being	a	jeweler	and	she	knowing	something	about	good	jewelry	.
她	父亲	存在	一个	珠宝商	和	她	会心	某物	关于	好的	珠宝	.

她父亲是珠宝商，所以她对好珠宝也略知一二。

“ [ʃi:z] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , ” ['wɪspəd] [i:v] [tu:; tə] ['lɔ:rə] .

“	She's	queen	of	the	tribe	,	”	whispered	Eve	to	Laura	.
“	她是	女王	的	这	部落	,	”	低声说道	前夕	到	劳拉	.

“她是部落女王，”伊芙低声对劳拉说。

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['dʒɪm] ['vɛri] , [ɪz] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæn] .

“	And	her	husband	,	Jim	Varey	,	is	leader	of	this	clan	.
“	和	她	丈夫	,	吉姆	各种	,	是	领导者	的	这	氏族	.

“而她的丈夫吉姆·瓦雷是这个家族的首领。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['treɪdər] , [ænd; ənd] [selz] ['ɔɪlklɔːθ] [ænd; ənd] ['tɪnˌwer] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sel]

He	is	a	horse	trader	,	and	sells	oilcloth	and	tinware	,	while	the	women	sell
他	是	一个	马	商	,	和	出售	油布	和	锡器	,	尽管	这	女性	卖

['bæskəts] ,

baskets	,
篮子	,

他是个马贩子，也卖油布和锡器，而女人们则卖篮子。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] . ”

and	the	like	,	and	pick	up	a	quarter	now	and	then	telling	fortunes	.	”
和	这	喜欢	,	和	挑选	向上	一个	四分之一	现在	和	然后	讲述	财富	.	”

诸如此类，偶尔捡点硬币算算命。”

“ [oʊ] , [iːv] ! ” ['wɪspəd] [dʒes] , [bɪ'haɪnd] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [toʊld] ? ”

“	Oh	,	Eve	!	”	whispered	Jess	,	behind	,	“	did	you	ever	have	your	fortune	told	?	”
“	哦	,	前夕	!	”	低声说道	杰西	,	在后面	,	“	做过	你	曾经	有	你的	财富	讲述	?	”

“哦，伊芙！”杰西在后面低声说，“你算过命吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[its] ['sɪli] , ” [rɪ'plaɪd] [iːv] , ['flʌʃɪŋ] .

It's	silly	,	”	replied	Eve	,	flushing	.
它是	愚蠢的	,	”	回复	前夕	,	冲洗	.

“真是愚蠢，”伊芙脸红着回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , ” [sed] ['bɑːbi] , [kwaɪt] [æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][dʒes] .

“	It	would	be	lots	of	fun	,	”	said	Bobby	,	quite	as	eager	as	Jess	.
“	它	会	是	很多	的	乐趣	,	”	说	鲍比	,	相当	作为	渴望的	作为	杰西	.

“那肯定会很有趣，”鲍比说道，语气和杰西一样兴奋。

“ [lets] [ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɝːdʒd] ['neli] .

“	Let's	all	do	it	,	”	urged	Nellie	.
“	我们来吧	全部	做	它	,	”	敦促	内莉	.

“我们一起来做吧，”内莉催促道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [nɑːt] [mə'lest] [ˌjuː 'es] . ”

“	If	we	give	them	a	little	money	they	probably	will	not	molest	us	.	”
“	如果	我们	给	他们	一个	小的	钱	他们	大概	将要	不是	骚扰	我们	.	”

“如果我们给他们一点钱，他们可能就不会骚扰我们了。”

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] , ” [sed] [iːv] .

“	They	wouldn't	dare	trouble	us	,	anyway	,	”	said	Eve	.
“	他们	不会	敢	麻烦	我们	,	反正	,	”	说	前夕	.

“反正他们也不敢来招惹我们，”伊芙说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

“	And	why	should	they	?
“	和	为什么	应该	他们	?

他们为什么要这样做呢?

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni]

”	But	the	other	girls	,	who	were	not	so	well	acquainted	with	the	Romany
”	但	这	其他	女孩们	,	WHO	是	不是	所以	出色地	熟人	和	这	罗姆人

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但是其他女孩，她们对罗姆人不太熟悉，

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] ['prɑːmɪst] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

felt	that	the	adventure	in	the	Gypsy	camp	promised	much	excitement	.
毛毡	那	这	冒险	在	这	吉普赛人	营	承诺	很多	激动	.

感觉在吉普赛营地的冒险之旅会非常刺激。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] .

In	a	minute	they	were	all	on	the	greensward	in	front	of	the	tent	of	the	Gypsy	queen	.
在	一个	分钟	他们	是	全部	在	这	绿地	在	正面	的	这	帐篷	的	这	吉普赛人	女王	.

一分钟后，他们都来到了吉普赛女王帐篷前的草坪上。

“ [krɔːs] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒɪpsiz] [pɑːm][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , ” [hwaɪnd] [greɪs] ['vɛri] , [ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [toʊn] ,

“	Cross	the	poor	Gypsy's	palm	with	silver	,	”	whined	Grace	Varey	,	in	a	wheedling	tone	,
“	叉	这	贫穷的	吉普赛人的	棕榈	和	银	,	”	抱怨	优雅	各种	,	在	一个	哄骗	语气	,

“用银子贿赂一下那个可怜的吉普赛女人吧，”格蕾丝·瓦雷用哀求的语气说道。

“ [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	and	each	of	you	shall	learn	what	the	future	has	in	store	for	you	.	”
“	和	每个	的	你	将	学习	什么	这	未来	有	在	店铺	为了	你	.	”

“你们每个人都将了解未来会发生什么。”

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] ? ” [sed] ['bɑːbi] - , ['boʊldli] .

“	Suppose	you	can't	tell	us	anything	pleasant	?	”	said	Bobby	Hargrew	,	boldly	.
“	认为	你	不能	告诉	我们	任何事物	令人愉快的	?	”	说	鲍比	-	,	大胆地	.

“万一你什么好消息都说不出来呢？”鲍比·哈格鲁大胆地问道。

“ [ðen] [wiːd] ['ræðər] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Then	we'd	rather	not	know	it	.	”
“	然后	我们会	相当	不是	知道	它	.	”

“那我们宁愿不知道。”

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] ['fɔːtʃənz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['roʊməni; 'rɑːməni] ['wʊmən] .

“	But	such	pretty	little	ladies	are	bound	to	have	pretty	fortunes	,	”	replied	the	Romany	woman	.
“	但	这样的	漂亮的	小的	女士们	是	边界	到	有	漂亮的	财富	,	”	回复	这	罗姆人	女士	.

“但是，像她这样漂亮的小姑娘，肯定会有不错的家境，”罗姆女人回答说。

“ [kʌm] ! [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] — [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

“	Come	!	for	a	shilling	—	two	shillings	,
“	来	!	为了	一个	先令	—	二	先令	,

“来吧！只要一先令——两先令，

[ɪn][jʊr; jər] [əˈmerɪkən] ['mʌni] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [iːtʃ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [moʊst] . ”

in	your	American	money	—	I	will	tell	you	each	what	you	want	to	know	most	.	”
在	你的	美国人	钱	—	我	将要	告诉	你	每个	什么	你	想	到	知道	最多	.	”

我会用你们的美元告诉你们每个人最想知道的问题。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ? ”

“	You	will	?	”
“	你	将要	?	”

“你会？ ”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][bʌt; bət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [əˈmerɪkən] ['mʌni] . ”

“	Yes	,	indeed	,	for	but	two	shillings	in	your	American	money	.	”
“	是的	,	的确	,	为了	但	二	先令	在	你的	美国人	钱	.	”

“没错，只要两先令（按你们的美元计算）。”

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] , ” [sed] [iːv] .

“	She	means	a	quarter	,	”	said	Eve	.
”	她	方法	一个	四分之一	,	”	说	前夕	.

“她指的是四分之一，”伊芙说。

“ [juː; jʊ][treɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , ['mʌðər] [wɪt] , ” ['ɝːdʒd] ['neli] , ['nʌdʒɪŋ] ['lɔːrə] .

“	You	try	it	first	,	Mother	Wit	,	”	urged	Nellie	,	nudging	Laura	.
”	你	尝试	它	第一的	,	母亲	有	,	”	敦促	内莉	,	轻推	劳拉	.

“你先试试吧，维特妈妈，”内莉催促道，一边用胳膊肘碰了碰劳拉。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [greɪs] ['vɛri] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['lɔːrə] [bɛldɪŋz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] [ænd; ənd]

At	the	words	Grace	Varey	looked	sharply	at	Laura	Belding's	earnest	face	and
在	这	字	优雅	各种	看起来	尖锐地	在	劳拉	贝尔丁的	认真	脸	和

['θɔːtf(ə)l] [greɪ] [aɪz] .

thoughtful	gray	eyes	.
周到	灰色的	眼睛	.

听到这话，格蕾丝·瓦雷目光锐利地落在劳拉·贝尔丁认真的脸上和沉思的灰色眼睛上。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Instantly	she	said	:
即刻	她	说	:

她立刻说道：

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fɪr] .

“	You	do	not	fear	.
”	你	做	不是	害怕	.

你不要害怕。

[juː; jʊ] [liːd] [ðiːz] ['ʌðər] .

You	lead	these	others	.
你	带领	这些	其他的	.

你领导着其他人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd][ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'vent] [θɪŋz] .

You	have	a	quick	mind	and	you	invent	things	.
你	有	一个	快的	头脑	和	你	发明	事物	.

你思维敏捷，善于创新。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɜːrst][ɪn] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['paʊər] [dʌz] [nɑːt] [spɔɪl] [juː; jʊ] .

You	are	usually	first	in	everything	;	but	power	does	not	spoil	you	.
你	是	通常	第一的	在	一切	;	但	力量	做	不是	剧透	你	.

你通常事事都名列前茅；但权力并不会腐蚀你。

[juː; jʊ][wɪn] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

You	win	love	as	well	as	admiration	—	there	is	a	difference	.
你	赢	爱	作为	出色地	作为	钦佩	—	那里	是	一个	不同之处	.

你不仅赢得了爱，也赢得了钦佩——这两者是有区别的。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['perənts] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['brʌðər] .

You	have	parents	and	at	least	one	brother	.
你	有	父母	和	在	至少	一	兄弟	.

你有父母，而且至少有一个兄弟。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['sɪstər] .

You	have	no	sister	.
你	有	不	姐姐	.

你没有姐妹。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] — — ” [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

There	is	a	—	—	”	She	shut	her	eyes	for	a	moment	,	and	hesitated	.
那里	是	一个	—	—	”	她	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	,	和	犹豫了一下	.

“有一个——”她闭上眼睛片刻，犹豫了一下。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['pɜːrs(ə)n] — [ə; eɪ] ['wʊmən] — [huː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
“ There is a black person — a woman — who has something to do with
” 那里 是 一个 黑色的 人 — 一个 女士 — WHO 有 某物 到 做 和
[juː; jʊ] — — ”
you — — ”
你 — — ”

“有个黑人——一个女人——跟你有点关系——”

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] - [blæk] [mæn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , -
“ Beware of the ' black man coming with a bundle , '
” 提防 的 这 - 黑色的 男人 未来 和 一个 捆 , -

“提防'带着包裹来的黑人'”，

” [hist] ['bɑːbi] , ['gɪglɪŋ] .
” hissed Bobby , giggling .
” 嘶嘶作响 鲍比 , 咯咯笑 .

“鲍比一边咯咯笑着一边低声说道。”

“ [hʌʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .
“ Hush ! ” exclaimed Jess .
” 嘘 ! ” 惊呼 杰西 .

“嘘！”杰西喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['mæmi] ['dʒɪni] , ['lɔrəz] [oʊld] [nɜːrs] .
“ She means Mammy Jinny , Laura's old nurse .
” 她 方法 妈咪 金妮 , 劳拉的 老的 护士 .

“她指的是金妮妈妈，劳拉以前的保姆。”

” [greɪs] ['vɛri] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔfɪŋ] ['bɑːbi] ,
” Grace Varey had turned swiftly to the scoffing Bobby ,
” 优雅 各种 有 转向 迅速地 到 这 嘲笑 鲍比 ,

格蕾丝·瓦雷迅速转向了冷笑的鲍比，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] .
and she pointed at her with an accusing finger .
和 她 尖 在 她 和 一个 指控 手指 .

她用手指着她，带着指责的语气。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .
“ You do not believe , ” she said , quickly .
” 你 做 不是 相信 , ” 她 说 , 迅速地 .

“你不相信，”她迅速说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪt] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .
“ You are light and thoughtless .
” 你 是 光 和 轻率 .

你轻浮无知。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ]['doʊtɪŋ] ['fɑːðər] .
You have been spoiled by a doting father .
你 有 到过 被宠坏了 经过 一个 溺爱 父亲 .

你被一位溺爱你的父亲宠坏了。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] — [pʊr] [tʃaɪld] !
You have no mother — poor child !
你 有 不 母亲 — 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子，你没有母亲！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

You	are	very	frivolous	and	light	-	hearted	;	but	a	great	sorrow	is	coming	into
你	是	非常	轻浮	和	光	-	心地	;	但	一个	伟大的	悲哀	是	未来	进入

[jʊr; jər] [laɪf] [suːn] .

your	life	soon	.
你的	生活	很快	.

你生性轻浮，无忧无虑；但不久之后，你的生活中将迎来巨大的悲伤。

['ɪntuː][jʊr; jər] [skuːl] [laɪf] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Into	your	school	life	,	I	believe	.
进入	你的	学校	生活	,	我	相信	.

我相信，这会融入你的校园生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tiːtʃərz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	is	connected	with	one	of	your	teachers	—	a	woman	.
它	是	连接	和	一	的	你的	教师	—	一个	女士	.

这和你的一位女老师有关。

[bɪ'wer] !

Beware	!
提防	!

提防！

" [naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌmelədrə'mætɪk] ; [bʌt; bət] ['bɑːbi] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt]

"	Now	,	this	was	very	melodramatic	;	but	Bobby	,	for	some	reason	,	could	not
"	现在	,	这	曾是	非常	戏剧性的	;	但	鲍比	,	为了	一些	原因	,	可以	不是

[læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

laugh	at	it	.
笑	在	它	.

"这真是太戏剧化了；但不知为何，鲍比却笑不出来。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The	woman	was	too	much	in	earnest	.
这	女士	曾是	也	很多	在	认真	.

这个女人太认真了。

['sʌd(ə)nli] [greɪs] - ['mænər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] :

Suddenly	Grace	Varey's	manner	changed	,	and	she	whined	:
突然	优雅	-	方式	已更改	,	和	她	抱怨	:

格蕾丝·瓦雷的态度突然变了，她开始抱怨起来：

" [krɔːs] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒɪpsiz] [pɑːm][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .

"	Cross	the	poor	Gypsy's	palm	with	silver	,	and	she	will	tell	you	more	.
"	叉	这	贫穷的	吉普赛人的	棕榈	和	银	,	和	她	将要	告诉	你	更多的	.

"用银子贿赂一下可怜的吉普赛女人，她就会告诉你更多。"

['oʊnli] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] ['lɔːrə] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] .

Only	two	shillings	,	little	lady	,	"	and	she	urged	Laura	toward	the	tent	.
仅有的	二	先令	,	小的	女士	,	"	和	她	敦促	劳拉	朝向	这	帐篷	.

"只要两先令，小姑娘，"说着，她催促劳拉朝帐篷走去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mʌðər] [wɪt] .

"	All	right	,	"	said	Mother	Wit	.
"	全部	正确的	,	"	说	母亲	有	.

"好吧，"维特妈妈说。

" [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [geɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	If	the	rest	of	you	are	game	,	I	am	.
"	如果	这	休息	的	你	是	游戏	,	我	是	.

"如果你们其他人都愿意，我也愿意。"

[bʌt; bət][dəunt] [bæk] [aʊt] ['æftərwərd] . ”
But don't back out afterward . ”
但 不 后退 出去 之后 . ”

但事后不要反悔。

“ [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒenjuɪn] , ” [sed] [dʒes] , ['læfɪŋ] .
“ Not if she is genuine , ” said Jess , laughing .
“ 不是 如果 她 是 真的 , ” 说 杰西 , 笑 .

“如果她是真心的，那就不会了，”杰西笑着说。

['bɑːbi] ['hædnt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kweld] .
Bobby hadn't a word to say ; for the moment she was quelled .
鲍比 之前没有 一个 单词 到 说 ; 为了 这 片刻 她 曾是 平息 .

鲍比一句话也说不出来；她暂时平静了下来。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]
But all that the woman had said could be easily explained by the science of
但 全部 那 这 女士 有 说 可以 是 容易地 解释 经过 这 科学 的
[dɪ'dʌkʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][enθ] ['paʊər] .
deduction — which is merely observation raised to the nth power .
扣除 — 哪个 是 仅仅 观察 提高 到 这 第n个 力量 .

但这位女士所说的一切都可以用演绎法来解释——演绎法只不过是观察的n次方而已。

['mʌðər] [wɪt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ræðər] ['gluːmi] [pleɪs] .
Mother Wit went into the tent and found it a rather gloomy place .
母亲 有 去 进入 这 帐篷 和 成立 它 一个 相当 阴沉 地方 .

维特妈妈走进帐篷，发现里面阴暗潮湿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'væn] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm]['dɪndʒi] ['hæŋgɪŋz] .
There was a folding table and two divans , besides some dingy hangings .
那里 曾是 一个 折叠式的 桌子 和 二 沙发 , 除了 一些 昏暗的 绞刑 .

除了几幅脏兮兮的挂毯外，还有一张折叠桌和两张沙发床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
It was evidently arranged for the purpose of fortune telling and nothing
它 曾是 显然 安排 为了 这 目的 的 财富 讲述 和 没有什么
[els] .
else .
别的 .

显然，这是一场为了算命而安排的，别无其他目的。

“ [sɪt] [daʊn] , ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] .
“ Sit down , lady , ” said the Gypsy queen .
“ 坐 向下 , 女士 , ” 说 这 吉普赛人 女王 .

“请坐，夫人，”吉普赛女王说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər][hænd] .
“ Let me see your hand .
“ 让 我 看 你的 手 .

让我看看你的手。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ? ”
Do you believe in the reading of character by the lines of the hand ? ”
做 你 相信 在 这 阅读 的 特点 经过 这 线条 的 这 手 ? ”

你相信可以通过手纹来判断性格吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][duː][ɔːr][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] , ['kɑːmli] .
“ I do not know whether I do or not , ” replied Laura , calmly .
“ 我 做 不是 知道 无论 我 做 或者 不是 , ” 回复 劳拉 , 平静地 .

“我不知道我是否知道，”劳拉平静地回答道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [læft] ['laɪtli] .

The	woman	laughed	lightly	.
这	女士	笑了	轻轻	.

女人轻笑了一声。

[ʃi:; ʃi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['lɔrəz] [pɑ:m][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

She	peered	at	the	lines	of	Laura's	palm	for	a	moment	,	and	then	said	:
她	窥视	在	这	线条	的	劳拉的	棕榈	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	:

她仔细端详了劳拉的手掌纹路片刻，然后说道：

“ [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

“	You	believe	nothing	without	investigation	.
”	你	相信	没有什么	没有	调查	.

“不经调查，什么都别相信。”

[fɔ:r; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['kɔ:ʃəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] .

For	so	young	a	person	you	are	very	cautious	,	and	you	have	much	good	sense	.
为了	所以	年轻的	一个	人	你	是	非常	谨慎	,	和	你	有	很多	好的	感觉	.

你年纪轻轻就非常谨慎，而且很有见识。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

You	are	sharp	and	intelligent	.
你	是	锋利的	和	聪明的	.

你思维敏捷，才智过人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] .

And	you	are	gentle	-	hearted	.
和	你	是	温和的	-	心地	.

你心地善良。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [jʊr; jər] [frendz] [lʌv] [ju:; jʊ] ['veri] ['dɪrli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

In	short	,	your	friends	love	you	very	dearly	,	and	you	are	very	faithful	to	them	.
在	短的	,	你的	朋友们	爱	你	非常	亲爱的	,	和	你	是	非常	忠实	到	他们	.

总之，你的朋友们非常爱你，而你对他们也非常忠诚。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? ”

Is	it	not	so	?	”
是	它	不是	所以	?	”

难道不是这样吗?

“ [ju:; jʊ] ['flætər] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['lɔ:rə] , ['kwaɪətli] .

“	You	flatter	me	,	”	said	Laura	,	quietly	.
”	你	奉承	我	,	”	说	劳拉	,	悄悄	.

“你过奖了，”劳拉轻声说道。

[ʃi:; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ;

She	noted	that	the	woman	was	no	longer	holding	her	hand	by	the	fingers	;
她	著名的	那	这	女士	曾是	不	更长	保持	她	手	经过	这	手指	;

她注意到，那名女子不再用手指握着她的手了；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd][tu:; tə] ['lɔrəz] [rɪst] ,

that	she	had	shifted	her	own	hand	to	Laura's	wrist	,
那	她	有	转移	她	自己的	手	到	劳拉的	手腕	,

她将自己的手移到了劳拉的手腕上，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [pʌls] — [dʒʌst]

and	that	two	of	the	queen's	fingers	were	resting	lightly	on	her	pulse	—	just
和	那	二	的	这	女王的	手指	是	休息	轻轻	在	她	脉冲	—	只是

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ægnuː, 'ægnjuː][held][ə; eɪ] ['peɪʃənts] [hænd] [wen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ]

as	Dr	.	Agnew	held	a	patient's	hand	when	he	counted	the	throbbing
作为	博士	.	阿格纽	握住	一个	患者	手	什么时候	他	计数	这	悸动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

of	his	heart	.
的	他的	心	.

女王的两根手指轻轻地放在她的脉搏上——就像阿格纽医生握着病人的手数着他的心跳一样。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ɪn][hɜːr; hər] ['waɪnɪŋ] , [sɪŋ] - [sɔːŋ] [weɪ] .

“	Oh	,	I	know	,	”	went	on	the	Gypsy	,	in	her	whining	,	sing	-	song	way	.
“	哦	,	我	知道	,	”	去	在	这	吉普赛人	,	在	她	抱怨	,	唱歌	-	歌曲	方式	.

“哦，我知道了，”吉普赛女郎用她那抱怨的、唱歌似的语调说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['evri] [ɪ'vent] .

“	You	would	be	faithful	in	every	event	.
“	你	会	是	忠实	在	每一个	事件	.

“无论发生什么事，你都会忠诚。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — ['ʃʊrli] .

If	you	had	a	secret	you	could	keep	it	—	surely	.
如果	你	有	一个	秘密	你	可以	保持	它	—	一定	.

如果你有秘密，你肯定能保守住它。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] [ɔːr] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

For	instance	,	”	she	added	,	without	changing	her	tone	or	raising	her	voice	,
为了	实例	,	”	她	额外	,	没有	变化	她	语气	或者	提高	她	嗓音	,

例如，”她补充道，语气没有改变，音量也没有提高。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [griːn] [skɜːrt] ,

“	if	you	had	seen	the	girl	with	the	yellow	handkerchief	and	green	skirt	,
“	如果	你	有	已见	这	女孩	和	这	黄色的	手帕	和	绿色的	裙子	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

and	the	little	,
和	这	小的	,

“如果你见过那个戴着黄色手帕、穿着绿色裙子的女孩，还有那个小家伙，

['pʌkərd] [bluː] [skɑːr] [haɪ] [ʌp] — [nɪr] [ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [wer] [ʃiː; ʃi]

puckered	blue	scar	high	up	—	near	the	right	temple	—	you	would	not	tell	where	she
皱巴巴的	蓝色的	瘢痕	高的	向上	—	靠近	这	正确的	寺庙	—	你	会	不是	告诉	在哪里	她

[wʌz; wəz] — [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

was	—	which	direction	she	had	gone	.
曾是	—	哪个	方向	她	有	已消失	.

右侧太阳穴附近高处有一道起皱的蓝色疤痕，从这里你根本看不出她在哪里，也看不出她去了哪个方向。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [pʌls] !

”	That	was	why	the	woman	was	feeling	her	pulse	!
”	那	曾是	为什么	这	女士	曾是	感觉	她	脉冲	!

“这就是那位女士摸脉搏的原因！”

['lɔːrə] [nuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Laura	knew	her	heart	jumped	at	the	question	.
劳拉	知道	她	心	跳了起来	在	这	问题	.

劳拉知道，听到这个问题，她的心跳都加速了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'troʊl][hɜːr; hər] [fitʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ,

She	might	control	her	features	;	but	the	woman's	question	had	startled	her	,
她	可能	控制	她	特征	;	但	这	女性的	问题	有	惊慌	她	,

她或许能够控制自己的表情，但那女人的问题还是让她吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [hɑːrt] - [θrɑːb] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [ʃruːd] [kwiːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

and	that	sudden	heart	-	throb	had	told	the	shrewd	queen	what	she	wished	to
和	那	突然	心	-	搏动	有	讲述	这	精明	女王	什么	她	希望	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

而这位突然令她心动的男子，告诉了精明的女王她想知道的一切。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['leɪzɪli] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

She	smiled	lazily	,	in	the	dim	light	,	upon	the	girl	before	her	.
她	微笑	懒洋洋	,	在	这	暗淡	光	,	之上	这	女孩	前	她	.

在昏暗的灯光下，她懒洋洋地笑着看着眼前的女孩。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]

She	knew	that	Laura	Belding	and	her	friends	had	seen	the	fugitive	from
她	知道	那	劳拉	贝尔丁	和	她	朋友们	有	已见	这	逃犯	从

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] .

the	Gypsy	camp	.
这	吉普赛人	营	.

她知道劳拉·贝尔丁和她的朋友们见过那个从吉普赛营地逃出来的逃犯。

['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊks] ['sɪriəs]

CHAPTER	V	—	THE	SITUATION	LOOKS	SERIOUS
章	V	—	这	情况	看起来	严肃的

第五章——形势严峻

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] .

Laura	Belding	was	as	quick	to	think	as	she	was	to	act	.
劳拉	贝尔丁	曾是	作为	快的	到	思考	作为	她	曾是	到	行为	.

劳拉·贝尔丁思维敏捷，行动迅速。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm]['æftər][ðə; ði] ['wʊmənz] ['kwestʃən] — [kɑːm] ['aʊtwərdli] , [æt; ət] [liːst] .

She	remained	perfectly	calm	after	the	woman's	question	—	calm	outwardly	,	at	least	.
她	剩余	完美	冷静的	后	这	女性的	问题	—	冷静的	向外	,	在	至少	.

在被那名女子问到问题后，她依然保持着十足的冷静——至少表面上如此。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

Now	she	spoke	:
现在	她	辐	:

现在她开口了：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ə; eɪ] ['veri] [truː] [θɪŋ] [naʊ] .

“	You	have	spoken	a	very	true	thing	now	.
“	你	有	说	一个	非常	真的	事物	现在	.

“你刚才说的很有道理。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

If	I	had	seen	such	a	girl	I	should	not	tell	you	.
如果	我	有	已见	这样的	一个	女孩	我	应该	不是	告诉	你	.

如果我见过这样的女孩，我不会告诉你的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['fɔːrtʃən] .

And	this	has	nothing	to	do	with	my	own	fortune	.
和	这	有	没有什么	到	做	和	我的	自己的	财富	.

这与我的个人财富无关。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['fjuːtʃər] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

I	have	paid	you	to	tell	me	something	about	my	future	—	which	you	seem	to
我	有	有薪酬的	你	到	告诉	我	某物	关于	我的	未来	—	哪个	你	似乎	到

[noʊ] [soʊ] [wel] .

know	so	well	.
知道	所以	出色地	.

我付钱请你告诉我一些关于我未来的事——而你似乎对我的未来了如指掌。

" [ðɪs] ['spɜːrɪŋ] [freɪz] [pʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['met(ə)l] .

"	This	spurring	phrase	put	the	woman	on	her	mettle	.
"	这	刺激	短语	放	这	女士	在	她	气概	.

“这句激励人心的话让这位女士振作起来。”

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['sloʊli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [skɪn] .

She	flushed	slowly	under	her	dark	skin	.
她	酡	缓慢地	在下面	她	黑暗的	皮肤	.

她黝黑的皮肤下缓缓泛起了红晕。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['herətɪk] — [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	a	heretic	—	you	do	not	believe	,	”	she	said	.
“	你	是	一个	异教徒	—	你	做	不是	相信	,	”	她	说	.

“你是异端——你不信教，”她说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrə] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	I	must	be	shown	before	I	believe	,	”	returned	Laura	,	confidently	.
“	我	必须	是	所示	前	我	相信	,	”	返回	劳拉	,	自信地	.

“我必须亲眼看到才会相信，”劳拉自信地回答道。

“ [ðen] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪl] ['oʊnli] [pruːv] [ðə; ði] [keɪs] ,

“	Then	what	comes	to	you	in	the	future	will	only	prove	the	case	,
“	然后	什么	来	到	你	在	这	未来	将要	仅有的	证明	这	案件	,

“那么，未来发生在你身上的事只会证明这一点。”

" [læft] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] .

"	laughed	the	Gypsy	queen	.
"	笑了	这	吉普赛人	女王	.

“吉普赛女王大笑起来。”

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pɑːmɪstri] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] [hænd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['laɪtli]

“	You	do	not	believe	in	palmistry	,	”	and	she	tossed	the	hand	from	her	lightly
“	你	做	不是	相信	在	手相学	,	”	和	她	抛掷	这	手	从	她	轻轻

.

:

.

“你不相信手相，”说着，她轻轻地把手从她手中甩了出去。

“ ['niːðər] [duː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['blʌntli] .

“	Neither	do	you	,	”	said	Laura	,	bluntly	.
“	两者都不	做	你	,	”	说	劳拉	,	直截了当地	.

“你也一样，”劳拉直截了当地说。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [hoʊld] [maɪ] [hænd] [ðen] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [pɑːm] ,

“	You	did	not	hold	my	hand	then	to	enable	you	to	read	my	palm	,
“	你	做过	不是	抓住	我的	手	然后	到	使能够	你	到	读	我的	棕榈	,

“你当时没有握住我的手，所以无法看我的手相。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] . ”

but	for	another	purpose	.	”
但	为了	其他	目的	.	”

但目的不同。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

“	You	are	a	shrewd	lady	,	”	said	the	Gypsy	.
“	你	是	一个	精明	女士	,	”	说	这	吉普赛人	.

“你真是个精明的女人，”吉普赛女郎说道。

“ [aɪ] [riːd] ['kærəktər] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən] [baɪ] ['pɑːmɪstri] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

“	I	read	character	in	other	ways	than	by	palmistry	—	it	is	true	.
“	我	读	特点	在	其他	方式	比	经过	手相学	—	它	是	真的	.

“我确实会用手相以外的方式来了解一个人的性格——这是真的。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['lɔːrə] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

"	She	looked	at	Laura	for	some	seconds	very	earnestly	.
"	她	看起来	在	劳拉	为了	一些	秒	非常	切实	.

她非常认真地看了劳拉几秒钟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər] [wɪt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] ['eni] [ə'kʌlt] ['paʊər] ;

Of	course	,	Mother	Wit	did	not	believe	this	Gypsy	had	any	occult	power	;
的	课程	,	母亲	有	做过	不是	相信	这	吉普赛人	有	任何	神秘学	力量	;

当然，维特妈妈并不相信这个吉普赛女人有任何神秘力量；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [diːp] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [kəm'pelɪŋ] ,

but	her	deep	black	eyes	were	wonderfully	compelling	,
但	她	深的	黑色的	眼睛	是	太棒了	引人注目的	,

但她那双深邃的黑眼睛却极具魅力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] " [maɪnd] ['riːdɪŋ] . "

and	it	might	be	that	there	was	something	in	"	mind	reading	.	"
和	它	可能	是	那	那里	曾是	某物	在	"	头脑	阅读	.	"

或许"读心术"真的有其道理。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] , [ɪf] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] , [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]

"	You	have	an	intention	now	that	,	if	followed	to	its	conclusion	,	will	bring	you
"	你	有	一个	意图	现在	那	,	如果	随后	到	它是	结论	,	将要	带来	你

['trʌb(ə)l] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

trouble	,	young	lady	.
麻烦	,	年轻的	女士	.

"小姐，你现在有一个打算，如果付诸行动，将会给你带来麻烦。"

[dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ɪg'zæktli]

Just	what	that	intention	may	be	,	or	what	trouble	it	may	bring	,	I	cannot	say	exactly
只是	什么	那	意图	可能	是	,	或者	什么	麻烦	它	可能	带来	,	我	不能	说	确切地

,

,

,

我无法确切地说出对方的意图是什么，或者会带来什么麻烦。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .

"	declared	the	woman	,	slowly	and	impressively	.
"	声明	这	女士	,	缓慢地	和	令人印象深刻	.

"那女人缓慢而有力地说道。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [bʌt; bət][wʌns] — [aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	But	it	deals	with	a	person	you	have	never	seen	but	once	—	I	believe	,
"	但	它	交易	和	一个	人	你	有	绝不	已见	但	一次	—	我	相信	,

['riːs(ə)ntli] .

recently	.
最近	.

"但故事的主角是你只见过一次的人——我相信，就是最近一次。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] — — "

It	seems	that	you	may	think	you	are	helping	her	—	—	"
它	似乎	那	你	可能	思考	你	是	帮助	她	—	—	"

你似乎认为你在帮助她——"

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['prɔfɪˌsaɪŋ] , " [sed] ['lɔːrə] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn] .

"	That	is	not	prophesying	,	"	said	Laura	,	quickly	,	and	interrupting	the	Gypsy	queen	.
"	那	是	不是	预言	,	"	说	劳拉	,	迅速地	,	和	打断	这	吉普赛人	女王	.

"那不是预言，"劳拉连忙打断吉普赛女王的话说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['skersli] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː]
“ I shall scarcely think your information worth what I have paid you if you do
” 我 将 几乎 思考 你的 信息 值得 什么 我 有 有薪酬的 你 如果 你 做
[nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
not do better than that . ”
不是 做 更好的 比 那 . ”

“如果你不能做得更好，我几乎不会认为你提供的信息值我付给你的钱。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['heɪstɪli] ,
“ What do you mean ? ” demanded the woman , hastily ,
” 什么 做 你 意思是 ? ” 要求 这 女士 , 草草 ,

“你什么意思？”女人急忙问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'gen] .
and with a flush coming into her cheek again .
和 和 一个 冲洗 未来 进入 她 脸颊 再次 .

她的脸颊再次泛起了红晕。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæz; həz]
“ You know very well that you are warning me not to assist the girl who has
” 你 知道 非常 出色地 那 你 是 警告 我 不是 到 协助 这 女孩 WHO 有
[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kæmp] ,
run away from this camp ,
跑步 离开 从 这 营 ,

“你很清楚，你是在警告我不要帮助那个从营地逃跑的女孩，

” ['mʌðər] [wɪt] [sed] , ['boʊldli] .
” Mother Wit said , boldly .
” 母亲 有 说 , 大胆地 .

“维特妈妈大胆地说。”

“ [hɑː] !
“ Ha !
” 哈 !

“哈！

[ðen] [juː; jʊ][dɪd] [siː] [hɜːr; hər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
Then you did see her ? ” cried the Gypsy .
然后 你 做过 看 她 ? ” 哭 这 吉普赛人 .

“那你真的看到她了？”吉普赛人喊道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd] .
“ You know I did .
” 你 知道 我 做过 .

“你知道我做到了。”

[juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
You played a trick on me to find out .
你 玩 一个 诡计 在 我 到 寻找 出去 .

你耍了个花招来试探我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['telɪŋ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [θruː]
You are not telling my fortune , but you are endeavoring to find out , through
你 是 不是 讲述 我的 财富 , 但 你 是 努力 到 寻找 出去 , 通过
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

你不是在给我算命，而是在试图通过我来了解情况。

[ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] .
about the girl who has run away .
关于 这 女孩 WHO 有 跑步 离开 .

关于那个离家出走的女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ,

And	I	tell	you	right	now	,
和	我	告诉	你	正确的	现在	,

我现在就告诉你，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

you	will	not	learn	anything	further	from	me	—	or	from	the	other	girls	.
你	将要	不是	学习	任何事物	更远	从	我	—	或者	从	这	其他	女孩们	.

你不会再从我这里——或者从其他女孩那里——学到任何东西了。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [braʊz] ; [bʌt; bət] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ]

"	The	Gypsy	queen	gazed	at	her	with	lowering	brows	;	but	Laura	Belding
"	这	吉普赛人	女王	凝视	在	她	和	降低	眉毛	;	但	劳拉	贝尔丁

['niːðər] " ['ʃivəd] [nɔːr] [ʃʊk] . "

neither	"	shivered	nor	shook	.	"
两者都不	"	瑟瑟发抖	也不	摇晃	.	"

吉普赛女王低着头凝视着她；但劳拉·贝尔丁既没有"颤抖也没有发抖"。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [kə'reɪdʒəs] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æt; ət] [læst] .

"	You	are	quite	courageous	—	for	a	girl	,	"	observed	the	woman	,	at	last	.
"	你	是	相当	勇敢	—	为了	一个	女孩	,	"	观察到	这	女士	,	在	最后的	.

"你真是个勇敢的女孩，"女人最后说道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr][nɑːt] .

"	I	may	be	,	or	not	.
"	我	可能	是	,	或者	不是	.

"我可能是，也可能不是。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [fuːld] .

But	I	am	intelligent	enough	to	know	when	I	am	being	fooled	.
但	我	是	聪明的	足够的	到	知道	什么时候	我	是	存在	被骗了	.

但我足够聪明，知道自己什么时候被骗了。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs]

Unless	you	have	something	of	importance	to	tell	me	I	shall	conclude	that	this
除非	你	有	某物	的	重要性	到	告诉	我	我	将	结束	那	这

['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] ['seɪɑːns] [ɪz] ['endɪd] ,

fortune	-	telling	seance	is	ended	,
财富	-	讲述	降神会	是	结束	,

除非你有重要的事情要告诉我，否则我将认为这次算命仪式已经结束了。

" [ænd; ənd] ['lɔːrə] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

"	and	Laura	rose	from	her	seat	.
"	和	劳拉	玫瑰	从	她	座位	.

劳拉从座位上站了起来。

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Wait	,	"	said	the	woman	,	in	a	low	voice	.
"	等待	,	"	说	这	女士	,	在	一个	低的	嗓音	.

"等等，"女人低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .

"	I	will	tell	you	one	thing	.
"	我	将要	告诉	你	一	事物	.

我只告诉你一件事。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ;

You	may	not	consider	it	worth	your	attention	now	,	little	lady	;
你	可能	不是	考虑	它	值得	你的	注意力	现在	,	小的	女士	;

小姑娘，你现在可能觉得这件事不值得你关注；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [soʊ][ɪn][ðə; ði][end] .

but	it	will	prove	so	in	the	end	.
但	它	将要	证明	所以	在	这	结尾	.

但最终会证明确实如此。

[duː][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði][ˈroʊməni; ˈrɑːməni][foʊk] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [lʌk] ! ”

Do	not	cross	the	Romany	folk	—	it	is	bad	luck	!	”
做	不是	叉	这	罗姆人	民间	—	它	是	坏的	运气	!	”

不要得罪罗姆人——那会带来厄运!

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] - [lʌk] , -

“	And	I	do	not	believe	in	'	luck	,	'
”	和	我	做	不是	相信	在	-	运气	,	-

“我不相信'运气',

” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈlɔːrə] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

”	rejoined	Laura	,	smiling	.
”	重新加入	劳拉	,	微笑	.

“劳拉笑着重新说道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈwʊmən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ˈfraɪt(ə)nd] .

She	was	determined	not	to	let	the	woman	see	that	she	was	at	all	frightened	.
她	曾是	决定	不是	到	让	这	女士	看	那	她	曾是	在	全部	害怕	.

她决心不让那个女人看出她有丝毫害怕。

[ˈʃʊrli] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [der] [dɪˈteɪn] , [ɔːr][ˈɪndʒər] , [ˈsev(ə)n][ˈgɜːlz] .

Surely	these	people	would	not	dare	detain	,	or	injure	,	seven	girls	.
一定	这些	人们	会	不是	敢	扣留	,	或者	损伤	,	七	女孩们	.

这些人肯定不敢拘禁或伤害七个女孩。

“ [æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvər] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] .

“	An	unbeliever	!	”	muttered	the	Gypsy	woman	.
”	一个	不信者	!	”	低声说道	这	吉普赛人	女士	.

“一个不信教的人!”吉普赛女人低声说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvər] . ”

“	We	can	tell	nothing	to	an	unbeliever	.	”
”	我们	能	告诉	没有什么	到	一个	不信者	.	”

“我们无法向不信者解释任何事情。”

“ [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] , ” [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈkuːlli] ,

“	And	having	got	from	her	all	you	are	likely	to	get	,	”	said	Laura	,	coolly	,
”	和	拥有	得到	从	她	全部	你	是	可能	到	得到	,	”	说	劳拉	,	冷静地	,

“既然你已经从她那里得到了所有你能得到的,”劳拉冷冷地说。

“ [jʊr; jər] [ˈprɔfisiz] [ɑːr; ər] [ˈendɪd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	your	prophecies	are	ended	,	are	they	?
”	你的	预言	是	结束	,	是	他们	?

“你的预言已经结束了，是吗? ”

” [kwiːn] [greɪs] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] [flæp] .

”	Queen	Grace	waved	her	hand	toward	the	tent	flap	.
”	女王	优雅	挥手	她	手	朝向	这	帐篷	瓣膜	.

格蕾丝王后朝帐篷门帘挥了挥手。

“ [send] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Send	in	one	of	your	companions	,	”	she	said	.
”	发送	在	一	的	你的	同伴	,	”	她	说	.

“派你的一个同伴进来,”她说。

“ ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Any	one	of	them	.
”	任何	一	的	他们	.

“他们中的任何一个。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] ['pæʃ(ə)n] [kən'troʊlz] [ˌem 'iː] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

I	am	angry	with	you	,	and	when	passion	controls	me	I	can	see	nothing	,
我	是	生气的	和	你	,	和	什么时候	热情	控制	我	我	能	看	没有什么	,

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

little	lady	.
小的	女士	.

我生你的气了，当怒火控制我的时候，我就什么都看不见了，小姑娘。

" [bʌt; bət] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [went] [fɔːrθ] ,

"	But	Laura	Belding	went	forth	,
"	但	劳拉	贝尔丁	去	前进	,

但劳拉·贝尔丁继续前行，

['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ðer; ðər] ['mʌni] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ]

fully	determined	that	none	of	her	friends	should	waste	their	money	upon	the
完全	决定	那	没有任何	的	她	朋友们	应该	浪费	他们的	钱	之上	这

[tʃæns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [kwiːn] [maɪt] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

chance	that	the	Gypsy	queen	might	see	into	the	future	for	them	.
机会	那	这	吉普赛人	女王	可能	看	进入	这	未来	为了	他们	.

她坚决不让她的朋友们把钱浪费在吉普赛女王能预知他们未来的这种侥幸心理上。

“ [its] ['wɪkɪd] , ['eniweɪ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mʌðər] [wɪt] .

“	It's	wicked	,	anyway	,	"	decided	Mother	Wit	.
“	它是	邪恶	,	反正	,	"	决定	母亲	有	.

“反正这很邪恶，”维特妈妈决定道。

“ [ɪf] [gɑːd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] [hæd; həd] [ɪn] [stɔːr]

“	If	God	thought	it	best	for	us	to	know	what	the	future	had	in	store
“	如果	上帝	想法	它	最好的	为了	我们	到	知道	什么	这	未来	有	在	店铺

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

“如果上帝认为最好让我们知道未来会发生什么，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]

he	would	have	put	it	within	the	power	of	every	person	to	know	what	was
他	会	有	放	它	之内	这	力量	的	每一个	人	到	知道	什么	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他本可以让每个人都有能力预知即将发生的事情。

[prə'feʃən(ə)l] ['pɑːmɪsts] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ,

Professional	palmists	,	and	fortune	-	tellers	of	all	sorts	,
专业的	手相师	,	和	财富	-	柜员	的	全部	排序	,

专业手相师和各种算命先生

[ɑːr; ər] ['mɪrli] ['wɪkɪd] ['pɝːsənz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] ['fuːlɪʃ] ['piːpəlz] ['mʌni] !

are	merely	wicked	persons	who	wish	to	get	foolish	people's	money	!
是	仅仅	邪恶	人	WHO	希望	到	得到	愚蠢	人们的	钱	!

他们不过是些想骗取傻瓜钱财的坏人！

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [sɪks] ['ʌðər] ['gɝːlz] [gruːpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kæmp] ,

"	She	found	the	six	other	girls	grouped	in	the	middle	of	the	camp	,
"	她	成立	这	六	其他	女孩们	分组	在	这	中间	的	这	营	,

她发现其他六个女孩聚在营地中央。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

trying	to	understand	one	of	the	women	,	who	was	talking	to	them	,
尝试	到	理解	一	的	这	女性	,	WHO	曾是	说	到	他们	,

他们试图听懂其中一位正在和他们说话的女士的话。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

and	evidently	not	a	little	frightened	.
和	显然	不是	一个	小的	害怕	.

而且显然还有些害怕。

" [oʊ] , ['lɔːrə] !

"	Oh	,	Laura	!
"	哦	,	劳拉	!

"哦，劳拉！"

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? " [di'mɑːndid] [dʒes] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

How	did	it	go	?	"	demanded	Jess	,	running	to	her	.
如何	做过	它	去	?	"	要求	杰西	,	跑步	到	她	.

"怎么样？"杰西一边跑向她一边问道。

" ['veri] [bæd] .

"	Very	bad	.
"	非常	坏的	.

"非常糟糕。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , " ['wɪspəd] ['mʌðər] [wɪt] .

She	is	a	fraud	,	"	whispered	Mother	Wit	.
她	是	一个	欺诈罪	,	"	低声说道	母亲	有	.

"她是个骗子，"维特妈妈低声说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] !

"	And	look	out	!
"	和	看	出去	!

"小心！"

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pʌmp]

they	think	we	have	seen	the	girl	who	ran	away	and	they	will	try	to	pump
他们	思考	我们	有	已见	这	女孩	WHO	跑	离开	和	他们	将要	尝试	到	泵

[ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

us	about	her	.	"
我们	关于	她	.	"

他们认为我们见过那个逃跑的女孩，他们会想方设法从我们这里套取她的信息。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [dɪ'klerd] [dʒes] .

"	That's	what	I	thought	,	"	declared	Jess	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	声明	杰西	.

"我就知道会这样，"杰西说道。

" [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] , ['lɔːrə] ? " [æskt] ['bɑːbi] - .

"	Know	all	about	your	past	and	future	,	Laura	?	"	asked	Bobby	Hargrew	.
"	知道	全部	关于	你的	过去的	和	未来	,	劳拉	?	"	问	鲍比	-	.

"劳拉，你了解自己的过去和未来吗？"鲍比·哈格鲁问道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['neli] .

it	makes	me	shiver	to	think	of	it	,	"	said	Nellie	.
它	制作	我	颤抖	到	思考	的	它	,	"	说	内莉	.

"一想到这件事我就不寒而栗，"内莉说。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][stɜːr][ə; eɪ] ['kɔːldrən] , [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][er] ? "

"	Does	she	stir	a	cauldron	,	and	call	on	the	spirits	of	the	earth	and	air	?	"
"	做	她	搅拌	一个	釜	,	和	称呼	在	这	烈酒	的	这	地球	和	空气	?	"

她是否会搅动坩埚，召唤天地精灵？

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃruːd] [sens] , ” [rɪˈpleɪd] [ˈlɔːrə] , [ˈʃɔːrtli] .

“	She	calls	on	nothing	but	her	own	shrewd	sense	,	”	replied	Laura	,	shortly	.
”	她	呼叫	在	没有什么	但	她	自己的	精明	感觉	,	”	回复	劳拉	,	不久	.

“她只依靠自己敏锐的判断力，”劳拉简短地回答道。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] .

“	And	she	can	tell	you	really	nothing	.
”	和	她	能	告诉	你	真的	没有什么	.

“她真的什么都不能告诉你。”

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ˈgɝːlz] , [ænd; ənd] [dəunt] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Take	my	advice	,	girls	,	and	don't	try	it	.	”
拿	我的	建议	,	女孩们	,	和	不	尝试	它	.	”

听我的劝告，姑娘们，千万别试。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈbɑːbi] “ [aɪ] [dɪd] [soʊ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] — [mɔːr] . ”

“	Oh	!	”	cried	the	disappointed	Bobby	“	I	did	so	hope	she	could	tell	me	—	more	.	”
”	哦	!	”	哭	这	失望的	鲍比	“	我	做过	所以	希望	她	可以	告诉	我	—	更多的	.	”

“哦！”失望的鲍比喊道，“我真希望她能告诉我更多。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [skuːl] ,

“	Don't	you	believe	a	thing	she	told	you	about	trouble	coming	to	you	at	school	,
”	不	你	相信	一个	事物	她	讲述	你	关于	麻烦	未来	到	你	在	学校	,

“别相信她说的关于你在学校会遇到麻烦的任何话。”

” [sed] [iːv] , [ˈkwaɪətli] .

”	said	Eve	,	quietly	.
”	说	前夕	,	悄悄	.

“伊芙轻声说道。”

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bɑːbz] , ” [drɔːld] [ˈdɔːrə] [ˈlɑːˌkwʊd] .

“	You	needn't	worry	about	that	,	Bobs	,	”	drawled	Dora	Lockwood	.
”	你	不必	担心	关于	那	,	鲍勃	,	”	拖长音	多拉	洛克伍德	.

“你不用担心，鲍勃，”多拉·洛克伍德慢吞吞地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dʒiː] [dʒiː] . ”

“	You	know	you	are	always	getting	into	trouble	with	Gee	Gee	.	”
”	你	知道	你	是	总是	获得	进入	麻烦	和	吉	吉	.	”

“你知道你总是和吉吉惹麻烦。”

“ [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəmˈvent] [hɜːr; hər] , ” [said] [ˈbɑːbi] .

“	Maybe	she	could	tell	me	how	to	circumvent	her	,	”	sighed	Bobby	.
”	或许	她	可以	告诉	我	如何	到	规避	她	,	”	叹了口气	鲍比	.

“或许她可以告诉我如何绕过她，”鲍比叹了口气。

“ [juːl] [ˈnevər] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [mɪs] [greɪs] [ˈkɛrɪŋtən] , ” [sed] [dʒes] , [dɪˈsaɪdɪdli] ;

“	You'll	never	get	the	best	of	Miss	Grace	Carrington	,	”	said	Jess	,	decidedly	;
”	你会	绝不	得到	这	最好的	的	错过	优雅	卡灵顿	,	”	说	杰西	,	绝对地	;

“你永远也赢不了格蕾丝·卡林顿小姐，”杰西斩钉截铁地说；

“ [soʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	so	give	up	all	hope	of	that	.	”
”	所以	给	向上	全部	希望	的	那	.	”

“所以放弃一切希望吧。”

“ [let] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [duː] , ” [hwaɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

“	Let	the	little	lady	try	it	—	do	,	”	whined	one	of	the	women	.
”	让	这	小的	女士	尝试	它	—	做	,	”	抱怨	一	的	这	女性	.

“让这位小姑娘试试吧——快试试！”其中一个女人抱怨道。

“ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lɜːrn] [mʌtʃ] , [pərˈhæps] .

“	She	can	learn	much	,	perhaps	.
”	她	能	学习	很多	,	也许	.

“她或许能学到很多东西。”

[biˈkəz, biˈkɔːz] [wʌn] [feilz] , [ðæt] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [səkˈsiːd] . ”

Because	**one**	**fails**	**,**	**that**	**is**	**no**	**reason**	**why**	**another**	**should**	**not**	**succeed**	**.**	**”**
因为	一	失败	,	那	是	不	原因	为什么	其他	应该	不是	成功	.	”

一个人的失败，并不代表另一个人就不能成功。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈbɑːbi] , [ˈɜːrnɪstli] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**try**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Bobby**	**,**	**earnestly**	**.**
”	ID	喜欢	到	尝试	它	,	”	说	鲍比	,	切实	.

“我想试试，”鲍比认真地说。

[ˈlɔːrə] [ˈwɪspəd] :

Laura	**whispered**	**:**
劳拉	低声说道	:

劳拉低声说道：

“ [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

“	**What**	**they**	**want**	**to**	**find**	**out**	**is**	**if**	**we**	**saw**	**the**	**girl**	**who**	**has**	**run**	**away**	**from**
”	什么	他们	想	到	寻找	出去	是	如果	我们	锯	这	女孩	WHO	有	跑步	离开	从

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“他们想知道我们是否见过那个从他们那里逃跑的女孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

and	**if**	**we**	**know**	**where**	**she**	**is**	**.**
和	如果	我们	知道	在哪里	她	是	.

如果我们知道她在哪里的话。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] . ”

Be	**careful**	**.**	**”**
是	小心	.	”

当心。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”

“	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**”**
”	是	你	当然	?	”

“你确定吗？ ”

“ [ˈpɑːzətɪv] , ” [ˈlɔːrə] [rɪˈplaɪd] .

“	**Positive**	**,**	**”**	**Laura**	**replied**	**.**
”	积极的	,	”	劳拉	回复	.

“是的，”劳拉回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] .

“	**She**	**caught**	**me**	**with**	**her**	**questions**	**.**
”	她	捕捉	我	和	她	问题	.

“她用她的问题把我难住了。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːrl] .

She	**knows**	**I**	**saw**	**the**	**girl**	**.**
她	知道	我	锯	这	女孩	.

她知道我见过那个女孩。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

I	**told**	**her**	**nothing**	**else**	**.**
我	讲述	她	没有什么	别的	.

我没再告诉她其他任何事。

” [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] .

”	**The**	**queen**	**came**	**to**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**tent**	**and**	**beckoned**	**to**	**Bobby**	**.**
”	这	女王	来了	到	这	开幕	的	这	帐篷	和	招手	到	鲍比	.

“女王来到帐篷门口，向鲍比招了招手。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [wɪtʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][aːts] .

She	seemed	to	know	instinctively	which	girl	was	anxious	to	try	her	arts	.
她	似乎	到	知道	本能地	哪个	女孩	曾是	焦虑的	到	尝试	她	艺术	.

她似乎凭直觉就知道哪个女孩渴望尝试她的艺术。

“ [oʊ] , [ˈbɑːbi] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdɔːrəθi] .

“	Oh	,	Bobby	,	”	whispered	Dorothy	.
”	哦	,	鲍比	,	”	低声说道	多萝西	.

“哦，鲍比，”多萝西低声说道。

“ [ˈmeɪbi] [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] — [æz; əz] [ˈlɔːrə] [sez] . ”

“	Maybe	you'd	better	not	—	as	Laura	says	.	”
”	或许	你会	更好的	不是	—	作为	劳拉	说道	.	”

“也许你最好别这么做——就像劳拉说的那样。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪˈself] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] , [ˈdɔːgɪdli] .

“	I	want	to	see	for	myself	,	”	said	the	other	girl	,	doggedly	.
”	我	想	到	看	为了	我	,	”	说	这	其他	女孩	,	顽强地	.

“我想亲眼看看，”另一个女孩执拗地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [tent] .

And	she	moved	toward	the	Gypsy's	tent	.
和	她	已搬	朝向	这	吉普赛人的	帐篷	.

她朝吉普赛人的帐篷走去。

[ˈlɔːrə] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ˞ːlz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

Laura	gathered	the	other	girls	about	her	.
劳拉	聚集	这	其他	女孩们	关于	她	.

劳拉把其他女孩都聚集到自己身边。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈhɪr] [ˈeniθɪŋ] [sed] [ˈlaʊdər]

One	of	the	women	was	so	near	that	she	could	overhear	anything	said	louder
一	的	这	女性	曾是	所以	靠近	那	她	可以	无意中听到	任何事物	说	更大声

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

than	a	whisper	.
比	一个	耳语	.

其中一名女子离得非常近，以至于她能听到比耳语声音稍大的任何对话。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈkwaɪətli] .

“	I	want	to	get	away	from	here	at	once	,	”	said	Laura	,	quietly	.
”	我	想	到	得到	离开	从	这里	在	一次	,	”	说	劳拉	,	悄悄	.

“我想立刻离开这里，”劳拉轻声说道。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [bai] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei]

“	Let	us	buy	any	little	things	they	may	have	for	sale	,	and	go	on	our	way
”	让	我们	买	任何	小的	事物	他们	可能	有	为了	销售	,	和	去	在	我们的	方式

.

:
.

“我们买些他们卖的小东西，然后继续上路吧。”

[wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [ˈbetər] [naʊ] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ðæn; ðən]

We	can	get	away	better	now	when	there	are	only	two	men	in	the	camp	than
我们	能	得到	离开	更好的	现在	什么时候	那里	是	仅有的	二	男人	在	这	营	比

[wiː; wi][kæn; kən] [wen] [ðoʊz] [ˈʌðər] [θriː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] — [get] [bæk] . ”

we	can	when	those	other	three	—	and	the	bloodhound	—	get	back	.	”
我们	能	什么时候	那些	其他	三	—	和	这	寻血猎犬	—	得到	后退	.	”

现在营地里只有两个人，我们更容易逃脱，但等那三个人和猎犬都回来后就没那么容易了。

“ [oʊ] , [ˈmɜːrsi] [ˌem ˈiː] ! ” [gɑːspt] [dʒes] .

“	Oh	,	mercy	me	!	”	gasped	Jess	.
”	哦	,	怜悯	我	!	”	倒吸一口气	杰西	.

“哦，我的天哪！”杰西倒吸了一口气。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] . ”

“	I	had	forgotten	about	the	bloodhound	.	”
”	我	有	被遗忘的	关于	这	寻血猎犬	.	”

“我竟然忘了还有那条猎犬。”

“ [hʌʃ] ! ” ['mɜːmɜd] ['lɔːrə] .

“	Hush	!	”	murmured	Laura	.
”	嘘	!	”	低声说道	劳拉	.

“嘘！”劳拉低声说道。

“ [dəunt] [let] [ðæt] ['wʊmən] [hɪr] [juː; jʊ] .

“	Don't	let	that	woman	hear	you	.
”	不	让	那	女士	听到	你	.

“别让那个女人听到你的话。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [hæd; həd] [hɜːrd] .

”	But	it	was	evident	that	the	Gypsy	woman	had	heard	.
”	但	它	曾是	明显	那	这	吉普赛人	女士	有	听到	.

但很明显，那位吉普赛女人听到了。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [ɪn]['roʊməni; 'rɑːməni][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [ðə; ði]['gɜːlz]

She	uttered	a	sentence	or	two	in	Romany	and	the	two	men	whom	the	girls
她	说出	一个	句子	或者	二	在	罗姆人	和	这	二	男人	谁	这	女孩们

[hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [ə'pɪrd] .

had	seen	before	at	the	camp	appeared	.
有	已见	前	在	这	营	出现	.

她用罗姆语说了一两句话，女孩们之前在营地里见过的那两个男人就出现了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] , [bʌt; bət][sæt][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ðæt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

They	did	not	come	near	,	but	sat	by	the	roadside	that	passed	through	the	hollow	,
他们	做过	不是	来	靠近	,	但	卫星	经过	这	路边	那	通过了	通过	这	空洞的	,

他们没有靠近，而是坐在穿过山谷的路边。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [smoʊkt] .

and	filled	their	pipes	and	smoked	.
和	已填	他们的	管道	和	熏制	.

他们装满烟斗，开始抽烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] .

It	was	quite	evident	that	they	were	on	guard	.
它	曾是	相当	明显	那	他们	是	在	警卫	.

很明显，他们处于戒备状态。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prizənəz] ! ” ['wɪspəd] ['neli] , ['siːzɪŋ] [iːvz] [ɑːrm] .

“	We	are	prisoners	!	”	whispered	Nellie	,	seizing	Eve's	arm	.
”	我们	是	囚犯	!	”	低声说道	内莉	,	抓住	夏娃的	手臂	.

“我们是囚犯！”内莉低声说道，同时抓住伊芙的手臂。

“ [ʃ] ! ” [əd'mɒnɪʃ] ['lɔːrə] [ə'gen] .

“	Sh	!	”	admonished	Laura	again	.
”	什	!	”	告诫	劳拉	再次	.

“嘘！”劳拉再次告诫道。

“ [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'freɪd] .

“	Don't	let	them	see	that	you're	afraid	.
”	不	让	他们	看	那	你是	害怕的	.

“别让他们看出你害怕。”

[ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði]['boʊldər] .

That	will	only	make	them	the	bolder	.
那	将要	仅有的	制作	他们	这	更大胆	.

那只会让他们更加大胆。

" [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['gɜːlz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [tent][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	But	all	of	the	six	girls	outside	the	Gypsy's	tent	were	more	than	a	little
"	但	全部	的	这	六	女孩们	外部	这	吉普赛人的	帐篷	是	更多的	比	一个	小的

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

"但是吉普赛人帐篷外的六个女孩都感到非常不安。"

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd] [siːm] ['sɪriəs] .

The	situation	did	seem	serious	.
这	情况	做过	似乎	严肃的	.

情况看起来确实很严重。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — ['presɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

CHAPTER	VI	—	PRESSING	HOSPITALITY
章	六年级	—	紧迫	热情好客

第六章——敦促待客

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːt][ʌv; əv] [stuː] .

The	other	woman	had	been	stirring	the	great	pot	of	stew	.
这	其他	女士	有	到过	搅拌	这	伟大的	锅	的	炖	.

另一个女人一直在搅拌那一大锅炖菜。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [θroʊ] [ɔːf] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] .

It	certainly	did	throw	off	a	delicious	odor	.
它	当然	做过	扔	离开	一个	可口的	气味	.

它确实散发出一种诱人的香味。

[iːtʃ] [gɜːrl] ['kærid] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [bɑːks][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] ['prɪti]

Each	girl	carried	a	lunch	box	and	they	had	been	about	to	hunt	a	pretty
每个	女孩	携带	一个	午餐	盒子	和	他们	有	到过	关于	到	打猎	一个	漂亮的

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

每个女孩都带着一个午餐盒，她们正准备找个风景优美的地方吃饭。

[nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['æpitaits] .

near	a	spring	,	and	satisfy	their	appetites	.
靠近	一个	春天	,	和	满足	他们的	食欲	.

在泉水附近，满足它们的食欲。

[naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːldrən] , [huː] [lʊkt] [ə; eɪ] [diːl] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] ,

Now	the	woman	at	the	cauldron	,	who	looked	a	deal	like	an	old	witch	,
现在	这	女士	在	这	釜	,	WHO	看起来	一个	交易	喜欢	一个	老的	巫婆	,

现在，站在坩埚旁的那个女人，看起来很像个老巫婆，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [spuːn] , [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] -

turned	and	waved	her	spoon	,	grinned	,	and	said	something	to	the	half	-
转向	和	挥手	她	勺子	,	咧嘴一笑	,	和	说	某物	到	这	一半	-

['fraɪt(ə)nd] ['vɪzɪtər] .

frightened	visitors	.
害怕	访客	.

她转过身，挥舞着勺子，咧嘴一笑，对半受惊的来访者说了些什么。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [ɪn'tɜːrprətɪd] :

The	younger	Gypsy	woman	interpreted	:
这	年轻	吉普赛人	女士	翻译	:

年轻的吉普赛女子翻译道：

" [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] . "

"	She	says	you	can	have	some	dinner	,	if	you	will	stay	.	"
"	她	说道	你	能	有	一些	晚餐	,	如果	你	将要	停留	.	"

"她说，如果你留下来，可以吃点晚饭。"

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈdɔːrə] .
“ My goodness ! ” whispered Dora .
“ 我的 善良 ! ” 低声说道 多拉 .

“我的天哪！”朵拉低声说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] . ”
“ I could not eat any of that stuff . ”
“ 我 可以 不是 吃 任何 的 那 东西 . ”

“那些东西我一个都吃不下。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [ɑːr; ər] [gʊd] [kʊks] — [ænd; ənd] [ðæt] [smelz] [dɪˈlɪʃəs] , ” [iːv] [sed] .
“ Some of the Gypsies are good cooks — and that smells delicious , ” Eve said .
“ 一些 的 这 吉普赛人 是 好的 厨师 — 和 那 气味 可口的 , ” 前夕 说 .

“有些吉普赛人厨艺很好——闻起来真香，”伊芙说。

[ˈlɔːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkaɪndli] .
Laura shook her head , but tried to speak kindly .
劳拉 摇晃 她 头 , 但 尝试 到 说话 亲切地 .

劳拉摇了摇头，但还是尽量和蔼地说话。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We could not stop long enough to eat with you , ” she said .
“ 我们 可以 不是 停止 长的 足够的 到 吃 和 你 , ” 她 说 .

“我们没能停下来和你一起吃饭，”她说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [kʌmz] [aʊt] . ”
“ We must go just as soon as the other girl comes out . ”
“ 我们 必须 去 只是 作为 很快 作为 这 其他 女孩 来 出去 . ”

“等另一个女孩出来，我们就得赶紧走。”

“ [ˈbetər] [θɪŋk] [twaɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] .
“ Better think twice of it , little lady , ” said the Gypsy woman .
“ 更好的 思考 两次 的 它 , 小的 女士 , ” 说 这 吉普赛人 女士 .

“小姑娘，你最好三思而后行，”吉普赛女人说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməni; ˈrɑːməni][foʊk] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [jʊr; jər]
“ When you eat the bread and salt of the Romany folk they remain your
“ 什么时候 你 吃 这 面包 和 盐 的 这 罗姆人 民间 他们 保持 你的
[frendz] . ”
friends . ”
朋友们 . ”

“当你吃过罗姆人的面包和盐，他们就会成为你的朋友。”

“ [ænd; ənd] [tʃeɪs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈblʌdhaʊnd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , ” [spoʊk] [ˈneli] ,
“ And chase you with bloodhounds if you try to get away , ” spoke Nellie ,
“ 和 追赶 你 和 寻血猎犬 如果 你 尝试 到 得到 离开 , ” 辐 内莉 ,
[ˊʌnˊgaːdidli] .
unguardedly .
毫无防备地 .

“如果你胆敢逃跑，我们就用猎犬追你，”内莉毫无防备地说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɪˈmɑːrk] .
It was an unfortunate remark .
它 曾是 一个 不幸 评论 .

这是一句不恰当的话。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
The woman must have heard it .
这 女士 必须 有 听到 它 .

那女人肯定听到了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ə'gen] .

She	turned	and	spoke	to	the	men	again	.
她	转向	和	辐	到	这	男人	再次	.

她转过身，再次对男人们说话。

[ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

They	rose	and	stood	ready	to	oppose	the	departure	of	the	girls	of	Central	High	.
他们	玫瑰	和	站立	准备好	到	反对	这	离开	的	这	女孩们	的	中央	高的	.

她们起身，准备阻止中央高中的女生们离开。

['iːv(ə)n] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [iːv] [felt] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ['weɪvər] [æt; ət] [ðɪs] .

Even	Laura	and	Eve	felt	their	courage	waver	at	this	.
甚至	劳拉	和	前夕	毛毡	他们的	勇气	动摇	在	这	.

就连劳拉和伊芙也感到自己的勇气动摇了。

[ðə; ði] ['lætər] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['fɑːrmz] [nɪr] — [noʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [d'welɪŋz] .

The	latter	knew	that	there	were	no	farms	near	—	no	inhabited	dwellings	.
这	后者	知道	那	那里	是	不	农场	靠近	—	不	有人居住的	住宅	.

后者知道附近没有农场，也没有人居住的房屋。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['fæməli] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	nearest	family	must	be	at	least	two	miles	away	.
这	最近的	家庭	必须	是	在	至少	二	英里	离开	.

最近的亲戚家至少也在两英里之外。

[ænd; ənd] [ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [æt; ət] [best] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

And	this	road	was	lonely	at	best	—	and	this	time	of	year	,
和	这	路	曾是	孤独	在	最好的	—	和	这	时间	的	年	,

这条路充其量也只能说是寂寞——尤其是在每年的这个时候，

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [plauz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

when	the	farmers	were	just	beginning	to	get	their	plows	into	the	ground	,
什么时候	这	农民	是	只是	开始	到	得到	他们的	犁	进入	这	地面	,

当农民们刚刚开始把犁伸入地里时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [roʊdz] .

everybody	was	busy	and	there	would	not	be	much	driving	on	any	of	the	ridge	roads	.
大家	曾是	忙碌的	和	那里	会	不是	是	很多	驾驶	在	任何	的	这	岭	道路	.

大家都很忙，山脊公路上几乎不会有车通行。

“ [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? ” [moʊn] ['dɔːrəθi] ['lɑːˌkwʊd] .

“	What	can	we	do	?	”	moaned	Dorothy	Lockwood	.
“	什么	能	我们	做	?	”	呻吟	多萝西	洛克伍德	.

“我们能怎么办呢？”多萝西·洛克伍德叹息道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [der] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [iːv] ? ” [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] [twɪn] .

“	Will	they	dare	keep	us	here	,	Eve	?	”	demanded	her	twin	.
“	将要	他们	敢	保持	我们	这里	,	前夕	?	”	要求	她	双	.

“他们敢把我们留在这里吗，伊芙？”她的双胞胎妹妹问道。

[æt; ət] [ðɪs] [streɪnd] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] .

At	this	strained	point	in	the	proceedings	there	was	a	sudden	excitement	among	the	Gypsies	.
在	这	紧张	观点	在	这	诉讼程序	那里	曾是	一个	突然	激动	之中	这	吉普赛人	.

在事态发展到如此紧张的时刻，吉普赛人中突然爆发出一阵兴奋。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

One	of	the	men	started	up	the	road	in	an	easterly	direction	.
一	的	这	男人	开始	向上	这	路	在	一个	东风	方向	.

其中一人开始沿着道路向东走去。

[ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [ɪn][sʌm; səm] ['wɜːrrɪmənt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

The	girls	looked	in	some	worriment	of	mind	to	see	what	was	to	happen	.
这	女孩们	看起来	在	一些	担忧	的	头脑	到	看	什么	曾是	到	发生	.

女孩们带着几分忧虑，想看看接下来会发生什么。

“ [ðeɪv] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] !

“	They've	caught	the	girl	!
”	他们有	捕捉	这	女孩	!

“他们抓住那个女孩了！”

” ['mʌtəd] [dʒes] .

”	muttered	Jess	.
”	低声说道	杰西	.

“杰西低声说道。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔgz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	No	,	But	the	dog's	coming	back	,	”	said	Laura	.
”	不	,	但	这	狗的	未来	后退	,	”	说	劳拉	.

“不，但是狗狗会回来的，”劳拉说。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	appeared	almost	at	once	the	three	men	who	had	hunted	with	the
那里	出现	几乎	在	一次	这	三	男人	WHO	有	猎杀	和	这

['blʌdhaʊnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [hɪm'self] .

bloodhound	—	and	the	hound	himself	.
寻血猎犬	—	和	这	猎犬	他自己	.

几乎立刻，与猎犬一起狩猎的三名男子——以及猎犬本身——出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

He	was	more	ferocious	-	looking	close	to	than	at	a	distance	.
他	曾是	更多的	凶猛	-	寻找	关闭	到	比	在	一个	距离	.

近看他比远看更凶狠。

[ðə; ði][sɪks]['gɝːlz] [ʃræŋk] [tə'geðər] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['djʊlæp] ['slɑːbərɪŋ]

The	six	girls	shrank	together	when	he	passed	them	,	his	great	dewlaps	slobbering
这	六	女孩们	缩小	一起	什么时候	他	通过了	他们	,	他的	伟大的	垂肉	流口水

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

and	dripping	,
和	滴落	,

他经过六个女孩身边时，她们吓得缩成一团，他巨大的垂肉上流着口水，滴滴答答地往下淌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] ['glænsɪŋ] ['sʌlənli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

and	his	red	eyes	glancing	sullenly	from	side	to	side	.
和	他的	红色的	眼睛	瞥了一眼	闷闷不乐地	从	边	到	边	.

他那双红眼睛阴沉地左右扫视着。

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [læft] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [fɪr] [soʊ] ['pleɪnli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv]

The	Gypsies	laughed	when	they	saw	fear	so	plainly	displayed	in	the	countenances	of
这	吉普赛人	笑了	什么时候	他们	锯	害怕	所以	显然	显示	在	这	面容	的

[ðə; ði][sɪks]['gɝːlz] .

the	six	girls	.
这	六	女孩们	.

看到六个女孩脸上如此明显的恐惧，吉普赛人哈哈大笑。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [wiːlz] ,

The	bloodhound	was	fastened	to	one	of	the	wagon	wheels	,
这	寻血猎犬	曾是	系紧	到	一	的	这	车皮	车轮	,

那只猎犬被拴在其中一个车轮上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni][foʊk] [peɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

and	then	the	Romany	folk	paid	no	particular	attention	to	their	visitors	.
和	然后	这	罗姆人	民间	有薪酬的	不	特别的	注意力	到	他们的	访客	.

于是，罗姆人对来访者并没有特别在意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [nɑːt][goʊ][fɑːr] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt]

It	was	plain	that	they	considered	the	girls	would	not	go	far	when	they	saw	that
它	曾是	清楚的	那	他们	经过考虑的	这	女孩们	会	不是	去	远的	什么时候	他们	锯	那

[ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌn'liːʃt] [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ðer; ðər][treɪl] .

the	dog	could	be	unleashed	and	set	upon	their	trail	.
这	狗	可以	是	释放	和	放	之上	他们的	踪迹	.

很明显，当他们看到可以放出狗绳并让它追踪女孩们时，他们认为女孩们走不了多远。

['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] .

Nellie	Agnew	began	to	cry	,	but	Laura	was	growing	angry	.
内莉	阿格纽	开始	到	哭	,	但	劳拉	曾是	生长	生气的	.

内莉·阿格纽开始哭泣，但劳拉却越来越生气。

“ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] ['bɑːbi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tent] .

“	Just	wait	till	Bobby	comes	out	of	that	tent	.
”	只是	等待	直到	鲍比	来	出去	的	那	帐篷	.

“等着瞧吧，鲍比很快就会从帐篷里出来。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] — — ”

I'm	going	to	start	right	off	along	the	road	—	—	”
我是	去	到	开始	正确的	离开	沿着	这	路	—	—	”

我打算直接从路边出发——”

“ [juː; jʊ][wəʊnt]['evər] [der] [tuː; tə] ! ” [gɑːspt] ['dɔːrə] .

“	You	won't	ever	dare	to	!	”	gasped	Dora	.
”	你	惯于	曾经	敢	到	!	”	倒吸一口气	多拉	.

“你绝对不敢！”朵拉惊呼道。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] .

“	Yes	,	I	will	.
”	是的	,	我	将要	.

“是的，我会。

[ðeɪ] [wəʊnt] [der] [set][ə; eɪ][dɔːg][laɪk] [ðæt][ɑːn][ˌjuː 'es] — —

They	won't	dare	set	a	dog	like	that	on	us	—	—
他们	惯于	敢	放	一个	狗	喜欢	那	在	我们	—	—

他们不敢放那样的狗来攻击我们——

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tent] .

”	Just	then	the	little	boy	they	had	first	seen	ran	out	of	the	other	tent	.
”	只是	然后	这	小的	男生	他们	有	第一的	已见	跑	出去	的	这	其他	帐篷	.

就在这时，他们最先看到的那个小男孩从另一个帐篷里跑了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	was	evidently	aiming	for	his	father	,
他	曾是	显然	瞄准	为了	他的	父亲	,

他显然是想找他父亲的麻烦。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [huːps] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd]

who	was	a	low	-	browed	man	with	huge	hoops	of	gold	in	his	ears	,	and
WHO	曾是	一个	低的	-	眉毛	男人	和	巨大的	篮球	的	金子	在	他的	耳朵	,	和

[ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

a	ferocious	mustache	.
一个	凶猛	胡子	.

他是一个眉毛稀疏、耳朵上戴着巨大金耳环、留着凶猛胡须的男人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][pæs][ðə; ði][dɔːg] .

But	the	little	one	had	to	pass	the	dog	.
但	这	小的	一	有	到	经过	这	狗	.

但小家伙必须经过那只狗。

[hiː; hi][sɔː][hɪm; ɪm] , [geɪv][ə; eɪ][ʃriːk][ʌv; əv][dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ræn][streɪt][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ]

He	saw	him	,	gave	a	shriek	of	delight	,	and	ran	straight	at	the	huge
他	锯	他	,	给予	一个	尖叫	的	喜	,	和	跑	直的	在	这	巨大的

[ænd; ənd]['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] !

and	savage	-	looking	creature	!
和	野蛮的	-	寻找	生物	!

他看见了他，高兴地尖叫一声，径直朝那个巨大而凶猛的生物跑去！

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , ['greɪtli] ['stɑːrtld] .

The	girls	were	,	for	an	instant	,	greatly	startled	.
这	女孩们	是	,	为了	一个	立即的	,	非常	惊慌	.

女孩们顿时大吃一惊。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'meɪzd][tuː; tə][siː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feloʊ][roʊl][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ['oʊvər][ænd; ənd]

Then	they	were	amazed	to	see	the	little	fellow	roll	the	bloodhound	over	and
然后	他们	是	惊叹	到	看	这	小的	同伴	卷	这	寻血猎犬	超过	和

[læf] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn] [dɪ'laɪt] — [waɪl] [ðə; ði][dɔːg] ['nʌzld] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

laugh	and	shriek	in	delight	—	while	the	dog	nuzzled	the	baby	and	seemed	to
笑	和	尖叫	在	喜	—	尽管	这	狗	依偎	这	婴儿	和	似乎	到

[laɪk][ðə; ði][pleɪ] .

like	the	play	.
喜欢	这	玩	.

然后，他们惊讶地看到小家伙把猎犬翻了个身，高兴地大笑尖叫——而狗狗则用鼻子蹭着婴儿，似乎很喜欢这个游戏。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [kraɪd][dʒes] .

“	My	goodness	!	”	cried	Jess	.
“	我的	善良	!	”	哭	杰西	.

“我的天哪！”杰西惊呼道。

“ [ðæt] ['dɔgz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blʌf] ! ”

“	That	dog's	nothing	but	a	bluff	!	”
“	那	狗的	没有什么	但	一个	虚张声势	!	”

“那条狗不过是虚张声势！”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	I	believe	you	,	”	said	Laura	.
“	我	相信	你	,	”	说	劳拉	.

“我相信你，”劳拉说。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔgz] [bɑːrk] ['biːɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] ;

“	I've	heard	of	a	dog's	bark	being	worse	than	his	bite	;
“	我已经	听到	的	一个	狗的	吠	存在	更糟	比	他的	咬	;

我听说过狗叫比狗咬更可怕的说法；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['riːəl] ['neɪtʃər] .

but	in	this	case	his	appearance	is	a	whole	lot	worse	than	his	real	nature	.
但	在	这	案件	他的	外貌	是	一个	所有的	很多	更糟	比	他的	真实的	自然	.

但就这件事而言，他的外表比他真实的本性要糟糕得多。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][treɪl]

I	guess	they	just	keep	him	for	his	fearful	looks	and	his	ability	to	trail
我	猜测	他们	只是	保持	他	为了	他的	可怕	看起来	和	他的	能力	到	踪迹

['eniθɪŋ] . ”

anything	.	”
任何事物	.	”

我猜他们留着他只是因为他那副令人恐惧的表情和他能跟踪任何东西的能力。

" ['gɜːlz] [ɪn'kluːdɪd] , " ['mɜːmɜd] ['dɔːrə] .

"	Girls	included	,	"	murmured	Dora	.
"	女孩们	包括	,	"	低声说道	多拉	.

"也包括女孩们，"朵拉低声说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ['treɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	want	him	trailing	me	.
"	我	不	想	他	尾随	我	.

"我不想让他跟踪我。"

" [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dɔːg] .

"	The	Gypsies	had	tried	to	call	the	little	boy	away	from	the	huge	dog	.
"	这	吉普赛人	有	尝试	到	称呼	这	小的	男生	离开	从	这	巨大的	狗	.

"吉普赛人试图把小男孩从那条大狗身边叫开。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊnd] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [straɪk] ['terər]

But	they	knew	that	the	appearance	of	the	hound	would	no	longer	strike	terror
但	他们	知道	那	这	外貌	的	这	猎犬	会	不	更长	罢工	恐怖

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

to	the	hearts	of	their	visitors	.
到	这	心	的	他们的	访客	.

但他们知道，猎犬的出现不会再让来访者感到恐惧了。

[ɪn'diːd] , ['lɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv] [dɔːgz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

Indeed	,	Laura	,	who	was	naturally	unafraid	of	dogs	,	as	she	was	of	horses	,
的确	,	劳拉	,	WHO	曾是	自然	无所畏惧	的	狗	,	作为	她	曾是	的	马匹	,

事实上，劳拉天生不怕狗，就像她不怕马一样。

[went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

went	over	to	the	big	,	ugly	-	looking	brute	,	and	patted	his	head	.
去	超过	到	这	大的	,	丑陋的	-	寻找	蛮力	,	和	轻拍	他的	头	.

他走到那个又高又丑的壮汉跟前，拍了拍他的头。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

He	raised	up	and	looked	at	her	,	and	his	bloodshot	eyes	did	have	a
他	提高	向上	和	看起来	在	她	,	和	他的	充血	眼睛	做过	有	一个

['fɪrf(ə)l] [ə'pɪrəns] ;

fearful	appearance	;
可怕	外貌	;

他抬起头看着她，他那布满血丝的眼睛确实显得十分恐惧；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [læpt] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [tʌŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['boʊgi] [wʌz; wəz]

but	he	lapped	her	hand	with	his	soft	tongue	—	and	that	bogey	was
但	他	圈速	她	手	和	他的	柔软的	舌头	—	和	那	妖怪	曾是

[leɪd] !

laid	!
铺设	!

但他用柔软的舌头舔了舔她的手——然后，那个妖魔鬼怪就消失了！

" [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɑːbi] [kʌmz] [aʊt] , [wiːl] [goʊ] , ['gɜːlz] , " [sed] ['lɔːrə] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Just	as	soon	as	Bobby	comes	out	,	we'll	go	,	girls	,	"	said	Laura	,	confidently	.
"	只是	作为	很快	作为	鲍比	来	出去	,	出色地	去	,	女孩们	,	"	说	劳拉	,	自信地	.

"鲍比一出来，我们就走，姑娘们，"劳拉自信地说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

"	They	won't	dare	lay	a	finger	on	us	.
"	他们	惯于	敢	躺	一个	手指	在	我们	.

"他们不敢碰我们一根手指头。"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['bɑːbi] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['tɛlɜ-z] [tent] .

"	At	that	moment	Bobby	burst	from	the	fortune	-	teller's	tent	.
"	在	那	片刻	鲍比	爆裂	从	这	财富	-	出纳员	帐篷	.

"就在这时，鲍比从算命先生的帐篷里冲了出来。"

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [fɔːr; fər]

She	presented	a	wonderful	and	a	shocking	sight	to	her	friends	,	for
她	呈现	一个	精彩的	和	一个	令人震惊	视线	到	她	朋友们	,	为了

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] .

usually	they	saw	her	laughing	.
通常	他们	锯	她	笑	.

她给朋友们带来了一个既奇妙又令人震惊的景象，因为他们通常看到的都是她的笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [terz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

She	was	in	tears	and	she	ran	to	Laura	and	clung	to	her	in	a
她	曾是	在	眼泪	和	她	跑	到	劳拉	和	紧紧抓住	到	她	在	一个

['fraɪt(ə)nd] [weɪ] .

frightened	way	.
害怕	方式	.

她泪流满面，惊恐地跑到劳拉身边，紧紧地抱住她。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	oh	!
”	哦	!	哦	!

“哦！哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [pleɪs] .

“	I	want	to	get	away	from	this	horrid	place	.
”	我	想	到	得到	离开	从	这	可怕的	地方	.

“我想离开这个可怕的地方。”

[duː] [lets] [goʊ] , ['mʌðər] [wɪt] !

Do	let's	go	,	Mother	Wit	!
做	我们来吧	去	,	母亲	有	!

走吧，妈妈维特！

[pliːz] [duː] ! ”

Please	do	!	”
请	做	!	”

请务必这样做！

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bɑːbi] ? ” [di'mɑːndid] [dʒes] , ['nɜːrvəsli] .

“	What's	the	matter	with	you	,	Bobby	?	”	demanded	Jess	,	nervously	.
”	是什么	这	事情	和	你	,	鲍比	?	”	要求	杰西	,	紧张地	.

“鲍比，你怎么了？”杰西紧张地问道。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] . ”

“	You	give	me	the	creeps	.	”
”	你	给	我	这	令人毛骨悚然	.	”

“你让我毛骨悚然。”

“ [ðiːz] ['heɪtfl] ['piːp(ə)l] — — ” [bɪ'gæn]['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] , [wen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] [ə'pɪrd]

“	These	hateful	people	—	—	”	began	Dora	Lockwood	,	when	the	Gypsy	queen	appeared
”	这些	可恶	人们	—	—	”	开始	多拉	洛克伍德	,	什么时候	这	吉普赛人	女王	出现

[æt; ət][ðə; ði] [tent] ['entrəns] .

at	the	tent	entrance	.
在	这	帐篷	入口	.

“这些可恶的人——”当吉普赛女王出现在帐篷门口时，朵拉·洛克伍德刚开口说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

Her	eyes	sparkled	and	her	handsome	face	was	flushed	.
她	眼睛	闪闪发光	和	她	英俊的	脸	曾是	酡	.

她双眼闪闪发光，英俊的脸庞泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [klɪr] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ,

She	**called**	**something**	**in**	**a**	**low**	**,**	**clear**	**voice**	**,**	**and**	**the**	**men**	**,**
她	称为	某物	在	一个	低的	,	清除	嗓音	,	和	这	男人	,

她用低沉而清晰的声音喊了些什么，然后男人们，

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

who	**had**	**gathered**	**in**	**a**	**knot**	**at**	**one**	**side**	**,**	**started**	**toward**	**her**	**.**
WHO	有	聚集	在	一个	结	在	一	边	,	开始	朝向	她	.

聚集在一旁的人开始向她走来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][dɔːg] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .

One	**of**	**them**	**unfastened**	**the**	**dog**	**again**	**and**	**held**	**the**	**end**	**of**	**the**	**chain**	**.**
一	的	他们	解开	这	狗	再次	和	握住	这	结尾	的	这	链	.

其中一人再次解开狗的束缚，抓住链子的一端。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	**queen**	**was**	**talking**	**excitedly**	**in**	**their**	**own**	**tongue**	**to**	**the**	**others**	**.**
这	女王	曾是	说	兴奋地	在	他们的	自己的	舌头	到	这	其他的	.

女王正用他们的母语兴奋地与其他人交谈。

['lɔːrə] [ʃʊk] ['bɑːbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] , ['ʃruːdli] :

Laura	**shook**	**Bobby**	**a**	**little**	**and**	**said**	**,**	**shrewdly**	**:**
劳拉	摇晃	鲍比	一个	小的	和	说	,	精明地	:

劳拉轻轻摇晃了一下鲍比，然后意味深长地说：

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [eɪ] ?

“	**I**	**guess**	**she**	**got**	**out**	**of**	**you**	**what**	**she**	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**eh**	**?**
“	我	猜测	她	得到	出去	的	你	什么	她	通缉	到	知道	,	嗯	?

“看来她已经从你那里得到了她想知道的东西，是吧？”

” ['bɑːbi] ['oʊnli] ['sɒbd] .

”	**Bobby**	**only**	**sobbed**	**.**
”	鲍比	仅有的	啜泣	.

鲍比只是啜泣着。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	**Did**	**you**	**tell**	**her**	**what**	**direction**	**that**	**girl**	**was**	**going**	**—**	**that**	**she**	**was**
“	做过	你	告诉	她	什么	方向	那	女孩	曾是	去	—	那	她	曾是

['weɪdɪŋ] [ʌp] [striːm] ? ”

wading	**up**	**stream**	**?**	**”**
涉水	向上	溪流	?	”

“你有没有告诉她那个女孩往哪个方向走——她是在逆流而上？”

“ [oʊ] , [jes] !

“	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
“	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪ][dɪd] ! ” [gɑːspt] ['bɑːbi] .

I	**did**	**!**	**”**	**gasped**	**Bobby**	**.**
我	做过	!	”	倒吸一口气	鲍比	.

“我做到了！”鲍比喘着气说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] . ”

“	**She**	**made**	**me**	**.**	**”**
“	她	制成	我	.	”

“她成就了我。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

“	**Well**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**helped**	**.**
“	出色地	,	它	不能	是	帮助	.

“唉，没办法。”

[its] ['riːəli] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , ” [sed] ['lɔːrə] .
It's really none of our business , ” said Laura .
它是 真的 没有任何 的 我们的 商业 , ” 说 劳拉 .

“这真的不关我们的事，”劳拉说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['skætər] [ænd; ənd] [rʌn] .
“ But if they try to stop us from going away now , we've got to scatter and run .
” 但 如果 他们 尝试 到 停止 我们 从 去 离开 现在 , 我们已经 得到 到 分散 和 跑步 .

“但如果他们现在想阻止我们离开，我们就得四散逃跑。”

[ðeɪ] [kɑːnt][hoʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd][sʌm; səm] [haʊs]
They can't hold us all very well , and one of us will surely find some house
他们 不能 抓住 我们 全部 非常 出色地 , 和 一 的 我们 将要 一定 寻找 一些 房子
— — ”
— — ”
— — ”

他们不可能把我们都管好，我们当中肯定会有人找到别的房子——”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [stɑːp][ˌjuː 'es] , ” [sed] [iːv] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ They won't dare stop us , ” said Eve , decidedly .
” 他们 惯于 敢 停止 我们 , ” 说 前夕 , 绝对地 .

“他们不敢阻止我们，”伊芙斩钉截铁地说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [nel] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd] .
At that moment Nell held up her hand .
在 那 片刻 内尔 握住 向上 她 手 .

这时，奈尔举起了手。

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
” 听着 !

听！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
” 什么 是 那 ?

那是什么?

” [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['wægən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .
” The rattling of a heavy wagon coming down the road from the east was audible .
” 这 嘎嘎作响 的 一个 重的 车皮 未来 向下 这 路 从 这 东方 曾是 可听见的 .

“可以听到一辆重型货车从东边沿着道路驶来的嘎嘎声。”

[iːv] ['ɪnstəntli] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
Eve instantly ran out to the edge of the road .
前夕 即刻 跑 出去 到 这 边缘 的 这 路 .

夏娃立刻跑到路边。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [tuː; tə]

One	of	the	Gypsies	uttered	a	shrill	,	warning	cry	,	and	the	men	turned	to
一	的	这	吉普赛人	说出	一个	尖锐	,	警告	哭	,	和	这	男人	转向	到

[ˌɪntər'sept] [ðə; ði]['gɝːlz] .

intercept	the	girls	.
截距	这	女孩们	.

其中一个吉普赛人发出了一声尖锐的警告声，男人们转身去拦截女孩们。

[bʌt; bət]['ɪntuː] [vjuː] [keɪm] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [beɪ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][fɑːrm]

But	into	view	came	the	heads	of	a	team	of	bay	horses	,	and	then	a	farm
但	进入	看法	来了	这	头部	的	一个	团队	的	湾	马匹	,	和	然后	一个	农场

- ['wægən] ,

-	wagon	,
-	车皮	,

但随后映入眼帘的是一群栗色马的马头，接着是一辆农用马车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biˈhwiskəd] [mæn][ɪn] [haɪ] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] .

with	a	bewhiskered	man	in	high	boots	on	the	seat	,	driving	the	team	.
和	一个	有胡须的	男人	在	高的	靴子	在	这	座位	,	驾驶	这	团队	.

驾驶座上坐着一位留着胡须、穿着高筒靴的男子，负责驾驶这辆车。

“ [hə'loʊ] ! [woʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [iːv] .

“	Hullo	!	Whoa	!	”	exclaimed	the	farmer	,	when	he	saw	Eve	.
“	你好	!	哇	!	”	惊呼	这	农民	,	什么时候	他	锯	前夕	.

“你好！哇！”农夫看到夏娃时惊呼道。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['iːvi] ? ”

“	I	declare	I	Is	that	you	,	Evie	?	”
“	我	宣布	我	是	那	你	,	伊薇	?	”

“我声明，是你吗，伊薇？”

“ [waɪ] , ['mɪstər] . [krʊk] !

“	Why	,	Mr	.	Crook	!
“	为什么	,	先生	.	克鲁克	!

“为什么，克鲁克先生！

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [swɪs] [gɜːrl] .

how	glad	I	am	to	see	you	,	”	said	the	Swiss	girl	.
如何	高兴的	我	是	到	看	你	,	”	说	这	瑞士	女孩	.

“见到你我真高兴，”瑞士女孩说道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðə; ði]['wægən] ?

“	What	have	you	got	in	the	wagon	?
“	什么	有	你	得到	在	这	车皮	?

“你的马车里装了什么？”

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [bægz] ?

Just	a	few	bags	?
只是	一个	很少	包	?

就几袋东西?

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪft] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

Then	you	can	give	us	a	lift	,	can't	you	?
然后	你	能	给	我们	一个	举起	,	不能	你	?

那你能顺路载我们一程吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd] ['wɔːkɪŋ] . ”

We	are	tired	walking	.	”
我们	是	疲劳的	步行	.	”

我们走累了。

“ [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , [mɪs] ['i:vi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

“	Sure	I	can	,	Miss	Evie	,	”	replied	the	farmer	.
”	当然	我	能	,	错过	伊薇	,	”	回复	这	农民	.

“当然可以，伊薇小姐，”农夫回答道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɜ:lz]['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [ði:z] - [dʒɪpʃənz] ?

“	What	are	you	girls	doin	'	with	these	'	Gyptians	?
”	什么	是	你	女孩们	做	-	和	这些	-	吉普赛人	?

“你们这些女孩和这些吉普赛人在一起干什么？”

['gɛtɪn] - [jʊr; jər] ['fɔ:tʃənz] [toʊld] ? ”

Gettin	'	your	fortunes	told	?	”
获得	-	你的	财富	讲述	?	”

想算命吗?

“ [oʊ] , [wi:; wi][dʒʌst] [stɑ:pt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [i:v] , ['kerləsli] .

“	Oh	,	we	just	stopped	here	for	a	minute	,	”	said	Eve	,	carelessly	.
”	哦	,	我们	只是	停止	这里	为了	一个	分钟	,	”	说	前夕	,	粗心大意	.

“哦，我们只是在这里停了一会儿，”伊芙漫不经心地说。

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ['kloʊzər] .

The	Gypsies	had	hesitated	to	approach	closer	.
这	吉普赛人	有	犹豫了一下	到	方法	更近	.

吉普赛人犹豫着不敢靠近。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	men	began	to	slip	away	,	one	after	the	other	.
这	男人	开始	到	滑	离开	,	一	后	这	其他	.

男人们开始一个接一个地溜走。

“ [paɪl] [ɪn] , ['gɜ:lz] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] .

“	Pile	in	,	girls	,	”	said	the	farmer	,	hospitably	.
”	桩	在	,	女孩们	,	”	说	这	农民	,	热情好客	.

“姑娘们，都进来吧，”农夫热情地说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] .

“	I'm	going	five	or	six	miles	on	this	road	.
”	我是	去	五	或者	六	英里	在	这	路	.

“我在这条路上行驶了五六英里。”

[baʊnd] [fɔ:r; fər] ['fi:ldɪŋ] ? ”

Bound	for	Fielding	?	”
边界	为了	菲尔丁	?	”

准备去菲尔丁吗?

“ [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” [rɪ'plaɪd] [i:v] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [frendz] ['greɪtfəli] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði][end]

“	Yes	,	we	are	,	”	replied	Eve	,	as	her	friends	gratefully	clambered	into	the	end
”	是的	,	我们	是	,	”	回复	前夕	,	作为	她	朋友们	感激不尽	攀爬	进入	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

of	the	wagon	.
的	这	车皮	.

“是的，我们是，”伊芙回答道，她的朋友们感激地爬上了马车的尾部。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] ! ” ['wɪspəd] [dʒes] .

“	Oh	,	dear	me	!	”	whispered	Jess	.
”	哦	,	亲爱的	我	!	”	低声说道	杰西	.

“哦，天哪！”杰西低声说道。

“ [wʌt] [lʌk] [ðɪs] [ɪz] !

“	What	luck	this	is	!
”	什么	运气	这	是	!

“真是太幸运了！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [foʊks] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] . ”

I	believe	those	folks	would	have	tried	to	keep	us	. ”
我	相信	那些	各位	会	有	尝试	到	保持	我们	. ”

我相信那些人会尽力留住我们。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	I	don't	know	about	that	,	”	returned	her	chum	.
”	我	不	知道	关于	那	,	”	返回	她	密友	.

“我对此并不了解，”她的朋友回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['wʊmən] ['sɜːrt(ə)nli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['bɑːbi] [moʊst] ['θɜːrəli] .

“	But	the	woman	certainly	managed	to	frighten	Bobby	most	thoroughly	.
”	但	这	女士	当然	管理	到	吓唬	鲍比	最多	彻底	.

“但这个女人确实把鲍比吓得够呛。”

” ['bɑːbi] [hæd; həd] [hʌʃt] [hɜːr; hər]['spbz] .

”	Bobby	had	hushed	her	sobs	.
”	鲍比	有	静静地	她	啜泣	.

鲍比制止了她的啜泣。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðiː]['wægən][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['dʒɪpsi] [kæmp][wʌz; wəz] [aʊt]

But	even	when	the	wagon	had	started	again	and	the	Gypsy	camp	was	out
但	甚至	什么时候	这	车皮	有	开始	再次	和	这	吉普赛人	营	曾是	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

但即使马车重新启动，吉普赛营地消失在视线之外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ðiː] ['vɛri] ['wʊmən] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

she	was	not	willing	to	talk	about	what	the	Varey	woman	had	told	her	.
她	曾是	不是	愿意的	到	讲话	关于	什么	这	各种	女士	有	讲述	她	.

她不愿谈论瓦雷女人告诉她的话。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ðiː] ['jeloʊ] ['kɜːrtʃɪf] [ə'gen]

CHAPTER	VII	—	THE	YELLOW	KERCHIEF	AGAIN
章	七	—	这	黄色的	头巾	再次

第七章——黄手帕再起

[skuːl] ['oʊpənd] [ðə; ðiː][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][ðə; ðiː]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər]

School	opened	the	next	Monday	and	the	girls	of	Central	High	took	up	their
学校	打开	这	下一个	周一	和	这	女孩们	的	中央	高的	采取	向上	他们的

['tæsks] “ [fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst] [hiːt] ” [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jɪr] ,

tasks	“	for	the	last	heat	”	of	the	year	,
任务	“	为了	这	最后的	热	”	的	这	年	,

学校在下周一开学，中央高中的女生们开始了她们本学年“最后一轮”的比赛。

[æz; əz][dʒes] [mɔːrs] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Jess	Morse	expressed	it	.
作为	杰西	莫尔斯	表达	它	.

正如杰斯·莫尔斯所表达的那样。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , “ [dʒʌst] [θɪŋk] !

“	And	I'm	glad	,	”	she	told	her	chum	,	Laura	Belding	,	“	Just	think	!
”	和	我是	高兴的	,	”	她	讲述	她	密友	,	劳拉	贝尔丁	,	“	只是	思考	!

“我很高兴，”她告诉她的朋友劳拉·贝尔丁，“想想看！”

[nekst] [fɔːl] [wiːl] [biː; bi] ['sinjər] . ”

next	Fall	we'll	be	seniors	. ”
下一个	落下	出色地	是	老年人	. ”

明年秋季我们就要上高年级了。

“ ['wɪʃɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [ə'weɪ] , ” [læft] ['lɔːrə] .
“ Wishing your life away , ” laughed Laura .
“ 祝 你的 生活 离开 , ” 笑了 劳拉 .

“虚度光阴，”劳拉笑着说。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒuːniəs] , [aɪ] [rɪ'membər] . ”
“ We were awfully glad to be juniors , I remember . ”
“ 我们 是 非常 高兴的 到 是 青少年 , 我 记住 . ”

“我记得当时我们非常高兴自己是低年级学生。”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [wiːl] [bɔːs] [ðə; ði] [skuːl] [nekst] [fɔːl] , ” [sed] [dʒes] .
But we'll boss the school next fall , ” said Jess .
但 出色地 老板 这 学校 下一个 落下 , ” 说 杰西 .

“但明年秋天我们就要称霸这所学校了，”杰西说道。

“ [wiːv] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['dʒuːniəs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [æθ'letɪks] , ” [əb'zɜːrvd] ['lɔːrə] .
“ We've done very well for juniors , especially in athletics , ” observed Laura .
“ 我们已经 完毕 非常 出色地 为了 青少年 , 尤其 在 竞技 , ” 观察到 劳拉 .

“我们青少年组的表现非常出色，尤其是在田径方面，”劳拉评论道。

“ [waɪ] , ['præktɪkli] , ['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] [hæz; həz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [æθ'letɪks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [naʊ] .
“ Why , practically , our bunch has dominated athletics for a year , now .
“ 为什么 , 几乎 , 我们的 束 有 占主导地位 竞技 为了 一个 年 , 现在 .

“实际上，我们这群人已经统治田径赛场一年了。”

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [eɪt] - [ɔːrd] [ʃel] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] . ”
We made the eight - oared shell in our sophomore year . ”
我们 制成 这 八 - 划桨 壳 在 我们的 大二学生 年 . ”

我们在大二那年制造了一艘八人划艇。

“ [truː] .
“ True .
“ 真的 .

“真的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] , [tuː] . ”
And the champion basketball team , too . ”
和 这 冠军 篮球 团队 , 也 . ”

还有那支冠军篮球队。”

“ [ænd; ənd] [iːv] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [pʊt] ,
“ And Eve is going to qualify for the broad jump as well as the shot - put ,
“ 和 前夕 是 去 到 资格 为了 这 广阔 跳 作为 出色地 作为 这 射击 - 放 ,

“伊芙将获得跳远和铅球项目的参赛资格。”

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['lɔːrə] .
I verily believe , ” said Laura .
我 确实 相信 , ” 说 劳拉 .

“我深信不疑，”劳拉说道。

“ [aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn'sted]
“ I'm glad I found that girl and got her to come to Central High instead
” 我是 高兴的 我 成立 那 女孩 和 得到 她 到 来 到 中央 高的 反而
[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kiːˌpɔːrt] . ”
of going to Keyport . ”
的 去 到 钥匙港 . ”

“我很高兴找到了那个女孩，让她来中央高中而不是去基波特高中。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒes] .
“ She was a lucky find , ” admitted Jess .
” 她 曾是 一个 幸运的 寻找 , ” 承认 杰西 .

“她真是个幸运的发现，”杰西承认道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɪpsiz] [læst] [wiːk] — [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] ? ”
“ And she wasn't much afraid of those Gypsies last week — did you notice ? ”
” 和 她 不是 很多 害怕的 的 那些 吉普赛人 最后的 星期 — 做过 你 注意 ? ”

“而且她上周似乎并不太怕那些吉普赛人——你注意到了吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .
“ Of course she wasn't .
” 的 课程 她 不是 .

“她当然不是。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['oʊvər][ðer; ðər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] ,
She told me this morning that the constable over there looked for the camp ,
她 讲述 我 这 早晨 那 这 警官 超过 那里 看起来 为了 这 营 ,

她今天早上告诉我，那边的警员找过那个营地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni][foʊk][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] . ”
but the Romany folk had moved on . ”
但 这 罗姆人 民间 有 已搬 在 . ”

但罗姆人已经迁徙了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ðæt] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɜːrtʃɪf] , ” [sed] [dʒes] , ['θɔːtfəli] .
“ I wonder if they caught that girl in the yellow kerchief , ” said Jess , thoughtfully .
” 我 想知道 如果 他们 捕捉 那 女孩 在 这 黄色的 头巾 , ” 说 杰西 , 深思熟虑 .

“不知道他们有没有抓住那个戴黄头巾的女孩，”杰西若有所思地说。

“ [dəunt] [noʊ] .
“ Don't know .
” 不 知道 .

“不知道。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sker] ['bɑːbi] ['prɪti] ['θɜːrəli] , ” [sed] ['lɔːrə] .
But they managed to scare Bobby pretty thoroughly , ” said Laura .
但 他们 管理 到 吓 鲍比 漂亮的 彻底 , ” 说 劳拉 .

“但他们确实把鲍比吓得不轻，”劳拉说。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ['bɑːbi] - [kwaɪt] [soʊ] [ɪm'prest] .
“ I never did see Bobby Hargrew quite so impressed .
” 我 绝不 做过 看 鲍比 - 相当 所以 印象深刻 .

“我从未见过博比·哈格鲁如此激动。”

” [dʒes] [smaɪld] .
” Jess smiled .
” 杰西 微笑 .

杰西笑了。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] , ['lɔːrə] — [ðæt] ['dʒɪpsi] [kwiːn] .
“ She seemed to know something about you , too , Laura — that Gypsy queen .
” 她 似乎 到 知道 某物 关于 你 , 也 , 劳拉 — 那 吉普赛人 女王 .

“劳拉，那个吉普赛女王似乎也了解你一些事。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['mæmi] [æt; ət] [hoʊm] . ”

She	knew	you	had	a	negro	mammy	at	home	.	”
她	知道	你	有	一个	黑人	妈咪	在	家	.	”

她知道你家里有个黑人保姆。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['lɔːrə] .

“	I	don't	know	how	she	guessed	that	,	”	admitted	Laura	.
”	我	不	知道	如何	她	猜对了	那	,	”	承认	劳拉	.

“我不知道她是怎么猜到的，”劳拉承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] ['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

“	But	I	believe	all	that	fortune	telling	is	foolishness	.
”	但	我	相信	全部	那	财富	讲述	是	愚蠢	.

但我认为所有算命都是愚蠢的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld] ['mæmi] ['dʒɪni] [hæf] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][juː 'es] ,

If	she	came	to	the	house	and	told	Mammy	Jinny	half	what	she	did	us	,
如果	她	来了	到	这	房子	和	讲述	妈咪	金妮	一半	什么	她	做过	我们	,

如果她来到我家，把她对我们做的一半事情都告诉了金妮妈妈，

['mæmi] [wʊd] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

Mammy	would	be	scared	to	death	.
妈咪	会	是	害怕的	到	死亡	.

妈妈会吓死的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] ['jestərdeɪ] .

We	had	a	good	laugh	on	the	dear	old	thing	yesterday	.
我们	有	一个	好的	笑	在	这	亲爱的	老的	事物	昨天	.

昨天我们拿这件老物件开怀大笑。

[ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kɔːlɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

She's	had	a	cold	for	several	days	and	mother	insisted	upon	calling	Dr
她是	有	一个	寒冷的	为了	一些	天	和	母亲	坚持	之上	呼叫	博士

. ['ægnuː, 'ægnjuː][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

.	Agnew	in	to	see	her	.
.	阿格纽	在	到	看	她	.

她感冒好几天了，母亲坚持要请阿格纽医生来给她看病。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['nɛliz] ['fɑːðər] [ɪz] — ['ɔːlweɪz]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][in'dʒɔiz]

You	know	how	Nellie's	father	is	—	always	joking	and	the	like	;	and	he	enjoys
你	知道	如何	内莉的	父亲	是	—	总是	开玩笑	和	这	喜欢	;	和	他	享受

['pʌzlɪŋ] ['mæmi] ['dʒɪni] .

puzzling	Mammy	Jinny	.
令人费解	妈咪	金妮	.

你知道内莉的父亲是什么样的人——总是爱开玩笑什么的；而且他喜欢捉弄金妮妈妈。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] : “

So	when	he	had	examined	her	he	said	:	“
所以	什么时候	他	有	检查	她	他	说	:	”

所以，当他检查完她之后，他说：“

- ['mæmi] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn][jʊr; jər]['θɔːræks] , ['lærɪŋks][ænd; ənd] [ˌepɪ'glɑːtɪs] . - “

'	Mammy	,	the	trouble	is	in	your	thorax	,	larynx	and	epiglottis	.	'	“
-	妈咪	,	这	麻烦	是	在	你的	胸部	,	喉	和	会厌	.	-	”

“妈咪，你的问题出在你的胸腔、喉咙和会厌上。”

- [mɑː] [soʊl] [æn; ən] - ['bɑːdi] , ['dɑːktər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mæmi] , ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] .

'	Ma	soul	an	'	body	,	Doctor	!	'	exclaimed	Mammy	,	turning	gray	.
-	马	灵魂	一个	-	身体	,	医生	!	-	惊呼	妈咪	,	转弯	灰色的	.

“我的灵魂和身体啊，医生！”妈咪惊呼道，脸色变得灰白。

- [æn; ən] - [aɪ]['oʊnli] [tɔt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][soʊ] - - . - ”

'	An	'	I	only	t'ought	I	had	a	so	'	t'roat	.	'	”
-	一个	-	我	仅有的	以为	我	有	一个	所以	-	-	.	-	”

“我还以为我的嗓子不太好呢。”

“ [bʌt; bət] ['mæmi] [dʌz] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [hɜːr'self] , ” ['tʃʌkld] [dʒes] .

“	But	Mammy	does	like	to	use	long	words	herself	,	”	chuckled	Jess	.
”	但	妈咪	做	喜欢	到	使用	长的	字	她自己	,	”	轻笑	杰西	.

“但是妈妈自己也喜欢用长词，”杰西笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] .

“	She	will	remember	those	words	and	spring	them	on	you	some	time	.
”	她	将要	记住	那些	字	和	春天	他们	在	你	一些	时间	.

“她会记住这些话，并在某个时候用这些话来质问你。”

[rɪ'membər] [wen] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ? ”

Remember	when	her	nephew	had	the	rheumatism	?	”
记住	什么时候	她	侄子	有	这	风湿病	?	”

你还记得她侄子得风湿病那会儿吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['lɔːrə] [rɪ'plaɪd] .

“	Of	course	,	”	Laura	replied	.
”	的	课程	,	”	劳拉	回复	.

“当然，”劳拉回答道。

“ [wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'flæmətɔːri] [kaɪnd]

“	We	asked	her	if	it	was	the	inflammatory	kind
”	我们	问	她	如果	它	曾是	这	炎症	种类

我们问她那是不是那种会引发炎症的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : “

and	she	said	:	“
和	她	说	:	“

她说：“

- [ʃoʊ] - [its] [ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri] ['ruːmətɪzəm] .

'	Sho	'	it's	exclamatory	rheumatism	.
-	翔	-	它是	感叹词	风湿病	.

“Sho”是感叹词风湿病。

[hiː; hi] [jelz] [ɔːl] [diː] [taɪm] . - ”

He	yells	all	de	time	.	'	”
他	喊叫	全部	德	时间	.	-	”

他总是大喊大叫。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] ['wʌndər] , ” [sed] [dʒes] , [ə'gen] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [kɔːt] [ðæt] [gɜːrl] .

“	But	I	do	wonder	,	”	said	Jess	,	again	,	“	if	the	Gypsies	caught	that	girl	.
”	但	我	做	想知道	,	”	说	杰西	,	再次	,	“	如果	这	吉普赛人	捕捉	那	女孩	.

“但我确实想知道，”杰西又说，“吉普赛人有没有抓住那个女孩。”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] ['bædli] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði]

She	must	have	wanted	badly	to	get	away	from	them	to	have	run	the
她	必须	有	通缉	糟糕	到	得到	离开	从	他们	到	有	跑步	这

[rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] . ”

risk	of	being	chased	by	a	bloodhound	.	”
风险	的	存在	追逐	经过	一个	寻血猎犬	.	”

她一定非常想摆脱他们，才会冒着被猎犬追赶的风险。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [smɑːrt] , [tuː] , ” ['lɔːrə] [ə'griːd] .

“	And	she	was	smart	,	too	,	”	Laura	agreed	.
”	和	她	曾是	聪明的	,	也	,	”	劳拉	同意	.

“而且她也很聪明，”劳拉赞同道。

“ ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [wɔːl] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [θruː] [ðə; ði][dɔːg][ɔːf][ðə; ði] [sent] . ”

“	Running	on	that	wall	and	wading	in	the	stream	threw	the	dog	off	the	scent	.	”
”	跑步	在	那	墙	和	涉水	在	这	溪流	扔	这	狗	离开	这	香味	.	”

“沿着墙跑，趟过小溪，让狗失去了追踪的线索。”

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ]

“	If	one	of	us	had	done	such	a	thing	as	that	when	the	water	was	so
”	如果	一	的	我们	有	完毕	这样的	一个	事物	作为	那	什么时候	这	水	曾是	所以

[koʊld][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt]['aʊər; ɑːr] - ['nevər] - [get] - ['oʊvər] , -

cold	we	would	have	got	our	'	never	-	get	-	over	,	'
寒冷的	我们	会	有	得到	我们的	-	绝不	-	得到	-	超过	,	-

“如果我们当中有人在水那么冷的时候做了那样的事，我们就会‘永远忘不了’了。”

” [dɪ'klerd] [dʒes] .

”	declared	Jess	.
”	声明	杰西	.

杰西宣布道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

“	I	believe	you	.
”	我	相信	你	.

我相信你。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es]['gɜːlz][ɑːr; ər] - ['tendər] - [fiːt] , - [æz; əz] ['tʃɛt] [sez] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

And	a	lot	of	us	girls	are	'	tender	-	feet	,	'	as	Chet	says	,	at	this	time
和	一个	很多	的	我们	女孩们	是	-	投标	-	脚	,	-	作为	切特	说道	,	在	这	时间

[ʌv; əv] [jɪr] .

of	year	.
的	年	.

正如切特所说，每年的这个时候，我们很多女孩都是“新手”。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [mʌtʃ] .

We	have	been	in	the	house	too	much	.
我们	有	到过	在	这	房子	也	很多	.

我们待在家里的时间太长了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒes] ,

I	tell	you	,	Jess	,
我	告诉	你	,	杰西	,

我告诉你，杰西，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] - [ɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [draɪ] [ɪ'nʌf] .

we've	got	to	get	'	em	out	in	the	field	just	as	soon	as	it's	dry	enough	.
我们已经	得到	到	得到	-	呃	出去	在	这	场地	只是	作为	很快	作为	它是	干燥	足够的	.

一旦地面足够干燥，我们就得尽快把它们放到田里去。

[bɪl] - [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][kæn; kən]

Bill	Jackway	is	working	on	the	track	and	Mrs	.	Case	says	she	thinks	we	can
账单	-	是	在职的	在	这	追踪	和	太太	.	案件	说道	她	思考	我们	能

[stɑːrt] ['aʊtdɔːr] ['riːleɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd]['kwɔːrtər] - [maɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] — [ɪf] [its] ['plez(ə)nt] .

start	outdoor	relay	practice	and	quarter	-	mile	running	on	Saturday	—	if	it's	pleasant	.
开始	户外的	中继	实践	和	四分之一	-	英里	跑步	在	周六	—	如果	它是	令人愉快的	.

”

”

”

比尔·杰克威正在修整跑道，凯斯夫人说，如果天气好的话，她认为我们可以在周六开始进行室外接力练习和四分之一英里跑。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['præktɪs] [ʌp][ɑːn] , [tuː] ,

“	That's	what	we	have	got	to	practice	up	on	,	too	,
”	那就是	什么	我们	有	得到	到	实践	向上	在	,	也	,

“这也是我们需要练习的内容。”

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [pɔɪnts] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][pʊt] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

if	we	want	to	win	the	points	we	need	to	put	Central	High	at	the	top	of
如果	我们	想	到	赢	这	积分	我们	需要	到	放	中央	高的	在	这	顶部	的

[ðə; ði][lɪst] ,

the	list	,
这	列表	,

如果我们想赢得积分，就必须把中央高中排在第一位。

" [ə'griːd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

"	agreed	her	chum	.
"	同意	她	密友	.

“她的朋友也同意了。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

“	I	should	say	!
"	我	应该	说	!

“我应该这么说！”

" [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['lɔːrə]

"	The	moment	they	were	freed	from	the	regular	lessons	of	the	day	Laura
"	这	片刻	他们	是	自由	从	这	常规的	课程	的	这	天	劳拉

[ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [frendz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hænsəm] [dʒɪm] ,

and	Jess	and	their	particular	friends	made	for	the	handsome	gym	,
和	杰西	和	他们的	特别的	朋友们	制成	为了	这	英俊的	健身房	,

“劳拉、杰西和她们的朋友们一从日常课程中解脱出来，就直奔漂亮的体育馆。”

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [fiːld] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd] ['sweɪn] [hæd; həd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

building	and	athletic	field	that	Colonel	Richard	Swayne	had	made	possible	for
建筑	和	运动	场地	那	上校	理查德	斯韦恩	有	制成	可能的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

理查德·斯韦恩上校为他们建造了建筑物和运动场。

['bɑːbi] - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

Bobby	Hargrew	was	very	much	down	in	the	mouth	,
鲍比	-	曾是	非常	很多	向下	在	这	嘴	,

鲍比·哈格鲁当时非常沮丧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ə'genst] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	she	had	gone	up	against	Miss	Carrington	at	several	points	and	the
为了	她	有	已消失	向上	反对	错过	卡灵顿	在	一些	积分	和	这

[ˌmɑːrtn'et] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

martinet	had	been	very	severe	with	the	irrepressible	.
严酷	有	到过	非常	严重	和	这	不可抑制的	.

因为她曾多次与卡林顿小姐发生冲突，而这位严厉的女强人对这个桀骜不驯的女孩非常苛刻。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [grauld] ['bɑːbi] ,

“	I	tell	you	what	,	"	growled	Bobby	,
"	我	告诉	你	什么	,	"	咆哮	鲍比	,

“我告诉你，”鲍比咆哮道，

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ælɪs] [lɔːŋ] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'baʊt] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

“	I	believe	that	little	brother	of	Alice	Long	hit	it	off	about	right	when	it	comes
"	我	相信	那	小的	兄弟	的	爱丽丝	长的	打	它	离开	关于	正确的	什么时候	它	来

[tuː; tə] ['tiːtʃərz] . "

to	teachers	.	"
到	教师	.	"

“我认为爱丽丝·朗的弟弟在对待老师方面相当合拍。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['lɔːrə] .
“ How is that ? ” asked Laura .
“ 如何 是 那 ? ” 问 劳拉 .

“那怎么样？”劳拉问道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['æftər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [læst] [fɔːl] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] :
“ Why , he came home after going to school a few days last Fall , and says he :
“ 为什么 , 他 来了 家 后 去 到 学校 一个 很少 天 最后的 落下 , 和 说道 他 :

“为什么呢？去年秋天，他上学几天后回家，然后说：”

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['tiːtʃərz] [noʊ] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .
- I don't think teachers know much , anyway .
- 我 不 思考 教师 知道 很多 , 反正 .

“我觉得老师们懂得也不多。”

[ðeɪ] [kiːp] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . - ”
They keep asking you questions all the time . - ”
他们 保持 问 你 问题 全部 这 时间 . - ”

他们不停地问你问题。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , ” [dʒes] [sed] .
“ I agree with you there , ” Jess said .
“ 我 同意 和 你 那里 , ” 杰西 说 .

“我同意你的看法，”杰西说。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['juːsləs] ['kwestʃənz] !
“ And such useless questions !
“ 和 这样的 无用 问题 !

“这些问题真是无用！”

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['lɪtərəli] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [juːd] [biː; bi] ['swɔmpt] [ɪn] [dɪ'merɪts] .
Why , if you answered them literally half the time you'd be swamped in demerits .
为什么 , 如果 你 回答 他们 字面上地 一半 这 时间 你会 是 淹没 在 缺点 .

如果你每次都回答这些问题，你会被扣很多分。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] : - [waɪ] [dɪd] ['hænəbəl] [krɔːs] [ðə; ði] [ælps] ?
For instance , did you notice that one to - day : - Why did Hannibal cross the Alps ?
为了 实例 , 做过 你 注意 那 一 到 - 天 : - 为什么 做过 汉尼拔 叉 这 阿尔卑斯山 ?

例如，你今天有没有注意到这个问题：“汉尼拔为什么要翻越阿尔卑斯山？”

- [aɪ] [felt] [dʒʌst] [laɪk] ['ænsər] : - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] ! -
- I felt just like answering : - For the same reason the chicken crossed the road ! -
- 我 毛毡 只是 喜欢 回答 : - 为了 这 相同的 原因 这 鸡 交叉 这 路 ! -

我当时真想回答：“就像鸡过马路一样！”

” [ðə; ði] ['gɜːlz] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [dʒɪm] .
” The girls got into their gym .
” 这 女孩们 得到 进入 他们的 健身房 .

女孩们走进了体育馆。

['suːts] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] , [wen] [wel] [wɔːmd] [ʌp] ,
suits in a hurry and then played passball for a while , and , when well warmed up ,
西装 在 一个 匆忙 和 然后 玩 - 为了 一个 尽管 , 和 , 什么时候 出色地 温暖 向上 ,

他们匆匆穿上西装，然后玩了一会儿传球游戏，热身完毕后，

[went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .

went	out	on	the	field	.
去	出去	在	这	场地	.

走到球场上。

['mɪsɪz] . [keɪs] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [traɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [aʊt] [ɪn] ['riːleɪ] ['rʌnɪŋ] ,

Mrs	.	Case	appeared	and	tried	some	of	the	younger	ones	out	in	relay	running	,
太太	.	案件	出现	和	尝试	一些	的	这	年轻	一个	出去	在	中继	跑步	,

凯斯夫人出现后，让一些年纪较小的孩子参加了接力赛。

[waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [iːv] , [traɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] ['lɔːrə]

while	several	of	the	bigger	ones	,	including	Eve	,	tried	the	broad	jump	,	and	Laura
尽管	一些	的	这	大	一个	,	包括	前夕	,	尝试	这	广阔	跳	,	和	劳拉

, [ænd; ənd] [dʒes] ,

,	and	Jess	,
,	和	杰西	,

包括伊芙在内的几个个头较大的女孩尝试了跳远，劳拉和杰西也尝试了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːniəs] [trɔtid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪndər] [pæθ] .

and	more	of	the	juniors	trotted	around	the	cinder	path	.
和	更多的	的	这	青少年	小跑	大约	这	煤渣	小路	.

更多低年级学生沿着煤渣小路小跑着。

['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['sprɪntər] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [æt; ət] [ðə; ði]

Central	High	had	to	develop	a	first	-	class	sprinter	to	win	that	event	at	the
中央	高的	有	到	发展	一个	第一的	-	班级	短跑运动员	到	赢	那	事件	在	这

[dʒuːn] ['tʊrniˌtɜːrni] ,

June	tourney	,
六月	锦标赛	,

中央高中必须培养出一名一流的短跑运动员才能在六月份的锦标赛上赢得该项目的冠军。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['lɔːrə] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wer] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [straɪk] .

and	,	as	Laura	said	,	“	it	was	a	question	where	the	lightning	would	strike	.
和	,	作为	劳拉	说	,	“	它	曾是	一个	问题	在哪里	这	闪电	会	罢工	.

正如劳拉所说，“问题在于闪电会击中哪里。”

” ['evri] [gɜːrl] [huː] [wʊd] [rʌn] — ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɛʃiz] — [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd]

”	Every	girl	who	would	run	—	even	down	to	the	freshies	—	was	to	be	tried
”	每一个	女孩	WHO	会	跑步	—	甚至	向下	到	这	新生	—	曾是	到	是	尝试

[aʊt] .

out	.
出去	.

“所有参加跑步的女生——甚至包括大一新生——都要接受选拔。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['reɪsɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

As	for	the	relay	races	,	that	was	a	matter	of	general	interest	.
作为	为了	这	中继	种族	,	那	曾是	一个	事情	的	一般的	兴趣	.

至于接力赛，那是大家普遍关心的事情。

[tuː; tə] - [deɪ] ['mɪsɪz] . ['keɪsɪz] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

To	-	day	Mrs	.	Case's	whistle	blew	in	half	an	hour	,
到	-	天	太太	.	案件的	哨	吹	在	一半	一个	小时	,

今天，凯斯太太的哨声半小时后响起。

[ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl] [oʊ] [ðə; ði] [fiːld] [laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] “ ['ʃʌt(ə)l] ['riːleɪ] ” — [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

and	every	girl	oh	the	field	lined	up	for	a	“	shuttle	relay	”	—	half	of	them
和	每一个	女孩	哦	这	场地	衬里	向上	为了	一个	“	穿梭	中继	”	—	一半	的	他们

[ɑːn] [wʌn] [laɪn] [ænd; ənd] [hæf] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	one	line	and	half	on	the	other	,
在	一	线	和	一半	在	这	其他	,

场上每个女孩都排成一列参加“接力赛”——一半在一条线上，一半在另一条线上。

['fɪfti] [jaːdz] [ə'pɑːrt] .

fifty	yards	apart	.
五十	码	除	.

相距五十码。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['nʌmbər] [wʌn][gɜːrl] [ʃɑːt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [speɪs]

At	the	sound	of	the	whistle	Number	1	girl	shot	off	across	the	running	space
在	这	声音	的	这	哨	数字	1	女孩	射击	离开	穿过	这	跑步	空间

[ænd; ənd] [tʌtʃt] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] ,

and	touched	Number	2	,
和	感动	数字	2	,

哨声一响，1号女孩就冲过跑道，碰到了2号女孩。

[ðə; ði] ['lætər] ['dæʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['nʌmbər] [θriː] ,

the	latter	dashing	back	to	touch	Number	3	,
这	后者	帅气	后退	到	触碰	数字	3	,

后者迅速回撤触碰3号，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][gɜːrl] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

and	so	on	until	the	last	girl	crossed	the	line	at	the	finish	.
和	所以	在	直到	这	最后的	女孩	交叉	这	线	在	这	结束	.

就这样，直到最后一个女孩冲过终点线。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['riːleɪ] - ['reɪsɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

This	is	a	splendid	form	of	relay	-	racing	,	for	it	keeps	the	girls	on	the	alert	,
这	是	一个	灿烂	形式	的	中继	-	赛车	,	为了	它	保持	这	女孩们	在	这	警报	,

这是一种很棒的接力赛形式，因为它能让女孩们保持警觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][nɑːt] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [fə'zɪʃənz]

and	the	distance	is	not	too	great	for	any	girl	,	who	has	a	physician's
和	这	距离	是	不是	也	伟大的	为了	任何	女孩	,	WHO	有	一个	医生的

[ə'pruːv(ə)l] , [tuː; tə] [rʌn] .

approval	,	to	run	.
赞同	,	到	跑步	.

对于任何获得医生许可的女孩来说，这个距离都不算太远，可以跑。

['mɪsɪz] . [keɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] — [æz; əz][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ægnuː, 'ægnjuː]

Mrs	.	Case	,	however	,	was	extremely	careful	—	as	was	Dr	.	Agnew
太太	.	案件	,	然而	,	曾是	极其	小心	—	作为	曾是	博士	.	阿格纽

,

,

,

然而，凯斯夫人非常谨慎——阿格纽医生也是如此。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd]

the	medical	inspector	—	as	to	the	condition	of	the	girls	before	they	entered
这	医疗的	检查员	—	作为	到	这	状况	的	这	女孩们	前	他们	进入

[ə'pɑːn] ['eni] ['veri] ['sɪriəs] ['treɪnɪŋ] .

upon	any	very	serious	training	.
之上	任何	非常	严肃的	训练	.

医学检查员——负责检查女孩们在接受任何非常严格的训练之前的身体状况。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [skuːl] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['gɝːlz]

The	afternoons	of	this	first	week	of	school	were	spent	in	working	out	the	girls
这	下午	的	这	第一的	星期	的	学校	是	花费	在	在职的	出去	这	女孩们

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	,

开学第一周的下午时间都用来逐步训练女孩们。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][duː] .

the	**instructor**	**learning**	**what**	**they**	**really**	**could**	**do**	**.**
这	讲师	学习	什么	他们	真的	可以	做	.

教练们逐渐了解了他们真正的能力。

[nɔːr][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [træk] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] . ,

Nor	**were**	**any**	**of**	**the**	**girls**	**allowed**	**to**	**work**	**on**	**the**	**track**	**,**	**or**	**in**	**the**	**gym**	**.**	**,**
也不	是	任何	的	这	女孩们	允许	到	工作	在	这	追踪	,	或者	在	这	健身房	.	,

这些女孩也不允许在跑道上或体育馆里训练。

[tuː] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

two	**days**	**in**	**succession**	**.**
二	天	在	演替	.

连续两天。

[bʌt; bət] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['riːəl] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]

But	**Saturday**	**afternoon**	**was**	**devoted**	**to**	**real**	**work**	**and**	**the**	**making**	**up**	**of**
但	周六	下午	曾是	奉献	到	真实的	工作	和	这	制作	向上	的

[ðə; ði] ['riːleɪ] [tiːmz] [fɔːr; fər] ['præktɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	**relay**	**teams**	**for**	**practice**	**during**	**the**	**spring**	**.**
这	中继	团队	为了	实践	期间	这	春天	.

但周六下午主要用来进行实际工作，组建春季训练的接力队。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [wel] [ə'tendid] .

It	**chanced**	**to**	**be**	**a**	**glorious**	**day**	**,**	**too**	**,**	**and**	**the**	**field**	**was**	**well**	**attended**	**.**
它	偶然	到	是	一个	辉煌	天	,	也	,	和	这	场地	曾是	出色地	参加	.

那天恰逢阳光灿烂，赛场上人山人海。

['bɑːbi] - [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl] [sprɪnt] .

Bobby	**Hargrew**	**was**	**faithfully**	**practicing**	**for**	**the**	**quarter**	**-**	**mile**	**sprint**	**.**
鲍比	-	曾是	忠实	练习	为了	这	四分之一	-	英里	短跑	.

鲍比·哈格鲁一直在认真地练习四分之一英里短跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][fæst][æz; əz] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] ,

She	was	as	fast	as	anybody	in	the	junior	class	,
她	曾是	作为	快速地	作为	任何人	在	这	初级	班级	,

她在低年级时速度不输任何人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][wʌz; wəz] ['riːəli] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .

and	for	once	was	really	putting	her	mind	to	the	work	.
和	为了	一次	曾是	真的	推杆	她	头脑	到	这	工作	.

这一次，她真的全心全意投入到工作中。

“ [ɪf] [dʒiː] [dʒiː] ['dʌznt] ['hæmpər][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['ekstrə] [wɜːrk] ,

“ If	Gee	Gee	doesn't	hamper	me	too	much	with	conditions	and	extra	work	,
” 如果	吉	吉	不	阻碍	我	也	很多	和	状况	和	额外的	工作	,

“如果Gee Gee不给我设置太多条件和额外工作，

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][help][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , ” [spoʊk] [mɪs] ['bɑːbi] .

maybe	I	can	be	of	some	help	to	the	school	, ”	spoke	Miss	Bobby	.
或许	我	能	是	的	一些	帮助	到	这	学校	, ”	辐	错过	鲍比	.

“或许我能帮上学校的忙，”鲍比小姐说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ʃiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	But	I	can	see	plainly	she's	got	it	in	for	me	.	”
”	但	我	能	看	显然	她是	得到	它	在	为了	我	.	”

“但我看得出来，她对我怀恨在心。”

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [toʊld][juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒes] .

“ That's	what	the	Gypsy	fortune	-	teller	told	you	,	” returned	Jess	.
” 那就是	什么	这	吉普赛人	财富	-	出纳员	讲述	你	,	” 返回	杰西	.

“吉普赛算命先生也是这么告诉你的，”杰西回答道。

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tiːtʃərz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

“ Didn't	she	warn	you	to	beware	of	one	of	your	teachers	—	and	a	woman	?
” 没有	她	警告	你	到	提防	的	一	的	你的	教师	—	和	一个	女士	?

“她难道没警告过你提防你的一位老师——而且还是个女人吗？ ”

” ['bɑːbiːz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['tʃætər] [wʌz; wəz] ['stɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪld] [æz; əz][dʒes] [ri'maindid]

” Bobby's	light	-	hearted	chatter	was	stilled	and	she	paled	as	Jess	reminded
” 鲍比的	光	-	心地	喋喋不休	曾是	静止	和	她	苍白	作为	杰西	提醒

[hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] .

her	of	the	Gypsy	woman	.
她	的	这	吉普赛人	女士	.

“杰西让鲍比想起了那个吉普赛女人，鲍比轻松愉快的谈话戛然而止，脸色也变得苍白起来。

“ [puː] !

“ Pooh	!
” 呸	!

“呸！

” ['lɔːrə] ['kwɪkli] [sed] .

” Laura	quickly	said	.
” 劳拉	迅速地	说	.

劳拉迅速说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fuːlɪʃnəs] .

“ There	is	nothing	in	that	foolishness	.
” 那里	是	没有什么	在	那	愚蠢	.

“那种愚蠢的想法毫无道理可言。”

〃 ['bɑːbi] [hæd; həd] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [greɪs] ['vɛri] , [ðə; ði]['dʒɪpsi]

〃	Bobby	had	utterly	refused	to	tell	them	what	Grace	Varey	,	the	Gypsy
〃	鲍比	有	完全地	拒绝	到	告诉	他们	什么	优雅	各种	,	这	吉普赛人

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

“鲍比完全拒绝告诉他们格蕾丝·瓦雷，那位吉普赛女王，究竟发生了什么事。”

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tent] .

had	told	her	in	the	tent	.
有	讲述	她	在	这	帐篷	.

在帐篷里告诉过她。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

“	She	could	easily	see	that	Bobby	was	full	of	good	spirits	and	that	she	must
“	她	可以	容易地	看	那	鲍比	曾是	满的	的	好的	烈酒	和	那	她	必须

['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf]

always	be	in	difficulties	with	her	teachers	—	and	of	course	it	was	safe
总是	是	在	困难	和	她	教师	—	和	的	课程	它	曾是	安全的

[tuː; tə] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['tiːtʃər] .

to	guess	that	she	would	have	trouble	with	a	female	teacher	.
到	猜测	那	她	会	有	麻烦	和	一个	女性	老师	.

“她很容易看出鲍比精神很好，而且她肯定总是和老师们闹矛盾——当然，可以肯定的是，她和女老师之间肯定会有矛盾。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [θɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] .

I	wouldn't	give	a	minute's	thought	to	such	foolishness	.
我	不会	给	一个	分钟	想法	到	这样的	愚蠢	.

我根本不会把时间浪费在这种愚蠢的事情上。

〃 [bʌt; bət] ['bɑːbi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][led][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət]

〃	But	Bobby	would	not	be	led	to	say	anything	farther	,	and	was	very	quiet
〃	但	鲍比	会	不是	是	引领	到	说	任何事物	更远	,	和	曾是	非常	安静的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

但鲍比不愿再多说什么，沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒuːniəs] , [haʊ'evər] , ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

She	was	with	Laura	and	the	other	juniors	,	however	,	over	by	the	gate	,
她	曾是	和	劳拉	和	这	其他	青少年	,	然而	,	超过	经过	这	门	,

不过，她当时和劳拉以及其他低年级学生在一起，在门口那边。

[wen] [nel] ['ægnuː, 'ægnjuː] [meɪd] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

when	Nell	Agnew	made	her	great	discovery	.
什么时候	内尔	阿格纽	制成	她	伟大的	发现	.

内尔·阿格纽做出伟大发现的时候。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['kæptənz] [bɔːl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] ,

The	girls	had	been	playing	captain's	ball	on	one	of	the	courts	,
这	女孩们	有	到过	玩耍	船长的	球	在	一	的	这	法院	,

女孩们当时正在其中一个球场上玩队长球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][wɔːrm][ænd; ənd]['taɪərd] .

and	they	were	all	warm	and	tired	.
和	他们	是	全部	温暖的	和	疲劳的	.

他们都很热也很累。

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkɪt] [koʊts] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [keɪs] [ɪn'sɪstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wrapped	**in**	**their**	**blanket**	**coats**	**,**	**on**	**which**	**Mrs**	**.**	**Case**	**insisted**	**at**	**this**	**time**	**of**	**the**
包装	在	他们的	毯子	外套	,	在	哪个	太太	.	案件	坚持	在	这	时间	的	这

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

她们裹着毯子外套，这是凯斯太太每年这个时候都坚持要给她们穿的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]

they	**were**	**resting**	**on**	**the**	**bench**	**which**	**faced**	**the**	**gateway**	**,**	**and**	**the**	**gate**	**was**
他们	是	休息	在	这	长椅	哪个	面对	这	网关	,	和	这	门	曾是

['oʊpən] .

open	**.**
打开	.

他们正坐在面向大门的长椅上休息，大门敞开着。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] , ['sʌd(ə)nli] , “ ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

“	**My**	**goodness**	**me**	**!**	**”**	**gasped**	**the**	**doctor's**	**daughter**	**,**	**suddenly**	**,**	**“**	**isn't**	**that**	**the**	**same**
“	我的	善良	我	!	”	倒吸一口气	这	医生的	女儿	,	突然	,	“	不是	那	这	相同的

[gɜːrl] ? ”

girl	**?**	**”**
女孩	?	”

“我的天哪！”医生的女儿突然惊呼道，“这不是同一个女孩吗？”

“ [hʌ] ? ” [æskt] ['bɑːbi] .

“	**Huh**	**?**	**”**	**asked**	**Bobby**	**.**
“	嗯	?	”	问	鲍比	.

“啊？”鲍比问道。

“ ['iznt] [wʌt] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] ?

“	**Isn't**	**what**	**the**	**same**	**girl**	**?**
“	不是	什么	这	相同的	女孩	?

“那不就是同一个女孩吗？”

[jʊə(r)] [æz; əz]['luːsɪd][æz; əz] [mʌd] , [nel] . ”

You're	**as**	**lucid**	**as**	**mud**	**,**	**Nell**	**.**	**”**
你是	作为	清醒的	作为	泥	,	内尔	.	”

内尔，你简直糊涂透顶。

“ [aʊt] [ðer; ðər] !

“	**Out**	**there**	**!**
“	出去	那里	!

“外面！”

[kwɪk] , ['lɔːrə] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?

Quick	**,**	**Laura**	**—**	**don't**	**you**	**see**	**her**	**?**
快的	,	劳拉	—	不	你	看	她	?

快，劳拉——你没看见她吗?

” ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] ['kreɪnd] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][jɑːrd] .

”	**Laura**	**Belding**	**craned**	**her**	**neck**	**to**	**see**	**outside**	**the**	**yard**	**.**
”	劳拉	贝尔丁	起重机	她	脖子	到	看	外部	这	院子	.

劳拉·贝尔丁伸长脖子向院子外望去。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['sloʊli] .

Across	**the**	**street**	**a**	**girl**	**was**	**passing**	**slowly**	**.**
穿过	这	街道	一个	女孩	曾是	通过	缓慢地	.

街对面，一个女孩正缓缓走过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] — [ɔːr]
They could not see her face , and she was wrapped in a long cloak — or
他们 可以 不是 看 她 脸 , 和 她 曾是 包装 在 一个 长的 披风 — 或者
['wɔːtərpruːf] ['gɑːrmənt] .
waterproof garment .
防水的 服装 .

他们看不见她的脸，她裹在一件长长的斗篷——或者说是防水衣——里。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .
" Look at that yellow handkerchief ! " exclaimed Jess .
" 看 在 那 黄色的 手帕 ! " 惊呼 杰西 .

"看那条黄色手帕！"杰西惊呼道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] , " [sed] ['neli] .
" I saw it — and I saw her face , " said Nellie .
" 我 锯 它 — 和 我 锯 她 脸 , " 说 内莉 .

"我看到了——我看到了她的脸，"内莉说。

" [ðæts] [laɪk][ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi] [sɔː] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , " [əd'mɪtɪd] ['lɔːrə] , ['sloʊli] .
" That's like the girl we saw up there on the ridge , " admitted Laura , slowly .
" 那就是 喜欢 这 女孩 我们 锯 向上 那里 在 这 岭 , " 承认 劳拉 , 缓慢地 .

"那就像我们在山脊上看到的那个女孩，"劳拉缓缓承认道。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" The Gypsy girl ! " exclaimed Jess , in excitement .
" 这 吉普赛人 女孩 ! " 惊呼 杰西 , 在 激动 .

"吉普赛女孩！"杰西兴奋地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
" It was she .
" 它 曾是 她 .

是她。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] , " [rɪ'piːtɪd] [nel] .
I saw her face , " repeated Nell .
我 锯 她 脸 , " 重复 内尔 .

"我看到了她的脸，"内尔重复道。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [kraɪd] [dʒes] .
" Now , what do you know about that ? " cried Jess .
" 现在 , 什么 做 你 知道 关于 那 ? " 哭 杰西 .

"那你对此了解多少？"杰西喊道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , ['æftər][ɔːl] .
" Why , she must have gotten away from those people , after all .
" 为什么 , 她 必须 有 获得 离开 从 那些 人们 , 后 全部 .

"看来她最终还是逃离了那些人。"

[aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm glad of it .
我是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

" ['bɑːbi] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][stɛərd]['æftər][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɜːrtʃɪf] ,
" Bobby said never a word , but she stared after the yellow kerchief ,
" 鲍比 说 绝不 一个 单词 , 但 她 凝视 后 这 黄色的 头巾 ,

鲍比一句话也没说，只是盯着那条黄色手帕看去。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [wɔːr] .
which showed plainly above the collar of the mantle the strange girl wore .
哪个 显示 显然 多于 这 衣领 的 这 地幔 这 奇怪的 女孩 穿着 .

这一点在那个奇怪女孩所穿斗篷的领口上方清晰可见。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [meɪts] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ɪn] [taʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	while	her	mates	discussed	with	interest	the	appearance	in	town	of	the
和	尽管	她	伙伴们	讨论	和	兴趣	这	外貌	在	镇	的	这

[ˈfjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [kæmp] ,

fugitive	from	the	Gypsy	camp	,
逃犯	从	这	吉普赛人	营	,

当她的同伴们饶有兴趣地讨论着那个从吉普赛营地逃出来的人出现在镇上时，

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈθɔːtf(ə)l] .

Bobby	was	only	thoughtful	.
鲍比	曾是	仅有的	周到	.

鲍比只是比较体贴而已。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm]

CHAPTER	VIII	—	THE	GIRL	IN	THE	STORM
章	八	—	这	女孩	在	这	风暴

第八章——暴风雨中的女孩

[naʊ] , [ˈbɑːbi] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [ˈsiːkrətɪv] [gɜːrl] .

Now	,	Bobby	Hargrew	was	not	naturally	a	secretive	girl	.
现在	,	鲍比	-	曾是	不是	自然	一个	神秘的	女孩	.

鲍比·哈格鲁天生就不是一个爱藏秘密的人。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[hɜːr; hər] [meɪts] [ˈnoʊtɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [ˈkwaɪətər] .

Her	mates	noted	,	however	,	that	of	late	she	had	grown	quieter	.
她	伙伴们	著名的	,	然而	,	那	的	晚的	她	有	生长	更安静	.

然而，她的同伴们注意到，最近她变得越来越安静。

[ˈevər] [sɪns] [ðer; ðər] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] [dɪˈstrɔːt] [æt; ət] [taɪmz]

Ever	since	their	adventure	with	the	Gypsies	she	had	seemed	distraught	at	times
曾经	自从	他们的	冒险	和	这	吉普赛人	她	有	似乎	心烦意乱	在	时代

,

,

,

自从与吉普赛人那次奇遇之后，她有时显得心烦意乱。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [ˈmeri] , [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [self] .

and	not	at	all	like	her	usual	merry	,	light	-	hearted	self	.
和	不是	在	全部	喜欢	她	通常	欢乐	,	光	-	心地	自己	.

完全不像她平时那样快乐、轻松自在。

“ [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [skerd] [hɜːr; hər] , ” [dʒes] [mɔːrs] [sed]

“	That	horrid	Gypsy	woman	told	her	something	that	scared	her	,	”	Jess	Morse	said
“	那	可怕的	吉普赛人	女士	讲述	她	某物	那	害怕的	她	,	”	杰西	莫尔斯	说

[tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ˈbɛldɪŋ] .

to	Laura	Belding	.
到	劳拉	贝尔丁	.

“那个可怕的吉普赛女人跟她说了一些吓坏了她的话，”杰西·莫尔斯对劳拉·贝尔丁说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈbɑːbi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ˈiːzəli] [gʌld] . ”

“	I	didn't	think	Bobby	would	be	so	easily	gulled	.	”
“	我	没有	思考	鲍比	会	是	所以	容易地	受骗	.	”

“我没想到鲍比这么容易上当受骗。”

“ [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [si:m] ['ɔ:f(ə)l] ['ri:əl] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
“ Those people know how to make things seem awful real , I expect , ” returned her
“ 那些 人们 知道 如何 到 制作 事物 似乎 可怕 真实的 , 我 预计 , ” 返回 她
[tʃʌm] , ['θɔ:tfəli] .
chum , thoughtfully .
密友 , 深思熟虑 .

“我想，那些人很会把事情渲染得无比真实。”她的朋友若有所思地回答道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] ,
“ If I had not been on my guard ,
“ 如果 我 有 不是 到过 在 我的 警卫 ,

“如果我当时没有保持警惕，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmən] [nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and had the woman not tried to learn something from me , instead of
和 有 这 女士 不是 尝试 到 学习 某物 从 我 , 反而 的
[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ˌem 'i:] ,
attempting to mystify me ,
尝试 到 故弄玄虚 我 ,

如果那位女士不是试图从我这里学到些什么，而是试图让我感到困惑，

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [spel] . ”
I expect I would have fallen under her spell . ”
我 预计 我 会 有 倒下 在下面 她 拼写 . ”

我想我会被她迷住的。

“ ['nɑ:nsens] ! ” [læft] [dʒes] .
“ Nonsense ! ” laughed Jess .
“ 废话 ! ” 笑了 杰西 .

“胡说！”杰西笑着说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] , ” [sed] ['lɔ:rə] .
“ Well , it seems Bobby was impressed , ” said Laura .
“ 出色地 , 它 似乎 鲍比 曾是 印象深刻 , ” 说 劳拉 .

“看来鲍比印象深刻，”劳拉说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
“ I should say she was .
“ 我 应该 说 她 曾是 .

我应该说她确实是。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld][hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]
And whatever the woman told her , it is something that is supposed to
和 任何 这 女士 讲述 她 , 它 是 某物 那 是 据称 到
['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
happen in the future .
发生 在 这 未来 .

无论那个女人告诉她什么，那都是将来会发生的事。

['bɑ:bi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['terər] . ”
Bobby is looking forward to it with terror . ”
鲍比 是 寻找 向前 到 它 和 恐怖 . ”

鲍比对此既期待又恐惧。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . ”
“ I wish I knew what it was . ”
“ 我 希望 我 知道 什么 它 曾是 . ”

“我真希望我知道那是什么。”

“ [bʌt; bət][bɑ:bz][wəʊnt] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] , ” [said] [dʒes] .
“ But Bobs won't take you into her confidence , ” sighed Jess .
“ 但 鲍勃 惯于 拿 你 进入 她 信心 , ” 叹了口气 杰西 .

“但是鲍勃不会信任你的，”杰西叹了口气。

" [noʊ] . [aɪv] ['saʊndɪd] [hɜːr; hər] .

"	No	.	I've	sounded	her	.
"	不	. 我已经	听起来		她	.

"不，我已经试探过她了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɪr] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [ɪn] [skuːl] .

And	it	is	no	mere	trouble	that	she	expects	in	school	.
和	它	是	不	仅仅	麻烦	那	她	预期	在	学校	.

她在学校里遇到的绝不仅仅是麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [sɪ'verəti] , " ['lɔːrə] [rɪ'dʒɔɪnd] .

It	is	something	more	serious	than	Miss	Carrington's	severity	,	"	Laura	rejoined	.
它	是	某物	更多的	严肃的	比	错过	卡灵顿	严重性	,	"	劳拉	重新加入	.

"这比卡林顿小姐的严厉还要严重，"劳拉回答道。

['klærə] - ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [mɔːr] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ðæn; ðən]

Clara	Hargrew	probably	had	more	friends	among	the	girls	of	Central	High	than
克拉拉	-	大概	有	更多的	朋友们	之中	这	女孩们	的	中央	高的	比

['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;

any	other	girl	on	the	Hill	;
任何	其他	女孩	在	这	爬坡道	;

克拉拉·哈格鲁在中央高中的女生中可能比山上任何其他女生都拥有更多的朋友；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wʌn] " [krʌʃ] .

yet	she	had	not	one	"	crush	.
然而	她	有	不是	一	"	压碎	.

然而，她却从未有过任何"暗恋对象"。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [heɪl] - ['feloʊ] - [wel] - [met] " [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] , [ænd; ənd]['nevər]

"	She	was	"	hail	-	fellow	-	well	-	met	"	with	all	her	schoolmates	,	and	never
"	她	曾是	"	冰雹	-	同伴	-	出色地	-	遇见	"	和	全部	她	同学	,	和	绝不

[perd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [gɜːrl] .

paired	off	with	any	particular	girl	.
成对的	离开	和	任何	特别的	女孩	.

她和所有同学都相处融洽，而且从来没有和任何特定的女生交往过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊbɑːdi][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'faɪd] — [nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət] [hoʊm] .

She	had	nobody	in	whom	she	would	naturally	confide	—	not	even	at	home	.
她	有	无人	在	谁	她	会	自然	信任	—	不是	甚至	在	家	.

她身边没有可以自然而然倾诉的对象——即使在家也没有。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] - [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

For	there	had	been	no	mother	in	the	Hargrew	home	for	several	years	.
为了	那里	有	到过	不	母亲	在	这	-	家	为了	一些	年	.

因为哈格鲁家已经好几年没有母亲了。

['mɪstər] . - ['aidəˌlaizd] ['bɑːbi] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['gɜːlz] ;

Mr	.	Hargrew	idolized	Bobby	,	who	was	the	oldest	of	his	three	girls	;
先生	.	-	偶像化	鲍比	,	WHO	曾是	这	最老	的	他的	三	女孩们	;

哈格鲁先生非常崇拜他的三个女儿中的老大鲍比；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] .

but	a	father	can	never	be	like	a	mother	to	a	girl	.
但	一个	父亲	能	绝不	是	喜欢	一个	母亲	到	一个	女孩	.

但父亲永远无法像母亲那样对待女儿。

[hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [smɔːl] — [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

Her	two	sisters	were	small	—	the	youngest	only	six	years	old	.
她	二	姐妹	是	小的	—	这	最小的	仅有的	六	年	老的	.

她的两个妹妹个子很小——最小的只有六岁。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [nɜːrs] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ;

The	housekeeper	and	nurse	looked	out	for	the	little	girls	;
这	管家	和	护士	看起来	出去	为了	这	小的	女孩们	;

管家和保姆照顾着小女孩们;

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	Bobby	was	answerable	to	nobody	but	her	father	,	and	he	was
但	鲍比	曾是	可回答的	到	无人	但	她	父亲	,	和	他	曾是

[ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] - ['goʊɪŋ][mæn] [ɪn'diːd] .

a	very	easy	-	going	man	indeed	.
一个	非常	简单的	-	去	男人	的确	.

但鲍比只对她父亲负责，而她父亲的确是一个非常随和的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['bɑːbi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['smɑːrtnəs] [ænd; ənd] [ˌwɪmzə'kæləti] ;

He	was	proud	of	Bobby	,	and	of	her	smartness	and	whimsicality	;
他	曾是	自豪的	的	鲍比	,	和	的	她	聪明	和	异想天开	;

他为鲍比感到骄傲，为她的聪明才智和奇思妙想而自豪;

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	about	everything	she	did	was	right	in	his	eyes	.
和	关于	一切	她	做过	曾是	正确的	在	他的	眼睛	.

在他眼里，她做的几乎每件事都是对的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːmbɔɪ] ['nevər]

The	fact	that	his	oldest	daughter	had	been	a	good	deal	of	a	tomboy	never
这	事实	那	他的	最老	女儿	有	到过	一个	好的	交易	的	一个	假小子	绝不

['trʌbld] [ðə; ði] ['^rəjsərimən] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

troubled	the	groceryman	in	the	least	.
麻烦	这	杂货店	在	这	至少	.

杂货店老板丝毫没有因为他的大女儿是个十足的假小子而感到困扰。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] , ” [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['læfɪŋli] [sed] ,

“	She	was	as	good	as	any	boy	,	”	he	often	laughingly	said	,
“	她	曾是	作为	好的	作为	任何	男生	,	”	他	经常	笑着	说	,

“她和任何男孩一样优秀，”他经常笑着说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɜːr; hər] “ ['bɑːbi] .

and	it	was	he	who	had	nicknamed	her	“	Bobby	.
和	它	曾是	他	WHO	有	绰号	她	“	鲍比	.

是他给她起了个绰号叫“鲍比”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][steɪdʒ][ʌv; əv] [groʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi]

”	But	the	girl	was	just	now	at	the	age	and	stage	of	growth	when	she
”	但	这	女孩	曾是	只是	现在	在	这	年龄	和	阶段	的	生长	什么时候	她

['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mʌðɜːz] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər]

needed	a	mother's	advice	and	companionship	more	than	any	other	time	in	her
需要	一个	母亲的	建议	和	友谊	更多的	比	任何	其他	时间	在	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

“但是，这个女孩正处于一个非常需要母亲的建议和陪伴的成长阶段，比她生命中的任何其他时期都更需要母亲的建议和陪伴。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['woʊfəli] [ə'loʊn] [ðiːz] [deɪz] .

And	she	felt	woefully	alone	these	days	.
和	她	毛毡	可悲地	独自的	这些	天	.

这些日子她感到无比孤独。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She	was	usually	the	life	of	the	house	when	she	was	indoors	,	and	the
她	曾是	通常	这	生活	的	这	房子	什么时候	她	曾是	室内	,	和	这

['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

little	girls	,
小的	女孩们	,

她待在家里的时候通常是家里的开心果，小女孩们也喜欢她。

['elsi] [ænd; ənd]['meɪbəl] , [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər] ['pleɪmeɪt] .

Elsie	and	Mabel	,	loved	to	have	her	as	their	playmate	.
艾尔西	和	梅布尔	,	喜爱	到	有	她	作为	他们的	玩伴	.

艾尔西和梅布尔都很喜欢和她一起玩。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

In	the	evenings	,	too	,	she	was	used	to	being	much	with	her	father	.
在	这	晚上	,	也	,	她	曾是	用过的	到	存在	很多	和	她	父亲	.

晚上，她也习惯了和父亲待在一起。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['iːvnɪŋz] [iːtʃ] [wiːk]

But	of	late	Mr	.	Hargrew	had	been	going	out	one	or	two	evenings	each	week
但	的	晚的	先生	.	-	有	到过	去	出去	一	或者	二	晚上	每个	星期

— [ə; eɪ] [nuː] ['præktɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

—	a	new	practice	for	him	—	and	on	these	evenings	when	her	father	was
—	一个	新的	实践	为了	他	—	和	在	这些	晚上	什么时候	她	父亲	曾是

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

但最近哈格鲁先生每周都会外出一到两次——这对他来说是新的习惯——而每当她父亲不在家时，

['bɑːbi] [wʌz; wəz][soʊ] ['gluːmi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [kəm'pleɪnd] .

Bobby	was	so	gloomy	that	it	was	not	long	before	the	little	girls	complained	.
鲍比	曾是	所以	阴沉	那	它	曾是	不是	长的	前	这	小的	女孩们	抱怨	.

鲍比闷闷不乐，没过多久，小女孩们就开始抱怨了。

“ [jʊə(r)] [sɪk] , [tʃaɪld] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['bɔːlistə] ,

“	You're	sick	,	child	,	”	declared	Mrs	.	Ballister	,
”	你是	生病的	,	孩子	,	”	声明	太太	.	巴利斯特	,

“孩子，你病了，”巴利斯特太太说道。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . - [daɪd] .

the	old	lady	who	had	been	with	them	since	long	before	Mrs	.	Hargrew	died	.
这	老的	女士	WHO	有	到过	和	他们	自从	长的	前	太太	.	-	死亡	.

那位老太太在哈格鲁太太去世之前就一直和他们住在一起。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , ” [dɪ'klerd] ['bɑːbi] .

“	No	,	I'm	not	,	”	declared	Bobby	.
”	不	,	我是	不是	,	”	声明	鲍比	.

“不，我不是，”鲍比说道。

“ [ðen] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['sɛtɪn] - ['hevi] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]

“	Then	you've	done	something	that's	settin	'	heavy	on	your	conscience	,	”	declared	the
”	然后	你已经	完毕	某物	那就是	塞廷	-	重的	在	你的	良心	,	”	声明	这

[oʊld]['leɪdi] , ['nɑːdɪŋ] .

old	lady	,	nodding	.
老的	女士	,	点头	.

“那你肯定做了什么让你良心不安的事，”老太太一边点头一边说道。

“ ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ]['kwaɪət] , ['klærə] .

“	Nothing	else	would	make	you	so	quiet	,	Clara	.
”	没有什么	别的	会	制作	你	所以	安静的	,	克拉拉	.

“克拉拉，没有什么能让你如此安静。”

" [ænd; ənd] ['bɑːbi] [felt] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] " ['ænsər] [bæk] , " [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]

"	And	Bobby	felt	too	miserable	to	"	answer	back	,	"	and	swallowed	the
"	和	鲍比	毛毡	也	悲惨的	到	"	回答	后退	,	"	和	吞咽	这

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['kɑːment] .

accusation	without	comment	.
指控	没有	评论	.

"而鲍比感到太过痛苦，以至于无法'反驳'，只能默默地接受了这一指控。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [siːn]

It	was	early	in	the	week	following	the	Saturday	on	which	the	girls	had	seen
它	曾是	早期的	在	这	星期	下列的	这	周六	在	哪个	这	女孩们	有	已见

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] .

the	fugitive	from	the	Gypsy	camp	passing	the	athletic	field	.
这	逃犯	从	这	吉普赛人	营	通过	这	运动	场地	.

那是女孩们看到吉普赛营地的逃犯经过运动场后的一周初，也就是星期六之后。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['riːses] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] ['θʌndər] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði][skaɪ]

Soon	after	the	mid	-	day	recess	a	sudden	spring	thunder	storm	came	up	,	the	sky
很快	后	这	中	-	天	凹陷处	一个	突然	春天	雷	风暴	来了	向上	,	这	天空

['daːkənd] ,

darkened	,
变暗	,

午休后不久，突如其来的春季雷暴雨来了，天空阴沉下来。

[ðə; ði] [er] [gruː] [θɪk] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

the	air	grew	thick	,	and	sharp	lightning	played	across	the	clouds	before	the
这	空气	生长	厚的	,	和	锋利的	闪电	玩	穿过	这	云	前	这

['θretnd] ['daʊnpɔːr] .

threatened	downpour	.
威胁	倾盆大雨	.

空气变得闷热，暴雨来临前，锋利的闪电划破云层。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Some	of	the	girls	were	so	frightened	that	they	ran	in	from	the
一些	的	这	女孩们	是	所以	害怕	那	他们	跑	在	从	这

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ræŋ] .

recreation	ground	before	the	gong	rang	.
娱乐	地面	前	这	锣	响铃	.

有些女孩吓坏了，在锣声响起之前就从操场上跑了进来。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈkæst][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	heavens	were	overcast	and	the	trees	before	the	schoolhouse	began	to
这	天	是	灰蒙蒙	和	这	树木	前	这	校舍	开始	到

[raɪð] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

writhe	in	the	rising	wind	.
翻腾	在	这	上升	风	.

天空阴云密布，校舍前的树木在渐强的风中摇曳。

[ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] [drɑːps][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [wen] ['bɑːbi] ,

The	first	heavy	drops	were	falling	when	Bobby	,
这	第一的	重的	滴	是	坠落	什么时候	鲍比	,

当鲍比开始下起第一场瓢泼大雨时，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skjuːzd][baɪ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːses] ,

who	had	been	excused	by	Miss	Carrington	to	do	an	errand	during	the	recess	,
WHO	有	到过	已原谅	经过	错过	卡灵顿	到	做	一个	差事	期间	这	凹陷处	,

他曾被卡林顿小姐允许在课间休息时外出办事。

[tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [blæst] .

turned	the	corner	and	faced	the	sudden	blast	.
转向	这	角落	和	面对	这	突然	爆炸	.

转过街角，迎面而来的是突如其来的爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['paʊər] , [wɜːrl] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] , [flʌŋ]

It	swooped	down	upon	her	with	surprising	power	,	whirled	her	around	,	flung
它	俯冲	向下	之上	她	和	奇怪	力量	,	旋转	她	大约	,	扔

[hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,

her	against	the	fence	,
她	反对	这	栅栏	,

它以惊人的力量俯冲下来，将她旋转了一圈，然后把她甩到栅栏上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [rɪ'baʊndɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɜːrsənz] [ɑːrmz] .

and	then	,	in	rebounding	,	she	found	herself	in	another	person's	arms	.
和	然后	,	在	反弹	,	她	成立	她自己	在	其他	人的	武器	.

然后，在一次反弹中，她发现自己投入了另一个人的怀抱。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	dear	me	!
”	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [duː] !

Excuse	me	—	do	!
原谅	我	—	做	!

不好意思——请！

” [gɑːspt] ['bɑːbi] , ['blaɪndɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]

”	gasped	Bobby	,	blinded	for	the	moment	and	clinging	to	the	person	with
”	倒吸一口气	鲍比	,	失明	为了	这	片刻	和	依恋	到	这	人	和

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'laɪdɪd] .

whom	she	had	collided	.
谁	她	有	碰撞	.

“鲍比喘着粗气说道，她一时看不见东西，紧紧抓住和她相撞的人。”

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] .

“	I	—	I	didn't	mean	to	run	you	down	.
”	我	—	我	没有	意思是	到	跑步	你	向下	.

“我……我不是故意撞你的。”

” [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt]

”	At	that	instant	there	was	a	blinding	flash	followed	by	a	roll	of	thunder	that
”	在	那	立即的	那里	曾是	一个	失明	闪光	随后	经过	一个	卷	的	雷	那

[siːmd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

seemed	to	march	clear	across	the	sky	.
似乎	到	行进	清除	穿过	这	天空	.

“就在那一刻，一道耀眼的闪光过后，紧接着响起隆隆的雷声，仿佛横扫了整个天空。”

['bɑːbi] [felt] [ðɪs] [gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

Bobby	felt	this	girl	whom	she	clung	to	shrink	and	tremble	at	the	sound	.
鲍比	毛毡	这	女孩	谁	她	紧紧抓住	到	收缩	和	颤抖	在	这	声音	.

鲍比感觉到她紧紧依偎着的那个女孩听到声音后瑟缩颤抖起来。

[naʊ] , ['bɑːbi] [hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]

Now	,	Bobby	herself	was	not	particularly	afraid	of	thunder	and	lightning	,	and
现在	,	鲍比	她自己	曾是	不是	特别	害怕的	的	雷	和	闪电	,	和

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [gruː] ['breɪvər] .

she	immediately	grew	braver	.
她	立即地	生长	更勇敢	.

鲍比本人并不特别害怕打雷闪电，她反而变得更加勇敢了。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wiːl] [get] [wet] [hɪr] .
" We'll get wet here .
" 出色地 得到 湿的 这里 .

“我们会淋湿的。”

[lets] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] - ['vestɪbjuːl] — [ðæts] ['nɪrəst] .
Let's run into the boys ' vestibule — that's nearest .
我们来吧 跑步 进入 这 男孩们 - 前厅 — 那就是 最近的 .

我们去男生宿舍前厅吧——那里离得最近。

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [jɑːrd][wʌz; wəz] ['empti] ; [ɪn'diːd] ,
" The boys ' yard was empty ; indeed ,
" 这 男孩们 - 院子 曾是 空的 ; 的确 ,

男孩们的院子空无一人；的确，

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] [naʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] .
the afternoon session had been called to order now in all the classrooms .
这 下午 会议 有 到过 称为 到 命令 现在 在 全部 这 教室 .

下午的课程在所有教室都已开始。

['bɑːbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][ræn] , [hæf] ['blaɪndli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['grævəld] [jɑːrd][ænd; ənd][ʌp]
Bobby and the strange girl ran , half blindly , into the graveled yard and up
鲍比 和 这 奇怪的 女孩 跑 , 一半 盲目地 , 进入 这 碎石 院子 和 向上
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

鲍比和那个陌生的女孩半是盲目地跑进铺着碎石的院子，然后跑上台阶。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [keɪm] .
Just as they entered the vestibule the downpour came .
只是 作为 他们 进入 这 前厅 这 倾盆大雨 来了 .

他们刚走进门厅，就下起了倾盆大雨。

[ðə; ði] [flʌd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər][ðə; ði]
The flood descended and had they been out in it half a minute longer the
这 洪水 下降 和 有 他们 到过 出去 在 它 一半 一个 分钟 更长 这
['fjʊdʒətɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætʃəreɪtɪd] .
fugitives would have been saturated .
逃犯 会 有 到过 饱和 .

洪水倾泻而下，如果他们在洪水中再待半分钟，逃亡者们就会被彻底浸透。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! " [kraɪd] ['bɑːbi] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .
" Just in time ! " cried Bobby , attempting to open the inner door .
" 只是 在 时间 ! " 哭 鲍比 , 尝试 到 打开 这 内 门 .

“来得正是时候！”鲍比喊道，同时试图打开里面的门。

" [oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] , " ['stæməd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] .
" Oh ! I can't go in there , " stammered the strange girl .
" 哦 ! 我 不能 去 在 那里 , " 结结巴巴 这 奇怪的 女孩 .

“哦！我不能进去，”那个奇怪的女孩结结巴巴地说。

" [nɔːr][aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] , ['iːðər] , " [sed] ['bɑːbi] , [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] ['breθləs] .
" Nor I guess I can't , either , " said Bobby , half laughing , half breathless .
" 也不 我 猜测 我 不能 , 任何一个 , " 说 鲍比 , 一半 笑 , 一半 喘不过气 .

“我想我也做不到，”鲍比半笑半喘地说。

“ [its] [lɔkt] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['vestɪbjuːl] .

“	**It's**	**locked**	**—**	**and**	**the**	**wind**	**is**	**blowing**	**the**	**rain**	**right**	**into**	**this**	**vestibule**	**.**
”	它是	已锁定	—	和	这	风	是	吹	这	雨	正确的	进入	这	前厅	.

“门锁上了——风把雨水直接吹进了这个门厅。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点!

[lets] [ʃʌt] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .

Let's	**shut**	**this**	**outside**	**door**	**.**
我们来吧	关闭	这	外部	门	.

我们把外面的门关上。

” [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [liːvd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən]

”	**The**	**half**	**of**	**the**	**two**	**-**	**leaved**	**door**	**of**	**the**	**vestibule**	**which**	**had**	**been**	**open**
”	这	一半	的	这	二	-	离开	门	的	这	前厅	哪个	有	到过	打开

[wʌz; wəz] ['hevi] ;

was	**heavy**	**;**
曾是	重的	;

“门厅那扇两扇门敞开着的一半很重;

[bʌt; bət] ['bɑːbiːz] [kəm'pænjən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [gɜːrl] ,

but	**Bobby's**	**companion**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**strong**	**and**	**rugged**	**girl**	**,**
但	鲍比的	伴侣	已证实	到	是	一个	强的	和	崎岖	女孩	,

但鲍比的同伴却是一位坚强而勇敢的女孩。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] .

and	**together**	**they**	**managed**	**to**	**close**	**it**	**.**
和	一起	他们	管理	到	关闭	它	.

他们齐心协力成功地关闭了它。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [ʃʌt] [aʊt] ,

Then	**,**	**with**	**the**	**rain**	**and**	**wind**	**shut**	**out**	**,**
然后	,	和	这	雨	和	风	关闭	出去	,

然后，在隔绝了风雨之后，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wʌz; wəz] [stɪl] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

although	**the**	**roar**	**of**	**the**	**elements**	**was**	**still**	**loud**	**in**	**their**	**ears**	**,**
虽然	这	吼	的	这	元素	曾是	仍然	大声	在	他们的	耳朵	,

尽管风雨的咆哮声依然在他们耳边回荡，

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	**two**	**girls**	**were**	**able**	**to**	**examine**	**each**	**other**	**.**
这	二	女孩们	是	有能力的	到	检查	每个	其他	.

两个女孩得以互相观察。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['bɑːbi] - [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θʌndər] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]

And	**instantly**	**Bobby**	**Hargrew**	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**thunder**	**,**	**and**	**lightning**	**,**	**and**
和	即刻	鲍比	-	忘了	全部	关于	这	雷	,	和	闪电	,	和

[reɪn] .

rain	**.**
雨	.

鲍比·哈格鲁瞬间忘记了雷鸣、闪电和暴雨。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

She	**stared**	**at**	**the**	**girl**	**cowering**	**in**	**the**	**corner**	**,**
她	凝视	在	这	女孩	畏缩	在	这	角落	,

她盯着蜷缩在角落里的女孩，

[huː] [wɪnst] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

who	**winced**	**every**	**time**	**the**	**lightning**	**played**	**across**	**the**	**sky**	**,**
WHO	畏缩	每一个	时间	这	闪电	玩	穿过	这	天空	,

每当闪电划破夜空，他都会不由自主地皱起眉头。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**closed**	**her**	**eyes**	**with**	**her**	**palms**	**to**	**the**	**reverberation**	**of**	**the**
和	关闭	她	眼睛	和	她	棕榈树	到	这	混响	的	这

['θʌndər] .

thunder	**.**
雷	.

她用手掌捂住眼睛，静静地听着雷声的回响。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['oʊldər] ['bɑːbi] [hɜːr'self] .

The	**girl**	**was**	**perhaps**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**older**	**Bobby**	**herself**	**.**
这	女孩	曾是	也许	一个	夫妻	的	年	老	鲍比	她自己	.

这女孩可能比鲍比本人大两岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [blæk] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drest]

She	**was**	**dark**	**and**	**had**	**a**	**tangle**	**of**	**black**	**hair**	**which**	**was**	**dressed**
她	曾是	黑暗的	和	有	一个	纠纷	的	黑色的	头发	哪个	曾是	穿着

[ɪn'dɪfrəntli] .

indifferently	**.**
漠不关心	.

她肤色黝黑，一头蓬乱的黑发，衣着随意。

[ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp][wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

A	**woolen**	**cap**	**was**	**drawn**	**down**	**almost**	**to**	**her**	**ears**	**.**
一个	羊毛	帽	曾是	绘制	向下	几乎	到	她	耳朵	.

一顶羊毛帽被拉低到几乎遮住了她的耳朵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['skrʌbɪli] [drest] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [lʊkt] ['veri] [kliːn] [ɔːr]

She	**was**	**rather**	**scrubbily**	**dressed**	**,**	**and**	**nothing**	**that**	**she**	**wore**	**looked**	**very**	**clean**	**or**
她	曾是	相当	粗略地	穿着	,	和	没有什么	那	她	穿着	看起来	非常	干净的	或者

['veri] [nuː] .

very	**new**	**.**
非常	新的	.

她衣着邋遢，身上穿的衣服看起来既不干净也不新。

[ðə; ði] [weɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][wʌz; wəz] [kʌt] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] — [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]

The	**waist**	**she**	**had**	**on**	**was**	**cut**	**low**	**at**	**the**	**neck**	**—**	**so**	**low**	**that**	**the**	**girl**
这	腰部	她	有	在	曾是	切	低的	在	这	脖子	—	所以	低的	那	这	女孩

[hæd; həd] [taɪd] ['luːsli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ə; eɪ] [sɔːft] ,

had	**tied**	**loosely**	**around**	**her**	**throat**	**a**	**soft**	**,**
有	系	松散地	大约	她	喉	一个	柔软的	,

她穿的上衣领口开得很低——低到女孩只好在脖子上松松地系了一条柔软的围巾，

['jeloʊ] ['mʌflər] .

yellow	**muffler**	**.**
黄色的	围巾	.

黄色围巾。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] [kloʊk] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɪd][hɜːr; hər] [griːn] [skɜːrt] ,

Although	**the**	**old**	**brown**	**cloak**	**she**	**wore**	**hid**	**her**	**green**	**skirt**	**,**
虽然	这	老的	棕色的	披风	她	穿着	隐藏	她	绿色的	裙子	,

虽然她身上那件棕色旧斗篷遮住了她的绿色裙子，

['bɑːbi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz]

Bobby	knew	that	the	girl	before	her	was	the	one	she	and	her	friends
鲍比	知道	那	这	女孩	前	她	曾是	这	一	她	和	她	朋友们

[hæd; həd] [siːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	seen	escaping	from	the	Gypsy	camp	nearly	a	fortnight	before	.
有	已见	逃脱	从	这	吉普赛人	营	几乎	一个	两星期	前	.

鲍比知道，眼前这个女孩就是她和朋友们近两周前从吉普赛营地逃出来的那个女孩。

[ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv] [pər'suːt] [baɪ] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ,

The	girl	who	had	been	unafraid	of	pursuit	by	the	bloodhound	,
这	女孩	WHO	有	到过	无所畏惧	的	追逐	经过	这	寻血猎犬	,

那个毫不畏惧猎犬追捕的女孩，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌn] [ə'pɑːn] [stoʊn] [fensiz] [ænd; ənd] [weidid] [ɪn] [æn; ən] [aɪs] - [koʊld] ['maʊnt(ə)n] [brʊk]

and	had	run	upon	stone	fences	and	waded	in	an	ice	-	cold	mountain	brook
和	有	跑步	之上	石头	栅栏	和	涉水	在	一个	冰	-	寒冷的	山	溪

[tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [treɪl] ,

to	hide	her	trail	,
到	隐藏	她	踪迹	,

她曾翻越石墙，趟过冰冷的溪水，以掩盖自己的行踪。

[naʊ] ['kaʊərd] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tremər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

now	cowered	in	the	vestibule	of	the	schoolhouse	,	in	a	nervous	tremor	because
现在	畏缩	在	这	前厅	的	这	校舍	,	在	一个	紧张的	震颤	因为

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] .

of	the	thunderstorm	.
的	这	雷雨	.

现在，他蜷缩在学校门厅里，因为雷雨而紧张地颤抖着。

“ [maɪ] !

“	My	!
“	我的	!

“我的！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [skerd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

but	you	are	scared	of	lightning	,	aren't	you	?	”	exclaimed	Bobby	,	after	a	minute
但	你	是	害怕的	的	闪电	,	不是	你	?	”	惊呼	鲍比	,	后	一个	分钟

,

,

,

“可是你怕打雷，对吧？”过了一会儿，鲍比大声说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['siːst] .

and	when	the	noise	of	the	elements	had	somewhat	ceased	.
和	什么时候	这	噪音	的	这	元素	有	有些	停止	.

当自然界的喧嚣渐渐平息之后。

“ [aɪ] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	I	—	I	always	am	,	”	gasped	the	girl	.
“	我	—	我	总是	是	,	”	倒吸一口气	这	女孩	.

“我……我一直都是，”女孩喘着气说。

“ [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [wɪl] ['nevər] [hɜːrt]

“	The	lightning	won't	hurt	you	—	at	least	,	the	lightning	you	see	will	never	hurt
“	这	闪电	惯于	伤害	你	—	在	至少	,	这	闪电	你	看	将要	绝不	伤害

[juː; jʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [sez] ,

you	,	my	father	says	,
你	,	我的	父亲	说道	,

“闪电不会伤害你——至少，你看到的闪电永远不会伤害你，”我父亲说。

" ['ædɪd] ['bɑːbi] .
" added Bobby .
" 额外 鲍比 .

鲍比补充道。

" [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][ɔːl][pæst][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" The danger is all past by the time you see the flash of it . "
" 这 危险 是 全部过去的 经过 这 时间 你 看 这 闪光 的 它 . "

"当你看到闪光的时候，危险早已过去。"

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" But I can't help being frightened , " replied the girl .
" 但 我 不能 帮助 存在 害怕 , " 回复 这 女孩 .

"但我还是忍不住感到害怕，"女孩回答道。

" [noʊ] . [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
" No . I suppose not .
" 不 . 我 认为 不是 .

"不，我想不是。"

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [eɪ] ?
And I guess you are brave enough about other things to make up , eh ?
和 我 猜测 你 是 勇敢的 足够的 关于 其他 事物 到 制作 向上 , 嗯 ?

我猜你在其他事情上也足够勇敢，可以编造谎言，是吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] .
" The girl looked up at her , but was evidently puzzled .
" 这 女孩 看起来 向上 在 她 , 但 曾是 显然 困惑 .

女孩抬头看着她，但显然很困惑。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
She glanced through the glass doors of the building into the corridor .
她 瞥了一眼 通过 这 玻璃 门 的 这 建筑 进入 这 走廊 .

她透过大楼的玻璃门瞥了一眼走廊。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] ?
" Is this the school building ?
" 是 这 这 学校 建筑 ?

"这是学校教学楼吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kwɪkli] .
" she asked , quickly .
" 她 问 , 迅速地 .

她急切地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] - ['entrəns] , [soʊ][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪŋ] .
But this is the boys ' entrance , so I don't want to ring .
但 这 是 这 男孩们 - 入口 , 所以 我 不 想 到 戒指 .

但这是男生们的出场，所以我不想按铃。

[aɪd][get] [skəuldid][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " [sed] ['bɑːbi] .
I'd get scolded for coming here , " said Bobby .
ID 得到 责骂 为了 未来 这里 , " 说 鲍比 .

"我来这里会被人责骂的，"鲍比说。

" [oʊ] , [dəunt] [rɪŋ] !
" Oh , don't ring !
" 哦 , 不 戒指 !

"哦，别打电话！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['tɪmɪd][hænd][ə'pɑːn] ['bɑːbiːz] [ɑːrm] .
" exclaimed the girl , putting a timid hand upon Bobby's arm .
" 惊呼 这 女孩 , 推杆 一个 胆小 手 之上 鲍比的 手臂 .

"！"女孩惊呼道，怯生生地把手放在鲍比的胳膊上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [skuːl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" This is the big school , isn't it ? "
" 这 是 这 大的 学校 , 不是 它 ? "

"这是所大型学校，对吧？"

" [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn] [taʊn] .
" It's the biggest in town .
" 它是 这 最大 在 镇 .

"这是镇上最大的。"

[its] ['sentrəl] [haɪ] , " [sed] ['bɑːbi] , ['praʊdli] .
It's Central High , " said Bobby , proudly .
它是 中央 高的 , " 说 鲍比 , 自豪地 .

"这是中央高中，"鲍比自豪地说。

" [juː; jʊ][goʊ] [hɪr] [tuː; tə] [skuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sʌmwʌt] ['wɪstfəli] .
" You go here to school , of course ? " asked the girl , somewhat wistfully .
" 你 去 这里 到 学校 , 的 课程 ? " 问 这 女孩 , 有些 怅然地 .

"你当然是在这里上学的吧？"女孩带着几分惆怅问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪm][ə; eɪ]['dʒuːniər] .
I'm a junior .
我是 一个 初级 .

我是大三学生。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The other shook her head .
" 这 其他 摇晃 她 头 .

另一个人摇了摇头。

[ðə; ði] ['greɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] .
The grading of the school was evidently not understood by the Gypsy girl .
这 等级 的 这 学校 曾是 显然 不是 理解 经过 这 吉普赛人 女孩 .

吉普赛女孩显然不理解学校的评分制度。

" [seɪ] ! [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['tiːtʃərz] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] ?
" Say ! do you have many teachers in this school ?
" 说 ! 做 你 有 许多 教师 在 这 学校 ?

"请问！你们学校有很多老师吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] , ['grʌmblɪŋli] .
There's enough of them , " replied Bobby , grumblingly .
有 足够的 的 他们 , " 回复 鲍比 , 咕哝着 .

"够多了，"鲍比咕哝着回答。

“ ['wɪmɪn] , [tuː] ? ”
“ Women , too ? ”
“ 女性 , 也 ? ”

“女性也包括在内吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] . ”
Some women . ”
一些 女性 . ”

有些女人。”

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kwɪkli] .
“ Who are they ? ” asked the girl , quickly .
“ WHO 是 他们 ? ” 问 这 女孩 , 迅速地 .

“他们是谁？”女孩急切地问道。

“ [wɒts] [ðer; ðər] [neɪmz] ?
“ What's their names ?
“ 是什么 他们的 姓名 ?

“他们叫什么名字？”

” [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ,
“ The thunder was rolling away now ,
” 这 雷 曾是 滚动 离开 现在 ,

雷声渐渐远去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['vɑːljəm] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːrlz][kʊd; kəd][nɑːt]
but the rain was still beating down in such volume that the girls could not
但 这 雨 曾是 仍然 殴打 向下 在 这样的 体积 那 这 女孩们 可以 不是
['ventʃər] [fɔːrθ] .
venture forth .
风险投资 前进 .

但是雨势依然很大，女孩们无法冒险外出。

['bɑːbi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [wet] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːrlz] - ['entrəns] .
Bobby would have gotten wet in running around to the girls ' entrance .
鲍比 会 有 获得 湿的 在 跑步 大约 到 这 女孩们 - 入口 .

鲍比跑到女生入口时肯定会被淋湿。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
“ Why , ” she said , studying the Gypsy's face in a puzzled way .
“ 为什么 , ” 她 说 , 学习 这 吉普赛人的 脸 在 一个 困惑 方式 .

“为什么？”她疑惑地打量着吉普赛人的脸说道。

“ [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['guːld] . ”
“ There's Miss Gould . ”
“ 有 错过 古尔德 . ”

“那是古尔德小姐。”

“ ['guːld] ?
“ Gould ?
“ 古尔德 ?

“古尔德？”

[ðæts] [nɑːt][hɜːr; hər] [hoʊl] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
That's not her whole name , is it ?
那就是 不是 她 所有的 姓名 , 是 它 ?

那不是她的全名，对吧?

" [æskt] [ðɪs] ['kjʊriəs] [gɜːrl] .
" **asked** **this** **curious** **girl** **.**
" 问 这 好奇的 女孩 .

"这位好奇的女孩问道。"

" [mɪs] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ['guːld] . "
" **Miss** **Marjorie** **Gould** **.** "
" 错过 玛乔丽 古尔德 . "

"玛乔丽·古尔德小姐。"

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] — [seɪ] [ðə; ði] ['letərz] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] .
" **Say** **it** **slow** **—** **say** **the** **letters** **,** " **commanded** **the** **Gypsy** **girl** **.**
" 说 它 慢的 — 说 这 信件 , " 命令 这 吉普赛人 女孩 .

"慢慢说——把字母说出来，"吉普赛女孩命令道。

['bɑːbi] , [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [bɪ'gæn] :
Bobby **,** **much** **amazed** **,** **began** **:**
鲍比 , 很多 惊叹 , 开始 :

鲍比惊讶极了，开口说道：

" [em] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [dʒeɪ] - [oʊ] - [ɑːr] - [aɪ] - [iː][dʒiː] - [oʊ] - [juː] - [el] - [diː] .
" **M** **-** **a** **-** **r** **-** **j** **-** **o** **-** **r** **-** **i** **-** **e** **G** **-** **o** **-** **u** **-** **l** **-** **d** **.**
" M - 一个 - r - j - o - r - 我 - e G - o - 你 - 我 - d .

"玛乔丽·古尔德。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **The** **strange** **girl** **shook** **her** **head** **.**
" 这 奇怪的 女孩 摇晃 她 头 .

那个奇怪的女孩摇了摇头。

['bɑːbi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [mɪs] ['guːldz] [neɪm] [ɑːn][hɜːr; hər]
Bobby **saw** **that** **she** **had** **been** **counting** **the** **letters** **of** **Miss** **Gould's** **name** **on** **her**
鲍比 锯 那 她 有 到过 计数 这 信件 的 错过 古尔德 姓名 在 她
['fɪŋgərz] ,
fingers **,**
手指 ,

鲍比看到她一直在用手指数古尔德小姐名字的字母。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] :
and **she** **asked** **:**
和 她 问 :

她问道：

" [dəunt][juː; jʊ] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ? "
" **Don't** **you** **read** **English** **?** "
" 不 你 读 英语 ? "

你不懂英文吗?

" [noʊ] . [aɪm] ['ɔːstriən] .
" **No** **.** **I'm** **Austrian** **.**
" 不 . 我是 奥地利 .

"不，我是奥地利人。"

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən] .
I **know** **some** **German** **.**
我 知道 一些 德语 .

我懂一些德语。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
A **woman** **taught** **me** **.**
一个 女士 教授 我 .

一位女士教我的。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] — ['nevər][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl]

But	I	never	went	to	school	—	never	to	a	school	like	this	,	”	said	the	Gypsy	girl
但	我	绝不	去	到	学校	—	绝不	到	一个	学校	喜欢	这	,	”	说	这	吉普赛人	女孩

,

,

,

“但我从来没上过学——从来没上过这样的学校，”吉普赛女孩说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

他叹了口气。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['bɑːbi] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

“	Who	are	you	?	”	asked	Bobby	,	deeply	interested	.
“	WHO	是	你	?	”	问	鲍比	,	深	感兴趣的	.

“你是谁？”鲍比饶有兴趣地问道。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː]['mɑːrgɪt] — ['mɑːrgɪt][sælgoʊ] , [frʌm; frəm] ['ɔːstriə] .

“	You	—	you	can	call	me	Margit	—	Margit	Salgo	,	from	Austria	.
“	你	—	你	能	称呼	我	玛吉特	—	玛吉特	萨尔戈	,	从	奥地利	.

“你——你可以叫我玛吉特——来自奥地利的玛吉特·萨尔戈。

” [naʊ] , [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] ['bɑːbi] - [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

”	Now	,	this	puzzled	Bobby	Hargrew	more	than	ever	,
”	现在	,	这	困惑	鲍比	-	更多的	比	曾经	,

“现在，这让鲍比·哈格鲁比以往任何时候都更加困惑了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] .

for	she	knew	that	the	Gypsies	the	girl	had	been	with	were	English	.
为了	她	知道	那	这	吉普赛人	这	女孩	有	到过	和	是	英语	.

因为她知道，和那个女孩在一起的吉普赛人是英国人。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː]

Yet	she	was	afraid	of	frightening	the	girl	by	telling	her	what	she	already	knew
然而	她	曾是	害怕的	的	令人恐惧	这	女孩	经过	讲述	她	什么	她	已经	知道

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

但她害怕告诉女孩她已经知道的事情会吓到她。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] :

And	immediately	the	Gypsy	girl	asked	her	another	question	:
和	立即地	这	吉普赛人	女孩	问	她	其他	问题	:

吉普赛女孩随即又问了她另一个问题：

“ [spel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] [neɪmz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	Spell	me	some	of	their	other	names	,	will	you	?	”
“	拼写	我	一些	的	他们的	其他	姓名	,	将要	你	?	”

“你能把他们的其他名字也拼出来吗？”

“ [huːz] ['ʌðər] [neɪmz] ? ”

“	Whose	other	names	?	”
“	谁	其他	姓名	?	”

“他们还有哪些名字？”

“ [ðə; ði]['leɪdi] ['tiːtʃərz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːrgɪt] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['iːgərli] .

“	The	lady	teachers	,	”	replied	Margit	,	her	black	eyes	flashing	eagerly	.
“	这	女士	教师	,	”	回复	玛吉特	,	她	黑色的	眼睛	闪烁	急切地	.

“女老师们，”玛吉特回答道，她黑色的眼睛里闪烁着渴望的光芒。

“ [waɪ] — [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [keɪs] , ” ['stæməd] ['bɑːbi] .
“ Why — why , there's Mrs . Case , ” stammered Bobby .
” 为什么 — 为什么 , 有 太太 . 案件 , ” 结结巴巴 鲍比 .

“为什么——为什么，凯斯太太在那儿呢，”鲍比结结巴巴地说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] [ðə; ði] ['letərz] ? ”
“ How do you spell the letters ? ”
” 如何 做 你 拼写 这 信件 ? ”

“这些字母怎么拼写？”

“ [ɑːr] - [oʊ] - [es] - [iː][siː] - [ə; eɪ] - [es] - [iː] , ” [sed] ['bɑːbi] , ['sloʊli] .
“ R - o - s - e C - a - s - e , ” said Bobby , slowly .
” 拉 - o - s - e C - 一个 - s - e , ” 说 鲍比 , 缓慢地 .

“罗斯案，”鲍比缓缓说道。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrgɪt] .
“ No ! no ! ” exclaimed Margit .
” 不 ! 不 ! ” 惊呼 玛吉特 .

“不！不！”玛吉特惊呼道。

“ [nɑːt] [ɪ'nʌf] .
“ Not enough .
” 不是 足够的 .

“不够。

[tuː] [ʃɔːrt] . ”
Too short . ”
也 短的 . ”

过短。”

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”
“ But don't you know the name of the woman you are looking for ? ”
” 但 不 你 知道 这 姓名 的 这 女士 你 是 寻找 为了 ? ”

“可是你难道不知道你要找的那位女士的名字吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , ” [sed] ['mɑːrgɪt] , [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
“ I didn't say I was looking for anybody , ” said Margit , with suspicion .
” 我 没有 说 我 曾是 寻找 为了 任何人 , ” 说 玛吉特 , 和 怀疑 .

“我没说我在找人，”玛吉特怀疑地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['kjʊriəs] . ”
“ I am just curious . ”
” 我 是 只是 好奇的 . ”

我只是好奇而已。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [neɪm] ? ”
“ And you can't repeat the name ? ”
” 和 你 不能 重复 这 姓名 ? ”

“你不能重复一遍名字吗？”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .
“ I never heard it repeated .
” 我 绝不 听到 它 重复 .

“我从未听人重复过这句话。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['letərz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
I only know how many letters there are .
我 仅有的 知道 如何 许多 信件 那里 是 .

我只知道字母的数量。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] .
I saw it on a card .
我 锯 它 在 一个 卡片 .

我在一张卡片上看到的。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['letərz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

I	counted	the	letters	,	"	said	the	girl	,	with	a	shrewd	light	in	her	eyes	.
我	计数	这	信件	,	"	说	这	女孩	,	和	一个	精明	光	在	她	眼睛	.

“我数了数字母，”女孩说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [naʊ] ! ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['leɪdi] ['tiːtʃərz] [hɪr] ? "

"	Now	!	haven't	you	any	more	lady	teachers	here	?	"
"	现在	!	还没有	你	任何	更多的	女士	教师	这里	?	"

“喂！你们这里就没有其他女老师了吗？”

" [ðeəz; ðəz][dʒiː] [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

"	There's	Gee	Gee	!	"	exclaimed	Bobby	,	with	half	a	chuckle	,
"	有	吉	吉	!	"	惊呼	鲍比	,	和	一半	一个	轻笑	,

“吉吉在那儿！”鲍比惊呼道，带着一丝笑意。

[ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn]['eni] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

amused	at	the	thought	of	Miss	Carrington	being	mixed	up	in	any	manner	with	this
觉得好笑	在	这	想法	的	错过	卡灵顿	存在	混合	向上	在	任何	方式	和	这

[hæf] - [waɪld] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] .

half	-	wild	Gypsy	girl	.
一半	-	荒野	吉普赛人	女孩	.

一想到卡林顿小姐会和这个半野性的吉普赛女孩有任何瓜葛，就觉得好笑。

" [tuː] [ʃɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Too	short	,	"	said	the	other	,	shaking	her	head	decidedly	.
"	也	短的	,	"	说	这	其他	,	摇晃	她	头	绝对地	.

“太短了，”另一个人说着，坚定地摇了摇头。

" [oʊ] , [hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	her	real	name	is	long	enough	.
"	哦	,	她	真实的	姓名	是	长的	足够的	.

“哦，她的真名已经够长的了。”

[its] [greɪs] [dʒiː] . ['kɛrɪŋtən] . "

It's	Grace	G	.	Carrington	.	"
它是	优雅	G	.	卡灵顿	.	"

她是格蕾丝·G·卡林顿。

" [spel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [kə'mɑːndid] ['mɑːrgɪt][sælgoʊ] , ['iːgərli] .

"	Spell	it	out	,	"	commanded	Margit	Salgo	,	eagerly	.
"	拼写	它	出去	,	"	命令	玛吉特	萨尔戈	,	急切地	.

“说清楚，”玛吉特·萨尔戈急切地命令道。

['bɑːbi] [dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Bobby	did	so	,	but	the	girl	shook	her	head	.
鲍比	做过	所以	,	但	这	女孩	摇晃	她	头	.

鲍比照做了，但女孩摇了摇头。

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] ['letərz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	Not	enough	letters	,	"	she	declared	.
"	不是	足够的	信件	,	"	她	声明	.

“信件数量不够，”她说道。

" [waɪ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsɪks'tiːn] ['letərz] [tuː; tə] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [neɪm] , " [sed] ['bɑːbi] ,

"	Why	—	there	are	sixteen	letters	to	Miss	Carrington's	name	,	"	said	Bobby	,
"	为什么	—	那里	是	十六	信件	到	错过	卡灵顿	姓名	,	"	说	鲍比	,

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

“为什么——卡灵顿小姐的名字有十六个字母呢？”鲍比惊奇地说。

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”

“	How	many	are	there	to	the	name	you	are	hunting	for	?	”
”	如何	许多	是	那里	到	这	姓名	你	是	打猎	为了	?	”

“你要找的那个名字有多少个？”

“ [tuː] [mɔːr] , ” [sed] ['mɑːrgɪt] , ['prɑːmptli] .

“	Two	more	,	”	said	Margit	,	promptly	.
”	二	更多的	,	”	说	玛吉特	,	及时	.

“还有两个，”玛吉特立刻说道。

“ [ˌeɪ'tiːn] ? ”

“	Eighteen	?	”
”	十八	?	”

“十八岁？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [tel] ['enibɑːdi] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Now	,	don't	you	tell	anybody	what	I	say	.
现在	,	不	你	告诉	任何人	什么	我	说	.

你千万别把我说的话告诉任何人。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

That's	a	good	girl	,	”	urged	the	other	.
那就是	一个	好的	女孩	,	”	敦促	这	其他	.

“真是个好女孩，”另一个人鼓励道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['bɑːbi] , [ɪn] ['wʌndər] .

“	You're	not	afraid	of	me	,	are	you	?	”	asked	Bobby	,	in	wonder	.
”	你是	不是	害怕的	的	我	,	是	你	?	”	问	鲍比	,	在	想知道	.

“你不怕我吧？”鲍比惊讶地问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I'm	afraid	of	everybody	,	”	muttered	the	girl	.
”	我是	害怕的	的	大家	,	”	低声说道	这	女孩	.

“我害怕所有人，”女孩喃喃自语道。

“ [juːv] — [juːv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] ? ” ['ventʃərd] ['bɑːbi] ,

“	You've	—	you've	run	away	from	somebody	?	”	ventured	Bobby	,
”	你已经	—	你已经	跑步	离开	从	某人	?	”	冒险	鲍比	,

“你……你从某人身边逃出来了？”鲍比试探性地问道。

[fiərɪŋ] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] .

fearing	to	startle	the	fugitive	by	telling	her	just	how	much	she	did	know	.
害怕	到	惊吓	这	逃犯	经过	讲述	她	只是	如何	很多	她	做过	知道	.

害怕告诉逃犯她自己知道多少信息会吓到她。

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	Never	you	mind	about	me	.
”	绝不	你	头脑	关于	我	.

“你别在意我。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] .

Thank	you	for	what	you've	told	me	.
感谢	你	为了	什么	你已经	讲述	我	.

谢谢你告诉我这些。

[aɪ] — [aɪ] [ges] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [its] ['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] , ” [sed] ['mɑːrgɪt] ,

I	—	I	guess	the	worst	of	it's	over	now	,	and	I'll	go	,	”	said	Margit	,
我	—	我	猜测	这	最差	的	它是	超过	现在	,	和	患病的	去	,	”	说	玛吉特	,

“我想最糟糕的时期已经过去了，我要走了。”玛吉特说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .

and	she	tugged	at	the	knob	of	the	outer	door	.
和	她	拉扯	在	这	旋钮	的	这	外	门	.

她拉了拉外门的门把手。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [fæst] ;

The	rain	was	still	falling	fast	;
这	雨	曾是	仍然	坠落	快速地	;

雨势依然很大；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndər] ['oʊnli] ['mʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [dɪ'spleɪ] [hæd; həd]

but	the	thunder	only	muttered	in	the	distance	and	the	electric	display	had
但	这	雷	仅有的	低声说道	在	这	距离	和	这	电的	展示	有

[ɪn'taɪərli] [pæst] .

entirely	passed	.
完全	通过了	.

但远处只传来隆隆的雷声，闪电景象早已完全消失。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待！

” [kraɪd] ['bɑːbi] , ['ɜːrnɪstli] .

”	cried	Bobby	,	earnestly	.
”	哭	鲍比	,	切实	.

“鲍比激动地喊道。”

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] . ”

“	Maybe	I	can	help	you	some	more	.	”
”	或许	我	能	帮助	你	一些	更多的	.	”

“或许我还能帮上你的忙。”

“ [noʊ] . [aɪ][dəunt] [niːd] ['enibɑːdi] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

“	No	.	I	don't	need	anybody	to	help	me	.
”	不	.	我	不	需要	任何人	到	帮助	我	.

“不，我不需要任何人帮助我。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] , ['sʌlənli] .

I	can	take	care	of	myself	,	”	replied	the	Gypsy	girl	,	sullenly	.
我	能	拿	关心	的	我	,	”	回复	这	吉普赛人	女孩	,	闷闷不乐地	.

“我可以照顾好自己，”吉普赛女孩闷闷不乐地回答道。

[ʃiː; ʃi] ['mæstərd] [ðə; ði] [dɔːr] - [lætʃ] , [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] .

She	mastered	the	door	-	latch	,	pulled	the	door	open	,	and	ran	out	into	the	rain	.
她	精通	这	门	-	闩锁	,	拉	这	门	打开	,	和	跑	出去	进入	这	雨	.

她熟练地打开了门闩，拉开门，跑进了雨中。

[ɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

In	half	a	minute	she	was	flying	up	the	street	,
在	一半	一个	分钟	她	曾是	飞行	向上	这	街道	,

不到半分钟，她就飞快地跑上了街。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [dɪd] ['bɑːbi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt]

and	not	until	she	was	out	of	sight	did	Bobby	remember	something	that	might
和	不是	直到	她	曾是	出去	的	视线	做过	鲍比	记住	某物	那	可能

[biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

be	of	great	importance	in	explaining	the	mystery	.
是	的	伟大的	重要性	在	解释	这	神秘	.

直到她消失在视线之外，鲍比才想起一件可能对解开这个谜团至关重要的事情。

“ [waɪ] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['ɔːlweɪz] [raɪts] [hɜːr; hər] [neɪm] - [greɪs] [dʒiː] ['kɛrɪŋtən] , -
“ Why , Miss Carrington always writes her name ' Grace Gee Carrington , '
” 为什么 , 错过 卡灵顿 总是 写 她 姓名 - 优雅 吉 卡灵顿 , -

“为什么卡林顿小姐总是把自己的名字写成‘格蕾丝·吉·卡林顿’？”

” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] .
” exclaimed Bobby .
” 惊呼 鲍比 .

“鲍比惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['letərz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
“ There's the eighteen letters that the girl is looking for .
” 有 这 十八 信件 那 这 女孩 是 寻找 为了 .

“这里有女孩正在寻找的十八封信。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
I never thought of that !
我 绝不 想法 的 那 !

我之前从没想过这一点！

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ə'gen]
” CHAPTER IX — THE GYPSIES AGAIN
” 章 第九章 — 这 吉普赛人 再次

第九章——吉普赛人再度登场

[wen] [ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] , ['bɑːbi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['entrəns] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]
When the rain stopped , Bobby went around to the other entrance and reported
什么时候 这 雨 停止 , 鲍比 去 大约 到 这 其他 入口 和 据报道
[hɜːr'self][tuː; tə] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .
herself to Miss Carrington .
她自己 到 错过 卡灵顿 .

雨停后，鲍比绕到另一个入口，向卡灵顿小姐报告了自己的情况。

[ðæt] ['tiːtʃər] ['ɔːlweɪz] ['daʊtɪd] ['bɑːbiːz] [ɪks'kjuːziz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]
That teacher always doubted Bobby's excuses , and this time she shook her head
那 老师 总是 怀疑 鲍比的 借口 , 和 这 时间 她 摇晃 她 头
['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] ['tɑːrdinəs] .
over the girl's tardiness .
超过 这 女孩们 迟到 .

那位老师总是对鲍比的迟到表示怀疑，这次她对鲍比的迟到摇了摇头。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['erənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt]
“ You told me you had plenty of time to do your errand within the limit
” 你 讲述 我 你 有 很多 的 时间 到 做 你的 差事 之内 这 限制
[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːses] ,
of the recess ,
的 这 凹陷处 ,

“你告诉我你有充足的时间在课间休息时间内完成你的差事，

[mɪs] - , ” [sed] [dʒiː] [dʒiː] .
Miss Hargrew , ” said Gee Gee .
错过 - , ” 说 吉 吉 .

“哈格鲁小姐，”吉吉说道。

“ [duː] ['betər] [nekst] [taɪm] , [pliːz] . ”
“ Do better next time , please . ”
” 做 更好的 下一个 时间 , 请 . ”

“下次请做得更好。”

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ækts][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪndiə] ['rʌbər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ”

“	She	always	acts	as	though	she	thought	I	had	an	India	rubber	imagination	,	”
”	她	总是	行为	作为	尽管	她	想法	我	有	一个	印度	橡皮	想像力	,	”

['mʌtəd] ['bɑːbi] ,

muttered	Bobby	,
低声说道	鲍比	,

“她总是觉得我想象力像橡皮泥一样丰富，”鲍比嘟囔道。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɪrəst] ['siːtmeɪt] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

to	her	nearest	seatmate	,	“	and	that	I	was	always	stretching	it	.	”
到	她	最近的	邻座	,	”	和	那	我	曾是	总是	伸展	它	.	”

她对身边的邻座说：“而且我总是在勉强自己。”

“ [mɪs] - , [pliːz] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪn] ['les(ə)n] [taɪm] !

“	Miss	Hargrew	,	please	refrain	from	communicating	in	lesson	time	!
”	错过	-	,	请	避免	从	沟通	在	课	时间	!

“哈格鲁小姐，请不要在上课时间交谈！”

” [snæpt] [ðə; ði] ['evər] - ['wɑːtʃfl] ['tiːtʃər] .

”	snapped	the	ever	-	watchful	teacher	.
”	啪啪	这	曾经	-	警惕	老师	.

“那位时刻警惕的老师厉声说道。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” ['mɝːmɝd] ['bɑːbi] .

“	Dear	me	!	”	murmured	Bobby	.
”	亲爱的	我	!	”	低声说道	鲍比	.

“我的天哪！”鲍比低声说道。

“ [ʃiːz] [gɑːt][ˌem 'iː] [ə'gen] .

“	She's	got	me	again	.
”	她是	得到	我	再次	.

“她又把我骗到手了。”

[aɪ][duː][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrst] [lʌk] .

I	do	have	the	worst	luck	.
我	做	有	这	最差	运气	.

我的运气真是糟透了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] ,

”	And	then	she	wondered	what	Miss	Carrington	knew	about	the	strange	Gypsy	girl	,
”	和	然后	她	想知道	什么	错过	卡灵顿	知道	关于	这	奇怪的	吉普赛人	女孩	,

“然后她就想知道卡林顿小姐对那个奇怪的吉普赛女孩了解多少。”

[ɔːr] [wʌt] ['mɑːrgɪt] [nuː] [ə'baʊt] [dʒiː] [dʒiː] .

or	what	Margit	knew	about	Gee	Gee	.
或者	什么	玛吉特	知道	关于	吉	吉	.

或者玛吉特对吉吉了解多少。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] , ” [θɔːt] ['bɑːbi] .

“	I'd	like	to	get	better	acquainted	with	that	girl	,	”	thought	Bobby	.
”	ID	喜欢	到	得到	更好的	熟人	和	那	女孩	,	”	想法	鲍比	.

“我想更了解那个女孩，”鲍比心想。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [dʒiː] [dʒiː] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	a	mystery	about	her	—	and	Gee	Gee	is	in	it	.
”	那里	是	一个	神秘	关于	她	—	和	吉	吉	是	在	它	.

“她身上有一个谜团——而吉吉就是其中的一部分。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒuːniəs] ,

”	But	she	said	nothing	to	any	of	the	other	juniors	,
”	但	她	说	没有什么	到	任何	的	这	其他	青少年	,

但她没有跟其他低年级学生说这些。

[dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

judging	it	best	to	keep	her	own	counsel	.
评判	它	最好的	到	保持	她	自己的	法律顾问	.

她认为最好还是保持沉默。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [kiːn] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl]

Meanwhile	she	kept	a	keen	lookout	for	the	girl	to	appear	about	the	school
同时	她	保留	一个	敏锐的	瞭望台	为了	这	女孩	到	出现	关于	这	学校

['bɪldɪŋ] [ə'gen] .

building	again	.
建筑	再次	.

与此同时，她密切关注着学校附近，期待着那个女孩再次出现。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Several	days	passed	,	however	,	and	Bobby	saw	nothing	of	her	.
一些	天	通过了	,	然而	,	和	鲍比	锯	没有什么	的	她	.

然而，几天过去了，鲍比却再也没见到她。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['sentrəl] [haɪ] [ə'hed] [ɪn]

Meanwhile	the	girls	who	were	earnest	in	the	work	of	putting	Central	High	ahead	in
同时	这	女孩们	WHO	是	认真	在	这	工作	的	推杆	中央	高的	前方	在

[ðə; ði] [ɪn'tɜːr] - [skuːl] [æθ'letɪk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['mɪsɪz] .

the	inter	-	school	athletic	competition	worked	hard	on	the	field	and	under	Mrs	.
这	间	-	学校	运动	竞赛	工作	难的	在	这	场地	和	在下面	太太	.

['keɪsɪz] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

Case's	eye	in	the	gymnasium	.
案件的	眼睛	在	这	健身房	.

与此同时，那些努力让中央高中在校际运动会上取得领先的女生们，在赛场上刻苦训练，并在凯斯夫人的指导下在体育馆里挥洒汗水。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] .

Bobby	was	really	doing	her	best	on	the	track	.
鲍比	曾是	真的	正在做	她	最好的	在	这	追踪	.

鲍比在赛道上真的尽了全力。

['nevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['θɜːroʊ] [wɜːrk] [ɪn] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] [æθ'letɪks]

Never	had	she	settled	down	to	such	thorough	work	in	any	branch	of	athletics
绝不	有	她	定居	向下	到	这样的	彻底	工作	在	任何	分支	的	竞技

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [maɪl] .

as	she	had	in	this	effort	to	make	a	record	for	the	quarter	-	mile	.
作为	她	有	在	这	努力	到	制作	一个	记录	为了	这	四分之一	-	英里	.

她从未在任何田径项目中像这次冲击四分之一英里纪录那样投入如此多的心血。

['sentrəl] [haɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['sprɪntər] [kʊd; kəd] [wɪn] ,

Central	High	needed	the	points	that	a	champion	sprinter	could	win	,
中央	高的	需要	这	积分	那	一个	冠军	短跑运动员	可以	赢	,

中央高中需要一位短跑冠军能够赢得的分数。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [skuːl] ['niːdɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] ,

just	as	the	school	needed	the	points	putting	the	shot	,	and	the	broad	jump	,
只是	作为	这	学校	需要	这	积分	推杆	这	射击	,	和	这	广阔	跳	,

正当学校需要通过铅球和跳远比赛得分的时候，

[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɪts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

would	add	to	its	record	.
会	添加	到	它是	记录	.

这将为其纪录再添一笔。

['bɑːbi] , [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] ['kɑːksn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] - [ɔːrd] [kruː] ;

Bobby	,	the	year	before	,	had	acted	as	coxswain	of	the	eight	-	oared	crew	;
鲍比	,	这	年	前	,	有	行动	作为	舵手	的	这	八	-	划桨	全体人员	;

前一年，鲍比曾担任八人划艇队的舵手；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɔ:l] ['si:z(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['bæskɪtbɔ:l] [ti:m] — [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [naɪn] .

and	she	had	played	all	season	on	the	big	basketball	team	—	the	champion	nine	.
和	她	有	玩	全部	季节	在	这	大的	篮球	团队	—	这	冠军	九	.

她整个赛季都在那支强大的篮球队——冠军九人队——效力。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɜ:rk] .

But	this	running	was	different	work	.
但	这	跑步	曾是	不同的	工作	.

但跑步是另一回事。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ti:mmeɪt] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə]

Now	she	had	no	teammates	to	encourage	her	,	or	to	keep	her	up	to
现在	她	有	不	队友	到	鼓励	她	,	或者	到	保持	她	向上	到

[ðə; ði][mɑ:rk] .

the	mark	.
这	标记	.

现在她没有队友鼓励她，也没有队友督促她保持状态。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [baɪ][hɜ:r'self] .

It	was	just	what	she	could	do	for	the	school	by	herself	.
它	曾是	只是	什么	她	可以	做	为了	这	学校	经过	她自己	.

这是她一个人能为学校做的全部了。

“ [dʒʌst][baɪ][jʊr; jər] ['loʊnsəm] , ['bɑ:bi] , ” ['lɔ:rə] ['bɛldɪŋ] [toʊld][hɜ:r; hər] .

“	Just	by	your	lonesome	,	Bobby	,	”	Laura	Belding	told	her	.
”	只是	经过	你的	寂寞	,	鲍比	,	”	劳拉	贝尔丁	讲述	她	.

“就你一个人，鲍比，”劳拉·贝尔丁告诉她。

“ [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [maɪl] [wɪl] [mi:n] [tu:] [hoʊl] [pɔɪnts] [ɪn][dʒu:n] .

“	To	win	the	quarter	-	mile	will	mean	two	whole	points	in	June	.
”	到	赢	这	四分之一	-	英里	将要	意思是	二	所有的	积分	在	六月	.

“赢得四分之一英里赛意味着六月份能拿到两分。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] . ”

And	you	can	do	it	.	”
和	你	能	做	它	.	”

你也能做到。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'spɑ:ndənsi] .

“	I	don't	know	,	”	returned	the	other	girl	,	in	some	despondency	.
”	我	不	知道	,	”	返回	这	其他	女孩	,	在	一些	沮丧	.

“我不知道，”另一个女孩有些沮丧地回答道。

“ [dʒi:] - ['laɪkli] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒu:n] [mi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [hwɛəl]

“	Gee	Gee'll	likely	get	something	on	me	before	the	June	meet	,	and	then	where'll
”	吉	-	可能	得到	某物	在	我	前	这	六月	见面	,	和	然后	会在哪里

[wi:; wi][bi:; bi] ? ”

we	be	?	”
我们	是	?	”

“吉吉很可能在六月份的比赛前找到我的把柄，到时候我们该怎么办？”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [gɪv] [ju:; jʊ] [dɪ'merɪts] .

“	But	you	don't	have	to	do	things	to	make	Miss	Carrington	give	you	demerits	.
”	但	你	不	有	到	做	事物	到	制作	错过	卡灵顿	给	你	缺点	.

”

”

“但你不需要做任何会让卡林顿小姐给你记过的事情。”

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][get] [dɪ'merɪts] .
I don't have to do anything at all to get demerits .
我 不 有 到 做 任何事物 在 全部 到 得到 缺点 .

我什么都没做就会被扣分。

[ʃiːz] [dʒʌst] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
She's just expecting me to do something all the time ,
她是 只是 期待 我 到 做 某物 全部 这 时间 ,

她总是期望我做这做那，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [dʒʌmps] - [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .
and she ' jumps ' me without giving me a chance .
和 她 - 跳跃 - 我 没有 给予 我 一个 机会 .

她不给我任何机会就“扑向”我。

['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [kæn; kən][kʌt] [ʌp] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ænd; ənd]['nevər] [get]
Any other girl in the school can cut up much worse than I do and never get
任何 其他 女孩 在 这 学校 能 切 向上 很多 更糟 比 我 做 和 绝不 得到
[ə; eɪ]['saʊər] [lʊk] ;
a sour look ;
一个 酸的 看 ;

学校里其他任何女生就算比我更调皮捣蛋，也不会得到我的白眼；

[bʌt; bət][aɪ] — [oʊ] , [dɪr] ! ”
but I — oh , dear ! ”
但 我 — 哦 , 亲爱的 ! ”

但我——哦，天哪！

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] , ” [sed] ['lɔːrə] ,
“ You see what it is to have a reputation for mischief , ” said Laura ,
“ 你 看 什么 它 是 到 有 一个 名声 为了 恶作剧 , ” 说 劳拉 ,

“你瞧瞧落了个调皮捣蛋的名声是什么滋味吧，”劳拉说道。

[hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] .
half inclined to laugh .
一半 倾斜 到 笑 .

差点笑出声来。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['frɑːlɪk][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [tɜːrm] ?
“ Can't you cut out the frolic for this one term ?
“ 不能 你 切 出去 这 嬉戏 为了 这 一 学期 ?

“你就不能在这一个学期里停止玩乐吗？”

[kjʊr] [jɔːr'self] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] - [dʒɔʃɪŋ] - [pʊr] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] . ”
Cure yourself of practical joking and ' joshing ' poor Miss Carrington . ”
治愈 你自己 的 实际的 开玩笑 和 - 开玩笑 - 贫穷的 错过 卡灵顿 . ”

请改掉捉弄可怜的卡林顿小姐的恶作剧习惯。

“ [greɪt] ['sizər] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['bɑːbi] .
“ Great Cæsar ! ” ejaculated Bobby .
“ 伟大的 凯撒 ! ” 射精 鲍比 .

“伟大的凯撒！”鲍比脱口而出。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How could I ever do it ?
“ 如何 可以 我 曾经 做 它 ?

我怎么可能做到呢?

" [ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['rekləs] [tɔːk] ,
" **Nevertheless , with all her reckless talk ,**
" 尽管如此 , 和 全部 她 鲁莽 讲话 ,

"然而，尽管她言辞鲁莽，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [best] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [skuːl] ,
she was really trying her very best to keep out of difficulties in school ,
她 曾是 真的 尝试 她 非常 最好的 到 保持 出去 的 困难 在 学校 ,

她真的非常努力地避免在学校里遇到麻烦。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [taɪm] ['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sɪndər] [træk] .
and on the other hand to make the best time possible on the cinder track .
和 在 这 其他 手 到 制作 这 最好的 时间 可能的 在 这 煤渣 追踪 .

另一方面，要在煤渣跑道上取得尽可能好的时间。

['mɪsɪz] . [keɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn]
Mrs . Case began to try her out now and then , and held the watch on
太太 . 案件 开始 到 尝试 她 出去 现在 和 然后 , 和 握住 这 手表 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

凯斯太太开始时不时地试用她，并让她一直戴着手表。

['bɑːbi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fæst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['kwɔːrtər] ;
Bobby wanted to know how fast she made the quarter ;
鲍比 通缉 到 知道 如何 快速地 她 制成 这 四分之一 ;

鲍比想知道她多久能赚到25美分；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [ʃeɪk] .
but the instructor put up her watch with a smile and a head - shake .
但 这 讲师 放 向上 她 手表 和 一个 微笑 和 一个 头 - 摇 .

但教练笑着摇了摇头，放下了手表。

" [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] - .
" **That I sha'n't tell you , Miss Hargrew .**
" 那 我 不会 告诉 你 , 错过 - .

"我不会告诉你的，哈格鲁小姐。"

[nɑːt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[juː; jʊ][duː][jʊr; jər][best] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] .
You do your best ; that's what you are to do .
你 做 你的 最好的 ; 那就是 什么 你 是 到 做 .

尽力而为就好；这就是你应该做的。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [bæk] , [ɔːr][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['luːzɪŋ] [fɔːrm] , [juːl] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .
If you fall back , or I see you losing form , you'll hear about it soon enough .
如果 你 落下 后退 , 或者 我 看 你 输 形式 , 你会 听到 关于 它 很快 足够的 .

如果你退步，或者我发现你状态下滑，你很快就会听到我的警告。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [skuːl] - [taɪm] ['bɑːbi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['bɔːlistə] ['skoʊldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
" **One morning before school - time Bobby heard Mrs . Ballister scolding at the back**
" 一 早晨 前 学校 - 时间 鲍比 听到 太太 . 巴利斯特 责骂 在 这 后退
[dɔːr] .
door .
门 .

"一天早上上学前，鲍比听到巴利斯特太太在后门大声训斥。

[ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][skoʊld][ðə; ði][meɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]

The	old	housekeeper	did	not	often	scold	the	maid	,	for	she	was	a	dear	old
这	老的	管家	做过	不是	经常	骂	这	女佣	,	为了	她	曾是	一个	亲爱的	老的

['leɪdi][ænd; ənd] ,

lady	and	,
女士	和	,

老管家很少责骂女佣，因为她是一位慈祥的老太太。

[æz; əz] ['bɑːbi] [hɜːr'self] [sed] , " [æz; əz][maɪld] - ['tempərd] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

as	Bobby	herself	said	,	"	as	mild	-	tempered	as	a	lamb	.
作为	鲍比	她自己	说	,	"	作为	温和的	-	淬火	作为	一个	羊肉	.

正如鲍比自己所说，“性情温和如羔羊”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] :

"	But	she	heard	her	say	:
"	但	她	听到	她	说	:

但她听到她说：

" [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Be	off	with	you	!
"	是	离开	和	你	!

滚开！

[wiːv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We've	nothing	for	you	.
我们已经	没有什么	为了	你	.

我们没有东西给你。

['skæləˌwægz] [laɪk] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['prɑːspər] — ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['gɝːlz] ['sɪli] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪlinəs] .

Scalawags	like	you	shouldn't	prosper	—	filling	a	girl's	silly	head	full	of	more	silliness	.
无赖	喜欢	你	不应该	繁荣	—	填充	一个	女孩们	愚蠢的	头	满的	的	更多的	愚蠢	.

像你这样的无赖不应该得逞——只会让一个女孩的愚蠢脑袋里充满更多愚蠢的想法。

[goʊ][ɑːn][æt; ət][wʌns] !

Go	on	at	once	!
去	在	在	一次	!

立刻开始！

" ['sʌmhaʊ] ['bɑːbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

"	Somehow	Bobby	had	a	premonition	of	what	the	trouble	was	about	.
"	不知何故	鲍比	有	一个	预感	的	什么	这	麻烦	曾是	关于	.

“不知何故，鲍比预感到了麻烦的缘由。”

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pæθ]

She	ran	out	upon	the	side	porch	and	saw	two	Gypsy	women	coming	around	the	path
她	跑	出去	之上	这	边	门廊	和	锯	二	吉普赛人	女性	未来	大约	这	小路

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	fear	of	the	house	.
从	这	害怕	的	这	房子	.

她跑到侧廊上，看到两个吉普赛女人因为害怕这栋房子而沿着小路走过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [kwiːn] [greɪs] - [kæmp] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]

They	were	the	two	who	had	been	at	Queen	Grace	Varey's	camp	that	day	on	the
他们	是	这	二	WHO	有	到过	在	女王	优雅	-	营	那	天	在	这

[rɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

ridge	when	the	girls	of	Central	High	had	had	their	adventure	.
岭	什么时候	这	女孩们	的	中央	高的	有	有	他们的	冒险	.

那天，当中央高中的女生们在山脊上展开冒险时，他们俩就在格蕾丝·瓦雷女王的营地里。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [hwaɪnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Here	is	a	little	lady	,	"	whined	the	old	woman	.
"	这里	是	一个	小的	女士	,	"	抱怨	这	老的	女士	.

“这儿有个小姑娘，”老妇人抱怨道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bai] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['bæskəts] .

“	She	will	buy	of	us	,	”	lifting	up	her	baskets	.
”	她	将要	买	的	我们	,	”	举重	向上	她	篮子	.

“她会从我们这里买东西，”说着，她举起了购物篮。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['bɑːbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .

“	No	,	no	,	”	said	Bobby	,	shaking	her	head	vigorously	.
”	不	,	不	,	”	说	鲍比	,	摇晃	她	头	大力	.

“不，不，”鲍比用力摇头说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən]

The	other	woman	recognized	her	and	touched	the	arm	of	her	companion
这	其他	女士	认可	她	和	感动	这	手臂	的	她	伴侣

['wɔrnɪŋli] .

warningly	.
警告	.

另一名女子认出了她，并警告地碰了碰同伴的手臂。

“ ['ʃʊrli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['roʊməni; 'rɑːməni] , ” [ʃiː; ʃi] [hwaɪnd]

“	Surely	the	little	lady	will	not	be	unkind	to	the	poor	Romany	,	”	she	whined
”	一定	这	小的	女士	将要	不是	是	不友善	到	这	贫穷的	罗姆人	,	”	她	抱怨

.

:
.

“这位小姑娘肯定不会对可怜的罗姆人不好吧？”她抱怨道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] [wʌt] [kwiːn] [greɪs] [toʊld][hɜːr; hər] ? ”

“	She	does	not	forget	what	Queen	Grace	told	her	?	”
”	她	做	不是	忘记	什么	女王	优雅	讲述	她	?	”

“她不会忘记格蕾丝王后告诉她的话吧？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] .

“	I	want	to	forget	it	,	”	declared	Bobby	,	with	flushed	face	.
”	我	想	到	忘记	它	,	”	声明	鲍比	,	和	酡	脸	.

“我想忘记这件事，”鲍比脸涨得通红，说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	have	nothing	for	you	.
”	我	有	没有什么	为了	你	.

我没有什么可以给你的。

[goʊ] [ə'weɪ] — [duː] ! ”

Go	away	—	do	!	”
去	离开	—	做	!	”

走开——快走！

“ [ɑː] - [hɑː] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ! ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] .

“	Ah	-	ha	,	little	lady	!	”	chuckled	the	woman	,	with	a	leer	.
”	啊	-	哈	,	小的	女士	!	”	轻笑	这	女士	,	和	一个	斜视	.

“啊哈，小姑娘！”女人轻笑着，脸上带着一丝邪笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪstrəs] [hɪr] [naʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

“	You	are	mistress	here	now	—	and	you	can	send	us	away	.
”	你	是	情妇	这里	现在	—	和	你	能	发送	我们	离开	.

“你现在是这里的主人——你可以把我们赶走。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] !

But	remember	!
但	记住	!

但请记住！

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [brɪŋ] [hoʊm] [ə'nʌðər] ['mɪstrəs] [bɪ'fɔːr] [mɪd] - ['sʌmər] .

Your	father	will	bring	home	another	mistress	before	mid	-	summer	.
你的	父亲	将要	带来	家	其他	情妇	前	中	-	夏天	.

你父亲会在仲夏之前再带一个情妇回家。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [læft] ['hɑːrʃli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['goʊɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]

"	The	two	women	laughed	harshly	,	and	turned	away	,	going	slowly	out	of	the	yard
"	这	二	女性	笑了	严厉地	,	和	转向	离开	,	去	缓慢地	出去	的	这	院子

.

:

.

两个女人狠狠地笑了笑，然后转身慢慢地走出了院子。

['bɑːbi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wiŋkt] [bæk] [ðə; ði] [terz] — [ænd; ənd]

Bobby	remained	upon	the	porch	until	she	had	winked	back	the	tears	—	and
鲍比	剩余	之上	这	门廊	直到	她	有	眨眼	后退	这	眼泪	—	和

['bɪtər] [terz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

bitter	tears	they	were	,
苦的	眼泪	他们	是	,

鲍比一直待在门廊上，直到她眨了眨眼，把眼泪止住——那是苦涩的泪水。

[ɪn'diːd] — [ænd; ənd][soʊ] [went] ['sloʊli] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .

indeed	—	and	so	went	slowly	in	to	breakfast	.
的确	—	和	所以	去	缓慢地	在	到	早餐	.

确实如此——于是，他们慢慢地去吃早餐了。

“ [ðoʊz] ['hɔːrɪd] - [dʒɪpʃənz] , " ['mɪsɪz] . ['bɔːlistə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Those	horrid	'	Gyptians	,	"	Mrs	.	Ballister	was	saying	.
"	那些	可怕的	-	吉普赛人	,	"	太太	.	巴利斯特	曾是	说	.

“那些可恶的吉普赛人，”巴利斯特太太说道。

“ [aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['sæliːz] ['fɔːrtʃən] .

“	I	caught	them	out	there	trying	to	tell	Sally's	fortune	.
"	我	捕捉	他们	出去	那里	尝试	到	告诉	莎莉的	财富	.

“我发现他们在外面试图给莎莉算命。”

[ðeid] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr][get][ə; eɪ]

They'd	make	her	believe	she	was	going	to	fall	heir	to	a	fortune	,	or	get	a
他们会	制作	她	相信	她	曾是	去	到	落下	继承人	到	一个	财富	,	或者	得到	一个

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他们会让她相信她会继承一大笔遗产，或者嫁个好丈夫。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [luːz] [ðə; ði] [best] ['kɪtʃɪn] [gɜːrl][wiː; wi]['evər][hæd; həd] .

or	something	,	and	then	we'd	lose	the	best	kitchen	girl	we	ever	had	.
或者	某物	,	和	然后	我们会	失去	这	最好的	厨房	女孩	我们	曾经	有	.

或者诸如此类的事情，那样我们就会失去我们有史以来最好的厨房女佣。

" [bʌt; bət] ['bɑːbi] [felt] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['spʌtərɪŋ] .

"	But	Bobby	felt	too	serious	to	smile	at	the	old	lady's	sputtering	.
"	但	鲍比	毛毡	也	严肃的	到	微笑	在	这	老的	女士的	溅射	.

“但鲍比心情太严肃了，无法对老太太的结结巴巴地说着话笑出来。”

[dɪ'spaɪt] [wʌt] ['lɔːrə] ['belɪdɪŋ] [sed] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ðə; ði]

Despite	what	Laura	Belding	said	,	there	must	be	something	in	the	fortunes	the
尽管	什么	劳拉	贝尔丁	说	,	那里	必须	是	某物	在	这	财富	这

['dʒɪpsi] [kwiːn] [toʊld] !

Gypsy	queen	told	!
吉普赛人	女王	讲述	!

尽管劳拉·贝尔丁那样说，但吉普赛女王的占卜肯定有它的道理！

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?

How	did	she	know	so	much	about	her	?
如何	做过	她	知道	所以	很多	关于	她	?

她怎么会知道她那么多事?

['bɑːbi] [æskt] [hɜːr'self] .

Bobby	asked	herself	.
鲍比	问	她自己	.

鲍比问自己。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['bɑːbi] [hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

She	knew	that	Bobby	had	no	mother	and	that	she	was	sure	to	get	into
她	知道	那	鲍比	有	不	母亲	和	那	她	曾是	当然	到	得到	进入

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] .

trouble	with	her	teachers	.
麻烦	和	她	教师	.

她知道鲍比没有母亲，也知道她肯定会惹老师生气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ]

And	now	the	prophecy	she	had	made	that	her	father	would	bring	home	a
和	现在	这	预言	她	有	制成	那	她	父亲	会	带来	家	一个

[nuː] [waɪf] [bɪˈfɔːr] [mɪd] - ['sʌmər] ['ræŋkəld][ɪn] ['bɑːbi] - [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːrbd] ['æroʊ] .

new	wife	before	mid	-	summer	rankled	in	Bobby	Hargrew's	mind	like	a	barbed	arrow	.
新的	妻子	前	中	-	夏天	恼怒	在	鲍比	-	头脑	喜欢	一个	带倒刺的	箭	.

而她曾预言父亲会在仲夏之前娶一位新妻子，如今这预言像一支带倒钩的箭一样刺痛着鲍比·哈格鲁的心。

[fɔːr; fər] ['bɑːbi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['veri] ['dɪrli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]

For	Bobby	loved	her	father	very	dearly	,	and	had	been	for	years	his
为了	鲍比	喜爱	她	父亲	非常	亲爱的	,	和	有	到过	为了	年	他的

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .

confidante	.
知己	.

因为鲍比非常爱她的父亲，多年来一直是他最信任的知己。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [əˈgriːd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

It	had	long	been	agreed	between	them	that	she	was	going	to	be	his
它	有	长的	到过	同意	之间	他们	那	她	曾是	去	到	是	他的

['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði]['groʊsəri] ['bɪznəs] ,

partner	in	the	grocery	business	,
伙伴	在	这	杂货店	商业	,

他们之间早就达成一致，她将成为他杂货店生意的合伙人。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [bɔɪ] .

just	as	though	she	had	been	born	a	boy	.
只是	作为	尽管	她	有	到过	出生	一个	男生	.

就好像她生来就是个男孩一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][bɪg] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ]

And	as	soon	as	the	little	girls	were	big	enough	they	were	to	go	away
和	作为	很快	作为	这	小的	女孩们	是	大的	足够的	他们	是	到	去	离开

[tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,

to	boarding	school	,
到	登机	学校	,

小女孩们一长大就要去寄宿学校。

['mɪsɪz] . ['bɔːlistə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	Ballister	should	be	relieved	of	the	responsibility	of	the	house	,
太太	.	巴利斯特	应该	是	松了口气	的	这	责任	的	这	房子	,

巴利斯特太太应该被解除家务责任。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hoʊm] .

and	Bobby	was	going	to	be	the	real	mistress	of	the	Hargrew	home	.
和	鲍比	曾是	去	到	是	这	真实的	情妇	的	这	-	家	.

而鲍比将会成为哈格鲁家的真正女主人。

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] ,

And	suppose	,
和	认为	,

假设，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['fɑːðər] [tɑːm][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [nuː] ['mʌðər] [tuː; tə] [reɪn]

instead	of	all	these	things	Father	Tom	should	bring	home	a	new	mother	to	reign
反而	的	全部	这些	事物	父亲	汤姆	应该	带来	家	一个	新的	母亲	到	在位

['oʊvər][ðem; ðəm] ?

over	them	?
超过	他们	?

与其做这些事，汤姆神父不如带个新妈妈回家来管教他们?

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz]['evər][ɪn] ['bɑːbiːz] [maɪnd] [ðiːz] [deɪz] .

The	thought	was	ever	in	Bobby's	mind	these	days	.
这	想法	曾是	曾经	在	鲍比的	头脑	这些	天	.

这些天，鲍比脑子里一直想着这件事。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] .

Not	that	she	had	any	reason	to	fear	the	coming	of	a	step	-	mother	.
不是	那	她	有	任何	原因	到	害怕	这	未来	的	一个	步	-	母亲	.

她其实没有任何理由害怕继母的到来。

[ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [step] - ['mʌðər] [lʌvd]

The	only	girl	at	Central	High	whom	she	knew	that	had	a	step	-	mother	loved
这	仅有的	女孩	在	中央	高的	谁	她	知道	那	有	一个	步	-	母亲	喜爱

[hɜːr; hər] ['veri] ['dɪrli] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

her	very	dearly	and	made	as	much	of	her	as	though	she	had	been
她	非常	亲爱的	和	制成	作为	很多	的	她	作为	尽管	她	有	到过

[tuː] ['riːəl] ['mʌðərz] .

two	real	mothers	.
二	真实的	母亲们	.

在中央高中，她认识的唯一一个有继母的女孩非常爱她，把她当成两个亲生母亲一样疼爱。

[suː] ['bleɪksli] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

Sue	Blakesley	had	been	without	a	mother	long	enough	to	appreciate	even	a
起诉	布莱克斯利	有	到过	没有	一个	母亲	长的	足够的	到	欣赏	甚至	一个

['sʌbstɪtuːt] .

substitute	.
代替	.

苏·布莱克斯利从小就没有母亲，所以她非常珍惜哪怕是母亲的替代品。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz]

But	Bobby	and	Mr	.	Hargrew	had	been	such	close	friends	and	comrades
但	鲍比	和	先生	.	-	有	到过	这样的	关闭	朋友们	和	同志们

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [æz; əz] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

that	the	girl	was	jealous	of	such	a	possibility	as	anybody	coming	into	her
那	这	女孩	曾是	嫉妒的	的	这样的	一个	可能性	作为	任何人	未来	进入	她

['fɑːðɚz] [laɪf] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] .

father's	life	who	could	take	her	place	in	any	degree	.
父亲的	生活	WHO	可以	拿	她	地方	在	任何	程度	.

但是鲍比和哈格鲁先生是如此亲密的朋友和战友，以至于这个女孩嫉妒任何可能进入她父亲生活并在某种程度上取代她的人。

[ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['prɑːfəsi] [kən'tɪnjuəli] ;

She	worried	over	the	Gypsy's	prophecy	continually	;
她	担心	超过	这	吉普赛人的	预言	持续	;

她一直为吉普赛人的预言而忧心忡忡；

[ʃiː; ʃi] [wet] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

she	wet	her	pillow	at	night	with	bitter	tears	because	of	it	,
她	湿的	她	枕头	在	夜晚	和	苦的	眼泪	因为	的	它	,

夜里，她为此痛哭流涕，把枕头都弄湿了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['səubəd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] , [æz; əz][wiː; wi]

and	it	sobered	and	changed	her	to	her	schoolmates	,	as	we
和	它	清醒	和	已更改	她	到	她	同学	,	作为	我们

[hæv; həv] [siːn] .

have	seen	.
有	已见	.

正如我们所看到的，这件事让她变得清醒，也改变了她和同学们的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] ['trʌb(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ,

It	was	a	very	serious	and	imminent	trouble	indeed	to	the	warm	-	hearted	,
它	曾是	一个	非常	严肃的	和	迫在眉睫	麻烦	的确	到	这	温暖的	-	心地	,

[ɪm'pʌlsɪv] [gɜːrl] .

impulsive	girl	.
冲动	女孩	.

对于这位心地善良、性情冲动的女孩来说，这确实是一个非常严重且迫在眉睫的麻烦。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː] ['wɪfəl]

On	her	way	to	school	that	morning	she	chanced	to	turn	the	corner	into	Whiffle
在	她	方式	到	学校	那	早晨	她	偶然	到	转动	这	角落	进入	威浮

[striːt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] - [b'raʊd] ,

Street	just	as	a	dark	-	browed	,
街道	只是	作为	一个	黑暗的	-	眉毛	,

那天早上她上学途中，偶然拐进了惠夫尔街，这时一个浓眉大眼的男子正巧出现在那里。

['ʃʌflɪŋ] ['feloʊ] [krɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [treɪld] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

shuffling	fellow	crossed	from	the	other	side	and	trailed	along	ahead	of	her
洗牌	同伴	交叉	从	这	其他	边	和	拖着	沿着	前方	的	她

[tɔːrd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

toward	the	schoolhouse	.
朝向	这	校舍	.

一个步履蹒跚的家伙从河对岸走过来，跟在她前面朝学校走去。

['bɑːbi] [nuː] [ðæt] [blæk] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][goʊld] [huːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [æt; ət][wʌns] .

Bobby	knew	that	black	face	,	and	the	huge	gold	hoops	in	his	ears	,	at	once	.
鲍比	知道	那	黑色的	脸	,	和	这	巨大的	金子	篮球	在	他的	耳朵	,	在	一次	.

鲍比一眼就认出了那张黑脸和耳朵上巨大的金耳环。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] .

It	was	the	husband	of	the	Gypsy	queen	.
它	曾是	这	丈夫	的	这	吉普赛人	女王	.

他是吉普赛女王的丈夫。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kæmpmənt] [ɪz][ɪn] [taʊn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] ,

“	Oh	,	I	wonder	if	the	whole	encampment	is	in	town	hunting	for	that	poor	girl	,
“	哦	,	我	想知道	如果	这	所有的	营地	是	在	镇	打猎	为了	那	贫穷的	女孩	,

“哦，我怀疑整个营地的人是不是都进城去寻找那个可怜的女孩了。”

['mɑːrgɪt] ? ” [θɔːt] ['bɑːbi] .

Margit	?	”	thought	Bobby	.
玛吉特	?	”	想法	鲍比	.

“玛吉特？”鲍比心想。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] , ['wɪkɪd] [foʊk] .

“	They	are	such	strange	,	wicked	folk	.
”	他们	是	这样的	奇怪的	,	邪恶	民间	.

“他们真是些奇怪又邪恶的人。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [waɪ] , [ðæts] [dʒiː] [dʒiː] !

And	look	at	him	—	why	,	that's	Gee	Gee	!
和	看	在	他	—	为什么	,	那就是	吉	吉	!

瞧瞧他——哎呀，那是吉吉！

” [ðə; ði]['leɪdi] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] , [bɪ'haɪnd] [huːm] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [soʊ] ['stelθɪli] ,

”	The	lady	ahead	on	the	walk	,	behind	whom	the	Gypsy	was	walking	so	stealthily	,
”	这	女士	前方	在	这	走	,	在后面	谁	这	吉普赛人	曾是	步行	所以	悄悄地	,

“走在前面的那位女士，吉普赛人就悄悄地跟在她身后，

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hɜːr'self] .

was	none	other	than	Miss	Carrington	herself	.
曾是	没有任何	其他	比	错过	卡灵顿	她自己	.

正是卡林顿小姐本人。

['ɪnstəntli] ['bɑːbiːz] [θɔːt] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , ['mɑːrgɪt]

Instantly	Bobby's	thought	flashed	to	the	mysterious	inquiries	of	the	girl	,	Margit
即刻	鲍比的	想法	闪光灯	到	这	神秘	查询	的	这	女孩	,	玛吉特

[sælgoʊ] ,

Salgo	,
萨尔戈	,

鲍比的思绪立刻闪回到了那个女孩玛吉特·萨尔戈的神秘询问上。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] .

about	the	teacher	at	Central	High	.
关于	这	老师	在	中央	高的	.

关于中央高中的老师。

['bɑːbi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] .

Bobby	involuntarily	quickened	her	steps	.
鲍比	不由自主	加速	她	步骤	.

鲍比不由自主地加快了脚步。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɪpsiz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [tuː] .

She	was	afraid	of	these	Gypsies	;	but	she	was	curious	,	too	.
她	曾是	害怕的	的	这些	吉普赛人	;	但	她	曾是	好奇的	,	也	.

她害怕这些吉普赛人；但她也很好奇。

[ðə; ði] [hoʊl] [blɑːk] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [dʒiː] [dʒiː] , [ænd; ənd]

The	whole	block	was	deserted	,	it	seemed	,	save	for	herself	,	Gee	Gee	,	and
这	所有的	堵塞	曾是	荒凉的	,	它	似乎	,	节省	为了	她自己	,	吉	吉	,	和

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

除了她自己、吉吉和那个男人之外，整个街区似乎空无一人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

Suddenly	he	hastened	his	long	stride	and	overtook	the	teacher	.
突然	他	加快	他的	长的	步幅	和	超越	这	老师	.

他突然加快脚步，超过了老师。

['bɑːbi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'kɔst] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

Bobby	knew	that	the	fellow	accosted	Miss	Carrington	.
鲍比	知道	那	这	同伴	被骚扰	错过	卡灵顿	.

鲍比知道那家伙骚扰了卡林顿小姐。

[ðə; ði]['leɪdi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	lady	halted	,	and	shrank	a	little	.
这	女士	停止	,	和	缩小	一个	小的	.

那位女士停下脚步，身子微微缩了缩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [skriːm] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [bɪ'treɪ] [fɪr] .

But	she	did	not	scream	,	or	otherwise	betray	fear	.
但	她	做过	不是	尖叫	,	或者	否则	背叛	害怕	.

但她没有尖叫，也没有以其他方式流露出恐惧。

“ [noʊ] , ['leɪdi] .

“	No	,	lady	.
”	不	,	女士	.

“不，女士。”

[ɑːm] [noʊ] ['begər] .

Ah'm	no	beggar	.
啊	不	乞丐	.

我不是乞丐。

[mɑː] - ['dʒɪm] ['vɛri] [æn; ən] - [ɑːm] ['ɑːnɪst] [mæn] , [soʊ][aɪ][biː; bi] .

Ma	nyme's	Jim	Varey	an	'	ah'm	honest	man	,	so	I	be	.
马	-	吉姆	各种	一个	-	啊	诚实的	男人	,	所以	我	是	.

我叫吉姆·瓦雷，我是一个诚实的人，我就是这样。

[ɑː] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [liːdz] , [ɪn] ['jɔːkʃə] , [æn; ən] - [wiː; wi][biː; bi]['trævəlɪn] - , [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪn] .

Ah	come	out	o	'	Leeds	,	in	Yorkshire	,	an	'	we	be	travelin	'	,	me	an	'	mine	.
啊	来	出去	o	-	利兹	,	在	约克郡	,	一个	-	我们	是	旅行	-	,	我	一个	-	矿	.

啊，我来自约克郡的利兹，我和我的家人一起旅行。

[weɪt] , ['leɪdi] !

Wait	,	lady	!
等待	,	女士	!

等等，女士！

[ɑːv] ['səmət] ['teɪ, 'taɪ] [ʃoʊ] [jiː; ji] .

Ah've	summat	tae	show	ye	.
啊，	总结	泰	展示	是的	.

我有些东西要给你看。

” [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][kɑːrd] .

”	He	fumbled	in	his	pocket	and	brought	out	a	card	.
”	他	笨手笨脚	在	他的	口袋	和	带来	出去	一个	卡片	.

他摸索着从口袋里掏出一张卡片。

[hiː; hi][held] [ðɪs] [kɑːrd][soʊ] [ðæt] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [kʊd; kəd] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , [ɔːr] ['rɪt(ə)n] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	held	this	card	so	that	Miss	Carrington	could	read	what	was	printed	,	or	written	,	on	it	.
他	握住	这	卡片	所以	那	错过	卡灵顿	可以	读	什么	曾是	打印	,	或者	书面	,	在	它	.

他拿着这张卡片，好让卡林顿小姐能看清上面印着或写着的内容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['bɑːbi] ,

And	she	did	so	,	as	was	evident	to	Bobby	,
和	她	做过	所以	,	作为	曾是	明显	到	鲍比	,

而她也确实这么做了，这一点鲍比很清楚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['mɝːmɝd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

for	she	started	back	a	little	and	uttered	a	murmured	exclamation	.
为了	她	开始	后退	一个	小的	和	说出	一个	低声说道	感叹	.

她后退了几步，低声惊呼了一声。

“ [ɑː] [siːz] [jiː; ji] [nɔː] - [ɔːn] [naɪm] , [laɪdi] , ” [sed] ['dʒɪm] ['vɛri] , ['ʃruːdli] .

“	Ah	sees	ye	knaw	ye'r	awn	nyme	,	lidy	,	”	said	Jim	Varey	,	shrewdly	.
”	啊	看到	是的	啃咬	-	芒	纽约媒体集团	,	莉迪	,	”	说	吉姆	各种	,	精明地	.

“啊，你知道你知道你的意思，莉迪，”吉姆·瓦雷精明地说。

“ [jər] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] , ['meihæp] .

“	Yer	the	lady	we're	lookin	'	for	,	mayhap	.
”	你的	这	女士	是	在看	-	为了	,	或许	.

“也许你就是我们正在寻找的那位女士。”

- [tɪz] ['praɪvət] ['bɪznəs] — — ”

'	Tis	private	business	—	—	”
-	的	私人的	商业	—	—	”

这是私事——”

“ [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mæn] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

“	I	can	have	no	business	with	you	,	man	,	”	exclaimed	Miss	Carrington	.
”	我	能	有	不	商业	和	你	,	男人	,	”	惊呼	错过	卡灵顿	.

“我跟你没有任何生意往来，伙计，”卡林顿小姐喊道。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ! ”

“	Why	,	you're	a	Gypsy	!	”
”	为什么	,	你是	一个	吉普赛人	!	”

“你竟然是个吉普赛人！”

“ [aɪ] . [aɪm] ['dʒɪpsi] .

“	Aye	.	I'm	Gypsy	.
”	是的	.	我是	吉普赛人	.

“是的，我是吉普赛人。”

[æn; ən] - [soʊ][wʌz; wəz][mɑː] - [æn; ən] - ['mɪðər] , [æn; ən] - [ðer; ðər] - [æn; ən] - ['mɪðər]

An	'	so	was	ma	fawther	an	'	mither	,	an	'	their	fawthers	an	'	mithers
一个	-	所以	曾是	玛	-	一个	-	母亲	,	一个	-	他们的	-	一个	-	母亲们

[bɪ'fɔːr] - [ɪm] .

before	'	em	.
前	-	呃	.

我的父亲和母亲也是如此，他们的父母也是如此。

- [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni] [blʌd] .

We'm	proud	of	the	Romany	blood	.
-	自豪的	的	这	罗姆人	血	.

我们为自己的罗姆人血统感到自豪。

[æn; ən] - [mə'rɛn] - [ˌjuː 'es] , ['leɪdi] , [hæz; həz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni] — [æn; ən] - [ɪn] ['ʌðər]

An	'	more'n	'	us	,	lady	,	has	mixed	with	the	Romany	—	an	'	in	other
一个	-	更多	-	我们	,	女士	,	有	混合	和	这	罗姆人	—	一个	-	在	其他

[klaimz] [ə'saɪd] ['jɔːkʃə] .

climes	aside	Yorkshire	.
气候	旁边	约克郡	.

女士，我们中的一些人已经与罗姆人混血了——在约克郡以外的其他地方也是如此。

[bʌt; bət][ɔːl]['roʊməni; 'rɑːməni][ɪz][wʌn] , [wer'evər] - .

But	all	Romany	is	one	,	wherever	vound	.
但	全部	罗姆人	是	一	,	无论	-	.

但无论身处何地，所有罗姆人都是一体的。

[jiː; ji] [nɔː] [ðæt] , [laɪdi] . ”

Ye	knaw	that	,	lidy	.	”
叶	啃咬	那	,	莉迪	.	”

你知道的，莉迪。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !
“ I don't know what you mean !
〃 我 不 知道 什么 你 意思是 !

“我不知道你的意思！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
I don't know what you are talking about !
我 不 知道 什么 你 是 说 关于 !

我不知道你在说什么！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? 〃 [kraɪd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [kwaɪt] ['waɪldli] .
What do you want of me ? 〃 cried Miss Carrington , quite wildly .
什么 做 你 想 的 我 ? 〃 哭 错过 卡灵顿 , 相当 疯狂地 .

“你们到底想从我这里得到什么？〃卡林顿小姐近乎疯狂地喊道。

[ðə; ði][mæn] [druː] ['kloʊzər] .
The man drew closer .
这 男人 画 更近 .

那人走近了。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] .
Bobby was really frightened , too .
鲍比 曾是 真的 害怕 , 也 .

鲍比也吓坏了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃriːk] [fɔːr; fər] [help] .
She opened her own mouth to shriek for help .
她 打开 她 自己的 嘴 到 尖叫 为了 帮助 .

她张开嘴，大声呼救。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
But the Gypsy did not touch the teacher .
但 这 吉普赛人 做过 不是 触碰 这 老师 .

但吉普赛人并没有碰老师。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , [vɔɪs] , [soʊ] [ðæt] ['bɑːbi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]
Instead , he said in a low , but perfectly clear , voice , so that Bobby heard it
反而 , 他 说 在 一个 低的 , 但 完美 清除 , 嗓音 , 所以 那 鲍比 听到 它
['pleɪnli] :
plainly :
显然 :

相反，他用低沉但清晰的声音说道，让鲍比听得一清二楚：

“ [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [laɪdi] , [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][bɛ'læs][sælgoʊ] .
“ I would speak to you , lidy , of the child of Belas Salgo .
〃 我 会 说话 到 你 , 莉迪 , 的 这 孩子 的 贝拉斯 萨尔戈 .

“我想和你谈谈贝拉斯·萨尔戈的孩子，莉迪。”

〃 [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [ʃriːk] .
〃 Miss Carrington uttered a stifled shriek .
〃 错过 卡灵顿 说出 一个 窒息 尖叫 .

卡林顿小姐发出了一声压抑的尖叫。

['bɑːbi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd]
Bobby sprang forward , finding her own voice now , and using it to good
鲍比 弹簧 向前 , 寻找 她 自己的 嗓音 现在 , 和 使用 它 到 好的
['pɜːrpəs] , [tuː] .
purpose , too .
目的 , 也 .

鲍比向前迈了一步，找到了自己的声音，并且也很好地利用了它。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['bæŋd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]

A	door	banged	,	and	a	gentleman	ran	out	of	his	house	and	down	to
一个	门	砰的一声	,	和	一个	绅士	跑	出去	的	他的	房子	和	向下	到

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

一声巨响，一位先生从房子里跑出来，来到大门口。

[wer] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [stɑːpt] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

where	the	Gypsy	had	stopped	Miss	Carrington	.
在哪里	这	吉普赛人	有	停止	错过	卡灵顿	.

吉普赛人拦下卡林顿小姐的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['fræŋklɪn] [ʃɑːrp] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

It	chanced	to	be	Franklin	Sharp	,	the	principal	of	Central	High	.
它	偶然	到	是	富兰克林	锋利的	,	这	主要的	的	中央	高的	.

碰巧是中央高中的校长富兰克林·夏普。

['dʒɪm] ['vɛri] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [glɑːnst] ['swɪftli] [ə'raʊnd] ,

Jim	Varey	saw	him	coming	,	glanced	swiftly	around	,
吉姆	各种	锯	他	未来	,	瞥了一眼	迅速地	大约	,

吉姆·瓦雷看到他走过来，迅速环顾四周。

['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði]

evidently	considered	the	time	and	place	unfavorable	for	further	troubling	the
显然	经过考虑的	这	时间	和	地方	不利	为了	更远	令人不安的	这

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

显然，他认为此时此刻不宜再去打扰老师。

[ænd; ənd][soʊ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	so	broke	into	a	run	and	disappeared	.
和	所以	打破	进入	一个	跑步	和	消失	.

于是他拔腿就跑，消失不见了。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [kɔːt] [dʒiː] [dʒiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] .

Mr	.	Sharp	caught	Gee	Gee	before	she	fell	.
先生	.	锋利的	捕捉	吉	吉	前	她	跌倒	.

夏普先生在吉吉摔倒前接住了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ʌtərli] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] .

But	she	did	not	utterly	lose	consciousness	.
但	她	做过	不是	完全地	失去	意识	.

但她并没有完全失去意识。

['bɑːbi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Bobby	had	caught	her	hand	and	clung	to	it	.
鲍比	有	捕捉	她	手	和	紧紧抓住	到	它	.

鲍比抓住了她的手，紧紧地抓着。

[ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd] [dʒiː] [dʒiː] ['mɜːrmər] :

The	girl	heard	Gee	Gee	murmur	:
这	女孩	听到	吉	吉	低语	:

女孩听到吉吉低声说道：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪld] !

“	There	was	no	child	!
”	那里	曾是	不	孩子	!

“根本没有孩子！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tʃaɪld] !
There **was** **no** **child** **!**
那里 曾是 不 孩子 !

根本没有孩子!

[oʊ] ! [pʊr] [æn] !
Oh **!** **Poor** **Anne** **!**
哦 ! 贫穷的 安妮 !

哦！可怜的安妮!

[pʊr] [æn] ! ”
Poor **Anne** **!** **”**
贫穷的 安妮 ! ”

可怜的安妮!

“ [let] [ju: 'es] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['kaɪndli] .
“ **Let** **us** **take** **her** **into** **the** **house** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Sharp** **,** **kindly** **.**
“ 让 我们 拿 她 进入 这 房子 , ” 说 先生 . 锋利的 , 亲切地 .

“我们把她带进屋里吧,”夏普先生和蔼地说。

“ [ðæt] ['rʌfiən] [hæz; həz] [skerd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ **That** **ruffian** **has** **scared** **her** **,** **I** **believe** **.**
“ 那 痞子 有 害怕的 她 , 我 相信 .

“我相信，那个恶棍吓到她了。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] - ? ”
Could **you** **identify** **him** **,** **do** **you** **think** **,** **Miss** **Hargrew** **?** **”**
可以 你 确认 他 , 做 你 思考 , 错过 - ? ”

哈格鲁小姐，您觉得您能认出他吗?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [dɪ'klerd] ['bɑːbi] , [ˊtrebliŋli] .
“ **Yes** **,** **sir** **,** **”** **declared** **Bobby** **,** **tremblingly** **.**
“ 是的 , 先生 , ” 声明 鲍比 , 颤抖地 .

“是的，先生,”鲍比颤抖着说道。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [kraɪd] : “ [oʊ] , [noʊ] !
But **Miss** **Carrington** **cried** **:** **“** **Oh** **,** **no** **!**
但 错过 卡灵顿 哭 : “ 哦 , 不 !

但卡林顿小姐喊道：“哦，不！”

[oʊ] , [noʊ] ! [dəunt][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] — [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Oh **,** **no** **!** **Don't** **go** **after** **him** **—** **do** **nothing** **to** **him** **.**
哦 , 不 ! 不 去 后 他 — 做 没有什么 到 他 .

哦，不！别追他——什么都别做。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [moʊn] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
” **And** **she** **continued** **to** **cry** **and** **moan** **while** **they** **took** **her** **into** **the** **house**
” 和 她 持续 到 哭 和 呻吟 尽管 他们 采取 她 进入 这 房子
[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ʃɑːrp] .
and **put** **her** **in** **the** **care** **of** **Mrs** **.** **Sharp** **.**
和 放 她 在 这 关心 的 太太 . 锋利的 .

“他们把她带进屋里，交给夏普太太照顾时，她还在不停地哭泣呻吟。”

[ðæt] ['fɔːrnuːn] [dʒiː] [dʒiː] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['klæsɪz] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] .
That **forenoon** **Gee** **Gee** **did** **not** **appear** **before** **her** **classes** **at** **Central** **High** **.**
那 午前 吉 吉 做过 不是 出现 前 她 课程 在 中央 高的 .

那天上午，吉吉没有出现在中央高中的课堂上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər]

But	she	was	present	at	the	afternoon	session	and	Bobby	thought	her
但	她	曾是	展示	在	这	下午	会议	和	鲍比	想法	她

[kwaɪt] [æz; əz][stɜ:rn][ænd; ənd][hɑ:rd][æz; əz]['evər] .

quite	as	stern	and	hard	as	ever	.
相当	作为	船尾	和	难的	作为	曾经	.

但她出席了下午的会议，鲍比觉得她和以前一样严厉苛刻。

[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

Nor	did	the	teacher	say	a	word	to	the	girl	about	the	Gypsy	,
也不	做过	这	老师	说	一个	单词	到	这	女孩	关于	这	吉普赛人	,

老师也没有跟那个女孩提起吉普赛人的事。

[ɔ:r] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['eni] [wei] .

or	mention	the	occasion	in	any	way	.
或者	提到	这	场合	在	任何	方式	.

或者以任何方式提及此事。

['tʃæptər] [eks] — [i:vz] [əd'ventʃər]

CHAPTER	X	—	EVE'S	ADVENTURE
章	X	—	夏娃的	冒险

第十章——伊芙的冒险

[i:v] [sits] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə][du:] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ['aʊərz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

Eve	Sitz	had	plenty	to	do	out	of	school	hours	when	she	was	at	home	.
前夕	坐	有	很多	到	做	出去	的	学校	小时	什么时候	她	曾是	在	家	.

伊芙·西茨放学后在家有很多事情可做。

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [sits] [fɑ:rm] .

Nobody	could	afford	to	be	idle	at	the	Sitz	farm	.
无人	可以	买得起	到	是	闲置的	在	这	坐	农场	.

在西茨农场，没有人能闲得住。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [taɪm] , [tu:] , [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][æn; ən][oʊld][skɜ:rt] , [dʒɪm] . [ʃu:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	she	found	time	,	too	,	to	put	on	an	old	skirt	,	gym	.	shoes	,	and	a
但	她	成立	时间	,	也	,	到	放	在	一个	老的	裙子	,	健身房	.	鞋	,	和	一个

['swetər] ,

sweater	,
毛衣	,

但她也抽出时间穿上了一条旧裙子、运动鞋和一件毛衣。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] ['præktɪs] [hɜ:r; hər] [brɔ:d] [dʒʌmp][ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ]

and	go	down	behind	the	barn	to	practice	her	broad	jump	and	to	throw
和	去	向下	在后面	这	谷仓	到	实践	她	广阔	跳	和	到	扔

[ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [bɔ:rd] [fens] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃi:pfoʊld] .

a	baseball	at	the	high	board	fence	behind	the	sheepfold	.
一个	棒球	在	这	高的	木板	栅栏	在后面	这	羊圈	.

然后她走到谷仓后面练习跳远，并向羊圈后面的高木板围栏投掷棒球。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['ekspɜ:rt] [ɪn'di:d] [ɪn] [bɔ:l] ['θroʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] ['ɑ:toʊ] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər]

She	grew	expert	indeed	in	ball	throwing	,	and	occasionally	when	Otto	,	her	brother
她	生长	专家	的确	在	球	投掷	,	和	偶尔	什么时候	奥托	,	她	兄弟

,

,

,

她确实练就了一身扔球的本领，偶尔当她的哥哥奥托……

[kɔ:t] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðɪs] ['eksərsaɪz] ,

caught	her	at	this	exercise	,
捕捉	她	在	这	锻炼	,

她在做这个练习时被抓住了，

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði] ['hɔːshaid] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [streɪtər]

he	marvelled	that	his	sister	could	throw	the	horsehide	farther	and	straighter
他	惊叹不已	那	他的	姐姐	可以	扔	这	马皮	更远	和	更直

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

他惊叹于妹妹能把马皮扔得比他更远更直。

“ [dɑːt] [biːts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['miːn] - ! ” [gɑːspt] ['ɑːtoʊ] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] [iːv] [baɪ]

“	Dot	beats	it	all	,	mein	cracious	!	”	gasped	Otto	,	who	was	older	than	Eve	by
“	点	节拍	它	全部	,	我的	-	!	”	倒吸一口气	奥托	,	WHO	曾是	老	比	前夕	经过

['sevrəl] ['jɪrz] ,

several	years	,
一些	年	,

“Dot 太棒了，我的天哪！”比 Eve 年长好几岁的 Otto 喘着气说。

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] ,

had	never	been	to	school	in	this	new	country	,
有	绝不	到过	到	学校	在	这	新的	国家	,

在这个新国家，他从未上过学。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

and	was	one	who	would	never	be	able	to	speak	English	without	a	strong
和	曾是	一	WHO	会	绝不	是	有能力的	到	说话	英语	没有	一个	强的

['æksent] .

accent	.
口音	.

而且他永远无法说一口流利的英语，总是带着浓重的口音。

“ [haʊ] [ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən] - [ə; eɪ] [pɔːl] [laɪk] [dɑːt] .

“	How	a	girl	can	t'row	a	pall	like	dot	.
“	如何	一个	女孩	能	-	一个	灵柩	喜欢	点	.

“一个女孩怎么能扔出一个像点一样的丧服。

[aɪ] - ! ”

I	neffer	!	”
我	-	!	”

我没事！

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [dʒuːn] , ['ɑːtoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ɪn]['dʒɜːrmən] .

“	You	wait	till	June	,	Otto	,	”	replied	his	sister	,	in	German	.
“	你	等待	直到	六月	,	奥托	,	”	回复	他的	姐姐	,	在	德语	.

“你等到六月吧，奥托，”他的妹妹用德语回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [fiːld] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] [haɪ] [skuːlz] ,

“	If	you	come	to	the	big	field	the	day	of	the	Centerport	High	Schools	,
“	如果	你	来	到	这	大的	场地	这	天	的	这	中心港	高的	学校	,

“如果你在 Centerport 高中比赛当天来到大操场，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['gɜːlz][kæn; kən][duː] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [æθ'letɪks] .

you	will	see	that	girls	can	do	quite	well	in	athletics	.
你	将要	看	那	女孩们	能	做	相当	出色地	在	竞技	.

你会发现，女孩在田径方面也能取得相当不错的成绩。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [roʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [pleɪ] ['bæskɪtbɔːl] .

You	know	how	we	can	row	,	and	you	saw	us	play	basketball	.
你	知道	如何	我们	能	排	,	和	你	锯	我们	玩	篮球	.

你知道我们划船的水平，也看过我们打篮球。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['gɜːlz][ɑːn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld] ! ”

Wait	till	you	see	the	Central	High	girls	on	track	and	field	!	”
等待	直到	你	看	这	中央	高的	女孩们	在	追踪	和	场地	!	”

等着瞧中央高中的女田径队吧！

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] , ” [krəʊkt] ['ɑːtoʊ] .

“	A	lot	of	foolishness	,	”	croaked	Otto	.
”	一个	很多	的	愚蠢	,	”	呱呱叫	奥托	.

“真是愚蠢至极，”奥托沙哑地说。

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] , [noʊ] ? ”

“	You	go	to	the	school	to	learn	to	be	smart	,	no	?	”
”	你	去	到	这	学校	到	学习	到	是	聪明的	,	不	?	”

“你去学校是为了学习如何变得聪明，对吧？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [iːv] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	No	,	”	replied	Eve	,	laughing	at	him	.
”	不	,	”	回复	前夕	,	笑	在	他	.

“不，”伊芙笑着回答他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][smɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

“	I	am	smart	in	the	first	place	,	or	I	would	not	go	.
”	我	是	聪明的	在	这	第一的	地方	,	或者	我	会	不是	去	.

“我本来就很聪明，否则我就不会去。”

[ænd; ənd][dəunt][aɪ][help] ['mʌðər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] — [ænd; ənd][mɪlk] — [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz]

And	don't	I	help	mother	just	as	much	—	and	milk	—	and	feed	the	pigs
和	不	我	帮助	母亲	只是	作为	很多	—	和	牛奶	—	和	喂养	这	猪

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?

and	chickens	—	and	all	that	?
和	鸡	—	和	全部	那	?

难道我不是也在帮母亲做很多事吗？比如挤奶、喂猪喂鸡等等？

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][pʊt][ðə; ði] [ʃɑːt] .

Wait	till	you	see	me	put	the	shot	.
等待	直到	你	看	我	放	这	射击	.

等着瞧我投篮吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [pɔɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃæmpiən] [ʃɑːt] -

I	am	going	to	win	a	whole	point	for	the	school	if	I	am	champion	shot	-
我	是	去	到	赢	一个	所有的	观点	为了	这	学校	如果	我	是	冠军	射击	-

['pʌtər] . ”

putter	.	”
推杆	.	”

如果我成为铅球冠军，就能为学校赢得一分。

“ [ɑːx] !

“	Ach	!
”	ach	!

“啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] ['ɑːtoʊ] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

It	is	beyond	me	,	”	declared	Otto	,	walking	off	to	attend	to	his	work	.
它	是	超过	我	,	”	声明	奥托	,	步行	离开	到	出席	到	他的	工作	.

“我真是搞不懂，”奥托说完，便转身去工作了。

[ðə; ði]['fæməli] — [pleɪn] [swɪs] [foʊk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [θɔːt] [iːv] [kwaɪt][mæd]['oʊvər] [ðiːz] “

The	family	—	plain	Swiss	folk	as	they	were	—	thought	Eve	quite	mad	over	these	“
这	家庭	—	清楚的	瑞士	民间	作为	他们	是	—	想法	前夕	相当	疯狂的	超过	这些	”

['fuːlɪʃ] [æθ'letɪks] .

foolish	athletics	.
愚蠢	竞技	.

这家人——尽管他们是普通的瑞士人——却认为伊芙对这些“愚蠢的运动”简直疯了。

” [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [æt; ət][hoʊm] — [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

”	They	had	no	such	things	in	the	schools	at	home	—	in	the	old	country	.
”	他们	有	不	这样的	事物	在	这	学校	在	家	—	在	这	老的	国家	.

“他们在家乡的学校里——在老家——没有这样的东西。”

[jet] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sits] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm]

Yet	Father	and	Mother	Sitz	were	secretly	proud	of	their	big	and	handsome
然而	父亲	和	母亲	坐	是	偷偷	自豪的	的	他们的	大的	和	英俊的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

然而，西茨夫妇却暗自为他们高大英俊的女儿感到骄傲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] “ [ə'merɪkən] .

She	was	growing	up	“	American	.
她	曾是	生长	向上	”	美国人	.

她是在美国长大的。

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] .

”	That	was	something	to	be	achieved	.
”	那	曾是	某物	到	是	已达成	.

“那是需要达成的目标。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [stɑːk] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər][gɜːrl] , [æt; ət] [liːst] ,

They	had	come	of	peasant	stock	,	and	hoped	that	their	girl	,	at	least	,
他们	有	来	的	农民	库存	,	和	希望	那	他们的	女孩	,	在	至少	,

他们出身农民家庭，希望至少他们的女儿能够……

[wʊd] [mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊk][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] .

would	mix	with	a	more	highly	educated	class	of	young	folk	in	this	new	country	.
会	混合	和	一个	更多的	高度	受过教育	班级	的	年轻的	民间	在	这	新的	国家	.

在这个新国家里，他会与受过更高教育的年轻人交往。

[soʊ] , [ɪf] [iːv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['tæsks] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naɪts] [ænd; ənd]

So	,	if	Eve	thought	that	the	tasks	which	usually	fell	to	her	nights	and
所以	,	如果	前夕	想法	那	这	任务	哪个	通常	跌倒	到	她	夜晚	和

['mɔːrnɪŋz] ,

mornings	,
早晨	,

所以，如果夏娃认为那些通常由她夜间和清晨承担的任务，

[ænd; ənd][ɑːn]['sætədiz; -deiz] , [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “

and	on	Saturdays	,	were	not	sufficient	to	keep	her	in	what	she	called	“
和	在	星期六	,	是	不是	充足的	到	保持	她	在	什么	她	称为	”

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

而到了星期六，这些措施还不足以让她保持她所谓的“状态”。

” [hɜːr; hər] ['perənts] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['θroʊɪŋ] ['beɪsbɔːl] , [ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] , [ɔːr]

”	her	parents	made	no	objection	to	her	throwing	baseballs	,	or	jumping	,	or
”	她	父母	制成	不	异议	到	她	投掷	棒球	,	或者	跳	,	或者

['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] ,

taking	long	walks	,
采取	长的	散步	,

她的父母并不反对她扔棒球、跳跃或长时间散步。

[ɔːr] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['mɛrz] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] ['pæstʃər] .

or	riding	on	the	old	gray	mare's	back	over	the	North	pasture	.
或者	骑术	在	这	老的	灰色的	母马的	后退	超过	这	北	牧场	.

或者骑着那匹老灰马的背穿过北边的牧场。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [raɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['sekənd]

And	it	was	upon	one	of	these	rides	that	she	fell	upon	her	second
和	它	曾是	之上	一	的	这些	骑行	那	她	跌倒	之上	她	第二

[ədˈventʃər] [ðæt] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] — [ɔːr] ,

adventure	that	Spring	with	the	Gypsies	—	or	,
冒险	那	春天	和	这	吉普赛人	—	或者	,

正是在其中一次骑行中，她在那年春天与吉普赛人展开了第二次冒险——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

at	least	,	with	one	of	the	tribe	.
在	至少	,	和	一	的	这	部落	.

至少，和部落里的某个人在一起。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm]

It	occurred	on	the	Saturday	morning	following	Miss	Carrington's	meeting	with	Jim
它	发生	在	这	周六	早晨	下列的	错过	卡灵顿	会议	和	吉姆

['vɛri] ,

Varey	,
各种	,

这件事发生在卡林顿小姐与吉姆·瓦雷会面后的那个星期六早上。

['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] .

husband	of	the	Gypsy	queen	.
丈夫	的	这	吉普赛人	女王	.

吉普赛女王的丈夫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['bɑːbi] - [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrtn'et]

Bobby	Hargrew	had	said	nothing	about	this	mysterious	connection	of	the	martinet
鲍比	-	有	说	没有什么	关于	这	神秘	联系	的	这	严酷

['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [bænd][ʌv; əv] “ [iˈdʒɪpʃnz] ” ;

teacher	with	the	roving	band	of	“	Egyptians	”	;
老师	和	这	漫游	乐队	的	“	埃及人	”	;

鲍比·哈格鲁对这位严厉的教师与那群四处游荡的“埃及人”之间的神秘联系只字未提；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的田径女队，(The Girls of Central High on Track and Field)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] ['bɑːbi] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɑːsɪp]
it 它 **was** 曾是 **not** 不是 **her** 她 **secret** 秘密 **,** , **and** 和 **although** 虽然 **Bobby** 鲍比 **might** 可能 **be** 是 **an** 一个 **innocent** 清白的 **gossip** 闲话
, [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [teɪl] - ['berər] .
, , **she** 她 **was** 曾是 **no** 不 **tale** 故事 **-** - **bearer** 持有人 **.** .

这不是她的秘密，虽然鲍比可能是一个无辜的八卦者，但她并不是一个搬弄是非的人。

[iːv] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] ,
Eve 前夕 **finished** 完成的 **her** 她 **morning's** 早晨 **work** 工作 **,** ,

伊芙完成了上午的工作。

“ [pegd] ” [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['tɑːrgɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði]
“ “ **pegged** 钉住 **”** ” **the** 这 **baseball** 棒球 **at** 在 **the** 这 **target** 目标 **she** 她 **had** 有 **marked** 标记 **with** 和 **a** 一个 **brush** 刷子 **on** 在 **the** 这
[ʃiːp] [foʊld] [fens] ,
sheep 羊 **fold** 折叠 **fence** 栅栏 **,** ,

她用刷子在羊圈围栏上画了个记号，然后把棒球“精准”地击中了目标。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊli] ['mʌtənz] [aʊt] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] ,
managing 管理 **to** 到 **scare** 吓 **all** 全部 **the** 这 **woolly** 毛茸茸的 **muttons** 羊肉 **out** 出去 **of** 的 **at** 在 **least** 至少 **half** 一半 **of** 的 **their** 他们的 **senses** 感官 **,** ,

成功地把所有毛茸茸的羊都吓得至少一半的人都失去了理智。

[ænd; ənd] [ðen] [græbd] [ʌp] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz][ænd; ənd]
and 和 **then** 然后 **grabbed** 抓住 **up** 向上 **a** 一个 **bridle** 辔 **and** 和 **ran** 跑 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **pasture** 牧场 **bars** 酒吧 **and** 和
['hwɪsld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mer] .
whistled 吹口哨 **for** 为了 **the** 这 **mare** 母马 **.** .

然后他抓起缰绳，跑到牧场栅栏边，吹口哨把母马叫了过来。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [keɪm] ['kæntərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
The 这 **old** 老的 **horse** 马 **came** 来了 **cantering** 慢跑 **across** 穿过 **the** 这 **field** 场地 **.** .

老马轻快地跑过田野。

[iːv] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
Eve 前夕 **never** 绝不 **failed** 失败的 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **lump** 块 **of** 的 **sugar** 糖 **in** 在 **her** 她 **pocket** 口袋 **,** ,

夏娃的口袋里总会装着一块方糖。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][gɜːrl] ['nʌzld] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]
and 和 **the** 这 **old** 老的 **girl** 女孩 **nuzzled** 依偎 **around** 大约 **for** 为了 **it** 它 **and** 和 **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **content** 内容 **until** 直到 **she** 她
[hæd; həd] [mʌntʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
had 有 **munched** 咀嚼 **it** 它 **.** .

老太太围着它转悠，不吃到它就不肯罢休。

['miːnwaɪl] [iːv] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bæk] .
Meanwhile 同时 **Eve** 前夕 **slipped** 滑倒了 **on** 在 **the** 这 **bridle** 辔 **and** 和 **sprang** 弹簧 **upon** 之上 **the** 这 **creature's** 生物的 **back** 后退 **.** .

与此同时，夏娃套上缰绳，跳到了那怪物的背上。

['hestər] ['graɪmz] , [ænd; ənd] ['lɪli] ['pɛndəltən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] ['gɝːlz] [huː]
Hester Grimes , and Lily Pendleton , and some of the wealthier girls who
海丝特 格莱姆斯 , 和 百合 彭德尔顿 , 和 一些 的 这 更富有 女孩们 WHO
[went] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] ,
went to Central High ,
去 到 中央 高的 ,

海丝特·格莱姆斯、莉莉·彭德尔顿，以及一些就读于中央高中的家境较好的女孩们，

[roʊd] ['hɔːrsbæk] [ɪn][ðə; ði]['paːrks] .
rode horseback in the parks .
骑 马背 在 这 公园 .

在公园里骑马。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kæntəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['tænˌbaːrk] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
They went to a riding school and cantered around a tanbark ring , and then
他们 去 到 一个 骑术 学校 和 慢跑 大约 一个 栀子树皮 戒指 , 和 然后
[roʊd] ,
rode ,
骑 ,

他们去了骑术学校，绕着一块鞣皮木场地小跑了一圈，然后骑马。

['veri] [dɪ'mjʊrli] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ə'paːn][oʊld]['broʊkən] - [niːd] [hæks] [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] -
very demurely , two and two , upon old broken - kneed hacks through the bridle -
非常 端庄地 , 二 和 二 , 之上 老的 破碎的 - 膝盖 黑客 通过 这 辔 -
[pæðz] .
paths .
路径 .

非常腼腆地，两人一组，骑着膝盖受伤的老马，沿着马道走去。

['mɪsɪz] . [keɪs] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['hɔːrsbæk] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər]['gɝːlz] , ['iːðər] [ə'straɪd] [ɔːr][saɪd] - ['sæd(ə)l] ,
Mrs . Case approved of horseback exercise for girls , either astride or side - saddle ,
太太 . 案件 得到正式认可的 的 马背 锻炼 为了 女孩们 , 任何一个 跨骑 或者 边 - 鞍 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ;
as they pleased ;
作为 他们 高兴 ;

凯斯夫人赞成女孩们骑马锻炼，她们可以跨骑，也可以侧骑，随她们自己选择；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [fɪr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [iːv] [sits]
but she certainly would have held her breath in fear had she seen Eve Sitz
但 她 当然 会 有 握住 她 气息 在 害怕 有 她 已见 前夕 坐
[kə'rɪr] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['pæstʃər] [ə'paːn][hɜːr; hər] [maʊnt] [ɑːn] [ðɪs] [kiːn] - ['ɛrd] ['mɔːrnɪŋ] .
career down the rocky pasture upon her mount on this keen - aired morning .
职业 向下 这 岩石 牧场 之上 她 山 在 这 敏锐的 - 播出 早晨 .

但如果她看到伊芙·西茨骑着马在今天这个空气凛冽的早晨飞奔过岩石遍布的牧场，她肯定会吓得屏住呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] ['oʊvər] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['drɪpɪŋ] .
It had rained over night and the bushes were still dripping .
它 有 下雨了 超过 夜晚 和 这 灌木丛 是 仍然 滴落 .

昨晚下了雨，灌木丛还在滴水。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ʃɑːd] [mer] [tɔːr] [ʌp] [ə; eɪ][klɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kæntəd] ,
Every time a sharp hoof of the unshod mare tore up a clod as she cantered ,
每一个 时间 一个 锋利的 蹄 的 这 赤脚 母马 撕裂 向上 一个 泥块 作为 她 慢跑 ,

每当那匹没有钉蹄铁的母马小跑时，它锋利的蹄子撕开一块泥土，

[iːv] [gɑːt][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [ɜːrθ] [ɪn][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] ,
Eve got the scent of the wet earth in her nostrils ,
前夕 得到 这 香味 的 这 湿的 地球 在 她 鼻孔 ,

夏娃的鼻孔里闻到了泥土的芬芳。

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ˌɪnhəˈleɪʃn] .

and	drank	it	in	with	long	and	deep	inhalations	.
和	喝	它	在	和	长的	和	深的	吸入	.

然后他深深地吸了一口气，将这味道吸入口中。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ðə; ði] [mer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [luːs] [reɪn] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	rode	the	mare	with	a	loose	rein	and	let	her	take	her	head	.
她	骑	这	母马	和	一个	松动的	缰绳	和	让	她	拿	她	头	.

她放松缰绳骑着母马，任由它昂首挺胸。

[ðeɪ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [ðæt] [krɔːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

They	dashed	down	the	hill	and	through	the	narrow	path	that	crossed	a	piece	of
他们	虚线	向下	这	爬坡道	和	通过	这	狭窄的	小路	那	交叉	一个	片	的

[ˈmɪstər] . - [swɑːmp][lænd] .

Mr	.	Sitz's	swamp	land	.
先生	.	-	沼泽	土地	.

他们冲下山坡，穿过西茨先生的一片沼泽地，沿着狭窄的小路飞奔而去。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈdɔːgwʊd] [wʌz; wəz] [ˈbʌdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒuːdəs] - [triːz] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l]

Here	the	dogwood	was	budding	and	a	few	Judas	-	trees	displayed	a	purple
这里	这	茛	曾是	萌芽	和	一个	很少	犹大	-	树木	显示	一个	紫色的

[blʌʃ] ,

blush	,
脸红	,

这里山茱萸正在发芽，几棵紫荆树也泛起了一抹紫色。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [mɪst] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

as	though	a	colored	mist	hung	about	them	.
作为	尽管	一个	有色	薄雾	悬挂	关于	他们	.

仿佛有一层彩色的薄雾笼罩着他们。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʊd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [fʊl] [ˈflaʊər] .

In	a	few	days	the	bushes	would	burst	forth	in	full	flower	.
在	一个	很少	天	这	灌木丛	会	爆裂	前进	在	满的	花	.

几天后，这些灌木丛就会盛开。

[iːv] [roʊd] [fæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [swɑːmp] [pæθ] .

Eve	rode	fast	along	the	swamp	path	.
前夕	骑	快速地	沿着	这	沼泽	小路	.

夏娃沿着沼泽小路飞快地骑行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈventʃərd] [θriː] [jaːdz] [əˈpɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [wʊd]

It	was	narrow	,	and	to	have	ventured	three	yards	upon	either	side	would
它	曾是	狭窄的	,	和	到	有	冒险	三	码	之上	任何一个	边	会

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

have	been	to	sink	,
有	到过	到	下沉	,

这条路很窄，往两边走三码就会沉下去。

[hɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwægmaɪər] .

horse	and	all	,	into	the	quagmire	.
马	和	全部	,	进入	这	泥潭	.

连同马匹，一起掉进了泥潭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hoʊpt] [tuː; tə] [dreɪn] [æt; ət]

This	was	a	waste	piece	of	the	farm	that	her	father	hoped	to	drain	at
这	曾是	一个	浪费	片	的	这	农场	那	她	父亲	希望	到	流走	在

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

这是农场里的一块荒地，她父亲希望有朝一日能把它排干。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌvərt] [fɔːr; fər][bɜːrdz][ænd; ənd]['frɑːgz] .

but	now	it	was	only	a	covert	for	birds	and	frogs	.
但	现在	它	曾是	仅有的	一个	隐蔽	为了	鸟类	和	青蛙	.

但现在它只成了鸟类和青蛙的隐蔽处。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [roʊd] [fæst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] .

But	suddenly	,	as	the	girl	rode	fast	,	she	thought	she	heard	a	cry	.
但	突然	,	作为	这	女孩	骑	快速地	,	她	想法	她	听到	一个	哭	.

但突然，女孩骑得飞快时，好像听到了一声哭喊。

[ʃiː; ʃi][hæf] [tʃekt] [hɜːr; hər] [maʊnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] .

She	half	checked	her	mount	;	but	the	sound	was	not	repeated	.
她	一半	已检查	她	山	;	但	这	声音	曾是	不是	重复	.

她微微检查了一下坐骑，但声音没有再重复出现。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [greɪ] [mer] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] - [piːs] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn]

A	minute	later	the	gray	mare	was	through	the	marsh	-	piece	and	out	upon
一个	分钟	之后	这	灰色的	母马	曾是	通过	这	沼泽	-	片	和	出去	之上

[ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] .

the	field	beyond	.
这	场地	超过	.

一分钟后，那匹灰色的母马穿过了沼泽地，来到了远处的田野上。

[iːv] [ɪn'tendɪd] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ] ['pɛvərɪl] [pɑːnd][ænd; ənd][soʊ] [riːtʃ] [hoʊm] [ə'gen] [baɪ] [ə'nʌðər]

Eve	intended	circling	around	by	Peveril	Pond	and	so	reach	home	again	by	another
前夕	故意的	盘旋	大约	经过	佩弗里尔	池塘	和	所以	抵达	家	再次	经过	其他

[pæθ] ;

path	;
小路	;

夏娃打算绕道佩弗里尔池塘，然后走另一条路回家；

[jet] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kraɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] - [piːs] [kept]

yet	the	mysterious	cry	she	had	heard	back	there	in	the	swamp	-	piece	kept
然而	这	神秘	哭	她	有	听到	后退	那里	在	这	沼泽	-	片	保留

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

returning	to	her	mind	.
返回	到	她	头脑	.

然而，她在沼泽地里听到的那声神秘的呼喊声却不断在她脑海中浮现。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl][kraɪ] — [ə; eɪ]['hjuːmən][kraɪ] — [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] ?

Suppose	it	had	been	a	real	cry	—	a	human	cry	—	a	cry	for	help	?
认为	它	有	到过	一个	真实的	哭	—	一个	人类	哭	—	一个	哭	为了	帮助	?

假设那是一声真实的呼喊——一声人类的呼喊——一声求救的呼喊呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	thought	came	back	to	her	again	and	again	.
这	想法	来了	后退	到	她	再次	和	再次	.

这个念头在她脑海中反复出现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

She	was	in	sight	of	the	pond	,	when	she	could	stand	it	no	longer	,
她	曾是	在	视线	的	这	池塘	,	什么时候	她	可以	站立	它	不	更长	,

当她看到池塘时，她再也无法忍受了。

[bʌt; bət] [pʊld] [ðə; ði] [mer] [ə'baʊt] .

but	pulled	the	mare	about	.
但	拉	这	母马	关于	.

但他却把那匹母马拽了过来。

“ [kʌm] , [oʊld][gɜːrl] !

“	Come	,	old	girl	!
“	来	,	老的	女孩	!

“来吧，老姑娘！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [kraɪd] [iːv] .

We've	got	to	be	sure	of	this	,	”	cried	Eve	.
我们已经	得到	到	是	当然	的	这	,	”	哭	前夕	.

“我们必须确定这一点，”伊芙喊道。

“ [bæk] [juː; jʊ][goʊ] !

“	Back	you	go	!
”	后退	你	去	!

“滚回去！”

” [hɜːr; hər] [maʊnt] ['kæntəd] [bæk] [ə'gen] .

”	Her	mount	cantered	back	again	.
”	她	山	慢跑	后退	再次	.

她的坐骑又小跑回来了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [iːv] [pʊld] [ðə; ði] [mer] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

They	reached	the	edge	of	the	swamp	and	Eve	pulled	the	mare	down	to	a
他们	达到	这	边缘	的	这	沼泽	和	前夕	拉	这	母马	向下	到	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

她们走到沼泽边缘，伊芙把母马拉下来，让它走动。

['stepɪŋ] ['deɪntɪli] , [ðə; ði] [stiːd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]['oʊvər] - [bʊʃt]

Stepping	daintily	,	the	steed	followed	the	narrow	path	through	the	over	-	bushed
步进	轻柔地	,	这	骏马	随后	这	狭窄的	小路	通过	这	超过	-	灌木丛

[swɑːmp] .

swamp	.
沼泽	.

马儿迈着轻盈的步伐，沿着狭窄的小路穿过灌木丛生的沼泽地。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [soʊ] [tɔːl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

One	could	not	see	a	dozen	feet	on	either	hand	,	so	tall	were	the	bushes	,
一	可以	不是	看	一个	打	脚	在	任何一个	手	,	所以	高的	是	这	灌木丛	,

灌木丛太高了，两边十几英尺的地方都看不见。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪk] — [nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [iːv] [roʊd] .

and	so	thick	—	not	even	at	the	height	Eve	rode	.
和	所以	厚的	—	不是	甚至	在	这	高度	前夕	骑	.

而且非常厚——即使在夏娃骑马的高度也没有。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] :

She	halted	her	horse	and	called	aloud	:
她	停止	她	马	和	称为	大声	:

她勒住马，大声喊道：

“ [ə'hɔɪ] !

“	Ahoy	!
”	嘿！	!

“喂！

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[huː] [kɔːld] ?

Who	called	?
WHO	称为	?

谁打的电话？

〃 [noʊ] ['ænsər] — [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

〃	No	answer	—	for	half	a	minute	.
〃	不	回答	—	为了	一半	一个	分钟	.

“半分钟过去了，没有回应。”

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

The	farmer's	daughter	shouted	again	.
这	农民的	女儿	喊叫	再次	.

农家女又喊了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ə; eɪ][hæf] - ['staɪf(ə)ld][kraɪ] — [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ]

Then	she	heard	it	again	—	a	half	-	stifled	cry	—	a	cry	that	ended	in	a	choking
然后	她	听到	它	再次	—	一个	一半	-	窒息	哭	—	一个	哭	那	结束	在	一个	窒息

[gæsp][ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][hoʊld][hɜːr; hər]

gasp	and	which	chilled	the	blood	in	her	veins	and	made	her	hold	her
喘气	和	哪个	冷藏	这	血	在	她	静脉	和	制成	她	抓住	她

[oʊn] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

own	breath	for	a	moment	.
自己的	气息	为了	一个	片刻	.

然后她又听到了——一声被压抑的哭喊——一声哭喊以一声令人窒息的喘息结束，这让她感到血液在血管里流动，让她屏住了呼吸片刻。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æktʃuəl] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [ðæt] [hæd; həd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ?

Was	it	an	actual	voice	calling	for	help	that	had	answered	her	?
曾是	它	一个	实际的	嗓音	呼叫	为了	帮助	那	有	回答	她	?

回应她的，真的是有人在呼救吗?

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði][kraɪ] ?

Or	had	she	imagined	the	cry	?
或者	有	她	想象	这	哭	?

或者，那声哭喊是她想象出来的?

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She	held	in	the	anxious	horse	,	and	waited	.
她	握住	在	这	焦虑的	马	,	和	等待	.

她安抚着焦躁不安的马，静静等待。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mʌfld] [ʃriːk] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Again	the	muffled	shriek	reached	her	ears	.
再次	这	闷音	尖叫	达到	她	耳朵	.

那声闷闷的尖叫声再次传入她的耳中。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['kwægmaɪər] — [ɪn][ðə; ði] ['kwɪksænd] .

Somebody	was	caught	in	the	quagmire	—	in	the	quicksand	.
某人	曾是	捕捉	在	这	泥潭	—	在	这	流沙	.

有人陷入了泥潭——陷入了流沙之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] .

It	was	off	to	the	left	,	and	not	many	yards	from	the	path	.
它	曾是	离开	到	这	左边	,	和	不是	许多	码	从	这	小路	.

它位于左侧，离小路不远。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['bɑːbi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd]

CHAPTER	XI	—	BOBBY	IS	INTERESTED
章	十一	—	鲍比	是	感兴趣的

第十一章——鲍比很感兴趣

[ɪn'diːd] , [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['ventʃərd] ['meni] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n]
Indeed , one could not have ventured many feet from the path at this season
的确 , 一 可以 不是 有 冒险 许多 脚 从 这 小路 在 这 季节
[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
of the year ,
的 这 年 ,

的确，在这个季节，人们不可能离开小路走太远。

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [sprɪŋ] [reɪnz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [swɑːmp] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maɪər] .
when the heavy Spring rains had filled the swamp , without sinking into the mire .
什么时候 这 重的 春天 雨 有 已填 这 沼泽 , 没有 下沉 进入 这 沼泽 .

春季的暴雨灌满了沼泽，但沼泽却没有陷进去。

[iːv] [nuː] [ðɪs] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [fæst] - ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt]
Eve knew this very well , and it was with fast - beating heart that she slipped
前夕 知道 这 非常 出色地 , 和 它 曾是 和 快速地 - 殴打 心 那 她 滑倒了
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,
from her horse ,
从 她 马 ,

夏娃很清楚这一点，她心跳加速地从马上滑了下来。

[taɪd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [reɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ðə; ði]
tied the bridle - rein to a sapling , and ventured cautiously in the
系 这 辔 - 缰绳 到 一个 树苗 , 和 冒险 谨慎地 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [tʃoʊkt] [kraɪz] .
direction of the half - choked cries .
方向 的 这 一半 - 窒息 哭泣 .

他把缰绳系在一棵小树苗上，小心翼翼地朝着那断断续续的哭声的方向走去。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
“ I'm coming !
“ 我是 未来 !

“我来了！”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] [keɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .
The cry for help came for a third time .
这 哭 为了 帮助 来了 为了 一个 第三 时间 .

求救声第三次响起。

[iːv] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃræŋk] [bæk] .
Eve parted the bushes before her , and then shrank back .
前夕 分手了 这 灌木丛 前 她 , 和 然后 缩小 后退 .

夏娃拨开面前的灌木丛，然后缩了回去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [mɔːs] [wɪtʃ] ,
She had been about to put her foot upon a bit of shaking moss which ,
她 有 到过 关于 到 放 她 脚 之上 一个 少量 的 摇晃 苔藓 哪个 ,

她原本打算把脚踩在一小块颤动的苔藓上，

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [sæŋk] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]

when	**she**	**disturbed**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**bush**	**,**	**sank**	**completely**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**the**
什么时候	她	不安	这	分支	的	这	衬套	,	沉没	完全地	出去	的	视线	在	这

[blæk] ['maɪər] .

black	**mire**	**.**
黑色的	沼泽	.

当她拨动灌木丛的枝条时，便完全沉入了黑色的泥沼中，消失不见了。

[ə'nʌðər] [step] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] !

Another	**step**	**might**	**have**	**proved**	**her**	**own**	**undoing**	**!**
其他	步	可能	有	已证实	她	自己的	撤销	!

再走一步，或许就会自取灭亡！

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪmplɪŋ] [puːl] [ʌv; əv]['maɪər][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] “

But	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**this**	**dimpling**	**pool**	**of**	**mire**	**a**	**willow**	**tree**	**of**	**the**	**“**
但	在	这	其他	边	的	这	凹陷	水池	的	沼泽	一个	柳	树	的	这	“

['wiːpɪŋ] ” [və'raɪəti] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːts] [diːp] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

weeping	**”**	**variety**	**stood**	**with**	**its**	**roots**	**deep**	**in**	**the**	**swamp**	**.**
哭泣	”	种类	站立	和	它是	根	深的	在	这	沼泽	.

但在这片凹凸不平的泥潭的另一边，一棵垂柳挺立着，它的根深深扎入沼泽之中。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [wɜːr; wər] [tuː] [sʌn] - [braʊn] [hændz]

And	**clinging**	**to**	**a**	**drooping**	**branch**	**of**	**this**	**tree**	**were**	**two**	**sun**	**-**	**browned**	**hands**
和	依恋	到	一个	下垂	分支	的	这	树	是	二	太阳	-	棕色	双手

— ['mʌskjələr] , [bʌt; bət] [smɔːl] .

—	**muscular**	**,**	**but**	**small**	**.**
—	肌肉发达的	,	但	小的	.

两只被太阳晒成棕色的手紧紧地抓着这棵树下垂的树枝——肌肉发达，但很小。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ! ” [gɑːspt] [iːv] .

“	**A**	**woman**	**!**	**”**	**gasped**	**Eve**	**.**
“	一个	女士	!	”	倒吸一口气	前夕	.

“一个女人！”伊芙惊呼道。

[ðen] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [ə; eɪ][gɜːrl] !

Then	**,**	**the**	**next**	**moment**	**,**	**she**	**added**	**:**	**“**	**A**	**girl**	**!**
然后	,	这	下一个	片刻	,	她	额外	:	“	一个	女孩	!

然后，下一刻，她又补充道：“一个女孩！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][gɜːrl][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] .

”	**And**	**a**	**girl**	**it**	**was**	**—**	**a**	**girl**	**no**	**older**	**than**	**herself**	**.**
”	和	一个	女孩	它	曾是	—	一个	女孩	不	老	比	她自己	.

“而且那还是个女孩——一个和她年纪相仿的女孩。”

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['ʃoʊldər] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .

The	**victim**	**was**	**all**	**but**	**shoulder**	**deep**	**in**	**the**	**mire**	**.**
这	受害者	曾是	全部	但	肩膀	深的	在	这	沼泽	.

受害者几乎整个肩膀都陷在泥潭里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

She	**was**	**clinging**	**desperately**	**to**	**the**	**branch**	**of**	**the**	**tree**	**.**
她	曾是	依恋	绝望地	到	这	分支	的	这	树	.

她拼命地抓住树枝。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]

Her	**face**	**was**	**half**	**hidden**	**by**	**the**	**twigs**	**and**	**leaves**	**,**	**and**	**by**	**her**	**own**
她	脸	曾是	一半	隐	经过	这	树枝	和	树叶	,	和	经过	她	自己的

[ˌdɪsə'reɪndʒd] [her] ,

disarranged	**hair**	**,**
混乱	头发	,

她的脸一半被树枝和树叶遮住，一半被她凌乱的头发遮住。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [blæk] [elf] - ['lɑːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	hung	in	black	elf	-	locks	about	it	.
哪个	悬挂	在	黑色的	精灵	-	锁	关于	它	.

它周围垂挂着黑色的精灵发丝。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] , [iːv] [aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr; hər] .

But	even	in	that	moment	of	surprise	and	fear	,	Eve	identified	her	.
但	甚至	在	那	片刻	的	惊喜	和	害怕	,	前夕	已识别	她	.

但即使在那惊恐的时刻，夏娃也认出了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kæmp] .

It	was	the	girl	who	had	been	a	fugitive	from	the	Gypsy	camp	.
它	曾是	这	女孩	WHO	有	到过	一个	逃犯	从	这	吉普赛人	营	.

那是从吉普赛营地逃出来的一个女孩。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['perəl][dɪd][nɑːt] [kleɪm] [iːvz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]

The	identity	of	the	person	in	peril	did	not	claim	Eve's	attention	for	half	a
这	身份	的	这	人	在	危险	做过	不是	宣称	夏娃的	注意力	为了	一半	一个

['moʊmənt] , [haʊ'evər] .

moment	,	however	.
片刻	,	然而	.

然而，夏娃片刻也没有注意到身处险境的人是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [nə'sesəti] ,

It	was	her	necessity	,
它	曾是	她	必要性	,

这是她不得不做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['reskjuːd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [spɜːrd] [ðə; ði][fɑːrm][gɜːrl]

and	the	fact	that	she	must	be	rescued	immediately	that	spurred	the	farm	girl
和	这	事实	那	她	必须	是	获救	立即地	那	受到刺激	这	农场	女孩

[tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

to	action	.
到	行动	.

正是因为她必须立即获救，才促使这位农家女孩采取了行动。

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !

I'll	save	you	!
患病的	节省	你	!

我会救你的！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ,

”	she	shouted	,
”	她	喊叫	,

她喊道：“

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][slɪp] [daʊn] [ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [diːpər] ['ɪntuː]

and	even	as	she	spoke	she	saw	the	girl	slip	down	a	hand's	breadth	deeper	into
和	甚至	作为	她	辐	她	锯	这	女孩	滑	向下	一个	手的	宽度	更深	进入

[ðə; ði] [uːz] .

the	ooze	.
这	渗出物	.

就在她说话的时候，她看到那个女孩又往下滑落了一掌宽，沉入了淤泥里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['vɪktɪm] [iːv] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [wɜːrk] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
If she was to save the victim Eve must indeed work rapidly , and to the
如果 她 曾是 到 节省 这 受害者 前夕 必须 的确 工作 快速 , 和 到 这
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

如果伊芙想要救下受害者，她就必须迅速行动，并且要切中要害。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [plaɪt] .
She saw how the girl had come into her evil plight .
她 锯 如何 这 女孩 有 来 进入 她 邪恶的 困境 .

她亲眼目睹了这女孩是如何陷入如此邪恶的境地的。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [triː] [ræn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['græsi] ['hʌmək] .
Beside the tree ran a narrow strip of grassy hummock .
旁 这 树 跑 一个 狭窄的 条 的 草丛 小丘 .

树旁有一条狭长的草丘。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [saʊnd] , [bʌt; bət] [iːv] [wel] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['tretʃərəs] .
It looked sound , but Eve well knew that all such places were treacherous .
它 看起来 声音 , 但 前夕 出色地 知道 那 全部 这样的 地方 是 奸诈 .

看起来很安全，但夏娃很清楚，所有这样的地方都很危险。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ventʃərɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['regjələr] [ænd; ənd] ['biːtn] [pæθ]
The Gypsy girl had trusted to it , venturing off the regular and beaten path
这 吉普赛人 女孩 有 可信 到 它 , 冒险 离开 这 常规的 和 被打败 小路
.
:
.

吉普赛女孩相信了它，冒险离开了常规的、人迹罕至的小路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] , [ɔːr][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmək] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She had slipped , or the edge of the hummock had caved in with her .
她 有 滑倒了 , 或者 这 边缘 的 这 小丘 有 坍塌 在 和 她 .

她滑倒了，或者小土丘的边缘和她一起塌陷了。

['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [ænd; ənd][soʊ] [steɪd]
Only by chance had she caught at the branch of the willow and so stayed
仅有的 经过 机会 有 她 捕捉 在 这 分支 的 这 柳 和 所以 入住
[hɜːr; hər] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [mə'ræs] .
her descent into the bottomless morass .
她 下降 进入 这 无底 沼泽 .

她只是偶然间抓住了柳树枝，才阻止了自己坠入无底的沼泽。

[fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] , [iːv] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæθ] [wer] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz][taɪd] .
Fleet of foot , Eve sprang back to the bridle - path where the mare was tied .
舰队 的 脚 , 前夕 弹簧 后退 到 这 辔 - 小路 在哪里 这 母马 曾是 系 .

伊芙身手敏捷，轻快地跑回了拴着母马的马道。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
She wanted the only thing which , in this emergency ,
她 通缉 这 仅有的 事物 哪个 , 在 这 紧急情况 ,

在这种紧急情况下，她想要的只有一样东西：

[kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][help][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .
could be of help to her — and to the girl sinking in the mire .
可以 是 的 帮助 到 她 — 和 到 这 女孩 下沉 在 这 沼泽 .

或许能帮到她——也能帮到那个深陷泥潭的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][help] .
There was no time to go for help .
那里 曾是 不 时间 到 去 为了 帮助 .

当时根本没有时间去寻求帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fens] [nɪr] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [reɪlz] , ['iːv(ə)n] .

There	was	no	fence	near	where	she	could	obtain	rails	,	even	.
那里	曾是	不	栅栏	靠近	在哪里	她	可以	获得	铁轨	,	甚至	.

她附近甚至连可以弄到铁轨的地方都没有围栏。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][kʌt] [daʊn] ['sæplɪŋz] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][gɜːrl] .

Nor	did	she	have	anything	with	which	to	cut	down	saplings	to	aid	the	girl	.
也不	做过	她	有	任何事物	和	哪个	到	切	向下	树苗	到	援助	这	女孩	.

她也没有任何工具可以用来砍伐树苗来帮助那个女孩。

['kwɪkli] [hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz] [ʌn'baʊnd] [ðə; ði] ['leðər] ['braɪd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

Quickly	her	nimble	fingers	unbound	the	leather	bridle	from	the	tree	.
迅速地	她	灵活	手指	无界	这	皮革	辔	从	这	树	.

她灵巧的手指迅速从树上解开了皮缰绳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][ɪn'taɪərli] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [mer] [goʊ]

Then	she	unbuckled	the	reins	and	removed	them	entirely	,	letting	the	mare	go
然后	她	解开	这	缰绳	和	已移除	他们	完全	,	出租	这	母马	去

[friː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

free	if	she	would	.
自由的	如果	她	会	.

然后她解开缰绳，完全取下，任由母马自由奔跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz][oʊld] [hɔːrs] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ]

But	the	wise	old	horse	stood	and	watched	her	,	without	offering	to	run	away
但	这	明智的	老的	马	站立	和	观看	她	,	没有	提供	到	跑步	离开

.

.
.

但那匹睿智的老马站在那里看着她，并没有要逃走的意思。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

"这是正确的!

[stænd] [stɪl] , [oʊld][gɜːrl] !

Stand	still	,	old	girl	!
站立	仍然	,	老的	女孩	!

老家伙，别动!

" [ɪk'skleɪmd] [iːv] [sits] .

"	exclaimed	Eve	Sitz	.
"	惊呼	前夕	坐	.

"伊芙·西茨惊呼道。"

" [aɪl] [wɑːnt][juː; jʊ] ['maɪti] [bæd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔːr] [tuː] , [pər'hæps] .

"	I'll	want	you	mighty	bad	in	a	minute	,	or	two	,	perhaps	.
"	患病的	想	你	强大的	坏的	在	一个	分钟	,	或者	二	,	也许	.

"过一会儿，或许一两分钟，我就会非常想要你。"

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʌsək] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['evɪdəntli]

"	She	sprang	upon	the	tussock	on	which	the	victim	of	the	accident	had	evidently
"	她	弹簧	之上	这	簇草	在	哪个	这	受害者	的	这	事故	有	显然

[bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

been	before	her	.
到过	前	她	.

她猛地跳到一丛草上，显然事故受害者之前就站在那丛草上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] .

But	she	was	cautious	.
但	她	曾是	谨慎	.

但她很谨慎。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [brænʧ] .

She	came	to	the	place	where	the	poor	girl	clung	to	the	tree	branch	.
她	来了	到	这	地方	在哪里	这	贫穷的	女孩	紧紧抓住	到	这	树	分支	.

她来到那个可怜的女孩紧紧抓住树枝的地方。

[ðoʊz] [twɪgz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['slɪpɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [kræmpt] ['fɪŋgərz] .

Those	twigs	were	slowly	slipping	through	her	cramped	fingers	.
那些	树枝	是	缓慢地	滑倒	通过	她	狭窄	手指	.

那些树枝正慢慢地从她僵硬的手指间滑落。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊld] .

In	a	few	seconds	she	would	slip	entirely	from	her	hold	.
在	一个	很少	秒	她	会	滑	完全	从	她	抓住	.

几秒钟后，她就会完全挣脱她的束缚。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

Already	she	was	too	far	gone	to	speak	,	and	her	eyes	were	closed	.
已经	她	曾是	也	远的	已消失	到	说话	,	和	她	眼睛	是	关闭	.

她已经神志不清，无法说话，双眼也闭上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] .

It	was	no	use	calling	again	.
它	曾是	不	使用	呼叫	再次	.

再打过去也没用。

[iːv] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [fɔːr; fər] [help] ,

Eve	bent	forward	and	with	a	little	prayer	for	help	,
前夕	弯曲	向前	和	和	一个	小的	祷告	为了	帮助	,

夏娃俯身向前，默默地祈祷着寻求帮助。

[kæst][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [reɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

cast	the	loop	of	the	strong	rein	over	the	victim's	head	and	shoulders	.
投掷	这	环形	的	这	强的	缰绳	超过	这	受害者的	头	和	肩膀	.

将结实缰绳的环套在受害者的头和肩膀上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['gɜːlz][hændz] [slɪpt] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [brænʧ] .

As	she	did	so	the	girl's	hands	slipped	entirely	from	the	tree	branch	.
作为	她	做过	所以	这	女孩们	双手	滑倒了	完全	从	这	树	分支	.

就在这时，女孩的手完全从树枝上滑落了。

[iːv] [skriːmd] .

Eve	screamed	.
前夕	尖叫	.

夏娃尖叫起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [gɜːrl] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] .

But	she	threw	herself	back	,	too	,	as	the	weight	of	the	sinking	girl	came	upon	the	bridle	-	rein	.
但	她	扔	她自己	后退	,	也	,	作为	这	重量	的	这	下沉	女孩	来了	之上	这	辔	-	缰绳	.

但随着下沉的女孩的重量压在缰绳上，她也向后倒去。

[iːv] ['iːzəli] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] .

Eve	easily	held	her	up	.
前夕	容易地	握住	她	向上	.

伊芙轻而易举地就把她抱了起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋk] [noʊ] ['fɑːrðər] .

She	could	sink	no	farther	.
她	可以	下沉	不	更远	.

她已经无法再沉下去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['trʌbld] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] :

But	the	question	that	troubled	the	farmer's	daughter	was	:
但	这	问题	那	麻烦	这	农民的	女儿	曾是	:

但困扰着农家女儿的问题是:

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [drɔː] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər] ?

Could	she	draw	the	unconscious	girl	out	of	the	mire	?
可以	她	画	这	无意识	女孩	出去	的	这	沼泽	?

她能把昏迷的女孩从泥潭里拉出来吗?

[bʌt; bət] [iːv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][fɑːr] [strɔːŋgər] .

But	Eve	was	the	heavier	of	the	two	,	and	far	stronger	.
但	前夕	曾是	这	较重	的	这	二	,	和	远的	更强	.

但夏娃比另一个女人更重，力气也大得多。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ] [her] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pruːvn] [ðə; ði]

The	Gypsy	girl	could	run	and	leap	like	a	hare	—	as	she	had	proven	the
这	吉普赛人	女孩	可以	跑步	和	飞跃	喜欢	一个	野兔	—	作为	她	有	已证实	这

[deɪ] [ðə; ði]['gɜːrlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt]

day	the	girls	of	Central	High	had	seen	her	escaping	from	the	encampment
天	这	女孩们	的	中央	高的	有	已见	她	逃脱	从	这	营地

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['roʊməni; 'rɑːməni] [kəm'pænjənz] .

of	her	Romany	companions	.
的	她	罗姆人	同伴	.

这位吉普赛女孩跑跳得像兔子一样快——正如中央高中的女生们看到她从罗姆人同伴的营地逃跑那天所证明的那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wen] [ʃiː; ʃi]

But	she	had	not	been	strong	enough	to	scramble	out	of	the	mud	when	she
但	她	有	不是	到过	强的	足够的	到	争夺	出去	的	这	泥	什么时候	她

[hæd; həd] [wʌns] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

had	once	fallen	into	it	.
有	一次	倒下	进入	它	.

但当她曾经掉进泥潭时，她却没有足够的力气从泥潭里爬出来。

[naʊ] [iːv] , [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] [wʊd] [hoʊld] , [flʌŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ænd; ənd] ['drægd]

Now	Eve	,	sure	that	the	bridle	-	rein	would	hold	,	flung	herself	back	and	dragged
现在	前夕	,	当然	那	这	辔	-	缰绳	会	抓住	,	扔	她自己	后退	和	拖拽

[ðə; ði][gɜːrl][ʌp] .

the	girl	up	.
这	女孩	向上	.

伊芙确信缰绳不会松脱，便猛地向后一仰，把女孩拉了起来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʌsək] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

She	came	out	upon	the	narrow	tussock	slowly	,	but	surely	.
她	来了	出去	之上	这	狭窄的	簇草	缓慢地	,	但	一定	.

她缓缓地、但坚定地走到了那片狭窄的草丛上。

[iːv] [ræpt] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] [tʌgd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪt]

Eve	wrapped	the	lines	about	her	wrists	and	tugged	with	all	her	weight
前夕	包装	这	线条	关于	她	手腕	和	拉扯	和	全部	她	重量

[ænd; ənd] [streŋθ] ;

and	strength	;
和	力量	;

夏娃将绳子缠绕在手腕上，用尽全身的重量和力量拉扯;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['reskjuː] .

and	she	was	not	many	seconds	in	accomplishing	the	rescue	.
和	她	曾是	不是	许多	秒	在	完成	这	救援	.

她只用了几秒钟就完成了救援。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] [leɪ] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ræs] .

The	unfortunate	girl	lay	helpless	on	the	edge	of	the	morass	.
这	不幸	女孩	躺	无助	在	这	边缘	的	这	沼泽	.

不幸的女孩无助地躺在沼泽边缘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kloʊzd] .

She	was	a	mass	of	mud	,	and	her	eyes	were	still	closed	.
她	曾是	一个	大量的	的	泥	,	和	她	眼睛	是	仍然	关闭	.

她浑身泥泞，双眼依然紧闭。

[iːv] [siːzd] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tremblɪŋ]

Eve	seized	her	under	the	arms	and	dragged	her	across	the	trembling
前夕	查获	她	在下面	这	武器	和	拖拽	她	穿过	这	发抖

['hʌmək] [tuː; tə] ['fɜːmər] [graʊnd] .

hummock	to	firmer	ground	.
小丘	到	更坚固	地面	.

夏娃抓住她的胳膊，把她拖过颤抖的小土丘，来到较为坚实的地面上。

[wʌns] [iːv] [hɜːr'self] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] — [niː] -

Once	Eve	herself	stepped	over	the	edge	of	the	solid	ground	and	plunged	—	knee	-
一次	前夕	她自己	步	超过	这	边缘	的	这	坚硬的	地面	和	暴跌	—	膝盖	-

[diːp] — ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] .

deep	—	into	the	mire	.
深的	—	进入	这	沼泽	.

夏娃自己也曾跨过坚实地面的边缘，一头扎进齐膝深的泥沼里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['kwɪkli] [brɔːt] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] , ['breθləs] [ðoʊ]

But	she	recovered	herself	and	quickly	brought	her	burden	,	breathless	though
但	她	恢复	她自己	和	迅速地	带来	她	负担	,	喘不过气	尽管

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæθ] .

she	herself	was	,	to	the	bridle	-	path	.
她	她自己	曾是	,	到	这	辔	-	小路	.

但她恢复了过来，尽管自己气喘吁吁，还是迅速地把担子扛到了马道上。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [mer] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [prɪkt]

The	old	gray	mare	looked	upon	the	muddy	figure	on	the	ground	with	ears	pricked
这	老的	灰色的	母马	看起来	之上	这	浑	数字	在	这	地面	和	耳朵	刺痛

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

那匹老灰马竖起耳朵，望着地上沾满泥巴的身影。

[bʌt; bət] [iːv] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [stʊd] [stɪl] ,

But	Eve	spoke	softly	to	her	,	and	the	creature	stood	still	,
但	前夕	辐	轻轻	到	她	,	和	这	生物	站立	仍然	,

但夏娃轻声对她说了几句话，那生物便一动不动了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][help][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

as	though	she	knew	her	help	was	needed	.
作为	尽管	她	知道	她	帮助	曾是	需要	.

仿佛她知道自己需要帮忙似的。

[iːv] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði][reɪn] [ə'gen] .

Eve	did	not	trouble	to	put	on	the	rein	again	.
前夕	做过	不是	麻烦	到	放	在	这	缰绳	再次	.

夏娃懒得再给马套上缰绳。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [breθ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][hæf] ['kɑːnʃəs] ,

When	she	got	her	breath	she	raised	the	girl	,	who	was	still	only	half	conscious	,
什么时候	她	得到	她	气息	她	提高	这	女孩	,	WHO	曾是	仍然	仅有的	一半	有意识的	,

她缓过气来后，抱起了那个女孩，女孩当时还半昏迷着。

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

in	her	arms	,	and	managed	to	get	her	on	the	horse	.
在	她	武器	,	和	管理	到	得到	她	在	这	马	.

她把她抱在怀里，设法让她上了马。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['kæri] ['dʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][dʒʌst][æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt]

“	You've	got	to	carry	double	;	but	you	can	go	just	as	slow	as	you	want
”	你已经	得到	到	携带	双倍的	;	但	你	能	去	只是	作为	慢的	作为	你	想

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“你必须携带双倍的物品；但你可以随心所欲地慢走。”

[oʊld][gɜːrl] !

old	girl	!
老的	女孩	!

老姑娘！

” [iːv] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mer] [hɜːr'self] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ,

”	Eve	exclaimed	,	as	she	leaped	upon	the	mare	herself	,	sitting	behind	the	other	girl	,
”	前夕	惊呼	,	作为	她	跳跃	之上	这	母马	她自己	,	坐着	在后面	这	其他	女孩	,

“伊芙惊呼一声，跳上母马，坐在另一个女孩身后。”

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] .

and	holding	her	on	.
和	保持	她	在	.

紧紧地抱着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [mer] ,

Then	she	spoke	again	to	the	mare	,
然后	她	辐	再次	到	这	母马	,

然后她又跟那匹母马说话了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

and	the	latter	picked	her	way	carefully	over	the	narrow	path	and	so	to
和	这	后者	挑选	她	方式	小心	超过	这	狭窄的	小路	和	所以	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['pæstʃər] .

the	North	pasture	.
这	北	牧场	.

于是，后者小心翼翼地沿着狭窄的小路走向北边的牧场。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [iːv] [hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

In	fifteen	minutes	Eve	had	the	strange	girl	at	the	farmhouse	,
在	十五	分钟	前夕	有	这	奇怪的	女孩	在	这	农家	,

十五分钟后，伊芙就把那个陌生女孩带到了农舍。

[wer] [hɜːr; hər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] [helpt] [pʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [bed] .

where	her	kind	-	hearted	mother	helped	put	the	visitor	to	bed	.
在哪里	她	种类	-	心地	母亲	帮助	放	这	游客	到	床	.

她善良的母亲帮忙把访客扶到床上休息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [sə'mæritənz][ɪn] [ðæt] [haʊs] .

They	were	true	Samaritans	in	that	house	.
他们	是	真的	撒玛利亚人	在	那	房子	.

那家人真是善良无私。

[ðeɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ɔːl] ['kwestʃənɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['niːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪdɪd] .

They	reserved	all	questioning	until	after	the	needy	had	been	aided	.
他们	预订的	全部	提问	直到	后	这	贫困	有	到过	协助	.

他们把所有质询都留到救济完穷人之后才进行。

[iːv] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði]

Eve	went	to	town	that	afternoon	,	for	she	was	due	for	practice	at	the
前夕	去	到	镇	那	下午	,	为了	她	曾是	到期的	为了	实践	在	这

[æθ'letɪk] [fiːld] ,

athletic	field	,
运动	场地	,

那天下午，伊芙去了镇上，因为她要去运动场训练。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] .

full	of	this	adventure	.
满的	的	这	冒险	.

充满了这样的冒险。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr'self] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

The	strange	girl	had	not	said	a	word	about	herself	save	that	she	had	been
这	奇怪的	女孩	有	不是	说	一个	单词	关于	她自己	节省	那	她	有	到过

['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [pæθ] .

traveling	through	the	marsh	early	that	morning	and	had	mistaken	the	path	.
旅行	通过	这	沼泽	早期的	那	早晨	和	有	错误	这	小路	.

这个奇怪的女孩只字未提自己的情况，只说她那天清晨穿过沼泽地时走错了路。

[iːv] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ,

Eve	had	told	her	mother	her	suspicions	as	to	who	the	girl	was	,
前夕	有	讲述	她	母亲	她	怀疑	作为	到	WHO	这	女孩	曾是	,

伊芙曾告诉母亲她怀疑那个女孩是谁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]['træv(ə)l][fɔːr; fər]

and	it	was	plain	that	the	young	Gypsy	would	be	unfit	for	travel	for
和	它	曾是	清楚的	那	这	年轻的	吉普赛人	会	是	不合格	为了	旅行	为了

[sʌm; səm] [deɪz] .

some	days	.
一些	天	.

很明显，这位年轻的吉普赛人几天内都不适合旅行。

[ðə; ði] ['sɪtsɪz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

The	Sitzes	would	try	to	find	out	something	about	her	condition	and	why	she
这	席兹	会	尝试	到	寻找	出去	某物	关于	她	状况	和	为什么	她

[wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

was	striving	to	escape	from	her	companions	.
曾是	努力	到	逃脱	从	她	同伴	.

西泽一家会想方设法了解她的病情，以及她为何要努力逃离同伴。

“ [bʌt; bət] , [its] [pleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [taʊn] [soʊ] ['hɜːrɪdli] , ” [dɪ'klerd] [dʒes] [mɔːrs] ,

“	But	,	it's	plain	why	she	left	town	so	hurriedly	,	”	declared	Jess	Morse	,
“	但	,	它是	清楚的	为什么	她	左边	镇	所以	匆匆	,	”	声明	杰西	莫尔斯	,

“但是，她为什么匆匆离开小镇，原因显而易见，”杰西·莫尔斯说道。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [iːv] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

one	of	those	to	whom	Eve	told	her	story	.
一	的	那些	到	谁	前夕	讲述	她	故事	.

其中一人是夏娃向她讲述过自己故事的人。

“ [aɪv] [siːn] [ðoʊz] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [ɪn] [taʊn] [maɪ'self] [ðɪs] [wiːk] .

“	I've	seen	those	Gypsy	women	in	town	myself	this	week	.
“	我已经	已见	那些	吉普赛人	女性	在	镇	我	这	星期	.

“这周我亲眼在镇上看到了那些吉普赛妇女。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] — [greɪs] ['vɛri] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ? ”

I	saw	the	queen	—	Grace	Varey	,	did	you	say	her	name	is	?	”
我	锯	这	女王	—	优雅	各种	,	做过	你	说	她	姓名	是	?	”

我见到女王了——格蕾丝·瓦雷，你刚才说她叫什么名字？

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es] [læst] [jɪr] , ” [sed] [iːv] .

“	That's	the	name	she	gave	us	last	year	,	”	said	Eve	.
”	那就是	这	姓名	她	给予	我们	最后的	年	,	”	说	前夕	.

“那是她去年给我们起的名字，”伊芙说。

“ [wel] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Well	,	I	saw	her	only	this	morning	.
”	出色地	,	我	锯	她	仅有的	这	早晨	.

“嗯，我今天早上才见过她。”

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrl] .

The	Gypsies	have	come	to	town	to	search	for	that	girl	.
这	吉普赛人	有	来	到	镇	到	搜索	为了	那	女孩	.

吉普赛人来到镇上寻找那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [swɑːmp]

She	knows	it	and	was	escaping	into	the	country	when	she	got	into	that	swamp
她	知道	它	和	曾是	逃脱	进入	这	国家	什么时候	她	得到	进入	那	沼泽

.

:
.

她知道这一点，所以才逃到乡下，结果误入了那片沼泽。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [juː; jʊ] [roʊd] [ðæt] [wei] , [iːv] .

It	was	lucky	you	rode	that	way	,	Eve	.
它	曾是	幸运的	你	骑	那	方式	,	前夕	.

伊芙，幸好你当时骑车走了那条路。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːbi] - [huː] [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

”	But	it	was	Bobby	Hargrew	who	showed	the	most	interest	in	the	affairs	of
”	但	它	曾是	鲍比	-	WHO	显示	这	最多	兴趣	在	这	事务	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] .

the	mysterious	Gypsy	girl	.
这	神秘	吉普赛人	女孩	.

但对这位神秘吉普赛女孩的事件表现出最浓厚兴趣的却是鲍比·哈格鲁。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [iːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	asked	Eve	a	hundred	questions	about	her	and	finally	admitted	that	she
她	问	前夕	一个	百	问题	关于	她	和	最后	承认	那	她

[hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [friː] [tuː; tə]

had	reasons	for	wishing	to	know	all	about	her	that	she	did	not	feel	free	to
有	原因	为了	祝	到	知道	全部	关于	她	那	她	做过	不是	感觉	自由的	到

[daɪ'vʌldʒ] .

divulge	.
泄露	.

她问了伊芙一百个关于她的问题，最后承认她有理由想了解伊芙的一切，但她觉得不方便透露。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] , [iːv] ,

“	I	tell	you	honestly	,	Eve	,
”	我	告诉	你	诚实地	,	前夕	,

“我实话实说，伊芙，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [gɜːrl] [bɪˈfɔːr]

I	wish	you'd	let	me	go	home	with	you	so	that	I	can	see	that	girl	before
我	希望	你会	让	我	去	家	和	你	所以	那	我	能	看	那	女孩	前

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

我希望你能让我跟你回家，这样我就可以在星期一早上之前见到那个女孩。

" [sed] [ˈbɑːbi] , [ˈblʌntli] .

"	said	Bobby	,	bluntly	.
"	说	鲍比	,	直截了当地	.

“鲍比直截了当地说。”

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [fɑːrm] [gɜːrl] , [ˈlæfɪŋ] .

“	Well	,	why	not	?	"	returned	the	farm	girl	,	laughing	.
"	出色地	,	为什么	不是	?	"	返回	这	农场	女孩	,	笑	.

“那为什么不呢？”农家女孩笑着回答。

“ [juːd] [biː; bi] [ˈwelkəm] , [ˈklærə] . "

“	You'd	be	welcome	,	Clara	.	"
"	你会	是	欢迎	,	克拉拉	.	"

“不客气，克拉拉。”

“ [aɪl] [ˈtelɪfoʊn] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [pæk] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd]

“	I'll	telephone	father	at	the	store	and	run	home	and	pack	a	bag	and
"	患病的	电话	父亲	在	这	店铺	和	跑步	家	和	盒	一个	包	和

[miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

meet	you	at	the	station	,
见面	你	在	这	车站	,

“我会给在商店里的父亲打电话，然后跑回家收拾行李，在车站和你碰面。”

" [əˈnaʊnst] [ˈbɑːbi] , [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	announced	Bobby	,	greatly	excited	.
"	宣布	鲍比	,	非常	兴奋的	.

“鲍比兴奋地宣布道。”

“ [waɪ] , [wiːl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] , " [ɝːdʒd] [iːv] .

“	Why	,	we'll	be	more	than	pleased	,	"	urged	Eve	.
"	为什么	,	出色地	是	更多的	比	高兴	,	"	敦促	前夕	.

“我们当然非常乐意，”夏娃催促道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] , [tuː] .

“	I'd	like	to	know	what	the	matter	is	with	that	girl	,	too	.
"	ID	喜欢	到	知道	什么	这	事情	是	和	那	女孩	,	也	.

“我也想知道那个女孩到底出了什么事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?

If	you	find	out	,	will	you	tell	me	?
如果	你	寻找	出去	,	将要	你	告诉	我	?

如果你找到了答案，请告诉我。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] [əˈgen] .

"	and	she	laughed	again	.
"	和	她	笑了	再次	.

她又笑了。

“ [ɪf] [its] [ˈoʊnli] [maɪ] [ˈsiːkrət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˈprɑːmɪst] [ˈbɑːbi] .

“	If	it's	only	my	secret	I'll	tell	you	in	a	minute	,	"	promised	Bobby	.
"	如果	它是	仅有的	我的	秘密	患病的	告诉	你	在	一个	分钟	,	"	承诺	鲍比	.

“如果这是我自己的秘密，我马上就告诉你，”鲍比承诺道。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːrtli] [mɪs]

But	in	her	heart	she	believed	that	it	would	prove	to	be	partly	Miss
但	在	她	心	她	相信	那	它	会	证明	到	是	部分	错过

['kɛrɪŋtənz] ['siːkrət] ,

Carrington's	secret	,
卡灵顿	秘密	,

但她内心深处相信，这部分会证明是卡林顿小姐的秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈferz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

and	she	could	not	speak	of	her	affairs	,	that	was	sure	.
和	她	可以	不是	说话	的	她	事务	,	那	曾是	当然	.

她绝对不能谈论自己的私事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — [ðə; ði] ['reɪsɪz]

CHAPTER	XII	—	THE	RACES
章	十二	—	这	种族

第十二章——种族

['bɑːbi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Bobby	,	as	she	said	,
鲍比	,	作为	她	说	,

正如她所说，鲍比

“ [fɪʃt] ” [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	fished	”	for	this	invitation	and	got	it	while	the	girls	were	dressing	in	the
“	钓鱼	”	为了	这	邀请	和	得到	它	尽管	这	女孩们	是	敷料	在	这

[dʒɪm] .

gym	.
健身房	.

我“套取”到了这张邀请函，当时女孩们正在体育馆换衣服。

['bɪldɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][treɪ] - [aʊt] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

building	,	before	the	try	-	out	work	on	the	field	that	Saturday	afternoon	.
建筑	,	前	这	尝试	-	出去	工作	在	这	场地	那	周六	下午	.

在周六下午进行场地试练之前，先在建筑物内进行训练。

[iːv] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɔːd] [dʒʌmp] ,

Eve	went	to	her	broad	jump	,
前夕	去	到	她	广阔	跳	,

伊芙去参加跳远比赛了，

[waɪl] ['bɑːbi] [laɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [sp'rɪntəz] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɔːr]

while	Bobby	lined	up	with	a	lot	of	the	would	-	be	sprinters	from	all	four
尽管	鲍比	衬里	向上	和	一个	很多	的	这	会	-	是	短跑运动员	从	全部	四

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

当鲍比和来自四个年级的许多有志成为短跑运动员的人一起排队时，

[tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪfti] - [jɑːrd] [dæʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl] .

to	try	their	speed	from	the	fifty	-	yard	dash	up	to	the	quarter	-	mile	.
到	尝试	他们的	速度	从	这	五十	-	院子	短跑	向上	到	这	四分之一	-	英里	.

测试他们从五十码短跑到四分之一英里的速度。

['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][lɔːŋgər] ['reɪsɪz] ,

Only	the	very	best	of	the	candidates	were	allowed	to	try	the	longer	races	,
仅有的	这	非常	最好的	的	这	候选人	是	允许	到	尝试	这	更长	种族	,

只有最优秀的候选人才被允许参加更长距离的比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ægˌnjuːz] ['ɑːfɪs] [fɜːrst] .

and	they	had	all	to	go	to	Dr	.	Agnew's	office	first	.
和	他们	有	全部	到	去	到	博士	.	阿格纽的	办公室	第一的	.

他们都必须先去阿格纽医生的办公室。

[ðə; ði]['dɑːktər] [spent] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['evri] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] .

The	doctor	spent	the	most	of	every	Saturday	afternoon	at	the	gym	.
这	医生	花费	这	最多	的	每一个	周六	下午	在	这	健身房	.

这位医生每个星期六下午的大部分时间都泡在健身房。

['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dəuld] [aʊt] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [waɪl] [hiː; hi] [prɔdid] [ðem; ðəm]

building	,	and	he	doled	out	good	advice	to	the	girls	while	he	prodded	them
建筑	,	和	他	施	出去	好的	建议	到	这	女孩们	尽管	他	催促	他们

,

,

,

他一边在楼里走动，一边给女孩们提出中肯的建议，同时鼓励她们。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋ] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɪf]

and	listened	to	their	heart	and	lung	action	,	and	otherwise	discovered	if
和	听着	到	他们的	心	和	肺	行动	,	和	否则	发现	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [fɪt] .

they	were	“	fit	.
他们	是	“	合身	.

并听取他们的心肺活动情况，以其他方式判断他们是否“健康”。

” ['lɔːrə] [hæd; həd] [bɪn] ['dɛlə,geɪtəd] [baɪ]['mɪsɪz] . [keɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sp'rɪntəz] ,

”	Laura	had	been	delegated	by	Mrs	.	Case	to	watch	the	sprinters	,
”	劳拉	有	到过	委托	经过	太太	.	案件	到	手表	这	短跑运动员	,

“劳拉受凯斯夫人委派去观看短跑运动员的比赛。”

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] , [ɔːr] ['bæskɪtbɔːl] ,

and	most	of	them	were	quickly	sent	to	the	courts	to	play	tennis	,	or	basketball	,
和	最多	的	他们	是	迅速地	发送	到	这	法院	到	玩	网球	,	或者	篮球	,

他们中的大多数人很快就被派往球场打网球或篮球。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [geɪm] ,

or	some	other	game	,
或者	一些	其他	游戏	,

或者其他游戏，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪndər] [træk] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [wɜːr; wər] ['ɜːrnɪstli]

and	the	cinder	track	was	soon	devoted	to	those	only	who	were	earnestly
和	这	煤渣	追踪	曾是	很快	奉献	到	那些	仅有的	WHO	是	切实

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] [spiːd] [æz; əz] [rʌnəːz] — [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm]

endeavoring	to	develop	their	speed	as	runners	—	and	who	had	some
努力	到	发展	他们的	速度	作为	跑步者	—	和	WHO	有	一些

[smɔːl] [tʃæns] ,

small	chance	,
小的	机会	,

很快，煤渣跑道就只供那些认真努力提高跑步速度，并且有一定机会的人使用。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

at	least	,	to	make	a	good	record	.
在	至少	,	到	制作	一个	好的	记录	.

至少，要做出一个好成绩。

['bɑːbi] [traɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɔːrt] [dæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][θɜːrd] .

Bobby	tried	the	first	short	dash	,	and	then	the	third	.
鲍比	尝试	这	第一的	短的	短跑	,	和	然后	这	第三	.

鲍比尝试了第一次短距离冲刺，然后是第三次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][hɜːr; hər][best] —

There	was	some	crowding	on	the	track	and	she	could	not	do	her	best	—
那里	曾是	一些	拥挤	在	这	追踪	和	她	可以	不是	做	她	最好的	—

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] .

nor	did	she	wish	to	.
也不	做过	她	希望	到	.

赛道上有些拥挤，她无法发挥出最佳水平——她也不想发挥出最佳水平。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

As	long	as	she	made	a	good	enough	showing	to	be	advised	to	wait	for
作为	长的	作为	她	制成	一个	好的	足够的	显示	到	是	建议	到	等待	为了

[ðə; ði]['fainəlz] ,

the	finals	,
这	决赛	,

只要她表现得足够好，可以被建议等到决赛再参赛，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['lɔːrə] .

she	was	content	,	and	so	was	Laura	.
她	曾是	内容	,	和	所以	曾是	劳拉	.

她很满足，劳拉也很满足。

“ [hoʊld] [jɔːr'self] [ɪn] , ” [əd'vaɪzd] ['mʌðər] [wɪt] , ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

“	Hold	yourself	in	,	”	advised	Mother	Wit	,	smiling	on	her	.
“	抓住	你自己	在	,	”	建议	母亲	有	,	微笑	在	她	.

“冷静点，”维特妈妈笑着对她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [best] [wɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðiːz] ['ʌðər] [æt; ət][fɜːrst] [juːl] [biː; bi] [lɔːst]

“	If	you	spend	your	best	wind	trying	to	beat	these	others	at	first	you'll	be	lost
“	如果	你	花费	你的	最好的	风	尝试	到	打	这些	其他的	在	第一的	你会	是	丢失的

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl] ,

when	it	comes	to	the	quarter	-	mile	,
什么时候	它	来	到	这	四分之一	-	英里	,

“如果你一开始就把最好的状态用在超越其他人上，那么到了四分之一英里的赛程中你就会落后。”

[ænd; ənd][biː; bi][rɪ'taɪərd] .

and	be	retired	.
和	是	退休	.

然后退休。

” [soʊ] ['bɑːbi] ['baɪdɪd][hɜːr; hər][taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl][wʌz; wəz] [kɔːld] .

”	So	Bobby	bided	her	time	until	the	quarter	-	mile	was	called	.
”	所以	鲍比	竞标	她	时间	直到	这	四分之一	-	英里	曾是	称为	.

于是，鲍比耐心等待，直到四分之一英里处喊停。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][sɪks] [kən'testənts] .

There	were	but	six	contestants	.
那里	是	但	六	参赛者	.

只有六名参赛者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['traɪəl][ʌv; əv] [spiːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [wʊd] [ə'laʊ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

It	was	the	longest	trial	of	speed	that	Mrs	.	Case	would	allow	on	the	track	.
它	曾是	这	最长	审判	的	速度	那	太太	.	案件	会	允许	在	这	追踪	.

这是凯斯夫人允许在赛道上进行的最长的速度测试。

[ðə; ði]['gɝːlz] - [brəntʃ] [æθ'letɪk] [liːg] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ə'pruːv(ə)l] , [æt; ət][moʊst] , [tuː; tə]

The	Girls	'	Branch	Athletic	League	gave	but	a	doubtful	approval	,	at	most	,	to
这	女孩们	-	分支	运动	联盟	给予	但	一个	疑	赞同	,	在	最多	,	到

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl]['traɪəl] .

the	quarter	-	mile	trial	.
这	四分之一	-	英里	审判	.

女子体育联盟最多也只是勉强批准了四分之一英里的试验。

[ðə; ði][sɪks][wɜːr; wər] “ [set] ” [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['lɔːrə] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] ,

The	six	were	“	set	”	on	the	line	and	Laura	,	watch	in	hand	,
这	六	是	〃	放	〃	在	这	线	和	劳拉	,	手表	在	手	,

六个人“准备”上了线，劳拉手里拿着手表，

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æroʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][mɑːrk] , [hɜːr; hər][hænd] [reɪzd] .

waited	for	the	arrow	to	touch	the	mark	,	her	hand	raised	.
等待	为了	这	箭	到	触碰	这	标记	,	她	手	提高	.

她举起手，等待箭矢击中目标。

“ [goʊ] !

“	Go	!
〃	去	!

“去!

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [spræŋ] [ə'weɪ] , [iːtʃ] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [best] [frʌm; frəm]

”	she	shouted	,	and	the	girls	sprang	away	,	each	doing	her	very	best	from
〃	她	喊叫	,	和	这	女孩们	弹簧	离开	,	每个	正在做	她	非常	最好的	从

[ðə; ði][stɑːrt] .

the	start	.
这	开始	.

她喊了一声，女孩们便跳了起来，从一开始就全力以赴。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl] [rʌn] [liːvz] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər] ['dʒɔkiŋ] .

For	the	quarter	-	mile	run	leaves	little	space	for	jockeying	.
为了	这	四分之一	-	英里	跑步	树叶	小的	空间	为了	骑师	.

四分之一英里的赛程几乎没有给骑师留下任何喘息的空间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'testənt] [huː] [gets] [ɔːf] [ə'hed] [ɪz] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [ðə; ði]

It	is	soon	over	,	and	the	contestant	who	gets	off	ahead	is	quite	frequently	the
它	是	很快	超过	,	和	这	选手	WHO	获得	离开	前方	是	相当	频繁地	这

['wɪnər] .

winner	.
优胜者	.

比赛很快就结束了，率先出发的参赛者往往就是最终的赢家。

[ðə; ði][sɪks]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʌn'iːvnli] [mætʃt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wel] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] .

The	six	girls	were	not	so	unevenly	matched	;	and	they	started	well	on	a	line	.
这	六	女孩们	是	不是	所以	不均匀地	匹配	;	和	他们	开始	出色地	在	一个	线	.

这六个女孩实力相当，而且她们开局都很好。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [jaːdz] [ðeɪ] [kept] [tə'geðər] .

For	the	first	few	yards	they	kept	together	.
为了	这	第一的	很少	码	他们	保留	一起	.

最初几码路程，他们一直并肩走着。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [peɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .

But	then	the	pace	began	to	tell	.
但	然后	这	步伐	开始	到	告诉	.

但随后，速度开始显现出来。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] [jaːdz] , [seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ;

For	fifty	yards	,	say	,	they	were	matched	to	a	degree	;
为了	五十	码	,	说	,	他们	是	匹配	到	一个	程度	;

比如说，在五十码的距离上，他们势均力敌；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] “ [sænd] ” [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

then	it	was	plain	that	only	two	of	them	had	the	“	sand	”	to	keep	up
然后	它	曾是	清楚的	那	仅有的	二	的	他们	有	这	〃	沙	〃	到	保持	向上

[ðæt] ['kɪlɪŋ] [peɪs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

that	killing	pace	for	long	.
那	杀	步伐	为了	长的	.

然后很明显，他们之中只有两个人有足够的“毅力”长时间保持这种杀戮节奏。

['bɑːbi] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['fɔrdʒd] [ə'hed] .

Bobby	**and**	**one**	**other**	**forged**	**ahead**	**.**
鲍比	和	一	其他	锻造	前方	.

鲍比和另一名男子继续向前走去。

[brest] [tuː; tə] [brest] , [ðer; ðər][ɑːrmz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ðer; ðər] [straɪd] ['iːkwəl] ,

Breast	**to**	**breast**	**,**	**their**	**arms**	**working**	**in**	**unison**	**,**	**their**	**stride**	**equal**	**,**
胸部	到	胸部	,	他们的	武器	在职的	在	齐声	,	他们的	步幅	平等的	,

胸贴着胸，手臂动作一致，步伐相同。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [pæst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ]

the	**two**	**girls**	**passed**	**ahead**	**of**	**the**	**others**	**and**	**shot**	**along**	**the**	**track**	**with**
这	二	女孩们	通过了	前方	的	这	其他的	和	射击	沿着	这	追踪	和

[ˌʌnə'beɪtɪd] ['swɪftnəs] .

unabated	**swiftness**	**.**
持续不断	速度	.

两个女孩跑在了其他人前面，沿着跑道飞奔而去，速度丝毫没有减慢。

[ðə; ði]['gɜːlz][bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

The	**girls**	**behind**	**were**	**panting**	**,**	**and**	**falling**	**back**	**.**
这	女孩们	在后面	是	喘息	,	和	坠落	后退	.

后面的女孩们气喘吁吁，向后倒去。

[wʌn] ['weivəd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [aʊt] [ɪn'taɪərli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] .

One	**wavered**	**and**	**dropped**	**out**	**entirely**	**when**	**she**	**had**	**run**	**but**	**a**	**furlong**	**.**
一	犹豫不决	和	掉落	出去	完全	什么时候	她	有	跑步	但	一个	弗隆	.

其中一名选手跑了一弗隆后就犹豫不决，彻底退出了比赛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] , [haʊ'evər] , ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]

The	**others**	**clung**	**to**	**the**	**track**	**,**	**however**	**,**	**doing**	**their**	**very**	**best**	**to**	**record**	**a**
这	其他的	紧紧抓住	到	这	追踪	,	然而	,	正在做	他们的	非常	最好的	到	记录	一个

[fer] [taɪm] ,

fair	**time**	**,**
公平的	时间	,

其他选手则紧跟赛道，竭尽全力争取取得不错的成绩。

[æt; ət] [liːst] .

at	**least**	**.**
在	至少	.

至少。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . [keɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] ,

They	**had**	**learned**	**under**	**Mrs**	**.**	**Case**	**to**	**play**	**the**	**game**	**out**	**,**
他们	有	学习	在下面	太太	.	案件	到	玩	这	游戏	出去	,

在凯斯太太的指导下，他们学会了如何玩这个游戏。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bædli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] .

no	**matter**	**how**	**badly**	**they**	**seemed**	**to**	**be**	**beaten**	**.**
不	事情	如何	糟糕	他们	似乎	到	是	被打败	.

无论他们看起来被打得多么狼狈。

['bɑːbi] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [felt] [ðə; ði] [streɪn] ['groʊɪŋ] , [haʊ'evər] .

Bobby	**and**	**the**	**girl**	**with**	**her**	**felt**	**the**	**strain**	**growing**	**,**	**however**	**.**
鲍比	和	这	女孩	和	她	毛毡	这	拉紧	生长	,	然而	.

然而，鲍比和她身边的女孩都感到压力越来越大。

[ən'les] [ðə; ði] ['rʌnər] [ɪz] [ɪk'spɪriənst] ,

Unless	**the**	**runner**	**is**	**experienced**	**,**
除非	这	跑步者	是	经验丰富的	,

除非跑步者经验丰富，

[ðə; ði] ['dɔ:gɪd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] [ə'poʊnənt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə]['ræt(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði][læst]

the	dogged	perseverance	of	a	close	opponent	is	likely	to	rattle	one	at	the	last
这	顽强	毅力	的	一个	关闭	对手	是	可能	到	嘎嘎作响	一	在	这	最后的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

势均力敌的对手的顽强抵抗很可能在最后一刻动摇你的决心。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['gɜ:lz][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃɪr]

As	the	two	came	down	the	stretch	and	the	watching	girls	began	to	cheer
作为	这	二	来了	向下	这	拉紧	和	这	观看	女孩们	开始	到	欢呼

[ænd; ənd] “ [ru:t] ” [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [kən'testənt] ,

and	“	root	”	for	their	favorite	contestant	,
和	“	根	”	为了	他们的	最喜欢的	选手	,

当两人进入比赛最后阶段时，观看比赛的女孩们开始欢呼雀跃，为自己喜欢的选手加油助威。

[ðə; ði] [rʌnə:z] [felt] [ðer; ðər] [nɜ:rv] ['goʊɪŋ] .

the	runners	felt	their	nerve	going	.
这	跑步者	毛毡	他们的	神经	去	.

跑者们感到自己的神经快要崩溃了。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [naʊ] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə][wʌn] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

A	misstep	now	would	cause	the	loss	of	the	race	to	one	,	or	to	the	other	.
一个	失误	现在	会	原因	这	损失	的	这	种族	到	一	,	或者	到	这	其他	.

现在任何一个失误都可能导致比赛的失败，输给其中一方。

['bɑ:bi] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [træk] ,

Bobby	tried	not	to	see	the	girls	along	the	track	,
鲍比	尝试	不是	到	看	这	女孩们	沿着	这	追踪	,

鲍比尽量不去看跑道旁的女孩们。

[ɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

or	to	think	of	the	one	pounding	away	beside	her	.
或者	到	思考	的	这	一	猛击	离开	旁	她	.

或者想起在她身旁奋力敲击键盘的那个人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [i:z] [hɜ:r'self] ;

She	was	breathing	with	comparative	ease	herself	;
她	曾是	呼吸	和	比较	舒适	她自己	;

她自己呼吸也相对顺畅；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ['bri:ðɪŋ] [pʌmpt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] , ['laʊdər] [ænd; ənd]

but	the	sound	of	the	other	girl's	breathing	pumped	in	her	ears	,	louder	and
但	这	声音	的	这	其他	女孩们	呼吸	泵	在	她	耳朵	,	更大声	和

['laʊdər] !

louder	!
更大声	!

但是另一个女孩的呼吸声在她耳边越来越响！

[ænd; ənd] [haʊ] ['laʊdli] [hɜ:r; hər] - [wɜ:r; wər] , [tu:] !

And	how	loudly	her	footbeats	were	,	too	!
和	如何	高声	她	-	是	,	也	!

她的脚步声也太大了！

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]['oʊnli][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [saʊndz] — [li:v] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] — [klɪr]

Could	she	only	get	away	from	those	sounds	—	leave	them	behind	her	—	clear
可以	她	仅有的	得到	离开	从	那些	声音	—	离开	他们	在后面	她	—	清除

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [er] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔɪzɪz] !

the	rushing	air	about	her	of	those	noises	!
这	匆忙	空气	关于	她	的	那些	噪音	!

她多么希望能够摆脱这些声音——将它们抛在身后——让周围呼啸的空气中没有这些噪音！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn] [stretʃt] [əˈkrɔːs][ðə; ði][træk] .

There	was	the	line	stretched	across	the	track	.
那里	曾是	这	线	拉伸	穿过	这	追踪	.

铁轨上拉起了一条线。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈlɔːrə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	knew	it	was	there	because	Laura	stood	with	it	in	her	hand	.
她	知道	它	曾是	那里	因为	劳拉	站立	和	它	在	她	手	.

她知道它在那里，因为劳拉手里拿着它站在那里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [brest] [ðæt] [ˈrɪbən] [fɜːrst] !

If	she	could	only	breast	that	ribbon	first	!
如果	她	可以	仅有的	胸部	那	丝带	第一的	!

如果她能先把那条丝带穿过就好了！

[ˈsʌmwer] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][er] [raɪt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] —

Somewhere	—	it	seemed	to	be	a	cry	from	the	air	right	over	her	head	—
某处	—	它	似乎	到	是	一个	哭	从	这	空气	正确的	超过	她	头	—

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] :

a	shrill	voice	kept	repeating	:
一个	尖锐	嗓音	保留	重复	:

某个地方——仿佛是从她头顶上方传来的一声尖叫——一个尖锐的声音不断重复着：

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɑːn] , [bɑːbz] !

Come	on	,	Bobs	!
来	在	,	鲍勃	!

加油，鲍勃们！

” [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [kɔːld] [ʌp] [ðæt] [rɪˈzɜːrv] [streŋθ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [keɪs] [hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ]

”	And	Bobby	called	up	that	reserve	strength	that	Mrs	.	Case	had	talked	so	much
”	和	鲍比	称为	向上	那	预订	力量	那	太太	.	案件	有	谈话	所以	很多

[əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈlektʃərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,

about	in	her	little	lectures	to	the	girls	,
关于	在	她	小的	讲座	到	这	女孩们	,

“鲍比调动起了凯斯太太在给女孩们的小讲座中经常提到的那种储备力量。”

[ænd; ənd] [spræŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l] .

and	sprang	ahead	of	her	rival	.
和	弹簧	前方	的	她	竞争对手	.

她抢在了对手前面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈhed] .

She	was	unconscious	of	the	fact	that	she	was	ahead	.
她	曾是	无意识	的	这	事实	那	她	曾是	前方	.

她丝毫没有意识到自己已经领先了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	seemed	to	her	that	the	other	girl	was	still	clinging	to	her	.
它	似乎	到	她	那	这	其他	女孩	曾是	仍然	依恋	到	她	.

她觉得另一个女孩仍然紧紧地抱着她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] .

She	could	hear	the	footsteps	and	the	heavy	breathing	.
她	可以	听到	这	脚步声	和	这	重的	呼吸	.

她能听到脚步声和沉重的呼吸声。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [fi:t] [spɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['sindəz]

But	suddenly	she	was	aware	that	it	was	her	own	feet	spurning	the	cinders
但	突然	她	曾是	意识到的	那	它	曾是	她	自己的	脚	拒绝	这	煤渣

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bri:ðɪŋ] .

that	she	heard	—	and	her	own	breathing	.
那	她	听到	—	和	她	自己的	呼吸	.

但她突然意识到，她听到的其实是自己的脚步踩在煤渣上的声音，以及自己的呼吸声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] !

She	was	winning	!
她	曾是	获胜	!

她赢了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [teɪp] [snæpt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [tʃest] [ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd] [i:v] [sits] ,

And	then	the	tape	snapped	across	her	chest	and	Jess	and	Eve	Sitz	,
和	然后	这	磁带	啪啪	穿过	她	胸部	和	杰西	和	前夕	坐	,

然后胶带啪地一声贴在了她的胸口，杰西和伊芙·西茨，

[hu:] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər]

who	had	run	over	to	watch	the	finish	of	the	race	,	caught	her	in	their
WHO	有	跑步	超过	到	手表	这	结束	的	这	种族	,	捕捉	她	在	他们的

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

跑过来观看比赛终点的人一把将她抱在怀里。

" ['splendɪd] ! ['bʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bɑ:bz] ! " [kraɪd] [dʒes] .

"	Splendid	!	Bully	for	you	,	Bobs	!	"	cried	Jess	.
"	灿烂	!	欺负	为了	你	,	鲍勃	!	"	哭	杰西	.

“太棒了！真为你高兴，鲍勃！”杰西喊道。

" [waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] ['kwɔ:rtər] - [maɪl] ['rʌnər] [ɪn] ['sentrəl] [haɪ] .

"	Why	,	there	isn't	any	other	quarter	-	mile	runner	in	Central	High	.
"	为什么	,	那里	不是	任何	其他	四分之一	-	英里	跑步者	在	中央	高的	.

“为什么呢？中央高中没有其他跑四分之一英里的选手。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pɑ:m] !

You	take	the	palm	!
你	拿	这	棕榈	!

你拿走手掌！

" [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][bɑ:b] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌn]

"	And	not	until	then	did	Bob	understand	that	the	girl	she	thought	she	had	run
"	和	不是	直到	然后	做过	鲍勃	理解	那	这	女孩	她	想法	她	有	跑步

[soʊ] ['kloʊsli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .

so	closely	was	a	hallucination	.
所以	密切	曾是	一个	幻觉	.

“直到那时，鲍勃才明白，她以为自己追得很近的那个女孩其实是她的幻觉。”

[ðə; ði] ['sekənd] ['rʌnər] [wʌz; wəz] [ja:dz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] !

The	second	runner	was	yards	behind	her	at	the	finish	!
这	第二	跑步者	曾是	码	在后面	她	在	这	结束	!

第二名选手落后她好几码才到达终点！

[ðeɪ] [bɔ:r] ['bɑ:bi] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɪm] .

They	bore	Bobby	into	the	gym	.
他们	钻孔	鲍比	进入	这	健身房	.

他们把鲍比拖进了体育馆。

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æg,njuːz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen]

building	and	Mrs	.	Case	insisted	upon	Dr	.	Agnew's	seeing	her	again
建筑	和	太太	.	案件	坚持	之上	博士	.	阿格纽的	看到	她	再次

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

almost	immediately	.
几乎	立即地	.

大楼里，凯斯太太坚持要阿格纽医生立即再次为她看诊。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [wen] [kɔːld] .

The	physician	was	still	in	the	building	,	and	he	came	when	called	.
这	医生	曾是	仍然	在	这	建筑	,	和	他	来了	什么时候	称为	.

医生当时还在楼里，接到电话就来了。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [kɑːrd] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'sɪstənts]

The	physical	instructor	was	examining	the	time	card	Laura	and	her	assistants
这	身体的	讲师	曾是	检查	这	时间	卡片	劳拉	和	她	助理

[hæd; həd] [meɪd] [aʊt] .

had	made	out	.
有	制成	出去	.

体育老师正在查看劳拉和她的助手们制作的考勤卡。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][daɪ'vʌldʒ][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌnəːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] ['kiːpəz] [wɜːr; wər]

She	would	not	divulge	their	time	to	the	runners	,	and	the	time	keepers	were
她	会	不是	泄露	他们的	时间	到	这	跑步者	,	和	这	时间	守门员	是

[swɔːrn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ;

sworn	to	secrecy	;
宣誓	到	保密	;

她不会向跑者透露他们的时间，计时员也发誓要保密；

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] ['bɑːbi] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] .

but	everybody	knew	that	Bobby	Hargrew	had	made	a	good	showing	.
但	大家	知道	那	鲍比	-	有	制成	一个	好的	显示	.

但大家都知道鲍比·哈格鲁表现出色。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	There's	nothing	the	matter	with	that	little	girl	,	”	said	the	doctor	,	confidently	.
“	有	没有什么	这	事情	和	那	小的	女孩	,	”	说	这	医生	,	自信地	.

“那个小女孩没有任何问题，”医生自信地说。

“ ['oʊnli] , [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [streɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt]['væljuəb(ə)l] .

“	Only	,	these	sudden	strains	are	not	valuable	.
“	仅有的	,	这些	突然	菌株	是	不是	有价值的	.

“只是，这些突如其来的压力是没有价值的。”

[jes] , [wʌns] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Yes	,	once	,	by	the	way	,	is	all	right	.
是的	,	一次	,	经过	这	方式	,	是	全部	正确的	.

是的，一次是可以的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [rɪ'zɜːrv] [streŋθ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'strʌktər] [hɑːps]

As	long	as	one	does	not	go	beyond	that	reserve	strength	that	your	instructor	harps
作为	长的	作为	一	做	不是	去	超过	那	预订	力量	那	你的	讲师	竖琴

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

只要不超出教练反复强调的那点储备力量，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

”	and	he	laughed	.
”	和	他	笑了	.

他笑了。

['bɑːbi] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [praʊd]['oʊvər][hɜːr; hər] [ə'tʃiːvmənt] ,

Bobby	was	naturally	proud	over	her	achievement	,
鲍比	曾是	自然	自豪的	超过	她	成就	,

鲍比自然为她的成就感到自豪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] ['veri] [fæst] ['kwɔːrtər] .

for	she	knew	that	she	had	run	a	very	fast	quarter	.
为了	她	知道	那	她	有	跑步	一个	非常	快速地	四分之一	.

因为她知道自己跑得非常快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr'self][dʒʌst] [haʊ] [fæst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She	was	only	sorry	that	she	could	not	know	herself	just	how	fast	she	was	.
她	曾是	仅有的	对不起	那	她	可以	不是	知道	她自己	只是	如何	快速地	她	曾是	.

她唯一感到遗憾的是，自己无法确切地知道自己的速度有多快。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪsɪz] . [keɪs] [kept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

But	that	was	a	secret	Mrs	.	Case	kept	from	her	.
但	那	曾是	一个	秘密	太太	.	案件	保留	从	她	.

但这是凯斯太太一直瞒着她的一个秘密。

“ [ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌnər] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [fæst] , [ɔːr] [haʊ]

“	The	worst	possible	thing	for	a	runner	in	training	to	know	is	how	fast	,	or	how
“	这	最差	可能的	事物	为了	一个	跑步者	在	训练	到	知道	是	如何	快速地	,	或者	如何

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

对于正在训练的跑步者来说，最糟糕的事情莫过于知道自己跑得有多快，或者有多慢。

[hiː; hi][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] , “ [duː][jʊr; jər] [best] [iːtʃ] [taɪm] ; [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

he	is	,	”	she	often	declared	,	“	Do	your	best	each	time	;	that	is	your	business	.
他	是	,	”	她	经常	声明	,	“	做	你的	最好的	每个	时间	;	那	是	你的	商业	.

“他就是这样，”她经常宣称，“每次都尽力而为；那是你的事。”

” [soʊ] ['bɑːbi] [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [striːt] [kloʊðz] [ænd; ənd] ,

”	So	Bobby	got	into	her	street	clothes	and	,
”	所以	鲍比	得到	进入	她	街道	衣服	和	,

于是，鲍比换上了便服，

['hævɪŋ] ['telifəund] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [iːv] [sits] ,

having	telephoned	to	her	father	as	she	had	promised	Eve	Sitz	,
拥有	电话	到	她	父亲	作为	她	有	承诺	前夕	坐	,

她按照对伊芙·西茨的承诺，给父亲打了电话。

[ʃiː; ʃi][ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər][bæg] .

she	ran	home	to	pack	her	bag	.
她	跑	家	到	盒	她	包	.

她跑回家收拾行李。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wer] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['bɔːrdɪd] .

On	the	way	she	passed	by	the	house	where	Miss	Carrington	boarded	.
在	这	方式	她	通过了	经过	这	房子	在哪里	错过	卡灵顿	登机	.

途中她经过了卡林顿小姐寄宿的房子。

[dʒiː] [dʒiː] [hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɔɪs] [haʊs] ,

Gee	Gee	had	two	rooms	in	a	wing	of	the	old	Boyce	house	,
吉	吉	有	二	房间	在	一个	翼	的	这	老的	博伊斯	房子	,

吉吉在老博伊斯宅邸的一个侧翼里有两个房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['bɔɪs] [kept] ['lɔdʒəz] .

in	which	the	Widow	Boyce	kept	lodgers	.
在	哪个	这	寡妇	博伊斯	保留	房客	.

博伊斯寡妇在那里收留房客。

[hɜːr; hər] [frʌnt] [ruːm] [hæd; həd] [lɔːŋ] , [frentʃ] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [swʌŋ] ['aʊtwərd] [laɪk] [dɔːz] [ə'pɑːn]

Her	front	room	had	long	,	French	windows	which	swung	outward	like	doors	upon
她	正面	房间	有	长的	,	法语	视窗	哪个	摇摆	向外	喜欢	门	之上

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

她的前厅有长长的法式落地窗，可以像门一样向外打开，通向门廊。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɑːbi] [ræn][baɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔːrtʃ] ,

And	as	Bobby	ran	by	she	saw	a	man	come	down	from	this	porch	,
和	作为	鲍比	跑	经过	她	锯	一个	男人	来	向下	从	这	门廊	,

鲍比跑过时，看到一个男人从门廊上下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

as	though	he	had	been	listening	at	the	windows	,
作为	尽管	他	有	到过	聆听	在	这	视窗	,

仿佛他一直在窗边偷听似的。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] [ʌv; əv]

and	hurry	around	the	corner	of	the	house	and	behind	the	thick	hedge	of
和	匆忙	大约	这	角落	的	这	房子	和	在后面	这	厚的	对冲	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .

the	kitchen	garden	.
这	厨房	花园	.

然后赶紧绕过房子拐角，躲到菜园茂密的树篱后面。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪpsi] — ['dʒɪm] ['vɛri] , ” ['bɑːbi] [θɔːt] , ['hɛzə˞teɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .

“	That	was	the	Gypsy	—	Jim	Varey	,	”	Bobby	thought	,	hesitating	before	the	house	.
“	那	曾是	这	吉普赛人	—	吉姆	各种	,	”	鲍比	想法	,	犹豫不决	前	这	房子	.

“那是吉普赛人——吉姆·瓦雷，”鲍比心想，在房子前犹豫了一下。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['hɔːntɪŋ] [dʒiː] [dʒiː] [fɔːr; fər] ?

“	What	is	he	haunting	Gee	Gee	for	?
“	什么	是	他	令人难忘	吉	吉	为了	?

“他为什么一直缠着吉吉？”

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ?

Ought	she	to	know	that	he	is	hanging	around	?
应该	她	到	知道	那	他	是	绞刑	大约	?

她应该知道他就在附近徘徊吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

”	But	the	girl	hesitated	about	going	in	and	speaking	to	the	teacher	.
”	但	这	女孩	犹豫了一下	关于	去	在	和	请讲	到	这	老师	.

“但是女孩犹豫着要不要进去和老师说话。”

[dʒiː] [dʒiː] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] .

Gee	Gee	,	she	considered	,	was	really	her	arch	-	enemy	.
吉	吉	,	她	经过考虑的	,	曾是	真的	她	拱	-	敌人	.

她心想，吉吉其实是她的死敌。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?

Why	should	she	try	to	shield	her	from	any	trouble	?
为什么	应该	她	尝试	到	盾	她	从	任何	麻烦	?

她为什么要保护她免受任何麻烦?

[ænd; ənd] , [tuː] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [maɪt] [nɑːt] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['praɪvət]

And	,	too	,	Miss	Carrington	might	not	thank	her	for	interfering	in	her	private
和	,	也	,	错过	卡灵顿	可能	不是	感谢	她	为了	干扰	在	她	私人的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

而且，卡林顿小姐可能也不会感谢她干涉自己的私事。

[soʊ] ['bɑːbi] [ræn][ɑːn] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . ['bɔːlistə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

So	Bobby	ran	on	home	and	told	Mrs	.	Ballister	where	she	was	going	,
所以	鲍比	跑	在	家	和	讲述	太太	.	巴利斯特	在哪里	她	曾是	去	,

于是，鲍比跑回家告诉巴利斯特太太她要去哪里。

['hʌdld] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bæg] , [kɪst] “ [ðə; ði] [kɪdz] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːm] [hɜːr; hər]

huddled	a	few	things	into	her	bag	,	kissed	“	the	kids	,	”	as	she	termed	her
蜷缩着	一个	很少	事物	进入	她	包	,	亲吻	“	这	孩子们	,	”	作为	她	称为	她

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

她把几样东西塞进包里，亲吻了她口中的“孩子们”(指她的姐妹们)。

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [iːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] : - [treɪn] [tuː; tə]

and	ran	off	for	the	station	,	there	to	meet	Eve	for	the	5	:	14	train	to
和	跑	离开	为了	这	车站	,	那里	到	见面	前夕	为了	这	5	:	-	火车	到

['kiːˌpɔːrt] .

Keyport	.
钥匙港	.

然后跑到车站，在那里与伊芙会合，一起搭乘 5:14 开往基波特的火车。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [blæk] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	while	she	waited	who	should	appear	but	that	black	-	faced	man	with	the
和	尽管	她	等待	WHO	应该	出现	但	那	黑色的	-	面对	男人	和	这

[goʊld] [huːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] — ['dʒɪm] ['vɛri] !

gold	hoops	in	his	ears	—	Jim	Varey	!
金子	篮球	在	他的	耳朵	—	吉姆	各种	!

正当她等待的时候，出现了一个黑脸男人，耳朵上戴着金耳环——吉姆·瓦雷！

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [sɔː] [hɜːr; hər] — ['bɑːbi] [nuː] [hiː; hi][dɪd] .

The	Gypsy	saw	her	—	Bobby	knew	he	did	.
这	吉普赛人	锯	她	—	鲍比	知道	他	做过	.

吉普赛人看见了她——鲍比知道他看见了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	he	paid	her	no	attention	,
但	他	有薪酬的	她	不	注意力	,

但他根本没理会她。

[slɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][menz] [ruːm] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'piərɪŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [iːv] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

slinking	into	the	men's	room	and	not	appearing	again	until	Eve	arrived	and	the
潜行	进入	这	男士	房间	和	不是	出现	再次	直到	前夕	到达的	和	这

[tuː] ['gɜːlz] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] .

two	girls	went	aboard	the	train	.
二	女孩们	去	船上	这	火车	.

他蹑手蹑脚地溜进男厕所，直到伊芙到来，两个女孩上了火车，他才再次出现。

[ðen] ['bɑːbi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .

Then	Bobby	saw	him	once	more	.
然后	鲍比	锯	他	一次	更多的	.

然后，鲍比又一次见到了他。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feloʊ] , [iːv] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['gɜːlz] [ɪr] .

“	Do	you	see	that	fellow	,	Eve	?	”	she	demanded	,	whispering	into	the	bigger	girl's	ear	.
“	做	你	看	那	同伴	,	前夕	?	”	她	要求	,	耳语	进入	这	大	女孩们	耳朵	.

“伊芙，你看到那个家伙了吗？”她低声在那个个子更高的女孩耳边问道。

“ [wʌt] ['feloʊ] ? ”

“	What	fellow	?	”
“	什么	同伴	?	”

“哪个家伙？”

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

['hiːz] [gɔːn] , ” [sed] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
he's gone , ” said Bobby , with a sigh .
他是 已消失 , ” 说 鲍比 , 和 一个 叹 .

“他走了,”鲍比叹了口气说。

“ [aɪ] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”
“ I feared he was following us . ”
” 我 害怕 他 曾是 下列的 我们 . ”

“我担心他会跟踪我们。”

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['kwiərid] [iːv] , ['ræðər] [sər'praɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] .
“ Whom do you mean ? ” queried Eve , rather surprised by her manner .
” 谁 做 你 意思是 ? ” 查询 前夕 , 相当 惊讶 经过 她 方式 .

“你指的是谁?”伊芙问道，对她的态度感到颇为惊讶。

“ ['dʒɪm] ['vɛri] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] . ”
“ Jim Varey , the Gypsy . ”
” 吉姆 各种 , 这 吉普赛人 . ”

“吉姆·瓦雷，吉普赛人。”

“ [waɪ] ! [ɪz][hiː; hi] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [iːv] .
“ Why ! is he about ? ” asked Eve .
” 为什么 ! 是 他 关于 ? ” 问 前夕 .

“怎么回事！他在哪儿?”伊芙问道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [kwiːn] [greɪs] ?
“ You mean the husband of Queen Grace ?
” 你 意思是 这 丈夫 的 女王 优雅 ?

“你是说格蕾丝王后的丈夫吗?”

[wel] , ['hiːz] [ə; eɪ][bæd] [eg] , [hiː; hi][ɪz] !
Well , he's a bad egg , he is !
出色地 , 他是 一个 坏的 蛋 , 他 是 !

他真是个坏蛋!

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [dɔːg] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
I hope he won't dog us to the house ,
我 希望 他 惯于 狗 我们 到 这 房子 ,

我希望他不会一路尾随我们到家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ðen] [wer] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl][ɪz] ['haɪdɪŋ] .
for he might learn then where that poor girl is hiding .
为了 他 可能 学习 然后 在哪里 那 贫穷的 女孩 是 隐藏 .

因为他或许能从中得知那个可怜的女孩躲在哪里。

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ['bɑːbi] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk]
” When they were in the car Bobby stuck her head out of the window to look
” 什么时候 他们 是 在 这 车 鲍比 卡住 她 头 出去 的 这 窗户 到 看
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
along the platform .
沿着 这 平台 .

“当他们坐在车里时，鲍比把头伸出窗外，沿着站台向外看去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['dʒɪm] ['vɛri] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;
She did not see Jim Varey in the crowd ;
她 做过 不是 看 吉姆 各种 在 这 人群 ;

她在人群中没有看到吉姆·瓦雷;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [kept] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

but	she	might	better	have	kept	in	her	head	—	for	he	saw	her	.
但	她	可能	更好的	有	保留	在	她	头	—	为了	他	锯	她	.

但她最好还是把这件事藏在心里——因为他看到了她。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wʌt] ['mɑːrgɪt] [sed]

CHAPTER	XIII	—	WHAT	MARGIT	SAID
章	十三	—	什么	玛吉特	说

第十三章——玛吉特说的话

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['setld] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [siːts] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɜːr'self] ,

The	two	girls	settled	back	into	their	seats	,	each	having	one	to	herself	,
这	二	女孩们	定居	后退	进入	他们的	座位	,	每个	拥有	一	到	她自己	,

两个女孩重新坐回座位上，一人一个座位。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪld] .

for	the	car	was	not	filled	.
为了	这	车	曾是	不是	已填	.

因为车里没装满东西。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [suːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [weɪ] .

Bobby	was	soon	laughing	and	joking	in	her	usual	way	.
鲍比	曾是	很快	笑	和	开玩笑	在	她	通常	方式	.

鲍比很快又像往常一样说说笑笑起来。

“ [ɪf] [aɪ][raɪd] ['bækwərd] [laɪk] [ðɪs] , [wɪl] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [juː; jʊ][duː] ,

“	If	I	ride	backward	like	this	,	will	I	get	to	the	same	place	you	do	,
”	如果	我	骑	落后	喜欢	这	,	将要	我	得到	到	这	相同的	地方	你	做	,

“如果我像这样倒着骑，我能到达和你一样的地方吗？”

[iːv] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

Eve	?	”	she	asked	.
前夕	?	”	她	问	.

“夏娃？”她问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [iːv] .

“	What	a	ridiculous	question	!	”	exclaimed	Eve	.
”	什么	一个	荒谬的	问题	!	”	惊呼	前夕	.

“真是个荒谬的问题！”伊芙惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skwɑːbz] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['jestərdeɪ] ['æskɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ] [mʌtʃ]

One	of	the	'	squabs	'	was	going	around	yesterday	asking	everybody	a	much
一	的	这	-	乳鸽	-	曾是	去	大约	昨天	问	大家	一个	很多

[mɔːr] ['fuːlɪʃ] [wʌn] . ”

more	foolish	one	.	”
更多的	愚蠢	一	.	”

昨天，其中一个“小家伙”到处问别人一个更愚蠢的问题。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	was	that	?	”
”	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ?
“ **Why , what was the largest island in the world before Australia was discovered ?**
“ 为什么 , 什么 曾是 这 最大 岛 在 这 世界 前 澳大利亚 曾是 发现 ?
” ['kwiərid] ['bɑːbi] , ['gɪglɪŋ] .
” **queried Bobby , giggling .**
” 查询 鲍比 , 咯咯笑 .

“为什么？在澳大利亚被发现之前，世界上最大的岛屿是哪里？”鲍比咯咯笑着问道。

“ [waɪ] — [waɪ] — [njʊ'faʊndlənd] , [pər'hæps] ? ”
“ **Why — why — Newfoundland , perhaps ? ”**
” 为什么 — 为什么 — 纽芬兰 , 也许 ? ”

“为什么——为什么——或许是纽芬兰？”

“ [noʊp] . ”
“ **Nope . ”**
” 没有 . ”

“没有。”

“ [ˌmædə'gæskər] ? ”
“ **Madagascar ? ”**
” 马达加斯加 ? ”

“马达加斯加？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['bɑːbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **No , ” said Bobby , shaking her head .**
” 不 , ” 说 鲍比 , 摇晃 她 头 .

“不，”鲍比摇着头说。

“ ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] [tə'geðər] ? ”
“ **England and Scotland together ? ”**
” 英格兰 和 苏格兰 一起 ? ”

“英格兰和苏格兰合并？”

“ [hʌ] ! [juː; jʊ] ['kudnt] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm]['veri] [wel] , ” [dʒɪəd] ['bɑːbi] .
“ **Huh ! You couldn't divide them very well , ” jeered Bobby .**
” 嗯 ! 你 不能 划分 他们 非常 出色地 , ” 嘲笑 鲍比 .

“哼！你根本分不清他们，”鲍比嘲笑道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['ænsər] . ”
“ **But that's not the answer . ”**
” 但 那就是 不是 这 回答 . ”

“但这并不是答案。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['aɪlənd] , [ðen] ?
“ **What was the biggest island , then ?**
” 什么 曾是 这 最大 岛 , 然后 ?

那么，最大的岛屿是哪个呢?

[aɪ] [gɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [sed] [iːv] .
I give , it up , ” said Eve .
我 给 , 它 向上 , ” 说 前夕 .

“我认输了，”伊芙说道。

“ [waɪ] , [ɔː'streɪliə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['tʃʌkld] ['bɑːbi] .
“ **Why , Australia , of course , ” chuckled Bobby .**
” 为什么 , 澳大利亚 , 的 课程 , ” 轻笑 鲍比 .

“当然是澳大利亚啦，”鲍比笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɪ'skʌvərd] .
“ **It was there all the time , even if it wasn't discovered .**
” 它 曾是 那里 全部 这 时间 , 甚至 如果 它 不是 发现 .

“它一直都在那里，即使没有被发现。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

"	**And**	**so**	**she**	**passed**	**the**	**time**	**without**	**betraying**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**a**	**very**
"	和	所以	她	通过了	这	时间	没有	背叛	这	事实	那	她	有	一个	非常

['sɪriəs] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɑːrgɪt][sælgoʊ] .

serious	**reason**	**for**	**wishing**	**to**	**see**	**and**	**talk**	**with**	**Margit**	**Salgo**	**.**
严肃的	原因	为了	祝	到	看	和	讲话	和	玛吉特	萨尔戈	.

“于是，她一边消磨时间，一边没有透露自己其实有一个非常严肃的理由想要见见玛吉特·萨尔戈并和她谈谈。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz][left] [ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['dʒɪm] ['vɛri] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**the**	**girls**	**left**	**the**	**train**	**they**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**Jim**	**Varey**	**got**	**out**	**of**	**the**
什么时候	这	女孩们	左边	这	火车	他们	有	不	主意	那	吉姆	各种	得到	出去	的	这

['smoʊkɪŋ] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

smoking	**car**	**on**	**the**	**wrong**	**side**	**from**	**the**	**station**	**and**	**hid**	**in**	**the**	**bushes**	**.**
吸烟	车	在	这	错误的	边	从	这	车站	和	隐藏	在	这	灌木丛	.

女孩们下火车时并不知道，吉姆·瓦雷从吸烟车厢里走错了方向，从车站的另一侧出来，躲进了灌木丛里。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] [sits] [pleɪs] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['dɔːgɪd]

When	**the**	**girls**	**started**	**across**	**the**	**fields**	**toward**	**the**	**Sitz**	**place**	**,**	**the**	**Gypsy**	**dogged**
什么时候	这	女孩们	开始	穿过	这	字段	朝向	这	坐	地方	,	这	吉普赛人	顽强

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

女孩们开始穿过田野向西茨家走去，吉普赛人就跟着她们。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [iːv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gest] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

In	**half**	**an**	**hour**	**Eve**	**and**	**her**	**guest**	**reached**	**the**	**house**	**,**
在	一半	一个	小时	前夕	和	她	客人	达到	这	房子	,

半小时后，夏娃和她的客人到达了房子。

['nevər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

never	**suspecting**	**that**	**they**	**had**	**been**	**the**	**subject**	**of**	**attention**	**.**
绝不	怀疑	那	他们	有	到过	这	主题	的	注意力	.

他们从未想到自己会成为关注的对象。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

Bobby	**was**	**welcome**	**at**	**the**	**farmhouse**	**.**
鲍比	曾是	欢迎	在	这	农家	.

鲍比受到了农舍的欢迎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['fɑːrmər] [sits] [daʊn] [ðeɪ]

She	**had**	**been**	**there**	**several**	**times**	**before**	**and**	**from**	**Farmer**	**Sitz**	**down**	**they**
她	有	到过	那里	一些	时代	前	和	从	农民	坐	向下	他们

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

enjoyed	**the**	**whimsical**	**,**
享受	这	异想天开	,

她之前去过那里好几次，从农夫西茨到其他人都很喜欢那里的奇趣氛围。

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [gɜːrl] .

irrepressible	**girl**	**.**
不可抑制的	女孩	.

活泼好动的女孩。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] “ [gʊd] [fʌn] ” [pʊt] ['bɑːbi] [ɑːn][hɜːr; hər] ['met(ə)l] , [dɪ'spaɪt]

The	expectation	that	she	would	be	“	good	fun	”	put	Bobby	on	her	mettle	,	despite
这	期待	那	她	会	是	“	好的	乐趣	”	放	鲍比	在	她	气概	,	尽管

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

the	fact	that	,
这	事实	那	,

尽管事实上并非如此，但人们期望她“能带来乐趣”，这让鲍比鼓起了勇气。

['siːkrətli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['tʃɪrf(ə)l] .

secretly	,	she	did	not	feel	cheerful	.
偷偷	,	她	做过	不是	感觉	快乐	.

她内心深处并不感到高兴。

['mɑːrgɪt][sælgoʊ][wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd] [siːmd] ['kɑːntent] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]

Margit	Salgo	was	better	and	seemed	content	enough	to	occupy	the
玛吉特	萨尔戈	曾是	更好的	和	似乎	内容	足够的	到	占据	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst] [iːvz] [oʊn] .

comfortable	bed	in	the	room	next	Eve's	own	.
舒服的	床	在	这	房间	下一个	夏娃的	自己的	.

玛吉特·萨尔戈的病情有所好转，她似乎很满足于躺在伊芙隔壁房间舒适的床上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['bɑːbi] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɜːrbd] .

She	knew	Bobby	immediately	,	and	looked	a	bit	disturbed	.
她	知道	鲍比	立即地	,	和	看起来	一个	少量	不安	.

她一眼就认出了鲍比，看起来有些心神不宁。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]

But	Bobby	gave	her	to	understand	that	she	had	told	nobody	about	what	the
但	鲍比	给予	她	到	理解	那	她	有	讲述	无人	关于	什么	这

['dʒɪpsi] [gɜːrl][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

Gypsy	girl	had	said	the	day	they	were	caught	together	in	the	rain	.
吉普赛人	女孩	有	说	这	天	他们	是	捕捉	一起	在	这	雨	.

但鲍比让她明白，她没有把那天他们一起淋雨时吉普赛女孩说的话告诉任何人。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks][ɑːr; ər][ə'bed] ,

“	But	to	-	night	,	when	the	other	folks	are	abed	,
”	但	到	-	夜晚	,	什么时候	这	其他	各位	是	阿贝德	,

“但今晚，当其他人都睡下之后，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [iːv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , ['mɑːrgɪt] ,

I	want	you	to	tell	Eve	and	me	what	you	care	to	about	yourself	,	Margit	,
我	想	你	到	告诉	前夕	和	我	什么	你	关心	到	关于	你自己	,	玛吉特	,

玛吉特，我想让你告诉我和伊芙，你最在意自己什么。

” [sed] ['bɑːbi] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	said	Bobby	,	when	the	others	were	out	of	the	room	.
”	说	鲍比	,	什么时候	这	其他的	是	出去	的	这	房间	.

“其他人离开房间后，鲍比说道。”

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

“	Perhaps	we	can	help	you	.
”	也许	我们	能	帮助	你	.

“或许我们可以帮到你。”

[ɔːl][wiː; wi]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

All	we	girls	are	interested	in	you	,	for	,	you	see	,
全部	我们	女孩们	是	感兴趣的	在	你	,	为了	,	你	看	,

我们所有女生都对你感兴趣，因为，你看，

[æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n][ʌv; əv][juː 'es] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz]

at	least	seven	of	us	saw	you	that	day	when	you	ran	away	from	your	friends
在	至少	七	的	我们	锯	你	那	天	什么时候	你	跑	离开	从	你的	朋友们

. ”
: ”
. ”

那天你从朋友身边跑开的时候，至少我们七个人都看到了你。

“ [noʊ] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] !

“	No	friends	of	mine	!
”	不	朋友们	的	矿	!

“没有我的朋友！”

[noʊ] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl] , [hæf] [ɪn] [fɪr] .

no	friends	of	mine	!	”	gasped	the	girl	,	half	in	fear	.
不	朋友们	的	矿	!	”	倒吸一口气	这	女孩	,	一半	在	害怕	.

“没有我的朋友！”女孩惊恐地喘息着说。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

You	tell	us	all	about	it	this	evening	,
你	告诉	我们	全部	关于	它	这	晚上	,

今晚请你把事情的来龙去脉都告诉我们。

” ['wɪspəd] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [ðen] [hwiskt] [aʊt] [tuː; tə] [help] [iːv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['duːtiz] .

”	whispered	Bobby	and	then	whisked	out	to	help	Eve	with	her	duties	.
”	低声说道	鲍比	和	然后	搅拌	出去	到	帮助	前夕	和	她	职责	.

“鲍比低声说道，然后迅速出去帮助伊芙处理她的工作。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [iːv] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd]

Not	that	she	was	of	much	help	when	she	followed	Eve	out	to	the	clean	and
不是	那	她	曾是	的	很多	帮助	什么时候	她	随后	前夕	出去	到	这	干净的	和

['mɑːdərn][bɑːrn] [wer] [iːv] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪks] [kaʊz] [tuː; tə] [mɪlk] ,

modern	barn	where	Eve	had	her	own	six	cows	to	milk	,
现代的	谷仓	在哪里	前夕	有	她	自己的	六	牛	到	牛奶	,

当她跟着伊芙来到干净现代的牛棚时，也没帮上什么忙。伊芙在那里养了六头奶牛，需要挤奶。

[waɪl] ['ɑːtoʊ][ɔːr][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [milkt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

while	Otto	or	the	hired	man	milked	the	rest	of	the	herd	.
尽管	奥托	或者	这	雇用	男人	挤奶	这	休息	的	这	一群	.

而奥托或雇工则负责挤其余牛的奶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .

But	she	was	amusing	.
但	她	曾是	有趣	.

但她很有趣。

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! ” [wʌz; wəz] ['bɑːbiːz] [fɜːrst] ['kɑːment] ,

“	Goodness	me	!	”	was	Bobby's	first	comment	,
”	善良	我	!	”	曾是	鲍比的	第一的	评论	,

“我的天哪！”这是鲍比的第一句话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][maɪld] - [aɪd] ['kæt(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn]

when	she	came	into	the	shed	and	saw	the	row	of	mild	-	eyed	cattle	standing	in
什么时候	她	来了	进入	这	棚	和	锯	这	排	的	温和的	-	眼睛	牛	常设	在

[ðer; ðər] [stɔːlz] .

their	stalls	.
他们的	摊位	.

当她走进牛棚，看到一排眼神温和的牛站在牛栏里时。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kaʊz] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] !
“ What a lot of cows — and every one of them chewing gum !
” 什么 一个 很多 的 牛 — 和 每一个 一 的 他们 咀嚼 胶 !

“好多牛啊——而且每头牛都在嚼口香糖！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Can you beat it ? ”
能 你 打 它 ? ”

你能打败它吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [tʃuːd]
“ What do you suppose Miss Carrington would say to a row of girls who chewed
” 什么 做 你 认为 错过 卡灵顿 会 说 到 一个 排 的 女孩们 WHO 咀嚼
[ðer; ðər] [kʌd] [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz] [ðiːz] ['bɔːsi] ?
their cud as seriously as these bossies ?
他们的 盘根错节 作为 严重地 作为 这些 老板们 ?

“你觉得卡林顿小姐会对一排像这些爱管闲事的女孩子说些什么呢？”

” [læft] [iːv] .
” laughed Eve .
” 笑了 前夕 .

“伊芙笑了。”

['bɑːbi] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [braʊz] , [skruːd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɪltɪd]
Bobby arched her brows , screwed up her mouth , and replied , in a stilted
鲍比 拱形 她 眉毛 , 螺丝 向上 她 嘴 , 和 回复 , 在 一个 僵硬的
['mænər] : “
manner : “
方式 : ”

鲍比挑了挑眉，抿紧了嘴唇，生硬地回答道：“

- [jʌŋ] ['leɪdiz] !
' Young ladies !
- 年轻的 女士们 !

“年轻的女士们！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] .
I am surprised .
我 是 惊讶 .

我很惊讶。

[duː][maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?
Do my eyes deceive me ?
做 我的 眼睛 欺骗 我 ?

是我眼花了吗?

[duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪt] [tuː; tə][wæg][jʊr; jər][dʒɔːz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['pʌblɪk] ?
Do you consider it polite to wag your jaws like that in public ?
做 你 考虑 它 有礼貌的 到 摇摆 你的 下颚 喜欢 那 在 民众 ?

你觉得在公共场合那样摇头晃脑很礼貌吗?

[faɪ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
Fie , for shame !
菲 , 为了 耻辱 !

呸，真丢人！

- [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] , ” ['ædɪd] ['bɑːbi] , ['læfɪŋ] .
' And much more to the same purpose , ” added Bobby , laughing .
- 和 很多 更多的 到 这 相同的 目的 , ” 额外 鲍比 , 笑 .

“还有很多其他用途，”鲍比笑着补充道。

“ [oʊ] , [dʒiː] [dʒiː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [pə'laɪtnəs] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] .

“	Oh	,	Gee	Gee	and	her	lessons	in	politeness	make	me	tired	.
”	哦	,	吉	吉	和	她	课程	在	礼貌	制作	我	疲劳的	.

“哦，吉吉和她教的礼貌课程让我感到厌倦。”

[ʃiːz] [soʊ] [pə'laɪt] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiːd] ['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] !

She's	so	polite	herself	that	she'd	even	return	a	telephone	call	!
她是	所以	有礼貌的	她自己	那	棚	甚至	返回	一个	电话	称呼	!

她本人非常有礼貌，甚至还会回电话！

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[wɒts] [ðɪs] ? ”

what's	this	?	”
是什么	这	?	”

这是什么?

“ [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] , ” [sed] [iːv] , [æz; əz] ['bɑːbi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] .

“	A	bridle	,	”	said	Eve	,	as	Bobby	took	it	down	from	its	hook	.
”	一个	辔	,	”	说	前夕	,	作为	鲍比	采取	它	向下	从	它是	钩	.

“是笼头，”伊芙说，鲍比正把它从钩子上取下来。

“ [oʊ] ! [ʃʊr] !

“	Oh	!	Sure	!
”	哦	!	当然	!

“哦！当然！”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ]['regjələr] [griːn] - [hɔːrn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['kʌntri] [θɪŋz] .

You	see	,	I'm	a	regular	green	-	horn	when	it	comes	to	country	things	.
你	看	,	我是	一个	常规的	绿色的	-	喇叭	什么时候	它	来	到	国家	事物	.

你看，我对乡村生活一窍不通。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ðə; ði][bɪt] .

Of	course	,	that's	the	bit	.
的	课程	,	那就是	这	少量	.

当然，这就是关键所在。

[bʌt; bət] [seɪ] !

But	say	!
但	说	!

但是等等！

[haʊ] [duː][juː; jʊ]['evər] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔrsəz] [maʊθ] ?

how	do	you	ever	get	it	into	the	horse's	mouth	?
如何	做	你	曾经	得到	它	进入	这	马匹	嘴	?

你如何才能让当事人听到你的话?

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [jɔːn] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .

I'd	have	to	wait	for	him	to	yawn	,	I	expect	,	”	and	she	laughed	.
ID	有	到	等待	为了	他	到	打哈欠	,	我	预计	,	”	和	她	笑了	.

“我估计得等他打哈欠才行，”她笑着说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [æt; ət] ['sʌpər] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

She	was	great	fun	at	supper	,	too	,	to	the	delight	of	the	family	.
她	曾是	伟大的	乐趣	在	晚餐	,	也	,	到	这	喜	的	这	家庭	.

晚饭时她也很有趣，让全家人都很高兴。

['ɑːtoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [meɪd] ['bɑːbi] ['veri] [geɪ] ;

Otto	,	with	his	queer	notions	of	the	English	language	,	made	Bobby	very	gay	;
奥托	,	和	他的	酷儿	概念	的	这	英语	语言	,	制成	鲍比	非常	同性恋	;

奥托对英语的古怪理解，让鲍比变得非常同性恋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]

and	the	young	man	complained	of	his	difficulties	with	the	English	language
和	这	年轻的	男人	抱怨	的	他的	困难	和	这	英语	语言

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['bɑːbi] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

just	for	the	sake	of	encouraging	Bobby	to	correct	his	speech	.
只是	为了	这	清酒	的	鼓励	鲍比	到	正确的	他的	演讲	.

这位年轻人抱怨自己的英语不好，只是为了鼓励鲍比纠正他的口语。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːgərəl] [vəːsiz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə]['ɑːˌtoʊz] [greɪt] [dɪ'laɪt] :

Finally	she	made	up	one	of	her	little	doggerel	verses	for	him	,	to	Otto's	great	delight	:
最后	她	制成	向上	一	的	她	小的	打油诗	诗句	为了	他	,	到	奥托的	伟大的	喜	:

最后，她为他即兴创作了一首打油诗，奥托非常高兴：

“ ['ɑːtoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][pæn] ,

“	Otto	saw	a	sausage	in	a	pan	,
〃	奥托	锯	一个	香肠	在	一个	平底锅	,

奥托看到平底锅里有一根香肠，

[hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ] [smelt] [ə; eɪ] - ['fraɪɪŋ] ;

He	smelled	a	smelt	a	-	frying	;
他	闻起来	一个	冶炼	一个	-	煎炸	;

他闻到了胡瓜鱼在煎炸的味道；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [daɪd]

He	saw	the	sheep	that	had	been	dyed
他	锯	这	羊	那	有	到过	染色

他看到了那些被染色的羊。

[lʊk] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['daɪɪŋ] .

Look	not	the	least	like	dying	.
看	不是	这	至少	喜欢	垂死	.

看起来一点也不像快要死了的样子。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hen] [sɪt][ɑːn][æn; ən] [eg] ,

“	He	saw	a	hen	sit	on	an	egg	,
〃	他	锯	一个	母鸡	坐	在	一个	蛋	,

他看到一只母鸡坐在蛋上，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [set] ;

Although	she	had	been	set	;
虽然	她	有	到过	放	;

虽然她已经做好了准备；

[hɜːrd] [iːv] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draɪ]

Heard	Eve	complain	of	being	dry
听到	前夕	抱怨	的	存在	干燥

听到伊芙抱怨说她太干了

[ðoʊ] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wet] .

Though	plainly	she	was	wet	.
尽管	显然	她	曾是	湿的	.

虽然她显然全身湿透了。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ,

“	He	looked	upon	the	window	pane	,
〃	他	看起来	之上	这	窗户	窗格	,

他望着窗玻璃，

[kwaɪt] [ʃʊr] [noʊ] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ;
Quite sure no pain it had ;
相当 当然 不 疼痛 它 有 ;

非常肯定它没有疼痛感；

[ðen] [said] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :
Then sighed , and shook his head , and said :
然后 叹了口气 , 和 摇晃 他的 头 , 和 说 :

他叹了口气，摇了摇头，说道：

- [dɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [pæd] ! -
' Dot English , she iss pad ! '
- 点 英语 , 她 问题 软垫 ! -

“Dot English，她是个垫子！”

” [gʊd] ['mɪsɪz] . [sits] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'laʊd] ['mɑːrgɪt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
” Good Mrs . Sitz had not allowed Margit to get out of bed ,
” 好的 太太 . 坐 有 不是 允许 玛吉特 到 得到 出去 的 床 ,

“善良的西茨太太不允许玛吉特下床。”

[bʌt; bət] [iːv] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [tʊk] ['sʌpər] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪ] .
but Eve and Bobby took supper in to the Gypsy girl on a tray .
但 前夕 和 鲍比 采取 晚餐 在 到 这 吉普赛人 女孩 在 一个 托盘 .

但伊芙和鲍比用托盘把晚餐送到了吉普赛女孩那里。

[ʃiː; ʃi] [prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,
She protested that she was not an invalid ,
她 抗议 那 她 曾是 不是 一个 无效的 ,

她抗议说自己并非残疾人，

[ænd; ənd] ['æftər] ['ɑːtoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , ['mɑːrgɪt] ,
and after Otto and the old folks had gone to bed , Margit ,
和 后 奥托 和 这 老的 各位 有 已消失 到 床 , 玛吉特 ,

奥托和老人们都睡下后，玛吉特

[wel] [ræpt] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmfərtər] ,
well wrapped in shawls and a comforter ,
出色地 包装 在 披肩 和 一个 棉被 ,

裹在披肩和被子里，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [iːvz] ['faɪər] .
came out to sit in a big chair before Eve's fire .
来了 出去 到 坐 在 一个 大的 椅子 前 夏娃的 火 .

出来坐在伊芙的火焰前的一把大椅子上。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] ['gɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪstfəli] .
“ I am not like you girls , ” she said , wistfully .
” 我 是 不是 喜欢 你 女孩们 , ” 她 说 , 怅然地 .

“我和你们女孩不一样，”她怅然地说。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːrn] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] , [eɪ] ?
“ You go to school and learn things out of books , eh ?
” 你 去 到 学校 和 学习 事物 出去 的 图书 , 嗯 ?

“你去学校从书本上学习知识，是吗？”

[wel] , [aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
Well , I never went to school .
出色地 , 我 绝不 去 到 学校 .

我从来没上过学。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðɪs] [bɪg] [ə'merɪkə] [ɪz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['kʌntri] .
And then , this big America is so different from my country .
和 然后 , 这 大的 美国 是 所以 不同的 从 我的 国家 .

而且，这个幅员辽阔的美国与我的国家截然不同。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . ”
You do not understand . ”
你 做 不是 理解 . ”

你不明白。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [əb'zɜːrvd] [iːv] , ['soʊbərli]
“ I guess I can understand something of what you mean , ” observed Eve , soberly
“ 我 猜测 我 能 理解 某物 的 什么 你 意思是 , ” 观察到 前夕 , 清醒地
.
:
.

“我想我能明白你的意思了，”伊芙严肃地说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [tuː] . ”
“ You see , we came from Europe , too . ”
“ 你 看 , 我们 来了 从 欧洲 , 也 . ”

“你看，我们也来自欧洲。”

“ [nɑːt][frʌm; frəm] ['hʌŋgəri] — ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] ? ” [kraɪd] ['mɑːrgɪt][sælgoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Not from Hungary — Austria - Hungary ? ” cried Margit Salgo , with excitement .
“ 不是 从 匈牙利 — 奥地利 - 匈牙利 ? ” 哭 玛吉特 萨尔戈 , 和 激动 .

“不是来自匈牙利——奥匈帝国？”玛格丽特·萨尔戈激动地喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] , ” [rɪ'plaɪd] [iːv] , ['smaɪlɪŋ] .
From Switzerland , ” replied Eve , smiling .
从 瑞士 , ” 回复 前夕 , 微笑 .

“我来自瑞士，”伊芙笑着回答。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [wen] [wiː; wi] [keɪm] , [soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
“ And I was very small when we came , so I do not remember much about
“ 和 我 曾是 非常 小的 什么时候 我们 来了 , 所以 我 做 不是 记住 很多 关于
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“我们来的时候我还很小，所以对那段经历没什么印象了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] ['oʊnli][læst] [jɪr] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɑːrgɪt] .
“ But I came only last year , ” explained Margit .
“ 但 我 来了 仅有的 最后的 年 , ” 解释 玛吉特 .

“但我去年才来，”玛吉特解释说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - — — ”
“ And I was given to the Vareys — — ”
“ 和 我 曾是 给定 到 这 - — — ”

“然后我就被送给了瓦雷一家——”

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
“ Goodness me !
“ 善良 我 !

“我的天哪！

[dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɑːbi] .
Don't talk that way , ” interrupted Bobby .
不 讲话 那 方式 , ” 中断 鲍比 .

“别那样说话，”鲍比打断道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [oʊnd] [baɪ] [ðoʊz] ['dʒɪpsiz] . ”

“	It	sounds	just	as	though	you	were	owned	by	those	Gypsies	.	”
”	它	声音	只是	作为	尽管	你	是	拥有	经过	那些	吉普赛人	.	”

“听起来你就像被那些吉普赛人奴役过一样。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , ” [sed] ['mɑːrgɪt] .

“	Well	,	it	is	so	,	”	said	Margit	.
”	出色地	,	它	是	所以	,	”	说	玛吉特	.

“嗯，确实如此，”玛吉特说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [tuː] .

“	I	am	a	Gypsy	,	too	.
”	我	是	一个	吉普赛人	,	也	.

“我也是吉普赛人。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][bɛ'læs][sælgoʊ] .

My	father	was	Belas	Salgo	.
我的	父亲	曾是	贝拉斯	萨尔戈	.

我父亲名叫贝拉斯·萨尔戈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

He	was	a	musician	—	a	wonderful	musician	,	I	believe	.
他	曾是	一个	音乐家	—	一个	精彩的	音乐家	,	我	相信	.

他是一位音乐家——我相信是一位非常优秀的音乐家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .

But	he	was	a	Gypsy	.
但	他	曾是	一个	吉普赛人	.

但他是个吉普赛人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni][ɑːr; ər][kɪn] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

And	all	the	Romany	are	kin	,	in	some	way	.
和	全部	这	罗姆人	是	亲属	,	在	一些	方式	.

所有罗姆人之间都有某种亲缘关系。

[ðiːz] - [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsiz] .

These	Vareys	are	English	Gypsies	.
这些	-	是	英语	吉普赛人	.

这些瓦雷人是英国吉普赛人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	are	kind	enough	to	me	.
他们	是	种类	足够的	到	我	.

他们对我很好。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [haɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

But	I	sure	believe	they	hide	from	me	who	I	am	.	”
但	我	当然	相信	他们	隐藏	从	我	WHO	我	是	.	”

但我确信他们都在向我隐瞒我的真实身份。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [iːv] , [ɪn] [sər'praɪz] , [ɔːl'ðoʊ] ['bɑːbi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ]

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	asked	Eve	,	in	surprise	,	although	Bobby	said	not	a
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	问	前夕	,	在	惊喜	,	虽然	鲍比	说	不是	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

“你这话是什么意思？”伊芙惊讶地问道，而鲍比却一言不发。

[bʌt; bət] ['lisnd] , ['iːgərli] .

but	listened	,	eagerly	.
但	听着	,	急切地	.

但他却认真地听着。

“ ['oʊnli][maɪ] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .

“	Only	my	father	,	you	see	,	was	a	Gypsy	.
”	仅有的	我的	父亲	,	你	看	,	曾是	一个	吉普赛人	.

“你知道，只有我父亲是吉普赛人。”

[maɪ] ['mʌðər] — — ”

My	mother	—	—	”
我的	母亲	—	—	”

我的母亲 - ”

“ [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] ['bɑːbi] , ['sʌd(ə)nli] .

“	Who	was	she	?	”	asked	Bobby	,	suddenly	.
”	WHO	曾是	她	?	”	问	鲍比	,	突然	.

“她是谁？”鲍比突然问道。

“ [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	I	—	I	do	not	know	.
”	我	—	我	做	不是	知道	.

“我……我不知道。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] — [noʊ] .

But	she	was	not	of	those	people	—	no	.
但	她	曾是	不是	的	那些	人们	—	不	.

但她不属于那些人——不。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	am	sure	of	that	.
我	是	当然	的	那	.

我对此确信无疑。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

She	died	when	I	was	very	little	.
她	死亡	什么时候	我	曾是	非常	小的	.

她去世的时候我还很小。

[aɪ] [went] [ə'baʊt] [ɪn] ['meni] [lændz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .

I	went	about	in	many	lands	with	my	father	.
我	去	关于	在	许多	土地	和	我的	父亲	.

我曾跟随父亲游历过许多国家。

[ðen] [hiː; hi] [daɪd] — ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

Then	he	died	—	very	suddenly	.
然后	他	死亡	—	非常	突然	.

然后他就去世了——非常突然。

['dʒɪpsi] [frendz] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] ['oʊvər] [hɪr] — [ɪn] [ə'merɪkə] .

Gypsy	friends	took	me	for	a	while	,	but	they	all	said	I	belonged	over	here	—	in	America	.
吉普赛人	朋友们	采取	我	为了	一个	尽管	,	但	他们	全部	说	我	属于	超过	这里	—	在	美国	.

吉普赛朋友们收留了我一段时间，但他们都说我应该留在这里——在美国。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] ['faɪnəli] . ”

So	they	sent	me	here	finally	.	”
所以	他们	发送	我	这里	最后	.	”

所以他们最终把我送到这里来了。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] , [ðen] , [pər'hæps] ? ” [sed] [iːv] , ['ʃruːdli] .

“	Your	mother	was	American	,	then	,	perhaps	?	”	said	Eve	,	shrewdly	.
”	你的	母亲	曾是	美国人	,	然后	,	也许	?	”	说	前夕	,	精明地	.

“那么，你母亲可能是美国人吧？”伊芙敏锐地问道。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .
“ That may be it .
“ 那 可能 是 它 .

“或许就是这样。”

[bʌt; bət] [ðiːz] - [ker] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [ˈrelətɪvz] , [seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ”
But these Vareys care nothing about my finding any relatives , save for one thing , ”
但 这些 - 关心 没有什么 关于 我的 寻找 任何 亲属 , 节省 为了 一 事物 , ”
[sed] [ˈmɑːrgɪt] ,
said Margit ,
说 玛吉特 ,

“但这些瓦雷人根本不在乎我是否能找到亲戚，除了一件事，”玛吉特说道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈgluːmɪli] .
shaking her head , gloomily .
摇晃 她 头 , 阴郁地 .

她沮丧地摇了摇头。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈbɑːbi] .
“ What is that ? ” asked Bobby .
“ 什么 是 那 ? ” 问 鲍比 .

“那是什么？”鲍比问道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] .
“ If there is money .
“ 如果 那里 是 钱 .

“如果有钱的话。”

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈmʌðɝz] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
They believe my mother's people might be rich , or something of the kind .
他们 相信 我的 母亲的 人们 可能 是 富有的 , 或者 某物 的 这 种类 .

他们认为我母亲那边可能很富有，或者类似的情况。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Then they would make them pay to get hold of me .
然后 他们 会 制作 他们 支付 到 得到 抓住 的 我 .

然后他们会让他们付出代价才能联系到我。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [maɪ] [ˈmʌðɝz] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem ˈiː] ? ” [ˈsloʊli] [ˈædɪd] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,
But suppose my mother's people do not want me ? ” slowly added the fugitive ,
但 认为 我的 母亲的 人们 做 不是 想 我 ? ” 缓慢地 额外 这 逃犯 ,
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“可是，如果我母亲那边的人不想要我呢？”逃亡者悲伤地缓缓补充道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðə; ði] - [hæv; həv] ? ” [æskt] [ˈbɑːbi] .
“ You are quite sure this is the idea the Vareys have ? ” asked Bobby .
“ 你 是 相当 当然 这 是 这 主意 这 - 有 ? ” 问 鲍比 .

“你确定这就是瓦雷兄弟的想法吗？”鲍比问道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] .
I heard them talking .
我 听到 他们 说 .

我听到他们在说话。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	saw	a	—	a	card	with	a	name	written	on	it	.
然后	我	锯	一个	—	一个	卡片	和	一个	姓名	书面	在	它	.

然后我看到一张卡片，上面写着一个名字。

[ðeɪ] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	said	,	when	they	were	looking	at	the	card	,	'	She	will	know	all	about	it	.
他们	说	,	什么时候	他们	是	寻找	在	这	卡片	,	-	她	将要	知道	全部	关于	它	.

他们看着卡片说："她会知道这一切的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

It	is	to	her	we	must	go	.
它	是	到	她	我们	必须	去	.

我们必须去见她。

- [soʊ][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] . ”

'	So	I	know	it	was	a	woman's	name	.	”
-	所以	我	知道	它	曾是	一个	女性的	姓名	.	”

所以我知道那是一个女人的名字。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] — [ɔːr] [sə'spekt] — [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['tiːtʃər]

“	But	how	did	you	know	—	or	suspect	—	that	the	name	was	that	of	any	teacher
”	但	如何	做过	你	知道	—	或者	怀疑	—	那	这	姓名	曾是	那	的	任何	老师

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ?

in	our	school	?
在	我们的	学校	?

“但是，你是如何知道——或者怀疑——这个名字是我们学校里任何一位老师的名字呢？”

” [di'mɑːndid] ['bɑːbi] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːvz] [sər'praɪz] .

”	demanded	Bobby	,	much	to	Eve's	surprise	.
”	要求	鲍比	,	很多	到	夏娃的	惊喜	.

“鲍比问道，这让伊芙大吃一惊。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] — [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðer; ðər][ə; eɪ][wɜːrd] — [baɪ] ['lɪsnɪŋ] .

I	learned	much	—	here	a	word	,	there	a	word	—	by	listening	.
我	学习	很多	—	这里	一个	单词	,	那里	一个	单词	—	经过	聆听	.

我通过聆听学到了很多东西——这里一个词，那里一个词。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sɛntərˌpɔrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [spiːtʃ]

I	knew	we	were	coming	to	Centerport	for	the	purpose	of	getting	speech
我	知道	我们	是	未来	到	中心港	为了	这	目的	的	获得	演讲

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['piːp(ə)l]

with	this	woman	whose	name	had	been	given	them	by	the	Hungarian	people
和	这	女士	谁	姓名	有	到过	给定	他们	经过	这	匈牙利	人们

[huː] [brɔːt] [ˌem 'iː]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . ”

who	brought	me	over	here	to	America	.	”
WHO	带来	我	超过	这里	到	美国	.	”

我知道我们来到森特波特的目的是要和这位女士交谈，她的名字是把我带到美国的匈牙利人告诉他们的。

“ [bʌt; bət] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd] [iːv] , [ɪn][væst] [ə'meɪzmənt] .

“	But	mercy	on	us	!	”	cried	Eve	,	in	vast	amazement	.
”	但	怜悯	在	我们	!	”	哭	前夕	,	在	广阔的	惊愕	.

“可怜我们吧！”夏娃惊愕地喊道。

“ [wʌt] [neɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	name	is	it	?	”
”	什么	姓名	是	它	?	”

它叫什么名字?

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [prəˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈbɑːbi] , [ˈɪnstəntli] .

“	**She**	**can't**	**explain**	**,**	**for**	**she**	**cannot**	**pronounce**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Bobby**	**,**	**instantly**	**.**
”	她	不能	解释	,	为了	她	不能	发音	它	,	”	说	鲍比	,	即刻	.

“她解释不了，因为她发不出那个音，”鲍比立刻说道。

“ [greɪs] , [ɔːr][ˈdʒɪm] [ˈvɛri] , [ˈnevər] [spoʊk] [ðə; ðiˈ] [neɪm] [əˈlaʊd] , ” [sed] [ˈmɑːrgɪt] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	**Grace**	**,**	**or**	**Jim**	**Varey**	**,**	**never**	**spoke**	**the**	**name**	**aloud**	**,**	**”**	**said**	**Margit**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**.**
”	优雅	,	或者	吉姆	各种	,	绝不	辐	这	姓名	大声	,	”	说	玛吉特	,	摇晃	她	头	.

“格蕾丝，或者说吉姆·瓦雷，从来没有大声说过这个名字，”玛吉特摇着头说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌeɪˈtiːn] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ðiˈ] [neɪm] .

“	**But**	**I**	**know**	**there**	**are**	**eighteen**	**letters**	**in**	**the**	**name**	**.**
”	但	我	知道	那里	是	十八	信件	在	这	姓名	.

但我知道这个名字有十八个字母。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] . ”

I	**counted**	**them**	**.**	**”**
我	计数	他们	.	”

我数过了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈtiːtʃər] [æt; ət] [ˈsentrəl] [haɪ] [hæz; həz] [ˌeɪˈtiːn] [ˈletərz] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”

“	**And**	**what**	**teacher**	**at**	**Central**	**High**	**has**	**eighteen**	**letters**	**in**	**her**	**name**	**?**	**”**
”	和	什么	老师	在	中央	高的	有	十八	信件	在	她	姓名	?	”

[ˈmɜːmɜːd] [iːv] ,

murmured	**Eve**	**,**
低声说道	前夕	,

“中央高中哪位老师的名字有十八个字母呢？”伊芙低声说道。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈbɑːbi] .

staring	**at**	**Bobby**	**.**
凝视	在	鲍比	.

盯着鲍比看。

[ˈbɑːbi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [roʊt] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtənz] [fʊl] [neɪm] [ˈsloʊli] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .

Bobby	**took**	**a**	**pencil**	**and**	**wrote**	**Miss**	**Carrington's**	**full**	**name**	**slowly**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**.**
鲍比	采取	一个	铅笔	和	写道	错过	卡灵顿	满的	姓名	缓慢地	在	一个	片	的	纸	.

鲍比拿起铅笔，慢慢地在一张纸上写下了卡林顿小姐的全名。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiˈ] [ˈdʒɪpsi] [gɜːrl] .

She	**put**	**it**	**before**	**the**	**Gypsy**	**girl**	**.**
她	放	它	前	这	吉普赛人	女孩	.

她把它放在吉普赛女孩前面。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [neɪm] ?

“	**Is**	**that**	**the**	**name**	**?**
”	是	那	这	姓名	?

“这就是它的名字吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [wen] [wiː; wi] [spoʊk] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] [ˈɔːlweɪz] [ˈspɛlz]
“ When we spoke together before I had forgotten that Miss Carrington always spells
“ 什么时候 我们 辐 一起 前 我 有 被遗忘的 那 错过 卡灵顿 总是 咒语
[hɜːr; hər] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [wen] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ɔːl] . ”
her middle name out in full when she writes it at all . ”
她 中间 姓名 出去 在 满的 什么时候 她 写 它 在 全部 . ”

“我们之前交谈时，我忘了卡林顿小姐在写名字时总是会把她的中间名完整地拼写出来。”

“ [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] ! ” [gɑːspt] [iːv] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈbɑːbi] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈgɜːlz] [feɪs]
“ Miss Carrington ! ” gasped Eve , and , like Bobby , looked in the Gypsy girl's face
“ 错过 卡灵顿 ! ” 倒吸一口气 前夕 , 和 , 喜欢 鲍比 , 看起来 在 这 吉普赛人 女孩们 脸
[ˈkwestʃənɪŋli] .
questioningly .
质疑地 .

“卡林顿小姐！”伊芙惊呼道，像鲍比一样，疑惑地看着吉普赛女孩的脸。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] — [əˈnʌðər] [ˈflɪtɪŋ]
CHAPTER XIV — ANOTHER FLITTING
章 十四 — 其他 飞掠

第十四章——又一次轻浮

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [naɪs] ? ” [æskt] [ˈmɑːrgɪt][sælgoʊ] , [ˈiːgərli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈsentrəl] [haɪ] [ˈgɜːlz] .
“ Is she nice ? ” asked Margit Salgo , eagerly , looking at the two Central High girls .
“ 是 她 好的 ? ” 问 玛吉特 萨尔戈 , 急切地 , 寻找 在 这 二 中央 高的 女孩们 .

“她人好吗？”玛吉特·萨尔戈急切地问道，目光落在中央高中的两名女生身上。

“ [bles] [ˌjuː ˈes] !
“ Bless us !
“ 保佑 我们 !

“保佑我们！”

” [ˈmʌtəd] [ˈbɑːbi] .
” muttered Bobby .
” 低声说道 鲍比 .

“鲍比低声说道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd][ˈleɪdi] , ” [sed] [iːv] , [ˈsɪriəsli] .
“ She is a very well educated lady , ” said Eve , seriously .
“ 她 是 一个 非常 出色地 受过教育 女士 , ” 说 前夕 , 严重地 .

“她是一位受过良好教育的女士，”伊芙严肃地说。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] .
“ I cannot tell whether you would like her .
“ 我 不能 告诉 无论 你 会 喜欢 她 .

我无法判断你是否会喜欢她。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrgɪt] ? ”
But — but do you really believe that she knows anything about you , Margit ? ”
但 — 但 做 你 真的 相信 那 她 知道 任何事物 关于 你 , 玛吉特 ? ”

但是——但是你真的认为她了解你吗，玛吉特?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [gɜːrl] , [ˈkwɪkli] .
“ I do not know how much she knows of me , ” said the Gypsy girl , quickly .
“ 我 做 不是 知道 如何 很多 她 知道 的 我 , ” 说 这 吉普赛人 女孩 , 迅速地 .

“我不知道她对我了解多少，”吉普赛女孩连忙说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的田径女队，(The Girls of Central High on Track and Field)

“ [bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [noʊz] .

“	But	of	my	mother's	people	she	knows	.
“	但	的	我的	母亲的	人们	她	知道	.

但她认识我母亲那边的人。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

That	I	am	sure	.
那	我	是	当然	.

这一点我确信无疑。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði] [kiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

She	—	she	holds	the	key	,	you	would	say	,	to	the	matter	.
她	—	她	持有	这	钥匙	,	你	会	说	,	到	这	事情	.

可以说，她掌握着解决问题的关键。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [ðə; ði] - [ɪk'spekt][tuː; tə] [get] ['mʌni] [fɔːr; fər]

It	is	through	her	,	I	am	sure	,	that	the	Vareys	expect	to	get	money	for
它	是	通过	她	,	我	是	当然	,	那	这	-	预计	到	得到	钱	为了

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

我确信，瓦雷一家是想通过她为我弄到钱的。

“ [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ? ” [gɑːspt] [iːv] .

“	To	sell	you	to	Miss	Carrington	?	”	gasped	Eve	.
“	到	卖	你	到	错过	卡灵顿	?	”	倒吸一口气	前夕	.

“把你卖给卡灵顿小姐？”伊芙倒吸一口凉气。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	I	do	not	know	,	”	replied	the	Gypsy	girl	,	shaking	her	head	.
“	我	做	不是	知道	,	”	回复	这	吉普赛人	女孩	,	摇晃	她	头	.

“我不知道，”吉普赛女孩摇着头回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .

“	But	there	is	money	to	be	made	out	of	me	,	I	know	.
“	但	那里	是	钱	到	是	制成	出去	的	我	,	我	知道	.

“但我知道，从我身上可以赚钱。”

[ænd; ənd] [kwiːn] [greɪs] [ɪz] — [ɪz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [get] ['mʌni] . ”

And	Queen	Grace	is	—	is	very	eager	to	get	money	.	”
和	女王	优雅	是	—	是	非常	渴望的	到	得到	钱	.	”

格蕾丝王后非常渴望得到钱财。

“ [ʃiːz] [ˌævə'rɪʃəs] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [iːv] , ['θɔːtfəli] .

“	She's	avaricious	,	is	she	?	”	said	Eve	,	thoughtfully	.
“	她是	贪婪	,	是	她	?	”	说	前夕	,	深思熟虑	.

“她很贪婪，是吗？”伊芙若有所思地说。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] - [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

But	Bobby	Hargrew's	mind	was	fixed	upon	another	phase	of	the	subject	.
但	鲍比	-	头脑	曾是	固定的	之上	其他	阶段	的	这	主题	.

但鲍比·哈格鲁的心思却放在了这个问题的另一个方面。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [æskt] , ['sɔːftli] :

She	took	Margit's	hand	and	asked	,	softly	:
她	采取	-	手	和	问	,	轻轻	:

她握住玛吉特的手，轻声问道：

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] , [dɪr] ? ”

“	What	was	your	mother's	name	,	dear	?	”
”	什么	曾是	你的	母亲的	姓名	,	亲爱的	?	”

亲爱的，你母亲叫什么名字?

“ [waɪ] — ['mædəm][sælgoʊ] . ”

“	Why	—	Madam	Salgo	.	”
”	为什么	—	女士	萨尔戈	.	”

“为什么——萨尔戈夫人？”

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] — [hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [neɪm] ?

“	But	her	first	name	—	her	intimate	name	?
”	但	她	第一的	姓名	—	她	亲密的	姓名	?

“但她的名字——她的昵称?

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [kɔːl][hɜːr; hər] ?

What	did	your	father	call	her	?
什么	做过	你的	父亲	称呼	她	?

你父亲叫她什么?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] ?

Do	you	not	remember	?
做	你	不是	记住	?

你不记得了吗?

” ['mɑːrgɪt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Margit	waited	a	moment	and	then	nodded	.
”	玛吉特	等待	一个	片刻	和	然后	点头	.

玛吉特等了一会儿，然后点了点头。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	understand	,	”	she	said	.
”	我	理解	,	”	她	说	.

“我明白了，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - . - ”

“	It	was	'	Annake	.	'	”
”	它	曾是	-	-	.	-	”

“是'安娜克'。”

“ [æn] ? ”

“	Anne	?	”
”	安妮	?	”

“安妮？”

“ [ɑː] , [jes] — [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrʃ] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrgɪt] .

“	Ah	,	yes	—	in	your	harsh	English	tongue	,	”	returned	Margit	.
”	啊	,	是的	—	在	你的	残酷的	英语	舌头	,	”	返回	玛吉特	.

“啊，是的——用你那生硬的英语来说，”玛吉特回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

“	But	why	do	you	ask	?
”	但	为什么	做	你	问	?

“但是你为什么这么问呢？”

” ['bɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] — [ðen] .

”	Bobby	was	not	willing	to	tell	her	that	—	then	.
”	鲍比	曾是	不是	愿意的	到	告诉	她	那	—	然后	.

“当时，鲍比不愿意告诉她这件事。”

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɑːrgɪt] , ” [iːv] [toʊld][hɜːr; hər] , ['suːðɪŋli] ,

“	At	any	rate	,	Margit	,	”	Eve	told	her	,	soothingly	,
”	在	任何	速度	,	玛吉特	,	”	前夕	讲述	她	,	舒缓地	,

“总之，玛吉特，”伊芙安慰她说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
“ you will stay here with us just as long as you like .
” 你 将要 停留 这里 和 我们 只是 作为 长的 作为 你 喜欢 .

“你想在这里待多久就待多久。”

” [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['nærˌeɪtɪd] [hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['sɛntərˌpɔrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz]
“ The girl had narrated her flight from Centerport when she saw the Gypsies
” 这 女孩 有 旁白 她 航班 从 中心港 什么时候 她 锯 这 吉普赛人
[ɪn] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] [hɜːr; hər] [daʊn] .
in that town and knew they would hunt her down .
在 那 镇 和 知道 他们 会 打猎 她 向下 .

“女孩讲述了她逃离森特波特镇的经历，当时她在镇上看到了吉普赛人，知道他们会追捕她。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi]['gɜːlz] [wɪl] [help] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [frendz] . ”
“ And we girls will help you find your friends . ”
” 和 我们 女孩们 将要 帮助 你 寻找 你的 朋友们 . ”

“我们女生会帮助你找到朋友。”

“ [ðɪs] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ” [spoʊk] ['mɑːrgɪt] , ['iːgərli] .
“ This Miss Carrington , ” spoke Margit , eagerly .
” 这 错过 卡灵顿 , ” 辐 玛吉特 , 急切地 .

“这位是卡林顿小姐，”玛吉特急切地说。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] .
“ She knows .
” 她 知道 .

她知道。

[aɪ][mʌst; məst] [miːt] [hɜːr; hər] .
I must meet her .
我 必须 见面 她 .

我一定要见见她。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
But do you not tell her anything about me .
但 做 你 不是 告诉 她 任何事物 关于 我 .

但你不要跟她说任何关于我的事。

[let] [ˌem 'iː] [miːt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ'self] . ”
Let me meet and judge her for myself . ”
让 我 见面 和 法官 她 为了 我 . ”

让我亲自见见她，再做判断。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [iːv] ,
“ Don't you think we'd better tell her something about you ? ” asked Eve ,
” 不 你 思考 我们会 更好的 告诉 她 某物 关于 你 ? ” 问 前夕 ,
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“你不觉得我们最好告诉她一些关于你的事吗？”伊芙若有所思地问道。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] , ['æŋkʃəsli] .
“ Perhaps she might not want to know me , ” replied the Gypsy girl , anxiously .
” 也许 她 可能 不是 想 到 知道 我 , ” 回复 这 吉普赛人 女孩 , 焦虑地 .

“或许她并不想认识我，”吉普赛女孩焦急地回答道。

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ Who am I ?
” WHO 是 我 ?

我是谁?

[ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni] !

A	**Romany**	**!**
一个	罗姆人	!

一个罗姆人!

[ɔːl] [juː; jʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni][foʊk] . ”

All	**you**	**other**	**people**	**look**	**down**	**on**	**the**	**Romany**	**folk**	**.**	**”**
全部	你	其他	人们	看	向下	在	这	罗姆人	民间	.	”

你们其他人都瞧不起罗姆人。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][pɑːrt]['dʒɪpsi] , ” [sed] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [i'vændʒiliːn] .

“	**Well**	**,**	**you**	**are**	**only**	**part**	**Gypsy**	**,**	**”**	**said**	**the**	**practical**	**Evangeline**	**.**
“	出色地	,	你	是	仅有的	部分	吉普赛人	,	”	说	这	实际的	伊万杰琳	.

“嗯，你只有一部分吉普赛血统，”务实的伊万杰琳说道。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] — [ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [seɪ] . ”

“	**And**	**your**	**father**	**was**	**an**	**educated**	**man**	**—**	**a**	**great**	**musician**	**,**	**you**	**say**	**.**	**”**
“	和	你的	父亲	曾是	一个	受过教育	男人	—	一个	伟大的	音乐家	,	你	说	.	”

“你说你父亲是一位受过良好教育的人——一位伟大的音乐家。”

“ ['ʃʊrli] ! ”

“	**Surely**	**!**	**”**
“	一定	!	”

“当然！”

“ [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [klæs] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	**Then**	**I**	**wouldn't**	**class**	**myself**	**with**	**people**	**who**	**would**	**chase**	**me**	**with**	**a**
“	然后	我	不会	班级	我	和	人们	WHO	会	追赶	我	和	一个

['blʌdhaʊnd] ,

bloodhound	**,**
寻血猎犬	,

“那我就不会把自己归类为那些会用猎犬追赶我的人了。”

[ænd; ənd]['oʊnli]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] [iːv] , ['sensəbli] .

and	**only**	**wanted**	**to**	**make**	**money**	**out**	**of**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Eve**	**,**	**sensibly**	**.**
和	仅有的	通缉	到	制作	钱	出去	的	我	,	”	说	前夕	,	明智地	.

“他们只是想从我身上赚钱，”伊芙理智地说。

“ [ɑː] ! [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni][foʊk][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] , [ðə; ði] - , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrgɪt] .

“	**Ah**	**!**	**but**	**all**	**the**	**Romany**	**folk**	**are**	**not**	**like**	**,**	**the**	**Vareys**	**,**	**”**	**returned**	**Margit**	**.**
“	啊	!	但	全部	这	罗姆人	民间	是	不是	喜欢	,	这	-	,	”	返回	玛吉特	.

“啊！但是并不是所有罗姆人都像瓦雷人那样，”玛吉特回答道。

[iːv] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

Eve	**would**	**not**	**allow**	**the**	**girl**	**to**	**talk**	**until**	**late**	**,**
前夕	会	不是	允许	这	女孩	到	讲话	直到	晚的	,

直到很晚，伊芙才允许那个女孩说话。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] .

for	**her**	**experience**	**in**	**the**	**swamp**	**had**	**been**	**most**	**exhausting**	**.**
为了	她	经验	在	这	沼泽	有	到过	最多	精疲力竭	.

她在沼泽中的经历让她筋疲力尽。

[ðeɪ] ['bʌndəld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][bed] ,

They	**bundled**	**her**	**into**	**bed**	**,**
他们	捆绑式	她	进入	床	,

他们把她塞进被窝里，

[ænd; ənd] [leɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [pʊr] ['kloʊðɪŋ] — [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [sits] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd]

and	laid	all	her	poor	clothing	—	which	Mrs	.	Sitz	had	washed	and	ironed
和	铺设	全部	她	贫穷的	衣服	—	哪个	太太	.	坐	有	洗过	和	熨烫过的

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] — [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

with	her	own	hands	—	on	the	chair	beside	her	.
和	她	自己的	双手	—	在	这	椅子	旁	她	.

她把所有简陋的衣服——都是西茨太太亲手洗熨的——都放在旁边的椅子上。

['bɑːbi] [hæd; həd] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

Bobby	had	one	more	question	to	ask	the	Gypsy	girl	before	she	went	to	sleep	,
鲍比	有	一	更多的	问题	到	问	这	吉普赛人	女孩	前	她	去	到	睡觉	,

在吉普赛女孩睡觉之前，鲍比还有最后一个问题要问她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt] [ɪn] ['siːkrət] .

and	she	asked	that	in	secret	.
和	她	问	那	在	秘密	.

她偷偷地提了这个问题。

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['vɛri] ['wʊmən] — [ðæt] ['dʒɪpsi] [kwiːn] — [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

“	How	did	that	Varey	woman	—	that	Gypsy	queen	—	know	so	much	about	me	,	and
“	如何	做过	那	各种	女士	—	那	吉普赛人	女王	—	知道	所以	很多	关于	我	,	和

[ə'baʊt] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] ,

about	Laura	Belding	,
关于	劳拉	贝尔丁	,

“那个叫瓦雷的女人——那个吉普赛女王——怎么会那么了解我，了解劳拉·贝尔丁呢？”

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ? ”

and	our	affairs	?	”
和	我们的	事务	?	”

我们的事情呢?

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrgɪt] , ['sliːpɪli] .

“	Did	she	?	”	returned	Margit	,	sleepily	.
“	做过	她	?	”	返回	玛吉特	,	昏昏欲睡地	.

“她真的吗？”玛吉特睡眼惺忪地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʌn] !

“	She	is	a	sharp	one	!
“	她	是	一个	锋利的	一	!

她很精明!

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] - [hæv; həv] [wɜːrkt] [θruː] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

But	,	then	,	the	Vareys	have	worked	through	this	part	of	the	country	for	years
但	,	然后	,	这	-	有	工作	通过	这	部分	的	这	国家	为了	年

[ænd; ənd] ['jɪrz] .

and	years	.
和	年	.

但是，瓦雷家族在这个地区已经耕耘多年了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	is	why	I	was	given	to	them	,	I	think	.
那	是	为什么	我	曾是	给定	到	他们	,	我	思考	.

我想，这就是我被送给他们的原因。

[pər'hæps] [greɪs] ['vɛri] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['sɛntərˌpɔrt] ['meni] [taɪmz] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

Perhaps	Grace	Varey	has	been	to	Centerport	many	times	—	I	do	not	know	.
也许	优雅	各种	有	到过	到	中心港	许多	时代	—	我	做	不是	知道	.

格蕾丝·瓦雷或许去过森特波特很多次——我不知道。

[wiː; wi] ['roʊməni; 'rɑːməni] [foʊk] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [jes] !

We	Romany	folk	pick	up	all	sorts	of	information	—	yes	!
我们	罗姆人	民间	挑选	向上全部	排序	的	信息	—	是的	!	

我们罗姆人会收集各种各样的信息——没错!

〃 ['bɑːbi] [stoʊl] ['ɪntuː] [bed] [bɪ'saɪd] [iːv] .

〃	Bobby	stole	into	bed	beside	Eve	.
〃	鲍比	偷窃	进入	床	旁	前夕	.

鲍比偷偷溜到伊芙身边的床上。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] —

She	could	not	sleep	for	some	time	;	but	finally	her	eyes	closed	and	—
她	可以	不是	睡觉	为了	一些	时间	;	但	最后	她	眼睛	关闭	和	—

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] ,

for	some	hours	,
为了	一些	小时	,

她好一阵子都睡不着；但最终她闭上了眼睛，接下来的几个小时里，

[ɔːr] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [wɪtʃ] — [ʃiː; ʃi] [slept] .

or	some	minutes	,	she	never	knew	which	—	she	slept	.
或者	一些	分钟	,	她	绝不	知道	哪个	—	她	睡着了	.

或者几分钟，她也不知道是几分钟还是几分钟——她睡着了。

[ðen] , [ə; eɪ] ['dɔgz] ['haʊlɪŋ] [broʊk] [hɜːr; hər] [rest] .

Then	,	a	dog's	howling	broke	her	rest	.
然后	,	一个	狗的	嚎叫	打破	她	休息	.

这时，一声狗吠打破了她的睡眠。

['bɑːbi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Bobby	sat	up	and	listened	.
鲍比	卫星	向上	和	听着	.

鲍比坐起身来，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['dɔgz] ['mɔːrnf(ə)l] ['haʊlɪŋ] ['saʊndɪd] ['nɪrər] .

The	dog's	mournful	howling	sounded	nearer	.
这	狗的	悲哀	嚎叫	听起来	更近	.

狗凄厉的嚎叫声越来越近了。

[sʌm; səm] [dɔːg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sits] ['premɪsɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['sævɪdʒ] [bɑːks] .

Some	dog	about	the	Sitz	premises	answered	with	several	savage	barks	.
一些	狗	关于	这	坐	前提	回答	和	一些	野蛮的	树皮	.

Sitz 住所附近有一条狗发出了几声凶狠的吠叫作为回应。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['sɪti] [gɜːrl] [drɑːpt] [bæk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['piləuz] [ə'gen] .

But	,	as	nothing	followed	,	the	city	girl	dropped	back	upon	her	pillows	again	.
但	,	作为	没有什么	随后	,	这	城市	女孩	掉落	后退	之上	她	枕头	再次	.

但是，之后什么也没发生，这位城里姑娘又倒回了枕头上。

[ðə; ði] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [haʊ'evər] , [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

The	night	noises	of	the	country	,	however	,	disturbed	her	.
这	夜晚	噪音	的	这	国家	,	然而	,	不安	她	.

然而，乡村夜晚的喧嚣声却让她心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] ['saʊndli] .

She	could	not	sleep	soundly	.
她	可以	不是	睡觉	稳固地	.

她无法安稳入睡。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] — [ænd; ənd] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ]

Once	she	thought	she	heard	voices	—	and	so	clearly	that	it	seemed	as	though
一次	她	想法	她	听到	声音	—	和	所以	清楚地	那	它	似乎	作为	尽管

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

they	must	be	in	the	bedroom	.
他们	必须	是	在	这	卧室	.

她曾一度觉得听到了人声——而且声音非常清晰，仿佛是从卧室里传出来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] .

But	it	was	still	dark	.
但	它	曾是	仍然	黑暗的	.

但天色仍然很暗。

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi][əˈstə:] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈaʊər] .

Nobody	could	be	astir	,	she	told	herself	,	at	such	a	dark	hour	.
无人	可以	是	搅拌	,	她	讲述	她自己	,	在	这样的	一个	黑暗的	小时	.

她告诉自己，在这样黑暗的时刻，没有人会动弹。

[ə; eɪ] [ˈruːstər] [kroʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] .

A	rooster	crowed	,	and	then	several	others	followed	.
一个	公鸡	人群	,	和	然后	一些	其他的	随后	.

一只公鸡啼鸣，随后又有几只公鸡跟了上来。

[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [əˈgen] [ˈsloʊli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæntɪklɪrz] .

She	fell	asleep	again	slowly	counting	the	chanticleers	.
她	跌倒	睡着了	再次	缓慢地	计数	这	公鸡	.

她一边慢慢数着公鸡，一边又睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˈsʌd(ə)nli] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] — [iːv] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] :

And	then	—	suddenly	,	it	seemed	—	Eve	was	shaking	her	and	calling	in	her	ear	:
和	然后	—	突然	,	它	似乎	—	前夕	曾是	摇晃	她	和	呼叫	在	她	耳朵	:

然后——仿佛突然之间——夏娃摇晃着她，在她耳边喊道：

“ [oʊ] , [ˈbɑːbi] ! [ˈbɑːbi] !

“	Oh	,	Bobby	!	Bobby	!
”	哦	,	鲍比	!	鲍比	!

“哦，鲍比！鲍比！”

[weɪk] [ʌp] — [duː] !

Wake	up	—	do	!
唤醒	向上	—	做	!

醒醒——行动起来！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?

What	do	you	suppose	has	happened	?
什么	做	你	认为	有	发生	?

你觉得发生了什么事?

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .

”	It	was	broad	daylight	.
”	它	曾是	广阔	日光	.

“当时是光天化日之下。”

[iːv] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [gɜːrl][wʌz; wəz]['oʊpən] .

Eve	was	more	than	half	dressed	and	the	door	between	their	room	and	that	occupied	by	the	Gypsy	girl	was	open	.
前夕	曾是	更多的	比	一半	穿着	和	这	门	之间	他们的	房间	和	那	占领	经过	这	吉普赛人	女孩	曾是	打开	.

伊芙已经穿好了一半多的衣服，她们房间和吉普赛女孩住的房间之间的门是开着的。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [gɑːspt] [ˈbɑːbi] .

“	What's	the	matter	?	”	gasped	Bobby	.
”	是什么	这	事情	?	”	倒吸一口气	鲍比	.

“出什么事了？”鲍比喘着气问道。

“ [ʃiːz] [gɔːn] ! ” [weɪld] [iːv] .
“ She's gone ! ” wailed Eve .
” 她是 已消失 ! ” 哀嚎 前夕 .

“她走了！”伊芙哭喊道。

“ [huːz] [gɔːn] ? ” [ænd; ənd] ['bɑːbi] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
“ Who's gone ? ” and Bobby leaped out of bed .
” 谁是 已消失 ? ” 和 鲍比 跳跃 出去 的 床 .

“谁走了？”鲍比猛地从床上跳了起来。

“ [ðæt] [gɜːrl] .
“ That girl .
” 那 女孩 .

“那个女孩。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Out of the window .
出去 的 这 窗户 .

从窗户往外看。

[ʃiːz] [rʌn] [ə'weɪ] !
She's run away !
她是 跑步 离开 !

她逃跑了！

” ['bɑːbi] [ræn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Bobby ran to look into the room .
” 鲍比 跑 到 看 进入 这 房间 .

鲍比跑进房间往里看。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæʃ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪndz] [waɪd] ['oʊpən] .
The window sash was up and the blinds wide open .
这 窗户 窗扇 曾是 向上 和 这 百叶窗 宽的 打开 .

窗扇升起，百叶窗大开。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [slept] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
The girls had slept on the ground floor ,
这 女孩们 有 睡着了 在 这 地面 地面 ,

女孩们睡在一楼。

[ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld] ['fɑːrmhaʊs] .
and alone in this wing of the rambling old farmhouse .
和 独自的 在 这 翼 的 这 漫无边际 老的 农家 .

他独自一人待在这座古老农舍的侧翼里。

“ [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ? ” [di'mɑːndid] ['bɑːbi] , ['sloʊli] .
“ What did she run away for ? ” demanded Bobby , slowly .
” 什么 做过 她 跑步 离开 为了 ? ” 要求 鲍比 , 缓慢地 .

“她为什么要逃跑？”鲍比缓缓问道。

“ [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ['kudnt] [ʃiː; ʃi] ?
“ She could have walked away , had she wanted to , couldn't she ?
” 她 可以 有 步行 离开 , 有 她 通缉 到 , 不能 她 ?

“如果她想走，她完全可以离开，不是吗？”

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɜːr; hər] . ”
Nobody would have stopped her . ”
无人 会 有 停止 她 . ”

没有人会阻止她。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔːn] ! ” [kraɪd] [iːv] .
“ But she's gone ! ” cried Eve .
” 但 她是 已消失 ! ” 哭 前夕 .

“可是她走了！”伊芙喊道。

“ [soʊ][aɪ] [siː] ， ” ['bɑːbi] [əd'mɪtɪd] ， ['grɪmli] .
“ So I see , ” Bobby admitted , grimly .
“ 所以 我 看 ， ” 鲍比 承认 ， 阴沉地 .

“我明白了，”鲍比神情严肃地承认道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet] ！ ”
“ She didn't go of her own free will , you can just bet ! ”
“ 她 没有 去 的 她 自己的 自由的 将要 ， 你 能 只是 赌注 ！ ”

“她绝对不是自愿去的，这一点毋庸置疑！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ， ” [kraɪd] [iːv] ， ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ I didn't think of that , ” cried Eve , running to the window .
“ 我 没有 思考 的 那 ， ” 哭 前夕 ， 跑步 到 这 窗户 .

“我没想到这一点！”伊芙喊道，然后跑到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ，
It was a beautiful Sunday morning ,
它 曾是 一个 美丽的 星期日 早晨 ，

那是一个美好的星期天早晨。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fɑːrmər][foʊk] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] [ɪn][bed][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
and even farmer folk remain an hour longer in bed on that day .
和 甚至 农民 民间 保持 一个 小时 更长 在 床 在 那 天 .

就连农民们那天也会多睡一个小时。

[ðə; ði] [sʌn] ， [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] ， [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] ['klɪrli] .
The sun , which had just risen , revealed the hillside fields and pastures clearly .
这 太阳 ， 哪个 有 只是 升起 ， 揭晓 这 山坡 字段 和 牧场 清楚地 .

太阳刚刚升起，清晰地映照出山坡上的田野和牧场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [saɪt] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɝːlz] [ɪ'skeɪp] ，
There was not an object in sight which suggested the missing girl's escape ,
那里 曾是 不是 一个 目的 在 视线 哪个 建议 这 丢失的 女孩们 逃脱 ，

周围没有任何迹象表明失踪女孩曾逃跑。

['seɪvɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
saving just beneath the window .
保存 只是 下面 这 窗户 .

把钱存到窗户正下方。

[ðer; ðər] ['sevrəl] [plæŋks][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] ，
There several planks had been laid upon the soft earth ,
那里 一些 木板 有 到过 铺设 之上 这 柔软的 地球 ，

松软的泥土上铺着几块木板。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [pæθ] .
to make a walk to the hard path .
到 制作 一个 走 到 这 难的 小路 .

走上艰难的道路。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər]['mɑːrgɪt][sælgoʊ] ,
This had been done by those who had come after Margit Salgo ,
这 有 到过 完毕 经过 那些 WHO 有 来 后 玛吉特 萨尔戈 ，

这是玛吉特·萨尔戈之后的人所做的事情。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [fuːt'prints] .
so as to leave no footprints .
所以 作为 到 离开 不 脚印 .

不留任何痕迹。

[iːv] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd]['ɑːtoʊ] .
Eve finished dressing in a hurry and ran to tell her parents and Otto .
前夕 完成的 敷料 在 一个 匆忙 和 跑 到 告诉 她 父母 和 奥托 .

伊芙匆匆穿好衣服，跑去告诉她的父母和奥托。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sits] [slept] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Sitz	slept	at	the	other	end	of	the	house	,
先生	.	和	太太	.	坐	睡着了	在	这	其他	结尾	的	这	房子	,

西茨夫妇睡在房子的另一头。

[ænd; ənd]['ɑːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

and	Otto	and	the	hired	man	on	the	floor	above	.
和	奥托	和	这	雇用	男人	在	这	地面	多于	.

还有楼上的奥托和雇工。

[huː'evər] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [ðə; ði][gɜːrl] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] — [hæd; həd]

Whoever	had	kidnapped	the	girl	—	for	such	it	seemed	to	be	—	had
谁	有	被绑架	这	女孩	—	为了	这样的	它	似乎	到	是	—	有

[wɜːrkt] ['veri] ['sɜːrkəmspektli] .

worked	very	circumspectly	.
工作	非常	谨慎地	.

绑架女孩的人——看起来确实如此——行事非常谨慎。

[ðə; ði] ['wɑːtʃdɔːg] , [tʃeɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hʌtʃ] ,

The	watchdog	,	chained	by	his	hutch	,
这	监督机构	,	连锁	经过	他的	笼	,

那只看门狗，被铁链拴在狗舍旁。

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['rʌbər] [bænd] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][soʊ] [ðæt]

had	been	caught	and	a	strong	rubber	band	fastened	about	his	jaws	so	that
有	到过	捕捉	和	一个	强的	橡皮	乐队	系紧	关于	他的	下颚	所以	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bɑːrk] .

he	could	not	bark	.
他	可以	不是	吠	.

它被抓住了，嘴巴被一根结实的橡皮筋绑住，这样它就叫不出声了。

[ðɪs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ'ɔdɜ-z] .

This	had	evidently	been	the	first	work	of	the	marauders	.
这	有	显然	到过	这	第一的	工作	的	这	乱兵	.

这显然是劫掠者们的第一项行动。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] .

Then	they	had	gone	about	taking	out	the	girl	coolly	enough	.
然后	他们	有	已消失	关于	采取	出去	这	女孩	冷静地	足够的	.

然后他们就镇定自若地把那个女孩带走了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [fuːt'prints] ['eniwer] .

There	were	few	footprints	anywhere	.
那里	是	很少	脚印	任何地方	.

周围几乎看不到什么脚印。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [wer] [ə; eɪ]['wægən][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

And	in	the	roadway	they	found	where	a	wagon	had	been	turned	around	.
和	在	这	道路	他们	成立	在哪里	一个	车皮	有	到过	转向	大约	.

他们在路边发现了一辆马车掉头的地方。

[ɪn] [ðɪs] ['wægən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] , ['mɑːrgɪt][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] ,

In	this	wagon	,	it	was	likely	,	Margit	had	been	carried	away	,
在	这	车皮	,	它	曾是	可能	,	玛吉特	有	到过	携带	离开	,

玛吉特很可能就是被装在这辆马车里带走的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] .

and	it	had	started	along	the	road	in	the	direction	of	Centerport	.
和	它	有	开始	沿着	这	路	在	这	方向	的	中心港	.

它沿着通往森特波特方向的道路开始。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər] [ə'gen] , ” [said] ['bɑːbi] .

“	**They**	**have**	**got**	**her**	**again**	**,**	**”**	**sighed**	**Bobby**	**.**
”	他们	有	得到	她	再次	,	”	叹了口气	鲍比	.

“他们又把她抓走了，”鲍比叹了口气。

“ [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [haɪd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . ”

“	**And**	**goodness**	**only**	**knows**	**what**	**they**	**will**	**do**	**with**	**her**	**,**	**or**	**where**	**they**	**will**	**hide**	**her**	**away**	**.**	**”**
”	和	善良	仅有的	知道	什么	他们	将要	做	和	她	,	或者	在哪里	他们	将要	隐藏	她	离开	.	”

“天知道他们会对她做什么，或者把她藏在哪里。”

“ [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ə'gen] , ” ['ventʃərd] [iːv] .

“	**Perhaps**	**we**	**will**	**never**	**see**	**the**	**poor**	**girl**	**again**	**,**	**”**	**ventured**	**Eve**	**.**
”	也许	我们	将要	绝不	看	这	贫穷的	女孩	再次	,	”	冒险	前夕	.

“或许我们再也见不到那个可怜的女孩了，”伊芙试探着说。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

But	**Bobby**	**did**	**not**	**believe**	**that**	**.**
但	鲍比	做过	不是	相信	那	.

但鲍比并不相信这一点。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

She	**knew**	**now**	**,**	**for**	**sure**	**,**
她	知道	现在	,	为了	当然	,

她现在确信无疑了。

[ðæt] ['mɑːrgɪt][sælgoʊ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

that	**Margit**	**Salgo**	**was**	**in**	**some**	**manner**	**closely**	**connected**	**with**	**the**	**private**	**affairs**	**of**	**Miss**	**Carrington**	**.**
那	玛吉特	萨尔戈	曾是	在	一些	方式	密切	连接	和	这	私人的	事务	的	错过	卡灵顿	.

玛吉特·萨尔戈与卡林顿小姐的私事有着某种密切的联系。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ænd; ənd]['mɑːrgɪt] [wʊd] [ə'pɪr] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ə'gen] .

She	**was**	**sure**	**that**	**both**	**the**	**Gypsies**	**and**	**Margit**	**would**	**appear**	**near**	**the**	**high**	**school**	**again**	**.**
她	曾是	当然	那	两个都	这	吉普赛人	和	玛吉特	会	出现	靠近	这	高的	学校	再次	.

她确信吉普赛人和玛吉特还会再次出现在高中附近。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ə'nʌðər] ['raɪv(ə)lri] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

CHAPTER	**XV**	**—**	**ANOTHER**	**RIVALRY**	**ON**	**THE**	**FIELD**
章	十五	—	其他	对抗	在	这	场地

第十五章——赛场上的另一场较量

[iːv] [sits] [hæd; həd][noʊ]['raɪv(ə)l][æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] ;

Eve	**Sitz**	**had**	**no**	**rival**	**at**	**Central**	**High**	**when**	**it**	**came**	**to**	**putting**	**the**	**shot**	**;**
前夕	坐	有	不	竞争对手	在	中央	高的	什么时候	它	来了	到	推杆	这	射击	;

在中央高中，伊芙·西茨在投篮方面没有对手；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪd]['ɔːlmoʊst] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [iːv] .

but	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**girls**	**who**	**essayed**	**the**	**broad**	**jump**	**—**	**and**	**some**	**did**	**almost**	**if**	**not**	**quite**	**as**	**well**	**as**	**Eve**	**.**
但	那里	是	很多	的	女孩们	WHO	尝试	这	广阔	跳	—	和	一些	做过	几乎	如果	不是	相当	作为	出色地	作为	前夕	.

但有很多女孩尝试了跳远——有些女孩的成绩几乎和伊芙一样好，即使不是完全一样好。

['noʊtəbli] [luː] ['pɑːtər] , [ə; eɪ]['siːniər] [huː] ['præktɪst] [ə'sɪdʒuəsli] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['meni]

Notably	Lou	Potter	,	a	senior	who	practiced	assiduously	and	who	had	many
尤其	卢	波特	,	一个	高级的	WHO	练习	勤勉地	和	WHO	有	许多

[frendz] [huː] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

friends	who	believed	she	would	,
朋友们	WHO	相信	她	会	,

值得一提的是，高年级学生卢·波特（Lou Potter）刻苦练习，她的许多朋友都相信她会取得成功。

[ɪn][ðə; ði][end] , [best][ðə; ði] [swɪs] [gɜːrl] .

in	the	end	,	best	the	Swiss	girl	.
在	这	结尾	,	最好的	这	瑞士	女孩	.

最终，瑞士女孩胜出。

“ [ðə; ði] [miːt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [jet] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv] ['luːz] [frendz] [tuː; tə] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] .

“	The	meet	is	a	long	way	off	yet	,	”	said	one	of	Lou's	friends	to	Laura	Belding	.
“	这	见面	是	一个	长的	方式	离开	然而	,	”	说	一	的	lou's	朋友们	到	劳拉	贝尔丁	.

“离聚会还有很长时间呢，”卢的一个朋友对劳拉·贝尔丁说。

“ [ðæt] [gɜːrl][juː; jʊ]['dʒuːniəs][ɑːr; ər] ['buːstɪŋ] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] - [hoʊp] - [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] . ”

“	That	girl	you	juniors	are	boosting	isn't	the	only	'	hope	'	of	Central	High	.	”
“	那	女孩	你	青少年	是	提升	不是	这	仅有的	-	希望	-	的	中央	高的	.	”

“你们这些学弟学妹们力捧的那个女孩并不是中央高中的唯一‘希望’。”

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['mʌðər] [wɪt] .

“	Whom	do	you	mean	?	”	returned	Mother	Wit	.
“	谁	做	你	意思是	?	”	返回	母亲	有	.

“你指的是谁？”维特妈妈问道。

“ [ðæt] [gɜːrl] [huːz] [neɪm] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['viʃiː] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	girl	whose	name	sounds	like	a	glass	of	vichy	—	what	is	it	?
“	那	女孩	谁	姓名	声音	喜欢	一个	玻璃	的	维希	—	什么	是	它	?

“那个名字听起来像一杯维希香槟的女孩——她叫什么名字？”

[iːv] — — ”

Eve	—	—	”
前夕	—	—	”

前夕 - ”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [iːv] [sits] ? ” [di'mɑːndid] ['bɑːbi] ,

“	And	what	about	Eve	Sitz	?	”	demanded	Bobby	,
“	和	什么	关于	前夕	坐	?	”	要求	鲍比	,

“那伊芙·西茨呢？”鲍比追问道。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['siːniərz] [rɪ'mɑːrk] .

who	chanced	to	arrive	in	time	to	hear	the	senior's	remark	.
WHO	偶然	到	到达	在	时间	到	听到	这	老年人	评论	.

恰巧赶到现场，听到了这位长者的讲话。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [freʃ] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːniər] , ['aɪɪŋ] ['bɑːbi] ['kuːlli] .

“	And	here's	another	fresh	one	,	”	said	the	senior	,	eyeing	Bobby	coolly	.
“	和	这里是	其他	新鲜的	一	,	”	说	这	高级的	,	觊觎	鲍比	冷静地	.

“又来一个新鲜货，”老先生冷冷地打量着鲍比说道。

“ [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][græb][ɔːf][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl] . ”

“	Thinks	she	is	going	to	grab	off	the	quarter	-	mile	.	”
“	思考	她	是	去	到	抓住	离开	这	四分之一	-	英里	.	”

“她认为自己能拿下四分之一英里。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ˈtaɪərd] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːbi] , ['prɑːmptli] .

“	You	make	me	tired	!	”	returned	Bobby	,	promptly	.
“	你	制作	我	疲劳的	!	”	返回	鲍比	,	及时	.

“你让我很累！”鲍比立刻回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ?
“ Is that what you call loyalty to the school ?
“ 是 那 什么 你 称呼 忠诚 到 这 学校 ?

这就是你所谓的对学校的忠诚吗?

[ɪf] [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [gɜːrl]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [trɑːt][hɜːr; hər] [aʊt] .
If you've got another girl faster than I am , trot her out .
如果 你已经 得到 其他 女孩 快点 比 我 是 , 小跑 她 出去 .

如果你有比我跑得快的姑娘，那就把她带出来。

[aɪ][wəʊnt][stænd][ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] . ”
I won't stand in her light . ”
我 惯于 站立 在 她 光 . ”

我不会挡在她面前。

“ [nɔːr] [wɪl] [iːv] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [gɜːrl] [huː] [kæn; kən] [biːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ,
“ Nor will Eve interfere with any girl who can beat her in jumping ,
“ 也不 将要 前夕 干扰 和 任何 女孩 WHO 能 打 她 在 跳 ,

“伊芙也不会干涉任何跳跃能力胜过她的女孩，

[ɔːr] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['fɑːrðər] , ” [dɪ'klerd] ['lɔːrə] , ['kwɪkli] .
or put the shot farther , ” declared Laura , quickly .
或者 放 这 射击 更远 , ” 声明 劳拉 , 迅速地 .

“或者把球投得更远，”劳拉迅速说道。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ðæts] [ɔːl] ['veri] ['prɪti] [tɔːk] .
That's all very pretty talk .
那就是 全部 非常 漂亮的 讲话 .

那都是些漂亮话。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [keɪs] [ɪz] ['feivəriŋ] [juː; jʊ] .
But Mrs . Case is favoring you .
但 太太 . 案件 是 偏爱 你 .

但凯斯太太偏袒你。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['feivəriŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒuːniər] [klæs] .
She is favoring the whole junior class .
她 是 偏爱 这 所有的 初级 班级 .

她偏袒整个低年级学生。

[wiː; wi][wəːnt, weənt] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [æθ'letɪk] [stʌnts] [læst] [jɪr] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['dʒuːniəs] — [noʊ]
We weren't doing all the athletic stunts last year when we were juniors — no
我们 不是 正在做 全部 这 运动 特技 最后的 年 什么时候 我们 是 青少年 — 不
, [ɪn'diːd] ! ”
, indeed ! ”
, 的确 ! ”

去年我们读高二的时候可没做过那么多特技动作——真的没有!

“ [wel] , [huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] [stændz] ['betər] [ɪn]['æftər] - ['aʊər] [æθ'letɪks]
“ Well , whose fault is it if the junior class stands better in after - hour athletics
“ 出色地 , 谁 过错 是 它 如果 这 初级 班级 站立 更好的 在 后 - 小时 竞技
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːniər] ?
than the senior ?
比 这 高级的 ?

“那么，如果低年级学生在课外体育活动中的表现比高年级学生更好，那该怪谁呢？”

" [di'mɑ:ndid] ['bɑ:bi] , ['læfɪŋ] .
" demanded Bobby , laughing .
" 要求 鲍比 , 笑 .

"鲍比笑着问道。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [pʊʃt] [jɔ:r'selvz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['bæskɪtbɔ:l] [ti:m] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
" And you pushed yourselves into the basketball team even before you were
" 和 你 推动 你们自己 进入 这 篮球 团队 甚至 前 你 是
['dʒu:niəs] ,
juniors ,
青少年 ,

"而且你们甚至在高二之前就努力争取进入篮球队了，"

" [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜ:rl] , ['æŋgrəli] .
" declared the other girl , angrily .
" 声明 这 其他 女孩 , 愤怒地 .

"另一个女孩生气地说道。"

" [kʌm] , [naʊ] !
" Come , now !
" 来 , 现在 !

"快来吧！"

" [rɪ'tɜ:rnd] ['lɔ:rə] , ['wɔ:rmli] .
" returned Laura , warmly .
" 返回 劳拉 , 热情地 .

"劳拉热情地回应道。"

" [ðæts] [nɑ:t] [fer] [æt; ət][ɔ:l] .
" That's not fair at all .
" 那就是 不是 公平的 在 全部 .

"这太不公平了。"

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['sinjər] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [tu:; tə] [wɪn] ,
If any of you seniors had shown any desire to play the game to win ,
如果 任何 的 你 老年人 有 所示 任何 欲望 到 玩 这 游戏 到 赢 ,

如果你们这些学长学姐中有人表现出想要赢得比赛的意愿，

['mɪsɪz] . [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [ti:m] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
Mrs . Case would have put you on the first team — you know that .
太太 . 案件 会 有 放 你 在 这 第一的 团队 — 你 知道 那 .

凯斯夫人肯定会把你选入一队——你知道的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [klæs] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wʊd] ['rædər] [dæns] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] ['pɑ:rtiz] ,
But your class , as a whole , would rather dance , and go to parties ,
但 你的 班级 , 作为 一个 所有的 , 会 相当 舞蹈 , 和 去 到 各方 ,
[ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['θi:ətər] ,
and attend the theatre ,
和 出席 这 剧院 ,

但是，你们班整体上更喜欢跳舞、参加派对和看戏。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt]
You know very well that Mrs . Case has often called our attention to the fact
你 知道 非常 出色地 那 太太 . 案件 有 经常 称为 我们的 注意力 到 这 事实
[ðæt] [leɪt] ['aʊərz] [teɪks] [ðə; ðɪ][vaɪ'tæləti] [aʊt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
that late hours takes the vitality out of us ,
那 晚的 小时 需要 这 活力 出去 的 我们 ,

您很清楚，凯斯夫人经常提醒我们，熬夜会耗尽我们的精力。

[ænd; ənd] [meɪks] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .

and	makes	success	in	the	gym	.
和	制作	成功	在	这	健身房	.

并在健身房取得了成功。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

and	on	the	field	impossible	.	”
和	在	这	场地	不可能的	.	”

在球场上根本不可能。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lektʃər] , ['mʌðər] ['wɪtləs] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

“	Thanks	for	your	lecture	,	Mother	Witless	!	”	snapped	the	other	girl	.
“	谢谢	为了	你的	演讲	,	母亲	愚蠢	!	”	啪啪	这	其他	女孩	.

“谢谢你的教训，愚蠢的母亲！”另一个女孩厉声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	don't	care	for	it	.
“	但	我	不	关心	为了	它	.

但我并不喜欢它。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [luː] ['pɑːtər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['soʊdə] - ['wɔːtər]

And	let	me	tell	you	that	Lou	Potter	is	going	to	make	your	soda	-	water
和	让	我	告诉	你	那	卢	波特	是	去	到	制作	你的	苏打	-	水

['tʃæmpiən] [lʊk] [tʃiːp] . ”

champion	look	cheap	.	”
冠军	看	便宜的	.	”

我告诉你，卢·波特会让你的苏打水冠军相形见绌。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

“	Dear	me	!	”	exclaimed	Bobby	,	as	the	older	girl	turned	away	.
“	亲爱的	我	!	”	惊呼	鲍比	,	作为	这	老	女孩	转向	离开	.

“我的天哪！”鲍比惊呼道，只见那个年纪较大的女孩转过身去。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːl] [biː; bi][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]

“	Do	you	suppose	we'll	be	as	high	and	mighty	as	all	that	when	we	get	to
“	做	你	认为	出色地	是	作为	高的	和	强大的	作为	全部	那	什么时候	我们	得到	到

[biː; bi] ['sinjər] ,

be	seniors	,
是	老年人	,

“你觉得我们到了高年级的时候还会像他们那样高高在上吗？”

['lɔːrə] ? ”

Laura	?	”
劳拉	?	”

劳拉?

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][get][tuː; tə][biː; bi] ['peɪtriːˌɑːks] , ” [læft] ['mʌðər] [wɪt] .

“	I	hope	not	—	not	even	if	we	get	to	be	patriarchs	,	”	laughed	Mother	Wit	.
“	我	希望	不是	—	不是	甚至	如果	我们	得到	到	是	族长	,	”	笑了	母亲	有	.

“我希望不会——即使我们最终成为一家之主，”维特妈妈笑着说。

“ [bʌt; bət] [mɪs] ['pɑːtər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['bɑːbi] .

“	But	Miss	Potter	is	making	a	good	jump	,	just	the	same	,	Bobby	.
“	但	错过	波特	是	制作	一个	好的	跳	,	只是	这	相同的	,	鲍比	.

“但是，鲍比，波特小姐的进步确实不错。”

[iːv] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] . ”

Eve	isn't	going	to	have	it	all	her	own	way	.	”
前夕	不是	去	到	有	它	全部	她	自己的	方式	.	”

伊芙不会事事如意。

“ [waɪ] , - [biːt] [hɜːr; hər] [ˈiːzəli] , ” [dɪˈklerd] [ˈbɑːbi] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] .

“	Why	,	Eve'll	beat	her	easily	,	”	declared	Bobby	,	with	confidence	.
”	为什么	,	-	打	她	容易地	,	”	声明	鲍比	,	和	信心	.

“伊芙肯定能轻松打败她，”鲍比自信地说道。

[iːv] [sɪts] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [skɔːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈraɪvlz] , [haʊˈevər] .

Eve	Sitz	did	not	find	it	so	easy	to	score	ahead	of	all	her	rivals	,	however	.
前夕	坐	做过	不是	寻找	它	所以	简单的	到	分数	前方	的	全部	她	竞争对手	,	然而	.

然而，伊芙·西茨想要战胜所有竞争对手并不容易。

[ænd; ənd] [luː] [ˈpɑːtɚz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈstedəli] [gruː] [ˈbetər] .

And	Lou	Potter's	record	steadily	grew	better	.
和	卢	陶工的	记录	稳步	生长	更好的	.

卢·波特的成绩稳步提升。

[iːv] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [best] [raɪt] [əˈlɔːŋ] , [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [wʌz; wəz]

Eve	knew	that	she	was	doing	her	very	best	right	along	,	whereas	the	senior	was
前夕	知道	那	她	曾是	正在做	她	非常	最好的	正确的	沿着	,	然而	这	高级的	曾是

[ˈkriːpɪŋ] [ʌp] ,

creeping	up	,
爬行	向上	,

伊芙知道自己一直在尽全力，而那位学长却在悄悄逼近。

[ˈkriːpɪŋ] [ʌp] — [ˈʃoʊɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz] [iːv] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɔːrdʒɪŋ]

creeping	up	—	showing	almost	as	good	a	record	as	Eve	,	and	still	forging
爬行	向上	—	显示	几乎	作为	好的	一个	记录	作为	前夕	,	和	仍然	锻造

[ɑːn] .

on	.
在	.

稳步上升——成绩几乎和 Eve 一样出色，并且仍在不断前进。

[mægdəlaɪn] [ˈspɪŋk] , [ʌv; əv] [ˈlʌmbərˌpɔːrt] , [held] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] ,

Magdeline	Spink	,	of	Lumberport	,	held	the	championship	for	putting	the	shot	,
玛格德琳	斯平克	,	的	兰伯波特	,	握住	这	锦标赛	为了	推杆	这	射击	,

来自兰伯波特的玛格德琳·斯平克获得了铅球冠军。

[ænd; ənd] [iːv] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈpɑːst] [hɜːr; hər] [skɔːr] .

and	Eve	knew	that	she	had	surpassed	her	score	.
和	前夕	知道	那	她	有	超越	她	分数	.

伊芙知道她已经超越了自己的分数。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtestənts] [tuː; tə] [lɜːrn]

In	the	broad	jump	it	was	almost	as	difficult	for	the	contestants	to	learn
在	这	广阔	跳	它	曾是	几乎	作为	难的	为了	这	参赛者	到	学习

[ðer; ðər][ɪgˈzækt][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [spˈrɪntəz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðerz] .

their	exact	record	as	it	was	for	the	sprinters	to	learn	theirs	.
他们的	精确的	记录	作为	它	曾是	为了	这	短跑运动员	到	学习	他们的	.

在跳远项目中，参赛选手要弄清楚自己的确切成绩几乎和短跑运动员弄清楚自己的成绩一样困难。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [keɪs] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈsiːkrət] .

If	Mrs	.	Case	measured	the	distance	she	kept	the	record	secret	.
如果	太太	.	案件	测量	这	距离	她	保留	这	记录	秘密	.

如果凯斯夫人测量了距离，她会保守这个记录的秘密。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsinjər] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbækɪŋ] [luː] [ˈpɑːtər] ,

Some	of	the	seniors	,	especially	those	who	were	backing	Lou	Potter	,
一些	的	这	老年人	,	尤其	那些	WHO	是	后盾	卢	波特	,

一些高年级学生，特别是那些支持卢·波特的学生，

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθˈletɪk] [kəˈmɪti] , [tuː] .

began	to	make	trouble	in	the	meetings	of	the	athletic	committee	,	too	.
开始	到	制作	麻烦	在	这	会议	的	这	运动	委员会	,	也	.

他也开始在体育委员会的会议上制造麻烦。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [noʊ] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['æftər] - ['aʊər] [æθ'letɪks]

Heretofore	no	point	had	been	made	of	the	fact	that	the	after	-	hour	athletics
此前	不	观点	有	到过	制成	的	这	事实	那	这	后	-	小时	竞技

[wɜːr; wər]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

were	dominated	by	the	junior	class	of	Central	High	.
是	占主导地位	经过	这	初级	班级	的	中央	高的	.

此前，没有人注意到课后体育活动主要由中央高中的初中生主导。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [klæs] [ʌv; əv] ['sinjər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]

That	it	was	the	fault	of	the	present	class	of	seniors	if	they	were	not	in
那	它	曾是	这	过错	的	这	展示	班级	的	老年人	如果	他们	是	不是	在

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,

control	of	the	League	,
控制	的	这	联盟	,

如果本届高年级学生没能掌控联盟，那就是他们的错。

[dɪd][nɑːt] [naʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] .

did	not	now	appeal	to	the	disaffected	.
做过	不是	现在	上诉	到	这	心怀不满的	.

现在，这种做法对心怀不满的人不再具有吸引力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər][ænd; ənd] ['sɑːfəmɔːr] ['gɜːlz] [huː] , [æz; əz] ['bɑːbi] [sed] ,

Some	of	the	junior	and	sophomore	girls	who	,	as	Bobby	said	,
一些	的	这	初级	和	大二学生	女孩们	WHO	,	作为	鲍比	说	,

正如鲍比所说，一些高二和高三的女生

[wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] “ ['toʊdi] ” [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] , [tʊk] [ʌp] ['kʌdʒəlz]

were	inclined	to	“	toady	”	to	members	of	the	first	class	,	took	up	cudgels
是	倾斜	到	“	拍马屁	”	到	成员	的	这	第一的	班级	,	采取	向上	棍棒

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sinjər] , [tuː] .

for	the	seniors	,	too	.
为了	这	老年人	,	也	.

他们倾向于“阿谀奉承”一年级学生，也为高年级学生挺身而出。

['noʊtəbli] ['lɪli] ['pɛndəltən] ,

Notably	Lily	Pendleton	,
尤其	百合	彭德尔顿	,

值得注意的是莉莉·彭德尔顿

[huː] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldəz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə]

who	was	forever	aping	the	manners	of	her	elders	and	always	liked	to
WHO	曾是	永远	模仿	这	礼仪	的	她	长者	和	总是	喜欢	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [mə'tʃʊr] ['gɜːlz] .

associate	with	more	mature	girls	.
联系	和	更多的	成熟	女孩们	.

她总是模仿长辈的举止，并且总是喜欢和更成熟的女孩交往。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['frɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] ['miːtɪŋz] , ['lɪli] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

And	so	,	when	there	was	friction	in	the	committee	meetings	,	Lily	usually
和	所以	,	什么时候	那里	曾是	摩擦	在	这	委员会	会议	,	百合	通常

['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːniər] ['membər] .

sided	with	the	senior	members	.
侧面	和	这	高级的	成员	.

因此，当委员会会议上出现摩擦时，莉莉通常会站在资深成员一边。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [stɪk] [baɪ][jʊr; jər] ['klæsˌmets] , [lil] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][hɑːt] - ['tempərd] ['bɑːbi] ,

“	Why	don't	you	stick	by	your	classmates	,	Lil	?	”	demanded	the	hot	-	tempered	Bobby	,
“	为什么	不	你	戳	经过	你的	同学	,	莉莉	?	”	要求	这	热的	-	淬火	鲍比	,

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

one	afternoon	,
一	下午	,

“莉尔，你为什么不和你的同学们待在一起呢？”一天下午，脾气暴躁的鲍比质问道。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːn] [miːt] .

when	the	committee	had	been	discussing	plans	for	the	June	meet	.
什么时候	这	委员会	有	到过	讨论	计划	为了	这	六月	见面	.

当时委员会正在讨论六月份会议的计划。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [skuːl] [fiːld] [deɪ] ['eksərsaɪzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It	had	already	been	decided	that	the	inter	-	school	field	day	exercises	should	be
它	有	已经	到过	决定	那	这	间	-	学校	场地	天	练习	应该	是

[held] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

held	on	the	grounds	of	Central	High	,
握住	在	这	理由	的	中央	高的	,

校际运动会已决定在中央高中的操场上举行。

[ðæt] ['biːɪŋ] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [fiːld] .

that	being	by	far	the	best	field	.
那	存在	经过	远的	这	最好的	场地	.

那无疑是最好的领域。

“ [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] ['weðər] [jʊə(r)] [raɪt] , [ɔːr][nɑːt] , [bɑːb] - ? ”

“	Have	I	got	to	stick	by	you	whether	you're	right	,	or	not	,	Bob	Hargrew	?	”
“	有	我	得到	到	戳	经过	你	无论	你是	正确的	,	或者	不是	,	鲍勃	-	?	”

[di'mɑːndid] ['lɪli] .

demanded	Lily	.
要求	百合	.

“鲍勃·哈格鲁，难道无论你是对是错，我都必须支持你吗？”莉莉质问道。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [raɪt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	But	we're	right	—	of	course	.	”
“	但	是	正确的	—	的	课程	.	”

“但我们是对的——当然。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	don't	think	so	.
“	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ðə; ði] ['sinjər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər] [seɪ] .

The	seniors	should	have	their	say	.
这	老年人	应该	有	他们的	说	.

老年人应该有发言权。

[wiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [bɔːs] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sinjər] . ”

We'll	want	to	boss	when	we	are	seniors	.	”
出色地	想	到	老板	什么时候	我们	是	老年人	.	”

我们年纪大了以后也想当领导。”

“ [ðeɪ] ['hævnt] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn] [æθ'letɪk] ['mætərz]

“	They	haven't	shown	much	interest	in	the	scoring	of	Central	High	in	athletic	matters
“	他们	还没有	所示	很多	兴趣	在	这	得分	的	中央	高的	在	运动	事情

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,

until	lately	,
直到	最近	,

“直到最近，他们才开始对中央高中的体育成绩表现出太大的兴趣。”

” [dʒes] [mɔːrs] [sed] , ['kwɪkli] .

”	Jess	Morse	said	,	quickly	.
”	杰西	莫尔斯	说	,	迅速地	.

“杰西·莫尔斯迅速说道。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ”

“	Why	should	they	want	to	come	in	now	and	run	it	all	?	”
“	为什么	应该	他们	想	到	来	在	现在	和	跑步	它	全部	?	”

“他们现在为什么要介入并掌控一切呢？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] ['lɪli] .
“ They have the right , ” declared Lily .
” 他们 有 这 正确的 , ” 声明 百合 .

“他们有这个权利，”莉莉说道。

“ [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [duː][juː; jʊ] , ['lɔːrə] ? ” [kraɪd] ['bɑːbi] .
“ Don't see it — do you , Laura ? ” cried Bobby .
” 不 看 它 — 做 你 , 劳拉 ? ” 哭 鲍比 .

“你没看见吗，劳拉？”鲍比喊道。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['keɪsɪz] [wɪʃɪz] [soʊ] ['friːkwəntli] , ” [said]
“ If they only wouldn't try to go against Mrs . Case's wishes so frequently , ” sighed
” 如果 他们 仅有的 不会 尝试 到 去 反对 太太 . 案件的 愿望 所以 频繁地 , ” 叹了口气
['mʌðər] [wɪt] ,
Mother Wit ,
母亲 有 ,

“要是他们别那么频繁地违背凯斯太太的意愿就好了，”维特太太叹了口气。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːdid] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [piːs] .
who would have conceded much for peace .
WHO 会 有 承认 很多 为了 和平 .

谁会为了和平做出很多让步呢?

“ [ðeɪ] [dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [dɪ'klerd] ['lɪli] .
“ They don't propose to be bossed by the teachers all the time , ” declared Lily .
” 他们 不 提出 到 是 老板 经过 这 教师 全部 这 时间 , ” 声明 百合 .

“他们并不打算一直受老师摆布，”莉莉说道。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [raɪt] .
“ And they're right .
” 和 它们是 正确的 .

“他们说得对。”

” [naʊ] , [ðɪs] ['ætɪtuːd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə] ['bɑːbi] - [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
” Now , this attitude would have appealed to Bobby Hargrew a few months before .
” 现在 , 这 态度 会 有 上诉 到 鲍比 - 一个 很少 几个月 前 .

“这种态度在几个月前或许会吸引鲍比·哈格鲁。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [leɪt] .
But she had learned a good bit of late .
但 她 有 学习 一个 好的 少量 的 晚的 .

但她最近学到了不少东西。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [æθ'letɪks] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [keɪs] —
“ There is no use in our trying to run athletics in opposition to Mrs . Case —
” 那里 是 不 使用 在 我们的 尝试 到 跑步 竞技 在 反对 到 太太 . 案件 —
[ɔːr]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ,
or Mr . Sharp ,
或者 先生 . 锋利的 ,

“我们试图与凯斯夫人或夏普先生对抗，开展体育运动，这是毫无意义的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ɔːr] [dʒiː] [dʒiː] ; [eɪ] , ['bɑːbi] ? ” ['ædɪd] ['hestər] ['graɪmz] , ['slaili] .
“ Or Gee Gee ; eh , Bobby ? ” added Hester Grimes , slily .
” 或者 吉 吉 ; 嗯 , 鲍比 ? ” 额外 海丝特 格莱姆斯 , 狡猾地 .

“或者叫吉吉，嗯，鲍比？”海丝特·格莱姆斯狡黠地补充道。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] ['kraʊdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ru:m] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]

As	the	girls	crowded	out	of	the	committee	room	some	of	the	boys	were
作为	这	女孩们	挤	出去	的	这	委员会	房间	一些	的	这	男孩们	是

[gru:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [end] ,

grouped	at	the	corridor's	end	,
分组	在	这	走廊的	结尾	,

女孩们涌出会议室时，一些男孩聚集在走廊尽头。

['pleɪnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

plainly	waiting	for	their	appearance	.
显然	等待	为了	他们的	外貌	.

显然是在等待他们的出现。

['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔnsɪˌlɑ:t] ['dɑ:bi] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]

Chet	Belding	and	Launcelot	Darby	,	his	chum	,	were	waiting	for	Laura	and
切特	贝尔丁	和	兰斯洛特	达比	,	他的	密友	,	是	等待	为了	劳拉	和

[dʒes] .

Jess	.
杰西	.

切特·贝尔丁和他的朋友兰斯洛特·达比正在等劳拉和杰西。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] .

That	was	a	frequent	occurrence	.
那	曾是	一个	频繁	发生	.

这种情况经常发生。

[noʊ] [bɔɪ] ['evər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][flaɪ] - [ə'weɪ] ['bɑ:bi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:]

No	boy	ever	waited	for	the	fly	-	away	Bobby	;	but	there	was	with	the	two
不	男生	曾经	等待	为了	这	飞	-	离开	鲍比	;	但	那里	曾是	和	这	二

[tʃʌmz] [ə; eɪ][tɔ:l] ,

chums	a	tall	,
朋友们	一个	高的	,

没有哪个男孩会等着飞走的鲍比；但有两个朋友，一个高个子，

[θɪn] [ju:θ] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [kloʊðz] [ðæt] ['evər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z]

thin	youth	dressed	in	the	most	astonishing	clothes	that	ever	appeared	in	the	corridors
薄的	青年	穿着	在	这	最多	惊人	衣服	那	曾经	出现	在	这	走廊

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] .

of	a	high	school	.
的	一个	高的	学校	.

一个身材瘦削的少年，穿着高中走廊里出现过的最奇特的服装。

“ [oʊ] [ˌem 'i:] ,

“	Oh	me	,
”	哦	我	,

“哦，我的天哪，

[oʊ][maɪ] ! ” [kraɪd] ['bɑ:bi] , ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .

oh	my	!	”	cried	Bobby	,	under	her	breath	.
哦	我的	!	”	哭	鲍比	,	在下面	她	气息	.

“哦，我的天哪！”鲍比低声惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz]['pɝ:t] [swi:t] — [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['ni:groʊ] ['mɪnstrəl] . ”

“	There's	Purt	Sweet	—	and	he	looks	like	a	negro	minstrel	.	”
”	有	噗噗	甜的	—	和	他	看起来	喜欢	一个	黑人	吟游诗人	.	”

“那是普特·斯威特——他看起来像个黑人吟游诗人。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] !

“	My	goodness	me	!
”	我的	善良	我	!

我的天哪！

[hiː; hi][ɪz] [drest] [tuː; tə] [kɪl] , ['iznt] [hiː; hi] ? ″ ['gɪgld] [dʒes] .

He	is	dressed	to	kill	,	isn't	he	?	″	giggled	Jess	.
他	是	穿着	到	杀	,	不是	他	?	″	咯咯地笑	杰西	.

“他这身打扮真是帅呆了，不是吗？”杰西咯咯地笑着说。

[fɔːr; fər] ['prɛtiːmən] [swiːt] , [ðə; ði][sɑːr'tɔːriəl][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

For	Prettyman	Sweet	,	the	sartorial	example	of	Central	High	,	was	more	than
为了	漂亮人	甜的	,	这	服装	例子	的	中央	高的	,	曾是	更多的	比

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

usually	gay	upon	this	occasion	.
通常	同性恋	之上	这	场合	.

对于中央高中的着装典范 Prettyman Sweet 来说，这次他显得格外同性恋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][baɪ] [tʃæns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] .

And	he	was	not	waiting	there	by	chance	,	it	was	plain	.
和	他	曾是	不是	等待	那里	经过	机会	,	它	曾是	清楚的	.

他在那里等候绝非偶然，这一点显而易见。

“ [siː] !

“	See	!
″	看	!

“看！

['lɪli] [ɪz] [trɔtɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ″ [læft] ['bɑːbi] .

Lily	is	trotting	off	with	him	,	”	laughed	Bobby	.
百合	是	小跑	离开	和	他	,	″	笑了	鲍比	.

“莉莉正跟着他小跑着呢，”鲍比笑着说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [truːs] .

“	They	must	have	patched	up	a	truce	.
″	他们	必须	有	已修补	向上	一个	休战	.

“他们肯定达成了停战协议。”

[oʊ] ! [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kɑːlər] !

Oh	!	and	look	at	that	collar	!
哦	!	和	看	在	那	衣领	!

哦！看看那衣领！

″ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɑːbi] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['bænɪstər][ænd; ənd] [sæŋ] ['geɪli] :

”	and	the	wicked	Bobby	leaned	far	over	the	banister	and	sang	gaily	:
″	和	这	邪恶	鲍比	倾斜	远的	超过	这	栏杆	和	唱	兴高采烈地	:

“邪恶的鲍比倚在栏杆上，欢快地唱着歌：

“ [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['kɑːlər]['ekstrə] [haɪ] ,

“	He	wore	a	collar	extra	high	,
″	他	穿着	一个	衣领	额外的	高的	,

他把衣领戴得很高，

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [vest] ;

He	wore	a	purple	vest	;
他	穿着	一个	紫色的	背心	;

他穿着一件紫色背心；

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['peɪʃ(ə)ns] [aʊt] —

He	wore	his	father's	patience	out	—
他	穿着	他的	父亲的	耐心	出去	—

他彻底耗尽了父亲的耐心——

[bʌt; bət] [waɪ] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ? ″

But	why	tell	all	the	rest	?	”
但	为什么	告诉	全部	这	休息	?	″

但为什么要告诉其他人呢?

“ [ðæt] ['sɔːsi] [tʃaɪld] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .
“ That saucy child ! ” exclaimed Lily , looking back .
“ 那 风骚的 孩子 ! ” 惊呼 百合 , 寻找 后退 .

“那个调皮的孩子！”莉莉回头惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] . ”
“ She ought to be whipped . ”
“ 她 应该 到 是 鞭打 . ”

“她应该被鞭打。”

“ [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [noʊ] , ” [drɔːld] ['pɝːt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ You never can get even with her , doncher know , ” drawled Purt , shaking his head .
“ 你 绝不 能 得到 甚至 和 她 , - 知道 , ” 拖长音 噗噗 , 摇晃 他的 头 .

“你永远也报复不了她，你懂的，”普特摇着头，慢吞吞地说。

“ ['wiːəli] , [aɪ'd] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
“ Weally , I'd much like to try it ; but I don't know what to do . ”
“ 非常 , ID 很多 喜欢 到 尝试 它 ; 但 我 不 知道 什么 到 做 . ”

“说实话，我很想试试，但我不知道该怎么做。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝːlz] , ['læfɪŋ] , [tuː] , ” [snæpt] ['lɪli] .
“ And the rest of those girls , laughing , too , ” snapped Lily .
“ 和 这 休息 的 那些 女孩们 , 笑 , 也 , ” 啪啪 百合 .

“其他那些女孩也在笑，”莉莉厉声说道。

“ [dʒes] [mɔːrs] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd] . ”
“ Jess Morse and Laura are just as bad . ”
“ 杰西 莫尔斯 和 劳拉 是 只是 作为 坏的 . ”

“杰西·莫尔斯和劳拉也一样糟糕。”

“ [wel] , ['wiːəli] — — ”
“ Well , weally — — ”
“ 出色地 , 非常 — — ”

“嗯，确实——”

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæf][ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] , ” [skəuldid] ['lɪli] ,
“ Oh , if you had half the pluck of a rabbit , ” scolded Lily ,
“ 哦 , 如果 你 有 一半 这 采摘 的 一个 兔子 , ” 责骂 百合 ,

“哦，你要是有兔子一半的勇气就好了，”莉莉责备道。

“ [juːd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] [skwer] .
“ you'd do something to get square .
“ 你会 做 某物 到 得到 正方形 .

“你会做些事情来弥补过错。”

” [naʊ] , [lil] ['pɛndəltən] [rɔːŋd] ['prɪti] [swiːt] .
” Now , Lil Pendleton wronged Pretty Sweet .
” 现在 , 莉莉 彭德尔顿 冤枉 漂亮的 甜的 .

“现在，Lil Pendleton 对不起 Pretty Sweet。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [breɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ;
He was not particularly brave , it was true ;
他 曾是 不是 特别 勇敢的 , 它 曾是 真的 ;

他确实不算特别勇敢；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] “ [get]['iːv(ə)n] ” [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] -

but	he	would	have	done	a	good	deal	to	“	get	even	”	with	Bobby	Hargrew
但	他	会	有	完毕	一个	好的	交易	到	“	得到	甚至	”	和	鲍比	-

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʌŋ] .

for	her	sharp	tongue	.
为了	她	锋利的	舌头	.

但他肯定会做很多事来“报复”鲍比·哈格鲁，因为她说话太尖刻了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒoʊks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] — — [wel] ,

He	had	been	the	butt	of	her	jokes	for	a	long	time	and	—	—	Well	,
他	有	到过	这	屁股	的	她	笑话	为了	一个	长的	时间	和	—	—	出色地	,

他一直是她取笑的对象，而且——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrm] [wɪl] [tɜːrn] .

it	is	said	even	the	worm	will	turn	.
它	是	说	甚至	这	蠕虫	将要	转动	.

据说，即使是虫子也会变弯。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndər] ['ʃaʊər] [kept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]

The	following	afternoon	a	sudden	thunder	shower	kept	some	of	the	girls	in	the
这	下列的	下午	一个	突然	雷	淋浴	保留	一些	的	这	女孩们	在	这

[skuːl] ['bɪldɪŋ] ['æftər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

school	building	after	most	of	the	pupils	had	departed	.
学校	建筑	后	最多	的	这	学生	有	已离开	.

第二天下午突降雷阵雨，大部分学生离开后，一些女生被困在了教学楼里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɔːrə]

It	was	a	part	of	the	junior	class	,	and	Bobby	,	as	well	as	Laura
它	曾是	一个	部分	的	这	初级	班级	,	和	鲍比	,	作为	出色地	作为	劳拉

[ænd; ənd][dʒes] ,

and	Jess	,
和	杰西	,

那是高二学生的一部分，鲍比、劳拉和杰西也在其中。

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [kept] [baɪ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['æftər][ðə; ði]['regjələr] ['seʃ(ə)n] [kloʊzd] .

were	among	those	kept	by	Miss	Carrington	after	the	regular	session	closed	.
是	之中	那些	保留	经过	错过	卡灵顿	后	这	常规的	会议	关闭	.

这些都是卡林顿小姐在常规课程结束后保留下来的。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [duː] [æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” ['grʌmbld]

“	I	believe	she	knew	we	were	due	at	the	athletic	field	this	afternoon	,	”	grumbled
“	我	相信	她	知道	我们	是	到期的	在	这	运动	场地	这	下午	,	”	咕哝

['bɑːbi] ,

Bobby	,
鲍比	,

“我相信她知道我们今天下午应该去运动场，”鲍比抱怨道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaʊər] [tuː; tə]

as	they	stood	waiting	at	the	foot	of	the	tower	stairs	for	the	shower	to
作为	他们	站立	等待	在	这	脚	的	这	塔	楼梯	为了	这	淋浴	到

[pæs] .

pass	.
经过	.

他们站在塔楼楼梯脚下，等待阵雨过去。

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] .

“	What	good	would	it	have	done	us	to	be	at	the	gym	.
“	什么	好的	会	它	有	完毕	我们	到	是	在	这	健身房	.

“我们去健身房有什么用呢？”

[naʊ] ? ” [læft] ['lɔːrə] .
now ? ” laughed Laura .
现在 ? ” 笑了 劳拉 .

现在呢？”劳拉笑着说。

“ [ðɪs] ['ʃaʊər] [hæz; həz] [spɔɪld] ['oʊpən] [er] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . ”
“ This shower has spoiled open air work for the afternoon . ”
“ 这 淋浴 有 被宠坏了 打开 空气 工作 为了 这 下午 . ”

“这场阵雨毁了我们下午的户外工作。”

“ ['bɑːbi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [dʒiː] [dʒiː] ['evər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['ekstrə]['tæsks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv]
“ Bobby doesn't believe Gee Gee ever gives us extra tasks because we deserve
“ 鲍比 不 相信 吉 吉 曾经 给予 我们 额外的 任务 因为 我们 应得
[ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒes] .
them , ” said Jess .
他们 , ” 说 杰西 .

“鲍比不相信吉吉给我们安排额外的任务是因为我们应得的，”杰西说。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , ”
“ It did seem as though Miss Carrington was particularly harsh to - day , ”
“ 它 做过 似乎 作为 尽管 错过 卡灵顿 曾是 特别 残酷的 到 - 天 , ”
['mɝːmɝd] [iːv] .
murmured Eve .
低声说道 前夕 .

“卡林顿小姐今天似乎格外严厉，”伊芙低声说道。

“ [ðæts] [soʊ] !
“ That's so !
“ 那就是 所以 !

“正是如此！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] , ” [dɪ'klerd] ['bɑːbi] .
She was as cross as two sticks , ” declared Bobby .
她 曾是 作为 叉 作为 二 棍子 , ” 声明 鲍比 .

“她气得像两根棍子一样，”鲍比说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [maɪnd] , ” [sed] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .
“ I believe something is troubling Miss Carrington's mind , ” said Nellie Agnew .
“ 我 相信 某物 是 令人不安的 错过 卡灵顿 头脑 , ” 说 内莉 阿格纽 .

“我认为卡林顿小姐心事重重，”内莉·阿格纽说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [θɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] ['nɜːrvəsli] [æt; ət]
“ Have you noticed how thin she is getting — and that she starts nervously at
“ 有 你 注意到 如何 薄的 她 是 获得 — 和 那 她 开始 紧张地 在
['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? ”
every little thing ? ”
每一个 小的 事物 ? ”

“你有没有注意到她越来越瘦了？而且她对任何一点小事都会紧张兮兮的？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [wen] [ðə; ði] ['θʌndər] [bɪ'gæn] — [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd]
“ She was scared when the thunder began — I was glad of it , ” declared
“ 她 曾是 害怕的 什么时候 这 雷 开始 — 我 曾是 高兴的 的 它 , ” 声明
['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

“打雷的时候她吓坏了——我很高兴她害怕，”鲍比说道。

“ [bæd][gɜːrl] ! ” [əd'mɒnɪʃ] ['lɔːrə] .
“ Bad girl ! ” admonished Laura .
“ 坏的 女孩 ! ” 告诫 劳拉 .

“坏女孩！”劳拉斥责道。

“ [its] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] , ” ['ventʃərd] ['bɑːbi] .
“ It's her conscience , ” ventured Bobby .
“ 它是 她 良心 , ” 冒险 鲍比 .

“这是她的良心作祟，”鲍比试探性地说道。

[iːv] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Eve looked at her and shook her head .
前夕 看起来 在 她 和 摇晃 她 头 .

伊芙看了她一眼，摇了摇头。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['trʌblz] [hɜːr; hər] , ” [læft]
“ Oh , I'm not going to say why I think her conscience troubles her , ” laughed
“ 哦 , 我是 不是 去 到 说 为什么 我 思考 她 良心 麻烦 她 , ” 笑了
['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

“哦，我不会说为什么我认为她的良心受到了困扰，”鲍比笑着说。

['neli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Nellie was looking out of the window .
内莉 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 .

内莉正望着窗外。

“ [aɪ] [seɪ] , ['gɝːlz] !
“ I say , girls !
“ 我 说 , 女孩们 !

“我说，女孩们!

[its] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .
it's breaking away , I do believe .
它是 打破 离开 , 我 做 相信 .

我相信它正在脱离。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] — [jes] !
And I think there's a rainbow — yes !
和 我 思考 有 一个 彩虹 — 是的 !

我觉得那里有彩虹——是的!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
there's a part of it . ”
有 一个 部分 的 它 . ”

这其中有一部分原因。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][juː; jʊ] [siː] , [nel] , ” [læft] [iːv] .
“ It is a very small part you see , Nell , ” laughed Eve .
“ 它 是 一个 非常 小的 部分 你 看 , 内尔 , ” 笑了 前夕 .

“你看，这只是很小的一部分，内尔，”伊芙笑着说。

“ [lets] [goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒes] .
“ Let's go up into the tower , ” suggested Jess .
“ 我们来吧 去 向上 进入 这 塔 , ” 建议 杰西 .

“我们上塔楼去吧，”杰西提议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðer; ðər] . ”
“ We can see it all from there . ”
“ 我们 能 看 它 全部 从 那里 . ”

“从那里我们可以看到一切。”

“ [lets] , ” [ə'griːd] ['bɑːbi] .
“ Let's , ” agreed Bobby .
“ 我们来吧 , ” 同意 鲍比 .

“好啊，”鲍比同意道。

“ [ðæts] [fər'bɪdn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['sloʊli] .
“ That's forbidden , you know , ” said Laura , slowly .
“ 那就是 禁止 , 你 知道 , ” 说 劳拉 , 缓慢地 .

“你知道，那是禁止的，”劳拉缓缓说道。

“ [oʊ] , [dɪr] , ['lɔːrə] ! [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːlikɑːd(ə)l] !
“ Oh , dear , Laura ! Don't be such a mollycoddle !
“ 哦 , 亲爱的 , 劳拉 ! 不 是 这样的 一个 娇惯 !

“哦，亲爱的劳拉！别这么娇气！”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['riːəli] [toʊld][juː 'es]['gɜːlz][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .
Nobody's really told us girls not to go into the tower .
没有人 真的 讲述 我们 女孩们 不是 到 去 进入 这 塔 .

其实没有人告诉过我们女生不要进塔里。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] — — ”
And we won't do any damage — — ”
和 我们 惯于 做 任何 损害 — — ”

我们不会造成任何损害——”

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] , ” [əb'zɜːrvd] ['neli] , ['daʊtfəli] .
“ Maybe the door is locked , ” observed Nellie , doubtfully .
“ 或许 这 门 是 已锁定 , ” 观察到 内莉 , 怀疑地 .

“也许门锁上了，”内莉怀疑地说道。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd][oʊk] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But Bobby ran to the solid oak door and tried it .
但 鲍比 跑 到 这 坚硬的 橡木 门 和 尝试 它 .

但鲍比跑到那扇厚重的橡木门前，试了试。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
Although there was a key in the lock ,
虽然 那里 曾是 一个 钥匙 在 这 锁 ,

虽然锁里有钥匙，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] .
the door opened at once to her turning of the knob .
这 门 打开 在 一次 到 她 转弯 的 这 旋钮 .

她转动门把手，门立刻开了。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] .
” exclaimed Bobby .
” 惊呼 鲍比 .

“鲍比惊呼道。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sker] - [kæts] ! ”
“ You're a lot of scare - cats ! ”
“ 你是 一个 很多 的 吓 - 猫 ! ”

“你们都是些胆小鬼！”

“ [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , [bɑːbz] , ” [læft] [dʒes] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ I admire your language , Bobs , ” laughed Jess , following her .
“ 我 钦佩 你的 语言 , 鲍勃 , ” 笑了 杰西 , 下列的 她 .

“我欣赏你的语言，鲍勃，”杰西笑着跟在她身后说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] , [tuː] .
The others went , too .
这 其他的 去 , 也 .

其他人也去了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [ˈterətɔːri] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊdənt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?

Of	**course**	**it**	**was**	**forbidden**	**territory**	**,**	**and**	**why**	**shouldn't**	**they**	**want**	**to**	**go**	**?**
的	课程	它	曾是	禁止	领土	,	和	为什么	不应该	他们	想	到	去	?

当然，那是禁区，他们为什么不想去呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

That	**was**	**only**	**human**	**nature**	**.**
那	曾是	仅有的	人类	自然	.

那只是人之常情。

[bɪˈsaɪdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] ,

Besides	**,**	**as**	**they**	**climbed**	**the**	**stairs**	**,**
除了	,	作为	他们	攀登	这	楼梯	,

此外，当他们爬楼梯时，

[θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndoʊz] [ðeɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz]

through	**the**	**narrow**	**windows**	**they**	**caught**	**glimpses**	**of**	**the**	**rainbow**	**and**	**the**	**clouds**
通过	这	狭窄的	视窗	他们	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	彩虹	和	这	云

,

,

,

透过狭窄的窗户，他们瞥见了彩虹和云朵。

[naʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː] [greɪt] [bedz] [ʌv; əv][ˈvɑːri] - [ˈkʌlərd] [mɪst] .

now	**breaking**	**up**	**into**	**great**	**beds**	**of**	**vari**	**-**	**colored**	**mist**	**.**
现在	打破	向上	进入	伟大的	床	的	变化	-	有色	薄雾	.

现在，雾气消散成大片五彩斑斓的薄雾。

“ [ˈhɜːri] [ʌp] !

“	**Hurry**	**up**	**!**
”	匆忙	向上	!

“赶快!

” [kraɪd] [ˈbɑːbi] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

”	**cried**	**Bobby**	**,**	**in**	**the**	**lead**	**.**
”	哭	鲍比	,	在	这	带领	.

“鲍比冲在最前面喊道。”

“ [its] [dʒʌst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌp] [hɪr] .

“	**It's**	**just**	**wonderful**	**up**	**here**	**.**
”	它是	只是	精彩的	向上	这里	.

“这里真是太棒了。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈwaɪndɪŋ] [flaɪt] [ˈoʊpən] .

”	**They**	**had**	**left**	**the**	**door**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**long**	**,**	**winding**	**flight**	**open**	**.**
”	他们	有	左边	这	门	在	这	脚	的	这	长的	,	绕线	航班	打开	.

“他们把长长的蜿蜒楼梯尽头的门敞开着。”

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wen] [əˈnʌðər] [ˈfɪgjər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr]

But	**scarcely**	**had**	**they**	**disappeared**	**when**	**another**	**figure**	**appeared**	**in**	**the**	**corridor**
但	几乎	有	他们	消失	什么时候	其他	数字	出现	在	这	走廊

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

which	**they**	**had**	**left**	**.**
哪个	他们	有	左边	.

但他们刚一消失，他们离开的走廊里就出现了另一个人影。

[ˈpɜːrt] [swiːt] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ˈæftər] [skuːl] [baɪ] [prəˈfesər] [dɪmp] .

Purt	**Sweet**	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**kept**	**after**	**school**	**by**	**Professor**	**Dimp**	**.**
噗噗	甜的	,	也	,	有	到过	保留	后	学校	经过	教授	凹痕	.

Purt Sweet 放学后也被 Dimp 教授留下来照顾。

[ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'send] [ðə; ði] [ster] .

The	youth	saw	the	girls	ascend	the	stair	.
这	青年	锯	这	女孩们	上升	这	楼梯	.

青年看到女孩们走上楼梯。

[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [nɪ'glekt] .

The	chance	was	too	obvious	to	neglect	.
这	机会	曾是	也	明显的	到	忽视	.

机会如此显而易见，不容错过。

[ɔːl'ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['teɪkɪŋ] ['bɑːbiːz] [dʒoʊks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - ['læftər] [gʊd] - ['neɪtʃɜ·dli]

Although	usually	taking	Bobby's	jokes	and	the	others	'	laughter	good	-	naturedly
虽然	通常	采取	鲍比的	笑话	和	这	其他的	-	笑声	好的	-	自然地

,

,

,

虽然通常都能善意地接受鲍比的玩笑和其他人笑声，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [spɜːrd] [baɪ] ['lɪli] ['pɛndəltənz] [ri'maːks] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] “ [get] [skwer] .

he	had	been	spurred	by	Lily	Pendleton's	remarks	to	a	desire	to	“	get	square	.
他	有	到过	受到刺激	经过	百合	彭德尔顿的	评论	到	一个	欲望	到	“	得到	正方形	.

莉莉·彭德尔顿的言论激发了他“讨回公道”的愿望。

” [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

”	And	here	was	opportunity	before	him	.
”	和	这里	曾是	机会	前	他	.

“机会就摆在他面前。”

['pɜːt] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː]

Purt	hurried	forward	,	softly	closed	the	door	behind	the	girls	,	and	turned	the	key
噗噗	慌忙	向前	,	轻轻	关闭	这	门	在后面	这	女孩们	,	和	转向	这	钥匙

[ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

in	the	lock	.
在	这	锁	.

普特快步上前，轻轻地关上女孩们身后的门，然后转动钥匙打开了门锁。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [faɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊər]

CHAPTER	XVI	—	FIVE	IN	A	TOWER
章	十六	—	五	在	一个	塔

第十六章——塔中五人

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt]

But	the	girls	climbing	the	stairs	to	see	the	rainbow	had	no	idea	that
但	这	女孩们	攀登	这	楼梯	到	看	这	彩虹	有	不	主意	那

['enibɑːdi] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

anybody	below	was	playing	a	trick	on	them	.
任何人	以下	曾是	玩耍	一个	诡计	在	他们	.

但爬上楼梯去看彩虹的女孩们并不知道，下面有人在捉弄她们。

['æftər] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	school	was	dismissed	and	the	pupils	left	the	building	,	and	the
后	学校	曾是	解雇	和	这	学生	左边	这	建筑	,	和	这

['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

teachers	were	gone	,
教师	是	已消失	,

放学后，学生们离开了教学楼，老师们也都走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][oʊld][dʒɑːn] , [ðə; ði]['dʒænɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

there	was	nobody	but	old	John	,	the	janitor	,	on	the	premises	.
那里	曾是	无人	但	老的	约翰	,	这	清洁工	,	在	这	前提	.

除了看门人老约翰之外，屋里没有其他人。

[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [flɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmənd] [baɪ][ə'lɑːrm] ['belz] .

From	any	other	floor	he	could	be	summoned	by	alarm	bells	.
从	任何	其他	地面	他	可以	是	被召唤	经过	警报	铃铛	.

他可以从其他任何楼层被警铃召唤过来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pʊʃ] - ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

But	there	were	no	push	-	buttons	in	the	tower	.
但	那里	是	不	推	-	按钮	在	这	塔	.

但塔里没有按钮。

['ðerfɔːr] , [wen] ['pɝːt] [swiːt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ,

Therefore	,	when	Purt	Sweet	turned	the	key	,
所以	,	什么时候	噗噗	甜的	转向	这	钥匙	,

因此，当普特·斯威特转动钥匙时，

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [sterz] ,

and	stole	away	from	the	door	at	the	bottom	of	the	tower	stairs	,
和	偷窃	离开	从	这	门	在	这	底部	的	这	塔	楼梯	,

然后从塔楼楼梯底部的门溜走了，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [faɪv] ['gɝːlz][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

he	had	imprisoned	the	five	girls	as	effectually	as	though	they	were	in	the
他	有	被监禁	这	五	女孩们	作为	有效地	作为	尽管	他们	是	在	这

['taʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] .

tower	of	some	ancient	castle	.
塔	的	一些	古老的	城堡	.

他把这五个女孩囚禁起来，就像把她们囚禁在某个古老城堡的塔楼里一样。

[ðə; ði] [faɪv] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz]

The	five	went	up	the	stairs	,	however	,	without	any	suspicion	that	they	were	prisoners
这	五	去	向上	这	楼梯	,	然而	,	没有	任何	怀疑	那	他们	是	囚犯

.

:

.

然而，这五个人走上楼梯时，丝毫没有怀疑自己是囚犯。

“ [kʌm] [ɑːn] ! [kʌm] [ɑːn] ! ” ['ɝːdʒd] ['bɑːbi] , [huː] ['maʊntɪd] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Come	on	!	come	on	!	”	urged	Bobby	,	who	mounted	much	quicker	than	the	others	.
“	来	在	!	来	在	!	”	敦促	鲍比	,	WHO	安装	很多	更快	比	这	其他的	.

“快点！快点！”鲍比催促道，他比其他人更快地骑了上去。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['glɔːriəs] !

“	Oh	,	this	is	glorious	!
“	哦	,	这	是	辉煌	!

“哦，这太棒了！”

” [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [ruːm] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [bluː] ['freʃli] .

”	They	came	out	into	a	square	room	,	through	which	the	air	blew	freshly	.
”	他们	来了	出去	进入	一个	正方形	房间	,	通过	哪个	这	空气	吹	新鲜的	.

他们来到一个方形房间，清新的空气吹进来。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ,

The	rain	had	evidently	blown	into	the	place	during	the	shower	,
这	雨	有	显然	吹	进入	这	地方	期间	这	淋浴	,

显然，雨水是在阵雨期间被风吹进这个地方的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['pʌdlz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

for	it	lay	in	puddles	on	the	stone	floor	.
为了	它	躺	在	水坑	在	这	石头	地面	.

因为它积聚在石板地上的水洼里。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd][noʊ] [peɪnz] — [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['næroʊ] [slɪts] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] ,

The	windows	had	no	panes	—	indeed	,	they	were	merely	narrow	slits	in	the	stone	wall	,
这	视窗	有	不	窗格	—	的确	,	他们	是	仅仅	狭窄的	缝隙	在	这	石头	墙	,

这些窗户没有玻璃——实际上，它们只是石墙上的一条条狭窄的缝隙。

[laɪk] [lu:p] - [hoʊlz] [ɪn][oʊld] ['fɔ:trisiz] .

like	loop	-	holes	in	old	fortresses	.
喜欢	环形	-	孔	在	老的	堡垒	.

就像古老堡垒上的漏洞一样。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] ! ” [kraɪd] [dʒes] .

“	Dear	me	!	”	cried	Jess	.
“	亲爱的	我	!	”	哭	杰西	.

“我的天哪！”杰西喊道。

“ [haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] — [du:][ju:; jʊ] [si:] ?

“	How	small	the	people	look	in	the	park	—	do	you	see	?
“	如何	小的	这	人们	看	在	这	公园	—	做	你	看	?

“你看到公园里的人看起来多么渺小了吗？”

[dʒʌst] [laɪk] [ænts] . ”

Just	like	ants	.	”
只是	喜欢	蚂蚁	.	”

就像蚂蚁一样。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] ['ʌŋkəlz] , [nɑ:t] - [ænts] , -

“	Some	of	'	em	are	uncles	,	not	'	ants	,	'
“	一些	的	-	呃	是	叔叔们	,	不是	-	蚂蚁	,	-

“他们当中有些是叔叔，不是蚂蚁。”

” [læft] ['bɑ:bi] .

”	laughed	Bobby	.
”	笑了	鲍比	.

“鲍比笑了。”

“ ['pʌnɪŋ] [ə'gen] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nel] .

“	Punning	again	!	”	exclaimed	Nell	.
“	双关语	再次	!	”	惊呼	内尔	.

“又在玩文字游戏了！”内尔惊呼道。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ['bɑ:bi] . ”

“	You	should	be	punished	for	that	,	Bobby	.	”
“	你	应该	是	受到惩罚	为了	那	,	鲍比	.	”

“鲍比，你应该为此受到惩罚。”

“ [hʌ] ! [ðæts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [maɪn] , ” [dɪ'klerd] ['bɑ:bi] .

“	Huh	!	that's	worse	than	mine	,	”	declared	Bobby	.
“	嗯	!	那就是	更糟	比	矿	,	”	声明	鲍比	.

“哼！那比我的还糟糕，”鲍比说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skaɪ] ! ” [kraɪd] ['lɔ:rə] .

“	Look	at	that	sky	!	”	cried	Laura	.
“	看	在	那	天空	!	”	哭	劳拉	.

“快看那天空！”劳拉喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , ” [ə'gri:d] [i:v] , ['kwaɪətli] .

“	It	is	very	beautiful	,	”	agreed	Eve	,	quietly	.
“	它	是	非常	美丽的	,	”	同意	前夕	,	悄悄	.

“它真漂亮，”伊芙轻声赞同道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [klaʊdz] ['jɑːndər] — [ə; eɪ] [greɪt] , [pɪŋk] [bed] [ʌv; əv] [daʊn] ! ” ['mɝːmɝd] [dʒes] .

“	Look	at	those	clouds	yonder	—	a	great	,	pink	bed	of	down	!	”	murmured	Jess	.
”	看	在	那些	云	远处	—	一个	伟大的	,	粉色的	床	的	向下	!	”	低声说道	杰西	.

“看那边的云——一大片粉红色的绒毛床！”杰西低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['sɪriəsli] .

“	And	this	arch	of	color	,	”	said	Laura	,	seriously	.
”	和	这	拱	的	颜色	,	”	说	劳拉	,	严重地	.

“还有这道色彩的弧线，”劳拉认真地说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] ['noʊə] [sɔː] .

“	I	suppose	that	is	just	what	Noah	saw	.
”	我	认为	那	是	只是	什么	诺亚	锯	.

我想那大概就是诺亚所看到的吧。

[haʊ] [poʊˈetɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] !

How	poetic	to	call	it	the	Bow	of	Promise	!
如何	诗意的	到	称呼	它	这	弓	的	承诺	!

称它为“承诺之弓”真是太有诗意了！

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] ['kʌlərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	The	girls	enjoyed	looking	at	the	wild	colorings	of	the	clouds	and	the
”	这	女孩们	享受	寻找	在	这	荒野	着色	的	这	云	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; boʊ] .

beautiful	bow	.
美丽的	弓	.

“女孩们很喜欢看色彩斑斓的云朵和美丽的蝴蝶结。”

[ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [dɪ'sendɪŋ] .

A	half	an	hour	elapsed	before	they	proposed	descending	.
一个	一半	一个	小时	过去	前	他们	建议的	下降	.

过了半个小时，他们才提议下山。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['bɑːbi] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,

As	they	went	down	the	stairs	,	Bobby	still	in	the	lead	,
作为	他们	去	向下	这	楼梯	,	鲍比	仍然	在	这	带领	,

他们下楼时，鲍比仍然走在前面。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .

she	stopped	suddenly	with	a	little	cry	.
她	停止	突然	和	一个	小的	哭	.

她突然停了下来，还发出了一声轻哭。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , [bɑːbz] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒes] .

“	What's	the	matter	now	,	Bobs	?	”	demanded	Jess	.
”	是什么	这	事情	现在	,	鲍勃	?	”	要求	杰西	.

“鲍勃，现在又怎么了？”杰西问道。

“ [oʊ] ! [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

“	Oh	!	don't	you	see	it	?	”	cried	the	other	girl	.
”	哦	!	不	你	看	它	?	”	哭	这	其他	女孩	.

“哦！你难道看不见吗？”另一个女孩喊道。

“ [its] [ə; eɪ] ['spaɪdər] . ”

“	It's	a	spider	.	”
”	它是	一个	蜘蛛	.	”

“这是一只蜘蛛。”

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [iːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒes] .

“	He	won't	eat	you	,	”	said	Jess	.
”	他	惯于	吃	你	,	”	说	杰西	.

“他不会吃你的，”杰西说。

“ [goʊ][ɑːn] . ”
“ Go on . ”
” 去 在 . “

“继续。”

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt] .
“ I know he won't .
” 我 知道 他 惯于 .

我知道他不会。

[aɪ] [dɪˈkler] !
I declare !
我 宣布 !

我宣布!

['hiːz] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][web] .
he's spinning a web .
他是 旋转 一个 网站 .

他正在织网。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .
” At that moment she came to the bottom of the stairway .
” 在 那 片刻 她 来了 到 这 底部 的 这 楼梯 .

“就在这时，她走到了楼梯底部。”

“ [ges] [ðə; ði] [drɑːft] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Guess the draught pulled the door shut , ” she exclaimed .
” 猜测 这 草稿 拉 这 门 关闭 , ” 她 惊呼 .

“看来是冷风把门吹关上了，”她惊呼道。

“ [həˈloʊ] !
“ Hullo !
” 你好 !

“你好!

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [nɑːb] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] .
” She tried the knob , but the door would not open .
” 她 尝试 这 旋钮 , 但 这 门 会 不是 打开 .

她试着转动门把手，但门打不开。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['bɑːbi] ? ” [kraɪd] ['lɔːrə] .
“ Why , what's the matter , Bobby ? ” cried Laura .
” 为什么 , 是什么 这 事情 , 鲍比 ? ” 哭 劳拉 .

“怎么了，鲍比？”劳拉喊道。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] . ”
“ That is not a spring lock . ”
” 那 是 不是 一个 春天 锁 . “

“那不是弹簧锁。”

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈!

[aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [rɪˈtɜːrnd] ['bɑːbi] .
I guess not , ” returned Bobby .
我 猜测 不是 , ” 返回 鲍比 .

“我想不是吧，”鲍比回答道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmˌbɑːdiːz] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌjuː 'es] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ But somebody's sprung it on us , just the same . ”
” 但 某人的 弹簧 它 在 我们 , 只是 这 相同的 . “

“但还是有人突然告诉我们了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**demanded**	**Nellie**	**Agnew**	**.**
”	什么	做	你	意思是	?	”	要求	内莉	阿格纽	.

“你什么意思？”内莉·阿格纽质问道。

“ [ðə; ði] ['dɔrz] [lɔkt] , ” [dɪ'klerd] ['lɔːrə] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [hɜːr'self] .

“	**The**	**door's**	**locked**	**,**	**”**	**declared**	**Laura**	**,**	**reaching**	**the**	**bottom**	**step**	**and**	**trying**	**the**	**knob**	**herself**	**.**
”	这	门的	已锁定	,	”	声明	劳拉	,	到达	这	底部	步	和	尝试	这	旋钮	她自己	.

“门锁上了，”劳拉说着，走到最下面的台阶，自己试着转动门把手。

“ [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] ['bɑːbi] .

“	**You**	**bet**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Bobby**	**.**
”	你	赌注	它	是	,	”	说	鲍比	.

“那当然是，”鲍比说道。

“ [its] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ! ” [gɑːspt] [iːv] .

“	**It's**	**a**	**joke**	**!**	**”**	**gasped**	**Eve**	**.**
”	它是	一个	开玩笑	!	”	倒吸一口气	前夕	.

“这是个玩笑！”伊芙惊呼道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrə] .

“	**I**	**should**	**hope**	**so**	**,**	**”**	**returned**	**Laura**	**.**
”	我	应该	希望	所以	,	”	返回	劳拉	.

“但愿如此，”劳拉回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bæd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

“	**If**	**they**	**were**	**in**	**earnest**	**it**	**would**	**be**	**bad**	**for**	**us**	**.**
”	如果	他们	是	在	认真	它	会	是	坏的	为了	我们	.

“如果他们是认真的，那对我们来说就不好了。”

[dʒɑːn] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [ə'trækt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] ? ”

John	**will**	**leave**	**the**	**building**	**soon**	**,**	**and**	**how**	**will**	**we**	**attract**	**anybody**	**to**	**release**	**us**	**?**	**”**
约翰	将要	离开	这	建筑	很快	,	和	如何	将要	我们	吸引	任何人	到	发布	我们	?	”

约翰很快就要离开这栋楼了，我们该如何才能找到人来释放我们呢?

“ [oʊ] , ['lɔːrə] ! ” [kraɪd] [nel] .

“	**Oh**	**,**	**Laura**	**!**	**”**	**cried**	**Nell**	**.**
”	哦	,	劳拉	!	”	哭	内尔	.

“哦，劳拉！”内尔喊道。

“ ['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [miːn] . ”

“	**Nobody**	**would**	**be**	**so**	**mean**	**.**	**”**
”	无人	会	是	所以	意思是	.	”

“没有人会这么刻薄。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [iːv] , ['θɔːtfəli] , “ [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [went] [pæst] , [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

“	**It**	**may**	**be**	**,**	**”**	**said**	**Eve**	**,**	**thoughtfully**	**,**	**“**	**that**	**somebody**	**went**	**past**	**,**	**saw**	**the**	**door**	**open**	**,**
”	它	可能	是	,	”	说	前夕	,	深思熟虑	,	“	那	某人	去	过去的	,	锯	这	门	打开	,

“或许，”伊芙若有所思地说，“有人路过，看到门开着，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] . ”

and	**closed**	**and**	**locked**	**it**	**with**	**no**	**idea**	**that**	**we**	**were**	**in**	**the**	**tower**	**.**	**”**
和	关闭	和	已锁定	它	和	不	主意	那	我们	是	在	这	塔	.	”

他们关上门并锁上了，完全不知道我们就在塔里。

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , [æt; ət] [ðæt] .
“ Well ! ” exclaimed Bobby , at that .
” 出色地 ! ” 惊呼 鲍比 , 在 那 .

“好！”鲍比惊呼道。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] — [jes] ? ”
“ We're in a nice fix — yes ? ”
” 是 在 一个 好的 使固定 — 是的 ? ”

“我们现在处境不错，对吧？”

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [weɪld] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .
“ Who would have done it ? ” wailed Nellie Agnew .
” WHO 会 有 完毕 它 ? ” 哀嚎 内莉 阿格纽 .

“会是谁干的？”内莉·阿格纽哭喊道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [hɪm'self] , ” [əb'zɜːrvd] ['lɔːrə] , ['θɔːtfəli] .
“ Maybe the janitor himself , ” observed Laura , thoughtfully .
” 或许 这 清洁工 他自己 , ” 观察到 劳拉 , 深思熟虑 .

“也许是清洁工本人，”劳拉若有所思地说道。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ My goodness !
” 我的 善良 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [gɜːrl] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːbi] .
but you're the cheerful girl , ” returned Bobby .
但 你是 这 快乐 女孩 , ” 返回 鲍比 .

“但你是个开朗的女孩，”鲍比回答道。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [deθ] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] , ['mʌðər] [wɪt] ? ”
“ Do you want to scare us to death right at the start , Mother Wit ? ”
” 做 你 想 到 吓 我们 到 死亡 正确的 在 这 开始 , 母亲 有 ? ”

“你打算一开始就把我们吓死吗，维特妈妈？”

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['lɔːrə] .
“ We might as well admit the seriousness of the situation , ” said Laura .
” 我们 可能 作为 出色地 承认 这 严肃 的 这 情况 , ” 说 劳拉 .

“我们不妨承认形势的严重性，”劳拉说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʊd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] . ”
“ I can't imagine that anybody would shut us up here for a joke . ”
” 我 不能 想象 那 任何人 会 关闭 我们 向上 这里 为了 一个 开玩笑 . ”

“我无法想象会有人为了一个玩笑就把我们关在这里。”

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ? ” [sə'dʒestɪd] [iːv] .
“ Some of the boys ? ” suggested Eve .
” 一些 的 这 男孩们 ? ” 建议 前夕 .

“有些男孩呢？”伊芙提议道。

“ [ðæt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , ” ['ædɪd] [nel] .
“ That Short and Long is full of mischief , ” added Nell .
” 那 短的 和 长的 是 满的 的 恶作剧 , ” 额外 内尔 .

“《短与长》充满了恶作剧，”内尔补充道。

“ ['tʃɛt] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [dɪ'klerd] [dʒes] , [wɪð; wɪθ]
“ Chet would wring his neck for a thing like this , ” declared Jess , with
” 切特 会 拧 他的 脖子 为了 一个 事物 喜欢 这 , ” 声明 杰西 , 和
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“切特会为了这种事拼了命的，”杰西自信地说道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] , ” [sed] [ˈbɑːbi] , [ˈfaɪnəli] .
“ I don't care who did it , or what it was done for , ” said Bobby , finally .
“ 我 不 关心 WHO 做过 它 , 或者 什么 它 曾是 完毕 为了 , ” 说 鲍比 , 最后 .

“我不在乎是谁干的，也不在乎是为了什么，”鲍比最后说道。

“ [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] : [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] ! ”
“ The fact remains : The door is locked ! ”
“ 这 事实 遗迹 : 这 门 是 已锁定 ! ”

事实依然是：门锁着！

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈevər] [sed] , [ˈbɑːbi] , ” [said] [dʒes] .
“ That is the truest thing you ever said , Bobby , ” sighed Jess .
“ 那 是 这 最真实的 事物 你 曾经 说 , 鲍比 , ” 叹了口气 杰西 .

“这是你说过最真挚的话，鲍比，”杰西叹了口气。

“ [kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ruːm] .
“ Come on back to the tower room .
“ 来 在 后退 到 这 塔 房间 .

“请回到塔楼房间。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [kɔːl] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]
Do you suppose we can call loud enough to attract the attention of people
做 你 认为 我们 能 称呼 大声 足够的 到 吸引 这 注意力 的 人们
[ɑːn][ðə; ði] [striːt] ? ”
on the street ? ”
在 这 街道 ? ”

你觉得我们能喊出足够大的声音，引起街上行人的注意吗?

“ [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , ” [groʊn] [ˈbɑːbi] .
“ Not in a thousand years , ” groaned Bobby .
“ 不是 在 一个 千 年 , ” 呻吟 鲍比 .

“一千年也不可能，”鲍比呻吟道。

“ [oʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ðæt] [lɔːŋ] , ” [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ Oh , we won't have to remain here that long , ” said Laura , cheerfully .
“ 哦 , 我们 惯于 有 到 保持 这里 那 长的 , ” 说 劳拉 , 愉快地 .

“哦，我们不用在这里待那么久，”劳拉高兴地说。

“ [hoʊp] [nɑːt] , ” [grauld] [ˈbɑːbi] .
“ Hope not , ” growled Bobby .
“ 希望 不是 , ” 咆哮 鲍比 .

“但愿不是，”鲍比低声说道。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋgri] . ”
“ I'm getting hungry . ”
“ 我是 获得 饥饿的 . ”

“我饿了。”

“ [ðæt] [wəʊnt][duː][juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] , ” [sed] [dʒes] .
“ That won't do you any good , ” said Jess .
“ 那 惯于 做 你 任何 好的 , ” 说 杰西 .

“那样对你没有任何好处，”杰西说。

“ [its] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ˌaɪ ˈtiː]
“ It's useless to have an appetite when there is nothing in sight to satisfy it
“ 它是 无用 到 有 一个 食欲 什么时候 那里 是 没有什么 在 视线 到 满足 它
— [dʒʌst][æz; əz] [ˈjuːsləs] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːrəs] [ˈplæstər] . ”
— just as useless as the holes in a porous plaster . ”
— 只是 作为 无用 作为 这 孔 在 一个 多孔 石膏 . ”

“如果看不到任何可以满足食欲的东西，那么有食欲也是无用的——就像多孔石膏上的孔洞一样毫无用处。”

“ [huː] [sez] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['plæstər] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ? ” [di'mɑːndid] ['bɑːbi] , ['kwɪkli] .

“	**Who**	**says**	**the**	**holes**	**in**	**a**	**porous**	**plaster**	**are**	**useless**	**?**	**”**	**demanded**	**Bobby**	**,**	**quickly**	**.**
”	WHO	说道	这	孔	在	一个	多孔	石膏	是	无用	?	”	要求	鲍比	,	迅速地	.

“谁说多孔石膏上的孔洞没用？”鲍比急切地问道。

“ [ðeə(r)] [nɑːt] . ”

“	**They're**	**not**	**.**	**”**
”	它们是	不是	.	”

“他们不是。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] , [ðen] ? ” [æskt] [iːv] , ['maɪldli] .

“	**What**	**are**	**they**	**for**	**,**	**then**	**?**	**”**	**asked**	**Eve**	**,**	**mildly**	**.**
”	什么	是	他们	为了	,	然后	?	”	问	前夕	,	轻微地	.

“那它们是做什么用的呢？”伊芙淡淡地问道。

“ [waɪ] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [peɪn] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [dɪ'klerd] ['bɑːbi] , ['boʊldli] .

“	**Why**	**,**	**to**	**let**	**the**	**pain**	**out**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**declared**	**Bobby**	**,**	**boldly**	**.**
”	为什么	,	到	让	这	疼痛	出去	,	的	课程	,	”	声明	鲍比	,	大胆地	.

“当然是为了发泄痛苦啦！”鲍比大胆地宣称。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [hoʊlz] [hɪr] [ðæt] [wʊd] [let] [juː 'es] [aʊt] , ” [said] ['neli]

“	**I**	**wish**	**there**	**were**	**some**	**holes**	**here**	**that**	**would**	**let**	**us**	**out**	**,**	**”**	**sighed**	**Nellie**
”	我	希望	那里	是	一些	孔	这里	那	会	让	我们	出去	,	”	叹了口气	内莉

['ægnuː, 'ægnjuː] .

Agnew	**.**	
阿格纽	.	

“我真希望这里有几个洞可以让我们出去，”内莉·阿格纽叹了口气。

“ [dəunt] [luːz] [hɑːrt] , [nel] ! ” [əd'vaɪzd] ['lɔːrə] .

“	**Don't**	**lose**	**heart**	**,**	**Nell**	**!**	**”**	**advised**	**Laura**	**.**
”	不	失去	心	,	内尔	!	”	建议	劳拉	.

“别灰心，内尔！”劳拉劝道。

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [rɪ'liːs] .

“	**There**	**never**	**was**	**a**	**situation**	**that**	**didn't**	**offer**	**some**	**release**	**.**
”	那里	绝不	曾是	一个	情况	那	没有	提供	一些	发布	.

“从来没有哪种情况不提供某种解脱。”

[wiːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] . ”

We'll	**find**	**a**	**way**	**of**	**escape**	**.**	**”**
出色地	寻找	一个	方式	的	逃脱	.	”

我们会找到逃生的办法。

“ [ʃʊr] ! ” [skɔft] ['bɑːbi] .

“	**Sure**	**!**	**”**	**scoffed**	**Bobby**	**.**
”	当然	!	”	嘲笑	鲍比	.

“当然！”鲍比嗤之以鼻。

“ ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [krɔːl] [aʊt] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] . ”

“	**Any**	**of**	**us**	**can**	**crawl**	**out**	**through**	**one**	**of**	**these**	**slits**	**in**	**the**	**wall**	**.**	**”**
”	任何	的	我们	能	爬行	出去	通过	一	的	这些	缝隙	在	这	墙	.	”

“我们任何人都可以从墙上的这些缝隙爬出去。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] [dʒes] .

“	**And**	**then**	**what**	**?**	**”**	**demanded**	**Jess**	**.**
”	和	然后	什么	?	”	要求	杰西	.

“然后呢？”杰西追问道。

“ [waɪ] , [dʒʌmp] ! ” [kraɪd] ['bɑːbi] .

“	**Why**	**,**	**jump**	**!**	**”**	**cried**	**Bobby**	**.**
”	为什么	,	跳	!	”	哭	鲍比	.

“快跳！”鲍比喊道。

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ] . ”

“	**There'll**	**be**	**nothing**	**to**	**stop**	**you**	**.** ”
”	将会	是	没有什么	到	停止	你	. ”

“没有什么能阻止你。”

“ [dəunt] [tɔ:k] [soʊ] ['rekləsli] , ” [sed] ['mʌðər] [wɪt] .

“	**Don't**	**talk**	**so**	**recklessly**	**,**	”	**said**	**Mother**	**Wit**	**.**
”	不	讲话	所以	鲁莽地	,	”	说	母亲	有	.

“别这么轻率地说话，”维特妈妈说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['prɑ:bləm] .

“	**This**	**is**	**really**	**a**	**very**	**serious**	**problem**	**.**
”	这	是	真的	一个	非常	严肃的	问题	.

“这确实是一个非常严重的问题。”

['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [hoʊm] [baɪ][sɪks] . ”

Mother	**will**	**be**	**very**	**anxious**	**about**	**me**	**if**	**I**	**don't**	**come**	**home**	**by**	**six**	**.** ”
母亲	将要	是	非常	焦虑的	关于	我	如果	我	不	来	家	经过	六	. ”

如果我六点前还没回家，妈妈会非常担心我的。

“ [its] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tu:; tə] [ðæt] [jet] , ” [sed] ['neli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ]

“	**It's**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**to**	**that**	**yet**	**,**	”	**said**	**Nellie**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**watch**
”	它是	一个	小时	和	一个	一半	到	那	然而	,	”	说	内莉	,	寻找	在	她	手表

.

:

.

“还有一个半小时呢，”内莉看了看手表说。

['bɑ:bi] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [skwi:z] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər]

Bobby	**was**	**striving**	**to**	**squeeze**	**through**	**one**	**of**	**the**	**open**	**windows**	**in**	**the**	**tower**
鲍比	曾是	努力	到	挤	通过	一	的	这	打开	视窗	在	这	塔

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

and	**look**	**down**	**upon**	**the**	**street**	**.**
和	看	向下	之上	这	街道	.

鲍比努力想挤进塔楼上一个敞开的窗户，向下俯瞰街道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɑ:nsens] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['enibɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ʌp]

But	**it**	**was**	**nonsense**	**to**	**expect**	**anybody**	**on**	**the**	**walk**	**to**	**see**	**them**	**up**	
但	它	曾是	废话	到	预计	任何人	在	这	走	到	看	他们	向上	

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

there	**in**	**the**	**tower**	**.**
那里	在	这	塔	.

但指望散步的人看到他们待在塔上是不现实的。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [ʃri:k] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

“	**And**	**we**	**could**	**shriek**	**our**	**heads**	**off**	**without**	**attracting**	**a**	**bit**	**of**	**attention**	**,**
”	和	我们	可以	尖叫	我们的	头部	离开	没有	吸引	一个	少量	的	注意力	,

” [dɪ'klerd] ['neli] ,

”	**declared**	**Nellie**	**,**
”	声明	内莉	,

“而且我们可以放声尖叫，也不会引起任何人的注意，”内莉宣称。

[hæf] ['kraɪɪŋ] .

half	**crying**	**.**
一半	哭泣	.

半哭半泣。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] , ['lɔ:rə] ? ”

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**,**	**Laura**	**?** ”
”	什么	将	我们	做	,	劳拉	? ”

“我们该怎么办，劳拉？”

“ [kiːp] [kuːl] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈlɔːrə] .
“ Keep cool , ” advised Laura .
“ 保持 凉爽的 , ” 建议 劳拉 .

“保持冷静，”劳拉建议道。

“ [waɪ] [luːz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔkt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈtaʊər] ?
“ Why lose all our courage because we are locked into this tower ?
“ 为什么 失去 全部 我们的 勇气 因为 我们 是 已锁定 进入 这 塔 ?

“为什么因为我们被困在这座塔里就丧失了所有的勇气？”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] . ”
We will be found . ”
我们 将要 是 成立 . ”

我们会被发现的。

“ [ˈmeɪbi] , ” [spoʊk] [ˈbɑːbi] , [ˈgluːmɪli] .
“ Maybe , ” spoke Bobby , gloomily .
“ 或许 , ” 辐 鲍比 , 阴郁地 .

“也许吧，”鲍比沮丧地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈkroʊkər] , ” [dɪˈklerd] [dʒes] .
“ You have become a regular croaker , ” declared Jess .
“ 你 有 变得 一个 常规的 石首鱼 , ” 声明 杰西 .

“你已经变成一个十足的呱呱叫的人了，”杰西说道。

“ [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɑːbz] . ”
“ I'm ashamed of you , Bobs . ”
“ 我是 羞愧 的 你 , 鲍勃 . ”

“鲍勃，我为你感到羞耻。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! ” [kraɪd] [ˈbɑːbi] .
“ That's all right ! ” cried Bobby .
“ 那就是 全部 正确的 ! ” 哭 鲍比 .

“没关系！”鲍比喊道。

“ [bʌt; bət] [ˈhʌŋgər] [ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] . ”
“ But hunger is an awful thing to suffer . ”
“ 但 饥饿 是 一个 可怕 事物 到 遭受 . ”

“但是，忍受饥饿是一种非常可怕的事情。”

“ [hɑː] ! [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [læf] , ” [kraɪd] [iːv] .
“ Ha ! you make me laugh , ” cried Eve .
“ 哈 ! 你 制作 我 笑 , ” 哭 前夕 .

“哈！你真逗！”伊芙喊道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !
“ Just think of me !
“ 只是 思考 的 我 !

“想想我吧！”

[ɪf] [aɪ][dəunt] [kætʃ] [ðæt] [faɪv] : - [treɪn] [aɪl] [nɑːt][get] [ˈsʌpər] [tɪl] [naɪn][əˈklɔk, əu-] . ”
If I don't catch that 5 : 14 train I'll not get supper till nine o'clock . ”
如果 我 不 抓住 那 5 : - 火车 患病的 不是 得到 晚餐 直到 九 点钟 . ”

如果我赶不上5点14分的火车，我就得等到九点才能吃晚饭了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][duː][get][ˌaɪ ˈtiː] !
“ But what a supper it will be when you do get it !
“ 但 什么 一个 晚餐 它 将要 是 什么时候 你 做 得到 它 !

“但是当你真的吃到它的时候，那将会是一顿多么丰盛的晚餐啊！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɑːbi] .
” exclaimed Bobby .
” 惊呼 鲍比 .

“鲍比惊呼道。”

“ [oʊ] , ['gɜːlz] !
“ Oh , girls !
“ 哦 , 女孩们 !

“哦，女孩们！”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [iːvz] [haʊs] [læst] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌθɜːr'tiːn] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər] ['sʌpər]
when I was at Eve's house last week they had thirteen vegetables for supper
什么时候 我 曾是 在 夏娃的 房子 最后的 星期 他们 有 十三 蔬菜 为了 晚餐
,
,
,

我上周去伊芙家的时候，他们晚饭准备了十三种蔬菜。

[bɪ'saɪdz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][koʊld] [miːt] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] .
besides two kinds of cold meat , and preserves and pickles .
除了 二 种类 的 寒冷的 肉 , 和 果酱 和 泡菜 .

除了两种冷肉，还有腌菜和泡菜。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːrmər] !
Talk about the poor farmer !
讲话 关于 这 贫穷的 农民 !

真是个可怜的农民！

[waɪ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌpər] [iːvz] [foʊks][hæv; həv] ['evri] [naɪt] [wʊd] [kɔːst] ['sɪti] [foʊks] [tuː]
Why the sort of supper Eve's folks have every night would cost city folks two
为什么 这 种类 的 晚餐 夏娃的 各位 有 每一个 夜晚 会 成本 城市 各位 二
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [pleɪt] . ”
dollars a plate . ”
美元 一个 盘子 . ”

为什么伊芙一家每天晚上吃的那种晚餐，城里人每盘要花两美元呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stretʃɪŋ] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['bɑːbi] , ” [læft] [iːv] .
“ I am afraid you are stretching your imagination , Bobby , ” laughed Eve .
“ 我 是 害怕的 你 是 伸展 你的 想像力 , 鲍比 , ” 笑了 前夕 .

“恐怕你有点想多了，鲍比，”伊芙笑着说。

“ ['nevər] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不！

[ðeɪv] [gɑːt] [bɪnz] [ænd; ənd] [bɪnz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] — [ænd; ənd] ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv]
They've got bins and bins of vegetables — and rows and rows of
他们有 得到 垃圾箱 和 垃圾箱 的 蔬菜 — 和 行 和 行 的
[hæm][ɪn][ðə; ði] [miːt] [haʊs] — [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] !
ham in the meat house — and bar'ls and bar'ls of salt pork !
火腿 在 这 肉 房子 — 和 - 和 - 的 盐 猪肉 !

他们的仓库里有成箱成箱的蔬菜，肉房里有成排成排的火腿，还有成堆成堆的咸猪肉!

['lɪs(ə)n] [hɪr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['bɑːbi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːgərəl] [raɪm] [fɔːr; fər] ['evri]
Listen here , ” cried the whimsical Bobby , who had a doggerel rhyme for every
听 这里 , ” 哭 这 异想天开 鲍比 , WHO 有 一个 打油诗 韵 为了 每一个
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

“听着，”古怪的鲍比喊道，他总能为各种场合创作一首打油诗。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [iːv] [sits] ['hiːrz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
“ This is just what Eve Sitz hears whenever she goes down into the cellar in the winter .
“ 这 是 只是 什么 前夕 坐 听到 每当 她 去 向下 进入 这 地窖 在 这 冬天 .

“每当冬天伊芙·西茨下到地窖里，她都会听到这样的声音。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !

She	can't	deny	it	!
她	不能	否定	它	!

她无法否认!

〞 [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

〞	And	she	sang	:
〞	和	她	唱	:

她唱道:

“ [pəˈteɪtoʊ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] ,

“	Potato	gazed	with	frightened	eyes	,
〞	土豆	凝视	和	害怕	眼睛	,

“土豆用惊恐的眼神凝视着,

[kɪŋ] [kɔːrn] [lent] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪr] ,

King	corn	lent	mournful	ear	,
国王	玉米	借出的	悲哀	耳朵	,

玉米之王借出了悲伤的耳朵,

[ðə; ði] [biːt] [ə; eɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [red] [dɪd] [tɜːrn] ,

The	beet	a	blushing	red	did	turn	,
这	甜菜	一个	脸红	红色的	做过	转动	,

甜菜根泛起了一抹羞红,

[ðə; ði] [ˈseləri] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

The	celery	blanched	with	fear	,
这	芹菜	焯水	和	害怕	,

芹菜吓得都变白了。

[ðə; ði] [biːn] [hɪd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pɑːd] ,

The	bean	hid	trembling	in	its	pod	,
这	豆	隐藏	发抖	在	它是	荚	,

豆荚里的豆子颤抖着,

[ðə; ði] [triːz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bɑːrk] ,

The	trees	began	to	bark	,
这	树木	开始	到	吠	,

树木开始发出树皮声,

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [ˈtɜːrnpaɪk] [roʊd]

And	on	the	beaten	turnpike	road
和	在	这	被打败	收费公路	路

在崎岖不平的收费公路上

[ðə; ði] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [dɪd] [spɑːrk] ,

The	stones	for	warmth	did	spark	,
这	石头	为了	温暖	做过	火花	,

用于取暖的石头确实产生了火花。

[ðə; ði] [bˈrʊklɪt] [ˈbæbəld] [ɪn] [ɪts] [sliːp]

The	brooklet	babbled	in	its	sleep
这	小溪	胡言乱语	在	它是	睡觉

小溪在睡梦中潺潺流淌。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [koʊld] ;

Because	the	night	was	cold	;
因为	这	夜晚	曾是	寒冷的	;

因为夜晚寒冷;

[ðə; ði] [ˈʌnjən] [wiːps] [wɪˈðɪn] [ɪts] [bed]

The	onion	weeps	within	its	bed
这	洋葱	哭泣	之内	它是	床

洋葱在它的床上哭泣

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][oʊld] . ”

Because	the	year	is	old	.	”
因为	这	年	是	老的	.	”

因为年份已经过时了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] , ” [sed] [iːv] .

“	You	are	so	ridiculous	,	”	said	Eve	.
”	你	是	所以	荒谬的	,	”	说	前夕	.

“你真是太荒谬了，”伊芙说道。

“ [ˈnoʊbɑːdi] [bɪˈliːvz] [ðə; ði] [ˈrɪgəmərəʊl] [juː; jʊ] [seɪ] . ”

“	Nobody	believes	the	rigamaroles	you	say	.	”
”	无人	相信	这	杂技演员	你	说	.	”

“没人会相信你说的那些废话。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈbɑːbi] , [ˈhaɪli] [əˈfendɪd] .

“	All	right	!	”	returned	Bobby	,	highly	offended	.
”	全部	正确的	!	”	返回	鲍比	,	高度	被冒犯了	.

“好吧！”鲍比非常生气地回答道。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæts] [ʃʊr] . ”

“	But	you're	bound	to	believe	one	thing	—	that's	sure	.	”
”	但	你是	边界	到	相信	一	事物	—	那就是	当然	.	”

“但有一件事你肯定会相信——这是肯定的。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ˈkwiərid] [ˈneli] .

“	What	is	that	?	”	queried	Nellie	.
”	什么	是	那	?	”	查询	内莉	.

“那是什么？”内莉问道。

“ [ðæt] [wɪə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [dʒɑːn] ,

“	That	we're	up	in	this	tower	,	with	the	door	locked	—	and	I	believe	that	John	,
”	那	是	向上	在	这	塔	,	和	这	门	已锁定	—	和	我	相信	那	约翰	,

[ðə; ði][ˈdʒænɪtər] ,

the	janitor	,
这	清洁工	,

“我们被困在这座塔楼里，门锁着——而且我相信约翰，那个看门人，

[goʊz] [hoʊm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ! ”

goes	home	about	this	time	to	supper	!	”
去	家	关于	这	时间	到	晚餐	!	”

大概这个时候回家吃晚饭了！

“ [oʊ] , [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈneli] .

“	Oh	,	oh	!	”	cried	Nellie	.
”	哦	,	哦	!	”	哭	内莉	.

“哦，哦！”内莉叫道。

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] .

“	Don't	say	that	.
”	不	说	那	.

别这么说。

[haʊˈevər] [wɪl] [wiː; wi] [get] [əˈweɪ] ? ”

However	will	we	get	away	?	”
然而	将要	我们	得到	离开	?	”

我们该如何逃脱?

“ [lets] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒes] .

“	Let's	bang	on	the	door	!	”	exclaimed	Jess	.
”	我们来吧	砰	在	这	门	!	”	惊呼	杰西	.

“我们去敲门吧！”杰西喊道。

[soʊ] [ðeɪ] [θʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪk] [oʊk] [dɔːr] — ['bɑːbi] ['iːv(ə)n] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli] ;

So	they	thumped	upon	the	thick	oak	door	—	Bobby	even	kicked	it	viciously	;
所以	他们	猛击	之上	这	厚的	橡木	门	—	鲍比	甚至	踢	它	恶毒地	;

于是他们用力敲打那扇厚重的橡木门——鲍比甚至狠狠地踢了一脚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːrs] .

and	they	shouted	until	they	were	hoarse	.
和	他们	喊叫	直到	他们	是	嘶哑	.

他们呐喊到嗓子都哑了。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [keɪm] .

But	nobody	heard	,	and	nobody	came	.
但	无人	听到	,	和	无人	来了	.

但没有人听到，也没有人来。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]

The	only	person	who	knew	they	were	locked	into	the	tower	was	a	mile	away
这	仅有的	人	WHO	知道	他们	是	已锁定	进入	这	塔	曾是	一个	英里	离开

[frʌm; frəm] ['sentrəl] [haɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] — [ænd; ənd] ,

from	Central	High	by	that	time	—	and	,
从	中央	高的	经过	那	时间	—	和	,

当时唯一知道他们被锁在塔里的人，距离中央高中还有一英里远——而且，

['eniweɪ] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

anyway	,	he	dared	not	tell	of	what	he	had	done	,
反正	,	他	敢于	不是	告诉	的	什么	他	有	完毕	,

总之，他不敢说出自己做过的事。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [der] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['gɜːlz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] .

nor	did	he	dare	go	back	to	release	the	girls	from	their	imprisonment	.
也不	做过	他	敢	去	后退	到	发布	这	女孩们	从	他们的	监禁	.

他也不敢回去解救那些被囚禁的女孩们。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] — [iːv] [teɪks] [ə; eɪ] [rɪsk]

CHAPTER	XVII	—	EVE	TAKES	A	RISK
章	十七	—	前夕	需要	一个	风险

第十七章——夏娃冒险

“ [naʊ] , [nel] ! ” [dɪ'klerd] ['mʌðər] [wɪt] , [ɪm'fætɪkli] , “ [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [liːst] [juːz][ɪn][jʊr; jər]

“	Now	,	Nell	!	”	declared	Mother	Wit	,	emphatically	,	“	there	isn't	the	least	use	in	your
“	现在	,	内尔	!	”	声明	母亲	有	,	强调地	,	“	那里	不是	这	至少	使用	在	你的

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

“好了，内尔！”维特妈妈郑重地宣布，“你哭一点用处都没有。”

[terz] [wɪl] [nɑːt][get] [ˌjuː 'es] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['taʊər] . ”

Tears	will	not	get	us	down	from	this	tower	.	”
眼泪	将要	不是	得到	我们	向下	从	这	塔	.	”

眼泪也无法将我们从这座高塔上拉下来。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] — [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , ”

“	You	—	you	can	be	just	as	—	as	brave	as	you	want	to	be	,	”
“	你	—	你	能	是	只是	作为	—	作为	勇敢的	作为	你	想	到	是	,	”

['sɒbd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .

sobbed	Nellie	Agnew	.
啜泣	内莉	阿格纽	.

“你——你可以像你想的那样勇敢，”内莉·阿格纽抽泣着说。

“ [aɪ] — [wɑːnt] — [tuː; tə] — [goʊ] — [hoʊm] ! ”

“	I	—	want	—	to	—	go	—	home	!	”
“	我	—	想	—	到	—	去	—	家	!	”

“我——想——回家！”

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - ['greɪʃəs] [seɪk] !
“ For goodness - gracious sake !
” 为了 善良 - 亲切 清酒 !

“看在老天爷的份上！”

[huː] ['dʌznt] ? ” [snæpt] ['bɑːbi] .
Who doesn't ? ” snapped Bobby .
WHO 不 ? ” 啪啪 鲍比 .

“谁不喜欢呢？”鲍比厉声说道。

“ [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] ['lɔːrə] [sez] ,
“ But , just as Laura says ,
” 但 , 只是 作为 劳拉 说道 ,

但是，正如劳拉所说，

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] [wəʊnt] [help] [juː 'es][ðə; ði]['taɪniːəst][bɪt] ! ”
weeping and wailing and gnashing of teeth won't help us the tiniest bit ! ”
哭泣 和 哀嚎 和 咬牙切齿 的 牙齿 惯于 帮助 我们 这 最小的 少量 ! ”

哭泣、哀嚎、切齿哀号对我们一点帮助都没有！

“ [wʌt] [wɪl] [help] [juː 'es] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ” ['grʌmbld] [dʒes] [mɔːrs] .
“ What will help us , I'd like to know ? ” grumbled Jess Morse .
” 什么 将要 帮助 我们 , ID 喜欢 到 知道 ? ” 咕哝 杰西 莫尔斯 .

“我想知道，什么对我们有帮助？”杰西·莫尔斯嘟囔道。

“ [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] , ['mʌðər] [wɪt] , ” [kraɪd] ['bɑːbi] .
“ Put on your thinking cap , Mother Wit , ” cried Bobby .
” 放 在 你的 思维 帽 , 母亲 有 , ” 哭 鲍比 .

“快开动脑筋，妙妈！”鲍比喊道。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [iːv] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
“ Dear me ! ” said Eve , drawing in her head .
” 亲爱的 我 ! ” 说 前夕 , 绘画 在 她 头 .

“我的天哪！”伊芙一边说着，一边在脑海中画着画。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . ”
“ It is a long way from the ground — and that's a fact . ”
” 它 是 一个 长的 方式 从 这 地面 — 和 那就是 一个 事实 . ”

“它离地面很远——这是事实。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] [dʒʌmp] , ” ['tʃʌkld] ['bɑːbi] .
“ It's a good , long jump , ” chuckled Bobby .
” 它是 一个 好的 , 长的 跳 , ” 轻笑 鲍比 .

“跳得真远，”鲍比笑着说。

“ [lets] [raɪt] [kɔːlz][fɔːr; fər][help][ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][drɑːp][ðem; ðəm] [daʊn] , ”
“ Let's write calls for help on pieces of paper and drop them down , ”
” 我们来吧 写 呼叫 为了 帮助 在 件 的 纸 和 降低 他们 向下 , ”
[sə'dʒestɪd] ['lɔːrə] .
suggested Laura .
建议 劳拉 .

“我们把求助信息写在纸条上，然后扔下去吧，”劳拉建议道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['pepərz] [wʊd] [flai][ʌp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
“ With the wind blowing the way it is , the papers would fly up , instead of
” 和 这 风 吹 这 方式 它 是 , 这 文件 会 飞 向上 , 反而 的
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“在这种风向下，纸张会向上飘，而不是向下飘。”

" [skɔft] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" scoffed her chum .
" 嘲笑 她 密友 .

"她的朋友嗤之以鼻。"

" [wiːl] [weɪt] - [ɪm] , " [sed] ['lɔːrə] .
" We'll weight ' em , " said Laura .
" 出色地 重量 - 呃 , " 说 劳拉 .

"我们会称重的，"劳拉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
" It would be like throwing over a bottle into the sea ,
" 它 会 是 喜欢 投掷 超过 一个 瓶子 进入 这 海 ,

"这就像把瓶子扔进大海一样，

['telɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , " [sed] ['bɑːbi] .
telling how we are cast away on a desert island , " said Bobby .
讲述 如何 我们 是 投掷 离开 在 一个 沙漠 岛 , " 说 鲍比 .

"讲述我们如何被流放到荒岛上的故事，"鲍比说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['dezərt] ['aɪlənd][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt] .
" And this is worse than any desert island I ever heard about .
" 和 这 是 更糟 比 任何 沙漠 岛 我 曾经 听到 关于 .

"这比我听说过的任何荒岛都糟糕。"

[seɪ] , ['gɝːlz] !
Say , girls !
说 , 女孩们 !

姑娘们，说！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [buːts] [wɪl] [teɪst] ? "
how do you suppose our boots will taste ? "
如何 做 你 认为 我们的 靴子 将要 品尝 ? "

你觉得我们的靴子会是什么味道?

" [wʌt] ['nɑːnsens] ! " [sed] ['neli] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" What nonsense ! " said Nellie , wiping her eyes .
" 什么 废话 ! " 说 内莉 , 擦拭 她 眼睛 .

"真是胡说八道！"内莉一边擦着眼睛一边说。

" [wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] .
" We sha'n't be hungry enough to begin on our shoes for a long time yet .
" 我们 不会 是 饥饿的 足够的 到 开始 在 我们的 鞋 为了 一个 长的 时间 然而 .

"我们离开始做鞋还早得很呢。"

[bʌt; bət] [haʊ] [skerd] ['aʊər; ɑːr][foʊks] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] . "
But how scared our folks will be when we don't come home to supper . "
但 如何 害怕的 我们的 各位 将要 是 什么时候 我们 不 来 家 到 晚餐 . "

但如果我们不回家吃晚饭，我们的父母该有多担心啊。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , " [mɔːnd] [dʒes] .
" And the sun's going down , " mourned Jess .
" 和 这 太阳的 去 向下 , " 哀悼 杰西 .

"太阳正在落山，"杰西哀叹道。

" [waɪ] , ['gɝːlz] , " [sed] ['lɔːrə] , ['θɔːtfəli] ,
" Why , girls , " said Laura , thoughtfully ,
" 为什么 , 女孩们 , " 说 劳拉 , 深思熟虑 ,

"为什么呢，女孩们？"劳拉若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['æftər][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][foʊks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mɪs] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .
" it will be after dark before our folks begin to miss us much .
" 它 将要 是 后 黑暗的 前 我们的 各位 开始 到 错过 我们 很多 .

"直到天黑以后，我们的亲人才会开始真正想念我们。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [hɪr] , [ðæts] [ʃʊr] ! ″

And	then	they	won't	see	us	up	here	,	that's	sure	!	”
和	然后	他们	惯于	看	我们	向上	这里	,	那就是	当然	!	″

这样他们就看不到我们在这里了，这一点毋庸置疑！

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [weɪv] [ˈsʌmθɪŋ] , ″ [kraɪd]

“	I'm	going	to	climb	out	of	one	of	these	windows	and	wave	something	,	”	cried
″	我是	去	到	爬	出去	的	一	的	这些	视窗	和	海浪	某物	,	″	哭

[hɜːr; hər] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

“我要从其中一个窗户爬出去，挥舞什么东西，”她的朋友喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['ʃʊrli] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] . ”
“ Surely somebody will see me . ”
“ 一定 某人 将要 看 我 . ”

“肯定会有人看见我的。”

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ʌp] [hɪr] , ” ['kɑːmɛntəd] ['neli] , [huː] [wʌz; wəz][fæst] ['luːzɪŋ]
“ And think you're just playing up here , ” commented Nellie , who was fast losing
“ 和 思考 你是 只是 玩耍 向上 这里 , ” 评论 内莉 , WHO 曾是 快速地 输
[ɔːl] [hoʊp] .
all hope .
全部 希望 .

“你以为你在这儿只是装腔作势吗？”内莉评论道，她已经迅速失去了所有希望。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .
“ My goodness ! ” exclaimed Jess .
“ 我的 善良 ! ” 惊呼 杰西 .

“我的天哪！”杰西惊呼道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['kreɪzi] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,
“ They must think , then , that I have selected a crazy place to play in ,
“ 他们 必须 思考 , 然后 , 那 我 有 已选 一个 疯狂的 地方 到 玩 在 ,

“那么他们肯定认为，我选择了一个很疯狂的地方来比赛。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
” and she removed her jacket and began to crawl out through one of the
” 和 她 已移除 她 夹克 和 开始 到 爬行 出去 通过 一 的 这
['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
windows of the tower .
视窗 的 这 塔 .

她脱下外套，开始从塔楼的一个窗户爬出去。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dɪr] ! ” [wɔːrnd] ['lɔːrə] .
“ Be careful , dear ! ” warned Laura .
“ 是 小心 , 亲爱的 ! ” 警告 劳拉 .

“亲爱的，要小心！”劳拉提醒道。

“ [jes] , [duː] [lʊk] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][step] , ” [sed] ['bɑːbi] , [græbiŋ] ['dʒɛsɪz][skɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm]
“ Yes , do look out where you step , ” said Bobby , grabbing Jess's skirt with a firm
“ 是的 , 做 看 出去 在哪里 你 步 , ” 说 鲍比 , 抓取 杰西的 裙子 和 一个 公司
[grɪp] .
grip .
紧握 .

“是的，走路要小心，”鲍比说着，紧紧抓住杰西的裙子。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] . ”
“ It's a long way down to the street . ”
“ 它是 一个 长的 方式 向下 到 这 街道 . ”

“到街上还有很长一段路呢。”

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] ['lɔːrə] ,
“ If we only had some means of making a light up here , ” said Laura ,
“ 如果 我们 仅有的 有 一些 方法 的 制作 一个 光 向上 这里 , ” 说 劳拉 ,

“如果我们能想办法在这里弄点灯就好了，”劳拉说。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [toʊn] .
in a worried tone .
在 一个 担心 语气 .

语气担忧。

" [ðen] , ['æftər][dɑːrk] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [plaɪt] . "
" Then , after dark , people would be attracted by our plight . "
" 然后 , 后 黑暗的 , 人们 会 是 吸引 经过 我们的 困境 . "

"然后，到了晚上，人们就会被我们的困境所吸引。"

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [mætʃ] — [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['bɑːbi] .
" I haven't a match — have you ? " demanded Bobby .
" 我 还没有 一个 匹配 — 有 你 ? " 要求 鲍比 .

"我没有比赛——你有吗？"鲍比问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

['gɝːlz] ['nevər] [duː] ['kæri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
Girls never do carry useful things in their pockets .
女孩们 绝不 做 携带 有用 事物 在 他们的 口袋 .

女孩子口袋里从来不会装有用的东西。

[ən'les] [juː; jʊ][duː] , ['bɑːbi] . "
Unless you do , Bobby . "
除非 你 做 , 鲍比 . "

除非你这么做，鲍比。"

" [aɪv] [gɑːt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mætʃ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [gɜːrl] .
" I've got about everything in my pocket but a match , " declared the smaller girl .
" 我已经 得到 关于 一切 在 我的 口袋 但 一个 匹配 , " 声明 这 较小的 女孩 .

"我口袋里几乎什么都有了，就是没有火柴，"个子较小的女孩说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][drɑːp] [ðɪs] [oʊld][koʊt] , " [kɔːld] [dʒes] , [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
" I have a good mind to drop this old coat , " called Jess , from outside .
" 我 有 一个 好的 头脑 到 降低 这 老的 外套 , " 称为 杰西 , 从 外部 .

"我真想把这件旧外套脱掉，"杰西从外面喊道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] , [pər'hæps] ,
" And it would catch on something half - way down the tower , perhaps ,
" 和 它 会 抓住 在 某物 一半 - 方式 向下 这 塔 , 也许 ,

"也许它会在塔身半腰的某个地方被什么东西钩住，

[ænd; ənd] [ðen] [juːd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['bɑːbi] [sed] .
and then you'd never see it again , " Bobby said .
和 然后 你会 绝不 看 它 再次 , " 鲍比 说 .

"然后你就再也见不到它了，"鲍比说。

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [di'mɑːndid] [dʒes] ,
" Well , what shall we do ? " demanded Jess ,
" 出色地 , 什么 将 我们 做 ? " 要求 杰西 ,

"那我们该怎么办？"杰西问道。

['rɪgəlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒækɪt]['æftər][hɜːr; hər] .
wriggling back into the tower room and dragging her jacket after her .
扭动 后退 进入 这 塔 房间 和 拖拽 她 夹克 后 她 .

她挣扎着回到塔楼房间，拖着外套走了进去。

" ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] .
" Nobody will even look up .
" 无人 将要 甚至 看 向上 .

"没有人会抬头看。"

[aɪ][ɪk'spekt] [wiːd] [lʊk] [laɪk] ['pɪdʒɪns] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ″

I	expect	we'd	look	like	pigeons	up	here	to	them	. ″
我	预计	我们会	看	喜欢	鸽子	向上	这里	到	他们	. ″

我想在他们眼里，我们就像一群鸽子。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ″ [gɑːspt] ['bɑːbi] .

“	Oh	,	dear	!	″	gasped	Bobby	.
″	哦	,	亲爱的	!	″	倒吸一口气	鲍比	.

“哦，天哪！”鲍比倒吸了一口气。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] [wʊd] [flai][ʌp] [hɪr] .

“	I	do	wish	some	pigeons	would	fly	up	here	.
″	我	做	希望	一些	鸽子	会	飞	向上	这里	.

“我真希望有些鸽子能飞到这里来。”

[ðeɪ] [duː] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ″

They	do	sometimes	,	you	know	. ″
他们	做	有时	,	你	知道	. ″

你知道，有时候确实会这样。

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðeɪ] [duː][juː 'es] ? ″ [di'mɑːndid] ['neli] .

“	What	good	would	they	do	us	?	″	demanded	Nellie	.
″	什么	好的	会	他们	做	我们	?	″	要求	内莉	.

“他们能给我们带来什么好处呢？”内莉质问道。

“ ['kudnt] [wiː; wi] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] ? ″ [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .

“	Couldn't	we	kill	and	eat	them	?	″	replied	Bobby	.
″	不能	我们	杀	和	吃	他们	?	″	回复	鲍比	.

“我们能不能把它们杀了吃掉？”鲍比回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [braɪt] [aɪ'diːəz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['taʊər] . ″

“	Nothing	like	having	bright	ideas	when	you	are	cast	away	on	a	desert	tower	. ″
″	没有什么	喜欢	拥有	明亮的	想法	什么时候	你	是	投掷	离开	在	一个	沙漠	塔	. ″

“被困在沙漠高塔上时，没有什么比迸发出绝妙想法更让人兴奋的了。”

“ [jʊr; jər][aɪ'diːəz] [meɪ] [biː; bi] [braɪt] [ɪ'nʌf] , ″ [læft] ['lɔːrə] ; “ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə]

“	Your	ideas	may	be	bright	enough	,	″	laughed	Laura	;	“	but	I	wouldn't	care	to
″	你的	想法	可能	是	明亮的	足够的	,	″	笑了	劳拉	;	“	但	我	不会	关心	到

[iːt] ['pɪdʒɪns] [rɔː] . ″

eat	pigeons	raw	. ″
吃	鸽子	生的	. ″

“你的想法或许很聪明，”劳拉笑着说，“但我可不想生吃鸽子。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] , ″ [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːbi] ,

“	You	may	be	glad	to	before	we	get	down	from	here	,	″	returned	Bobby	,
″	你	可能	是	高兴的	到	前	我们	得到	向下	从	这里	,	″	返回	鲍比	,

['gluːmɪli] .

gloomily	.
阴郁地	.

“在我们离开这里之前，你或许会很高兴的，”鲍比沮丧地回答道。

“ [naʊ] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , ″ [sed] ['mʌðər] [wɪt] , ['brɪskli] .

“	Now	that's	ridiculous	,	″	said	Mother	Wit	,	briskly	.
″	现在	那就是	荒谬的	,	″	说	母亲	有	,	轻快地	.

“这太荒谬了，”维特妈妈干脆利落地说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] , [mɪs] - . ″

“	Don't	you	begin	to	lose	heart	,	Miss	Hargrew	.	″
″	不	你	开始	到	失去	心	,	错过	-	.	″

“哈格鲁小姐，千万不要灰心丧气。”

“ [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] , ” [grauld] ['bɑːbi] .
“ I've as good a right as the next one , ” growled Bobby .
“ 我已经 作为 好的 一个 正确的 作为 这 下一个 一 , ” 咆哮 鲍比 .

“我和其他人一样有这个权利，”鲍比咆哮道。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒes] , ['ruːmɪneɪtɪvli] ,
“ Speaking of pigeons , ” observed Jess , ruminatively ,
“ 请讲 的 鸽子 , ” 观察到 杰西 , 沉思 ,

“说到鸽子，”杰西若有所思地说道，

“ [tʃɛts] ['kæriərz] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [lets] [ðem; ðəm] [aʊt] .
“ Chet's carriers sometimes come up here when he lets them out .
“ 切特的 承运人 有时 来 向上 这里 什么时候 他 让我们 他们 出去 .

“切特放狗的时候，他的狗有时会来到这里。”

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] . ”
I've seen them . ”
我已经 已见 他们 . ”

我见过他们。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['mʌðər] [wɪt] .
“ My goodness me ! ” ejaculated Mother Wit .
“ 我的 善良 我 ! ” 射精 母亲 有 .

“我的天哪！”维特妈妈惊呼道。

“ ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ? ”
“ Wouldn't that be fine ? ”
“ 不会 那 是 美好的 ? ”

“那样岂不是很好吗？”

“ ['wʊdnt] [wʌt] [biː; bi] [faɪn] ? ” ['kwiərid] ['neli] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ Wouldn't what be fine ? ” queried Nellie , wiping her eyes .
“ 不会 什么 是 美好的 ? ” 查询 内莉 , 擦拭 她 眼睛 .

“什么不好呢？”内莉一边擦着眼睛一边问道。

“ [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [tʃɛts] ['kæriərz] [wʊd] [dʒʌst][flai][ʌp] [hɪr] .
“ If some of Chet's carriers would just fly up here .
“ 如果 一些 的 切特的 承运人 会 只是 飞 向上 这里 .

“如果切特的一些运输机能飞到这里就好了。”

[ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] .
They know me .
他们 知道 我 .

他们认识我。

[aɪv] ['hændəld][ðem; ðəm][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .
I've handled them lots of times .
我已经 处理 他们 很多 的 时代 .

我处理过很多次了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [send] [ə; eɪ] [noʊt] [bæk] ['telɪŋ] ['tʃɛt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”
And we might send a note back telling Chet where we are . ”
和 我们 可能 发送 一个 笔记 后退 讲述 切特 在哪里 我们 是 . ”

我们或许会回信告诉切特我们在哪里。”

“ [ænd; ənd] ['hiːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [taɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪdʒənz] [wɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [skɔft] ['bɑːbi]
“ And he'd find it tied under the pigeon's wing in about a week , ” scoffed Bobby
“ 和 他会 寻找 它 系 在下面 这 鸽子的 翼 在 关于 一个 星期 , ” 嘲笑 鲍比
.
:
.

“大约一周后，他就会发现它被绑在鸽子的翅膀底下，”鲍比嘲笑道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['gɝːlz] ? ” [di'mɑːndid] ['neli] .
“ What are we going to do , girls ? ” demanded Nellie .
“ 什么 是 我们 去 到 做 , 女孩们 ? ” 要求 内莉 .

“我们该怎么办，姑娘们？”内莉问道。

“ [ænd; ənd] [its] ['tʃɪli] [ʌp] [hɪr] , [tuː] .
“ And it's chilly up here , too .
“ 和 它是 寒冷 向上 这里 , 也 .

“而且这里也很冷。”

” [dʒes] [pʊld] [ɑːn][hɜːr; hər]['dʒækɪt] [ə'gen] .
” Jess pulled on her jacket again .
” 杰西 拉 在 她 夹克 再次 .

杰西又穿上了外套。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːrmər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We can go down on the stairway , where it is warmer , ” she said .
“ 我们 能 去 向下 在 这 楼梯 , 在哪里 它 是 更温暖 , ” 她 说 .

“我们可以走楼梯下去，那里比较暖和，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , ” [weɪld] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['dɔːtər] ,
“ It is very annoying , ” wailed the doctor's daughter ,
“ 它 是 非常 恼人的 , ” 哀嚎 这 医生的 女儿 ,

“真是太烦人了！”医生的女儿抱怨道。

“ [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['gɝːlz] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] ['kɑːmli] .
“ to have you girls take the matter so calmly .
“ 到 有 你 女孩们 拿 这 事情 所以 平静地 .

“你们女孩们能如此冷静地处理这件事，真是令人感动。”

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][baɪ] ['mɪdnaɪt] . ”
Why , the whole town will be searching for us by midnight . ”
为什么 , 这 所有的 镇 将要 是 搜索 为了 我们 经过 午夜 . ”

“不然的话，到午夜时分，全镇的人都会来找我们。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !
“ I hope so !
“ 我 希望 所以 !

“但愿如此！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['bɑːbi] .
” ejaculated Bobby .
” 射精 鲍比 .

“鲍比射精了。”

“ [lets] [ɔːl] [ʃaʊt] [tə'geðər] .
“ Let's all shout together .
“ 我们来吧全部 喊 一起 .

让我们一起呐喊。

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] , ” [iːv] [sed] .
Somebody ought to hear us , ” Eve said .
某人 应该 到 听到 我们 , ” 前夕 说 .

“总得有人听听我们说话，”伊芙说。

“ [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” ['ɔbdʒiktid] [dʒes] .
“ That is impossible , ” objected Jess .
“ 那 是 不可能的 , ” 反对 杰西 .

“那不可能，”杰西反驳道。

“ [saʊnd] ['dʌznt] ['træv(ə)l] ['daʊnwərd] — [mʌtʃ] .
“ Sound doesn't travel downward — much .
“ 声音 不 旅行 向下 — 很多 .

“声音向下传播的幅度并不大。”

[nɑːt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

Not	when	there	is	a	sharp	wind	blowing	,	as	it	is	now	.
不是	什么时候	那里	是	一个	锋利的	风	吹	,	作为	它	是	现在	.

但现在刮着强风的时候就不行了。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] . ”

It's	a	good	deal	farther	to	the	ground	than	it	appears	.	”
它是	一个	好的	交易	更远	到	这	地面	比	它	出现	.	”

它比看起来要离地面远得多。

“ [ðæts] [laɪk] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][oʊld][gɜːrl] , ['nɔːrə] , [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['livəpuːl] .

“	That's	like	what	our	old	girl	,	Nora	,	said	about	the	distance	to	Liverpool	.
“	那就是	喜欢	什么	我们的	老的	女孩	,	诺拉	,	说	关于	这	距离	到	利物浦	.

“这就像我们以前的诺拉说的，到利物浦的距离很远。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ʃɪp] , ” [læft]

When	she	came	to	us	,	she	came	direct	from	the	immigrant	ship	,	”	laughed
什么时候	她	来了	到	我们	,	她	来了	直接的	从	这	移民	船	,	”	笑了

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

“她刚来的时候，是从移民船上直接下来的，”鲍比笑着说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪri] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [seɪ] . -

“	And	she	was	telling	about	the	weary	way	across	the	'	say	.	'
“	和	她	曾是	讲述	关于	这	厌倦	方式	穿过	这	-	说	.	-

“她讲述了穿越‘赛亚’的疲惫之路。”

- [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['nɔːrə] ? - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] [hɜːr; hər] . “

'	How	far	is	it	,	Nora	?	'	one	of	the	children	asked	her	.	“
-	如何	远的	是	它	,	诺拉	?	-	一	的	这	孩子们	问	她	.	”

“诺拉，还有多远？”其中一个孩子问她。

- [ɪts] ['foʊ.ə-] ['θaʊzən] - [maɪl] , - [dɪ'klerd] ['nɔːrə] , - [tuː; tə] ['livəpuːl] . -

'	It's	fower	thousan	'	mile	,	'	declared	Nora	,	'	to	Liverpool	.	'
-	它是	花朵	千	-	英里	,	-	声明	诺拉	,	-	到	利物浦	.	-

“到利物浦有四千英里，”诺拉说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kidi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] .

“	But	the	kiddies	wouldn't	have	that	.
“	但	这	孩子们	不会	有	那	.

但孩子们不会接受的。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː]

They	looked	it	up	in	the	geography	,	and	told	her	she	was	wrong	—	it
他们	看起来	它	向上	在	这	地理	,	和	讲述	她	她	曾是	错误的	—	它

[wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] . “

was	only	three	thousand	.	“
曾是	仅有的	三	千	.	”

他们查阅了地理资料，告诉她她错了——只有三千。

- [ʃʊr] , [ðæts] ['flætweiz] , - [sez] ['nɔːrə] .

'	Sure	,	that's	flatways	,	'	says	Nora	.
-	当然	,	那就是	平坦的道路	,	-	说道	诺拉	.

“当然，那是平坦的，”诺拉说。

- [bʌt; bət][aɪ] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wɪd][ðə; ði] [ʌps] [æn; ən] - [ðə; ði] [daʊnz] ,

'	But	I	been	over	it	,	an	'	wid	the	ups	an	'	the	downs	,
-	但	我	到过	超过	它	,	一个	-	宽	这	UPS	一个	-	这	下坡	,

但我已经释怀了，经历了起起落落，

[ʃʊr] [aɪ] [noʊ] - [tɪz] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ！ ”
sure I know ' tis another thousand ! ”
当然 我 知道 - 的 其他 千 ！ ”

我当然知道，这又是一千块！

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ['bɑːbi] , ” [kəm'pleɪnd] ['neli] .
“ Dear me , Bobby , ” complained Nellie .
“ 亲爱的 我 , 鲍比 , ” 抱怨 内莉 .

“我的天哪，鲍比，”内莉抱怨道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juːd] [dʒoʊk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ！ ”
“ I believe you'd joke if you were going to be hanged ! ”
“ 我 相信 你会 开玩笑 如果 你 是 去 到 是 绞刑 ！ ”

“我相信，如果你要被绞死，你也会开玩笑的！”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] ['bɑːbi] , ['sɪriəsli] .
“ Do you think so ? ” asked Bobby , seriously .
“ 做 你 思考 所以 ? ” 问 鲍比 , 严重地 .

“你觉得是这样吗？”鲍比认真地问道。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
“ Much obliged .
“ 很多 有义务 .

“多谢。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] , ['weðər] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . ”
That's a good reputation to have , whether I deserve it or not . ”
那就是 一个 好的 名声 到 有 , 无论 我 应得 它 或者 不是 . ”

无论我是否配得上，这都是个不错的名声。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɑːbz] ! ” [læft] [dʒes] .
“ Good for you , Bobs ! ” laughed Jess .
“ 好的 为了 你 , 鲍勃 ！ ” 笑了 杰西 .

“真为你高兴，鲍勃！”杰西笑着说。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , [oʊld] ['kroʊkər] !
“ You keep still , old croaker !
“ 你 保持 仍然 , 老的 石首鱼 !

“你给我老老实实待着！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .
” she added , shaking Nellie Agnew .
” 她 额外 , 摇晃 内莉 阿格纽 .

“她一边摇晃着内莉·阿格纽，一边补充道。”

“ [lets] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Let's look on the cheerful side of it .
“ 我们来吧 看 在 这 快乐 边 的 它 .

“让我们往好的方面想。”

['evri] [klaʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] . ”
Every cloud has a silver lining . ”
每一个 云 有 一个 银 衬垫 . ”

每朵乌云都镶着银边。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eni] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [klaʊd] ,
“ If you can see any silver lining to this cloud ,
“ 如果 你 能 看 任何 银 衬垫 到 这 云 ,

“如果你能从这片乌云中看到一线希望，

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [mɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

I'd	like	you	to	show	it	to	me	,	Miss	!	”	exclaimed	Nellie	,	with	some
ID	喜欢	你	到	展示	它	到	我	,	错过	!	”	惊呼	内莉	,	和	一些

[wɔːrmθ] .

warmth	.
温暖	.

“小姐，我想请您给我看看！”内莉热情地说道。

[iːv] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] , ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

Eve	was	going	from	window	to	window	,	thrusting	her	head	and	shoulders
前夕	曾是	去	从	窗户	到	窗户	,	推进	她	头	和	肩膀

[aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

out	of	each	,
出去	的	每个	,

夏娃从一扇窗户走到另一扇窗户，把头和肩膀伸出窗外。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ['kerfəli] .

and	examining	the	sides	of	the	tower	carefully	.
和	检查	这	侧面	的	这	塔	小心	.

并仔细检查塔的各个侧面。

['lɔːrə] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Laura	asked	what	she	was	doing	.
劳拉	问	什么	她	曾是	正在做	.

劳拉问她在做什么。

“ [waɪ] , [dɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] , ” [sed] [iːv] , ['θɔːtfəli]

“	Why	,	dear	,	on	this	side	is	the	roof	of	the	school	building	,	”	said	Eve	,	thoughtfully
“	为什么	,	亲爱的	,	在	这	边	是	这	屋顶	的	这	学校	建筑	,	”	说	前夕	,	深思熟虑

.

:
.

“哎呀，亲爱的，这边就是学校的屋顶了。”伊芙若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] . ”

“	It	isn't	so	far	below	us	.	”
“	它	不是	所以	远的	以下	我们	.	”

“它离我们并不远。”

“ [its] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dʒʌmp] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mʌðər] [wɪt] .

“	It's	much	too	far	for	us	to	jump	,	”	returned	Mother	Wit	.
“	它是	很多	也	远的	为了	我们	到	跳	,	”	返回	母亲	有	.

“我们跳得太远了，”维特妈妈回答道。

“ [truː] , ” [sed] [iːv] , ['smaɪlɪŋ] .

“	True	,	”	said	Eve	,	smiling	.
“	真的	,	”	说	前夕	,	微笑	.

“没错，”伊芙笑着说。

“ [bʌt; bət] [siː] [hɪr] . ”

“	But	see	here	.	”
“	但	看	这里	.	”

“但是你看这里。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪndoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] , ” [kəm'pleɪnd] ['lɔːrə] .

“	I	can't	climb	out	of	the	same	window	you	are	at	,	”	complained	Laura	.
“	我	不能	爬	出去	的	这	相同的	窗户	你	是	在	,	”	抱怨	劳拉	.

“我不可能从你所在的那个窗户爬出去，”劳拉抱怨道。

“ [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	Go	to	the	next	one	,	then	,	and	I'll	point	it	out	to	you	.
“	去	到	这	下一个	一	,	然后	,	和	患病的	观点	它	出去	到	你	.

“那你到下一个去，我给你指出来。”

" ['lɔːrə] [dɪd][soʊ] .
" **Laura did so .**
" 劳拉 做过 所以 .

劳拉照做了。

['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sɪlz] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [θrʌst] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz]
Sitting sideways on the sills the girls could thrust the upper part of their bodies
坐着 侧身 在 这 门槛 这 女孩们 可以 推力 这 上 部分 的 他们的 身体
[aʊt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
out and obtain an unobstructed view of this entire wall of the tower .
出去 和 获得 一个 通畅 看法 的 这 全部的 墙 的 这 塔 .

女孩们侧坐在窗台上，可以将上半身伸出去，毫无遮挡地看到塔楼的整面墙。

" [siː] [ðæt] ['waɪər] ? " [ɪk'skleɪmd] [iːv] , ['iːgərli] .
" See that wire ? " exclaimed Eve , eagerly .
" 看 那 金属丝 ? " 惊呼 前夕 , 急切地 .

"看到那根电线了吗？"伊芙急切地喊道。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]
Just below the level of the windows which pierced the upper story of the tower
只是 以下 这 等级 的 这 视窗 哪个 穿孔 这 上 故事 的 这 塔
[ə; eɪ] ['hevi] [steɪ] - ['waɪər][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][set][ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] .
a heavy stay - wire was fastened to a staple set in the masonry .
一个 重的 停留 - 金属丝 曾是 系紧 到 一个 主食 放 在 这 石工 .

在塔楼上层窗户的正下方，一根粗大的拉索固定在砖石结构上的一个钉子上。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ]
At some time the school building had been dressed with flags and bunting
在 一些 时间 这 学校 建筑 有 到过 穿着 和 旗帜 和 彩旗
[ænd; ənd] [ðɪs] ['hevi] ['waɪər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
and this heavy wire had never been removed .
和 这 重的 金属丝 有 绝不 到过 已移除 .

学校建筑曾经挂满了旗帜和彩带，而这根粗铁丝却一直没有被移除。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
It was fastened at the other end to a ring in the roof of the main
它 曾是 系紧 在 这 其他 结尾 到 一个 戒指 在 这 屋顶 的 这 主要的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

它的另一端固定在主楼屋顶的一个环上。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [iː'vændʒiliːn] , " [əd'mɪtɪd] ['mʌðər] [wɪt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər]
" I see it , Evangeline , " admitted Mother Wit , with something like fear in her
" 我 看 它 , 伊万杰琳 , " 承认 母亲 有 , 和 某物 喜欢 害怕 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"我看到了，伊万杰琳，"维特妈妈承认道，语气中带着一丝恐惧。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! "
" You wouldn't do it ! "
" 你 不会 做 它 ! "

"你不会这么做的！"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] .
" I believe I can , " declared the country girl .
" 我 相信 我 能 , " 声明 这 国家 女孩 .

"我相信我能做到，"这位乡下姑娘说道。

“ [waɪ] — [waɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [trəˈpiːz] [pərˈfɔːrmər] ！ ”
“ Why — why — it would take a trapeze performer ! ”
” 为什么 — 为什么 — 它 会 拿 一个 空中飞人 演员 ！ ”

“为什么——为什么——非得找个空中飞人才能做到！”

“ [wel] ，
“ Well ，
” 出色地 ，

“出色地，

[ˈmɪsɪz] . [keɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ˌjuː ˈes] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlædərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærəlel] [baːz] [ʌnˈtɪl]
Mrs . Case has had us working on the ladders and the parallel bars until
太太 . 案件 有 有 我们 在职的 在 这 梯子 和 这 平行线 酒吧 直到
[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [fer] [ɑːn][ə; eɪ] [trəˈpiːz] ，
we ought to be pretty fair on a trapeze ,
我们 应该 到 是 漂亮的 公平的 在 一个 空中飞人 ，

凯斯太太让我们练习爬梯子和双杠，直到我们能比较熟练地玩空中飞人为止。

” [sed] [iːv] ， [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
” said Eve , laughing a little .
” 说 前夕 ， 笑 一个 小的 .

“伊芙笑着说。”

“ [oʊ] ， [iːv] ！
“ Oh , Eve !
” 哦 ， 前夕 ！

“哦，夏娃！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ， ” [kraɪd] [ˈlɔːrə] .
I wouldn't try it , ” cried Laura .
我 不会 尝试 它 ， ” 哭 劳拉 .

“我可不敢尝试，”劳拉喊道。

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ， [ˈstedəli] ， “ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [hɪr] ，
“ You see , ” said the other , steadily , “ if I can get out of the window here ,
” 你 看 ， ” 说 这 其他 ， 稳步 ， “ 如果 我 能 得到 出去 的 这 窗户 这里 ，

“你看，”另一个人平静地说，“如果我能从这里的窗户出去，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈstedi] [ˌem ˈiː] , [aɪ][kæn; kən][drɑːp] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈwaɪər] — — ”
and two of you can steady me , I can drop down upon that wire — — ”
和 二 的 你 能 稳定的 我 ， 我 能 降低 向下 之上 那 金属丝 — — ”

你们俩扶住我，我就可以顺着那根钢丝跳下去了——”

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ！ ”
“ But suppose you should fall to the roof ! ”
” 但 认为 你 应该 落下 到 这 屋顶 ！ ”

“但万一你从屋顶上摔下来呢！”

“ [aɪ][wəʊnt] [fɔːl] .
“ I won't fall .
” 我 惯于 落下 .

我不会倒下。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə][duː] , [æt; ət] [liːst] . ”
That is not what I am aiming to do , at least . ”
那 是 不是 什么 我 是 瞄准 到 做 ， 在 至少 . ”

至少，这不是我的目标。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈrekləs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , ” [kraɪd] [ˈlɔːrə] .
“ It is too reckless a thing to try , ” cried Laura .
” 它 是 也 鲁莽 一个 事物 到 尝试 ， ” 哭 劳拉 .

“这样做太鲁莽了，”劳拉喊道。

“ [naʊ] , [weɪt] .
“ Now , wait .
” 现在 , 等待 .

“现在，请稍等。”

['noʊbɑːdi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪr] .
Nobody will see us up here .
无人 将要 看 我们 向上 这里 .

没人会看到我们在这里。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] .
If we have to stay all night some of the girls will be sick .
如果 我们 有 到 停留 全部 夜晚 一些 的 这 女孩们 将要 是 生病的 .

如果我们要待到天亮，有些女孩会生病。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wʌns] [get][tuː; tə] [ðæt] ['waɪər] ,
Now , if I can once get to that wire ,
现在 , 如果 我 能 一次 得到 到 那 金属丝 ,

现在，如果我能拿到那根电线的话，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk][maɪ] [weɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] . ”
I know I can work my way down it to the roof . ”
我 知道 我 能 工作 我的 方式 向下 它 到 这 屋顶 . ”

我知道我可以一路爬到屋顶。

“ [juːl] [slaɪd] — [ænd; ənd] [kʌt] [jʊr; jər][hændz] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] . ”
“ You'll slide — and cut your hands all to pieces . ”
” 你会 滑动 — 和 切 你的 双手 全部 到 件 . ”

“你会滑倒——然后把手割得血肉模糊。”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
“ No , I won't .
” 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

[aɪv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] [glʌvz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ” [dɪ'klerd] [iːv] .
I've a pair of thick gloves in my pocket , ” declared Eve .
我已经 一个 一对 的 厚的 手套 在 我的 口袋 , ” 声明 前夕 .

“我口袋里有一副厚手套，”伊芙说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] [wɪt] . ”
“ I am going to try it , Mother Wit . ”
” 我 是 去 到 尝试 它 , 母亲 有 . ”

“我要试试，维特妈妈。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] !
“ Oh , I don't believe you had better !
” 哦 , 我 不 相信 你 有 更好的 !

“哦，我不相信你最好！”

” [iːv] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] , ['lɔːrə] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
” Eve slid back into the tower - room , Laura following her .
” 前夕 滑行 后退 进入 这 塔 - 房间 , 劳拉 下列的 她 .

“伊芙滑回了塔楼房间，劳拉跟在她身后。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [gɜːrl] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] [ɪ'miːdiətli] .
The bigger girl slipped out of her coat and took off her hat immediately .
这 大 女孩 滑倒了 出去 的 她 外套 和 采取 离开 她 帽子 立即地 .

个子高的女孩脱下外套，立刻摘下帽子。

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [ˈbɑːbi] .

“	**Hullo**	**!**	**”**	**said**	**Bobby**	**.**
”	你好	!	”	说	鲍比	.

“你好！”鲍比说道。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [ˈslɪpərz] , [tuː] ?

“	**Don't**	**you**	**want**	**your**	**slippers**	**,**	**too**	**?**
”	不	你	想	你的	拖鞋	,	也	?

“你难道不需要你的拖鞋吗？”

[jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You're	**in**	**for**	**the**	**night**	**,**	**are**	**you**	**?**
你是	在	为了	这	夜晚	,	是	你	?

你今晚打算待在这里吗?

” [bʌt; bət] [iːv] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɑːn] .

”	**But**	**Eve**	**was**	**finding**	**her**	**gloves**	**and**	**these**	**she**	**drew**	**on**	**.**
”	但	前夕	曾是	寻找	她	手套	和	这些	她	画	在	.

“但夏娃找到了她的手套，她用这些手套画画。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈneli] [bɪˈgæn][tuː; tə][get] [ˈɪntrəstɪd] [ðen] .

Even	**Nellie**	**began**	**to**	**get**	**interested**	**then**	**.**
甚至	内莉	开始	到	得到	感兴趣的	然后	.

就连内莉也开始对此产生了兴趣。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**now**	**?**	**”**	**she**	**cried**	**.**
”	什么	是	你	去	到	做	现在	?	”	她	哭	.

“你现在打算怎么办？”她喊道。

[ˈlɔːrə] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkwɪkli] .

Laura	**explained**	**quickly**	**.**
劳拉	解释	迅速地	.

劳拉迅速解释道。

[ˈneli] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːbi] [lʊkt] [ˈtrʌbld] .

Nellie	**began**	**to**	**cry**	**again**	**,**	**and**	**even**	**Bobby**	**looked**	**troubled**	**.**
内莉	开始	到	哭	再次	,	和	甚至	鲍比	看起来	麻烦	.

内莉又开始哭了起来，就连鲍比看起来也很忧虑。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**It**	**isn't**	**worth**	**the**	**risk**	**,**	**is**	**it**	**?**
”	它	不是	值得	这	风险	,	是	它	?

“这样做不值得冒险，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [taɪm] . ”

“	**Somebody**	**will**	**find**	**us**	**some**	**time**	**.**	**”**
”	某人	将要	寻找	我们	一些	时间	.	”

“总有一天会有人找到我们的。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , ” [iːv] [rɪˈtɜːrnd] .

“	**That's**	**just**	**it**	**,**	**”**	**Eve**	**returned**	**.**
”	那就是	只是	它	,	”	前夕	返回	.

“就是这样，”伊芙回答道。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wen] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] .

“	**We**	**don't**	**know**	**when**	**that**	**some**	**time**	**will**	**be**	**.**
”	我们	不	知道	什么时候	那	一些	时间	将要	是	.

“我们不知道那个时候是什么时候。”

[aɪ][kæn; kən] [slaɪd] [daʊn] [ðæt] ['waɪər] , [get] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ruːf] ['oʊpənɪŋ] ,

I	can	slide	down	that	wire	,	get	in	by	the	roof	opening	,
我	能	滑动	向下	那	金属丝	,	得到	在	经过	这	屋顶	开幕	,

我可以顺着那根钢丝滑下去，从屋顶的开口钻进去。

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːk] [ðɪs] [dɔːr] [ðæt] [ʃʌts] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪr] .

and	unlock	this	door	that	shuts	us	up	here	.
和	开锁	这	门	那	关闭	我们	向上	这里	.

打开这扇把我们困在这里的门。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [kiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

Of	course	,	the	key	will	be	in	the	lock	.
的	课程	,	这	钥匙	将要	是	在	这	锁	.

当然，钥匙会在锁里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] [help]

If	it	isn't	,	and	there	is	nobody	in	the	building	,	I	can	telephone	for	help
如果	它	不是	,	和	那里	是	无人	在	这	建筑	,	我	能	电话	为了	帮助

. ″

: ”

. ″

如果不是，而且楼里也没有其他人，我可以打电话求助。″

“ [seɪ] , [ðæts] [greɪt] ! ” [spoʊk] [dʒes] .

“	Say	,	that's	great	!	”	spoke	Jess	.
″	说	,	那就是	伟大的	!	”	辐	杰西	.

“哇，那太好了！”杰西说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [iːv] . ”

“	If	you	can	only	do	it	safely	,	Eve	.	”
″	如果	你	能	仅有的	做	它	安全	,	前夕	.	”

“只要你能安全地做到就行，伊芙。”

“ [oʊ] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] , ['kɑːnfɪdəntli] ,

“	Oh	,	I'll	do	it	,	”	declared	the	country	girl	,	confidently	,
″	哦	,	患病的	做	它	,	”	声明	这	国家	女孩	,	自信地	,

“哦，我会做的，”这位乡下姑娘自信地说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	next	moment	she	began	climbing	out	through	the	window	nearest	to	the
和	这	下一个	片刻	她	开始	攀登	出去	通过	这	窗户	最近的	到	这

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

下一刻，她开始从离铁丝最近的那扇窗户爬出去。

['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] [held] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ; [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪd] [aʊt] , ['fɑːrðər]

Laura	and	Jess	held	her	around	the	waist	;	then	,	as	she	slid	out	,	farther
劳拉	和	杰西	握住	她	大约	这	腰部	;	然后	,	作为	她	滑行	出去	,	更远

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] ,

and	farther	,
和	更远	,

劳拉和杰西搂着她的腰；然后，她越滑越远，

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

they	clung	to	her	shoulders	.
他们	紧紧抓住	到	她	肩膀	.

它们紧紧地抱住了她的肩膀。

[bʌt; bət] [iːv] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [friː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pæntid] :

But	Eve	had	to	leave	her	arms	free	and	suddenly	she	panted	:
但	前夕	有	到	离开	她	武器	自由的	和	突然	她	喘息	:

但伊芙不得不腾出双臂，突然间她气喘吁吁：

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] !
“ Let me go !
“ 让 我 去 !

“放开我！”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][drɑːp][ænd; ənd][græb][ðə; ði]['waɪər] .
I've got to drop and grab the wire .
我已经 得到 到 降低 和 抓住 这 金属丝 .

我得弯腰去捡那根电线。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .
That's the only way .
那就是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

” ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] .
” Laura and her chum looked at each other in doubt and fear .
” 劳拉 和 她 密友 看起来 在 每个 其他 在 怀疑 和 害怕 .

劳拉和她的朋友面面相觑，眼神中充满了疑惑和恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
It did seem as though , if they let go of the girl ,
它 做过 似乎 作为 尽管 , 如果 他们 让 去 的 这 女孩 ,

看起来，如果他们放开那个女孩，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] !
she must fall to the foot of the tower !
她 必须 落下 到 这 脚 的 这 塔 !

她必须跌落到塔底！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] — [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['prɛtiːmən] [swiːt]
CHAPTER XVIII — THE CONSCIENCE OF PRETTYMAN SWEET
章 十八 — 这 良心 的 帅哥 甜的

第十八章——漂亮先生的良心

['prɛtiːmən] [swiːt] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [trɪk] [ɑːn] ['bɑːbi] -
Prettyman Sweet would never have played such a contemptible trick on Bobby Hargrew
漂亮人 甜的 会 绝不 有 玩 这样的 一个 可鄙 诡计 在 鲍比 -
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [gəʊdid] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['lɪli] ['pɛndəltən] .
and her comrades had he not been goaded to it by Lily Pendleton .
和 她 同志们 有 他 不是 到过 被激怒 到 它 经过 百合 彭德尔顿 .

如果不是莉莉·彭德尔顿的怂恿，普雷蒂曼·斯威特绝不会对鲍比·哈格鲁和她的同伴们做出如此卑鄙的恶作剧。

['pɜːrt][hæd; həd] [wʌt] [ðə; ði]['gɜːlz] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [krʌʃ] ” [ɑːn] ['lɪli] ,
Purt had what the girls called “ a dreadful crush ” on Lily ,
噗噗 有 什么 这 女孩们 称为 “ 一个 可怕 压碎 ” 在 百合 ,

普特对莉莉有着女孩们口中所谓的“可怕的迷恋”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [tʊk] ['bɑːbiːz] [dʒoʊks][soʊ] ['teɪmli] .
and she had made fun of him because he took Bobby's jokes so tamely .
和 她 有 制成 乐趣 的 他 因为 他 采取 鲍比的 笑话 所以 温顺地 .

她取笑他，因为他对于鲍比的玩笑反应太冷淡了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [plʌk] [juːd] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [gɜːrl] ,
“ If you had a spark of pluck you'd get square with that Hargrew girl ,
“ 如果 你 有 一个 火花 的 采摘 你会 得到 正方形 和 那 - 女孩 ,

“如果你有点胆量，就应该和哈格鲁那个女孩算清白。”

” ['lɪli] ['pɛndəltən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,
” Lily Pendleton had told him ,
” 百合 彭德尔顿 有 讲述 他 ,

莉莉·彭德尔顿曾告诉他：

[ænd; ənd]['pɜ:t] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [skwer] [wɪð; wɪθ]['bɑ:bi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz]

and	Purt	thought	that	he	was	getting	square	with	Bobby	and	her	friends
和	噗噗	想法	那	他	曾是	获得	正方形	和	鲍比	和	她	朋友们

[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [sterz] .

when	he	turned	the	key	in	the	lock	at	the	foot	of	the	tower	stairs	.
什么时候	他	转向	这	钥匙	在	这	锁	在	这	脚	的	这	塔	楼梯	.

珀特以为，当他转动钥匙打开塔楼楼梯底部的锁时，他就和鲍比以及她的朋友们算清白了。

[æt; ət][fɜ:rst][æz; əz][hi:; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl]

At	first	as	he	ran	out	of	the	school	building	into	the	rain	that	was	still
在	第一的	作为	他	跑	出去	的	这	学校	建筑	进入	这	雨	那	曾是	仍然

['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

falling	a	little	,
坠落	一个	小的	,

起初，他跑出教学楼，迎面而来的是还在淅淅沥沥地下着的雨。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] .

his	only	fear	was	that	he	had	been	seen	by	somebody	.
他的	仅有的	害怕	曾是	那	他	有	到过	已见	经过	某人	.

他唯一的恐惧就是被人看到了。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['gɪg(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][dʒoʊk]

But	once	away	from	the	school	building	he	began	to	giggle	over	the	joke
但	一次	离开	从	这	学校	建筑	他	开始	到	傻笑	超过	这	开玩笑

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz] .

he	had	played	on	the	girls	.
他	有	玩	在	这	女孩们	.

但一离开学校大楼，他就开始为自己捉弄女孩们的玩笑咯咯地笑起来。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [nekst] [taɪm] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .

“	They	won't	laugh	at	me	so	much	next	time	,	”	he	thought	.
“	他们	惯于	笑	在	我	所以	很多	下一个	时间	,	”	他	想法	.

“下次他们就不会那么嘲笑我了，”他心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,

And	then	he	remembered	,	with	something	of	a	shock	,
和	然后	他	记得	,	和	某物	的	一个	震惊	,

然后他突然想起来了，带着几分震惊。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [tel] ['enibɑ:di] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

that	he	could	not	afford	to	tell	anybody	about	what	he	had	done	.
那	他	可以	不是	买得起	到	告诉	任何人	关于	什么	他	有	完毕	.

他没办法把自己的所作所为告诉任何人。

[ɪf] [hi:; hi] [oʊnd] [ʌp] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [lɔkt] [ðə; ði]['gɜ:lz]['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊər] ,

If	he	owned	up	to	having	locked	the	girls	into	the	tower	,
如果	他	拥有	向上	到	拥有	已锁定	这	女孩们	进入	这	塔	,

如果他承认把女孩们锁在塔里，

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

he	knew	very	well	what	would	happen	to	him	.
他	知道	非常	出色地	什么	会	发生	到	他	.

他很清楚自己会遭遇什么。

[ɪf] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] , [ɔ:r] [læns] ['dɑ:bi] , [dɪd][nɑ:t][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

If	Chet	Belding	,	or	Lance	Darby	,	did	not	get	hold	of	him	,
如果	切特	贝尔丁	,	或者	槊	达比	,	做过	不是	得到	抓住	的	他	,

如果切特·贝尔丁或兰斯·达比没能联系上他，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [trɪk] .

one	of	the	other	boys	would	most	certainly	take	him	to	task	for	the	trick	.
一	的	这	其他	男孩们	会	最多	当然	拿	他	到	任务	为了	这	诡计	.

其他男孩肯定会找他算账，责备他耍这种花招。

[ænd; ənd]['pɝːt] [swiːt] [wʌz; wəz][noʊ] ['faɪtər] .

And	Purt	Sweet	was	no	fighter	.
和	噗噗	甜的	曾是	不	战斗机	.

而普特·斯威特根本不是个斗士。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [get] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] , ['æftər]

He	wouldn't	get	much	fun	out	of	the	trick	he	had	played	on	the	girls	,	after
他	不会	得到	很多	乐趣	出去	的	这	诡计	他	有	玩	在	这	女孩们	,	后

[ɔːl] !

all	!
全部	!

他捉弄女孩们的伎俩最终并没有给他带来多少乐趣!

[naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	wished	he	had	not	done	it	.
现在	他	希望	他	有	不是	完毕	它	.

现在他后悔了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʌn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] ?

What	was	the	fun	,	when	he	had	to	keep	it	a	secret	?
什么	曾是	这	乐趣	,	什么时候	他	有	到	保持	它	一个	秘密	?

当他必须保守秘密时，乐趣何在?

[soʊ]['pɝːt] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['lægɪŋ] [fiːt] .

So	Purt	continued	on	this	way	home	with	lagging	feet	.
所以	噗噗	持续	在	这	方式	家	和	滞后	脚	.

于是，普特拖着蹒跚的脚步继续回家。

[ænd; ənd] ['evri] [jɑːrd] , [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [maɪt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [trɪk] [gruː] ['pleɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	every	yard	,	the	possibilities	that	might	follow	his	trick	grew	plainer	in	his
和	每一个	院子	,	这	可能性	那	可能	跟随	他的	诡计	生长	更朴素	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

每过一码，他脑海中就会浮现出他这一招可能带来的可能性，而且这种可能性越来越清晰。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]

He	saw	,	as	he	went	on	,	that	instead	of	having	done	something	to	create	a
他	锯	,	作为	他	去	在	,	那	反而	的	拥有	完毕	某物	到	创造	一个

[læf] ,

laugh	,
笑	,

他继续往前走，发现他并没有做什么来逗人发笑，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] [ðæt] [wʊd] [stɑːrt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] - [ʌv; əv]

he	might	have	been	guilty	of	an	act	that	would	start	a	whole	lot	'	of
他	可能	有	到过	有罪的	的	一个	行为	那	会	开始	一个	所有的	很多	-	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他可能犯下了会引发很多麻烦的罪行。

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['gɝːlz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [ðæt] [oʊld][dʒɑːn] ,

He	knew	,	as	well	as	did	the	girls	shut	up	in	the	tower	,	that	old	John	,
他	知道	,	作为	出色地	作为	做过	这	女孩们	关闭	向上	在	这	塔	,	那	老的	约翰	,

他和那些被关在塔楼里的女孩们一样清楚，老约翰

[ðə; ði]['dʒænɪtər] , [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [suːn] .

the	janitor	,	would	go	home	to	supper	soon	.
这	清洁工	,	会	去	家	到	晚餐	很快	.

清洁工很快就要回家吃晚饭了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][fairz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ,

And	**at**	**this**	**time**	**of**	**year**	**,**	**when**	**there**	**were**	**no**	**fires**	**to**	**see**	**to**	**,**
和	在	这	时间	的	年	,	什么时候	那里	是	不	火灾	到	看	到	,

而在这个时节，当没有火灾需要扑灭的时候，

[ɪkˈsept] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] ['hiːtər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .

except	**the**	**hot**	**water**	**heater**	**,**	**the**	**old**	**man**	**might**	**not**	**come**	**back**	**at**	**all**	**.**
除了	这	热的	水	加热器	,	这	老的	男人	可能	不是	来	后退	在	全部	.

除了热水器，老人可能再也回不来了。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɜːt] [nuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈmiːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt]

For	**,**	**as**	**far**	**as**	**Purt**	**knew**	**,**	**there**	**were**	**no**	**meetings**	**in**	**the**	**building**	**that**
为了	,	作为	远的	作为	噗噗	知道	,	那里	是	不	会议	在	这	建筑	那

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

据普特所知，那天晚上大楼里没有任何会议。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [nʌn] [əˈnaʊnst] .

At	**least**	**,**	**he**	**had**	**heard**	**none**	**announced**	**.**
在	至少	,	他	有	听到	没有任何	宣布	.

至少，他没有听到任何相关公告。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	**girls**	**were**	**likely**	**to**	**be**	**left**	**in**	**the**	**tower**	**until**	**the**	**next**	**day**	**,**
这	女孩们	是	可能	到	是	左边	在	这	塔	直到	这	下一个	天	,

这些女孩很可能要被留在塔里直到第二天。

[waɪl] [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

while	**their**	**friends**	**were**	**searching**	**the**	**city**	**for**	**them**	**.**
尽管	他们的	朋友们	是	搜索	这	城市	为了	他们	.

他们的朋友正在全城寻找他们。

['pɜːrt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] .

Purt	**went**	**into**	**the**	**square**	**,**	**from**	**which**	**point**	**he**	**could**	**gaze**	**up**	**at**	**the**	**tower**	**.**
噗噗	去	进入	这	正方形	,	从	哪个	观点	他	可以	目光	向上	在	这	塔	.

普特走进广场，从那里他可以抬头看到那座塔。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [tɔːl] ,

But	**it**	**was**	**so**	**far**	**away**	**,**	**and**	**so**	**tall**	**,**
但	它	曾是	所以	远的	离开	,	和	所以	高的	,

但它离我们那么远，也那么高。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪts] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ʌp] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]

that	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**at**	**the**	**narrow**	**slits**	**of**	**windows**	**up**	**there**	**at**	**the**
那	他	可以	看	没有什么	在	这	狭窄的	缝隙	的	视窗	向上	那里	在	这

[tɑːp] .

top	**.**
顶部	.

他从顶部的狭窄窗户缝隙里什么也看不见。

“ [ɪf] — [ɪf] [ðoʊz] ['gɜːlz] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː]

“ If	**—**	**if**	**those**	**girls**	**waved**	**a**	**handkerchief**	**out**	**of**	**the**	**openings**	**,**	**nobody**	**could**	**see**
“ 如果	—	如果	那些	女孩们	挥手	一个	手帕	出去	的	这	开口	,	无人	可以	看

[ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪr] ,

it	**down**	**here**	**,**
它	向下	这里	,

“如果——如果那些女孩从缝隙里挥舞手帕，下面没有人能看到，

” [θɔːt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [juːθ] .

” thought	**the**	**conscience**	**-**	**stricken**	**youth**	**.**
” 想法	这	良心	-	受打击的	青年	.

“良心谴责的年轻人心想。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ['terətɔːri] .

He	had	never	been	up	in	the	tower	himself	,	for	it	was	forbidden	territory	.
他	有	绝不	到过	向上	在	这	塔	他自己	,	为了	它	曾是	禁止	领土	.

他本人从未上过那座塔，因为那是禁区。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [waɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] .

So	he	did	not	know	how	wide	the	windows	were	.
所以	他	做过	不是	知道	如何	宽的	这	视窗	是	.

所以他不知道窗户有多宽。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [strʌk] [hoʊm] [tuː; tə]['mæstər]['pɝːt] [swiːt] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	just	struck	home	to	Master	Purt	Sweet	that	the	girls	would	be	unable	to
它	只是	击	家	到	掌握	噗噗	甜的	那	这	女孩们	会	是	无法	到

['sɪgnəl][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

signal	their	situation	to	anybody	.
信号	他们的	情况	到	任何人	.

普特·斯威特少爷这才意识到，这些女孩根本无法向任何人透露她们的处境。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [θɔːts] [soʊ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt]

But	he	had	reached	home	before	these	thoughts	so	troubled	him	that	he	felt
但	他	有	达到	家	前	这些	想法	所以	麻烦	他	那	他	毛毡

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][ʌn'duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

as	though	he	must	undo	what	he	had	done	.
作为	尽管	他	必须	撤销	什么	他	有	完毕	.

但他到家时，这些想法还没有让他感到如此困扰，以至于他觉得必须弥补自己所做的一切。

[pər'hæps][dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [hoʊm] [jet] .

Perhaps	John	had	not	gone	home	yet	.
也许	约翰	有	不是	已消失	家	然而	.

或许约翰还没回家。

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kriːp] [ˌʌp'sterz] ,

He	might	still	be	able	to	get	into	the	building	,	creep	upstairs	,
他	可能	仍然	是	有能力的	到	得到	进入	这	建筑	,	潜行者	楼上	,

他或许还能进入大楼，悄悄溜上楼。

[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

unlock	the	door	of	the	tower	,
开锁	这	门	的	这	塔	,

打开塔楼的门，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [kætʃ] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

and	then	run	out	before	the	girls	could	catch	and	identify	him	.
和	然后	跑步	出去	前	这	女孩们	可以	抓住	和	确认	他	.

然后趁女孩们还没来得及抓住他并认出他之前就跑了出去。

[fɔːr; fər]['pɝːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

For	Purt	had	a	very	strong	desire	not	to	be	suspected	in	this	matter	.
为了	噗噗	有	一个	非常	强的	欲望	不是	到	是	怀疑	在	这	事情	.

因为普特非常不想在这件事上受到怀疑。

['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] ['kʌdʒəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd] ['tʃɛt] [wʊd] ,

Chet	Belding	would	take	up	cudgels	for	his	sister	in	a	minute	;	and	Chet	would	,
切特	贝尔丁	会	拿	向上	棍棒	为了	他的	姐姐	在	一个	分钟	;	和	切特	会	,

切特·贝尔丁会毫不犹豫地为他妹妹挺身而出；而且切特会，

['pɝːt][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [θræʃ] [hɪm; ɪm][moʊst] ['saʊndli] !

Purt	was	sure	,	thrash	him	most	soundly	!
噗噗	曾是	当然	,	鞭挞	他	最多	稳固地	!

Purt确信，一定要狠狠地揍他一顿！

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] - [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Any	of	the	teachers	would	have	a	pass	-	key	to	the	building	.
任何	的	这	教师	会	有	一个	经过	-	钥匙	到	这	建筑	.

任何一位老师都会有这栋楼的通行钥匙。

['pɜ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [fækt] , [tu:] .

Purt	remembered	that	fact	,	too	.
噗噗	记得	那	事实	,	也	.

普特也记得这件事。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ki:] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

Could	he	prevail	upon	one	of	them	to	lend	him	a	key	so	that	he	could
可以	他	占上风	之上	一	的	他们	到	借	他	一个	钥匙	所以	那	他	可以

[goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?

go	into	the	building	?
去	进入	这	建筑	?

他能否说服其中一人借给他一把钥匙，以便他能进入大楼?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'skju:s] ,

Of	course	,	he	must	have	some	good	excuse	,
的	课程	,	他	必须	有	一些	好的	原谅	,

当然，他肯定有正当的理由。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [prə'fesər] [dɪmp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'kwest] [ən'les]

and	he	feared	to	appear	before	Professor	Dimp	with	any	such	request	unless
和	他	害怕	到	出现	前	教授	凹痕	和	任何	这样的	要求	除非

[hi:; hi][kʊd; kəd] [bæk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [saʊnd] ['ri:z(ə)n] .

he	could	back	it	with	sound	reason	.
他	可以	后退	它	和	声音	原因	.

他不敢带着这样的请求去见迪姆普教授，除非他能拿出充分的理由。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑ:rp] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

And	Mr	.	Sharp	was	entirely	out	of	the	question	.
和	先生	.	锋利的	曾是	完全	出去	的	这	问题	.

夏普先生完全不在考虑范围内。

['pɜ:t] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['sentrəl] .

Purt	knew	that	the	principal	of	Central	.
噗噗	知道	那	这	主要的	的	中央	.

Purt知道中央学校的校长。

[haɪ] [wʊd] [si:] [raɪt] [θru:] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

High	would	see	right	through	him	instantly	.
高的	会	看	正确的	通过	他	即刻	.

海伊会一眼看穿他。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] ['ti:tʃərz] ,

As	for	the	lady	teachers	,
作为	为了	这	女士	教师	,

至于女教师们，

['pɜ:t][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv]['mɪstər] . [dɪmp] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

Purt	was	more	afraid	of	them	than	of	Mr	.	Dimp	and	the	principal	.
噗噗	曾是	更多的	害怕的	的	他们	比	的	先生	.	凹痕	和	这	主要的	.

普特更害怕他们，而不是迪姆普先生和校长。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] ['kaʊərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] ,

As	it	grew	dark	the	boy	sat	cowering	in	his	room	at	home	,
作为	它	生长	黑暗的	这	男生	卫星	畏缩	在	他的	房间	在	家	,

天色渐暗，男孩蜷缩在家里的房间里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['dɪmli] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	window	of	which	he	could	see	dimly	the	outlines	of	the
从	这	窗户	的	哪个	他	可以	看	依稀	这	概述	的	这

['skuːlhaʊs] ['taʊər] ,

schoolhouse	tower	,
校舍	塔	,

从窗户望出去，他隐约能看到校舍塔楼的轮廓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] .

and	he	wept	a	few	tears	.
和	他	哭泣	一个	很少	眼泪	.

他流下了几滴眼泪。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðæt] [lɑːk] !

He	would	have	given	a	good	deal	had	he	not	turned	the	key	in	that	lock	!
他	会	有	给定	一个	好的	交易	有	他	不是	转向	这	钥匙	在	那	锁	!

如果他没有转动锁上的钥匙，他本来可以给出很划算的交易！

['pɝːt] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ;

Purt	didn't	feel	that	he	could	appear	at	the	dinner	table	;
噗噗	没有	感觉	那	他	可以	出现	在	这	晚餐	桌子	;

普特觉得自己不能出现在餐桌上；

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [meɪd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [əˈgen] .

so	he	gave	an	excuse	to	his	mother's	maid	,	and	went	out	again	.
所以	他	给予	一个	原谅	到	他的	母亲的	女佣	,	和	去	出去	再次	.

于是他找了个借口跟母亲的女佣说了声抱歉，又出去了。

[pərˈhæps] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ðem; ðəm]

Perhaps	somebody	had	discovered	the	girls	up	in	the	tower	and	released	them
也许	某人	有	发现	这	女孩们	向上	在	这	塔	和	发布	他们

.

:

.

或许有人发现了塔上的女孩们，并把她们放了下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] ['wɪfəl] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

He	walked	up	Whiffle	Street	and	saw	Chet	Belding	hanging	over	the	front	gate	.
他	步行	向上	威浮	街道	和	锯	切特	贝尔丁	绞刑	超过	这	正面	门	.

他沿着惠夫尔街走去，看到切特·贝尔丁挂在前门上。

“ [həˈloʊ] , ['pɝːt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .

“	Hullo	,	Purt	!	”	exclaimed	the	big	fellow	.
“	你好	,	噗噗	!	”	惊呼	这	大的	同伴	.

“你好，噗噗！”那个大块头喊道。

“ [wɒts] ['duːɪŋ] ? ”

“	What's	doing	?	”
“	是什么	正在做	?	”

“在做什么？”

“ [noʊ] — ['nʌθɪŋ] , ” ['stæməd] ['pɝːt] .

“	No	—	nothing	,	”	stammered	Purt	.
“	不	—	没有什么	,	”	结结巴巴	噗噗	.

“不——没什么，”普特结结巴巴地说。

“ [wel] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [skerd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Well	,	don't	be	so	scared	about	it	.
“	出色地	,	不	是	所以	害怕的	关于	它	.

“别那么害怕。”

[wɒts] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] ? ”

What's	got	you	now	?	”
是什么	得到	你	现在	?	”

你现在有什么烦心事?

“ [noʊ] — ['nʌθɪŋ] , ” ['stæməd] ['pɜːt] [ə'gen] .

“	No	—	nothing	,	”	stammered	Purt	again	.
”	不	—	没有什么	,	”	结结巴巴	噗噗	再次	.

“不——没什么,”普特再次结结巴巴地说。

“ ['hævnt] [siːn] [læns] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	Haven't	seen	Lance	,	have	you	?	”
”	还没有	已见	槊	,	有	你	?	”

你没见到兰斯吧?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [nɔːr][ðə; ði]['gɜːlz] ?

“	Nor	the	girls	?
”	也不	这	女孩们	?

“女孩们也没有吗? ”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [skerd] ['pɜːt] [swiːt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

”	The	question	scared	Purt	Sweet	through	and	through	.
”	这	问题	害怕的	噗噗	甜的	通过	和	通过	.

“这个问题把普特·斯威特吓得魂飞魄散。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk] :

But	he	plucked	up	courage	to	ask	:
但	他	拨弦	向上	勇气	到	问	:

但他鼓起勇气问道:

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

“	How	should	I	know	anything	about	them	?
”	如何	应该	我	知道	任何事物	关于	他们	?

我怎么可能了解他们呢?

['hæznt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [kʌm] [hoʊm] [jet] ? ”

Hasn't	your	sister	come	home	yet	?	”
还没有	你的	姐姐	来	家	然而	?	”

你姐姐还没回家吗?

“ [noʊ] . [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [dʒɪm] . , [aɪ][ɪk'spekt] .

“	No	.	Down	to	that	gym	.	,	I	expect	.
”	不	.	向下	到	那	健身房	.	,	我	预计	.

“不，我猜是去健身房了。”

[seɪ] , [ðiːz] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [æθ'letɪk] .

Say	,	these	girls	are	getting	altogether	too	athletic	.
说	,	这些	女孩们	是	获得	共	也	运动	.

话说，这些女孩的运动能力是不是太强了?

['dɪdnt] [siː] [dʒes] , ['iːðər] , [dɪd][juː; jʊ] ?

Didn't	see	Jess	,	either	,	did	you	?
没有	看	杰西	,	任何一个	,	做过	你	?

你也没看到杰西，对吧?

” ['pɜːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

”	Purt	shook	his	head	and	went	on	.
”	噗噗	摇晃	他的	头	和	去	在	.

普特摇了摇头，继续说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][stɑːp][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] — [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [lɜːrn]

He	was	afraid	to	stop	longer	with	Chet	—	afraid	that	the	latter	would	learn
他	曾是	害怕的	到	停止	更长	和	切特	—	害怕的	那	这	后者	会	学习

['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

something	about	what	he	had	done	.
某物	关于	什么	他	有	完毕	.

他不敢和切特多待一会儿——害怕切特会发现他做过的事。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æz; əz] [ðoʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɑːn] ['lɔːrə]

It	did	seem	to	the	culprit	as	though	knowledge	of	the	trick	played	on	Laura
它	做过	似乎	到	这	罪魁祸首	作为	尽管	知识	的	这	诡计	玩	在	劳拉

['bɛldɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [stʌk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Belding	and	her	friends	stuck	out	all	over	him	.
贝尔丁	和	她	朋友们	卡住	出去	全部	超过	他	.

罪犯似乎对捉弄劳拉·贝尔丁和她的朋友们这件事了如指掌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːp] [dʌsk] [naʊ] .

It	was	deep	dusk	now	.
它	曾是	深的	黄昏	现在	.

夜幕已深。

['pɝːt] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['slaili] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

Purt	came	within	a	block	of	the	school	building	and	looked	slily	about	the
噗噗	来了	之内	一个	堵塞	的	这	学校	建筑	和	看起来	狡猾地	关于	这

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

普特走到离学校建筑不到一个街区的地方，狡黠地向街角张望。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['mɪstʃɪf] ,

as	though	he	were	bent	on	mischief	,
作为	尽管	他	是	弯曲	在	恶作剧	,

仿佛他一心想要捣乱似的，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ʌnˈduːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] .

instead	of	desirous	of	undoing	the	mischief	he	had	already	done	.
反而	的	渴望	的	撤销	这	恶作剧	他	有	已经	完毕	.

相反，他并不想弥补自己已经造成的伤害。

[hæd; həd][oʊld][dʒɑːn] [gɔːn] [hoʊm] [jet] ?

Had	old	John	gone	home	yet	?
有	老的	约翰	已消失	家	然而	?

老约翰回家了吗?

[wʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['loʊər] [dɔːz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [biː; bi] [lɔkt] ?

Would	all	the	lower	doors	of	Central	High	be	locked	?
会	全部	这	降低	门	的	中央	高的	是	已锁定	?

中央高中的所有低年级教室门都会锁上吗?

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

These	were	the	questions	that	puzzled	him	.
这些	是	这	问题	那	困惑	他	.

这些问题让他感到困惑。

['pɝːt][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fʌmbld]

Purt	ran	into	the	side	gate	of	the	boys	'	recreation	ground	and	fumbled
噗噗	跑	进入	这	边	门	的	这	男孩们	-	娱乐	地面	和	笨手笨脚

[æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] ,

at	the	basement	door	,
在	这	地下室	门	,

普特跑进了男孩们活动场的侧门，笨手笨脚地摸索着地下室的门。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['dʒænɪtər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] .

by	which	he	knew	the	janitor	usually	left	.
经过	哪个	他	知道	这	清洁工	通常	左边	.

他由此知道清洁工通常会什么时候离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] ; [jet] , [æz; əz][hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [nɑːb] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən]

It	was	locked	;	yet	,	as	he	rattled	the	knob	,	he	thought	he	heard	an
它	曾是	已锁定	;	然而	,	作为	他	摇晃	这	旋钮	,	他	想法	他	听到	一个

['ænsər] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] .

answering	sound	within	.
回答	声音	之内	.

门锁着；然而，当他摇晃门把手时，他似乎听到了里面有回应的声音。

[hiː; hi] [s'kʌtld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	scuttled	away	to	the	corner	and	there	waited	to	watch	the	door	.
他	沉没	离开	到	这	角落	和	那里	等待	到	手表	这	门	.

他匆匆跑到角落里，在那里等着看门。

['noʊbɑːdi] [keɪm] [aʊt] .

Nobody	came	out	.
无人	来了	出去	.

没有人出来。

['æftər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði] [læd] [krept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['entrəns] .

After	half	a	minute	of	uncertainty	the	lad	crept	on	to	the	boys	'	entrance	.
后	一半	一个	分钟	的	不确定	这	小伙子悄悄地爬		在	到	这	男孩们	-	入口	.

犹豫了半分钟后，这小子蹑手蹑脚地走向了男生入口。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

The	outside	doors	were	closed	and	locked	.
这	外部	门	是	关闭	和	已锁定	.

外面的门都关上了并上了锁。

[hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['gɜːlz] - [jɑːrd] .

He	ran	around	to	the	street	and	entered	the	girls	'	yard	.
他	跑	大约	到	这	街道	和	进入	这	女孩们	-	院子	.

他绕到街上，进了女孩们的院子。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['vestɪbjuːl] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ventʃərd] [ɪn] ,

The	outer	vestibule	door	was	opened	here	and	he	ventured	in	,
这	外	前厅	门	曾是	打开	这里	和	他	冒险	在	,

外面的门厅门在这里打开了，他走了进去。

['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .

creeping	along	in	the	darkness	and	fumbling	for	the	doorknob	.
爬行	沿着	在	这	黑暗	和	笨拙	为了	这	门把手	.

在黑暗中蹑手蹑脚地摸索着门把手。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['pɜːt] [swiːt] [gɑːt][ðə; ði] [sker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

And	just	then	Purt	Sweet	got	the	scare	of	his	life	.
和	只是	然后	噗噗	甜的	得到	这	吓	的	他的	生活	.

就在这时，普特·斯威特吓得魂飞魄散。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [di'mɑːndid] :

A	strong	hand	clasped	his	wrist	and	a	sharp	voice	demanded	:
一个	强的	手	紧握	他的	手腕	和	一个	锋利的	嗓音	要求	:

一只强有力的手抓住了他的手腕，一个尖锐的声音问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?

“	What	do	you	want	here	?
“	什么	做	你	想	这里	?

“你来这里想做什么？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['gɝːlz] , [tuː] ? ”

Are	you	waiting	for	those	girls	,	too	?	”
是	你	等待	为了	那些	女孩们	,	也	?	”

你也在等那些女孩吗?

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [gɑːspt] ['prɛtiːmən] [swiːt] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['tremblɪŋ] .

“ Oh	,	dear	me	!	”	gasped	Prettyman	Sweet	,	his	knees	trembling	.
“ 哦	,	亲爱的	我	!	”	倒吸一口气	漂亮人	甜的	,	他的	膝盖	发抖	.

“哦，我的天哪！”漂亮先生喘着气说，双膝颤抖。

“ [naʊ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

“ Now	I'm	in	a	fix	,	sure	enough	!
“ 现在	我是	在	一个	使固定	,	当然	足够的	!

“现在我遇到麻烦了，果然如此！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — ['mɑːrgɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [miːt]

” CHAPTER	XIX	—	MARGIT	AND	MISS	CARRINGTON	MEET
” 章	十九	—	玛吉特	和	错过	卡灵顿	见面

第十九章——玛吉特与卡灵顿小姐的相遇

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['pɝːt] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n]

It	was	several	seconds	before	Purt	realized	just	what	manner	of	person
它	曾是	一些	秒	前	噗噗	已实现	只是	什么	方式	的	人

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] - ['entrəns] [ʌv; əv]

had	seized	him	by	the	arm	in	the	vestibule	at	the	girls	'	entrance	of
有	查获	他	经过	这	手臂	在	这	前厅	在	这	女孩们	-	入口	的

['sentrəl] [haɪ] .

Central	High	.
中央	高的	.

过了好一会儿，普特才意识到在中央高中女生入口的门厅里，抓住他胳膊的究竟是什么样的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['pɝːt]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

It	was	so	dark	that	Purt	only	knew	it	was	a	girl	.
它	曾是	所以	黑暗的	那	噗噗	仅有的	知道	它	曾是	一个	女孩	.

天色太黑了，普特只知道那是个女孩。

“ [huː] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“ Who	—	who	are	you	?
“ WHO	—	WHO	是	你	?

“你……你是谁？”

” [hiː; hi] ['stæməd] .

” he	stammered	.
” 他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

“ [oʊ] ! [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

“ Oh	!	It's	only	a	boy	,	”	said	the	girl	,	in	a	tone	of	disgust	.
“ 哦	!	它是	仅有的	一个	男生	,	”	说	这	女孩	,	在	一个	语气	的	厌恶	.

“哦！原来是个男孩啊，”女孩厌恶地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? ”

“ What	do	you	want	here	?	”
“ 什么	做	你	想	这里	?	”

“你来这里想干什么？”

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] , ” ['mɜːmɝd] ['pɝːt] .

“ I	—	I	was	trying	to	get	in	,	”	murmured	Purt	.
“ 我	—	我	曾是	尝试	到	得到	在	,	”	低声说道	噗噗	.

“我……我当时正想进去，”普特低声说道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

['iznt] [ðɪs] [ðə; ði]['gɝːlz] - ['entrəns] ?
Isn't this the girls ' entrance ?
不是 这 这 女孩们 - 入口 ?

这是女生入场处吗?

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
They told me it was .
他们 讲述 我 它 曾是 .

他们告诉我确实如此。

” [ðen] ['pɝːt] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] .
” Then Purt knew that she did not belong at Central High .
” 然后 噗噗 知道 那 她 做过 不是 属于 在 中央 高的 .

“那时珀特就知道她不属于中央高中。”

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][frʌm; frəm]['eni][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd]['evər] [met]
Indeed , she was a different kind of girl from any the youth had ever met
的确 , 她 曾是 一个 不同的 种类 的 女孩 从 任何 这 青年 有 曾经 遇见
.
:
.

的确，她与这个年轻人以往见过的任何女孩都截然不同。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] ['pɝːt] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] .
“ Who are you , and what do you want ? ” asked Purt , plucking up courage .
“ WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ? ” 问 噗噗 , 拔毛 向上 勇气 .

“你是谁？你想要什么？”普特鼓起勇气问道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] . ”
“ I guess you don't go to Central High . ”
“ 我 猜测 你 不 去 到 中央 高的 . ”

“看来你没上中央高中。”

“ [aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] ['eni] [skuːl] — [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] , ['eniweɪ] . ”
“ I never went to any school — not like this , anyway . ”
“ 我 绝不 去 到 任何 学校 — 不是 喜欢 这 , 反正 . ”

“我从来没上过学——至少不是像这样的学校。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?
“ But what do you want here ?
“ 但 什么 做 你 想 这里 ?

“但是你来这里想要什么？”

[aɪ] — [aɪ] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ”
I — I left something in the building and wanted to get back and find it , ”
我 — 我 左边 某物 在 这 建筑 和 通缉 到 得到 后退 和 寻找 它 , ”
['stæməd] ['pɝːt] .
stammered Purt .
结结巴巴 噗噗 .

“我……我把东西落在楼里了，想回去找找，”普特结结巴巴地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['gɝːlz] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ I was waiting to see those girls , ” said the stranger .
“ 我 曾是 等待 到 看 那些 女孩们 , ” 说 这 陌生人 .

“我一直在等那几个女孩，”陌生人说。

“ [wʌt] ['gɜ:lz] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [ə'gen] .

“	**What**	**girls**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**boy**	**,**	**in**	**a**	**panic**	**again**	**.**
”	什么	女孩们	?	”	要求	这	男生	,	在	一个	恐慌	再次	.

“什么女孩？”男孩再次惊慌地问道。

“ [sʌm; səm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

“	**Some**	**that**	**I**	**know**	**.**
”	一些	那	我	知道	.

“我认识的一些人。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [pleɪ] — — ”

I	**waited**	**and**	**watched**	**down**	**by**	**that**	**place**	**where**	**they**	**play**	**—**	**—**	**”**
我	等待	和	观看	向下	经过	那	地方	在哪里	他们	玩	—	—	”

我等在他们玩耍的地方，看着他们玩耍——”

“ [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fi:ld] ? ” [sə'dʒestɪd] ['pɜ:t] .

“	**The**	**athletic**	**field**	**?**	**”**	**suggested**	**Purt**	**.**
”	这	运动	场地	?	”	建议	噗噗	.

“运动场？”珀特建议道。

“ [pər'hæps] .

“	**Perhaps**	**.**
”	也许	.

“也许。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] .

And	**I**	**asked**	**another**	**girl**	**.**
和	我	问	其他	女孩	.

我又问了另一个女孩。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [jet] .

She	**said**	**they**	**had**	**not**	**come**	**down**	**from**	**the**	**school**	**yet**	**.**
她	说	他们	有	不是	来	向下	从	这	学校	然而	.

她说他们还没从学校下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn] .

They	**were**	**kept**	**in**	**.**
他们	是	保留	在	.

他们被关了起来。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] — — ”

So	**I**	**came**	**up**	**here**	**—**	**—**	**”**
所以	我	来了	向上	这里	—	—	”

所以我来到这里——”

“ [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['gɜ:lz][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ? ”

“	**Who**	**were**	**the**	**girls**	**you**	**want**	**to**	**see**	**?**	**”**
”	WHO	是	这	女孩们	你	想	到	看	?	”

“你想见哪些女孩？”

“ [wʌn] [ɪz] [neɪmd] [i'vændʒili:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] - [kʌmz] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] .

“	**One**	**is**	**named**	**Evangeline**	**,**	**and**	**she**	**-**	**comes**	**from**	**Switzerland**	**.**
”	一	是	命名	伊万杰琳	,	和	她	-	来	从	瑞士	.

“其中一位名叫伊万杰琳，她来自瑞士。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:striən] [maɪ'self] .

I	**am**	**Austrian**	**myself**	**.**
我	是	奥地利	我	.

我本人是奥地利人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [lɑ:fs] .

And	**there**	**is**	**another**	**girl**	**—**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**always**	**laughs**	**.**
和	那里	是	其他	女孩	—	一个	小的	女孩	WHO	总是	笑声	.

还有另一个女孩——一个总是笑个不停的小女孩。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] . ”

Her	name	is	like	a	boy's	name	.	”
她	姓名	是	喜欢	一个	男孩们	姓名	.	”

她的名字听起来像个男孩的名字。

“ ['bɑːbi] - , ” [sed] ['pɝːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [groʊn] .

“	Bobby	Hargrew	,	”	said	Purt	,	with	a	stifled	groan	.
”	鲍比	-	,	”	说	噗噗	,	和	一个	窒息	呻吟	.

“鲍比·哈格鲁，”普特压抑着呻吟说道。

“ [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝːlz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [jet] ? ”

“	And	neither	of	those	girls	have	come	out	of	the	building	yet	?	”
”	和	两者都不	的	那些	女孩们	有	来	出去	的	这	建筑	然而	?	”

“那两个女孩都还没从楼里出来吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	No	,	”	said	the	girl	.
”	不	,	”	说	这	女孩	.

“不，”女孩说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] .

“	I	have	watched	and	waited	for	more	than	an	hour	.
”	我	有	观看	和	等待	为了	更多的	比	一个	小时	.

“我已经观察等待了一个多小时了。”

” ['pɝːt] ['rætld] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ['despərətli] ;

”	Purt	rattled	the	knob	of	the	inner	door	desperately	;
”	噗噗	摇晃	这	旋钮	的	这	内	门	绝望地	;

“普特绝望地摇晃着内门的门把手；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]

but	it	was	locked	and	evidently	there	was	nobody	within	to	hear	him
但	它	曾是	已锁定	和	显然	那里	曾是	无人	之内	到	听到	他

.

:

.

但门锁着，显然里面没有人能听到他说话。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'weɪ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] .

“	They	must	be	away	upstairs	and	cannot	hear	you	,	”	said	the	strange	girl	.
”	他们	必须	是	离开	楼上	和	不能	听到	你	,	”	说	这	奇怪的	女孩	.

“他们一定在楼上，听不到你们说话，”那个陌生的女孩说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [skerd] ['pɝːt] , [tuː] .

And	that	scared	Purt	,	too	.
和	那	害怕的	噗噗	,	也	.

这把普特也吓坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] [mʌst; məst] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

It	seemed	to	him	that	this	girl	must	know	just	what	he	had	done	to
它	似乎	到	他	那	这	女孩	必须	知道	只是	什么	他	有	完毕	到

[ðoʊz] ['gɝːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

those	girls	whom	she	was	waiting	for	.
那些	女孩们	谁	她	曾是	等待	为了	.

他觉得这个女孩一定知道他对那些她一直在等的女孩们做了什么。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

He	started	to	leave	the	vestibule	.
他	开始	到	离开	这	前厅	.

他开始离开门厅。

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

"坚持，稍等！

['iznt] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [dɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][baɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
Isn't there any other door we can get in by ? " asked the stranger .
不是 那里 任何 其他 门 我们 能 得到 在 经过 ? " 问 这 陌生人 .

"难道没有其他门可以让我们进去吗？"陌生人问道。

" [aɪm] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .
" I'm — I'm going to try the main entrance .
" 我是 — 我是 去 到 尝试 这 主要的 入口 .

"我——我打算试试正门。"

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'lɑːkt] , " ['pɝːt] [rɪ'plaɪd] .
Perhaps that is unlocked , " Purt replied .
也许 那 是 已解锁 , " 噗噗 回复 .

"或许已经解锁了，"普特回答道。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]
" I'll go with you , " volunteered the other , and followed him down the
" 患病的 去 和 你 , " 自愿 这 其他 , 和 随后 他 向下 这
[steps] .
steps .
步骤 .

"我陪你一起去，"另一个人自告奋勇地说，然后跟着他下了台阶。

['pɝːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
Purt wanted to get rid of her , whoever she was .
噗噗 通缉 到 得到 摆脱 的 她 , 谁 她 曾是 .

普特想除掉她，不管她是谁。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
He wished now that he hadn't come back to the schoolhouse .
他 希望 现在 那 他 之前没有 来 后退 到 这 校舍 .

他现在后悔当初没回到学校。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] ['krɪmənəlz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər]
He had read somewhere that criminals are driven by some mysterious power
他 有 读 某处 那 罪犯 是 驱动 经过 一些 神秘 力量
[tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪmz] .
to haunt the scenes of their crimes .
到 出没 这 场景 的 他们的 犯罪 .

他曾在某处读到，犯罪分子受到某种神秘力量的驱使，会在犯罪现场徘徊不去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fækt] , ['pɝːt][toʊld] [hɪm'self] ,
And it must be a fact , Purt told himself ,
和 它 必须 是 一个 事实 , 噗噗 讲述 他自己 ,

"这一定是事实，"普特心想。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] —
for he had certainly been foolish to come back here to Central High —
为了 他 有 当然 到过 愚蠢 到 来 后退 这里 到 中央 高的 —
[ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
and go without his supper .
和 去 没有 他的 晚餐 .

他回到中央高中，却没吃晚饭，这真是太愚蠢了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - [jɑːrd][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
He decided to slip out of the girls ' yard and run away .
他 决定 到 滑 出去 的 这 女孩们 - 院子 和 跑步 离开 .

他决定溜出女孩们的院子，逃走。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

But	when	he	reached	the	street	there	was	the	strange	girl	right	at	his
但	什么时候	他	达到	这	街道	那里	曾是	这	奇怪的	女孩	正确的	在	他的

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

但当他走到街上时，那个陌生的女孩就站在他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][grɪp][æz; əz][fɜːrm][æz; əz] ['tʃɛt] [bɛldɪŋz] [oʊn] .

And	he	remembered	that	she	had	a	grip	as	firm	as	Chet	Belding's	own	.
和	他	记得	那	她	有	一个	紧握	作为	公司	作为	切特	贝尔丁的	自己的	.

他记得她的手劲和切特·贝尔丁的手劲一样大。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][traɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

So	nothing	would	do	but	try	the	front	entrance	.
所以	没有什么	会	做	但	尝试	这	正面	入口	.

所以唯一可行的办法就是尝试从正门进入。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [dɔːr] .

Of	course	,	he	knew	it	was	ridiculous	to	go	to	that	door	.
的	课程	,	他	知道	它	曾是	荒谬的	到	去	到	那	门	.

他当然知道去那扇门是荒谬的。

['iːv(ə)n][baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [lɔkt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] ; ['oʊnli][ðə; ði]

Even	by	day	it	was	kept	locked	and	visitors	had	to	ring	;	only	the
甚至	经过	天	它	曾是	保留	已锁定	和	访客	有	到	戒指	;	仅有的	这

['tiːtʃərz] [hæd; həd] [pæs] - [kiːz] .

teachers	had	pass	-	keys	.
教师	有	经过	-	钥匙	.

即使在白天，大门也紧锁着，访客必须按铃才能进入；只有老师才有通行钥匙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][meɪn] [geɪt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .

But	they	went	in	at	the	main	gate	and	mounted	the	steps	of	the	portico	.
但	他们	去	在	在	这	主要的	门	和	安装	这	步骤	的	这	门廊	.

但他们是从正门进去的，然后登上了门廊的台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [blæk] ['ʌndər] [hɪr] ,

It	was	indeed	black	under	here	,
它	曾是	的确	黑色的	在下面	这里	,

下面确实是黑色的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [laɪts] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][kæst] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪdiəns] ['ɪntuː]

for	the	street	lights	were	too	far	away	to	cast	any	of	their	radiance	into
为了	这	街道	灯	是	也	远的	离开	到	投掷	任何	的	他们的	辐射	进入

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

因为路灯太远，无法将光线照射到这个地方。

['pɝːt] ['fʌmbld] [ə'raʊnd] , [faʊnd] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Purt	fumbled	around	,	found	the	doorknob	,	and	tried	it	.
噗噗	笨手笨脚	大约	,	成立	这	门把手	,	和	尝试	它	.

Purt摸索了一番，找到了门把手，然后试了试。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði]

To	his	amazement	it	turned	in	his	hand	and	the	door	swung	open	into	the
到	他的	惊愕	它	转向	在	他的	手	和	这	门	摇摆	打开	进入	这

[dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] .

dark	corridor	.
黑暗的	走廊	.

令他惊讶的是，门在他手中转动，门向黑暗的走廊敞开了。

“ [ðeə(r)] [hɪr] , [ðen] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ They're here , then , ” whispered the girl .
“ 它们是 这里 , 然后 , ” 低声说道 这 女孩 .

“他们来了，”女孩低声说道。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
“ Where do you suppose they are ?
“ 在哪里 做 你 认为 他们 是 ?

你觉得他们会在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
” she continued .
” 她 持续 .

她继续说道。

[naʊ] ['pɝːt][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz]
Now Purt had very good reason for believing that he knew just where the girls
现在 噗噗 有 非常 好的 原因 为了 相信 那 他 知道 只是 在哪里 这 女孩们
[wɜːr; wər] [huːm] [ðɪs] ['streɪndʒər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ;
were whom this stranger wished to see ;
是 谁 这 陌生人 希望 到 看 ;

现在普特有充分的理由相信，他知道这个陌生人想见的女孩们在哪里；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , ['grʌfli] :
but he only said , gruffly :
但 他 仅有的 说 , 粗声粗气地 :

但他只是粗声粗气地说：

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I'm sure I don't know .
” 我是 当然 我 不 知道 .

“我肯定不知道。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] . ”
I don't believe they're in the building now . ”
我 不 相信 它们是 在 这 建筑 现在 . ”

我不认为他们现在还在楼里。

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ Oh , yes , they are .
” 哦 , 是的 , 他们 是 .

“哦，是的，他们是。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [aʊt] .
They have not come out .
他们 有 不是 来 出去 .

他们还没有出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [aɪ] [neɪmd] .
There are several beside those I named .
那里 是 一些 旁 那些 我 命名 .

除了我提到的那些之外，还有好几个。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] . ”
So I was told at the athletic field . ”
所以 我 曾是 讲述 在 这 运动 场地 . ”

我在运动场上听到了这样的说法。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
“ Well , I don't know anything about them !
” 出色地 , 我 不 知道 任何事物 关于 他们 !

“嗯，我对他们一无所知！”

" [dɪ'naɪd] ['pɜ:t] , ['hɜ:rɪdli] .
" denied Purt , hurriedly .
" 否认 噗噗 , 匆匆 .

普特急忙否认道。

" [aɪ] — [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ʌp][fɔ:r; fər][maɪ] [bʊk] — —
" I — I just want to go up for my book — —
" 我 — 我 只是 想 到 去 向上 为了 我的 书 — —

“我——我只想去领我的书——”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [fri:] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] ['sterweɪ] .
" He shook himself free and ran for the front stairway .
" 他 摇晃 他自己 自由的 和 跑 为了 这 正面 楼梯 .

他挣脱束缚，跑向前面的楼梯。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][gɜ:rl][bɪ'haɪnd] .
He knew his way in the dark and hoped to leave the girl behind .
他 知道 他的 方式 在 这 黑暗的 和 希望 到 离开 这 女孩 在后面 .

他熟悉黑暗中的路，希望把那个女孩甩在身后。

[wʌns] [let][hɪm; ɪm] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [sterz] , [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Once let him reach the foot of the tower stairs , he would unlock the door ,
一次 让 他 抵达 这 脚 的 这 塔 楼梯 , 他 会 开锁 这 门 ,

一旦让他到达塔楼楼梯底部，他就会打开门。

[flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ,
fling it open so that the prisoners would hear him above ,
一扔 它 打开 所以 那 这 囚犯 会 听到 他 多于 ,

他猛地打开门，好让上面的囚犯们能听到他的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑ:rt] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['sterweɪ] [ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ]
and then dart down the boys ' stairway and so out of the school building
和 然后 镖 向下 这 男孩们 - 楼梯 和 所以 出去 的 这 学校 建筑
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后迅速跑下男生楼梯，再次跑出教学楼。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [flaɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]
But before he reached the top of the first flight he heard the patter of
但 前 他 达到 这 顶部 的 这 第一的 航班 他 听到 这 语调 的
[ðə; ði] [streɪndʒ] ['gɜ:lz] ['futsteps] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
the strange girl's footsteps beside him .
这 奇怪的 女孩们 脚步声 旁 他 .

但还没等他爬到第一层楼梯的顶端，他就听到了身旁那个陌生女孩的脚步声。

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪndoʊz] [ɪ'nʌf] [laɪt] ['fɪltərd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] .
Through the long windows enough light filtered to show him her figure .
通过 这 长的 视窗 足够的 光 过滤 到 展示 他 她 数字 .

透过长长的窗户，洒进来的光线足以让他看清她的身影。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæntɪŋ] .
And she ran better than he did , and without panting .
和 她 跑 更好的 比 他 做过 , 和 没有 喘息 .

她跑得比他快，而且不喘气。

['pɜ:t][wʌz; wəz] [skerd] [naʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
Purt was scared now worse than he had been before .
噗噗 曾是 害怕的 现在 更糟 比 他 有 到过 前 .

普特现在比之前更加害怕了。

“ [ʃiːl] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ She'll tell them who unlocked the door , ” he thought ,
“ 壳 告诉 他们 WHO 已解锁 这 门 , ” 他 想法 ,

“她会告诉他们是谁打开的门，”他心想。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪl] [noʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [huː] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
“ and so they'll know right away who imprisoned them in the first place .
“ 和 所以 他们会 知道 正确的 离开 WHO 被监禁 他们 在 这 第一的 地方 .

“这样他们就能立刻知道是谁把他们关进了监狱。”

[ðen] ['lɔːrə] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [wɪl] [θræʃ] [ˌem 'iː] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] !
Then Laura will tell her brother and Chet will thrash me — I know he will !
然后 劳拉 将要 告诉 她 兄弟 和 切特 将要 鞭挞 我 — 我 知道 他 将要 !

然后劳拉会告诉她哥哥，切特会揍我一顿——我知道他会的！

” [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [naʊ] .
” The lad was almost ready to cry now .
” 这 小伙子 曾是 几乎 准备好 到 哭 现在 .

“这孩子几乎要哭出来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [gɑːt][hɪm; ɪm] [diːpər] [ænd; ənd]
It seemed to him as though every step he took got him deeper and
它 似乎 到 他 作为 尽管 每一个 步 他 采取 得到 他 更深 和
[diːpər] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
deeper into trouble .
更深 进入 麻烦 .

他感觉自己每走一步，就越陷越深。

[hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [flaɪt] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
He dashed up the other flight two steps at a time ;
他 虚线 向上 这 其他 航班 二 步骤 在 一个 时间 ;

他一步两级地冲上了另一段楼梯；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [kept] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but the girl kept on equal terms with him .
但 这 女孩 保留 在 平等的 条款 和 他 .

但女孩始终与他保持平等的关系。

[wʌt] [gʊd] [wɪnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !
What good wind she had !
什么 好的 风 她 有 !

她那风真好！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [biːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
She could beat many of the girls of Central High in running , that was sure .
她 可以 打 许多 的 这 女孩们 的 中央 高的 在 跑步 , 那 曾是 当然 .

她跑步肯定能赢过中央高中的很多女生。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [iːv] [sits] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [gɜːrl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
“ I don't know what has become of Eve Sitz and that other girl you want to
” 我 不 知道 什么 有 变得 的 前夕 坐 和 那 其他 女孩 你 想 到
[siː] ,
see ,
看 ,

“我不知道伊芙·西茨和你想见的那个女孩现在怎么样了，

” [ɪk'skleɪmd] ['pɝːt] , ['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
” exclaimed Purt , stopping suddenly .
” 惊呼 噗噗 , 停止 突然 .

“！”普特突然停了下来，惊呼道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɪkɪŋ] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	And	I	don't	see	why	you	are	sticking	so	close	to	me	.	”
”	和	我	不	看	为什么	你	是	粘性	所以	关闭	到	我	.	”

“我不明白你为什么一直黏着我。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ; [aɪ][dəunt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ʃɔːrtli] .

“	You	know	your	way	around	this	building	;	I	don't	,	”	declared	the	girl	,	shortly	.
”	你	知道	你的	方式	大约	这	建筑	;	我	不	,	”	声明	这	女孩	,	不久	.

“你熟悉这栋楼，我不熟悉，”女孩简短地说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] — — ”

“	I	can't	help	you	find	them	—	—	”
”	我	不能	帮助	你	寻找	他们	—	—	”

“我帮不了你找到他们——”

“ [juː; jʊ] [siːm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ʃruːdli] .

“	You	seem	afraid	of	something	,	”	remarked	the	girl	,	shrewdly	.
”	你	似乎	害怕的	的	某物	,	”	评论	这	女孩	,	精明地	.

“你好像在害怕什么，”女孩敏锐地说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	What's	the	matter	with	you	?	”
”	是什么	这	事情	和	你	?	”

你怎么了?

“ [wel] , [aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [hɪr] , ” [kəm'pleɪnd] ['pɜːt] .

“	Well	,	I	go	to	school	here	,	”	complained	Purt	.
”	出色地	,	我	去	到	学校	这里	,	”	抱怨	噗噗	.

“唉，我在这里上学，”普特抱怨道。

“ [juː; jʊ][dəunt] .

“	You	don't	.
”	你	不	.

“你没有。”

[juːl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [naɪt] . ”

You'll	get	into	trouble	,	coming	into	the	building	at	night	.	”
你会	得到	进入	麻烦	,	未来	进入	这	建筑	在	夜晚	.	”

你晚上进这栋楼会惹上麻烦的。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [kwaɪt] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

“	I	guess	you're	afraid	of	getting	into	trouble	yourself	,	”	returned	the	other	,	quite	unshaken	.
”	我	猜测	你是	害怕的	的	获得	进入	麻烦	你自己	,	”	返回	这	其他	,	相当	坚定不移	.

“我猜你是怕自己惹上麻烦吧。”另一个人毫不动摇地回答道。

“ [wel] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][faindz][juː 'es] — — ”

“	Well	,	if	one	of	the	teachers	is	here	and	finds	us	—	—	”
”	出色地	,	如果	一	的	这	教师	是	这里	和	发现	我们	—	—	”

“嗯，如果哪位老师在这里，发现我们的话——”

“ [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] .

“	I'll	tell	them	just	what	I	came	for	.
”	患病的	告诉	他们	只是	什么	我	来了	为了	.

“我会告诉他们我此行的目的。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kwɪkli] ,

Will	you	?	”	demanded	the	girl	,	quickly	,
将要	你	?	”	要求	这	女孩	,	迅速地	,

“你会吗？”女孩急切地问道。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪntuː] - [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['betər] .

and	thrusting	her	face	into	Purt's	so	as	to	see	him	better	.
和	推进	她	脸	进入	-	所以	作为	到	看	他	更好的	.

她把脸凑到普特的脸前，以便更好地看清他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] !

She	had	him	there	!
她	有	他	那里	!

她把他抓住了！

['pɝːt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Purt	knew	it	—	and	he	knew	she	knew	it	.
噗噗	知道	它	—	和	他	知道	她	知道	它	.

普特知道这一点——而且他也知道她知道这一点。

[ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

This	strange	girl	was	laughing	softly	to	herself	in	the	darkness	.
这	奇怪的	女孩	曾是	笑	轻轻	到	她自己	在	这	黑暗	.

这个奇怪的女孩在黑暗中独自轻轻地笑着。

“ [goʊ][ɑːn] — [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['eniwer] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Go	on	—	if	you're	going	anywhere	,	”	said	she	,	after	a	minute	.
“	去	在	—	如果	你是	去	任何地方	,	”	说	她	,	后	一个	分钟	.

“走吧——如果你要去哪儿的话，”过了一会儿，她说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðoʊz] ['gɝːlz][ɑːr; ər] .

“	I	believe	you	know	where	those	girls	are	.
“	我	相信	你	知道	在哪里	那些	女孩们	是	.

“我相信你知道那些女孩在哪里。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [i'vændʒiliːn] [ænd; ənd] [ðæt] - [gɜːrl] .

I	want	to	see	that	Evangeline	and	that	Hargrew	girl	.
我	想	到	看	那	伊万杰琳	和	那	-	女孩	.

我想见见伊万杰琳和哈格鲁家的那个女孩。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] . ”

You	show	me	.	”
你	展示	我	.	”

你给我看看。”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] ! ” [weɪld] ['pɝːt] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	I	—	I	don't	know	!	”	wailed	Purt	,	under	his	breath	.
“	我	—	我	不	知道	!	”	哀嚎	噗噗	,	在下面	他的	气息	.

“我……我不知道！”普特低声哀嚎道。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [step] .

Then	he	was	sure	he	heard	somebody's	step	.
然后	他	曾是	当然	他	听到	某人的	步	.

然后他确信自己听到了某人的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] .

It	was	in	one	of	the	classrooms	opening	into	this	corridor	.
它	曾是	在	一	的	这	教室	开幕	进入	这	走廊	.

那是在其中一间通往这条走廊的教室里。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [spɜːrd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [liːpt] [ə'weɪ] .

At	the	sound	,	spurred	by	sudden	terror	,	the	boy	leaped	away	.
在	这	声音	,	受到刺激	经过	突然	恐怖	,	这	男生	跳跃	离开	.

听到声音，男孩突然感到恐惧，跳开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

He	was	half	-	way	down	the	corridor	.
他	曾是	一半	-	方式	向下	这	走廊	.

他走到走廊一半的时候了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

Around	**the**	**corner**	**was**	**the**	**door**	**of**	**the**	**tower**	**.**
大约	这	角落	曾是	这	门	的	这	塔	.

拐角处就是塔楼的大门。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [pæst][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] .

And	**then**	**,**	**just**	**as**	**he**	**dashed**	**past**	**a**	**door**	**on**	**his**	**right**	**,**	**it**	**opened**	**.**
和	然后	,	只是	作为	他	虚线	过去的	一个	门	在	他的	正确的	,	它	打开	.

就在他冲过右侧一扇门的时候，门开了。

[ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [laɪt] ['striːmd] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk]

A	**broad**	**band**	**of**	**light**	**streamed**	**out**	**,**	**and**	**to**	**Purt's**	**ears**	**came**	**the**	**quick**
一个	广阔	乐队	的	光	流媒体	出去	,	和	到	-	耳朵	来了	这	快的

[dɪ'mænd] :

demand	**:**
要求	:

一道宽阔的光束射出，珀特耳边立刻传来一个急促的指令：

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“ What's	**this**	**?**
” 是什么	这	?

这是什么?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Who	**are**	**you**	**?**	**”**
WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [its] [dʒiː] [dʒiː] !

“ It's	**Gee**	**Gee**	**!**
” 它是	吉	吉	!

“是 Gee Gee!

” [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] .

” thought	**the**	**boy**	**,**	**but**	**he**	**never**	**stopped**	**.**
” 想法	这	男生	,	但	他	绝不	停止	.

男孩心想，但他从未停止过。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hæd; həd][nɑːt] [ə'drest] [hɜːr; hər] ['kwestʃən]

In	**a**	**moment**	**he**	**realized**	**that**	**Miss**	**Carrington**	**had**	**not**	**addressed**	**her**	**question**
在	一个	片刻	他	已实现	那	错过	卡灵顿	有	不是	已解决	她	问题

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

他顿时意识到，卡林顿小姐的问题并不是问他的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

but	**to**	**the**	**girl**	**.**
但	到	这	女孩	.

但对那个女孩来说。

[hiː; hi][ræn][ɑːn] , [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

He	**ran**	**on**	**,**	**as**	**softly**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**rounded**	**the**	**corner**	**,**
他	跑	在	,	作为	轻轻	作为	可能的	,	和	圆润	这	角落	,

他尽可能轻手轻脚地继续跑着，绕过了街角。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

knowing	**that**	**the**	**strange**	**girl**	**had**	**been**	**caught**	**by**	**the**	**teacher**	**,**
会心	那	这	奇怪的	女孩	有	到过	捕捉	经过	这	老师	,

得知那个古怪的女孩被老师抓住了，

[huː] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'mænd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [toʊn] .

who	repeated	her	demand	in	a	louder	and	more	emphatic	tone	.
WHO	重复	她	要求	在	一个	更大声	和	更多的	强调	语气	.

她以更大声、更强调的语气重复了她的要求。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ?

What	are	you	doing	here	in	the	schoolhouse	?
什么	是	你	正在做	这里	在	这	校舍	?

你在这里（学校）做什么?

” [ðen] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [s'kɒləz] — [ɪn'diːd] ,

”	Then	Miss	Carrington	saw	that	the	girl	was	not	one	of	her	scholars	—	indeed	,
”	然后	错过	卡灵顿	锯	那	这	女孩	曾是	不是	一	的	她	学者们	—	的确	,

“然后卡林顿小姐发现，这个女孩并不是她的学生——事实上，

[noʊ][gɜːrl][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wʌz; wəz]['evər] [drest] [soʊ] ['geɪli] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

no	girl	of	Central	High	was	ever	dressed	so	gaily	,	unless	it	was	at	a
不	女孩	的	中央	高的	曾是	曾经	穿着	所以	兴高采烈地	,	除非	它	曾是	在	一个

[ˌmæskə'reɪd] .

masquerade	.
化装舞会	.

除非是参加化装舞会，否则中央高中的女生从来没有穿过这么艳丽的衣服。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [tʃaɪld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [stɪl] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .

“	For	goodness	sake	,	child	!	”	exclaimed	the	teacher	,	still	more	sharply	.
”	为了	善良	清酒	,	孩子	!	”	惊呼	这	老师	,	仍然	更多的	尖锐地	.

“看在上帝的份上，孩子！”老师语气更加严厉地喊道。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .

“	Come	in	here	and	explain	yourself	.
”	来	在	这里	和	解释	你自己	.

“进来解释一下。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['klæsruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	She	drew	her	inside	the	classroom	and	closed	the	door	.
”	她	画	她	里面	这	课堂	和	关闭	这	门	.

她把她拉进教室，关上了门。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [skɜːrt] , [ə; eɪ] [griːn]

In	the	full	light	the	strange	girl	was	revealed	in	a	purple	velvet	skirt	,	a	green
在	这	满的	光	这	奇怪的	女孩	曾是	揭晓	在	一个	紫色的	天鹅绒	裙子	,	一个	绿色的

['bɑːdɪs] ,

bodice	,
紧身胸衣	,

在明亮的光线下，那个奇怪的女孩显露出来，她穿着紫色天鹅绒裙子和绿色紧身胸衣。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [sɪlk][skɑːrf] , [ɔːr] ['hæŋkərtʃɪf] , [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] ,

a	yellow	silk	scarf	,	or	handkerchief	,	around	her	neck	,	and	with	a	net	,
一个	黄色的	丝绸	围巾	,	或者	手帕	,	大约	她	脖子	,	和	和	一个	网	,

她脖子上围着一条黄色丝巾或手帕，上面还挂着一张网。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stiːl] [biːdz] [wɜːr; wər] ['soʊd] , ['oʊvər][hɜːr; hər] [her] .

on	which	steel	beads	were	sewed	,	over	her	hair	.
在	哪个	钢	珠子	是	缝制的	,	超过	她	头发	.

她的头发上缝着钢珠。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][haɪ]['kʌlər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'diːd][ə; eɪ]['straɪkɪŋ]['fɪgjər]

With	her	dark	complexion	and	high	color	she	was	indeed	a	striking	figure
和	她	黑暗的	肤色	和	高的	颜色	她	曾是	的确	一个	引人注目	数字

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

as	she	stood	there	,
作为	她	站立	那里	,

她肤色黝黑，面色红润，站在那里确实引人注目。

[hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [bæk] ['breɪvli] ['ɪntuː] [mɪs]

hands	on	her	hips	,	and	panting	slightly	as	she	gazed	back	bravely	into	Miss
双手	在	她	臀部	,	和	喘息	轻微地	作为	她	凝视	后退	勇敢地	进入	错过

['kɛrɪŋtənz] ['spektəkld] [aɪz] .

Carrington's	spectacled	eyes	.
卡灵顿	戴眼镜的	眼睛	.

她双手叉腰，微微喘息着，勇敢地回望着卡林顿小姐戴着眼镜的眼睛。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [tʃaɪld] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

“	For	goodness	sake	,	child	!	”	repeated	the	teacher	.
“	为了	善良	清酒	,	孩子	!	”	重复	这	老师	.

“看在上帝的份上，孩子！”老师重复道。

“ [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Who	and	what	are	you	?	”
“	WHO	和	什么	是	你	?	”

“你是谁？你是什么？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɑːrgɪt][sælgoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] , ['wɑtʃɪŋ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ,

“	My	name	is	Margit	Salgo	,	”	said	the	Gypsy	girl	,	watching	Miss	Carrington	,
“	我的	姓名	是	玛吉特	萨尔戈	,	”	说	这	吉普赛人	女孩	,	观看	错过	卡灵顿	,

“我的名字叫玛吉特·萨尔戈，”吉普赛女孩一边看着卡林顿小姐一边说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] .

with	her	sharp	black	eyes	.
和	她	锋利的	黑色的	眼睛	.

她有着一双锐利的黑眼睛。

“ [sælgoʊ] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

“	Salgo	?	”	whispered	the	teacher	,
“	萨尔戈	?	”	低声说道	这	老师	,

“萨尔戈？”老师低声问道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ðæt] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʊd] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði]

and	for	a	moment	the	girl	thought	that	Miss	Carrington	would	sink	into	the
和	为了	一个	片刻	这	女孩	想法	那	错过	卡灵顿	会	下沉	进入	这

['nɪrəst] [tʃer] .

nearest	chair	.
最近的	椅子	.

那一瞬间，女孩觉得卡林顿小姐会瘫倒在最近的椅子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['pælər] [rɪ'meɪnd] ,

Then	she	drew	herself	up	and	,	although	her	pallor	remained	,
然后	她	画	她自己	向上	和	,	虽然	她	苍白	剩余	,

然后她挺直了身子，虽然脸色依然苍白，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] ['lensiz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spektəklz] .

her	eyes	sparkled	behind	the	thick	lenses	of	her	spectacles	.
她	眼睛	闪闪发光	在后面	这	厚的	镜头	的	她	眼镜	.

她的眼睛透过厚厚的眼镜镜片闪闪发光。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][bɛ'læs][sælgoʊ] ? ” [di'mɑːndid]

“	I	suppose	you	are	here	to	tell	me	your	father	was	Belas	Salgo	?	”	demanded
”	我	认为	你	是	这里	到	告诉	我	你的	父亲	曾是	贝拉斯	萨尔戈	?	”	要求

[ðə; ði]['leɪdi] ,

the	lady	,
这	女士	,

“我猜你是来告诉我你父亲是贝拉斯·萨尔戈的吧？”那位女士问道。

['hɑːrʃli] .

harshly	.
严厉地	.

严厉地。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] .

“	I	don't	know	who	you	are	,	Madam	,	”	said	the	Gypsy	girl	.
”	我	不	知道	WHO	你	是	,	女士	,	”	说	这	吉普赛人	女孩	.

“夫人，我不知道您是谁。”吉普赛女孩说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ðə; ði] - [seɪ] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”

“	Are	you	the	lady	whom	the	Vareys	say	knows	all	about	me	?	”
”	是	你	这	女士	谁	这	-	说	知道	全部	关于	我	?	”

“你就是瓦雷一家口中了解我一切的那位女士吗？”

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ? ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['kwɪkli] .

“	Who	are	the	Vareys	?	”	returned	Miss	Carrington	,	quickly	.
”	WHO	是	这	-	?	”	返回	错过	卡灵顿	,	迅速地	.

“瓦雷一家是谁？”卡林顿小姐迅速问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsiz] .

“	They	are	English	Gypsies	.
”	他们	是	英语	吉普赛人	.

他们是英国吉普赛人。

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ker] [wen] [maɪ] ['fɑːðɚz] [frendz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

I	was	placed	in	their	care	when	my	father's	friends	brought	me	to	this	country	.
我	曾是	放置	在	他们的	关心	什么时候	我的	父亲的	朋友们	带来	我	到	这	国家	.

我父亲的朋友把我带到这个国家后，我就被托付给了他们照顾。

[ðeɪ] [hæv; həv] [held] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər]

They	have	held	me	prisoner
他们	有	握住	我	囚犯

他们把我囚禁了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — — ”

but	I	have	got	away	from	them	—	—	”
但	我	有	得到	离开	从	他们	—	—	”

但我已经摆脱了他们——”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] — [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ,

“	I	do	not	understand	you	—	I	do	not	understand	you	,	”	insisted	Miss	Carrington	,
”	我	做	不是	理解	你	—	我	做	不是	理解	你	,	”	坚持	错过	卡灵顿	,

['wiːkli] .

weakly	.
弱	.

“我不明白你——我不明白你，”卡林顿小姐无力地坚持道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [groʊp] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

And	now	she	did	grope	her	way	to	a	seat	.
和	现在	她	做过	摸索	她	方式	到	一个	座位	.

于是，她摸索着找到了座位。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [hɪr] [huːz] [neɪm] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌeɪ'tiːn] ['letərz] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ Are you the teacher here whose name has in it eighteen letters ? ” asked the
” 是 你 这 老师 这里 谁 姓名 有 在 它 十八 信件 ? ” 问 这
[gɜːrl] , ['æŋkʃəsli] .
girl , anxiously .
女孩 , 焦虑地 .

“您是那位名字有十八个字母的老师吗？”女孩焦急地问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [riːd] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I do not read your English , although I speak it .
” 我 做 不是 读 你的 英语 , 虽然 我 说话 它 .

“我虽然会说英语，但我看不懂你的英语。”

[aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['iːzəli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft] .
I learn to speak languages easily — it is a gift .
我 学习 到 说话 语言 容易地 — 它 是 一个 礼物 .

我学语言很容易——这是一种天赋。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . ”
My father had it . ”
我的 父亲 有 它 . ”

我父亲得过这种病。

“ [truː] , ” ['mɝːmɝd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .
“ True , ” murmured Miss Carrington .
” 真的 , ” 低声说道 错过 卡灵顿 .

“没错，”卡林顿小姐低声说道。

“ [bɛ'læs][sælgoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪŋgwɪst] . ”
“ Belas Salgo was a wonderful linguist . ”
” 贝拉斯 萨尔戈 曾是 一个 精彩的 语言学家 . ”

“贝拉斯·萨尔戈是一位杰出的语言学家。”

“ [dʌz] [jʊr; jər] [neɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['letərz] ? ” [pər'suːd] ['mɑːrgɪt] , ['iːgərli] .
“ Does your name have the eighteen letters ? ” pursued Margit , eagerly .
” 做 你的 姓名 有 这 十八 信件 ? ” 追击 玛吉特 , 急切地 .

“你的名字有十八个字母吗？”玛吉特急切地追问道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , [ɔːr] ['rɪt(ə)n] ,
She repeated her story about the card on which was printed , or written ,
她 重复 她 故事 关于 这 卡片 在 哪个 曾是 打印 , 或者 书面 ,

她又重复了一遍关于那张卡片的故事，卡片上印着或写着：

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sɛntərˌpɔrt] [tuː; tə] [siː] .
the name of the lady whom the Vareys had come to Centerport to see .
这 姓名 的 这 女士 谁 这 - 有 来 到 中心港 到 看 .

瓦雷一家来到森特波特是为了见那位女士。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['lisnd] [mɔːr] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [boʊd] .
Miss Carrington listened more quietly , and finally bowed .
错过 卡灵顿 听着 更多的 悄悄 , 和 最后 鞠躬 .

卡林顿小姐静静地听着，最后鞠了一躬。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['leɪdi] .
I am the lady .
我 是 这 女士 .

我就是那位女士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
I am Miss Carrington , ” she admitted .
我 是 错过 卡灵顿 , ” 她 承认 .

“我就是卡灵顿小姐，”她承认道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðoʊz] [ˈgɝːlz] [kɔːld] [juː; jʊ] , ” [ˈmʌtəd] [ˈmɑːrgɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [dɪd][nɑːt]
“ That is what those girls called you , ” muttered Margit , but the teacher did not
“ 那 是 什么 那些 女孩们 称为 你 , ” 低声说道 玛吉特 , 但 这 老师 做过 不是
[hɪr] .
hear .
听到 .

“那些女孩就是这么叫你的，”玛吉特低声说道，但老师没有听到。

“ [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][bɛˈlæs] - [ˈdɔːtər] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] , [æt; ət] [læst] .
“ You claim to be Belas Salgo's daughter ? ” repeated Miss Carrington , at last .
“ 你 宣称 到 是 贝拉斯 - 女儿 ? ” 重复 错过 卡灵顿 , 在 最后的 .

“你自称是贝拉斯·萨尔戈的女儿？”卡林顿小姐最后又问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
“ I am his daughter .
“ 我 是 他的 女儿 .

我是他的女儿。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈmʌðər] — [mʌtʃ] .
I cannot remember my mother — much .
我 不能 记住 我的 母亲 — 很多 .

我不太记得我的母亲了。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈveri] [wel] .
But my father I remember very well .
但 我的 父亲 我 记住 非常 出色地 .

但我对我的父亲印象非常深刻。

[waɪ] , [aɪ] [ˈtrævld] [ˈevriwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Why , I traveled everywhere with him !
为什么 , 我 旅行 到处 和 他 !

为什么？我可是跟他一起到处旅行的！

[ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈsʌðərn] [ˈjʊrəp] [wiː; wi] [went] .
All over southern Europe we went .
全部 超过 南部 欧洲 我们 去 .

我们游遍了南欧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ælˈdʒɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [nɔːrθ] [koʊst] [ˈsɪtiz] .
And to Algiers , and the other north coast cities .
和 到 阿尔及尔 , 和 这 其他 北 海岸 城市 .

还有阿尔及尔以及其他北部沿海城市。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˈevriwer] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [daɪd] .
He played everywhere about the Mediterranean until he died .
他 玩 到处 关于 这 地中海 直到 他 死亡 .

他生前曾在地中海沿岸各地演出。

[ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈsɪmpli] , “ [aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [ˈhæpinəs] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
And then , ” said the girl , simply , “ I lost all happiness — and I was
和 然后 , ” 说 这 女孩 , 简单地 , “ 我 丢失的全部 幸福 — 和 我 曾是
[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ,
brought to this great ,
带来 到 这 伟大的 ,

“然后，”女孩简单地说，“我失去了所有的快乐——然后我被带到了这个伟大的……”

[koʊld] ['kʌntri] .

cold	**country**	**.**
寒冷的	国家	.

寒冷的国家。

" [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]

"	**Miss**	**Carrington**	**had**	**listened**	**with**	**her**	**head**	**resting**	**on**	**her**	**hand**	**and**
"	错过	卡灵顿	有	听着	和	她	头	休息	在	她	手	和

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['glæsɪz] .

her	**eyes**	**watching**	**the**	**girl**	**from**	**behind**	**her**	**glasses**	**.**
她	眼睛	观看	这	女孩	从	在后面	她	眼镜	.

"卡林顿小姐用手托着头，透过眼镜注视着那个女孩，静静地听着。"

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Now	**she**	**said**	**:**
现在	她	说	:

她接着说：

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

"出色地，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɛ'læs] - [tʃaɪld] — [nɑːt][ðə; ði][bɛ'læs][sælgoʊ][aɪ][hæv; həv] [gʊd]

I	**do**	**not**	**believe**	**you**	**are**	**Belas**	**Salgo's**	**child**	**—**	**not**	**the**	**Belas**	**Salgo**	**I**	**have**	**good**
我	做	不是	相信	你	是	贝拉斯	-	孩子	—	不是	这	贝拉斯	萨尔戈	我	有	好的

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

reason	**to**	**remember**	**.**
原因	到	记住	.

我不相信你是贝拉斯·萨尔戈的孩子——至少不是我记忆中那个贝拉斯·萨尔戈的孩子。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] .

But	**I**	**will**	**take**	**you**	**home**	**with**	**me**	**and**	**we**	**will**	**talk**	**this**	**matter**	**over**	**.**
但	我	将要	拿	你	家	和	我	和	我们	将要	讲话	这	事情	超过	.

但我会带你回家，我们好好谈谈这件事。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kə'rektɪŋ] [sʌm; səm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	**I**	**was**	**correcting**	**some**	**examination**	**papers**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
"	我	曾是	纠正	一些	考试	文件	,	"	她	额外	,

她补充说："我当时在批改一些试卷。"

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][læmp] .

going	**to**	**the**	**desk**	**and**	**turning**	**out**	**the**	**student**	**lamp**	**.**
去	到	这	桌子	和	转弯	出去	这	学生	灯	.

走到书桌前，关掉学生台灯。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

"	**But**	**they**	**may**	**go**	**until**	**another**	**time**	**,**
"	但	他们	可能	去	直到	其他	时间	,

但他们可能会等到下次再来。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] ,

"	**and**	**with**	**a**	**sigh**	**she**	**put**	**on**	**her**	**hat**	**and**	**cloak**	**,**
"	和	和	一个	叹	她	放	在	她	帽子	和	披风	,

她叹了口气，戴上帽子，披上斗篷。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['gɝːlz][hænd][led][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] ,

and	taking	the	Gypsy	girl's	hand	led	her	out	of	the	school	building	,
和	采取	这	吉普赛人	女孩们	手	引领	她	出去	的	这	学校	建筑	,

他牵着吉普赛女孩的手，把她带出了教学楼。

[ðə; ði] ['daːkənd] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] .

the	darkened	corridors	of	which	she	knew	so	well	.
这	变暗	走廊	的	哪个	她	知道	所以	出色地	.

她无比熟悉的昏暗走廊。

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [ɪn'tɜːr] - [klæs] ['raɪv(ə)lri]

CHAPTER	XX	—	INTER	-	CLASS	RIVALRY
章	xx	—	间	-	班级	对抗

第二十章——阶级间的竞争

[ɪf] [iːv] [sits] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['taʊər] ,

If	Eve	Sitz	had	been	outside	of	the	schoolhouse	tower	,
如果	前夕	坐	有	到过	外部	的	这	校舍	塔	,

如果伊芙·西茨当时在校舍塔楼外面，

['biːɪŋ] [held] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

being	held	by	the	girls	all	of	this	time	,
存在	握住	经过	这	女孩们	全部	的	这	时间	,

一直被女孩们抱着，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd][soʊ]

she	must	certainly	have	been	by	now	at	the	point	of	exhaustion	,	and	so
她	必须	当然	有	到过	经过	现在	在	这	观点	的	疲惫	,	和	所以

[mʌst; məst] [ðeɪ] .

must	they	.
必须	他们	.

她现在肯定已经筋疲力尽了，他们也一样。

[bʌt; bət] [iːv] [hæd; həd] [drɑːpt] [dʒʌst] [raɪt] ,

But	Eve	had	dropped	just	right	,
但	前夕	有	掉落	只是	正确的	,

但夏娃的降落点恰到好处，

[hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['waɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

had	caught	the	wire	with	her	gloved	hands	just	as	she	had	expected
有	捕捉	这	金属丝	和	她	戴手套	双手	只是	作为	她	有	预期的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

她戴着手套的手果然像预料的那样抓住了电线。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [strænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

and	then	swung	down	and	hung	from	the	steel	strand	for	a	few
和	然后	摇摆	向下	和	悬挂	从	这	钢	链	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [breθ] .

seconds	to	get	her	breath	.
秒	到	得到	她	气息	.

然后她荡了下来，挂在钢索上几秒钟喘口气。

['neli] [ænd; ənd] ['bɑːbi] , ['liːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['wɪndoʊz] , [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ɑːn] .

Nellie	and	Bobby	,	leaning	out	of	neighboring	windows	,	cheered	her	on	.
内莉	和	鲍比	,	倾斜	出去	的	邻接	视窗	,	欢呼	她	在	.

内莉和鲍比从邻近的窗户探出头来，为她加油。

“ [hə'rɑː] , ['gɝːlz] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

“	Hurrah	,	girls	!	”	declared	the	irrepressible	.
“	欢呼	,	女孩们	!	”	声明	这	不可抑制的	.

“万岁，姑娘们！”那个精力充沛的人喊道。

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ She's going to do it .
” 她是 去 到 做 它 .

“她会这么做的。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][goʊz] — [hænd]['ʌndər][hænd] ! ”
There she goes — hand under hand ! ”
那里 她 去 — 手 在下面 手 ! ”

她手脚并用地爬着！

“ [oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [slɪp] , ” [weɪld] ['neli] .
“ Oh , if she doesn't slip , ” wailed Nellie .
” 哦 , 如果 她 不 滑 , ” 哀嚎 内莉 .

“哦，要是她不滑倒就好了，”内莉哀叹道。

“ [ʃiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] , ” [kraɪd] ['bɑːbi] .
“ She's not going to slip , ” cried Bobby .
” 她是 不是 去 到 滑 , ” 哭 鲍比 .

“她不会滑倒的，”鲍比喊道。

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
” 欢呼 !

“欢呼！

[ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
She's on the roof .
她是 在 这 屋顶 .

她在屋顶上。

” [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [iːv] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] .
” Once on the main building Eve did not waste time .
” 一次 在 这 主要的 建筑 前夕 做过 不是 浪费 时间 .

“一到主楼，伊芙就没有浪费时间。”

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən] ,
She ran to the door , which she knew would be open ,
她 跑 到 这 门 , 哪个 她 知道 会 是 打开 ,

她跑到门口，她知道门肯定会开着。

[ænd; ənd][soʊ]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taʊər] ['sterweɪ]
and so darted down the stairs to the corridor out of which the tower stairway
和 所以 飞镖 向下 这 楼梯 到 这 走廊 出去 的 哪个 这 塔 楼梯
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

于是他飞快地跑下楼梯，来到通往塔楼楼梯的走廊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
There was the key in the lock as they had expected ,
那里 曾是 这 钥匙 在 这 锁 作为 他们 有 预期的 ,

正如他们所料，钥匙插在锁里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['gɜːlz] [daʊn] .
and in a few moments she was calling the other four girls down .
和 在 一个 很少 时刻 她 曾是 呼叫 这 其他 四 女孩们 向下 .

过了一会儿，她就把其他四个女孩叫了下来。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] , ['kɪsɪŋ] [iːv] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ My goodness ! ” exclaimed Nellie , kissing Eve when she reached the foot of the
“ 我的 善良 ! ” 惊呼 内莉 , 接吻 前夕 什么时候 她 达到 这 脚 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“我的天哪！”内莉惊呼道，走到楼梯脚下时，她吻了伊芙。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [breɪv] , [breɪv] [gɜːrl] !
“ Aren't you just the brave , brave girl !
“ 不是 你 只是 这 勇敢的 , 勇敢的 女孩 !

“你真是个勇敢的女孩啊！”

[ænd; ənd] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? ”
And whatever should we have done without you ? ”
和 任何 应该 我们 有 完毕 没有 你 ? ”

如果没有你，我们该怎么办?

“ [aɪ] [ges] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][aɪ][nɑːt][fɜːrst] [θɔːt]
“ I guess one of the others would have done the same had I not first thought
“ 我 猜测 一 的 这 其他的 会 有 完毕 这 相同的 有 我 不是 第一的 想法
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“我想，如果不是我先想到，其他人也会这么做。”

” [rɪ'tɜːrnd] [iːv] , ['mɑːdɪstli] .
” returned Eve , modestly .
” 返回 前夕 , 谦虚地 .

“伊芙谦虚地回答道。”

“ [hʌʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] , ['sʌd(ə)nli] .
“ Hush ! ” exclaimed Laura , suddenly .
“ 嘘 ! ” 惊呼 劳拉 , 突然 .

“嘘！”劳拉突然喊道。

“ [aɪ] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] .
“ I hear somebody .
“ 我 听到 某人 .

我听到有人说话。

” [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ʌp] [sterz] .
” A door opened below , and then somebody came up stairs .
” 一个 门 打开 以下 , 和 然后 某人 来了 向上 楼梯 .

“楼下门开了，然后有人上楼来了。”

[ðə; ði]['gɜːlz] ['kraʊdɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The girls crowded back into the corner and waited .
这 女孩们 挤 后退 进入 这 角落 和 等待 .

女孩们挤回角落里等待。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [step] , ” ['wɪspəd] [dʒes] .
“ I know that step , ” whispered Jess .
“ 我 知道 那 步 , ” 低声说道 杰西 .

“我知道那一步，”杰西低声说道。

“ [fiː] , [fai] , [ˌɛf'oʊ] , ['fʌm] ! ” ['mɜːmɜd] ['bɑːbi] .
“ Fee , fi , fo , fum ! ” murmured Bobby .
“ 费用 , 菲 , fo , 烟雾 ! ” 低声说道 鲍比 .

“费，菲，福，福姆！”鲍比低声说道。

“ [ænd; ənd] [wel] [meɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] - [foʊ] ， - [ˈbɑːbi] ， ” [ˈgɪgld] [dʒes] .

“	And	well	may	you	say	it	is	your	'	foe	,	'	Bobby	,	”	giggled	Jess	.
”	和	出色地	可能	你	说	它	是	你的	-	敌人	，	-	鲍比	，	”	咯咯地笑	杰西	.

“你说它是你的‘敌人’也没错，鲍比，”杰西咯咯笑道。

“ [ɪts] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] . ”

“	It's	Miss	Carrington	.	”
”	它是	错过	卡灵顿	.	”

“是卡林顿小姐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['nevər] ！ ” [gɑ:spt] [nel] .
“ Never ! ” gasped Nell .
“ 绝不 ！ ” 倒吸一口气 内尔 .

“绝不！”内尔倒吸一口凉气。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ Yes , it is .
“ 是的 , 它 是 .

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [ə'gri:d] ['lɔ:rə] .
I am sure , ” agreed Laura .
我 是 当然 , ” 同意 劳拉 .

“我确信，”劳拉同意道。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌju: 'es] [hɪr] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [wer] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɔ:l]
if she catches us here we'll have to tell where we have been and all
如果 她 捕获物 我们 这里 出色地 有 到 告诉 在哪里 我们 有 到过 和 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

如果她在这里抓到我们，我们就得把我们来过的地方和所有事情都告诉她。

” [groʊn] [i:v] .
” groaned Eve .
” 呻吟 前夕 .

“伊芙呻吟道。”

“ [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:f][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [moʊn] ['bɑ:bi] .
“ And demerits to work off to - morrow , ” moaned Bobby .
“ 和 缺点 到 工作 离开 到 - 明天 , ” 呻吟 鲍比 .

“而且明天还得加班补做才能抵消掉这些惩罚，”鲍比抱怨道。

“ [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [stɪl] , ” ['wɪspəd] ['lɔ:rə] .
“ Back into the stairway and keep still , ” whispered Laura .
“ 后退 进入 这 楼梯 和 保持 仍然 , ” 低声说道 劳拉 .

“回到楼梯间，保持不动，”劳拉低声说道。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [bæk] .
They all crowded back .
他们 全部 挤 后退 .

他们都往后挤了回去。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['glu:mi] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['klæsru:m] .
Miss Carrington came along the gloomy corridor and entered a classroom .
错过 卡灵顿 来了 沿着 这 阴沉 走廊 和 进入 一个 课堂 .

卡林顿小姐沿着昏暗的走廊走进了一间教室。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
She did not turn the corner .
她 做过 不是 转动 这 角落 .

她没有转过街角。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[naʊ] [lets] [kriːp] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] , ” ['wɪspəd] ['bɑːbi] .
Now let's creep down and make our escape , ” whispered Bobby .
现在 我们来吧 潜行者 向下 和 制作 我们的 逃脱 , ” 低声说道 鲍比 .

“现在我们悄悄溜下去逃走吧,”鲍比低声说道。

“ [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
“ But not by the front door .
” 但 不是 经过 这 正面 门 .

但不是从前门进去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] . ”
She came in that way . ”
她 来了 在 那 方式 . ”

她就是从那里进来的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːz] [wɪl] [biː; bi] [lɔkt] — [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] - [ænd; ənd]['aʊərz] , ” ['ɜːdʒd] [dʒes] .
“ But the other doors will be locked — both the boys ' and ours , ” urged Jess .
” 但 这 其他 门 将要 是 已锁定 — 两个都 这 男孩们 - 和 我们的 , ” 敦促 杰西 .

“但是其他的门都会锁上——男孩们的门和我们的门都会锁上,”杰西催促道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , ” [spoʊk] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ I know the way out through the basement , ” spoke Bobby , with determination .
” 我 知道 这 方式 出去 通过 这 地下室 , ” 辐 鲍比 , 和 决心 .

“我知道从地下室出去的路,”鲍比坚定地说。

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊpən]['dʒɑːnz] [dɔːr] .
“ I can open John's door .
” 我 能 打开 约翰的 门 .

“我可以打开约翰的门。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

” [soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] ['prɛtiːmən] [swiːt] [traɪd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] ,
” So , at the very moment Prettyman Sweet tried the basement door ,
” 所以 , 在 这 非常 片刻 漂亮人 甜的 尝试 这 地下室 门 ,

“就在Prettyman Sweet尝试打开地下室门的那一刻,

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [trɪk] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
the girls on whom he had played his trick were about to come out .
这 女孩们 在 谁 他 有 玩 他的 诡计 是 关于 到 来 出去 .

被他捉弄的那些女孩即将出来。

['pɜːt][wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
Purt was scared and ran away .
噗噗 曾是 害怕的 和 跑 离开 .

普特吓坏了，跑开了。

['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['mɑːrgɪt] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] ,
Later , when he escaped from Margit , the Gypsy girl ,
之后 , 什么时候 他 逃脱 从 玛吉特 , 这 吉普赛人 女孩 ,

后来，当他从吉普赛女孩玛吉特身边逃出来时，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [sterz] , ['pɜːt][wʌz; wəz] [skerd] [ə'gen] .
and ran to the foot of the tower stairs , Purt was scared again .
和 跑 到 这 脚 的 这 塔 楼梯 , 噗噗 曾是 害怕的 再次 .

普特跑到塔楼楼梯脚下，又害怕起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [gɔːn] .

He	found	the	door	open	and	the	girls	gone	.
他	成立	这	门	打开	和	这	女孩们	已消失	.

他发现门开着，女孩们已经不见了。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] ?

Who	could	have	released	them	?
WHO	可以	有	发布	他们	?

谁会放走他们?

[hiː; hi] [slʌŋk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['æliz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪfəl] [striːt] ,

He	slunk	home	in	the	darkness	,	taking	the	back	alleys	instead	of	Whiffle	Street	,
他	斯伦克	家	在	这	黑暗	,	采取	这	后退	小巷	反而	的	威浮	街道	,

他趁着夜色溜回家，没有走惠夫尔大街，而是走了后巷。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['skersli] [derd] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]

and	the	next	day	he	scarcely	dared	go	to	school	for	fear	the	girls	had
和	这	下一个	天	他	几乎	敢于	去	到	学校	为了	害怕	这	女孩们	有

[faʊnd] [aʊt] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

found	out	who	played	the	trick	on	them	.
成立	出去	WHO	玩	这	诡计	在	他们	.

第二天，他几乎不敢去上学，因为他害怕女孩们会发现是谁捉弄了她们。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪts] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] ['iːðər] [dʒɑːn] , [ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

But	Laura	and	her	mates	all	thought	that	either	John	,	the	janitor	,
但	劳拉	和	她	伙伴们	全部	想法	那	任何一个	约翰	,	这	清洁工	,

但劳拉和她的伙伴们都认为，要么是清洁工约翰，要么是……

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['taʊər] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

or	one	of	the	teachers	had	chanced	to	close	the	tower	door	and	lock	it	.
或者	一	的	这	教师	有	偶然	到	关闭	这	塔	门	和	锁	它	.

或者，某个老师碰巧关上了塔楼的门并将其锁上了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ] ,

And	,	as	they	had	been	where	they	were	forbidden	to	go	,
和	,	作为	他们	有	到过	在哪里	他们	是	禁止	到	去	,

而且，由于他们去了被禁止去的地方，

[ðeɪ] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fraɪt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

they	said	very	little	about	their	fright	and	anxiety	.
他们	说	非常	小的	关于	他们的	惊吓	和	焦虑	.

他们很少谈及自己的恐惧和焦虑。

[bʌt; bət] [iːv] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

But	Eve	was	quite	a	heroine	among	them	.
但	前夕	曾是	相当	一个	女英雄	之中	他们	.

但夏娃在她们之中堪称一位女英雄。

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['mʌskjələr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	girl	from	the	farm	was	a	deal	more	muscular	than	most	of	her
这	女孩	从	这	农场	曾是	一个	交易	更多的	肌肉发达的	比	最多	的	她

[meɪts] ;

mates	;
伙伴们	;

农场里的那个女孩比她的大多数同龄人都要强壮得多；

[pər'hæps][noʊ][gɜːrl][æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['taʊər] ['wɪndoʊ]

perhaps	no	girl	at	Central	High	could	have	climbed	out	of	that	tower	window
也许	不	女孩	在	中央	高的	可以	有	攀登	出去	的	那	塔	窗户

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['waɪər][ɪn][dʒʌst] [ðæt] ['mænər] .

and	worked	her	way	down	the	wire	in	just	that	manner	.
和	工作	她	方式	向下	这	金属丝	在	只是	那	方式	.

或许中央高中的任何一个女生都不可能以那种方式从塔楼的窗户爬出来，然后顺着钢丝滑下来。

[ænd; ənd] [iːv] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr'self] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

And	Eve	was	showing	herself	,	as	time	went	on	,
和	前夕	曾是	显示	她自己	,	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，夏娃逐渐显露出自己的真面目。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp][ænd; ənd][æt; ət] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [twelv] - [paʊnd]

to	be	the	best	girl	at	the	broad	jump	and	at	putting	the	twelve	-	pound
到	是	这	最好的	女孩	在	这	广阔	跳	和	在	推杆	这	十二	-	磅

[ʃɑːt] , [tuː] .

shot	,	too	.
射击	,	也	.

成为跳远和投掷十二磅铅球的最佳女孩。

[luː] ['pɑːtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [klæs] , [dɪd] [wel] ;

Lou	Potter	,	of	the	senior	class	,	did	well	;
卢	波特	,	的	这	高级的	班级	,	做过	出色地	;

高年级学生卢·波特表现出色；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['lɪmɪt][ɪn][bəuθ][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ]

but	after	a	time	she	seemed	to	have	reached	her	limit	in	both	the	jumping
但	后	一个	时间	她	似乎	到	有	达到	她	限制	在	两个都	这	跳

[ænd; ənd] [ʃɑːt] - ['pʊtɪŋ] .

and	shot	-	putting	.
和	射击	-	推杆	.

但过了一段时间，她在跳跃和投掷铅球方面似乎都达到了极限。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [iːv] [tʊk] [ə; eɪ][spɜːrt][ænd; ənd] [went] [ə'hed] .

Then	it	was	that	Eve	took	a	spurt	and	went	ahead	.
然后	它	曾是	那	前夕	采取	一个	喷	和	去	前方	.

然后，夏娃猛地一跃，向前走去。

[ʃiː; ʃi] [left] [ɔːl] ['ʌðər] [kəm'pɛtətərz] [bʌt; bət] [luː] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

She	left	all	other	competitors	but	Lou	far	behind	.
她	左边	全部	其他	竞争对手	但	卢	远的	在后面	.

除了露之外，她把所有其他竞争对手都远远甩在了后面。

['mɪsɪz] . [keɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - [klæs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [æθ'letɪks] ;

Mrs	.	Case	did	not	approve	of	inter	-	class	competition	in	athletics	;
太太	.	案件	做过	不是	批准	的	间	-	班级	竞赛	在	竞技	;

凯斯夫人不赞成不同班级之间进行体育比赛；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn] [miːt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

but	the	managing	committee	of	the	June	meet	had	made	such	competition
但	这	管理	委员会	的	这	六月	见面	有	制成	这样的	竞赛

['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

necessary	to	a	degree	.
必要的	到	一个	程度	.

但六月比赛的管理委员会在某种程度上使这种竞争成为必要。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] ['tʃæmpiːənz] ,

The	upper	classes	of	Central	High	had	to	choose	their	champions	,
这	上	课程	的	中央	高的	有	到	选择	他们的	冠军	,

中央高中的上层学生必须选出他们心目中的冠军，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃæmpiːənz] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] ['reɪsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [jɑːrd] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	those	champions	in	the	foot	races	,	from	the	100	-	yard	dash	to	the
和	那些	冠军	在	这	脚	种族	,	从	这	-	-	院子	短跑	到	这

['kwɔːrtər] - [maɪl] ,

quarter	-	mile	,
四分之一	-	英里	,

还有那些短跑冠军，从100码短跑到四分之一英里赛跑，

[hæd; həd][tuː; tə] [kəm'piːt] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][dʒuːn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

had	to	compete	the	first	week	in	June	to	arrange	which	should	represent	the
有	到	竞争	这	第一的	星期	在	六月	到	安排	哪个	应该	代表	这

[skuːl] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [deɪ] .

school	on	the	big	day	.
学校	在	这	大的	天	.

六月份的第一周，他们必须展开竞争，确定哪位选手将代表学校参加大赛。

[ɪn] ['ʌðər] ['traɪəlz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [brɔːd] [dʒʌmp] , [ʃɑːt] - ['pʊtɪŋ] , ['riːleɪ] [reɪs] [tiːmz] ,

In	other	trials	it	was	the	same	—	broad	jump	,	shot	-	putting	,	relay	race	teams	,
在	其他	试验	它	曾是	这	相同的	—	广阔	跳	,	射击	-	推杆	,	中继	种族	团队	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	all	the	rest	.
和	全部	这	休息	.

其他比赛项目也是如此——跳远、铅球、接力赛等等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [ə; eɪ] ['sprɪntər] [huː] ['ɔːlmoʊst] ['bestɪd] ['bɑːbi]

There	was	developed	in	the	freshman	class	a	sprinter	who	almost	bested	Bobby
那里	曾是	发达	在	这	大一新生	班级	一个	短跑运动员	WHO	几乎	击败	鲍比

- [æt; ət][fɜːrst] ;

Hargrew	at	first	;
-	在	第一的	;

新生班里涌现出一位短跑运动员，他一开始几乎就击败了鲍比·哈格鲁；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['freʃmən] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ði][bɪg] [deɪ] [keɪm] .

but	the	freshmen	had	little	,	after	all	,	to	do	when	the	big	day	came	.
但	这	大一新生	有	小的	,	后	全部	,	到	做	什么时候	这	大的	天	来了	.

但到了大日子那天，这些大一新生们其实也没什么事可做。

[ðə; ði] [meɪn] [kən'testənts] [fɔːr; fər] [æθ'letɪk] ['ɔnəz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	main	contestants	for	athletic	honors	were	bound	to	be	drawn	from	the
这	主要的	参赛者	为了	运动	荣誉	是	边界	到	是	绘制	从	这

['dʒuːniər][ænd; ənd] ['sɑːfəmɔːr] ['klæsɪz] .

junior	and	sophomore	classes	.
初级	和	大二学生	课程	.

体育荣誉的主要竞争者必然来自高二和高三的学生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['siːniər] [klæs] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

It	was	a	fact	that	the	present	senior	class	of	Central	High	had	not	been
它	曾是	一个	事实	那	这	展示	高级的	班级	的	中央	高的	有	不是	到过

[æz; əz] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['æftər] - ['aʊər] [æθ'letɪks] ,

as	imbued	with	the	spirit	of	after	-	hour	athletics	,
作为	注入	和	这	精神	的	后	-	小时	竞技	,

事实上，中央高中的这届高年级学生并没有像往届学生那样热衷于课余体育活动。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['klæsɪz] .

or	with	loyalty	to	the	school	,	as	had	the	younger	classes	.
或者	和	忠诚	到	这	学校	,	作为	有	这	年轻	课程	.

或者像低年级学生那样，对学校保持忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sinjər] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

And	the	seniors	had	awakened	too	late	to	the	importance	of	leaving	a
和	这	老年人	有	觉醒	也	晚的	到	这	重要性	的	离开	一个

[gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [æθ'letɪks] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['grædʒueɪtɪd] .

good	record	in	athletics	behind	them	when	they	were	graduated	.
好的	记录	在	竞技	在后面	他们	什么时候	他们	是	毕业	.

而这些高年级学生却醒悟得太晚，才意识到毕业时在体育方面留下良好记录的重要性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] ['meri] [oʊ'rɔrk] , [ɔːr] ['siːljə] [praɪm] ,

There	was	not	a	girl	in	the	class	the	equal	of	Mary	O'Rourke	,	or	Celia	Prime	,
那里	曾是	不是	一个	女孩	在	这	班级	这	平等的	的	玛丽	奥罗克	,	或者	西莉亚	主要的	,

班上没有一个女生能与玛丽·奥罗克或西莉亚·普莱姆相提并论。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒueɪtɪd][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

who	had	been	graduated	the	year	before	.
WHO	有	到过	毕业	这	年	前	.

他们是前一年的毕业生。

[luː] ['pɑːtər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['meni] [sə'pɔːrtərz] , [nɑːt] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] .

Lou	Potter	,	however	,	had	many	supporters	,	not	alone	among	her	own	class	.
卢	波特	,	然而	,	有	许多	支持者	,	不是	独自的	之中	她	自己的	班级	.

然而，露·波特有很多支持者，不仅仅是她自己阶层中的支持者。

[ðə; ði] ['frɛʃiz] [ænd; ənd] [sɔf] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	freshies	and	sophs	of	course	were	jealous	of	the	prominence	of	the
这	新生	和	大二学生	的	课程	是	嫉妒的	的	这	显赫地位	的	这

['dʒuːniəs][ɪn] [æθ'letɪks] ,

juniors	in	athletics	,
青少年	在	竞技	,

当然，大一和大二的学生都很嫉妒大三学生在田径运动中的出色表现。

[soʊ] [ðeɪ] ['sentərd] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [ə'pɑːn] [luː] .

so	they	centered	their	loyalty	upon	Lou	.
所以	他们	居中	他们的	忠诚	之上	卢	.

所以他们将忠诚集中在卢身上。

[iːv] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [luː] ['pɑːtər] ['kudnt] [duː] !

Eve	could	do	nothing	that	Lou	Potter	couldn't	do	!
前夕	可以	做	没有什么	那	卢	波特	不能	做	!

伊芙能做到的，路·波特也能做到！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ræn] [kwaɪt] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

That	was	the	cry	,	and	the	feeling	ran	quite	high	for	a	while	.
那	曾是	这	哭	,	和	这	感觉	跑	相当	高的	为了	一个	尽管	.

这就是当时的呐喊，这种情绪持续了相当长一段时间。

[bɪ'saɪdz] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [iːv] ['ræðər] [ʌn'pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs]

Besides	,	another	thing	came	to	make	Eve	rather	unpopular	with	a	certain	class
除了	,	其他	事物	来了	到	制作	前夕	相当	不受欢迎的	和	一个	肯定	班级

[ʌv; əv]['gɝːlz] .

of	girls	.
的	女孩们	.

此外，还有另一件事让伊芙在某一类女孩中变得相当不受欢迎。

“ [tʌtʃ] [deɪ] ” — [ðæt] ['feɪməs] [ə'keɪʒn] [wen] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][em] . [oʊ]

“	Touch	Day	”	—	that	famous	occasion	when	candidates	for	membership	in	the	M	.	O
“	触碰	天	”	—	那	著名的	场合	什么时候	候选人	为了	会员资格	在	这	M	.	哦

. [ɑːr] . - [es][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] — [keɪm] [ɪn] [meɪ] ,

.	R	.	'	s	were	chosen	—	came	in	May	,
.	拉	.	-	s	是	选定	—	来了	在	可能	,

“接触日”——也就是选出MOR成员候选人的著名日子——在五月份举行。

[ænd; ənd] [iːv] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] ['gɝːlz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['mædʒɪk] “ [tʌtʃ] .

and	Eve	was	one	of	the	lucky	girls	to	receive	the	magic	“	touch	.
和	前夕	曾是	一	的	这	幸运的	女孩们	到	收到	这	魔法	“	触碰	.

而伊芙是幸运地得到神奇“点化”的女孩之一。

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'tendɪŋ] ['sentrəl] [haɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'raʊzd] ['bɪtər]

”	The	fact	that	she	had	not	been	attending	Central	High	a	year	aroused	bitter
”	这	事实	那	她	有	不是	到过	参加	中央	高的	一个	年	被唤醒	苦的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

“她一年没去中央高中上学这件事引起了人们的愤慨。”

[ɔːlˈðoʊ] [iːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːniər][ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] .

although	Eve	was	a	junior	in	good	standing	.
虽然	前夕	曾是	一个	初级	在	好的	常设	.

虽然伊芙是一名品行端正的大三学生。

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

” [kraɪd] ['bɑːbi] - ,

”	cried	Bobby	Hargrew	,
”	哭	鲍比	-	,

“鲍比·哈格鲁喊道，”

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪkt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ['biːɪŋ] [æn; ən][em] . [oʊ] . [ɑːr] . [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

“	if	they	had	kicked	about	me	being	an	M	.	O	.	R	.	there	would	have	been
“	如果	他们	有	踢	关于	我	存在	一个	M	.	哦	.	拉	.	那里	会	有	到过

[sʌm; səm] [sens] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

some	sense	in	it	.
一些	感觉	在	它	.

“如果他们指责我是个平庸之辈，那也并非毫无道理。”

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] ['riːəli] [θɔːt] [aɪˈd] [əˈraɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] .

For	I	never	really	thought	I'd	arrive	at	such	an	honor	.
为了	我	绝不	真的	想法	ID	到达	在	这样的	一个	荣誉	.

因为我从未想过自己会获得如此殊荣。

” [fɔːr; fər] ['bɑːbi] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [drɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [səˈsaɪəti] ,

”	For	Bobby	had	really	been	drawn	as	a	member	of	the	secret	society	,
”	为了	鲍比	有	真的	到过	绘制	作为	一个	成员	的	这	秘密	社会	,

“因为鲍比确实被拉进了这个秘密社团。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] .

and	she	never	ceased	to	be	surprised	at	the	fact	.
和	她	绝不	停止	到	是	惊讶	在	这	事实	.

她对此始终感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [skuːl] [jɪr] — [ɪˈspeʃəli] [sɪns] ['ɜːrli] [sprɪŋ] — ['bɑːbi] - [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]

But	this	school	year	—	especially	since	early	spring	—	Bobby	Hargrew	had	been	much
但	这	学校	年	—	尤其	自从	早期的	春天	—	鲍比	-	有	到过	很多

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

但本学年——尤其是从早春开始——鲍比·哈格鲁发生了很大的变化。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ;

Not	that	she	was	not	cheerful	,	and	full	of	fun	;
不是	那	她	曾是	不是	快乐	,	和	满的	的	乐趣	;

并非说她不开朗，不充满活力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['betər] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər] ['klæsɪz] ,

but	she	had	settled	down	to	better	work	in	her	classes	,
但	她	有	定居	向下	到	更好的	工作	在	她	课程	,

但她已经安静下来，更好地学习了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedinəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

and	there	was	a	steadiness	about	her	that	had	been	missing	in	the	old
和	那里	曾是	一个	稳定性	关于	她	那	有	到过	丢失的	在	这	老的

['bɑːbi] - .

Bobby	Hargrew	.
鲍比	-	.

她身上有一种老鲍比·哈格鲁所缺乏的沉稳气质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɛldɪŋ] ['dɪnər] ['teɪbl] .

They	were	talking	this	change	over	one	evening	around	the	Belding	dinner	table	.
他们	是	说	这	改变	超过	一	晚上	大约	这	贝尔丁	晚餐	桌子	.

一天晚上，贝尔丁一家围坐在餐桌旁，讨论着这一变化。

“ ['bɑːbi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː] [streɪt] - [leɪst] , ” [ri'mɑːkt] ['tʃɛtˌwʊd] .

“	Bobby	wouldn't	be	herself	if	she	got	too	strait	-	laced	,	”	remarked	Chetwood	.
”	鲍比	不会	是	她自己	如果	她	得到	也	海峡	-	系带	,	”	评论	切特伍德	.

“如果鲍比变得太循规蹈矩，她就不是她自己了，”切特伍德评论道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['dʒɪndʒər] [ɪn] [hɜːr; hər] . ”

“	That's	the	main	good	thing	about	her	—	the	ginger	in	her	.	”
”	那就是	这	主要的	好的	事物	关于	她	—	这	姜	在	她	.	”

“她最大的优点就是她身上那股姜味儿。”

“ ['tʃɛtˌwʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [əd'mɑːnɪʃɪŋli] .

“	Chetwood	!	”	exclaimed	his	mother	,	admonishingly	.
”	切特伍德	!	”	惊呼	他的	母亲	,	告诫地	.

“切特伍德！”他母亲责备地喊道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːg] .

“	You	speak	of	the	girl	as	though	she	were	a	horse	—	or	a	dog	.
”	你	说话	的	这	女孩	作为	尽管	她	是	一个	马	—	或者	一个	狗	.

“你谈论这个女孩，就像谈论一匹马——或者一条狗。”

- ['dʒɪndʒər] - [ɪn'diːd] ! ”

'	Ginger	'	indeed	!	”
-	姜	-	的确	!	”

真是“姜”啊！

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] [mʌm] , ” [sed] [hɜːr; hər] [bɪg] [sʌn] .

“	Well	,	Little	Mum	,	”	said	her	big	son	.
”	出色地	,	小的	妈妈	,	”	说	她	大的	儿子	.

“嗯，小妈妈，”她的大儿子说道。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

“	That's	exactly	what	I	mean	.
”	那就是	确切地	什么	我	意思是	.

“我的意思正是如此。”

[ʃiːz] [noʊ] ['næmbi] - ['pæmbi] , [mɪs] ['sɪsi] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] — — ”

She's	no	namby	-	pamby	,	Miss	Sissy	kind	of	a	girl	;	but	a	good	fellow	—	—	”
她是	不	南比	-	潘比	,	错过	茜茜	种类	的	一个	女孩	;	但	一个	好的	同伴	—	—	”

她可不是那种娇滴滴、娘娘腔的女孩；而是个好姑娘——”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi] [frendz] ,

“	I	cannot	allow	you	to	talk	that	way	about	one	of	your	young	lady	friends	,
”	我	不能	允许	你	到	讲话	那	方式	关于	一	的	你的	年轻的	女士	朋友们	,

“我不能允许你那样谈论你的一位年轻女性朋友。”

” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hiːt] .

”	declared	Mrs	.	Belding	,	with	heat	.
”	声明	太太	.	贝尔丁	,	和	热	.

“贝尔丁太太激动地说道。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , ['tʃɛtˌwʊd] .

“	I	am	surprised	,	Chetwood	.
”	我	是	惊讶	,	切特伍德	.

“我很惊讶，切特伍德。”

" ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

"	Mr	.	Belding	began	to	chuckle	,	and	she	turned	on	him	now	with	some
"	先生	.	贝尔丁	开始	到	轻笑	,	和	她	转向	在	他	现在	和	一些

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

exasperation	.
恼怒	.

贝尔丁先生开始轻笑，她顿时有些恼怒地转向他。

" [dʒeɪmz] !

"	James	!
"	詹姆斯	!

"詹姆斯！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɔːrmli] .

"	she	said	,	warmly	.
"	她	说	,	热情地	.

她热情地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['kerləs] [juːz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	I	believe	you	support	these	children	in	their	careless	use	of	English	,
"	我	相信	你	支持	这些	孩子们	在	他们的	粗心	使用	的	英语	,

我认为你支持这些孩子随意使用英语，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['ʌðər] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .

and	in	their	other	crimes	against	the	niceties	of	our	existence	.
和	在	他们的	其他	犯罪	反对	这	礼貌	的	我们的	存在	.

以及他们对我们美好生活的其他破坏性罪行。

['tʃɛt] [ɪz][æz; əz] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] [striːt] [bɔɪ] .

Chet	is	as	boisterous	and	rough	as	—	as	a	street	boy	.
切特	是	作为	喧闹的	和	粗糙的	作为	—	作为	一个	街道	男生	.

切特像个街头流浪儿一样喧闹粗鲁。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] ['juːzɪz][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] [dɪ'kler] . "

And	Laura	uses	most	shocking	language	at	times	,	I	declare	.	"
和	劳拉	用途	最多	令人震惊	语言	在	时代	,	我	宣布	.	"

我必须指出，劳拉有时使用的语言非常令人震惊。

" [oʊ] , ['mʌðər] [maɪn] !

"	Oh	,	Mother	Mine	!
"	哦	,	母亲	矿	!

"哦，我的母亲！

[waɪ] [dræg][ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? " [læft] ['lɔːrə] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ædɪd] :

why	drag	me	into	it	?	"	laughed	Laura	,	while	her	father	added	:
为什么	拖	我	进入	它	?	"	笑了	劳拉	,	尽管	她	父亲	额外	:

"为什么要把我牵扯进来？"劳拉笑着说，她父亲补充道：

" ['iznt] - [kraɪmz] - [ə; eɪ] ['ræðər] [strɔːŋ] [wɜːrd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['mʌðər] ? "

"	Isn't	'	crimes	'	a	rather	strong	word	in	this	instance	,	Mother	?	"
"	不是	-	犯罪	-	一个	相当	强的	单词	在	这	实例	,	母亲	?	"

"母亲，在这种情况下，'犯罪'这个词是不是有点太重了？"

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] !

"	I	do	not	care	!
"	我	做	不是	关心	!

我不在乎！

" [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

"	cried	the	good	lady	,	much	disturbed	.
"	哭	这	好的	女士	,	很多	不安	.

"那位善良的女士惊呼道，她非常不安。"

“ ['tʃɛtˌwʊd] ['juːzɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [æt; ət]
“ Chetwood uses language that I know my mother would never have allowed at
“ 切特伍德 用途 语言 那 我 知道 我的 母亲 会 绝不 有 允许 在
[hɜːr; hər] ['teɪbl] .
Her table .
她 桌子 .

“切特伍德使用的语言，我知道我母亲绝对不会允许在她的餐桌上看到。”

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [ɪz][soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [æθ'letɪks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
And Laura is so taken up with these dreadful athletics that she cares nothing for
和 劳拉 是 所以 已采取 向上 和 这些 可怕 竞技 那 她 关心 没有什么 为了
[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
the things which used to interest me when I was a girl .
这 事物 哪个 用过的 到 兴趣 我 什么时候 我 曾是 一个 女孩 .

劳拉如此沉迷于这些可怕的体育运动，以至于她对我小时候感兴趣的事情漠不关心。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [pɔːr] [tiː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] . ”
She really doesn't like to pour tea for me Wednesday afternoons . ”
她 真的 不 喜欢 到 倒 茶 为了 我 周三 下午 . ”

她真的不喜欢在周三下午给我倒茶。

“ [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] .
“ I admit it , ” said Laura , sotto voce .
“ 我 承认 它 , ” 说 劳拉 , sotto voce .

“我承认，”劳拉低声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [bleɪm] [hɜːr; hər] ? ” ['ædɪd] ['tʃɛt] , ['grʌmblɪŋli] .
“ Do you blame her ? ” added Chet , grumblingly .
“ 做 你 责备 她 ? ” 额外 切特 , 咕哝着 .

“你怪她吗？”切特咕哝着补充道。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !
“ Thank goodness !
“ 感谢 善良 !

“谢天谢地！

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['dɪfrəntli] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] , ['stɜːrnli] .
I was brought up differently , ” declared Mrs . Belding , sternly .
我 曾是 带来 向上 不同 , ” 声明 太太 . 贝尔丁 , 严厉地 .

“我的成长环境和他们不一样，”贝尔丁夫人严厉地说道。

“ [wiː; wi]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] - ['iːv(ə)n][ɪn] ['praɪvət] — [æz; əz][juː; jʊ]
“ We girls were not allowed to do such awful things - even in private — as you
“ 我们 女孩们 是 不是 允许 到 做 这样的 可怕 事物 - 甚至 在 私人的 — 作为 你
[duː] , ['lɔːrə] ,
do , Laura ,
做 , 劳拉 ,

“我们女孩子以前是不允许做这种可怕的事情的——即使是在私下里——就像你现在这样，劳拉。”

[ɪn][jʊr; jər] [dʒɪm'neɪziəm] — — ”
in your gymnasium — — ”
在 你的 健身房 — — ”

在你的体育馆里——”

“ [hɪr] ! [hɪr] ! ” [kraɪd] ['fɑːðər] ['bɛldɪŋ] , ['faɪnəli] ['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l]
“ Hear ! hear ! ” cried Father Belding , finally rapping on the table with the handle
“ 听到 ! 听到 ! ” 哭 父亲 贝尔丁 , 最后 说唱 在 这 桌子 和 这 处理
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .
of his knife .
的 他的 刀 .

“好！好！”贝尔丁神父喊道，最后用刀柄敲了敲桌子。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] .
“ I must say a word here .
“ 我 必须 说 一个 单词 这里 .

“我必须在这里说句话。”

['mʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] . ”
Mother , you are too hard on the young folks . ”
母亲 , 你 是 也 难的 在 这 年轻的 各位 . ”

妈妈，您对年轻人太严厉了。

“ [noʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [dʒeɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , ['braɪdlɪŋ] .
“ No I am not , James , ” said the good lady , bridling .
“ 不 我 是 不是 , 詹姆斯 , ” 说 这 好的 女士 , 缰绳 .

“不，我不是，詹姆斯，”这位善良的女士恼怒地说。

“ [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ;
“ You force me to say something that may hurt your feelings ;
“ 你 力量 我 到 说 某物 那 可能 伤害 你的 情怀 ;

你逼我说一些可能会伤害你感情的话；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
but I believe you have forgotten it .
但 我 相信 你 有 被遗忘的 它 .

但我相信你已经忘记了。

[juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['lɔrəz] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] [dʒɪm'neɪziəm] [wɜːrk] .
You complain of Laura's athletics and gymnasium work .
你 抱怨 的 劳拉的 竞技 和 健身房 工作 .

你抱怨劳拉的田径和体育训练。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [vælv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts]
Don't you see that it is an escape valve for the overflow of animal spirits
[ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
that the girls of our generation ,
那 这 女孩们 的 我们的 一代 ,

难道你看不出来，这是我们这一代女孩释放过剩精力的出口吗?

['mʌðər] , [mɪst] ? ”
Mother , missed ? ”
母亲 , 错过 ? ”

妈妈，想念您吗?

“ [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][maɪ] [deɪ] [pə'zest] [sʌtʃ] - ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] , - [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl]
“ I deny that the girls of my day possessed such ' animal spirits , ' as you call
“ 我 否定 那 这 女孩们 的 我的 天 拥有 这样的 - 动物 烈酒 , - 作为 你 称呼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我否认我那个时代的女孩拥有你们所谓的‘动物精灵’。”

” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] , ['viːəməntli] .
” declared Mrs . Belding , vehemently .
” 声明 太太 . 贝尔丁 , 强烈地 .

“贝尔丁夫人激动地宣称。”

“ [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] , ['greɪvli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ You force me , ” said Mr . Belding , gravely , yet with a twinkle in his eyes ,
“ 你 力量 我 , ” 说 先生 . 贝尔丁 , 严重地 , 然而 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“是你逼我的，”贝尔丁先生严肃地说，但眼中却闪过一丝狡黠的光芒。

“ [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [keɪs] .
“ to prove my case .
” 到 证明 我的 案件 .

“为了证明我的观点。”

['tʃɪldrən] !
Children !
孩子们 !

孩子们!

[dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] ? ”
did I ever tell you about the first view I had of your dear mother ? ”
做过 我 曾经 告诉 你 关于 这 第一的 看法 我 有 的 你的 亲爱的 母亲 ? ”

我有没有跟你说过我第一次见到你亲爱的母亲时的情景?

“ [noʊ] , [pɑːp] !
“ No , Pop !
” 不 , 流行音乐 !

“不，爸爸！”

[tel] [juː 'es] , ” ['ɝːdʒd] ['tʃɛt] , [huː] [kept] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Tell us , ” urged Chet , who kept on eating despite his interest in the discussion .
告诉 我们 , ” 敦促 切特 , WHO 保留 在 吃 尽管 他的 兴趣 在 这 讨论 .

“告诉我们吧，”切特催促道，尽管他对讨论很感兴趣，但他还是继续吃着东西。

“ ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] ! ” [gɑːspt] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['sʌd(ə)nli] .
“ Mr . Belding ! ” gasped his wife , suddenly .
” 先生 . 贝尔丁 ! ” 倒吸一口气 他的 妻子 , 突然 .

“贝尔丁先生！”他的妻子突然惊呼道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — — ”
“ What are you — — ”
” 什么 是 你 — — ”

“你是做什么的 - ”

“ ['sɑːri] , [maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuːd]
“ Sorry , my dear ; you force me to it , ” said her husband , with continued
” 对不起 , 我的 亲爱的 ; 你 力量 我 到 它 , ” 说 她 丈夫 , 和 持续
['grævəti] .
gravity .
重力 .

“对不起，亲爱的；是你逼我的，”她丈夫依然严肃地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [aɪ]['evər][hæd; həd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['tʃɪldrən] ,
“ But the first sight I ever had of your mother , children ,
” 但 这 第一的 视线 我 曾经 有 的 你的 母亲 , 孩子们 ,

“但是，孩子们，我第一次见到你们的母亲时，

[wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
was when she was six or seven years old .
曾是 什么时候 她 曾是 六 或者 七 年 老的 .

当时她六七岁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld]['mɪstər] . ['kʌmɪŋz] , [huːz] ['bɪznəs] [aɪ]['faɪnəli] [bɔːt] [aʊt] ,
I was working for old Mr . Cummings , whose business I finally bought out ,
我 曾是 在职的 为了 老的 先生 . 卡明斯 , 谁 商业 我 最后 买 出去 ,

我当时在老卡明斯先生手下工作，后来我把他的公司买下来了。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [haʊs] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] . ”
and I came to your mother's house on an errand . ”
和 我 来了 到 你的 母亲的 房子 在 一个 差事 . ”

我来你母亲家是办点事。

“ [dʒeɪmz] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] .
“ James ! ” cried Mrs . Belding .
“ 詹姆斯 ! ” 哭 太太 . 贝尔丁 .

“詹姆斯！”贝尔丁太太喊道。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ðæt] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] .
“ I cannot allow you to tell that foolish thing .
“ 我 不能 允许 你 到 告诉 那 愚蠢 事物 .

“我不能允许你说那种愚蠢的话。”

[ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'greɪsfl] . ”
It — it is disgraceful . ”
它 — 它 是 可耻 . ”

这——这太丢人了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['nɑ:dɪŋ] .
“ It is indeed , ” admitted her husband , nodding .
“ 它 是 的确 , ” 承认 她 丈夫 , 点头 .

“的确如此，”她丈夫点头承认道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sku:l] [gɜ:rl] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]
“ But if you and your school girl friends had been as much devoted to
“ 但 如果 你 和 你的 学校 女孩 朋友们 有 到过 作为 很多 奉献 到
[æθ'letɪks] [æz; əz] ['lɔ:rə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] ,
athletics as Laura and her little friends ,
竞技 作为 劳拉 和 她 小的 朋友们 ,

“但是，如果你和你的女同学们像劳拉和她的小伙伴们一样热爱体育运动，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] ['bænɪstə] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp]
I doubt if you would have needed the front stairs bannisters as an escape
我 怀疑 如果 你 会 有 需要 这 正面 楼梯 栏杆 作为 一个 逃脱
[vælv] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] .
valve for your animal spirits .
阀门 为了 你的 动物 烈酒 .

我怀疑你是否需要把前楼梯的栏杆当作释放你体内动物精神的出口。

“ [fɔ:r; fər] , ['tʃɪldrən] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['veri] ['roʊzi] ,
“ For , children , ” added Mr . Belding , as his wife , her face very rosy ,
“ 为了 , 孩子们 , ” 额外 先生 . 贝尔丁 , 作为 他的 妻子 , 她 脸 非常 红润 ,

“为了孩子们，”贝尔丁先生补充道，这时他的妻子脸色红润。

[gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
got up to come around the table to him ,
得到 向上 到 来 大约 这 桌子 到 他 ,

她起身绕过桌子走到他身边，

“ [maɪ][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] [æt; ət] [ɪk'spres] [treɪn]
“ my first view of your mother was her coming down stairs at express train
“ 我的 第一的 看法 的 你的 母亲 曾是 她 未来 向下 楼梯 在 表达 火车
[spi:d] ,
speed ,
速度 ,

“我第一次见到你母亲，是她以火车特快的速度从楼梯上走下来的时候。”

[ə; eɪ] - ['strædl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪstə] !
a - straddle of the bannisters !
一个 - 跨骑 的 这 栏杆 !

跨坐在栏杆上！

" ['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] ['eni] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] " [dɪs'greɪsfl]

"	Mrs	.	Belding	reached	him	then	,	and	any	further	particulars	of	this	"	disgraceful
"	太太	.	贝尔丁	达到	他	然后	,	和	任何	更远	细节	的	这	"	可耻

" ['stɔ:ri] , [wɜ:r; wər] ['smʌðəd] ['prɑ:mptli] .

"	story	,	were	smothered	promptly	.
"	故事	,	是	窒息	及时	.

“贝尔丁夫人随后联系了他，关于这件‘可耻的’事情的任何其他细节都被迅速掩盖了起来。

[bʌt; bət] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪ'mensli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] — [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] ,

But	Laura	and	Chet	enjoyed	immensely	the	fact	that	—	once	upon	a	time	,
但	劳拉	和	切特	享受	非常	这	事实	那	—	一次	之上	一个	时间	,

但劳拉和切特非常喜欢这个事实——很久很久以前，

[æt; ət] [li:st] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['tɑ:mˌbɔɪɪʃnɛs] [ɪn][ðer; ðər]

at	least	—	there	had	been	some	little	element	of	tomboyishness	in	their
在	至少	—	那里	有	到过	一些	小的	元素	的	假小子气	在	他们的

['mʌðɚz] ['kærəktər] .

mother's	character	.
母亲的	特点	.

至少——他们的母亲性格中带有一点假小子气。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — - ['mɪstəri]

CHAPTER	XXI	—	MARGIT'S	MYSTERY
章	二十一	—	-	神秘

第二十一章——玛吉特的谜团

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] — [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] ['sev(ə)n] [hu:]

To	the	amazement	of	the	girls	of	Central	High	—	particularly	those	seven	who
到	这	惊愕	的	这	女孩们	的	中央	高的	—	特别	那些	七	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [træmp][tu:; tə] ['fi:ldɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [ðə; ði]

had	been	on	the	early	Spring	tramp	to	Fielding	and	had	first	seen	the
有	到过	在	这	早期的	春天	流浪汉	到	菲尔丁	和	有	第一的	已见	这

['dʒɪpsi] [gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kwi:n] [greɪs] ['vɛri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Gypsy	girl	when	she	ran	away	from	Queen	Grace	Varey	and	the	other
吉普赛人	女孩	什么时候	她	跑	离开	从	女王	优雅	各种	和	这	其他

['roʊməni; 'rɑ:məni][foʊk] — ['mɑ:rgɪt][sælgoʊ] ,

Romany	folk	—	Margit	Salgo	,
罗姆人	民间	—	玛吉特	萨尔戈	,

令中央高中的女生们——尤其是那七个在早春时节参加了菲尔丁徒步旅行，并第一次见到吉普赛女孩玛吉特·萨尔戈的女孩（当时她正从格蕾丝·瓦雷女王和其他罗姆人手中逃走）——感到惊讶的是

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r'self] , [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

as	she	called	herself	,	appeared	suddenly	in	the	class	rooms	of	the	school	.
作为	她	称为	她自己	,	出现	突然	在	这	班级	房间	的	这	学校	.

她自称如此，突然出现在学校的教室里。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər] [bɪ'wɪldərmənt] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənt] [ʌv; əv]

And	,	to	complete	their	bewilderment	,	she	appeared	as	the	attendant	of
和	,	到	完全的	他们的	困惑	,	她	出现	作为	这	服务员	的

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] !

Miss	Carrington	!
错过	卡灵顿	!

更令他们困惑的是，她竟然以卡灵顿小姐侍女的身份出现！

['mɑ:rgɪt] [spoʊk] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .

Margit	spoke	little	to	any	of	the	other	girls	.
玛吉特	辐	小的	到	任何	的	这	其他	女孩们	.

玛吉特很少和其他女孩说话。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [iːv] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]

She	came	to	Eve	and	Bobby	and	told	them	how	she	had	been	made	to
她	来了	到	前夕	和	鲍比	和	讲述	他们	如何	她	有	到过	制成	到

[liːv] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [baɪ][ðə; ði] - ,

leave	the	farmhouse	by	the	Vareys	,
离开	这	农家	经过	这	-	,

她找到伊芙和鲍比，告诉他们她是如何被瓦雷一家赶出农舍的。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [gɑːt] [ə'weɪ]

who	had	come	after	her	in	the	night	;	but	how	she	had	finally	got	away
WHO	有	来	后	她	在	这	夜晚	;	但	如何	她	有	最后	得到	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

夜里是谁追杀她的？但她最终是如何摆脱他们的？

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn] , [ɔːl'ðoʊ] ['bɑːbi]

and	her	connection	with	Miss	Carrington	,	she	would	not	explain	,	although	Bobby
和	她	联系	和	错过	卡灵顿	,	她	会	不是	解释	,	虽然	鲍比

[wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] .

was	very	curious	.
曾是	非常	好奇的	.

至于她与卡林顿小姐的关系，她不愿解释，尽管鲍比对此非常好奇。

“ [wel] , ['dʌznt] [ðæt] [biːt] [ɔːl] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['bɑːbi] , [tuː; tə] [iːv] [sits] .

“	Well	,	doesn't	that	beat	all	!	”	ejaculated	Bobby	,	to	Eve	Sitz	.
“	出色地	,	不	那	打	全部	!	”	射精	鲍比	,	到	前夕	坐	.

“哇，这简直太棒了！”鲍比对伊芙·西茨脱口而出。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['mɑːrgɪt] .

“	And	we	thought	we	might	be	able	to	help	Margit	.
“	和	我们	想法	我们	可能	是	有能力的	到	帮助	玛吉特	.

“我们当时想，或许我们能帮到玛吉特。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [hɜːr'self] , [ɔːl] [raɪt] . ”

She	seems	to	have	helped	herself	,	all	right	.	”
她	似乎	到	有	帮助	她自己	,	全部	正确的	.	”

她似乎确实帮到了自己。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [hændz] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	am	glad	,	if	she	is	now	in	good	hands	;	but	I	do	not	understand	it	,
“	我	是	高兴的	,	如果	她	是	现在	在	好的	双手	;	但	我	做	不是	理解	它	,

“如果她现在得到了很好的照顾，我很高兴；但我不太明白，

” [rɪ'dʒɔɪnd] [iːv] .

”	rejoined	Eve	.
”	重新加入	前夕	.

“夏娃重新加入了进来。”

“ [seɪ] !

“	Say	!
“	说	!

“说！

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [bɪ'fɔːr]

there	can't	be	any	mistake	about	her	wanting	to	get	to	Miss	Carrington	before
那里	不能	是	任何	错误	关于	她	想要	到	得到	到	错过	卡灵顿	前

.

:

.

她想先见到卡灵顿小姐这一点毋庸置疑。

[naʊ] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [dʒiː] [dʒiː] , [ɔːl] [raɪt] .

Now	she's	got	to	Gee	Gee	,	all	right	.
现在	她是	得到	到	吉	吉	,	全部	正确的	.

现在她得去跳Gee Gee舞了，好吧。

[ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːrtiz] , [eɪ] ? ″

Guess	there's	nothing	to	be	said	by	outside	parties	,	eh	?	″
猜测	有	没有什么	到	是	说	经过	外部	各方	,	嗯	?	″

看来外界没什么好说的了，是吧?

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] ['wʌndər] — [eɪ] ? ″

“	Well	,	we	can	wonder	—	eh	?	″
″	出色地	,	我们	能	想知道	—	嗯	?	″

“嗯，我们不禁要问——是吧？”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	there's	no	law	against	it	.
″	哦	,	有	不	法律	反对	它	.

“哦，这并没有违法。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] .

Take	it	out	in	wondering	.
拿	它	出去	在	好奇	.

带着疑惑去想吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [dʒiː] [dʒiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌm] [æz; əz][æn; ən] ['ɔɪstər] . ″

You	can	be	sure	that	Gee	Gee	will	be	as	mum	as	an	oyster	.	”
你	能	是	当然	那	吉	吉	将要	是	作为	妈妈	作为	一个	牡蛎	.	″

你可以肯定，吉吉会像牡蛎一样守口如瓶。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [kwiːn] [greɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? ″ ['ædɪd] [iːv] .

“	But	where	is	Queen	Grace	—	and	the	others	?	”	added	Eve	.
″	但	在哪里	是	女王	优雅	—	和	这	其他的	?	″	额外	前夕	.

“可是格蕾丝王后和其他人呢？”伊芙补充道。

“ [ðæts] [soʊ] , ″ ['bɑːbi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	That's	so	,	”	Bobby	returned	.
″	那就是	所以	,	″	鲍比	返回	.

“正是如此，”鲍比回答道。

“ [ɪf] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['hæznt] ['setld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmәni; 'rɑːmәni][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

“	If	Miss	Carrington	hasn't	settled	with	the	Romanies	and	given	them	what	they	wanted	,
″	如果	错过	卡灵顿	还没有	定居	和	这	罗姆人	和	给定	他们	什么	他们	通缉	,

“如果卡林顿小姐没有与罗姆人达成和解，没有满足他们的要求，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] .

you	can	make	sure	that	they	will	take	a	hand	in	the	matter	again	.
你	能	制作	当然	那	他们	将要	拿	一个	手	在	这	事情	再次	.

你可以肯定他们会再次介入此事。

″ ['mɑːrgɪt] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ˌɔːltə'geðər] .

″	Margit	,	however	,	seemed	to	have	cut	loose	from	the	Gypsies	altogether	.
″	玛吉特	,	然而	,	似乎	到	有	切	松动的	从	这	吉普赛人	共	.

然而，玛吉特似乎已经彻底与吉普赛人断绝了关系。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈsentrəl] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ˈeni]

When	she	appeared	at	Central	High	with	the	teacher	she	was	dressed	like	any
什么时候	她	出现	在	中央	高的	和	这	老师	她	曾是	穿着	喜欢	任何

[ˈʌðər] [gɜːrl] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [hoʊm] .

other	girl	coming	from	a	well	-	to	-	do	home	.
其他	女孩	未来	从	一个	出色地	-	到	-	做	家	.

当她和老师一起出现在中央高中时，她的穿着打扮和其他出身富裕家庭的女孩没什么两样。

[hɜːr; hər] [ˈdʒɪpsi] [gɑːrb][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskɑːrdɪd] .

Her	Gypsy	garb	had	been	discarded	.
她	吉普赛人	外衣	有	到过	丢弃	.

她的吉普赛服饰已被丢弃。

[ˈmɑːrgɪt][sæt][baɪ][hɜːrˈself][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlesnz; ˈlesənz] .

Margit	sat	by	herself	and	she	had	special	lessons	.
玛吉特	卫星	经过	她自己	和	她	有	特别的	课程	.

玛吉特独自一人坐在那里，她正在上特别的课。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈsaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ˞ːlz] ,

She	did	not	recite	with	the	other	girls	,
她	做过	不是	背诵	和	这	其他	女孩们	,

她没有和其他女孩一起背诵台词。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [seɪv] [tuː; tə] [iːv] [ænd; ənd] [ˈbɑːbi]

nor	did	she	have	much	to	say	to	any	of	them	,	save	to	Eve	and	Bobby
也不	做过	她	有	很多	到	说	到	任何	的	他们	,	节省	到	前夕	和	鲍比

.

:
.

除了伊芙和鲍比之外，她跟其他人也没什么好说的。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmʌðər] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈskreɪpɪŋ] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Even	Mother	Wit	was	not	very	successful	in	scraping	an	acquaintance	with	the
甚至	母亲	有	曾是	不是	非常	成功的	在	刮擦	一个	熟人	和	这

[ˈɔstroʊ] - [hʌŋˈgeriən] .

Austro	-	Hungarian	.
奥地利	-	匈牙利	.

就连维特夫人也没能成功地与奥匈帝国的那位人士建立起联系。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['mɑːrgɪt] ['ænsər] [ɪn]

Indeed	,	when	one	of	the	girls	tried	to	talk	with	her	,	Margit	answered	in
的确	,	什么时候	一	的	这	女孩们	尝试	到	讲话	和	她	,	玛吉特	回答	在

['dʒɜːrmən] ;

German	;
德语	;

事实上，当其中一个女孩试图和她交谈时，玛吉特用德语回答了她；

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ]

or	,	if	the	girl	was	taking	German	and	could	understand	the	spoken	language
或者	,	如果	这	女孩	曾是	采取	德语	和	可以	理解	这	说	语言

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

或者，如果这个女孩正在学习德语，并且能很好地听懂德语口语，

['mɑːrgɪt] [juːst] [ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni][foʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setld]

Margit	used	the	outlandish	dialect	of	the	Romany	folk	,	and	that	settled
玛吉特	用过的	这	古怪的	方言	的	这	罗姆人	民间	,	和	那	定居

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

玛吉特使用了罗姆人那种古怪的方言，事情就此解决了。

['iːðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] ,

Either	she	did	not	wish	to	make	acquaintances	,
任何一个	她	做过	不是	希望	到	制作	熟人	,

她要么是不想结识新朋友，要么就是……

[ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [nɑːt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

or	she	had	been	warned	by	Miss	Carrington	not	to	satisfy	the	curiosity	of	the
或者	她	有	到过	警告	经过	错过	卡灵顿	不是	到	满足	这	好奇心	的	这

['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

girls	of	Central	High	about	herself	.
女孩们	的	中央	高的	关于	她自己	.

或者她曾被卡林顿小姐警告过，不要满足中央高中女生们对她的好奇心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] [derd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [dʒiː] [dʒiː] .

Of	course	nobody	dared	to	question	Gee	Gee	.
的	课程	无人	敢于	到	问题	吉	吉	.

当然，没有人敢质疑吉吉。

[ɪf] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['gɜːlz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn]

If	Mr	.	Sharp	understood	the	reason	for	the	new	girl's	presence	he	gave	no	sign
如果	先生	.	锋利的	理解	这	原因	为了	这	新的	女孩们	在场	他	给予	不	符号

— [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] ,

—	ignored	her	entirely	,
—	忽略	她	完全	,

如果夏普先生明白新来的女孩来的原因，他却没有任何反应——完全无视了她。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[soʊ][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['væstli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['mɑːrgɪt][sælgoʊ] , [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['sentrəl]

So	the	girls	were	vastly	excited	about	Margit	Salgo	,	her	presence	at	Central
所以	这	女孩们	是	非常	兴奋的	关于	玛吉特	萨尔戈	,	她	在场	在	中央

[haɪ] ,

High	,
高的	,

所以，女孩们对玛吉特·萨尔戈的到来以及她来到中央高中感到非常兴奋。

[wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] — [pər'tɪkjələrli] — [wʌt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [tuː; tə] [dʒiː]

where	she	came	from	,	and	—	particularly	—	what	relationship	she	bore	to	Gee
在哪里	她	来了	从	,	和	—	特别	—	什么	关系	她	钻孔	到	吉

[dʒiː] .

Gee	.
吉	.

她来自哪里，以及——尤其——她与吉吉是什么关系。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ʃɔːrt] - ['tempərd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

One	day	the	teacher	was	particularly	short	-	tempered	and	found	reason	for
一	天	这	老师	曾是	特别	短的	-	淬火	和	成立	原因	为了

['teɪkɪŋ] ['bɑːbi] - [tuː; tə][tæsk]['oʊvər][sʌm; səm] ['trɪviəl] [fɔːlt] .

taking	Bobby	Hargrew	to	task	over	some	trivial	fault	.
采取	鲍比	-	到	任务	超过	一些	琐碎的	过错	.

有一天，老师脾气特别暴躁，因为一些微不足道的错误就找了鲍比·哈格鲁的茬儿。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] , [mɪs] - ,

“	I	am	amazed	,	Miss	Hargrew	,
“	我	是	惊叹	,	错过	-	,

“我感到非常惊讶，哈格鲁小姐，

[ðæt] [soʊ] [laɪt] - ['maɪndɪd][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ]['evər] [wʌn] [jʊr; jər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][em] . [oʊ] . [ɑːr] .

that	so	light	-	minded	a	girl	as	you	ever	won	your	way	into	the	M	.	O	.	R	.
那	所以	光	-	有思想	一个	女孩	作为	你	曾经	韩元	你的	方式	进入	这	M	.	哦	.	拉	.

['tʃæptər] .

chapter	.
章	.

你这样一位思想如此轻浮的女孩，竟然能够进入 MOR 分会。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] , [mɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz]['evər] .

I	do	not	see	,	Miss	,	but	that	you	are	just	as	mischievous	as	ever	.
我	做	不是	看	,	错过	,	但	那	你	是	只是	作为	恶作剧	作为	曾经	.

小姐，我看不出来，你还是和以前一样调皮捣蛋。

['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [pleɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ] .

Neither	time	nor	place	changes	you	.
两者都不	时间	也不	地方	变化	你	.

时间和地点都无法改变你。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['spaɪtfəli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [læft] .

"	She	said	it	very	spitefully	,	and	some	of	the	other	girls	laughed	.
"	她	说	它	非常	恶意地	,	和	一些	的	这	其他	女孩们	笑了	.

“她说这话时语气非常恶毒，其他一些女孩都笑了。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['mɑːrgɪt] [pɑːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɪn]['dʒɜːrmən] — ['spiːkɪŋ]

But	suddenly	Margit	popped	up	and	said	something	vigorously	in	German	—	speaking
但	突然	玛吉特	爆裂	向上	和	说	某物	大力	在	德语	—	请讲

[soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ;

so	quickly	that	the	other	girls	did	not	understand	her	;
所以	迅速地	那	这	其他	女孩们	做过	不是	理解	她	;

但突然，玛吉特跳了出来，用德语大声说了些什么——语速太快，其他女孩都没听懂；

[bʌt; bət] [dʒiː] [dʒiː] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] .

but	Gee	Gee	evidently	understood	.
但	吉	吉	显然	理解	.

但吉吉显然听懂了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fleɪmd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

Her	face	flamed	and	she	glared	at	the	Gypsy	girl	in	a	way	that	would	have
她	脸	火焰	和	她	怒目而视	在	这	吉普赛人	女孩	在	一个	方式	那	会	有

[kweld] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

quelled	any	other	in	the	room	.
平息	任何	其他	在	这	房间	.

她脸涨得通红，狠狠地瞪着那个吉普赛女孩，那眼神足以让房间里的其他人都闭嘴。

[bʌt; bət]['mɑːrgɪt][dɪd][nɑːt] ['wɪðər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [glæns] .

But	Margit	did	not	wither	under	her	glance	.
但	玛吉特	做过	不是	枯萎	在下面	她	瞥一眼	.

但玛吉特并没有在她的目光下气馁。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [bæk] , [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [skwerd] ;

She	stared	back	,	her	head	up	and	shoulders	squared	;
她	凝视	后退	,	她	头	向上	和	肩膀	平方	;

她回望着我，昂着头，挺直了肩膀；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [baɪ][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd] [dʒiː] [dʒiː] .

and	it	was	plain	by	her	attitude	that	she	defied	Gee	Gee	.
和	它	曾是	清楚的	经过	她	态度	那	她	违抗	吉	吉	.

从她的态度来看，很明显她是在违抗吉吉。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'meɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

Bobby	was	as	amazed	as	the	others	.
鲍比	曾是	作为	惊叹	作为	这	其他的	.

鲍比和其他人一样感到惊讶。

['mɑ:rgɪt][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .

Margit	had	taken	her	part	against	the	teacher	.
玛吉特	有	已采取	她	部分	反对	这	老师	.

玛吉特也加入了反对老师的行列。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs]

And	for	the	moment	it	seemed	as	though	there	would	be	a	serious
和	为了	这	片刻	它	似乎	作为	尽管	那里	会	是	一个	严肃的

[bri:tʃ] [bɪ'twi:n] [dʒi:] [dʒi:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

breach	between	Gee	Gee	and	her	protégé	.
违反	之间	吉	吉	和	她	门徒	.

眼下看来，吉吉和她的门徒之间似乎出现了严重的裂痕。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪ'fektʃuəli] [kɔ:ld] [dʒi:] ['dʒi:z] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɑ:bi] ,

However	,	the	incident	effectually	called	Gee	Gee's	attention	away	from	Bobby	,
然而	,	这	事件	有效地	称为	吉	哎呀	注意力	离开	从	鲍比	,

然而，这件事有效地将吉吉的注意力从鲍比身上转移开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] .

and	the	latter	heard	nothing	more	of	her	fault	.
和	这	后者	听到	没有什么	更多的	的	她	过错	.

后者再也没有听到任何关于她过错的指责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ænd; ənd]['mɑ:rgɪt][sælgoʊ]

But	it	seemed	that	the	connection	between	the	teacher	and	Margit	Salgo
但	它	似乎	那	这	联系	之间	这	老师	和	玛吉特	萨尔戈

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] [lʌv] .

was	not	founded	upon	love	.
曾是	不是	创立	之上	爱	.

但老师和玛吉特·萨尔戈之间的关系似乎并非建立在爱情之上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [dʒi:] [dʒi:] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

There	was	some	other	reason	than	affection	that	made	Gee	Gee	care	for	the
那里	曾是	一些	其他	原因	比	感情	那	制成	吉	吉	关心	为了	这

[hæf] - [waɪld] ['dʒɪpsi] [gɜ:rl] .

half	-	wild	Gypsy	girl	.
一半	-	荒野	吉普赛人	女孩	.

除了感情之外，吉吉对这个半野性的吉普赛女孩还有别的原因。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪspəd] [ðæt] [dʒi:] [dʒi:] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l]

Some	of	the	others	whispered	that	Gee	Gee	must	have	done	some	awful
一些	的	这	其他的	低声说道	那	吉	吉	必须	有	完毕	一些	可怕

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

其他人窃窃私语说，吉吉肯定做了什么可怕的事情。

[ænd; ənd]['mɑ:rgɪt] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊ] [held] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] .

and	Margit	knew	it	and	so	held	the	teacher	in	her	power	.
和	玛吉特	知道	它	和	所以	握住	这	老师	在	她	力量	.

玛吉特知道这一点，因此她能掌控老师。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

But	that	,	of	course	,	was	a	silly	explanation	of	the	mystery	.
但	那	,	的	课程	,	曾是	一个	愚蠢的	解释	的	这	神秘	.

当然，这只是对这个谜团的一种荒谬解释。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] , [tu:] ,

It	was	plain	,	too	,
它	曾是	清楚的	,	也	,

也很简单。

[ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʊd] [nɑ:t] [let] ['mɑ:rgɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [saɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] .

that	the	teacher	would	not	let	Margit	out	of	her	sight	on	the	street	.
那	这	老师	会	不是	让	玛吉特	出去	的	她	视线	在	这	街道	.

老师寸步不离地看着玛吉特在街上走动。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] , ['wɔ:kɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

They	came	and	went	to	school	together	,	walking	side	by	side	.
他们	来了	和	去	到	学校	一起	,	步行	边	经过	边	.

他们一起上学，一起放学，并肩而行。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] , ['noʊbɑ:di] ['evər] [sɔ:] ['mɑ:rgɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,

At	the	place	where	Miss	Carrington	had	boarded	so	long	,	nobody	ever	saw	Margit	in	the	yard	,
在	这	地方	在哪里	错过	卡灵顿	有	登机	所以	长的	,	无人	曾经	锯	玛吉特	在	这	院子	,

在卡林顿小姐长期寄宿的地方，从来没有人见过玛吉特出现在院子里。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

but	Miss	Carrington	was	with	her	.
但	错过	卡灵顿	曾是	和	她	.

但卡林顿小姐当时和她在一起。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

One	might	have	thought	the	girl	a	prisoner	.
一	可能	有	想法	这	女孩	一个	囚犯	.

人们可能会认为这个女孩是囚犯。

['bɑ:bi] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] ['lɔrəz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bʊks] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Bobby	was	hurrying	over	to	Laura's	house	with	her	books	,	one	morning	,
鲍比	曾是	匆忙	超过	到	劳拉的	房子	和	她	图书	,	一	早晨	,

一天早上，鲍比抱着劳拉的书匆匆赶往她家。

['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔ:bləms] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ðæt] [deɪ] ,

wishing	for	a	little	help	in	one	of	the	problems	to	be	discussed	that	day	,
祝	为了	一个	小的	帮助	在	一	的	这	问题	到	是	讨论	那	天	,

希望就当天要讨论的某个问题得到一些帮助，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bɔɪsɪz] [haʊs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [stri:t] .

and	she	started	through	the	grounds	surrounding	the	Widow	Boyce's	house	,	from	the	back	street	.
和	她	开始	通过	这	理由	周围	这	寡妇	博伊斯	房子	,	从	这	后退	街道	.

她从后街开始，穿过博伊斯寡妇家周围的院子。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

Suddenly	she	saw	a	man	crouching	in	the	shrubbery	.
突然	她	锯	一个	男人	蹲伏	在	这	灌木	.

她突然看到一个男人蹲在灌木丛里。

[wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [mæn] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Weeks	before	she	had	seen	a	man	spying	about	the	house	,
周	前	她	有	已见	一个	男人	间谍活动	关于	这	房子	,

几周前，她曾看到一个男人在房子附近窥视。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] .

and	believed	him	to	be	one	of	the	Gypsies	.
和	相信	他	到	是	一	的	这	吉普赛人	.

并认为他是吉普赛人之一。

[naʊ] ['bɑːbi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [spaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːpɪŋ] [tɑːm] [hɪm'self] .

Now	Bobby	halted	and	spied	on	the	Peeping	Tom	himself	.
现在	鲍比	停止	和	间谍	在	这	偷窥	汤姆	他自己	.

这时，鲍比停下脚步，亲自窥视了偷窥狂本人。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

In	a	moment	she	saw	that	it	was	the	man	with	the	gold	rings	in	his	ears
在	一个	片刻	她	锯	那	它	曾是	这	男人	和	这	金子	戒指	在	他的	耳朵

[huːm] [iːv] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['dʒɪm] ['vɛri] ,

whom	Eve	had	told	her	was	Jim	Varey	,
谁	前夕	有	讲述	她	曾是	吉姆	各种	,

她立刻认出，那个耳朵上戴着金耳环的男人，正是伊芙告诉她的吉姆·瓦雷。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] .

the	husband	of	the	Gypsy	Queen	.
这	丈夫	的	这	吉普赛人	女王	.

吉普赛女王的丈夫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

He	was	lurking	there	for	no	good	purpose	,	that	was	sure	.
他	曾是	潜伏	那里	为了	不	好的	目的	,	那	曾是	当然	.

他肯定是在那儿鬼鬼祟祟的。

['hævɪŋ] ['kærid] ['mɑːrgɪt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['fɑːrmər] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Having	carried	Margit	off	from	Farmer	Sitz's	house	in	the	middle	of	the	night	,
拥有	携带	玛吉特	离开	从	农民	-	房子	在	这	中间	的	这	夜晚	,

半夜，他们把玛吉特从西茨农夫家带走了。

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [wʊd] ['daʊtləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dʒiː] [dʒiː] , [æz; əz]

the	Gypsies	would	doubtless	attempt	to	steal	the	girl	away	from	Gee	Gee	,	as
这	吉普赛人	会	毫无疑问	试图	到	偷	这	女孩	离开	从	吉	吉	,	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

吉普赛人无疑也会试图从吉吉手中抢走那个女孩。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] ['setld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊməni; 'rɑːməni] [foʊk] .

The	school	teacher	had	evidently	not	settled	with	the	Romany	folk	.
这	学校	老师	有	显然	不是	定居	和	这	罗姆人	民间	.

这位学校老师显然与罗姆人相处不融洽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [gɑːt] ['mʌni] [θruː] [ðə; ði] [gɜːrl] , [æz; əz] ['mɑːrgɪt] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [hoʊpt]

They	had	not	yet	got	money	through	the	girl	,	as	Margit	had	said	they	hoped
他们	有	不是	然而	得到	钱	通过	这	女孩	,	作为	玛吉特	有	说	他们	希望

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

他们还没有像玛吉特所说的那样，通过那个女孩拿到钱。

['bɑːbi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ɔːr]

Bobby	turned	back	toward	the	street	,	intending	to	look	for	a	policeman	,	or
鲍比	转向	后退	朝向	这	街道	,	意图	到	看	为了	一个	警察	,	或者

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['neɪbər] ;

for	some	neighbor	;
为了	一些	邻居	;

鲍比转身朝街走去，打算找个警察或者邻居。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wiːlz] ['greɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜːrb] ,

but	as	she	did	so	she	heard	wheels	grating	against	the	curb	,
但	作为	她	做过	所以	她	听到	车轮	格栅	反对	这	抑制	,

但就在这时，她听到车轮与路沿摩擦的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [sliːk] ['hɔːrsɪz] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd]

and	there	stood	a	covered	wagon	,	with	two	sleek	horses	attached	,	and
和	那里	站立	一个	涵盖	车皮	,	和	二	光滑	马匹	随附的	,	和

[ə'nʌðər] ['dʒɪpsi] [mæn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

another	Gypsy	man	driving	them	.
其他	吉普赛人	男人	驾驶	他们	.

那里停着一辆篷车，后面套着两匹骏马拉着，还有一位吉普赛人驾车。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ['hwisld] ,

The	man	on	the	seat	of	the	wagon	whistled	,
这	男人	在	这	座位	的	这	车皮	吹口哨	,

马车座位上的男人吹了声口哨。

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['vɛri] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

and	Jim	Varey	raised	his	hand	as	a	signal	.
和	吉姆	各种	提高	他的	手	作为	一个	信号	.

吉姆·瓦雷举起手作为信号。

[ðen] [ðə; ði] ['lætər] ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] .

Then	the	latter	darted	around	the	corner	of	the	house	toward	the	front	.
然后	这	后者	飞镖	大约	这	角落	的	这	房子	朝向	这	正面	.

然后后者绕过房子拐角，朝前面跑去。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə] ['bɑːbi] .

These	manœuvers	were	only	too	plain	to	Bobby	.
这些	机动	是	仅有的	也	清楚的	到	鲍比	.

这些伎俩对鲍比来说太过显而易见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

There	was	not	time	to	look	for	a	policeman	—	and	,	in	any	case	,
那里	曾是	不是	时间	到	看	为了	一个	警察	—	和	,	在	任何	案件	,

没有时间去找警察——而且，无论如何，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] .

an	officer	was	hard	to	find	in	the	Hill	section	of	Centerport	.
一个	官	曾是	难的	到	寻找	在	这	爬坡道	部分	的	中心港	.

在森特波特的希尔区，很难找到一名警官。

['bɑːbi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Bobby	ran	along	the	hedge	,
鲍比	跑	沿着	这	对冲	,

鲍比沿着树篱奔跑，

['stuːpɪŋ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['wægən] [siːt] ,

stooping	so	as	not	to	be	seen	by	the	man	on	the	wagon	seat	,
弯腰	所以	作为	不是	到	是	已见	经过	这	男人	在	这	车皮	座位	,

他弯下腰，以免被马车座位上的人看到。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	came	around	to	the	front	of	the	house	from	the	direction
和	来了	大约	到	这	正面	的	这	房子	从	这	方向

['ɑːpəzɪt] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒɪm] ['vɛri] [hæd; həd]['teɪkən] .

opposite	that	which	Jim	Varey	had	taken	.
对面的	那	哪个	吉姆	各种	有	已采取	.

然后从与吉姆·瓦雷走的方向相反的方向绕到房子前面。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [frʌm; frəm] [mɪs]

Just	as	she	reached	the	front	porch	there	was	a	wild	scream	from	Miss
只是	作为	她	达到	这	正面	门廊	那里	曾是	一个	荒野	尖叫	从	错过

['kɛrɪŋtən] ,

Carrington	,
卡灵顿	,

她刚走到前廊，就听到卡林顿小姐发出了一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɑːrgɪt][ɪn]

and	Bobby	saw	the	man	leap	from	the	far	end	of	the	porch	with	Margit	in
和	鲍比	锯	这	男人	飞跃	从	这	远的	结尾	的	这	门廊	和	玛吉特	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

鲍比看到那男人抱着玛吉特从门廊的另一头跳了下来。

['mɑːrgɪt][dɪd][nɑːt] [skriːm] ;

Margit	did	not	scream	;
玛吉特	做过	不是	尖叫	;

玛吉特没有尖叫;

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [biːt] [ðə; ði][mæn][ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] — [pər'hæps] — [left] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]

she	only	beat	the	man	about	the	head	and	—	perhaps	—	left	the	marks	of
她	仅有的	打	这	男人	关于	这	头	和	—	也许	—	左边	这	标记	的

[hɜːr; hər] [neɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .

her	nails	in	his	dark	face	.
她	指甲	在	他的	黑暗的	脸	.

她只打了那男人的头部，或许还在他黝黑的脸上留下了指甲的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dʒiː] [dʒiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl]

It	was	plain	that	she	was	being	carried	away	from	Gee	Gee	against	her	will
它	曾是	清楚的	那	她	曾是	存在	携带	离开	从	吉	吉	反对	她	将要

.

:
.

很明显，她是被强行带离吉吉身边的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] .

She	had	no	desire	to	go	back	to	the	Gypsies	.
她	有	不	欲望	到	去	后退	到	这	吉普赛人	.

她根本不想回到吉普赛人那里去。

[naʊ] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] .

Now	,	Miss	Carrington	could	not	run	.
现在	,	错过	卡灵顿	可以	不是	跑步	.

现在，卡林顿小姐跑不动了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][noʊ] [æθ'letɪk] [skuːl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

She	had	been	brought	up	in	no	athletic	school	,	that	was	sure	.
她	有	到过	带来	向上	在	不	运动	学校	,	那	曾是	当然	.

可以肯定的是，她从小就没有接受过任何体育方面的教育。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] ['klʌmzɪli] [ɪ'nʌf] ,

She	followed	the	kidnapper	clumsily	enough	,
她	随后	这	绑匪	笨拙地	足够的	,

她笨拙地跟着绑匪走了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [wel] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərd] ['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	he	would	have	gotten	well	away	in	the	covered	wagon	with	the	girl	,
和	他	会	有	获得	出色地	离开	在	这	涵盖	车皮	和	这	女孩	,

他本可以带着那个女孩乘着篷车顺利逃走。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [dʒiː] [dʒiː] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] .

had	it	remained	to	Gee	Gee	to	intervene	.
有	它	剩余	到	吉	吉	到	干预	.

如果由吉吉来出手相助就好了。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [skriːmd] , [drɑːpt] [hɜːr; hər] [bʊks] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [æz; əz]

But	Bobby	screamed	,	dropped	her	books	,	and	went	at	the	fellow	as
但	鲍比	尖叫	,	掉落	她	图书	,	和	去	在	这	同伴	作为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] .

though	she	were	playing	football	.
尽管	她	是	玩耍	足球	.

但鲍比尖叫一声，扔掉书本，像踢足球一样冲向那个家伙。

[ʃiː; ʃi] “ ['tækld] [loʊ] , ” ['siːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['vɛri] ,

She	“	tackled	low	,	”	seizing	with	both	arms	about	the	knees	,	and	Jim	Varey	,
她	“	已解决	低的	,	”	抓住	和	两个都	武器	关于	这	膝盖	,	和	吉姆	各种	,

['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

screeching	and	threatening	,
尖叫	和	威胁	,

她“低位扑倒”了吉姆·瓦雷，双臂紧紧抱住他的膝盖，吉姆·瓦雷尖叫着威胁他。

[fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] — [ænd; ənd]['mɑːrgɪt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

fell	forward	on	the	sward	—	and	Margit	escaped	from	his	arms	.
跌倒	向前	在	这	草	—	和	玛吉特	逃脱	从	他的	武器	.

他向前倒在草地上——玛吉特从他的怀抱中逃脱了。

“ [oʊ] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Oh	!	”	gasped	the	girl	.
“	哦	!	” 倒吸一口气		这	女孩	.

“哦！”女孩惊呼道。

“ [kwɪk] ! [get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !

“	Quick	!	get	into	the	house	!
“	快的	!	得到	进入	这	房子	!

“快！进屋！”

” [kraɪd] ['bɑːbi] , ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

”	cried	Bobby	,	bounding	to	her	feet	.
”	哭	鲍比	,	边界	到	她	脚	.

“鲍比喊道，跳了起来。”

['mɑːrgɪt] [hwiskt] [pæst][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pæst] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [ænd; ənd] [fled] [ˌɪn'dɔːrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Margit	whisked	past	her	,	and	past	Miss	Carrington	,	and	fled	indoors	as	she
玛吉特	搅拌	过去的	她	,	和	过去的	错过	卡灵顿	,	和	逃亡	室内	作为	她

[wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] .

was	advised	.
曾是	建议	.

玛吉特迅速从她身边经过，又从卡林顿小姐身边经过，按照建议逃进了屋里。

['dʒɪm] ['vɛri] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] .

Jim	Varey	leaped	up	and	confronted	the	little	girl	who	had	overturned	him	.
吉姆	各种	跳跃	向上	和	面对	这	小的	女孩	WHO	有	翻覆	他	.

吉姆·瓦雷跳起来，质问那个把他推倒的小女孩。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] [klentʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæbld] [ɪn][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni] [tʌŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ]

His	fists	were	clenched	and	he	gabbled	in	the	Romany	tongue	a	string
他的	拳头	是	紧握	和	他	喋喋不休	在	这	罗姆人	舌头	一个	细绳

[ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [θrets] [ænd; ənd] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] .

of	what	were	evidently	threats	and	vituperation	.
的	什么	是	显然	威胁	和	谩骂	.

他紧握双拳，用罗姆语胡言乱语，显然是在发出威胁和辱骂。

“ [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] , ” [sed] ['bɑːbi] , ['breɪvli] .

“	Now	,	it	isn't	me	you	want	to	carry	off	,	”	said	Bobby	,	bravely	.
“	现在	,	它	不是	我	你	想	到	携带	离开	,	”	说	鲍比	,	勇敢地	.

“现在，你们想带走的不是我，”鲍比勇敢地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	wouldn't	be	any	good	to	you	.
”	我	不会	是	任何	好的	到	你	.

“我帮不了你。”

[get] [ə'weɪ] , [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Get	away	,	now	,	for	I	see	Mr	.	Sharp	coming	down	the	street	.
得到	离开	,	现在	,	为了	我	看	先生	.	锋利的	未来	向下	这	街道	.

快走，我看到夏普先生正沿着街道走过来。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [skuːl] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

”	Which	was	true	enough	—	although	the	school	principal	was	still	a	long	way	off
”	哪个	曾是	真的	足够的	—	虽然	这	学校	主要的	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开

.

:

.

“这倒也确实如此——尽管校长当时还远在天边。”

['dʒɪm] ['vɛri] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ri'maːks] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Jim	Varey	seemed	to	see	the	wisdom	of	the	girl's	remarks	,	however	,	for	he
吉姆	各种	似乎	到	看	这	智慧	的	这	女孩们	评论	,	然而	,	为了	他

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

turned	and	fled	.
转向	和	逃亡	.

吉姆·瓦雷似乎明白了女孩话中的道理，于是转身逃走了。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] ['wægən] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['fjʊriəsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	next	minute	they	heard	the	heavy	wagon	being	driven	furiously	away	from	the
这	下一个	分钟	他们	听到	这	重的	车皮	存在	驱动	愤怒地	离开	从	这

['gɑːrdn] [geɪt] ,

garden	gate	,
花园	门	,

下一刻，他们就听到那辆沉重的马车正飞快地驶离花园门口。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [dʒiː] [dʒiː] , ['sɪtɪŋ] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [waɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	Bobby	turned	to	find	Gee	Gee	,	sitting	very	faint	and	white	,	upon	the
和	鲍比	转向	到	寻找	吉	吉	,	坐着	非常	头晕的	和	白色的	,	之上	这

[pɔːrtʃ] [steps] .

porch	steps	.
门廊	步骤	.

鲍比转过身，发现吉吉正虚弱地坐在门廊台阶上，脸色苍白。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [luː] ['pɑːtər] [skɔːrz] [wʌn]

CHAPTER	XXII	—	LOU	POTTER	SCORES	ONE
章	二十二	—	卢	陶工	得分	一

第二十二章——路·波特得分

“ [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? ” [gɑːspt] [dʒiː] [dʒiː] , ['wiːkli] .

“	Has	he	gone	?	”	gasped	Gee	Gee	,	weakly	.
”	有	他	已消失	?	”	倒吸一口气	吉	吉	,	弱	.

“他走了吗？”吉吉虚弱地喘着气问道。

“ [ðeɪv] ['drɪvn] [ɔːf] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

“	They've	driven	off	,	Miss	Carrington	.
”	他们有	驱动	离开	,	错过	卡灵顿	.

“他们开车走了，卡林顿小姐。”

['mɑːrgɪt][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] [naʊ] , ” [sed] ['bɑːbi] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['kjʊriəsli] .

Margit	is	in	no	danger	now	,	”	said	Bobby	,	eyeing	the	teacher	curiously	.
玛吉特	是	在	不	危险	现在	,	”	说	鲍比	,	觊觎	这	老师	奇怪的是	.

“玛吉特现在没有危险了，”鲍比说着，好奇地打量着老师。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [duː][juː; jʊ] ? ” [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .

“	You	—	you	know	about	it	,	too	,	do	you	?	”	murmured	the	teacher	.
”	你	—	你	知道	关于	它	,	也	,	做	你	?	”	低声说道	这	老师	.

“你——你也知道这件事，对吧？”老师低声说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːbi] , [ˈprɑːmptli] .

“	I	guess	I	know	something	about	it	,	”	replied	Bobby	,	promptly	.
”	我	猜测	我	知道	某物	关于	它	,	”	回复	鲍比	,	及时	.

“我想我对此略知一二，”鲍比立即回答道。

“ [wiː; wi][ˈgɜːlz] [sɔː] [ˈmɑːrgɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz]

“	We	girls	saw	Margit	up	there	in	the	hills	when	she	ran	away	from	the	Gypsies
”	我们	女孩们	锯	玛吉特	向上	那里	在	这	丘陵	什么时候	她	跑	离开	从	这	吉普赛人

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

“我们几个女孩第一次在山上看到玛吉特逃离吉普赛人时的样子。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [iːv] - [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] - [stoʊl] [ˈmɑːrgɪt] [əˈweɪ] [əˈgen] .

And	I	was	over	to	Eve	Sitz's	the	night	the	Vareys	stole	Margit	away	again	.	
和	我	曾是	超过	到	前夕	-	这	夜晚	这	-	偷窃	玛吉特	离开	再次	.	

那天晚上，瓦雷一家又一次把玛吉特拐走了，而我当时正在伊芙·西茨家。

[aɪˈd] [siː] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] . ”

I'd	see	the	police	if	I	were	you	,	Miss	Carrington	. ”
ID	看	这	警察	如果	我	是	你	,	错过	卡灵顿	. ”

如果我是你，我会报警，卡林顿小姐。

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] — [jes] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .

“	The	police	—	yes	!	”	returned	the	lady	.
”	这	警察	—	是的	!	”	返回	这	女士	.

“是警察！”那位女士回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrægd] [ˈɪntuː] [pʌbˈlɪsəti] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

“	It	will	all	have	to	be	dragged	into	publicity	,	I	suppose	.
”	它	将要	全部	有	到	是	拖拽	进入	宣传	,	我	认为	.

“我想，这一切最终都会被公之于众。”

” [ˈbɑːbi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [dʒiː] [ˈdʒiːz] [ˈprez(ə)nt]

”	Bobby	didn't	know	what	to	say	,	for	she	did	not	understand	Gee	Gee's	present
”	鲍比	没有	知道	什么	到	说	,	为了	她	做过	不是	理解	吉	哎呀	展示

[ˈkærəktər] , [ˈeniweɪ] !

character	,	anyway	!
特点	,	反正	!

“鲍比不知道该说什么，因为她根本不了解吉吉现在的性格！”

[ˈnoʊbɑːdi] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [mɪs] [greɪs] [dʒiː] [ˈkɛrɪŋtən] [soʊ] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

Nobody	before	had	ever	seen	Miss	Grace	Gee	Carrington	so	disturbed	in	her	mind	.
无人	前	有	曾经	已见	错过	优雅	吉	卡灵顿	所以	不安	在	她	头脑	.

以前从来没有人见过格蕾丝·吉·卡林顿小姐如此心神不宁的样子。

[ˈbɑːbi] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpən] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrgɪt] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Bobby	saw	the	front	door	open	again	,	and	Margit	appeared	on	the	porch	.
鲍比	锯	这	正面	门	打开	再次	,	和	玛吉特	出现	在	这	门廊	.

鲍比看到前门再次打开，玛吉特出现在门廊上。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	!
”	来	在	!

“进来！

[kʌm] [ɪn] !
Come **in** **!**
来 在 !

进来!

[its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] .
It's **all** **right** **now** **,** **”** **said** **the** **Gypsy** **girl** **.**
它是 全部 正确的 现在 , ” 说 这 吉普赛人 女孩 .

“现在没事了,”吉普赛女孩说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] — — [ɑː] ! [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **There** **is** **nothing** **to** **fear** **from** **them** **now** **—** **—** **Ah** **!** **who** **is** **this** **?**
“ 那里 是 没有什么 到 害怕 从 他们 现在 — — 啊 ! WHO 是 这 ?

“现在没什么好怕他们的了——啊!这是谁?

” ['bɑːbi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stuːpt] [oʊld][mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
” **Bobby** **turned** **quickly** **and** **saw** **a** **little** **,** **stooped** **old** **man** **,** **turning** **in** **at** **the**
” 鲍比 转向 迅速地 和 锯 一个 小的 , 弯腰 老的 男人 , 转弯 在 在 这
[geɪt] .
gate **.**
门 .

“鲍比猛地转过身，看到一个矮小佝偻的老人正从大门拐进来。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Miss **Carrington** **saw** **him** **,** **too** **,** **and** **she** **came** **to** **her** **feet** **in** **a** **moment** **.**
错过 卡灵顿 锯 他 , 也 , 和 她 来了 到 她 脚 在 一个 片刻 .

卡林顿小姐也看到了他，立刻站了起来。

[ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [grɪm] [ə'gen] —
The **color** **came** **back** **into** **her** **face** **and** **she** **began** **to** **look** **very** **grim** **again** **—**
这 颜色 来了 后退 进入 她 脸 和 她 开始 到 看 非常 严峻 再次 —
[mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [self] .
more **like** **her** **usual** **self** **.**
更多的 喜欢 她 通常 自己 .

她的脸色恢复了红润，但神情又变得非常严肃——更像她平常的样子了。

“ ['mɔːrnɪŋ] ! ['mɔːrnɪŋ] ! ” ['kækld] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] ,
“ **Morning** **!** **morning** **!** **”** **cackled** **the** **old** **gentleman** **,** **nodding** **at** **the** **school** **teacher** **,**
“ 早晨 ! 早晨 ! ” 咯咯笑 这 老的 绅士 , 点头 在 这 学校 老师 ,
[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] ['bɑːbi] .
but **looking** **hard** **at** **Bobby** **.**
但 寻找 难的 在 鲍比 .

“早上好！早上好！”老先生咯咯笑着，朝老师点点头，但目光却紧紧盯着鲍比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ebən] ['tʃʌmli] , [ə; eɪ] [kwɪr] ,
And **the** **latter** **recognized** **him** **as** **Eben** **Chumley** **,** **a** **queer** **,**
和 这 后者 认可 他 作为 埃本 丘姆利 , 一个 酷儿 ,

后者认出他是埃本·丘姆利，一个同性恋者。

['maɪzərli][oʊld][mæn] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
miserly **old** **man** **who** **owned** **a** **great** **deal** **of** **property** **on** **the** **Hill** **.**
吝啬鬼 老的 男人 WHO 拥有 一个 伟大的 交易 的 财产 在 这 爬坡道 .

吝啬的老头，在山上拥有大量房产。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['tʃʌmli] , ” [sed] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['kwaɪətli] .
“ **Good** **morning** **,** **Mr** **.** **Chumley** **,** **”** **said** **Miss** **Carrington** **,** **quietly** **.**
“ 好的 早晨 , 先生 . 丘姆利 , ” 说 错过 卡灵顿 , 悄悄 .

“早上好，查姆利先生，”卡林顿小姐轻声说道。

“ [naʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gæl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʃʌmli] ,
“ **Now** **,** **don't** **tell** **me** **this** **is** **the** **gal** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Chumley** **,**
“ 现在 , 不 告诉 我 这 是 这 女孩 , ” 说 先生 . 丘姆利 ,

“别告诉我这就是那位姑娘，”查姆利先生说道。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['bɑːbi] .

pointing	a	long	finger	at	Bobby	.
指向	一个	长的	手指	在	鲍比	.

用长长的手指指着鲍比。

“ [fɔːr; fər] [ðæts] [tɑːm] - [jʌŋ] - [ən] — [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] . ”

“	For	that's	Tom	Hargrew's	young	'	un	—	I	know	her	well	enough	.	”
”	为了	那就是	汤姆	-	年轻的	-	联合国	—	我	知道	她	出色地	足够的	.	”

“因为那是汤姆·哈格鲁的女儿——我很了解她。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] . ['tʃʌmli] ,

“	This	is	the	girl	I	wish	you	to	see	and	talk	with	,	Mr	.	Chumley	,
”	这	是	这	女孩	我	希望	你	到	看	和	讲话	和	,	先生	.	丘姆利	,

“查姆利先生，我希望您能见见这位女孩，和她谈谈。”

” [sed] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['bekəniŋ] ['mɑːrgɪt] ['fɔːrwərd] .

”	said	Miss	Carrington	,	beckoning	Margit	forward	.
”	说	错过	卡灵顿	,	招手	玛吉特	向前	.

卡林顿小姐说着，招手示意玛吉特上前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [sə'vɪrəst] [toʊn] : “ [mɪs] - !

Then	she	added	,	in	her	severest	tone	:	“	Miss	Hargrew	!
然后	她	额外	,	在	她	最严重	语气	:	“	错过	-	!

然后她用最严厉的语气补充道：“哈格鲁小姐！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'skjuːzd] . ”

you	are	excused	.	”
你	是	已原谅	.	”

你被允许离开。

“ [wel] , [ðə; ði] [miːn] [kæt] ! ” ['mʌtəd] ['bɑːbi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

“	Well	,	the	mean	cat	!	”	muttered	Bobby	,	as	she	went	out	of	the	yard	.
”	出色地	,	这	意思是	猫	!	”	低声说道	鲍比	,	作为	她	去	出去	的	这	院子	.

“真是只坏猫！”鲍比一边嘟囔着，一边走出了院子。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'ferz] .

“	I	had	no	intention	of	listening	to	their	private	affairs	.
”	我	有	不	意图	的	聆听	到	他们的	私人的	事务	.

“我无意窥探他们的私事。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['dʒɪpsi] .

But	she	might	at	least	have	thanked	me	for	tumbling	over	that	Gypsy	.
但	她	可能	在	至少	有	谢谢	我	为了	翻滚	超过	那	吉普赛人	.

但她至少应该感谢我撞倒了那个吉普赛人。

” ['mɑːrgɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] .

”	Margit	came	to	her	,	however	,	that	morning	,	and	thanked	her	warmly	.
”	玛吉特	来了	到	她	,	然而	,	那	早晨	,	和	谢谢	她	热情地	.

“然而，那天早上，玛吉特来到她面前，热情地向她道谢。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] , [mɪs] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You're	a	brave	girl	,	Miss	Hargrew	,	”	she	said	.
”	你是	一个	勇敢的	女孩	,	错过	-	,	”	她	说	.

“哈格鲁小姐，你真是个勇敢的女孩，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɪm] ['vɛri] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ˌhɪr'æftər] .

“	And	I	think	that	Jim	Varey	will	let	me	alone	hereafter	.
”	和	我	思考	那	吉姆	各种	将要	让	我	独自的	此后	.

“而且我认为吉姆·瓦雷以后不会再来烦我了。”

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

At	least	,	he	had	better	keep	his	distance	.
在	至少	,	他	有	更好的	保持	他的	距离	.

至少，他最好保持距离。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər] [ˌðer'æftər] , [wen] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	And	so	it	seemed	,	for	thereafter	,	when	Miss	Carrington	and	her
"	和	所以	它	似乎	,	为了	此后	,	什么时候	错过	卡灵顿	和	她

[tʃɑːrdʒ] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] ,

charge	walked	to	and	from	school	,
收费	步行	到	和	从	学校	,

“事实似乎也的确如此，因为从那以后，每当卡林顿小姐和她照顾的孩子一起步行上下学时，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['stroʊld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

a	policeman	strolled	behind	them	.
一个	警察	漫步	在后面	他们	.

一名警察跟在他们身后。

[ðə; ði]['gɜːlz] — [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] , [haʊ'evər] — [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['iːtn] [ʌp]

The	girls	—	especially	those	of	the	junior	class	,	however	—	were	almost	eaten	up
这	女孩们	—	尤其	那些	的	这	初级	班级	,	然而	—	是	几乎	吃	向上

[wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

with	curiosity	.
和	好奇心	.

女孩们——尤其是低年级的女孩们——几乎都被好奇心吞噬了。

['lʌkɪli] , [æz; əz][dʒuːn] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aʊt] [ʌv; əv]

Luckily	,	as	June	approached	,	they	had	something	else	to	think	about	out	of
幸运的是	,	作为	六月	接近	,	他们	有	某物	别的	到	思考	关于	出去	的

['regjələr] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['aʊərz] .

regular	recitation	hours	.
常规的	背诵	小时	.

幸运的是，随着六月的临近，他们在日常背诵时间之外还有其他事情可以思考。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɑːn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [bɪ'keɪm] ['veri] [kiːn] [ɪn'diːd] .

The	rivalry	on	the	athletic	field	became	very	keen	indeed	.
这	对抗	在	这	运动	场地	成为	非常	敏锐的	的确	.

赛场上的竞争变得异常激烈。

['mɪsɪz] . [keɪs] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] - [maɪndz] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

Mrs	.	Case	did	her	best	to	impress	upon	the	girls	'	minds	that	a	spirit	of
太太	.	案件	做过	她	最好的	到	令人印象深刻	之上	这	女孩们	-	思想	那	一个	精神	的

['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['klæsɪz] [wʊd] [pər'hæps]['ɪndʒər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][lɑːrdʒ]

rivalry	between	classes	would	perhaps	injure	the	chances	of	the	school	at	large
对抗	之间	课程	会	也许	损伤	这	机会	的	这	学校	在	大的

[æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [miːt] .

at	the	final	meet	.
在	这	最终的	见面	.

凯斯夫人竭尽全力向女孩们灌输这样一种观念：班级之间的竞争精神可能会损害学校在决赛中的整体机会。

“ ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['bæt(ə)l][kraɪ] .

“	Loyalty	to	Central	High	!	"	was	her	battle	cry	.
"	忠诚	到	中央	高的	!	"	曾是	她	战斗	哭	.

“忠于中央高中！”是她的战斗口号。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] — [fər'gɑːt][ðə; ði]

But	all	of	the	girls	—	especially	a	certain	portion	of	the	seniors	—	forgot	the
但	全部	的	这	女孩们	—	尤其	一个	肯定	部分	的	这	老年人	—	忘了	这

“ [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] " [ɪn][ðə; ði] ['peti] [klæs] ['dɪfərənsɪz] .

“	good	of	the	greater	number	"	in	the	petty	class	differences	.
"	好的	的	这	更大的	数字	"	在	这	小气	班级	差异	.

但是所有女生——尤其是一部分高年级女生——都忘记了在琐碎的阶级差异中“大多数人的利益”这一原则。

[luː] ['pɑːtər] , [ðə; ði] ['siːniər] ,

Lou	Potter	,	the	senior	,
卢	波特	,	这	高级的	,

卢·波特，这位老先生

[wʌz; wəz] [bækt] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd]

was	backed	strongly	for	first	place	in	putting	the	shot	and	for	the	broad
曾是	支持的	强烈	为了	第一的	地方	在	推杆	这	射击	和	为了	这	广阔

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

他在铅球和跳远项目中都获得了强有力的第一名。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [keɪs] , [ɪn'diːd] , [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [luː] [ænd; ənd] [iːv] [sits] [stʊd] [ɪn] [ðoʊz]

Nobody	but	Mrs	.	Case	,	indeed	,	knew	just	how	Lou	and	Eve	Sitz	stood	in	those
无人	但	太太	.	案件	,	的确	,	知道	只是	如何	卢	和	前夕	坐	站立	在	那些

[tuː] [ɪ'vents] .

two	events	.
二	活动	.

事实上，除了凯斯夫人之外，没有人知道卢和伊芙·西茨在那两件事中的立场。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [wen] ['mɪsɪz] . [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ]

The	Saturday	afternoon	came	when	Mrs	.	Case	was	to	try	out	the	girls	with
这	周六	下午	来了	什么时候	太太	.	案件	曾是	到	尝试	出去	这	女孩们	和

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [skɔːrz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'vents] [tuː; tə][biː; bi] ['fitʃərd] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [deɪ] .

the	highest	scores	in	the	various	events	to	be	featured	on	the	Big	Day	.
这	最高	得分	在	这	各种各样的	活动	到	是	特色	在	这	大的	天	.

星期六下午，凯斯夫人要对在各项比赛中得分最高的女孩们进行选拔，选拔出的选手将在大赛当天亮相。

['riːleɪ] [tiːmz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [meɪd] [ʌp] ,

Relay	teams	from	each	class	had	been	gradually	made	up	,
中继	团队	从	每个	班级	有	到过	逐步地	制成	向上	,

每个班级的接力队都已陆续组建完毕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sentrəl] [haɪ]

and	now	these	were	to	compete	for	the	honor	of	representing	Central	High
和	现在	这些	是	到	竞争	为了	这	荣誉	的	代表	中央	高的

[æt; ət][ðə; ði] [miːt] .

at	the	meet	.
在	这	见面	.

现在，他们将角逐代表中央高中参加比赛的荣誉。

[ðə; ði]['dʒuːniər] [fɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , [dʒes] [mɔːrs] , [ænd; ənd]['dɔːrə][ænd; ənd]

The	Junior	Four	was	made	up	of	Laura	Belding	,	Jess	Morse	,	and	Dora	and
这	初级	四	曾是	制成	向上	的	劳拉	贝尔丁	,	杰西	莫尔斯	,	和	多拉	和

['dɔːrəθi] ['lɑːˌkwʊd] ,

Dorothy	Lockwood	,
多萝西	洛克伍德	,

初级四人组由劳拉·贝尔丁、杰西·莫尔斯、多拉和多萝西·洛克伍德组成。

[wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] - [æz; əz] ['sʌbstɪtuːt] .

with	Bobby	Hargrew	as	substitute	.
和	鲍比	-	作为	代替	.

由博比·哈格鲁担任替补。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ɔːl][fæst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] - ['wɪtɪd] .

They	were	not	only	all	fast	,	but	they	were	quick	-	witted	.
他们	是	不是	仅有的	全部	快速地	,	但	他们	是	快的	-	机智的	.

他们不仅速度快，而且反应敏捷。

[ə; eɪ] ['riːleɪ] [reɪs] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [fiːt] .

A	relay	race	isn't	altogether	won	with	one's	feet	.
一个	中继	种族	不是	共	韩元	和	一个人的	脚	.

接力赛的胜利并不完全取决于跑者的双脚。

[ðə; ði] ['sinjər] ['ævəridʒd] ['tɔːlər] ['gɜːlz] , [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] .

The	seniors	averaged	taller	girls	,	and	heavier	.
这	老年人	平均值	更高	女孩们	,	和	较重	.

高年级女生的平均身高和体重都更高。

[ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪts]

The	sophomores	were	nearer	the	weight	and	size	of	Laura	and	her	mates
这	大二学生	是	更近	这	重量	和	尺寸	的	劳拉	和	她	伙伴们

; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

;	and	of	course	,
;	和	的	课程	,

大二学生的体重和体型与劳拉和她的同伴们更接近；当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['freʃmən] [fɔːr] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns]

it	was	scarcely	to	be	expected	that	the	freshman	four	would	stand	a	chance
它	曾是	几乎	到	是	预期的	那	这	大一新生	四	会	站立	一个	机会

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

人们几乎不指望这四名大一新生能有机会获胜。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [hiːts] [wɜːr; wər] [rʌn] [ɔːf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['freʃmən] [pruːvd] ['betər] [ðæn; ðən]

When	the	three	heats	were	run	off	,	however	,	the	freshmen	proved	better	than
什么时候	这	三	加热	是	跑步	离开	,	然而	,	这	大一新生	已证实	更好的	比

[ðə; ði] ['sinjər] [wʌns] ,

the	seniors	once	,
这	老年人	一次	,

然而，三轮比赛结束后，新生队有一场表现优于高年级学生队。

[ænd; ənd] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːts] .

and	surpassed	the	sophomores	in	two	of	the	heats	.
和	超越	这	大二学生	在	二	的	这	加热	.

并在两场预赛中超越了二年级学生。

[ðə; ði]['dʒuːniəs] [wʌn] [ɔːl] [θriː] [hiːts] [ɪn][fæst] [taɪm] .

The	juniors	won	all	three	heats	in	fast	time	.
这	青少年	韩元	全部	三	加热	在	快速地	时间	.

青少年组三场比赛全部获胜，成绩都非常快。

“ [ðoʊz] [skwɑːbz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi] ! ” [dɪ'klerd] ['bɑːbi] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Those	squabs	are	coming	on	to	be	jimdandies	!	”	declared	Bobby	,	enthusiastically	.
“	那些	乳鸽	是	未来	在	到	是	吉姆丹迪斯	!	”	声明	鲍比	,	踊跃	.

“这些小家伙们快要长成小可爱了！”鲍比兴奋地宣称。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [klæs] [ɪn] [æθ'letɪks] [æz; əz]['aʊərz] . ”

“	They're	going	to	be	just	such	another	class	in	athletics	as	ours	.	”
“	它们是	去	到	是	只是	这样的	其他	班级	在	竞技	作为	我们的	.	”

“他们在体育方面将会成为和我们一样的又一个精英阶层。”

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ri'mɑːkt] [luː] ['pɑːtər] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] ,

“	And	of	course	,	”	remarked	Lou	Potter	,	who	overheard	her	,
“	和	的	课程	,	”	评论	卢	波特	,	WHO	无意中听到	她	,

“当然，”路易·波特无意中听到她的话，说道。

“ [ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɜːlz] [ðæt]

“	the	junior	class	of	Central	High	is	just	the	most	wonderful	crowd	of	girls	that
“	这	初级	班级	的	中央	高的	是	只是	这	最多	精彩的	人群	的	女孩们	那

[wʌz; wəz]['evər] [brɔːt] [tə'geðər] . ”

was	ever	brought	together	.	”
曾是	曾经	带来	一起	.	”

“中央高中的初三女生们是我见过最棒的一群女孩。”

“ [naʊ] [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Now	you've	said	it	,	”	admitted	Bobby	,	with	satisfaction	.
”	现在	你已经	说	它	,	”	承认	鲍比	,	和	满意	.

“你终于说出来了，”鲍比满意地承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['siːniər] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] !

“	But	I	never	did	expect	to	hear	a	senior	say	that	about	us	!
”	但	我	绝不	做过	预计	到	听到	一个	高级的	说	那	关于	我们	!

“但我万万没想到会听到一位前辈这样评价我们！”

” ['mɪsɪz] . [keɪs] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['hɔːltɪd] ['fɜːrðər] ['bɪkərɪŋ] .

”	Mrs	.	Case	came	over	and	her	presence	halted	further	bickering	.
”	太太	.	案件	来了	超过	和	她	在场	停止	更远	争吵	.

“凯斯太太走了过来，她的出现制止了进一步的争吵。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌpər] ['klæsɪz] ['ræŋkəld] .

But	the	rivalry	of	the	two	upper	classes	rankled	.
但	这	对抗	的	这	二	上	课程	恼怒	.

但这两个上层阶级之间的竞争却令彼此耿耿于怀。

['bɑːbi] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɑːrd] [dæʃ] [frʌm; frəm][ɔːl] [kəm'pɛtətərz] .

Bobby	took	the	hundred	-	yard	dash	from	all	competitors	.
鲍比	采取	这	百	-	院子	短跑	从	全部	竞争对手	.

鲍比在百米短跑比赛中击败了所有竞争对手。

['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['entriz] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl] [reɪs] .

Later	she	easily	beat	all	the	other	entries	in	the	quarter	-	mile	race	.
之后	她	容易地	打	全部	这	其他	条目	在	这	四分之一	-	英里	种族	.

后来，她在四分之一英里赛跑中轻松击败了所有其他参赛选手。

['ɪntrəst] ['sentərd] ['æftər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] - ['pʊtɪŋ] ['kɑːntest] .

Interest	centered	after	that	in	the	broad	jump	and	the	shot	-	putting	contest	.
兴趣	居中	后	那	在	这	广阔	跳	和	这	射击	-	推杆	竞赛	.

此后，人们的兴趣集中在跳远和铅球比赛上。

[iːv] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [gʊd] [fɔːrm][ænd; ənd] ['iːkwəld] , [ɪn][hɜːr; hər] [θriː] ['traɪəlz] , [hɜːr; hər]

Eve	was	in	her	usual	good	form	and	equalled	,	in	her	three	trials	,	her
前夕	曾是	在	她	通常	好的	形式	和	等于	,	在	她	三	试验	,	她

[best] ['priːviəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

best	previous	record	.
最好的	以前的	记录	.

伊芙状态一如既往地好，在三次试跑中追平了她之前的最佳成绩。

[dʒʌst] [wʌt] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['gɜːrlz][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

Just	what	that	record	had	been	the	girls	as	a	body	did	not	know	;
只是	什么	那	记录	有	到过	这	女孩们	作为	一个	身体	做过	不是	知道	;

女孩们并不知道那张唱片究竟是什么；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] .

but	on	this	occasion	the	distance	was	made	public	.
但	在	这	场合	这	距离	曾是	制成	民众	.

但这一次，两人的距离被公开了。

[iːv] [hæd; həd] ['bestɪd] [ɔːl] [kəm'pɛtətərz] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

Eve	had	bested	all	competitors	by	a	full	inch	and	a	half	.
前夕	有	击败	全部	竞争对手	经过	一个	满的	英寸	和	一个	一半	.

伊芙比所有竞争对手都高出一英寸半。

[hɜːr; hər] ['nɪrəst] ['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [luː] ['pɑːtər] .

Her	nearest	rival	was	Lou	Potter	.
她	最近的	竞争对手	曾是	卢	波特	.

她最接近的竞争对手是卢·波特。

“ [ˈfeivəritizəm] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsinjər] ,

“	**Favoritism**	!	”	**was**	**the**	**cry**	**among**	**the**	**seniors**	,
“	偏爱	!	”	曾是	这	哭	之中	这	老年人	,

“偏袒！”高年级学生纷纷喊道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌktər] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	**they**	**were**	**very**	**careful**	**not**	**to**	**allow**	**their**	**physical**	**instructor**	**hear**	**it**	**.**
但	他们	是	非常	小心	不是	到	允许	他们的	身体的	讲师	听到	它	.

但他们非常小心，没有让他们的体育老师听到。

[ɪn] [truːθ] , [ˈmɪsɪz] . [keɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ,

In	**truth**	,	**Mrs**	.	**Case**	,	**as**	**she**	**always**	**had**	**been**	,
在	真相	,	太太	.	案件	,	作为	她	总是	有	到过	,

事实上，凯斯夫人，一如既往，

[wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ɪnˈtɜːr] - [klæs] [ˈtraɪəlz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr] [træk] .

was	**opposed**	**to**	**inter**	**-**	**class**	**trials**	**on**	**the**	**field**	**or**	**track**	**.**
曾是	反对	到	间	-	班级	试验	在	这	场地	或者	追踪	.

反对在田径场上进行班级间的比赛。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈloʊɝd] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

It	**lowered**	**the**	**standard**	**of**	**loyalty**	**to**	**the**	**school**	**as**	**a**	**whole**	**,**
它	降低	这	标准	的	忠诚	到	这	学校	作为	一个	所有的	,

这降低了学生对学校整体的忠诚度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [bɪkɝɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈbɜːrnɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [keɪs] .

and	**was**	**frequently**	**the**	**cause**	**of**	**bickerings**	**and**	**heart**	**-**	**burnings**	**,**	**as**	**in**	**this**	**present**	**case**	**.**
和	曾是	频繁地	这	原因	的	争吵	和	心	-	燃烧	,	作为	在	这	展示	案件	.

而且经常引起争吵和恼怒，就像本案一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [wʌn] [voʊt] .

But	**she**	**was**	**bound**	**by**	**the**	**rules**	**of**	**a**	**committee**	**in**	**which**	**she**	**had**	**but**	**one**	**vote**	**.**
但	她	曾是	边界	经过	这	规则	的	一个	委员会	在	哪个	她	有	但	一	投票	.

但她受到委员会规则的约束，她在委员会中只有一票。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈʌðər] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn] [ˈʌðər] [skuːlz] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)l] .

She	**was**	**glad**	**to**	**learn**	**,**	**however**	**,**	**that**	**other**	**instructors**	**in**	**other**	**schools**	**were**	**having**	**the**	**same**	**trouble**	**.**
她	曾是	高兴的	到	学习	,	然而	,	那	其他	教师	在	其他	学校	是	拥有	这	相同的	麻烦	.

不过，她很高兴地得知其他学校的其他老师也遇到了同样的问题。

[ðə; ði][ˈgɝːlz] - [brænʧ] [æθˈletɪk] [liːg] [ɪz] [ˈtruːli] [əˈgenst] [ˈraɪv(ə)lri] [bɪˈtwiːn] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .

The	**Girls**	**'**	**Branch**	**Athletic**	**League**	**is**	**truly**	**against**	**rivalry**	**between**	**classes**	**of**	**the**	**same**	**school**	**.**
这	女孩们	-	分支	运动	联盟	是	真的	反对	对抗	之间	课程	的	这	相同的	学校	.

女子体育联盟坚决反对同一学校不同班级之间的竞争。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fiːlɪŋ] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] ['bækərz] [ʌv; əv] [luː] ['pɑːtər]

In	putting	the	shot	the	same	unfortunate	feeling	arose	between	backers	of	Lou	Potter
在	推杆	这	射击	这	相同的	不幸	感觉	出现	之间	支持者	的	卢	波特

[ænd; ənd] [i'vændʒiliːn] [sits] .

and	Evangeline	Sitz	.
和	伊万杰琳	坐	.

在投篮过程中，卢·波特和伊万杰琳·西茨的支持者之间也出现了同样的不幸情绪。

[iːv] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [twelv] - [paʊnd] [ʃɑːt] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['raɪv(ə)l] .

Eve	carried	the	day	;	she	put	the	twelve	-	pound	shot	far	ahead	of	her	rival	.
前夕	携带	这	天	;	她	放	这	十二	-	磅	射击	远的	前方	的	她	竞争对手	.

伊芙赢得了比赛；她把十二磅重的铅球远远地投向了对手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sinjər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] .

But	the	seniors	were	not	satisfied	.
但	这	老年人	是	不是	使满意	.

但老人们并不满意。

[ðer; ðər] [klæs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðə; ði] [miːt] .

Their	class	would	make	a	poor	showing	indeed	at	the	meet	.
他们的	班级	会	制作	一个	贫穷的	显示	的确	在	这	见面	.

他们的班级在比赛中表现确实很糟糕。

“ [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swɪs] [dɑːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [luː] ['pɑːtər] ,

“	I'd	just	like	to	get	square	with	that	Swiss	doll	!	”	exclaimed	Lou	Potter	,
“	ID	只是	喜欢	到	得到	正方形	和	那	瑞士	玩具娃娃	!	”	惊呼	卢	波特	,

“我真想跟那个瑞士娃娃算算账！”卢·波特喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ,

as	she	turned	out	of	the	gate	of	the	athletic	field	,
作为	她	转向	出去	的	这	门	的	这	运动	场地	,

当她转身走出运动场大门时，

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [keɪs] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]

after	it	was	all	over	and	Mrs	.	Case	had	announced	who	would	be	the
后	它	曾是	全部	超过	和	太太	.	案件	有	宣布	WHO	会	是	这

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] ,

representatives	of	the	school	in	each	department	of	athletics	,
代表	的	这	学校	在	每个	部门	的	竞技	,

一切结束后，凯斯夫人宣布了学校在各个体育部门的代表名单。

[æt; ət] [ðə; ði] [dʒuːn] [miːt] .

at	the	June	meet	.
在	这	六月	见面	.

在六月份的会议上。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , ['eniweɪ] .

“	She	is	a	foreigner	,	anyway	.
“	她	是	一个	外国人	,	反正	.

“反正她是个外国人。”

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] .

Laura	Belding	got	her	to	come	to	this	school	.
劳拉	贝尔丁	得到	她	到	来	到	这	学校	.

劳拉·贝尔丁让她来这所学校上学。

[ʃiːd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['kiːˌpɔːrt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] , ” [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] ['luːz]

She'd	much	better	have	gone	to	Keyport	,	where	she	belongs	,	”	cried	one	of	Lou's
棚	很多	更好的	有	已消失	到	钥匙港	,	在哪里	她	属于	,	”	哭	一	的	lou's

['klæsˌmets] .

classmates	.
同学	.

“她最好还是去基波特，那才是她该去的地方，”露的一位同学喊道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [iːvz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

They	could	not	see	that	Eve's	presence	at	Central	High	was	likely	to	give	the
他们	可以	不是	看	那	夏娃的	在场	在	中央	高的	曾是	可能	到	给	这

[skuːl] [æt; ət] [liːst] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn] [æθ'letɪks] ;

school	at	least	two	points	in	athletics	;
学校	在	至少	二	积分	在	竞技	;

他们没有意识到，伊芙在中央高中的出现很可能会给学校的田径比赛带来至少两分；

[ðæt] ['kiːˌpɔːrt] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] [ə'tendid] [ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [haɪ] ,

that	Keyport	might	have	won	had	the	country	girl	attended	the	Keyport	High	,
那	钥匙港	可能	有	韩元	有	这	国家	女孩	参加	这	钥匙港	高的	,

如果那位乡村女孩就读于基波特高中，基波特队或许就能赢得比赛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] .

as	she	had	first	intended	.
作为	她	有	第一的	故意的	.

正如她最初设想的那样。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] [naʊ] — ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] [luː] ['pɑːtər] .

“	There	she	goes	now	—	aiming	for	the	railroad	station	,	”	said	Lou	Potter	.
“	那里	她	去	现在	—	瞄准	为了	这	铁路	车站	,	”	说	卢	波特	.

“她现在出发了——目标是火车站，”卢·波特说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

“	I	wish	something	would	keep	her	from	getting	to	the	field	on	the	day	of
“	我	希望	某物	会	保持	她	从	获得	到	这	场地	在	这	天	的

[ðə; ði] [miːt] .

the	meet	.
这	见面	.

“我希望有什么能阻止她在比赛当天到达赛场。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [miːn] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [pər'hæps] ,

”	It	was	this	mean	thought	in	her	mind	,	perhaps	,
”	它	曾是	这	意思是	想法	在	她	头脑	,	也许	,

“或许，她脑子里就是冒出了这种卑鄙的想法。”

[ðæt] [meɪd] [mɪs] ['pɑːtər] ['noʊtɪs] [iːv] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] .

that	made	Miss	Potter	notice	Eve	particularly	as	she	followed	behind	the	country	girl	.
那	制成	错过	波特	注意	前夕	特别	作为	她	随后	在后面	这	国家	女孩	.

这使得波特小姐特别注意到伊芙，因为她一直跟在那个乡下女孩身后。

['luːz] [frendz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [wei] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

Lou's	friends	separated	from	her	,	but	her	way	led	toward	the	railroad
lou's	朋友们	分开	从	她	,	但	她	方式	引领	朝向	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] , [tuː] .

station	,	too	.
车站	,	也	.

露的朋友们和她走散了，但她的路也通向了火车站。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [mɪs] ['pɑːtər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

And	before	that	was	reached	Miss	Potter	suddenly	became	aware	of	the	fact	that
和	前	那	曾是	达到	错过	波特	突然	成为	意识到的	的	这	事实	那

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [iːv] [sits] .

a	woman	and	a	man	were	following	Eve	Sitz	.
一个	女士	和	一个	男人	是	下列的	前夕	坐	.

就在这时，波特小姐突然意识到有一男一女正在跟踪伊芙·西茨。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][fɜːrst] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]
She saw them first standing at a corner , and whispering , and pointing
她 锯 他们 第一的 常设 在 一个 角落 , 和 耳语 , 和 指向
['æftər] [iːv] .
after Eve .
后 前夕 .

她先是看到他们站在角落里窃窃私语，指着夏娃的方向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk] - [feɪst] ['piːp(ə)l] , ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɔːr] [huːps] [ʌv; əv]
They were dark - faced people , foreign - looking , and the man wore hoops of
他们 是 黑暗的 - 面对 人们 , 外国的 - 寻找 , 和 这 男人 穿着 篮球 的
[goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
gold in his ears .
金子 在 他的 耳朵 .

他们肤色黝黑，长相像外国人，那名男子耳朵上戴着金耳环。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɪpsiz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [sprɪŋ] , ” [wʌz; wəz] ['luːz] [fɜːrst] [θɔːt]
“ There are a lot of those Gypsies around this Spring , ” was Lou's first thought
“ 那里 是 一个 很多 的 那些 吉普赛人 大约 这 春天 , ” 曾是 lou's 第一的 想法
.
:
.

“今年春天有很多吉普赛人，”这是卢的第一反应。

“ [hə'loʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好！

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [sits] [gɜːrl] .
those people are watching that Sitz girl .
那些 人们 是 观看 那 坐 女孩 .

那些人都在看着那个叫西茨的女孩。

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [dɔːg] [iːvz] ['futsteps] [fɔːr; fər] [blɑːk] ['æftər]
” She became curious , as she saw the Gypsies dog Eve's footsteps for block after
” 她 成为 好奇的 , 作为 她 锯 这 吉普赛人 狗 夏娃的 脚步声 为了 堵塞 后
[blɑːk] .
block .
堵塞 .

“她感到好奇，因为她看到吉普赛人的狗伊芙的脚印一排排地跟着她。”

['weðər] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][gɜːrl] , [ɔːr][wɜːr; wər][dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Whether they wished to speak to the big girl , or were just watching her ,
无论 他们 希望 到 说话 到 这 大的 女孩 , 或者 是 只是 观看 她 ,

无论他们是想和那个大女孩说话，还是只是在观察她，

[luː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
Lou could not tell .
卢 可以 不是 告诉 .

卢分辨不出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][gɜːrl][hɜːr'self] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni]
She was a bold girl herself , and not at all afraid of the Romany
她 曾是 一个 大胆的 女孩 她自己 , 和 不是 在 全部 害怕的 的 这 罗姆人
[foʊk] .
folk .
民间 .

她本人是个胆大的女孩，一点也不怕罗姆人。

[wen] [iːv] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]

When	Eve	disappeared	into	the	railroad	station	and	the	man	and	woman
什么时候	前夕	消失	进入	这	铁路	车站	和	这	男人	和	女士

[rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

remained	outside	,
剩余	外部	,

当夏娃消失在火车站里，而那对男女还留在外面时，

[luː] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Lou	walked	up	to	them	.
卢	步行	向上	到	他们	.

卢走到他们跟前。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [gɜːrl][fɔːr; fər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

“	What	are	you	following	that	girl	for	?	”	she	asked	,
“	什么	是	你	下列的	那	女孩	为了	?	”	她	问	,

她问：“你为什么跟踪那个女孩？”

[ænd; ənd] [wen] [kwiːn] [greɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	Queen	Grace	and	her	husband	would	have	denied	it	,
和	什么时候	女王	优雅	和	她	丈夫	会	有	否认	它	,

而当格蕾丝王后和她的丈夫否认此事时，

[luː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [pleɪn] .

Lou	made	her	reason	for	asking	plain	.
卢	制成	她	原因	为了	问	清楚的	.

露伊明确地说明了她提出这个问题的原因。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

“	If	you	don't	like	her	,
“	如果	你	不	喜欢	她	,

“如果你不喜欢她，

['niːðər] [duː][aɪ] . [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn] [deɪ]

neither	do	I	.	I'd	like	to	have	her	out	of	the	way	for	at	least	one	day
两者都不	做	我	.	ID	喜欢	到	有	她	出去	的	这	方式	为了	在	至少	一	天

— [wʌn] [deɪ] [nekst] [wiːk] ,

—	one	day	next	week	,
—	一	天	下一个	星期	,

我也不想。我希望她至少能离开一天——下周的某一天。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [miːt] .

”	and	she	named	the	day	of	the	Athletic	Meet	.
”	和	她	命名	这	天	的	这	运动	见面	.

她宣布了运动会的日期。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][træp][juː 'es] , ” [grauld] ['dʒɪm] ['vɛri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	This	is	a	plot	to	trap	us	,	”	growled	Jim	Varey	to	his	wife	.
“	这	是	一个	阴谋	到	陷阱	我们	,	”	咆哮	吉姆	各种	到	他的	妻子	.

“这是个陷害我们的阴谋，”吉姆·瓦雷低声对妻子说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]

But	the	Gypsy	Queen	was	,	as	we	have	seen	,	a	very	shrewd	student	of
但	这	吉普赛人	女王	曾是	,	作为	我们	有	已见	,	一个	非常	精明	学生	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

但正如我们所见，吉普赛女王是一位非常精明的人性洞察者。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [bæd][ə; eɪ] [hɑːrt] [luː] ['pɑːtər] [hæd; həd] .

She	could	see	just	how	bad	a	heart	Lou	Potter	had	.
她	可以	看	只是	如何	坏的	一个	心	卢	波特	有	.

她能看出露·波特的心有多坏。

[kwiːn] [greɪs] [pə'zest] [noʊ] [ə'kʌlt] ['paʊər] .

Queen	Grace	possessed	no	occult	power	.
女王	优雅	拥有	不	神秘学	力量	.

格蕾丝王后并不拥有任何神秘力量。

[noʊ][soʊ] - [kɔːld] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [hæz; həz] .

No	so	-	called	fortune	-	teller	has	.
不	所以	-	称为	财富	-	出纳员	有	.

没有哪个所谓的算命先生能做到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['laɪəz] .

They	are	all	wicked	people	,	and	liars	.
他们	是	全部	邪恶	人们	,	和	说谎者	.

他们都是邪恶的人，都是骗子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [saɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

But	she	had	long	made	a	study	of	the	worst	side	of	human	nature	.
但	她	有	长的	制成	一个	学习	的	这	最差	边	的	人类	自然	.

但她长期以来一直在研究人性中最阴暗的一面。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [luː] ['pɑːtər] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .

She	saw	that	Lou	Potter	was	ripe	for	mischief	.
她	锯	那	卢	波特	曾是	成熟	为了	恶作剧	.

她看出卢·波特正处于调皮捣蛋的阶段。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] , ['pʊtɪŋ] ['dʒɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

She	talked	to	her	softly	and	insinuatingly	,	putting	Jim	out	of	the	way	.
她	谈话	到	她	轻轻	和	暗示地	,	推杆	吉姆	出去	的	这	方式	.

她轻声细语、意味深长地和她说话，把吉姆支开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['siːniər] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [dʌn]

Then	she	agreed	to	meet	the	senior	again	and	learn	just	what	she	wished	done
然后	她	同意	到	见面	这	高级的	再次	和	学习	只是	什么	她	希望	完毕

[tuː; tə] [iːv] [sits] .

to	Eve	Sitz	.
到	前夕	坐	.

然后她同意再次与这位长者见面，了解她究竟想对伊芙·西茨做什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ,

For	the	Gypsy	Queen	saw	a	chance	to	make	a	few	dollars	and	,
为了	这	吉普赛人	女王	锯	一个	机会	到	制作	一个	很少	美元	和	,

吉普赛女王看到了赚点钱的机会，

[æz; əz]['mɑːrgɪt][sælgoʊ][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌævə'rɪʃəs] .

as	Margit	Salgo	had	said	,	the	woman	was	very	avaricious	.
作为	玛吉特	萨尔戈	有	说	,	这	女士	曾是	非常	贪婪	.

正如玛吉特·萨尔戈所说，这个女人非常贪婪。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [iːv] ['aɪdli] [ɪ'nʌf] .

She	and	her	husband	had	been	following	Eve	idly	enough	.
她	和	她	丈夫	有	到过	下列的	前夕	闲散地	足够的	.

她和丈夫一直漫不经心地关注着夏娃。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] ['mɑːrgɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [mɪs]

They	dared	not	approach	Margit	while	she	was	under	the	protection	of	Miss
他们	敢于	不是	方法	玛吉特	尽管	她	曾是	在下面	这	保护	的	错过

['kɛrɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ;

Carrington	and	the	police	;
卡灵顿	和	这	警察	;

在卡林顿小姐和警察的保护下，他们不敢接近玛吉特；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪd] [tuː; tə] [iːv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['gɜːlz] [ɪ'skeɪp]

but	they	laid	to	Eve	a	part	of	the	blame	for	the	Gypsy	girl's	escape
但	他们	铺设	到	前夕	一个	部分	的	这	责备	为了	这	吉普赛人	女孩们	逃脱

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hændz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

from	their	hands	before	they	had	made	any	money	out	of	her	.
从	他们的	双手	前	他们	有	制成	任何	钱	出去	的	她	.

但是，在他们还没从吉普赛女孩身上赚到钱之前，他们就把吉普赛女孩逃脱的部分责任归咎于伊芙。

[luː] ['pɑːtər] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd]

Lou	Potter	went	away	from	her	conference	with	the	Gypsies	very	much	delighted
卢	波特	去	离开	从	她	会议	和	这	吉普赛人	非常	很多	高兴极了

.

:

.

露·波特与吉普赛人会面后非常高兴地离开了。

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['sinjər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [æθ'letɪks]

“	I	guess	we'll	show	them	that	the	seniors	have	something	to	say	about	athletics
”	我	猜测	出色地	展示	他们	那	这	老年人	有	某物	到	说	关于	竞技

[æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] ,

at	Central	High	,
在	中央	高的	,

“我想我们会让他们知道，中央高中的高年级学生对体育运动是有发言权的。”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

”	she	muttered	,	over	and	over	again	.
”	她	低声说道	,	超过	和	超过	再次	.

她喃喃自语，一遍又一遍。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪv] [skɔːrd] [wʌn] [ɑːn] [mɪs] [iːv] [sits] , [tuː] !

“	I	reckon	I've	scored	one	on	Miss	Eve	Sitz	,	too	!
”	我	估计	我已经	得分	一	在	错过	前夕	坐	,	也	!

“我觉得我也在伊芙·西茨小姐身上占了上风！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [fiːld] [deɪ]

”	CHAPTER	XXIII	—	THE	FIELD	DAY
”	章	二十三	—	这	场地	天

第二十三章——野外训练日

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [gɔːnt] ,

There	was	a	tall	,	gaunt	,
那里	曾是	一个	高的	,	瘦削	,

那里有一个高大、面容憔悴的.....

[greɪ] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bɔɪsɪz] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n]

gray	man	who	came	to	the	Widow	Boyce's	to	see	Miss	Carrington	on	certain
灰色的	男人	WHO	来了	到	这	寡妇	博伊斯	到	看	错过	卡灵顿	在	肯定

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

一位灰衣男子，有时会到博伊斯寡妇家拜访卡林顿小姐。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [bluː] [bæg] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

He	always	carried	a	blue	bag	,	stuffed	with	papers	and	books	,
他	总是	携带	一个	蓝色的	包	,	填充	和	文件	和	图书	,

他总是带着一个蓝色的包，里面装满了文件和书籍。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nebəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz]

and	it	was	well	known	by	the	neighbors	that	he	was	Miss	Carrington's
和	它	曾是	出色地	已知	经过	这	邻居	那	他	曾是	错过	卡灵顿

['lɔɪər] .

lawyer	.
律师	.

邻居们都知道他是卡灵顿小姐的律师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv]['roʊmæns] [əˈbaʊt] ['erən; 'ærən] [məkʌlə] ;

There	was	nothing	suggestive	of	romance	about	Aaron	MacCullough	;
那里	曾是	没有什么	暗示性的	的	浪漫	关于	亚伦	麦卡洛	;

亚伦·麦卡洛身上丝毫没有浪漫的气息；

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [oʊld] [əˈtɜːrniz] [hiː; hi][hæd; həd] ['dæbəld] [ɪn] ['meni] , ['meni] [rəuˈmænsiz] .

but	like	all	old	attorneys	he	had	dabbled	in	many	,	many	romances	.
但	喜欢	全部	老的	律师	他	有	浅尝辄止	在	许多	,	许多	浪漫故事	.

但像所有老律师一样，他也经历过许多很多段恋情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][oʊld] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] [huː] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðer; ðər]

There	were	a	score	of	old	families	of	Centerport	who	had	entrusted	their
那里	是	一个	分数	的	老的	家庭	的	中心港	WHO	有	受托	他们的

['kʌbərd] ['siːkrɪts] [tuː; tə]['mɪstər] . [məkʌlə] .

cupboard	secrets	to	Mr	.	MacCullough	.
橱柜	秘密	到	先生	.	麦卡洛	.

森特波特有二十多个老家族都把他们的秘密橱柜托付给了麦卡洛先生。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [bæg] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [dʒiː] ['dʒiːz] ['sɪtɪŋ]

He	came	in	one	evening	,	with	his	blue	bag	,	and	sat	down	in	Gee	Gee's	sitting
他	来了	在	一	晚上	,	和	他的	蓝色的	包	,	和	卫星	向下	在	吉	哎呀	坐着

[ruːm] .

room	.
房间	.

一天晚上，他提着蓝色的包走了进来，坐在了吉吉的客厅里。

[ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][draɪ][ɪn] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][æz; əz][grɪm][æz; əz]

The	Central	High	teacher	was	quite	as	dry	in	appearance	,	and	as	grim	as
这	中央	高的	老师	曾是	相当	作为	干燥	在	外貌	,	和	作为	严峻	作为

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hɪmˈself] .

the	lawyer	himself	.
这	律师	他自己	.

中央高中的老师看起来和律师本人一样，表情严肃，一脸冷峻。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	sat	on	one	side	of	the	table	,	and	he	on	the	other	,
她	卫星	在	一	边	的	这	桌子	,	和	他	在	这	其他	,

她坐在桌子的一边，他坐在另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə]

and	the	papers	which	he	first	examined	and	read	aloud	he	passed	to
和	这	文件	哪个	他	第一的	检查	和	读	大声	他	通过了	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他先审阅并朗读了那些文件，然后把它们递给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðem; ðəm] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .

and	she	scrutinized	them	through	her	spectacles	.
和	她	仔细审查	他们	通过	她	眼镜	.

她透过眼镜仔细地打量着它们。

“ [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	So	,	”	she	said	,	at	length	,
”	所以	,	”	她	说	,	在	长度	,

“所以，”她长长地说，

“ [ðiːz] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn]['bjuːdə] - [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] - [əˈferz]

“	these	correspondents	of	yours	in	Buda	-	Pesth	seem	to	know	all	about	Salgo's	affairs
”	这些	通讯员	的	你的	在	布达	-	佩斯	似乎	到	知道	全部	关于	-	事务

, [duː] [ðeɪ] ? ”

,	do	they	?	”
,	做	他们	?	”

“你们在布达佩斯的这些记者似乎对萨尔戈的事情了如指掌，是吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊˈtɔːriəs] , [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈnɑːdɪŋ] .

“	It	is	notorious	,	Miss	Carrington	,	”	said	the	old	man	,	nodding	.
”	它	是	臭名昭著	,	错过	卡灵顿	,	”	说	这	老的	男人	,	点头	.

“这是出了名的，卡林顿小姐，”老人点点头说道。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

“	There	can	be	no	mistake	.
”	那里	能	是	不	错误	.

“这绝不会出错。”

[bɛˈlæs][sælgoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

Belas	Salgo	was	a	strange	man	.
贝拉斯	萨尔戈	曾是	一个	奇怪的	男人	.

贝拉斯·萨尔戈是个奇怪的人。

[ɔːl] ['dʒiːnjəsɪz] , [pərˈhæps] , [ɑːr; ər] [streɪndʒ] — — ”

All	geniuses	,	perhaps	,	are	strange	—	—	”
全部	天才	,	也许	,	是	奇怪的	—	—	”

或许，所有天才都是怪人——”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['fɔːrənər] ! ” [dɪ'klerd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['ʃɑːrpli] .

“	He	was	a	wicked	foreigner	!	”	declared	Miss	Carrington	,	sharply	.
”	他	曾是	一个	邪恶	外国人	!	”	声明	错过	卡灵顿	,	尖锐地	.

“他是个邪恶的外国人！”卡林顿小姐厉声说道。

“ ['wɪkɪd] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [pərˈhæps] .

“	Wicked	in	your	eyes	,	perhaps	.
”	邪恶	在	你的	眼睛	,	也许	.

“或许在你眼里是邪恶的。”

[hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd] ['kærid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['dɪrɪst] [frend] . ”

He	married	and	carried	away	with	him	your	dearest	friend	.	”
他	已婚	和	携带	离开	和	他	你的	亲爱的	朋友	.	”

他娶了你最亲爱的朋友，并把她带走了。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] [æn] — [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sloʊli] .

“	My	cousin	Anne	—	yes	,	”	said	she	,	slowly	.
”	我的	表哥	安妮	—	是的	,	”	说	她	,	缓慢地	.

“我的表妹安妮——是的，”她缓缓说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ker] .

“	She	had	been	in	my	care	.
”	她	有	到过	在	我的	关心	.

“她一直由我照顾。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] .

She	was	musical	.
她	曾是	音乐	.

她很有音乐天赋。

[ʃiː; ʃi] [went] [mæd]['oʊvər][ðə; ði][mæn] — [ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɪpsi] . ”

She	went	mad	over	the	man	—	and	he	no	better	than	a	Gypsy	.	”
她	去	疯狂的	超过	这	男人	—	和	他	不	更好的	比	一个	吉普赛人	.	”

她为那个男人神魂颠倒——而他不过是个吉普赛人罢了。

“ ['dʒɪpsi] [blʌd] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] — [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Gypsy	blood	he	confessed	to	—	yes	,	”	said	the	lawyer	,	shaking	his	head	.
”	吉普赛人	血	他	坦白	到	—	是的	,	”	说	这	律师	,	摇晃	他的	头	.

“他承认自己有吉普赛血统——是的，”律师摇着头说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

“	But	he	could	make	wonderful	music	.
”	但	他	可以	制作	精彩的	音乐	.

但他能创作出美妙的音乐。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns][ɪn] [ðɪs] ['veri] [taʊn] . ”

I	remember	hearing	him	once	in	this	very	town	.	”
我	记住	听力	他	一次	在	这	非常	镇	.	”

我记得曾经在这个镇上听过他的演唱。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [tʃɑːrmd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [bʌt; bət][ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['vɪgərəsli] .

“	Oh	,	he	charmed	everybody	—	but	me	,	”	said	Miss	Carrington	,	vigorously	.
”	哦	,	他	迷住了	大家	—	但	我	,	”	说	错过	卡灵顿	,	大力	.

“哦，他迷倒了所有人——除了我，”卡林顿小姐激动地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] ,

“	And	he	would	have	charmed	me	,	perhaps	,
”	和	他	会	有	迷住了	我	,	也许	,

“他或许会让我着迷。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɪf] [æn] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mæd]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

with	his	fiddle	if	Anne	had	not	gone	mad	over	him	.
和	他的	小提琴	如果	安妮	有	不是	已消失	疯狂的	超过	他	.

如果安妮没有为他疯狂，他就会拉着小提琴了。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ! ”

I	knew	how	it	would	be	for	her	—	misery	and	trouble	!	”
我	知道	如何	它	会	是	为了	她	—	苦难	和	麻烦	!	”

我知道她会遭遇什么——痛苦和麻烦！

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	We	do	not	know	that	,	”	said	the	old	gentleman	,	shaking	his	head	.
”	我们	做	不是	知道	那	,	”	说	这	老的	绅士	,	摇晃	他的	头	.

“我们并不知道，”老先生摇着头说。

“ [hɜːr; hər] [fjuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][bɛ'læs][sælgoʊ][wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnt] . ”

“	Her	few	years	with	Belas	Salgo	were	happy	enough	,	by	all	account	.	”
”	她	很少	年	和	贝拉斯	萨尔戈	是	快乐的	足够的	,	经过	全部	帐户	.	”

“据各方说法，她在贝拉斯·萨尔戈的几年过得很幸福。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	But	she	never	wrote	to	me	!
”	但	她	绝不	写道	到	我	!

“但她从来没有给我写过信！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['tiːtʃər] .

”	cried	the	Central	High	teacher	.
”	哭	这	中央	高的	老师	.

“中央高中的老师喊道。”

“ [nɔːr][ʃiː; ʃi] ['nevər] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pɑːrtnər] , ['mɪstər] . ['tʃʌmli] .

“	Nor	she	never	wrote	to	her	father's	partner	,	Mr	.	Chumley	.
”	也不	她	绝不	写道	到	她	父亲的	伙伴	,	先生	.	丘姆利	.

“她也从未给父亲的合伙人查姆利先生写过信。”

['ebən] ['tʃʌmli] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] , ['mɑːrgɪt] ? ”

Eben	**Chumley**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**is**	**for**	**denying**	**the**	**identity**	**of**	**this**	**girl**	**,**	**Margit**	**?**	**”**
埃本	丘姆利	,	经过	这	方式	,	是	为了	否认	这	身份	的	这	女孩	,	玛吉特	?	”

顺便问一下，埃本·丘姆利是不是否认这个女孩玛吉特的身份?

“ [wel] !

“	**Well**	**!**
”	出色地	!

“出色地!

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

so	**was**	**I**	**,**	**”**	**admitted**	**Miss**	**Carrington**	**.**
所以	曾是	我	,	”	承认	错过	卡灵顿	.

“我也是,”卡林顿小姐承认道。

“ [ðoʊ] ['hev(ə)n] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] !

“	**Though**	**heaven**	**knows**	**it**	**was**	**for**	**another**	**reason**	**!**
”	尽管	天堂	知道	它	曾是	为了	其他	原因	!

“但老天知道，这另有隐情！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [pʊr] [æn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː]

I	**did**	**not**	**think**	**poor**	**Anne**	**would**	**have**	**had**	**a**	**daughter**	**and**	**never**	**written**	**me**
我	做过	不是	思考	贫穷的	安妮	会	有	有	一个	女儿	和	绝不	书面	我

[ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

a	**word**	**about**	**it**	**.**	**”**
一个	单词	关于	它	.	”

我没想到可怜的安妮会有个女儿，她也从未跟我提起过这件事。

“ [ə'hemˌə'həm] ! ” [sed] ['mɪstər] . [məkʌlə] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [sɪg'nɪfɪkəntli] , “ [jʊr; jər] [læst]

“	**Ahem**	**!**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**MacCullough**	**,**	**clearing**	**his**	**throat**	**significantly**	**,**	**“**	**your**	**last**
”	嗯	!	”	说	先生	.	麦卡洛	,	清理	他的	喉	显著地	,	”	你的	最后的

[wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

word	**to**	**her**	**,**	**I**	**understand**	**,**
单词	到	她	,	我	理解	,

“咳！”麦卡洛先生清了清嗓子，意味深长地说，“我听说，这是你对她说的最后一句话。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wʌn] ? ”

was	**a**	**harsh**	**one**	**?**	**”**
曾是	一个	残酷的	一	?	”

是严厉的吗?

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊!

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**I**	**never**	**meant**	**it**	**.**
但	我	绝不	意思是	它	.

但我从来都不是那个意思。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ] ['nevər] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [hɜːr; hər]

She	**must**	**have**	**known**	**I**	**never**	**meant**	**it**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Miss**	**Carrington**	**,**	**her**
她	必须	有	已知	我	绝不	意思是	它	,	”	惊呼	错过	卡灵顿	,	她

[vɔɪs] ['tremblɪŋ] .

voice	**trembling**	**.**
嗓音	发抖	.

“她一定知道我从来都不是那个意思,”卡林顿小姐颤抖着声音喊道。

[ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**old**	**lawyer**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	老的	律师	摇晃	他的	头	.

老律师摇了摇头。

“ [wiː; wi] ['nevər] [duː] [miːn] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	**We**	**never**	**do**	**mean**	**the**	**harsh**	**words**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**.**
”	我们	绝不	做	意思是	这	残酷的	字	,	”	他	低声说道	.

“我们绝无恶意，”他低声说道。

“ [haʊ'evər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .

“	**However**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**silence**	**.**
”	然而	,	”	他	额外	,	后	一个	瞬间	沉默	.

“但是，”他沉默片刻后补充道。

“ [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] , ['mɑːrgɪt][sælgoʊ] ,

“	**The**	**fact**	**remains**	**that**	**this**	**girl**	**,**	**Margit**	**Salgo**	**,**
”	这	事实	遗迹	那	这	女孩	,	玛吉特	萨尔戈	,

“事实仍然是，这个女孩，玛吉特·萨尔戈，

[ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][bɛ'læs][sælgoʊ][ænd; ənd] [æn] ['kɛrɪŋtən] .

is	**assuredly**	**the**	**daughter**	**of**	**Belas**	**Salgo**	**and**	**Anne**	**Carrington**	**.**
是	当然	这	女儿	的	贝拉斯	萨尔戈	和	安妮	卡灵顿	.

她肯定是贝拉斯·萨尔戈和安妮·卡林顿的女儿。

[ðə; ði] ['mʌni] — [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ebən] ['tʃʌmli] [baɪ]

The	**money**	**—**	**what**	**there**	**was**	**of**	**it**	**—**	**left**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Eben**	**Chumley**	**by**
这	钱	—	什么	那里	曾是	的	它	—	左边	在	这	双手	的	埃本	丘姆利	经过

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

his	**partner**	**,**
他的	伙伴	,

埃本·丘姆利的合伙人留给他的钱——如果有的话——

['ænz] ['fɑːðər] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['ebən][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'gɔːrdʒ] .

Anne's	**father**	**,**	**belongs**	**to**	**the**	**child**	**,**	**and**	**Eben**	**must**	**be**	**made**	**to**	**disgorge**	**.**	
安妮的	父亲	,	属于	到	这	孩子	,	和	埃本	必须	是	制成	到	吐出	.	

”

”

”

安妮的父亲属于这个孩子，埃本必须让他吐出来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] ['tʃʌmli] ['dredfəli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [dʒiː] [dʒiː] , ['kwɪkli] .

“	**It**	**will**	**hurt**	**Chumley**	**dreadfully**	**to**	**give**	**up**	**the**	**money**	**,**	**”**	**said**	**Gee**	**Gee**	**,**	**quickly**	**.**
”	它	将要	伤害	丘姆利	极其糟糕	到	给	向上	这	钱	,	”	说	吉	吉	,	迅速地	.

“放弃这笔钱会让查姆利非常痛苦，”吉吉赶紧说道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ? ”

“	**How**	**much**	**is**	**there**	**?**	**”**
”	如何	很多	是	那里	?	”

“到底有多少？”

“ [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

“	**Less**	**than**	**a**	**thousand**	**dollars**	**.**
”	较少的	比	一个	千	美元	.

“不到一千美元。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃʌmli] & ['kɛrɪŋtən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]

You	**know**	**,**	**Chumley**	**&**	**Carrington**	**were**	**in**	**the**	**real**	**estate**	**business**	**in**	**only**	**a**	**small**			
你	知道	,	丘姆利	&	卡灵顿	是	在	这	真实的	财产	商业	在	仅有的	一个	小的			

[wei] ,

way	**,**
方式	,

你知道，Chumley & Carrington 只是小规模涉足房地产业务。

[bæk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

back	**in**	**those**	**days**	**.**
后退	在	那些	天	.

那时候。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['fɔːrtʃən] . ”

With	interest	,	and	all	,	it	will	be	but	a	modest	fortune	.	”
和	兴趣	,	和	全部	,	它	将要	是	但	一个	谦虚的	财富	.	”

加上利息，也只是一笔小数目而已。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['dʒɪpsiz] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['erəs] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	suppose	those	Gypsies	thought	the	child	was	a	great	heiress	,	”	said	the
”	我	认为	那些	吉普赛人	想法	这	孩子	曾是	一个	伟大的	女继承人	,	”	说	这

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

“我猜那些吉普赛人认为这孩子是个大女继承人，”老师说。

“ [ðæt] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l] .

“	That	is	probable	.
”	那	是	可能	.

“这很有可能。”

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] .

They	undoubtedly	think	so	now	.
他们	无疑	思考	所以	现在	.

他们现在无疑是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əd'vaɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

It	is	my	advice	that	you	allow	me	to	go	to	the	police	and	explain	the
它	是	我的	建议	那	你	允许	我	到	去	到	这	警察	和	解释	这

['mætər] ['fʊli] .

matter	fully	.
事情	完全	.

我的建议是，请允许我去警局，把事情的来龙去脉都解释清楚。

[let] [ðem; ðəm] ['gæðər] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɪm] ['vɛri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Let	them	gather	in	this	Jim	Varey	,	and	the	others	,
让	他们	收集	在	这	吉姆	各种	,	和	这	其他的	,

让他们聚集到吉姆·瓦雷和其他人这里来吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][sʌm; səm][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrgɪt][sælgoʊ] .

and	tell	them	just	how	little	the	sum	is	that	is	coming	to	Margit	Salgo	.
和	告诉	他们	只是	如何	小的	这	和	是	那	是	未来	到	玛吉特	萨尔戈	.

并告诉他们玛吉特·萨尔戈最终得到的金额是多么少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

It	is	about	enough	for	her	education	—	and	that's	all	.
它	是	关于	足够的	为了	她	教育	—	和	那就是	全部	.

这笔钱足够她接受教育了——仅此而已。

” [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Miss	Carrington	nodded	.
”	错过	卡灵顿	点头	.

卡林顿小姐点了点头。

“ [ˌnevərðə'les] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ænz] [tʃaɪld] .

“	Nevertheless	,	”	she	said	,	with	finality	,	“	she	is	Cousin	Anne's	child	.
”	尽管如此	,	”	她	说	,	和	最终性	,	“	她	是	表哥	安妮的	孩子	.

“然而，”她斩钉截铁地说，“她是安妮表姐的孩子。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ə'fer] .

I	shall	make	her	education	and	future	keeping	my	affair	.
我	将	制作	她	教育	和	未来	保持	我的	事务	.

我会把她的教育和未来托付给我。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [tɔːt] , [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] .

I	have	not	worked	,	and	taught	,	all	these	years	for	nothing	,	Mr	.
我	有	不是	工作	,	和	教授	,	全部	这些	年	为了	没有什么	,	先生	.

[məkʌlə] . ”

MacCullough	.	”
麦卡洛	.	”

麦卡洛先生，我这些年来辛勤工作、辛勤教书，绝非徒劳。

“ [kwaɪt] [truː] — [kwaɪt] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['brɪskli] .

“	Quite	true	—	quite	true	,	”	admitted	the	old	man	,	briskly	.
”	相当	真的	—	相当	真的	,	”	承认	这	老的	男人	,	轻快地	.

“确实如此——确实如此，”老人干脆利落地承认道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][gɜːrl] — — ”

“	And	if	you	wish	to	adopt	the	girl	—	—	”
”	和	如果	你	希望	到	采纳	这	女孩	—	—	”

“如果你想收养这个女孩——”

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [ə'naʊnst] [dʒiː] [dʒiː] .

“	I	intend	to	do	so	,	”	announced	Gee	Gee	.
”	我	打算	到	做	所以	,	”	宣布	吉	吉	.

“我打算这么做，”吉吉宣布道。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

“	Then	there	is	nobody	to	gainsay	you	,	I	am	certain	,	”	declared	the	lawyer	,
”	然后	那里	是	无人	到	否定	你	,	我	是	肯定	,	”	声明	这	律师	,

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

“那么，我确信没有人能反驳你，”律师站起身来说道。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑːn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən]

“	I	congratulate	the	child	upon	falling	in	with	so	good	a	guardian	,	Miss	Carrington
”	我	祝贺	这	孩子	之上	坠落	在	和	所以	好的	一个	监护人	,	错过	卡灵顿

.

:
.

“我祝贺孩子遇到了卡林顿小姐这样一位好监护人。”

[ænd; ənd] — [pər'hæps] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] , [tuː] ,

And	—	perhaps	—	you	are	to	be	congratulated	,	too	,
和	—	也许	—	你	是	到	是	恭喜	,	也	,

或许，你也应该受到祝贺。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ['grɪmli] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	he	added	to	himself	as	he	left	her	sitting	grimly	by	the	table	.
”	他	额外	到	他自己	作为	他	左边	她	坐着	阴沉地	经过	这	桌子	.

他一边自言自语，一边离开了，留下她神情严肃地坐在桌旁。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɔɪər] [məkʌlə] ['noʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ]

For	more	than	Lawyer	MacCullough	noted	the	change	that	was	gradually	coming
为了	更多的	比	律师	麦卡洛	著名的	这	改变	那	曾是	逐步地	未来

['oʊvər][ðə; ði] [ˌmɑːrtn'et] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

over	the	martinet	teacher	of	Central	High	.
超过	这	严酷	老师	的	中央	高的	.

律师麦卡洛注意到，中央高中的那位严厉的老师正在逐渐发生变化，这种变化持续了很长时间。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] , [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	it	was	the	influence	of	Margit's	presence	,	or	not	,
无论	它	曾是	这	影响	的	-	在场	,	或者	不是	,

无论这是否是玛吉特在场的影响，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] [hɑːrʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

it	was	true	that	Miss	Carrington	was	not	half	so	harsh	as	she	used	to	be
它	曾是	真的	那	错过	卡灵顿	曾是	不是	一半	所以	残酷的	作为	她	用过的	到	是

.

:

.

卡林顿小姐的确没有以前那么严厉了。

“ [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] — [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ] , [aɪm][əˈfreɪd] , ” [əˈnaʊnst] [ˈbɑːbi] - , [wʌn]

“	Change	of	heart	—	she's	sure	to	die	,	I'm	afraid	,	”	announced	Bobby	Hargrew	,	one
“	改变	的	心	—	她是	当然	到	死	,	我是	害怕的	,	”	宣布	鲍比	-	,	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

“我改变主意了——恐怕她肯定要死了，”鲍比·哈格鲁有一天宣布道。

[wen] [dʒiː] [dʒiː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [bɪˈreɪt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi]

when	Gee	Gee	had	failed	to	seize	the	opportunity	to	berate	that	young	lady
什么时候	吉	吉	有	失败的	到	抢占	这	机会	到	责骂	那	年轻的	女士

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɔːlt] .

for	a	certain	fault	.
为了	一个	肯定	过错	.

当吉吉没有抓住机会斥责那位年轻女士的某个错误时。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [mɪs] [ˈkɛrɪŋtən] [pʊt] [hɜːrˈself] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

But	later	,	Miss	Carrington	put	herself	out	to	speak	to	Bobby	on	the	street	,
但	之后	,	错过	卡灵顿	放	她自己	出去	到	说话	到	鲍比	在	这	街道	,

但后来，卡林顿小姐主动走到街上与鲍比交谈。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈmætərz] [nɑːt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skuːl] [wɜːrk] .

and	upon	matters	not	connected	with	the	school	work	.
和	之上	事情	不是	连接	和	这	学校	工作	.

以及与学校作业无关的事情。

“ [ˈklærə] ,

“	Clara	,
“	克拉拉	,

克拉拉，

[aɪ] [ˈnevər] [ˈprɑːpərli] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈwɔrdz] [pɑːrt][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðæt]

I	never	properly	thanked	you	for	taking	my	ward's	part	the	other	morning	when	that
我	绝不	适当地	谢谢	你	为了	采取	我的	病房	部分	这	其他	早晨	什么时候	那

['dredf(ə)l] [mæn] [əˈtækt] [hɜːr; hər] ,

dreadful	man	attacked	her	,
可怕	男人	遭到攻击	她	,

那天早上，那个可怕的男人袭击了我的监护人，我一直没能好好感谢你挺身而出保护她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的田径女队，(The Girls of Central High on Track and Field)

" [sed] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['kwaɪətli] .
" said Miss Carrington , quietly .
" 说 错过 卡灵顿 , 悄悄 .

"卡林顿小姐平静地说。"

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] , [ˌnevərðə'les] . "
" But I am grateful , nevertheless . "
" 但 我 是 感激的 , 尽管如此 . "

但我仍然心存感激。

" [jʊr; jər][wɔːrd] ! " [gɑːspt] ['bɑːbi] , [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]['wʌndər] ['pæsɪŋ] [ɔːl] [baʊndz] [ʌv; əv]
" Your ward ! " gasped Bobby , her curiosity and wonder passing all bounds of
" 你的 病房 ! " 倒吸一口气 鲍比 , 她 好奇心 和 想知道 通过 全部 界限 的
[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

"你的监护人！"鲍比惊呼道，她的好奇和惊叹完全抛开了礼貌的界限。

" [oʊ] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ! [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Oh , Miss Carrington ! is she really related to you ? "
" 哦 , 错过 卡灵顿 ! 是 她 真的 有关的 到 你 ? "

"哦，卡林顿小姐！她真的和你有亲戚关系吗？"

" ['mɑːrgɪt] ?
" Margit ?
" 玛吉特 ?

"玛吉特？"

[nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] — [æt; ət] [liːst] , [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wʊd] [ə'laʊ] .
Not in the least — at least , no relation that the law would allow .
不是 在 这 至少 — 在 至少 , 不 关系 那 这 法律 会 允许 .

一点也不——至少，没有任何法律允许的关系。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɜːr; hər] .
For that reason I propose to adopt her .
为了 那 原因 我 提出 到 采纳 她 .

因此，我提议收养她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] ['mɑːrgrət] ['kɛrɪŋtən] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [mɪs] ['klærə] ,
She will be known as Margaret Carrington — and I hope , Miss Clara ,
她 将要 是 已知 作为 玛格丽特 卡灵顿 — 和 我 希望 , 错过 克拉拉 ,

她将被称为玛格丽特·卡林顿——我希望，克拉拉小姐，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
that you and the other girls of Central High will be kind to her .
那 你 和 这 其他 女孩们 的 中央 高的 将要 是 种类 到 她 .

希望你和中央高中的其他女生都能善待她。

" ['bɑːbi] [smaɪld] .
" Bobby smiled .
" 鲍比 微笑 .

鲍比笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɑːrgɪt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [triːt] [hɜːr; hər]
“ I think Margit will take care of herself , Miss Carrington , if we don't treat her
“ 我 思考 玛吉特 将要 拿 关心 的 她自己 , 错过 卡灵顿 , 如果 我们 不 对待 她
[raɪt] .
right .
正确的 .

“我认为，如果我们不好好对待玛吉特，卡林顿小姐，她会照顾好自己的。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][dʒɔɪn] . ”
But I know all the girls will be glad to have her join . ”
但 我 知道 全部 这 女孩们 将要 是 高兴的 到 有 她 加入 . ”

但我知道所有女孩都会很高兴她加入。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][jʊr; jər] [weɪz] , [æz; əz] [jet] , ” [pər'suːd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
She is foreign to your ways , as yet , ” pursued the teacher , a little doubtfully .
她 是 外国的 到 你的 方式 , 作为 然而 , ” 追击 这 老师 , 一个 小的 怀疑地 .

“她对你们的生活方式还很陌生，”老师略带疑惑地继续说道。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['keɪsɪz] ['klæsɪz] — [ɪn][ðə; ði]
“ From what she says , she is much interested in Mrs . Case's classes — in the
“ 从 什么 她 说道 , 她 是 很多 感兴趣的 在 太太 . 案件的 课程 — 在 这
['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ['klæsɪz] ,
physical culture classes ,
身体的 文化 课程 ,

据她所说，她对凯斯太太的课——尤其是体育课——非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[aɪ] — [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , [mɪs] ['klærə] ? ”
I — I expect you will introduce her at the gymnasium , Miss Clara ? ”
我 — 我 预计 你 将要 介绍 她 在 这 健身房 , 错过 克拉拉 ? ”

我……我希望您能在体育馆里介绍她，克拉拉小姐？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , [hæf] [stʌnd] .
“ Of course ! ” exclaimed Bobby , half stunned .
“ 的 课程 ! ” 惊呼 鲍比 , 一半 目瞪口呆 .

“当然！”鲍比惊呼道，语气中带着一丝茫然。

“ [waɪ] — [waɪ] - [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] - ['fʊtɪd] [gɜːrl][aɪ]['evər] [sɔː] .
“ Why — why Margit's the surest - footed girl I ever saw .
“ 为什么 — 为什么 - 这 最可靠的 - 有脚的 女孩 我 曾经 锯 .

“为什么——为什么玛吉特是我见过的走路最稳健的女孩。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ! ”
You ought to see her running that day along the top of the stone wall ! ”
你 应该 到 看 她 跑步 那 天 沿着 这 顶部 的 这 石头 墙 ! ”

你真该看看她那天沿着石墙顶奔跑的样子！

“ [ɜːr; ər] — [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌn'siːmli] [kən'dʌkt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [ɪf] ['mɑːrgrət]
“ Er — I presume that such unseemly conduct will not be necessary if Margaret
“ 呃 — 我 怙 那 这样的 不体面的 执行 将要 不是 是 必要的 如果 玛格丽特
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['voʊtəri][ʌv; əv] [æθ'letɪks] [æz; əz] [tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,
becomes a votary of athletics as taught the young ladies of Central High ,
变成 一个 信徒 的 竞技 作为 教授 这 年轻的 女士们 的 中央 高的 ,

“呃——我想，如果玛格丽特像中央高中的女孩子们那样热衷于体育运动，那么这种不雅的行为就没有必要了。”

〞 [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] - , ['stɪfli] .
〞 returned Miss Carringtan , stiffly .
〞 返回 错过 - , 僵硬地 .

卡林坦小姐僵硬地回答道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , 〞 ['bɑːbi] [sed] ,
“ Just the same , 〞 Bobby said ,
〞 只是 这 相同的 , 〞 鲍比 说 ,

“还是一样，”鲍比说道。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , ['æftərwərdz] , “
in talking over the matter with Laura and the rest of the girls , afterwards , “
在 说 超过 这 事情 和 劳拉 和 这 休息 的 这 女孩们 , 然后 , 〞
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
just the same ,
只是 这 相同的 ,

事后，在与劳拉和其他女孩谈论此事时，“同样地，

['mɑːrgɪt][sælgoʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [sʌm; səm] [deɪ] .
Margit Salgo will be a splendid addition to our fighting force some day .
玛吉特 萨尔戈 将要 是 一个 灿烂 添加 到 我们的 斗争 力量 一些 天 .

玛吉特·萨尔戈将来一定会成为我们战斗队伍中的一名优秀成员。

[waɪ] , [ʃiːz] [gɑːt]['baɪseps] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [swɪm] , [ænd; ənd] [skeɪt] ,
Why , she's got biceps like a boy , and she says she can swim , and skate ,
为什么 , 她是 得到 二头肌 喜欢 一个 男生 , 和 她 说道 她 能 游泳 , 和 滑冰 ,
[ænd; ənd] [raɪd] .
and ride .
和 骑 .

她长着像男孩一样的二头肌，而且她说她会游泳、滑冰和骑马。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] - [wʌn] ['tʃæmpiən] [fɔːr; fər] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn]['mɑːrgɪt][sælgoʊ]
We're going to have another A - 1 champion for Central High in Margit Salgo
是 去 到 有 其他 一个 - 1 冠军 为了 中央 高的 在 玛吉特 萨尔戈
[sʌm; səm] [deɪ] !
some day !
一些 天 !

未来某一天，中央高中将会迎来另一位A-1冠军——玛吉特·萨尔戈！

〞 [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
〞 It must be confessed that , about this time ,
〞 它 必须 是 坦白 那 , 关于 这 时间 ,

“必须承认，大约在这个时候，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['gɝːlz] [geɪv] [mɔːr] [θɔːt] [tuː; tə] [æθ'letɪk] ['mætərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
many of the Central High girls gave more thought to athletic matters than they
许多 的 这 中央 高的 女孩们 给予 更多的 想法 到 运动 事情 比 他们
[dɪd][tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .
did to their lessons .
做过 到 他们的 课程 .

中央高中的许多女生把更多的精力放在体育运动上，而不是学习上。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] [ruːl] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

the	unbending	rule	that	only	those	who	kept	up	with	their	studies	would	have	a
这	不屈	规则	那	仅有的	那些	WHO	保留	向上	和	他们的	研究	会	有	一个

[paːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['æftər] - ['aʊər] [æθ'letɪk] ['kɑːntests; kən'tests] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːlvənt] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɪriəs]

part	in	the	after	-	hour	athletic	contests	was	a	solvent	for	any	serious
部分	在	这	后	-	小时	运动	比赛	曾是	一个	溶剂	为了	任何	严肃的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

只有那些认真学习的学生才能参加课后体育比赛，这条铁律有效地解决了任何严重的问题。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

The	day	of	the	meet	was	at	hand	.
这	天	的	这	见面	曾是	在	手	.

比赛的日子终于到了。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [tiːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [haɪ] [skuːlz] — [θriː] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] [ænd; ənd] [wʌn] [iːtʃ]

The	athletic	teams	of	the	five	high	schools	—	three	of	Centerport	and	one	each
这	运动	团队	的	这	五	高的	学校	—	三	的	中心港	和	一	每个

[frʌm; frəm] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['kiːˌpɔːrt] — [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [fiːld] .

from	Lumberport	and	Keyport	—	were	to	meet	on	the	Central	High	field	.
从	兰伯波特	和	钥匙港	—	是	到	见面	在	这	中央	高的	场地	.

五所高中的运动队——其中三所来自森特波特，一所来自伦伯波特，一所来自基波特——将在中央高中的操场上进行比赛。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['trəufiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [liːg] [pɪnz] [fɔːr; fər]

There	were	several	important	trophies	,	as	well	as	the	usual	league	pins	for
那里	是	一些	重要的	奖杯	,	作为	出色地	作为	这	通常	联盟	别针	为了

[ðə; ði] ['wɪnərz] ,

the	winners	,
这	获奖者	,

除了颁发给获胜者的常规联赛徽章外，还有几座重要的奖杯。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [deɪ] — [nɑːt] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɜːrlz] [ðəm'selvz] — [ræn] [haɪ] .

and	interest	in	the	field	day	—	not	alone	among	the	girls	themselves	—	ran	high	.
和	兴趣	在	这	场地	天	—	不是	独自的	之中	这	女孩们	他们自己	—	跑	高的	.

不仅女孩们对运动会表现出了浓厚的兴趣，大家对运动会的兴趣也很高。

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪts] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] [dʒʌst] [wʌt] [ɪ'vents]

Laura	Belding	and	her	mates	had	figured	out	very	carefully	just	what	events
劳拉	贝尔丁	和	她	伙伴们	有	想	出去	非常	小心	只是	什么	活动

['sentrəl] [haɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] ,

Central	High	was	sure	to	win	,
中央	高的	曾是	当然	到	赢	,

劳拉·贝尔丁和她的伙伴们仔细地计算出了中央高中肯定会在哪些项目中获胜。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ʌn'sɜːrt(ə)n] ” [pɔɪnts] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði]

and	how	many	of	the	“	uncertain	”	points	were	needed	to	clinch	the
和	如何	许多	的	这	“	不确定	”	积分	是	需要	到	成交	这

['tʃæmpiənʃɪp] .

championship	.
锦标赛	.

以及需要多少“不确定”的分数才能锁定冠军。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɑːrd] [dæʃ] ;

They	felt	sure	of	the	hundred	-	yard	dash	;
他们	毛毡	当然	的	这	百	-	院子	短跑	;

他们对百米短跑很有信心；

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [noʊ][gɜːrl][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [skuːlz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt]

as	far	as	they	could	learn	no	girl	in	any	of	the	five	schools	had	developed
作为	远的	作为	他们	可以	学习	不	女孩	在	任何	的	这	五	学校	有	发达

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['bɑːbi] - ['oʊvər] [ðæt] [ʃɔːrt] [kɔːrs] .

the	speed	of	Bobby	Hargrew	over	that	short	course	.
这	速度	的	鲍比	-	超过	那	短的	课程	.

据他们所知，这五所学校中没有任何一个女孩能在这么短的赛程中达到鲍比·哈格鲁的速度。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [jɑːrd] [dæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl] [rʌn] [wɜːr; wər]

The	two	hundred	and	twenty	-	yard	dash	and	the	quarter	-	mile	run	were
这	二	百	和	二十	-	院子	短跑	和	这	四分之一	-	英里	跑步	是

['daʊtf(ə)l] ,

doubtful	,
疑	,

220码短跑和四分之一英里跑的成绩都存疑。

[dɪ'spaɪt] ['bɑːbiːz] ['splendɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] .

despite	Bobby's	splendid	showing	in	the	latter	.
尽管	鲍比的	灿烂	显示	在	这	后者	.

尽管鲍比在后者中表现出色。

[ðə; ði]['hɜːrd(ə)l]['reɪsɪz][wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ]

The	hurdle	races	were	doubtful	,	too	,	as	well	as	the	shuttle	and	potato
这	栏	种族	是	疑	,	也	,	作为	出色地	作为	这	穿梭	和	土豆

['riːleiz] .

relays	.
继电器	.

跨栏比赛的结果也令人怀疑，接力赛和土豆接力赛的结果也同样令人怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] [dʒʌmps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːt] - ['pʊtɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

In	the	high	and	broad	jumps	,	as	well	as	the	shot	-	putting	,	there	was
在	这	高的	和	广阔	跳跃	,	作为	出色地	作为	这	射击	-	推杆	,	那里	曾是

['sɪriəs] [daʊt] .

serious	doubt	.
严肃的	怀疑	.

在跳高、跳远和铅球项目中，结果令人严重怀疑。

[ðə; ði] [best] ['lɔːrə] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] ,

The	best	Laura	could	figure	,
这	最好的	劳拉	可以	数字	,

劳拉能想到的最好办法是.....

['sentrəl] [haɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntest] [niːdɪŋ] [fɔːr] [pɔɪnts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Central	High	would	go	into	the	contest	needing	four	points	more	than	they	were
中央	高的	会	去	进入	这	竞赛	需要	四	积分	更多的	比	他们	是

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .

sure	of	winning	.
当然	的	获胜	.

中央高中进入比赛时，需要比他们确信能赢的分数多出四分。

[ðoʊz] [fɔːr] [pɔɪnts] [maɪt] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] ['bɑːbi] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl] [rʌn] ,

Those	four	points	might	be	supplied	by	Bobby	in	the	quarter	-	mile	run	,
那些	四	积分	可能	是	供应	经过	鲍比	在	这	四分之一	-	英里	跑步	,

鲍比在四分之一英里跑中或许能拿到这四分。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

one	of	the	chief	events	of	the	day	,
一	的	这	首席	活动	的	这	天	,

当天最重要的事件之一

[ænd; ənd] [iːv] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

and	Eve	Sitz	in	the	broad	jump	and	putting	the	shot	.
和	前夕	坐	在	这	广阔	跳	和	推杆	这	射击	.

伊芙·西茨参加了跳远和铅球比赛。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['veri] [best] — [dəunt] [fər'get] [ðæt] !

“	You	girls	have	got	to	do	your	very	best	—	don't	forget	that	!
”	你	女孩们	有	得到	到	做	你的	非常	最好的	—	不	忘记	那	!

“你们女孩们一定要尽全力——别忘了这一点！”

” ['lɔːrə] [toʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːt] .

”	Laura	told	them	,	as	they	separated	the	night	before	the	meet	.
”	劳拉	讲述	他们	,	作为	他们	分开	这	夜晚	前	这	见面	.

“劳拉在比赛前一晚与他们分开时告诉了他们。”

“ ['sentrəl] [haɪ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [liːnz] [hɜːr; hər] [hoʊl] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] .

“	Central	High	just	about	leans	her	whole	weight	on	you	.
”	中央	高的	只是	关于	倾斜	她	所有的	重量	在	你	.

“中央高中几乎把所有的希望都寄托在你身上。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪk'skjuːzd][æt; ət] [nuːn] ;

”	It	was	on	Friday	and	the	whole	school	was	excused	at	noon	;
”	它	曾是	在	星期五	和	这	所有的	学校	曾是	已原谅	在	中午	;

“那是星期五，全校师生中午放假；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]

but	those	taking	part	in	the	events	of	the	day	were	not	obliged	to	report
但	那些	采取	部分	在	这	活动	的	这	天	是	不是	有义务	到	报告

[ʌn'tɪl] [wʌn][əˈklɔk, əu-] — [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm]

until	one	o'clock	—	and	then	only	to	the	committee	at	the	gymnasium
直到	一	点钟	—	和	然后	仅有的	到	这	委员会	在	这	健身房

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

但参加当天活动的人员无需在下午一点之前报到——而且只需向体育馆大楼的委员会报到即可。

[ðə; ði] [kraʊdz] [frʌm; frəm] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kiːˌpɔːrt] [keɪm] [ɪn] ['tʃɑːrtərd] [s'tiːməz] .

The	crowds	from	Lumberport	and	from	Keyport	came	in	chartered	steamers	.
这	人群	从	兰伯波特	和	从	钥匙港	来了	在	特许	蒸汽船	.

来自兰伯波特和基波特的民众乘坐包租的汽船前来。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wʌn][əˈklɔk, əu-] ,

They	marched	into	the	field	just	before	one	o'clock	,
他们	行军	进入	这	场地	只是	前	一	点钟	,

他们不到一点钟就列队进入了田野。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [haɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː]

and	the	classes	from	the	East	and	West	Highs	followed	them	a	few
和	这	课程	从	这	东方	和	西方	高潮	随后	他们	一个	很少

['mɪnɪts] ['leɪtər] .

minutes	later	.
分钟	之后	.

几分钟后，东高中和西高中的学生也跟了过来。

[ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðer; ðər] [laɪt] ['dresɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz] ['flʌtərɪŋ] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪti]

The	girls	in	their	light	dresses	,	and	with	the	flags	fluttering	,	were	a	pretty
这	女孩们	在	他们的	光	连衣裙	,	和	和	这	旗帜	飘动	,	是	一个	漂亮的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

女孩们身着浅色连衣裙，旗帜飘扬，构成了一幅美丽的景象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['grænstænd] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [spek'teitəs] , [ænd; ənd]

Of	course	,	the	grandstand	was	rapidly	filling	with	adult	spectators	,	and
的	课程	,	这	看台	曾是	快速	填充	和	成人	观众	,	和

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

with	the	boys	,
和	这	男孩们	,

当然，看台上很快就坐满了成年观众，还有男孩们。

[wen] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [keɪm] [ɪn] .

when	the	girls	of	Central	High	came	in	.
什么时候	这	女孩们	的	中央	高的	来了	在	.

中央高中的女生们进来的时候。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [maːtʃiŋ] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

There	was	some	marching	and	counter	-	marching	,	before	all	were	seated	.
那里	曾是	一些	行军	和	柜台	-	行军	,	前	全部	是	坐着	.

在所有人就座之前，先进行了一阵行进和反向行进。

[ɔːl'redi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [ɪn] [ðer; ðər] [dʒɪm'neɪziəm] [kloʊðz] ,

Already	some	of	the	girls	,	in	their	gymnasium	clothes	,
已经	一些	的	这	女孩们	,	在	他们的	健身房	衣服	,

有些女孩已经穿着运动服了，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrts] [fɔːr; fər] ['wɔːrmɪŋ] - [ʌp] ['præktɪs] .

began	to	appear	on	the	courts	for	warming	-	up	practice	.
开始	到	出现	在	这	法院	为了	变暖	-	向上	实践	.

开始出现在球场上进行热身练习。

['sʌd(ə)nli] ['bɑːbi] - [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['gɝːlz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . [keɪs] ,

Suddenly	Bobby	Hargrew	burst	into	a	knot	of	Central	High	girls	gathered	around	Mrs	.	Case	,
突然	鲍比	-	爆裂	进入	一个	结	的	中央	高的	女孩们	聚集	大约	太太	.	案件	,

突然，鲍比·哈格鲁冲进了一群围在凯斯夫人身边的中央高中女生中。

[ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪm] .

on	the	main	floor	of	the	gym	.
在	这	主要的	地面	的	这	健身房	.

在体育馆主楼。

['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] :

building	,	and	fairly	shouted	:
建筑	,	和	相当	喊叫	:

建筑物，并大声喊叫：

“ [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ”

“	Where	is	she	?	”
“	在哪里	是	她	?	”

“她在哪儿？”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [huː] ? ” [æskt] ['lɔːrə] , ['kjʊriəsli] .

“	Where's	who	?	”	asked	Laura	,	curiously	.
“	在哪里?	WHO	?	”	问	劳拉	,	奇怪的是	.

“谁在哪儿？”劳拉好奇地问道。

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʒoʊks] ?

“	Is	this	one	of	your	jokes	?
“	是	这	一	的	你的	笑话	?

这是你的笑话吗?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”
Who are you looking for ? ”
WHO 是 你 寻找 为了 ? ”

你在找谁?

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [iːv] ?
“ Where's Eve ?
” 在哪里? 前夕 ?

“夏娃在哪里?”

[huːz] [siːn] [iːv] [sits] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈbɑːbi] , [ˈæŋkʃəsli] .
Who's seen Eve Sitz ? ” repeated Bobby , anxiously .
谁是 已见 前夕 坐 ? ” 重复 鲍比 , 焦虑地 .

“谁见过伊芙·西茨?”鲍比焦急地重复道。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [ˈsʌmwer] .
“ Why , I think you'll find her around somewhere .
” 为什么 , 我 思考 你会 寻找 她 大约 某处 .

“我想你总能在附近找到她。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[gɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [raɪt] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈbɑːbi] ?
Got to see her right this moment , Bobby ?
得到 到 看 她 正确的 这 片刻 , 鲍比 ?

鲍比，你现在一定要见到她吗?

” [ˈbɑːbiːz] [toʊn] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [dɪˈsper] [stɑːpt] [ðə; ði][ˈdʒoʊkɪŋ][æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
” Bobby's tone of tragic despair stopped the joking at last , however , as she
” 鲍比的 语气 的 悲惨 绝望 停止 这 开玩笑 在 最后的 , 然而 , 作为 她
[kraɪd] :
cried :
哭 :

然而，鲍比悲恸绝望的语气最终止住了玩笑，她哭了起来:

“ [ʃiːz] [nɑːt] [rɪˈpɔːrtɪd] .
“ She's not reported .
” 她是 不是 据报道 .

“她没有被报道过。”

[ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [hɪr] .
She isn't here .
她 不是 这里 .

她不在。

[ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [siːn] [hɜːr; hər] .
Nobody's seen her .
没有人 已见 她 .

没人见过她。

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [kʌm] [ˈɪntuː] [taʊn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .
She hasn't come into town , as far as I can find out .
她 还没有 来 进入 镇 , 作为 远的 作为 我 能 寻找 出去 .

据我所知，她还没有进城。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪts] [wʌn][əˈklɔk, əu-] [naʊ] ! ”
And certain sure she hasn't come into this building — and it's one o'clock now ! ”
和 肯定 当然 她 还没有 来 进入 这 建筑 — 和 它是 一 点钟 现在 ! ”

我非常确定她没有进过这栋楼——现在都一点了!

“ [waɪ] , ['klærə] !
“ Why , Clara !
” 为什么 , 克拉拉 !

“克拉拉，你好！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .
what do you mean ? ” asked the physical instructor of Central High .
什么 做 你 意思是 ? ” 问 这 身体的 讲师 的 中央 高的 .

“你是什么意思？”中央高中的体育老师问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [i'vændʒiliːn] [sits] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]
“ It is not possible that Evangeline Sitz would fail to appear at such a time as
” 它 是 不是 可能的 那 伊万杰琳 坐 会 失败 到 出现 在 这样的 一个 时间 作为
[ðɪs] ? ”
this ? ”
这 ? ”

“伊万杰琳·西茨不可能在这个时候缺席吧？”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [di'pendiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ? ” [ʃriːkt] [dʒes] [mɔːrs] .
“ And with so much depending on her ? ” shrieked Jess Morse .
” 和 和 所以 很多 取决于 在 她 ? ” 尖叫 杰西 莫尔斯 .

“那么多人指望着她呢？”杰西·莫尔斯尖叫道。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
“ Impossible ! ”
” 不可能的 ! ”

“不可能的！”

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [sed] ['lɔːrə] , [ə'gæst] .
“ Something has happened to her , ” said Laura , aghast .
” 某物 有 发生 到 她 , ” 说 劳拉 , 惊愕 .

“她出事了，”劳拉惊恐地说。

“ [hæz; həz]['noʊbɑːdi] [siːn] [hɜːr; hər] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . [keɪs] .
“ Has nobody seen her ? ” demanded Mrs . Case .
” 有 无人 已见 她 ? ” 要求 太太 . 案件 .

“难道没人看到她吗？”凯斯太太质问道。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] .
Nobody had .
无人 有 .

没有人有。

“ [aɪl] [rʌn] [tuː; tə] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] , ” [sə'dʒestɪd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .
“ I'll run to father's office and telephone , ” suggested Nellie Agnew .
” 患病的 跑步 到 父亲的 办公室 和 电话 , ” 建议 内莉 阿格纽 .

“我去爸爸的办公室打电话，”内莉·阿格纽建议道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [æt; ət][ðə; ði][sits][fɑːrm] , ['hævnt] [ðeɪ] ? ”
“ They have a telephone at the Sitz farm , haven't they ? ”
” 他们 有 一个 电话 在 这 坐 农场 , 还没有 他们 ? ”

“西茨农场有电话，对吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['lɔːrə] .
“ Of course , ” rejoined Laura .
” 的 课程 , ” 重新加入 劳拉 .

“当然，”劳拉回答道。

“ [duː] [rʌn] , [nel] !
“ Do run , Nell !
” 做 跑步 , 内尔 !

“快跑，内尔！”

" [ðə; ði] [gruːp] , ['moʊstli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['dʒuːniəs] ,
" The group , mostly made up of juniors ,
" 这 团体 , 大多 制成 向上 的 青少年 ,

"这个小组主要由低年级学生组成，

[wʌz; wəz] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'pendəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz]
was horror - stricken by the fact that one of the most dependable of the girls
曾是 恐怖 - 受打击的 经过 这 事实 那 一 的 这 最多 可靠的 的 这 女孩们
[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
was missing .
曾是 丢失的 .

得知最可靠的女孩之一失踪了，她感到无比震惊。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['siːniər] [huː] [stʊd] [nɪr] [sed] , ['skɔːfiŋli] :
But a senior who stood near said , scoffingly :
但 一个 高级的 WHO 站立 靠近 说 , 轻蔑地 :

但附近一位老人却冷笑着说：

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðæt] [gɜːrl] [wəʊnt] [biː; bi] [mɪst] .
" Oh , I guess that girl won't be missed .
" 哦 , 我 猜测 那 女孩 惯于 是 错过 .

"哦，我想没人会想念那个女孩。"

[wiːv] [gɑːt] [luː] ['pɑːtər] [tuː; tə] [pʊt] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] — [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [pʊt] [ænd; ənd]
We've got Lou Potter to put right in her place — in both the shot - put and
我们已经 得到 卢 波特 到 放 正确的 在 她 地方 — 在 两个都 这 射击 - 放 和
[ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] .
the broad jump .
这 广阔 跳 .

我们要让卢·波特认清自己的位置——无论是在铅球还是跳远项目上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃæns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [luː] , ['eniweɪ] .
And the chance belonged to Lou , anyway .
和 这 机会 属于 到 卢 , 反正 .

反正机会本来就属于卢。

[naʊ] [ʃiːl] [get] [hɜːr; hər] [raɪts] , [pər'hæps] .
Now she'll get her rights , perhaps .
现在 壳 得到 她 权利 , 也许 .

现在她或许能得到她应有的权利了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — ['mɑːrgɪt] [peɪz] [ə; eɪ] [det]
" CHAPTER XXIV — MARGIT PAYS A DEBT
" 章 二十四 — 玛吉特 支付 一个 债务

第二十四章——玛吉特偿还债务

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðæt] [gɜːrl] [sed] , ['lɔːrə] ? " [di'mɑːndid] ['bɑːbi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" Did you hear what that girl said , Laura ? " demanded Bobby , in a whisper ,
" 做过 你 听到 什么 那 女孩 说 , 劳拉 ? " 要求 鲍比 , 在 一个 耳语 ,

"劳拉，你听到那个女孩说什么了吗？"鲍比低声问道。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] ['mʌðər] [wɪt] .
clinging to the arm of Mother Wit .
依恋 到 这 手臂 的 母亲 有 .

紧紧抓住维特母亲的手臂。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [iːvz] ['æbsəns] . "
" It sounded as though she knew something about Eve's absence . "
" 它 听起来 作为 尽管 她 知道 某物 关于 夏娃的 缺席 . "

"听起来她好像知道伊芙失踪的事。"

“ [noʊ] . [dʒʌst] ['dʒeləsi] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɔːrə] .
“ **No** . **Just** **jealousy** , ” **returned** **Laura** .
” 不 . 只是 妒忌 , ” 返回 劳拉 .

“不，只是嫉妒而已。”劳拉回答道。

“ [aɪ] — [dəunt] — [noʊ] — — [hɪəz] [nel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [gɜːrl] , ['iːgərli] .
“ **I** — **don't** — **know** — — **Here's** **Nell** **!** ” **exclaimed** **the** **smaller** **girl** , **eagerly** .
” 我 — 不 — 知道 — — 这里是 内尔 ! ” 惊呼 这 较小的 女孩 , 急切地 .

“我——不知道——奈尔来了！”个子较小的女孩急切地喊道。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] [ræn] [ʌp] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
The **doctor's** **daughter** **ran** **up** , **very** **much** **excited** .
这 医生的 女儿 跑 向上 , 非常 很多 兴奋的 .

医生的女儿兴奋地跑了过来。

“ ['ɑːtoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Otto** **was** **on** **the** **'** **phone** , ” **she** **said** .
” 奥托 曾是 在 这 - 电话 , ” 她 说 .

“奥托当时正在打电话，”她说。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [iːv] [left] [fɔːr; fər] [taʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪn] - ['twenti] - ['sev(ə)n] .
“ **He** **says** **that** **Eve** **left** **for** **town** **in** **time** **to** **catch** **the** **nine** **-** **twenty** **-** **seven** .
” 他 说道 那 前夕 左边 为了 镇 在 时间 到 抓住 这 九 - 二十 - 七 .

他说伊芙及时赶到镇上，搭上了九点二十七分的火车。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ! ”
Why , **she** **should** **have** **been** **here** **two** **hours** **ago** **!** ”
为什么 , 她 应该 有 到过 这里 二 小时 前 ! ”

她两个小时前就该到了！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [weɪld] [dʒes] .
“ **What** **do** **you** **suppose** **has** **happened** **?** ” **wailed** **Jess** .
” 什么 做 你 认为 有 发生 ? ” 哀嚎 杰西 .

“你觉得发生了什么事？”杰西哭喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [keɪs] , ['kwaɪətli] .
“ **I** **will** **see** **the** **committee** **at** **once** , ” **said** **Mrs** . **Case** , **quietly** .
” 我 将要 看 这 委员会 在 一次 , ” 说 太太 . 案件 , 悄悄 .

“我马上就去见委员会，”凯斯夫人平静地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [i'vændʒili:n] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [taɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Of** **course** , **if** **Evangeline** **does** **not** **report** **in** **time** , **we** **shall** **have** **to** **put** **in** **a**
['sʌbstɪtuːt] . ”
substitute . ”
的 课程 , 如果 伊万杰琳 做 不是 报告 在 时间 , 我们 将 有 到 放 在 一个
代替 . ”

“当然，如果伊万杰琳不能按时报到，我们就得找人顶替她。”

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [keɪs] ! ” [kraɪd] ['bɑːbi] .
“ **Oh** , **Mrs** . **Case** **!** ” **cried** **Bobby** .
” 哦 , 太太 . 案件 ! ” 哭 鲍比 .

“哦，凯斯太太！”鲍比喊道。

“ [dəunt] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [luː] ['pɑːtər] ! ”
“ **Don't** **put** **in** **that** **Lou** **Potter** **!** ”
” 不 放 在 那 卢 波特 ! ”

“别把卢·波特放进去！”

“ [wʌt] , ['klærə] ?
“ **What** , **Clara** **?**
” 什么 , 克拉拉 ?

“什么事，克拉拉？”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktər] , ['stɜːrnli] .

Is	that	your	loyalty	to	Central	High	?	”	demanded	the	athletic	instructor	,	sternly	.
是	那	你的	忠诚	到	中央	高的	?	”	要求	这	运动	讲师	,	严厉地	.

这就是你对中央高中的忠诚吗？”体育教练严厉地质问道。

“ [wel] , [ʃiːz] [bɪn] [soʊ] [miːn] — — ”

“	Well	,	she's	been	so	mean	—	—	”
”	出色地	,	她是	到过	所以	意思是	—	—	”

“唉，她真是太坏了——”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][nekst][best][gɜːrl][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [iːv] [dʌz] [nɑːt]

“	But	if	she	is	the	next	best	girl	we	have	in	training	,	and	Eve	does	not
”	但	如果	她	是	这	下一个	最好的	女孩	我们	有	在	训练	,	和	前夕	做	不是

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

“但如果她是我们在训练中遇到的下一个最优秀的女孩，而伊芙又没有出现，

[wʊd] [juː; jʊ] ['krɪp(ə)l] ['sentrəl] [haɪz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peti] [fjuːd] [laɪk] [ðɪs] ?

would	you	cripple	Central	High's	chances	for	a	petty	feud	like	this	?
会	你	削弱	中央	高	机会	为了	一个	小气	世仇	喜欢	这	?

你会因为这种鸡毛蒜皮的小事就扼杀中央高中的发展机会吗?

” ['mɪsɪz] . [keɪs] [spoʊk] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [fel] [bæk] [ə'bæʃt] .

”	Mrs	.	Case	spoke	warmly	and	Bobby	fell	back	abashed	.
”	太太	.	案件	辐	热情地	和	鲍比	跌倒	后退	羞愧	.

凯斯太太热情地说话，鲍比羞愧地退后一步。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːniəs][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd]

But	all	the	juniors	were	amazed	and	troubled	by	the	emergency	which	had
但	全部	这	青少年	是	惊叹	和	麻烦	经过	这	紧急情况	哪个	有

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'rɪzn] .

so	suddenly	arisen	.
所以	突然	出现	.

但所有低年级学生都对这突如其来的紧急情况感到惊讶和不安。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sinjər] [sər'praɪzd] [iːvz] [frendz] , [tuː] .

The	attitude	of	some	seniors	surprised	Eve's	friends	,	too	.
这	态度	的	一些	老年人	惊讶	夏娃的	朋友们	,	也	.

一些高年级学生的态度也让伊芙的朋友们感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [gruːps] , [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪspər] ,

They	were	seen	to	gather	in	groups	,	and	giggle	and	whisper	,
他们	是	已见	到	收集	在	团体	,	和	傻笑	和	耳语	,

人们看到他们三五成群地聚在一起，咯咯地笑着，窃窃私语。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['trʌbld] ['dʒuːniəs] [pæst] [ðiːz] ['sinjər] [meɪd] [ri'maːks] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd]

and	when	the	troubled	juniors	passed	these	seniors	made	remarks	which	suggested
和	什么时候	这	麻烦	青少年	通过了	这些	老年人	制成	评论	哪个	建议

[ðæt] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [iːvz] ['æbsəns] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] .

that	they	knew	more	about	Eve's	absence	than	her	own	friends	.
那	他们	知道	更多的	关于	夏娃的	缺席	比	她	自己的	朋友们	.

当那些心事重重的低年级学生经过时，这些高年级学生发表了一些言论，暗示他们比伊芙的朋友们更了解伊芙的失踪。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [luː] ['pɑːtər] [ɪn] [haɪ] ['feðər] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

Especially	was	Lou	Potter	in	high	feather	over	something	.
尤其	曾是	卢	波特	在	高的	羽毛	超过	某物	.

尤其是卢·波特，他当时对某件事非常激动。

[ʃiː; ʃi] [snɪəd] [æt; ət] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] ,

She	sneered	at	Laura	Belding	,
她	冷笑	在	劳拉	贝尔丁	,

她对劳拉·贝尔丁冷笑了一声。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [went] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv]

when	the	latter	went	about	asking	everybody	if	they	had	seen	or	heard	of
什么时候	这	后者	去	关于	问	大家	如果	他们	有	已见	或者	听到	的

[iːv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Eve	that	morning	.
前夕	那	早晨	.

那天早上，后者四处询问每个人是否见过或听说过夏娃。

[taɪm] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Time	approached	for	the	early	events	of	the	afternoon	,
时间	接近	为了	这	早期的	活动	的	这	下午	,

下午早些时候的活动时间临近，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːleɪ] [tiːmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪ'vent] .

and	the	relay	teams	were	called	out	for	the	first	event	.
和	这	中继	团队	是	称为	出去	为了	这	第一的	事件	.

接力赛队伍被叫到场参加第一项比赛。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['mɑːrgɪt][sælgoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sentrəl]

About	that	time	Margit	Salgo	,	who	had	been	moving	about	in	the	crowd	of	Central
关于	那	时间	玛吉特	萨尔戈	,	WHO	有	到过	移动	关于	在	这	人群	的	中央

[haɪ] [kəm'pɛtətərz] ,

High	competitors	,
高的	竞争对手	,

就在那时，玛吉特·萨尔戈（Margit Salgo）一直在中央高中参赛选手的人群中走动。

['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] , [ʌv; əv] [huːm] [luː] ['pɑːtər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sentər] ,

suddenly	broke	away	from	a	group	,	of	whom	Lou	Potter	was	the	center	,
突然	打破	离开	从	一个	团体	,	的	谁	卢	波特	曾是	这	中心	,

突然脱离了以卢·波特为核心的群体，

[ænd; ənd][ræn] ['hɜːrɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['eksɪt] .

and	ran	hurriedly	for	the	exit	.
和	跑	匆匆	为了	这	出口	.

然后匆匆跑向出口。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] - ['teɪkər][hæd; həd][dʒʌst] [ə'laʊd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ]

At	the	gate	the	ticket	-	taker	had	just	allowed	Mr	.	and	Mrs	.	Belding
在	这	门	这	票	-	接受者	有	只是	允许	先生	.	和	太太	.	贝尔丁

[tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd]['mɑːrgɪt] [sɔː] ['tʃɛt] — [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [nuː] ['veri] [wel] — [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]

to	enter	and	Margit	saw	Chet	—	whom	she	now	knew	very	well	—	beside	their
到	进入	和	玛吉特	锯	切特	—	谁	她	现在	知道	非常	出色地	—	旁	他们的

['ɔːtəməbiːl] [ˌaʊt'saɪd] .

automobile	outside	.
汽车	外部	.

在门口，检票员刚刚放贝尔丁夫妇进去，玛吉特就看到切特——她现在非常熟悉他——站在他们停在外面的汽车旁。

“ ['tʃɛtˌwʊd] !

“	Chetwood	!
”	切特伍德	!

“切特伍德！”

” [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	she	gasped	,	running	out	to	him	.
”	她	倒吸一口气	,	跑步	出去	到	他	.

她喘着气，跑向他。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˈsentrəl] [haɪ] [luːz] [tuː; tə] - [deɪ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

“	There	has	something	happened	that	will	make	Central	High	lose	to	-	day	—	it	is
“	那里	有	某物	发生	那	将要	制作	中央	高的	失去	到	-	天	—	它	是

[ə; eɪ][plɑːt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmiːnnəs] — —

a	plot	—	it	is	a	meanness	—	—
一个	阴谋	—	它	是	一个	卑鄙	—	—

“发生了一些事情，会让中央高中今天输球——这是一场阴谋——这是卑鄙的伎俩——”

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] ,

”	She	broke	into	German	,	as	she	did	when	she	was	excited	,
”	她	打破	进入	德语	,	作为	她	做过	什么时候	她	曾是	兴奋的	,

“她激动的时候就会说德语，就像她平时那样。”

[ænd; ənd] [ˈtʃɛt] [ˈlɪtərəli] “ [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] . ”

and	Chet	literally	“	threw	up	his	hands	.	”
和	切特	字面上地	“	扔	向上	他的	双手	.	”

切特干脆“举手投降”了。

“ [hoʊld][jʊr; jər][ˈhɔːrsɪz] , [mɪs] [ˈmɑːrgrət] , ” [hiː; hi] [ˈbɛgd] .

“	Hold	your	horses	,	Miss	Margaret	,	”	he	begged	.
“	抓住	你的	马匹	,	错过	玛格丽特	,	”	他	乞求	.

“别着急，玛格丽特小姐，”他恳求道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

“	I	can't	follow	you	when	you	talk	like	that	.
“	我	不能	跟随	你	什么时候	你	讲话	喜欢	那	.

“你这样说话，我听不懂。”

[maɪ] [ˈdʒɜːmənz] [leɪm] [ɪn] [bəuθ] [fiːt] , [ˈeniweɪ] — [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːnəθən] . ”

My	German's	lame	in	both	feet	,	anyway	—	like	the	son	of	Jonathan	.	”
我的	德国人的	瘸	在	两个都	脚	,	反正	—	喜欢	这	儿子	的	乔纳森	.	”

我的德语一塌糊涂——就像约拿单的儿子一样。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər][ˈdʒɑːnəθən] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wen] [ˈtʃɛt] , [ˈgrɪnɪŋ] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] :

“	I	do	not	know	your	Jonathan	,	”	she	cried	,	when	Chet	,	grinning	,	interrupted	:
“	我	做	不是	知道	你的	乔纳森	,	”	她	哭	,	什么时候	切特	,	咧嘴笑	,	中断	:

“我不认识你的乔纳森，”她喊道，这时切特咧嘴一笑，打断了她的话：

“ [jʊə(r)] [wiːk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈskrɪptʃər] , [ðen] .

“	You're	weak	in	your	Scripture	,	then	.
“	你是	虚弱的	在	你的	圣经	,	然后	.

“看来你对圣经的理解很薄弱。”

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	what	about	it	?
但	什么	关于	它	?

但是呢?

[wɒts] [ˈhæpənd] ? ”

What's	happened	?	”
是什么	发生	?	”

发生了什么事? ”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [iːv] [sits] !

“	They	have	got	Eve	Sitz	!
“	他们	有	得到	前夕	坐	!

“他们抓到了伊芙·西茨！”

” [dɪˈklerd] [ˈmɑːrgɪt] , [ˈtrædʒɪkli] .

”	declared	Margit	,	tragically	.
”	声明	玛吉特	,	悲剧的是	.

“玛吉特悲痛地宣布。”

“ [huːz] [gɑːt][hɜːr; hər] ? ”

“	Who's	got	her	?	”
”	谁是	得到	她	?	”

“谁抓住了她？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

“	I	do	not	know	for	sure	.
”	我	做	不是	知道	为了	当然	.

我不能确定。

[aɪ]['oʊnli] [sə'spekt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

I	only	suspect	,	”	declared	the	girl	.
我	仅有的	怀疑	,	”	声明	这	女孩	.

“我只是怀疑，”女孩说道。

“ [bʌt; bət] [kwɪk] ! [draɪv] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] .

“	But	quick	!	drive	where	I	shall	say	.
”	但	快的	!	驾驶	在哪里	我	将	说	.

“快点！开车到我指定的地方去。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] . ”

We	may	be	in	time	.	”
我们	可能	是	在	时间	.	”

我们或许还来得及。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [iːv] ['hæznt] [gɑːt] [hɪr] [jet] ? ”

“	Do	you	mean	to	say	that	Eve	hasn't	got	here	yet	?	”
”	做	你	意思是	到	说	那	前夕	还没有	得到	这里	然而	?	”

“你是说夏娃还没到吗？”

“ [aɪ][duː] . ”

“	I	do	.	”
”	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [jet] [ʃiːz] [ɔːl'redi] [left] [hoʊm] ? ”

“	Yet	she's	already	left	home	?	”
”	然而	她是	已经	左边	家	?	”

“可是她已经离家了？”

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! ”

“	Oh	,	yes	,	indeed	!	”
”	哦	,	是的	,	的确	!	”

“哦，是的，的确如此！”

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɪgjər] [ɪn][tuː; tə] - ['deɪz] [ɪ'vents] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [kwoʊθ] ['mæstər] ['tʃɛt] .

“	And	she's	an	important	figure	in	to	-	day's	events	,	I	understand	,	”	quoth	Master	Chet	.
”	和	她是	一个	重要的	数字	在	到	-	天	活动	,	我	理解	,	”	引用	掌握	切特	.

“据我所知，她是今天事件中的重要人物，”切特大师说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”

“	You	think	you	know	where	she	is	?	”
”	你	思考	你	知道	在哪里	她	是	?	”

“你以为你知道她在哪儿吗？”

“ [oʊ] , [jes] ! ” [kraɪd] ['mɑːrgɪt] .

“	Oh	,	yes	!	”	cried	Margit	.
”	哦	,	是的	!	”	哭	玛吉特	.

“哦，是的！”玛吉特喊道。

" [hɑːp][ɪn] , [ðen] .
" **Hop** **in** **,** **then** **.**
" 跳 在 , 然后 .

"那就上车吧。"

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,
Tell **me** **where** **to** **go** **,**
告诉 我 在哪里 到 去 ,

告诉我该往哪里走，

[ænd; ənd] [wiːl] [get][ðer; ðər] [ɪf] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ['dʌznt] [hoʊld][ˌjuː 'es][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
and **we'll** **get** **there** **if** **a** **policeman** **doesn't** **hold** **us** **up** **on** **the** **way** **.**
和 出色地 得到 那里 如果 一个 警察 不 抓住 我们 向上 在 这 方式 .

如果路上没有警察拦住我们，我们就能到达目的地。

" ['mɑːrgɪt] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **Margit** **whispered** **in** **his** **ear** **.**
" 玛吉特 低声说道 在 他的 耳朵 .

玛吉特在他耳边低语。

['tʃɛt] [lʊkt] [sər'praɪzd] ; [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd]
Chet **looked** **surprised** **;** **then** **nodded** **and** **helped** **her** **into** **the** **seat** **beside**
切特 看起来 惊讶 ; 然后 点头 和 帮助 她 进入 这 座位 旁
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

切特看起来很惊讶；然后点点头，扶她坐到他旁边的座位上。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔtoʊz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ]
In **a** **minute** **they** **were** **out** **of** **the** **crowd** **of** **other** **autos** **and** **were** **speeding**
在 一个 分钟 他们 是 出去 的 这 人群 的 其他 汽车 和 是 超速
[daʊn] ['wɪfəl] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['mɑːrkɪt] .
down **Whiffle** **Street** **and** **into** **Market** **.**
向下 威浮 街道 和 进入 市场 .

一分钟之内，他们就驶出了其他车辆的车流，沿着惠夫尔街飞驰而去，进入了市场街。

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr]
When **they** **struck** **the** **main** **thoroughfare** **the** **young** **fellow** **had** **to** **drive** **the** **car**
什么时候 他们 击 这 主要的 通道 这 年轻的 同伴 有 到 驾驶 这 车
[mɔːr] ['sɜːrkəmspektli] ;
more **circumspectly** **;**
更多的 谨慎地 ;

当他们驶入主干道时，这个年轻人不得不更加谨慎地驾驶汽车；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['træfɪk] ['ɑːfɪsər] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd]
but **he** **made** **such** **time** **that** **more** **than** **one** **traffic** **officer** **held** **up** **a** **warning** **hand**
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and **shook** **his** **head** **at** **them** **.**
和 摇晃 他的 头 在 他们 .

但他拖延的时间太长了，以至于不止一名交警举起手警告他们，并摇头示意。

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['mɑːrgrət] ? " ['tʃɛt] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" **Sure** **you** **know** **where** **you** **want** **to** **go** **,** **Margaret** **?** **"** **Chet** **asked** **his** **companion**
" 当然 你 知道 在哪里 你 想 到 去 , 玛格丽特 ? " 切特 问 他的 伴侣
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

"玛格丽特，你确定你知道自己想去哪儿吗？"切特曾这样问过他的同伴。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [saɪd]

as	they	dodged	around	a	truck	and	turned	off	into	a	long	and	narrow	side
作为	他们	躲避	大约	一个	卡车	和	转向	离开	进入	一个	长的	和	狭窄的	边

[striːt] [wer] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['tenəmənts] [ɑːn] ['iːðər] [hænd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpər] ['kwɑːləti] .

street	where	the	class	of	tenements	on	either	hand	were	of	the	cheaper	quality	.
街道	在哪里	这	班级	的	廉租公寓	在	任何一个	手	是	的	这	更便宜	质量	.

他们绕过一辆卡车，拐进了一条狭长的街道，街道两旁都是比较廉价的廉租房。

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][gɜːrl] .

“	Yes	,	”	nodded	the	girl	.
”	是的	,	”	点头	这	女孩	.

“是的，”女孩点了点头。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

“	I	should	know	.
”	我	应该	知道	.

我应该知道。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ'self] . ”

I	was	there	myself	.	”
我	曾是	那里	我	.	”

我当时也在场。

“ [oʊ] ! [ðæts] [wer] [ðə; ði] [dʒɪps] , [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [taʊn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] .

“	Oh	!	that's	where	the	Gyps	,	have	their	encampment	in	town	?	”	exclaimed	Chet	.
”	哦	!	那就是	在哪里	这	吉普赛人	,	有	他们的	营地	在	镇	?	”	惊呼	切特	.

“哦！原来吉普赛人在镇上有个营地？”切特惊呼道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [iːv] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [huː] [held] [juː; jʊ] ? ”

“	And	you	think	Eve	has	been	caught	by	the	same	people	who	held	you	?	”
”	和	你	思考	前夕	有	到过	捕捉	经过	这	相同的	人们	WHO	握住	你	?	”

“你认为夏娃是被抓走你的那帮人抓走的吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . ”

I	believe	so	.	”
我	相信	所以	.	”

我认为是这样。

“ [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['mɑːrgrət] , ” [dɪ'klerd] ['tʃɛt] , [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	Then	take	it	from	me	,	Margaret	,	”	declared	Chet	,	decidedly	,
”	然后	拿	它	从	我	,	玛格丽特	,	”	声明	切特	,	绝对地	,

“那就听我的，玛格丽特，”切特斩钉截铁地说。

“ [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	a	policeman	goes	into	the	house	with	us	.
”	一个	警察	去	进入	这	房子	和	我们	.

“一名警察和我们一起进了房子。”

[aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

I	don't	take	any	chances	with	those	people	.
我	不	拿	任何	机会	和	那些	人们	.

我不会和那些人有任何瓜葛。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] [bɪ'fɔːr]

"	She	nodded	again	and	a	few	moments	later	she	told	him	to	stop	before
"	她	点头	再次	和	一个	很少	时刻	之后	她	讲述	他	到	停止	前

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] .

a	certain	number	.
一个	肯定	数字	.

她再次点了点头，片刻之后，她告诉他要在达到某个数字之前停下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [miːn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

This	was	,	indeed	,	a	crowded	and	mean	section	of	the	town	.
这	曾是	,	的确	,	一个	挤	和	意思是	部分	的	这	镇	.

这的确是镇上一个拥挤而肮脏的地区。

" [aɪ] [θɔːt] ['roʊməni; 'rɑːməni][foʊk] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd][wɜːr; wər][boʊld][ænd; ənd] [friː]

"	I	thought	Romany	folk	lived	in	the	open	air	and	were	bold	and	free
"	我	想法	罗姆人	民间	居住地	在	这	打开	空气	和	是	大胆的	和	自由的

— [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?

—	and	all	that	?
—	和	全部	那	?

"我以为罗姆人生活在露天，勇敢自由——诸如此类？"

" [sed] ['tʃɛt] , [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

"	said	Chet	,	in	disgust	,
"	说	切特	,	在	厌恶	,

切特厌恶地说："

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði]['endʒɪn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][get] [aʊt]['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [plʌgz]

as	he	stopped	the	engine	and	prepared	to	get	out	after	removing	certain	plugs
作为	他	停止	这	引擎	和	准备	到	得到	出去	后	移除	肯定	插头

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['stɑːrtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .

so	that	the	car	could	not	be	started	during	their	absence	.
所以	那	这	车	可以	不是	是	开始	期间	他们的	缺席	.

他关掉引擎，拔掉一些火花塞，这样汽车在这些火花塞拔掉后就无法启动，然后准备下车。

" [ɪn] [taʊn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['ʌðər] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

"	In	town	they	live	like	other	poor	people	.
"	在	镇	他们	居住	喜欢	其他	贫穷的	人们	.

"在城里，他们的生活和其他穷人一样。"

[ðeɪ] [kæmp][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [flæt] .

They	camp	in	a	cheap	flat	.
他们	营	在	一个	便宜的	平坦的	.

他们租了一间廉价公寓露营。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

But	they	would	not	remain	here	long	if	they	did	not	hope	to	get	hold	of	me	,
但	他们	会	不是	保持	这里	长的	如果	他们	做过	不是	希望	到	得到	抓住	的	我	,

但如果他们不指望能抓住我，就不会在这里久留。

" [rɪ'plaɪd] ['mɑːrgɪt] , ['kwaɪətli] .

"	replied	Margit	,	quietly	.
"	回复	玛吉特	,	悄悄	.

"玛吉特平静地回答道。"

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

"你好！

[jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [pər'hæps] , " [sed] ['tʃɛt] , ['daʊtfəli] .

You're	running	right	into	trouble	,	perhaps	,	"	said	Chet	,	doubtfully	.
你是	跑步	正确的	进入	麻烦	,	也许	,	"	说	切特	,	怀疑地	.

"你或许正要惹上麻烦，"切特怀疑地说。

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
“ What if I am ?
“ 什么 如果 我 是 ?

“如果我是呢？”

[ðæt] [gɜːrl] , [iːv] , [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That girl , Eve , was good to me .
那 女孩 , 前夕 , 曾是 好的 到 我 .

那个女孩，伊芙，对我很好。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .
And those other girls are my friends .
和 那些 其他 女孩们 是 我的 朋友们 .

其他那些女孩都是我的朋友。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [hɜːr; hər] [friː] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [ɪn] [taɪm] .
We will get her free so that she may get to the athletic field in time .
我们 将要 得到 她 自由的 所以 那 她 可能 得到 到 这 运动 场地 在 时间 .

我们会让她脱困，以便她能及时赶到运动场。

[wʌt] ? ”
What ? ”
什么 ? ”

什么？ ”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] , ” [əd'mɪtɪd] ['tʃɛt] , [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I guess it is what , ” admitted Chet , to himself .
“ 我 猜测 它 是 什么 , ” 承认 切特 , 到 他自己 .

“我想就是这样吧，”切特自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
Then he saw an officer and beckoned to the man .
然后 他 锯 一个 官 和 招手 到 这 男人 .

然后他看到一名警官，便向那人招了招手。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [niːd] .
A few words explained their need .
一个 很少 字 解释 他们的 需要 .

他们的需求用几句话就说明了出来。

“ [hɑː] ! [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [foʊk] .
“ Ha ! I was told to keep an eye on those folk .
“ 哈 ! 我 曾是 讲述 到 保持 一个 眼睛 在 那些 民间 .

“哈！有人告诉我要盯紧那些人。”

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
I know ' em , ” said the policeman .
我 知道 - 呃 , ” 说 这 警察 .

“我认识他们，”警察说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ?
“ And this is the girl who was with them before ?
“ 和 这 是 这 女孩 WHO 曾是 和 他们 前 ?

“这就是之前和他们在一起的那个女孩吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət]['mɑːrgɪt][sælgoʊ] .
” and he stared curiously at Margit Salgo .
” 和 他 凝视 奇怪的是 在 玛吉特 萨尔戈 .

他好奇地盯着玛吉特·萨尔戈。

[ðeɪ] [went] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'membər]

They	went	quickly	into	the	house	and	up	to	the	floor	that	the	girl	remembered
他们	去	迅速地	进入	这	房子	和	向上	到	这	地面	那	这	女孩	记得

['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

very	well	indeed	.
非常	出色地	的确	.

他们迅速进入屋内，来到女孩记忆犹新的那一层。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [ræpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

She	pointed	out	the	door	of	the	flat	and	Chet	rapped	upon	it	.
她	尖	出去	这	门	的	这	平坦的	和	切特	说唱	之上	它	.

她指着公寓的门，切特敲了敲门。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

The	officer	kept	in	the	shadow	.
这	官	保留	在	这	阴影	.

警官一直躲在阴影里。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['æftər][ðə; ði]['sekənd] [nɑːk] ,

The	door	opened	a	trifle	,	after	the	second	knock	,
这	门	打开	一个	琐事	,	后	这	第二	敲	,

第二次敲门后，门轻轻地开了一条缝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [sʌm; səm][wɜːrd] [wɪtʃ] ['tʃɛt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	a	voice	whispered	some	word	which	Chet	could	not	understand	.
和	一个	嗓音	低声说道	一些	单词	哪个	切特	可以	不是	理解	.

一个声音低语了几句，切特听不懂。

['ɪnstəntli] ['mɑːrgɪt] [hist] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['roʊməni; 'rɑːməni] .

Instantly	Margit	hissed	a	reply	—	it	was	in	Romany	.
即刻	玛吉特	嘶嘶作响	一个	回复	—	它	曾是	在	罗姆人	.

玛吉特立刻用罗姆语低声回答。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ə; eɪ][bɪt]['waɪdər] .

The	door	opened	a	bit	wider	.
这	门	打开	一个	少量	更广泛	.

门又开了大一些。

['sʌmbɑːdi] [ˌɪn'saɪd] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ; [bʌt; bət] ['tʃɛt] [wʌz; wəz] [siːn] , [tuː] .

Somebody	inside	saw	the	girl	;	but	Chet	was	seen	,	too	.
某人	里面	锯	这	女孩	;	但	切特	曾是	已见	,	也	.

里面有人看到了那个女孩；但切特也被看到了。

“ [wʌt] [dɪd] [ɑː] [tel] - [iː] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒɪm] - [grʌf] [vɔɪs] .

“	What	did	Ah	tell	'	ee	?	”	demanded	Jim	Varey's	gruff	voice	.
”	什么	做过	啊	告诉	-	ee	?	”	要求	吉姆	-	粗暴	嗓音	.

“我跟你说什么？”吉姆·瓦雷用他那粗犷的声音问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['teɪ, 'taɪ] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['teɪ, 'taɪ][ˌjuː 'es] , [sez] [aɪ] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

“	This	is	a	business	tae	bring	trouble	tae	us	,	says	I	—	and	I	was	right	.
”	这	是	一个	商业	泰	带来	麻烦	泰	我们	,	说道	我	—	和	我	曾是	正确的	.

“我当时就说，‘这生意会给我们带来麻烦’——而我的判断是对的。”

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [niː]

”	Before	he	had	ceased	speaking	the	policeman	sprang	forward	and	with	knee
”	前	他	有	停止	请讲	这	警察	弹簧	向前	和	和	膝盖

[ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [fɔːrst] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən] .

and	shoulder	forced	the	door	wide	open	.
和	肩膀	强制	这	门	宽的	打开	.

“话音未落，警察就猛地扑上前去，用膝盖和肩膀猛地将门撞开。”

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
He had drawn his club .
他 有 绘制 他的 俱乐部 .

他抽到了他的俱乐部。

“ [kiːp] [stɪl] — [ɔːl][juː; jʊ] [hɪr] !
“ Keep still — all you here !
” 保持 仍然 — 全部 你 这里 !

“都给我安静！”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪl] [əˈrest] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
If you give me trouble I'll arrest all of you instead of this man and his
如果 你 给 我 麻烦 患病的 逮捕 全部 的 你 反而 的 这 男人 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

如果你们给我惹麻烦，我会逮捕你们所有人，而不是这对夫妇。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ˈdʒɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
” and he seized Jim by the shoulder .
” 和 他 查获 吉姆 经过 这 肩膀 .

他一把抓住吉姆的肩膀。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][gɜːrl] ? ” [kraɪd] [ˈtʃɛt] .
“ Where's the girl ? ” cried Chet .
” 在哪里? 这 女孩 ? ” 哭 切特 .

“那女孩在哪儿？”切特喊道。

“ [iːv] !
“ Eve !
” 前夕 !

“前夕！

[iːv] [sits] !
Eve Sitz !
前夕 坐 !

伊芙·西茨！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
Are you here ?
是 你 这里 ?

你在这里?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈænsər] [kraɪ][frʌm; frəm] [bæk] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ruːm] .
” There was an answering cry from back in some other room .
” 那里 曾是 一个 回答 哭 从 后退 在 一些 其他 房间 .

“从另一个房间传来一声回应的呼喊。”

[ˈmɑːrgɪt][ˈdɑːrtɪd][pæst][ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪˈjɑːnd]
Margit darted past the struggling people in the kitchen and opened a door beyond
玛吉特 飞镖 过去的 这 挣扎 人们 在 这 厨房 和 打开 一个 门 超过
.
:
.

玛吉特迅速绕过厨房里忙碌的人们，打开了后面的一扇门。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
“ Here I am !
” 这里 我 是 !

“我在这里！

" [kraɪd] [iːv] [sits] .
" cried Eve Sitz .
" 哭 前夕 坐 .

“伊芙·西茨喊道。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət][nɑːt] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kræmp]
The country girl was tied to a chair , but not tightly enough to cramp
这 国家 女孩 曾是 系 到 一个 椅子 , 但 不是 紧紧 足够的 到 抽筋
[hɜːr; hər] [lɪmz] .
her limbs .
她 四肢 .

这个乡下姑娘被绑在椅子上，但绑得不够紧，没有让她四肢僵硬。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['riːəli] [ɪl] - ['triːtɪd] .
Nor had she been really ill - treated .
也不 有 她 到过 真的 患病的 - 治疗 .

她其实并没有受到虐待。

“ [rʌn] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] ['tʃɛt] , “ [ænd; ənd] [bloʊ] [ðɪs] ['wɪs(ə)l] .
“ Run down , " said the officer to Chet , “ and blow this whistle .
“ 跑步 向下 , " 说 这 官 到 切特 , “ 和 吹 这 哨 .

“跑下去，”警官对切特说，“然后吹响这个哨子。”

[tel] [maɪ]['pɑːrtnər] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən] .
Tell my partner , when he comes , to send for the wagon .
告诉 我的 伙伴 , 什么时候 他 来 , 到 发送 为了 这 车皮 .

等我的伙伴来了，让他派人去把马车带来。

[wiːl] [gɪv] [ðiːz] [foʊks][ə; eɪ][raɪd] . "
We'll give these folks a ride . "
出色地 给 这些 各位 一个 骑 . "

我们顺路载这些人一程。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , ['tʃɛtˌwʊd] !
“ Oh , but I must get to the field , Chetwood !
“ 哦 , 但 我 必须 得到 到 这 场地 , 切特伍德 !

“哦，但我必须去球场，切特伍德！”

" [kraɪd] [iːv] , [ɪn] [dɪ'sper] .
" cried Eve , in despair .
" 哭 前夕 , 在 绝望 .

“夏娃绝望地喊道。”

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː]['mɑːrgɪt][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [raɪt] [frʌm; frəm]
“ They told me Margit was here and needed me , and I came right from
“ 他们 讲述 我 玛吉特 曾是 这里 和 需要 我 , 和 我 来了 正确的 从
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

“他们告诉我玛吉特在这里，需要我，于是我直接从火车上赶了过来。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — —
I don't know what it means — —
我 不 知道 什么 它 方法 — —

我不知道它是什么意思——

" ['tʃɛt] [hæd; həd]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
" Chet had darted down the stairs and he soon came back with the other
" 切特 有 飞镖 向下 这 楼梯 和 他 很快 来了 后退 和 这 其他
['pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

“切特飞快地跑下楼梯，很快就和另一名警察一起回来了。”

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] [niːd] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

The	officers	agreed	that	the	boy	and	two	girls	need	not	accompany	them	to
这	警官	同意	那	这	男生	和	二	女孩们	需要	不是	陪伴	他们	到

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ;

the	station	;
这	车站	;

警官们一致认为，这名男孩和两名女孩无需陪同他们前往警局；

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊməni; 'rɑːməni] [foʊk] [æt; ət]

the	Gypsy	Queen	and	her	husband	,	with	the	other	Romany	folk	at
这	吉普赛人	女王	和	她	丈夫	,	和	这	其他	罗姆人	民间	在

[hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] ,

home	in	the	flat	,
家	在	这	平坦的	,

吉普赛女王和她的丈夫，以及其他罗姆人，都待在公寓里。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [held] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

could	be	held	until	later	in	the	day	for	somebody	to	appear	against	them	.
可以	是	握住	直到	之后	在	这	天	为了	某人	到	出现	反对	他们	.

可能会推迟到当天晚些时候，以便有人出庭指控他们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] ['lɔɪər] , ['erən; 'ærən] [məkʌlə] .

And	that	somebody	was	Miss	Carrington's	lawyer	,	Aaron	MacCullough	.
和	那	某人	曾是	错过	卡灵顿	律师	,	亚伦	麦卡洛	.

而这个人正是卡林顿小姐的律师，亚伦·麦卡洛。

[iːv] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] — [nɔːr] [dɪd] ['mɑːrgɪt] .

Eve	had	no	more	trouble	with	the	Gypsies	—	nor	did	Margit	.
前夕	有	不	更多的	麻烦	和	这	吉普赛人	—	也不	做过	玛吉特	.

伊芙和吉普赛人之间再也没有发生过任何冲突——玛吉特也是如此。

['mɪstər] . [məkʌlə] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['roʊmɪŋ] [foʊk] [ðæt] [ðeɪ]

Mr	.	MacCullough	took	the	opportunity	of	showing	the	roaming	folk	that	they
先生	.	麦卡洛	采取	这	机会	的	显示	这	漫游	民间	那	他们

[kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɑːrgɪt] [ɔːr] [hɜːr; hər] [frendz] ,

could	make	little	out	of	Margit	or	her	friends	,
可以	制作	小的	出去	的	玛吉特	或者	她	朋友们	,

麦卡洛先生借此机会向那些四处游荡的人表明，他们从玛吉特和她的朋友们身上什么也得不到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] [pə'liːs] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

and	then	the	Centerport	police	warned	them	out	of	town	.
和	然后	这	中心港	警察	警告	他们	出去	的	镇	.

然后森特波特警方警告他们离开该镇。

['miːnwaɪl] ['tʃɛt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

Meanwhile	Chet	,	with	the	two	girls	,	got	into	the	automobile	,
同时	切特	,	和	这	二	女孩们	,	得到	进入	这	汽车	,

与此同时，切特带着两个女孩上了车。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [æθ'letɪk] [fiːld] .

and	started	back	toward	the	Central	High	athletic	field	.
和	开始	后退	朝向	这	中央	高的	运动	场地	.

然后开始往中央高中运动场方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	already	two	o'clock	,
它	曾是	已经	二	点钟	,

已经两点了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] [wʊd] [biː; bi]

and	on	the	program	of	the	day	the	event	of	the	broad	jump	would	be
和	在	这	程序	的	这	天	这	事件	的	这	广阔	跳	会	是

[kɔːld] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] !

called	in	less	than	half	an	hour	!
称为	在	较少的	比	一半	一个	小时	!

当天的比赛项目——跳远比赛——将在不到半小时后开赛!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] — [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pɔɪnts]

CHAPTER	XXV	—	THE	WINNING	POINTS
章	25	—	这	获胜	积分

第二十五章——制胜要点

[ðæt] [fɜːrst] ['riːleɪ] [reɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒuːniər] [fɔːr] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [tʊk] [pɑːrt] ,

That	first	relay	race	,	in	which	the	Junior	Four	of	Central	High	took	part	,
那	第一的	中继	种族	,	在	哪个	这	初级	四	的	中央	高的	采取	部分	,

中央高中的初中四人接力队参加的第一场接力赛，

[pæst] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] - [mer] [fɔːr; fər] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

passed	like	a	night	-	mare	for	Laura	Belding	and	her	companions	.
通过了	喜欢	一个	夜晚	-	母马	为了	劳拉	贝尔丁	和	她	同伴	.

对于劳拉·贝尔丁和她的同伴来说，那段日子就像一场噩梦。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [iːvz] [ˌdɪsə'pɪrəns] — [soʊ] ['wɜːrid] [ðæt] [ðeɪ]

Every	one	of	them	was	worried	about	Eve's	disappearance	—	so	worried	that	they
每一个	一	的	他们	曾是	担心	关于	夏娃的	消失	—	所以	担心	那	他们

[keɪm] ['perələsli] [nɪr] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [best] .

came	perilously	near	not	doing	their	very	best	.
来了	危险地	靠近	不是	正在做	他们的	非常	最好的	.

他们每个人都担心伊芙的失踪——担心到几乎没能尽全力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːtɝz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skuːl] [gɑːt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɔːrəs] [wen] [ðə; ði]

But	the	rooters	for	their	school	got	off	with	a	splendid	chorus	when	the
但	这	根系	为了	他们的	学校	得到	离开	和	一个	灿烂	合唱	什么时候	这

['gɝːlz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

girls	came	on	the	field	,
女孩们	来了	在	这	场地	,

但当女孩们踏上球场时，她们学校的支持者们齐声高唱，为她们加油助威。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪn'θuːziæzəm] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] “ [tuː; tə]

and	with	all	that	enthusiasm	Laura	and	her	comrades	could	not	fail	“	to
和	和	全部	那	热情	劳拉	和	她	同志们	可以	不是	失败	“	到

[pʊl] [ɔːf] [sʌm; səm] ['brɪliənt] ['rʌnɪŋ] ,

pull	off	some	brilliant	running	,
拉	离开	一些	杰出的	跑步	,

凭借着这份热情，劳拉和她的同伴们一定能够“跑出一些精彩的成绩”。

” [æz; əz] ['bɑːbi] ['slæŋɪli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Bobby	slangily	expressed	it	.
”	作为	鲍比	俚语	表达	它	.

正如鲍比用俚语表达的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

And	they	did	so	.
和	他们	做过	所以	.

他们确实这么做了。

[ðə; ði] [fɔːr] [wʌn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['sentrəl] [haɪ] , [ænd; ənd][nekst][ɪn][laɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]

The	four	won	the	point	for	Central	High	,	and	next	in	line	was	the	one
这	四	韩元	这	观点	为了	中央	高的	,	和	下一个	在	线	曾是	这	一

['hʌndrəd] - [jɑːrd] [dæʃ] .

hundred	-	yard	dash	.
百	-	院子	短跑	.

这四位选手为中央高中赢得了一分，接下来是百米短跑比赛。

['bɑːbi] , [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] ,

Bobby	,	as	fresh	as	a	lark	,
鲍比	,	作为	新鲜的	作为	一个	云雀	,

鲍比，精神抖擞，像只云雀。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['veri] [best] [ə'genst] [ðə; ði]

came	to	the	scratch	and	prepared	to	do	her	very	best	against	the
来了	到	这	划痕	和	准备	到	做	她	非常	最好的	反对	这

[reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [haɪ] [skuːlz] .

representatives	from	the	four	other	high	schools	.
代表	从	这	四	其他	高的	学校	.

她来到赛场，准备全力以赴，与来自其他四所高中的代表们一较高下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm] ['lʌmbərˌpɔːrt] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

There	was	a	girl	from	Lumberport	whom	she	had	been	told	to	look	out
那里	曾是	一个	女孩	从	兰伯波特	谁	她	有	到过	讲述	到	看	出去

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

有人告诉她要留意一个来自兰伯波特的女孩。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] “ [lʊk] [aʊt] ” [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [dæʃ] .

But	Bobby	proposed	to	“	look	out	”	for	nobody	on	this	short	dash	.
但	鲍比	建议的	到	“	看	出去	”	为了	无人	在	这	短的	短跑	.

但鲍比提议在这段短途冲刺中“照顾”任何人。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [gɑːt][ɔːf][ɪn][ðə; ði][best] [fɔːrm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] .

The	girl	who	got	off	in	the	best	form	was	almost	sure	to	win	.
这	女孩	WHO	得到	离开	在	这	最好的	形式	曾是	几乎	当然	到	赢	.

开局状态最好的女孩几乎肯定会赢。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['bɑːbi] .

And	that	girl	was	Bobby	.
和	那	女孩	曾是	鲍比	.

那个女孩就是鲍比。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] ,

At	the	word	she	shot	away	like	an	arrow	,
在	这	单词	她	射击	离开	喜欢	一个	箭	,

听到这话，她像箭一样射走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːts] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]

and	a	roar	of	approval	burst	from	the	seats	occupied	by	the	boys	of
和	一个	吼	的	赞同	爆裂	从	这	座位	占领	经过	这	男孩们	的

['sentrəl] [haɪ] .

Central	High	.
中央	高的	.

中央高中的男生们在座位上爆发出一阵热烈的欢呼声。

“ [siː] — [iː] — [en] , ['sentrəl] [haɪ] !

“	C	—	e	—	n	,	Central	High	!
“	C	—	e	—	n	,	中央	高的	!

“C—e—n，中央高中！

[siː] — [iː] — [en] — [tiː] — [ɑːr] — [ə; eɪ] — [el] , ['sentrəl] [haɪ] !

C	—	e	—	n	—	t	—	r	—	a	—	l	,	Central	High	!
C	—	e	—	n	—	t	—	r	—	一个	—	我	,	中央	高的	!

中央高中!

[siː] — [iː] — [en] — [tiː] — [ɑːr] — [ə; eɪ] — [el] — [eɪtʃ] — [aɪ] — [dʒiː] — [eɪtʃ] , ['sentrəl] [haɪ] !

C	—	e	—	n	—	t	—	r	—	a	—	l	—	h	—	i	—	g	—	h	,	Central	High	!
C	—	e	—	n	—	t	—	r	—	一个	—	我	—	h	—	我	—	克	—	h	,	中央	高的	!

中央高中!

[zɪz] — [ziː] — [ziː] — [ziː] — —

Ziz	—	z	—	z	—	z	—	—
齐兹	—	z	—	z	—	z	—	—

Ziz—z—z—z——

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

〞 ['bɑːbi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [jel] .

〞	Bobby	seemed	to	be	fairly	borne	along	on	that	yell	.
〞	鲍比	似乎	到	是	相当	出生	沿着	在	那	叫喊	.

“鲍比似乎被那声喊叫带动了起来。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ə'hed] .

She	started	ahead	and	she	kept	ahead	.
她	开始	前方	和	她	保留	前方	.

她一开始就领先，而且一直保持领先。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['brestid] [ðə; ði] [teɪp] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

Like	a	flash	she	went	down	the	track	and	breasted	the	tape	quicker	than	it
喜欢	一个	闪光	她	去	向下	这	追踪	和	胸部	这	磁带	更快	比	它

[teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

takes	to	tell	it	.
需要	到	告诉	它	.

她像闪电一样冲下赛道，以迅雷不及掩耳之势冲过终点线。

“ ['bɑːbi] - !

“	Bobby	Hargrew	!
〞	鲍比	-	!

“鲍比·哈格鲁!

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] !

She's	all	right	!
她是	全部	正确的	!

她没事!

〞 [sæŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] .

〞	sang	the	girls	of	Central	High	on	the	benches	.
〞	唱	这	女孩们	的	中央	高的	在	这	长椅	.

中央高中的女生们坐在长椅上唱着歌。

[ðen] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] ,

Then	girls	and	boys	joined	in	,
然后	女孩们	和	男孩们	加入	在	,

然后男孩女孩们也加入了进来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['ʌðər] [skuːlz] ['ædɪd] [ðer; ðər] [tʃɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːən] [ʌv; əv] [preɪz] [ðæt]

and	finally	the	other	schools	added	their	cheers	to	the	paean	of	praise	that
和	最后	这	其他	学校	额外	他们的	干杯	到	这	颂歌	的	称赞	那

[sent] ['bɑːbi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] .

sent	Bobby	back	to	the	gym	.
发送	鲍比	后退	到	这	健身房	.

最后，其他学校也纷纷加入到赞扬的行列中，将鲍比送回了体育馆。

['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

building	with	a	delightful	glow	at	her	heart	.
建筑	和	一个	愉快	辉光	在	她	心	.

她心中燃起一股令人愉悦的光芒。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɑːbz] ! ” [kraɪd] [dʒes] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] [koʊt] .

“	Good	for	you	,	Bobs	!	”	cried	Jess	,	who	stood	in	the	sun	in	her	blanket	coat	.
“	好的	为了	你	,	鲍勃	!	”	哭	杰西	,	WHO	站立	在	这	太阳	在	她	毯子	外套	.

“真为你高兴，鲍勃！”杰西喊道，她穿着毯子外套站在阳光下。

“ [ðæts] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [wiː; wi] [niːd] .

“	That's	another	of	the	points	we	need	.
“	那就是	其他	的	这	积分	我们	需要	.

“这是我们需要拿到的另一分。”

[waɪ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [waɪp] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

Why	,	we're	going	to	wipe	up	the	field	with	them	.	”
为什么	,	是	去	到	擦拭	向上	这	场地	和	他们	.	”

“我们要把他们打得落花流水。”

“ [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] [iːv] ? ” [pæntid] ['bɑːbi] .

“	But	where's	Eve	?	”	panted	Bobby	.
“	但	在哪里?	前夕	?	”	喘息	鲍比	.

“可是伊芙在哪儿？”鲍比喘着气问。

“ [hæz; həz] ['enibɑːdi] [siːn] [hɜːr; hər] ? ”

“	Has	anybody	seen	her	?	”
“	有	任何人	已见	她	?	”

“有人见过她吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] .

She	didn't	come	.
她	没有	来	.

她没来。

[ʃiːz] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] — — ”

She's	left	us	in	the	lurch	—	—	”
她是	左边	我们	在	这	困境	—	—	”

她把我们丢下了——”

“ [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [dɪ'klerd] ['bɑːbi] , ['kwɪkli] .

“	Not	intentionally	,	I	am	sure	,	”	declared	Bobby	,	quickly	.
“	不是	故意	,	我	是	当然	,	”	声明	鲍比	,	迅速地	.

“我确信不是故意的，”鲍比迅速说道。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

['mɪsɪz] . [keɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [luː] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] [ɪf] [iːv] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ʌp] .

Mrs	**.**	**Case**	**is**	**going**	**to**	**put**	**Lou**	**in**	**for**	**the**	**broad**	**jump**	**if**	**Eve**	**doesn't**	**show**	**up**	**.**
太太	.	案件	是	去	到	放	卢	在	为了	这	广阔	跳	如果	前夕	不	展示	向上	.

如果伊芙不来，凯斯太太打算让卢参加跳远比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['siːniər] [ɪz][æz; əz] ['pɜːrki] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

And	**that**	**miserable**	**senior**	**is**	**as**	**perky**	**about**	**it**	**as**	**she**	**can**	**be**	**.**
和	那	悲惨的	高级的	是	作为	活泼的	关于	它	作为	她	能	是	.

而那位可怜的老太太却尽可能地表现得乐观开朗。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz]['jɑːndər] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]

There	**she**	**is**	**yonder**	**,**	**all**	**ready**	**for**	**the**	**event**	**,**	**although**	**it's**	**not**	**due**	**for**	**an**	**hour**
那里	她	是	远处	,	全部	准备好	为了	这	事件	,	虽然	它是	不是	到期的	为了	一个	小时

[jet] ,

yet	**,**
然而	,

她就在那里，已经为活动做好了一切准备，虽然活动还有一个小时才开始。

〞 ['ædɪd] [dʒes] .

〞	**added**	**Jess**	**.**
〞	额外	杰西	.

杰西补充道。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][nekst] [klɪrd] [fɔːr; fər][foʊk] ['dænsɪŋ] ,

The	**field**	**was**	**next**	**cleared**	**for**	**folk**	**dancing**	**,**
这	场地	曾是	下一个	已清除	为了	民间	跳舞	,

接下来，这片场地被清理出来，用于跳民间舞蹈。

['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɑːfəmɔːr] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ɔːl]

taking	**part**	**in**	**which**	**were**	**most**	**of**	**the**	**freshman**	**and**	**sophomore**	**classes**	**of**	**all**
采取	部分	在	哪个	是	最多	的	这	大一新生	和	大二学生	课程	的	全部

[faɪv] [skuːlz] .

five	**schools**	**.**
五	学校	.

参加者包括五所学校的大部分大一和大二学生。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [spek'teitəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði]['gɜːlz] [ðəm'selvz] ;

This	**attracted**	**the**	**adult**	**spectators**	**more**	**than**	**it**	**did**	**the**	**girls**	**themselves**	**;**
这	吸引	这	成人	观众	更多的	比	它	做过	这	女孩们	他们自己	;

这更吸引了成年观众，而不是女孩们本身；

[ðə; ði] ['lætɚz] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [æθ'letɪk] [ɪ'vents] .

the	**latter's**	**keenest**	**interest**	**was**	**centered**	**in**	**the**	**all**	**-**	**absorbing**	**athletic**	**events**	**.**
这	后者的	最热衷	兴趣	曾是	居中	在	这	全部	-	吸收	运动	活动	.

后者最热衷的是令人全神贯注的体育赛事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] [kept] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

One	**of**	**the**	**juniors**	**kept**	**watch**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**field**	**,**
一	的	这	青少年	保留	手表	在	这	入口	到	这	场地	,

其中一名低年级学生在球场入口处放哨。

[ænd; ənd] [sent] [ɪn] [wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [ʌv; əv] [iːv]

and	**sent**	**in**	**word**	**now**	**and**	**then**	**that**	**nothing**	**had**	**been**	**heard**	**or**	**seen**	**of**	**Eve**
和	发送	在	单词	现在	和	然后	那	没有什么	有	到过	听到	或者	已见	的	前夕

[sits] .

Sitz	**.**
坐	.

不时传来消息说，没有伊芙·西茨的消息，也没有她的踪迹。

['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['mɑːrgɪt][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Laura	and	her	other	friends	did	not	know	that	Margit	had	gone	away	with
劳拉	和	她	其他	朋友们	做过	不是	知道	那	玛吉特	有	已消失	离开	和

['tʃɛt] ['fiːldɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] .

Chet	fielding	to	hunt	for	the	missing	girl	.
切特	守备	到	打猎	为了	这	丢失的	女孩	.

劳拉和她的其他朋友并不知道玛吉特和切特·菲尔丁一起去找失踪的女孩了。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] ['prɪti] [suːn] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] !

“	If	she	doesn't	come	pretty	soon	all	will	be	lost	!
”	如果	她	不	来	漂亮的	很快	全部	将要	是	丢失的	!

“如果她再不来，一切都完了！”

” [groʊn] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː][æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [klɪrd] ['æftər][ðə; ði][foʊk] ['dænsɪŋ] .

”	groaned	Nellie	Agnew	as	the	field	cleared	after	the	folk	dancing	.
”	呻吟	内莉	阿格纽	作为	这	场地	已清除	后	这	民间	跳舞	.

“内莉·阿格纽呻吟道，民间舞蹈结束后，田野里的人都走了。”

“ ['meɪbi] [luː] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [sə'dʒestɪd] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] ,

“	Maybe	Lou	can	carry	the	points	for	us	,	”	suggested	Dora	Lockwood	,
“	或许	卢	能	携带	这	积分	为了	我们	,	”	建议	多拉	洛克伍德	,

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“也许卢能为我们拿下分数，”多拉·洛克伍德怀疑地建议道。

“ ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ! ” [kraɪd] ['bɑːbi] .

“	Never	in	this	world	!	”	cried	Bobby	.
“	绝不	在	这	世界	!	”	哭	鲍比	.

“这世上绝不可能！”鲍比喊道。

“ [nɔːr] [dʌz] ['mɪsɪz] . [keɪs] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Nor	does	Mrs	.	Case	believe	it	.
“	也不	做	太太	.	案件	相信	它	.

“凯斯夫人也不相信这一点。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] , ” [sed] [dʒes] .

But	it's	the	best	she	can	do	,	”	said	Jess	.
但	它是	这	最好的	她	能	做	,	”	说	杰西	.

“但这已经是她能做到的最好结果了，”杰西说。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] [kʌmz] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] . ”

after	this	event	comes	the	broad	jump	.	”
后	这	事件	来	这	广阔	跳	.	”

接下来是跳远项目。

“ [siː] [ðæt] ['næsti] [luː] ['pɑːtər] ! ” [kəm'pleɪnd] ['bɑːbi] .

“	See	that	nasty	Lou	Potter	!	”	complained	Bobby	.
“	看	那	可恶的	卢	波特	!	”	抱怨	鲍比	.

“看那个讨厌的卢·波特！”鲍比抱怨道。

“ [ʃiːz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['grɪnɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɛsi] - [kæt] — — ”

“	She's	standing	there	,	grinning	just	like	a	Chessy	-	cat	—	—	”
”	她是	常设	那里	,	咧嘴笑	只是	喜欢	一个	切西	-	猫	—	—	”

“她就站在那里，咧着嘴笑，就像一只狡猾的猫——”

“ [hoʊld][ɑːn] , ['bɑːbi] , [hoʊld][ɑːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] , [əd'mɑːnɪʃɪŋli] .

| | | |

“ [wen] [luː] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [dʒʌmp] , [pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən]
“ When Lou goes out to jump , pass the word to the boys to give her an
〃 什么时候 卢 去 出去 到 跳 , 经过 这 单词 到 这 男孩们 到 给 她 一个
[oʊˈveɪʃn] .
ovation .
排卵 .

“当露易丝出去跳伞时，告诉男孩们给她鼓掌。”

〃 [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [kraʊd] [ˈoʊpənd] ,
〃 And just then there was some shouting at the gate , the crowd opened ,
〃 和 只是 然后 那里 曾是 一些 喊叫 在 这 门 , 这 人群 打开 ,

“就在这时，门口传来一阵喊叫声，人群打开了门，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [dæʃt] [θruː] [ˈwaɪldli] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɪm] .
and a figure dashed through wildly and made for the gym .
和 一个 数字 虚线 通过 疯狂地 和 制成 为了 这 健身房 .

一个身影飞快地冲了过来，朝着体育馆的方向跑去。

“ [its] [iːv] !
“ It's Eve !
〃 它是 前夕 !

“是夏娃！”

[its] [iːv] ! 〃 [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɑːbi] , [ˈferli] [ˈdænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
It's Eve ! 〃 shouted Bobby , fairly dancing up and down .
它是 前夕 ! 〃 喊叫 鲍比 , 相当 跳舞 向上 和 向下 .

“是夏娃！”鲍比大喊着，一边跳上跳下。

[ˈmɑːrgɪt] [sælgoʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [gɜːrl] .
Margit Salgo was right behind the country girl .
玛吉特 萨尔戈 曾是 正确的 在后面 这 国家 女孩 .

玛吉特·萨尔戈紧随这位乡村女孩身后。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp]
She hurried with her to the dressing rooms , and before the broad jump
她 慌忙 和 她 到 这 敷料 房间 , 和 前 这 广阔 跳
[wʌz; wəz] [kɔːld] ,
was called ,
曾是 称为 ,

她匆匆带着她去了更衣室，在跳远比赛开始前，

[iːv] [əˈpɪrd] , [kuːl] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [self] .
Eve appeared , cool , smiling , and quite like her usual self .
前夕 出现 , 凉爽的 , 微笑 , 和 相当 喜欢 她 通常 自己 .

伊芙出现了，神态自若，面带微笑，和往常一样。

“ [ˈmɪsɪz] . [keɪs] !
“ Mrs . Case !
〃 太太 . 案件 !

“凯斯夫人！”

[aɪ] [ˈproʊtest] ! 〃 [dɪˈklerd] [luː] [ˈpɑːtər] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌktər] [ʌv; əv] [ˈsentrəl]
I protest ! 〃 declared Lou Potter , standing before the physical instructor of Central
我 反对 ! 〃 声明 卢 波特 , 常设 前 这 身体的 讲师 的 中央
[haɪ] , [æz; əz] [iːv] [əˈproʊtʃt] .
High , as Eve approached .
高的 , 作为 前夕 接近 .

“我抗议！”路易·波特站在中央高中的体育老师面前，伊芙走近时，他大声说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tʃæns] .
“ This is my chance .
〃 这 是 我的 机会 .

这是我的机会。

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dʒʌmp] .

I	demand	the	right	to	make	this	jump	.
我	要求	这	正确的	到	制作	这	跳	.

我要求获得这次跳跃的权利。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	the	instructor	only	smiled	and	shook	her	head	.
"	但	这	讲师	仅有的	微笑	和	摇晃	她	头	.

但那位老师只是笑着摇了摇头。

" [i'vændʒiliːn] [ɪz] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Evangeline	is	in	plenty	of	time	,	"	she	said	.
"	伊万杰琳	是	在	很多	的	时间	,	"	她	说	.

"伊万杰琳时间很充裕，"她说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] , [mɪs] ['pɑːtər] .

"	You	are	merely	a	substitute	,	Miss	Potter	.
"	你	是	仅仅	一个	代替	,	错过	波特	.

"波特小姐，你只是个替代品。"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] , [iːv] ?

Are	you	ready	,	Eve	?
是	你	准备好	,	前夕	?

伊芙，你准备好了吗?

[ðen] , [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'testənts] .

Then	,	take	your	place	with	the	other	contestants	.
然后	,	拿	你的	地方	和	这	其他	参赛者	.

然后，和其他参赛者一起入座。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nʌmbər] [θriː] .

You	are	Number	3	.
你	是	数字	3	.

你是3号。

" [nuːz] [ʌv; əv] [iːvz] [nɪk] [oʊ] - [taɪm] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [baɪ] ['tʃɛt]

"	News	of	Eve's	nick	o	'	time	appearance	had	been	circulated	by	Chet
"	消息	的	夏娃的	缺口	o	-	时间	外貌	有	到过	流通	经过	切特

['bɛldɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [bɔɪz] .

Belding	when	he	joined	the	Central	High	boys	.
贝尔丁	什么时候	他	加入	这	中央	高的	男孩们	.

"伊芙及时出现的消息是由切特·贝尔丁在加入中央高中男生队时散布出去的。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tɜːrn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði]

When	it	came	the	girl's	turn	to	jump	she	received	an	ovation	that	startled	the
什么时候	它	来了	这	女孩们	转动	到	跳	她	已收到	一个	排卵	那	惊慌	这

['ekoʊz] .

echoes	.
回声	.

轮到女孩跳跃时，她赢得了雷鸣般的掌声，回声阵阵。

[ænd; ənd] [iːv] [dɪd] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] [frendz] .

And	Eve	did	not	disappoint	her	friends	.
和	前夕	做过	不是	辜负	她	朋友们	.

夏娃也没有让她的朋友们失望。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] [baɪ] [tuː] [ɪntʃɪz] ['oʊvər] ['evri] ['ʌðər]

She	carried	off	the	honors	of	the	broad	jump	by	two	inches	over	every	other
她	携带	离开	这	荣誉	的	这	广阔	跳	经过	二	英寸	超过	每一个	其他

[kəm'petɪtər] ,

competitor	,
竞争者	,

她以领先其他所有参赛者两英寸的优势，夺得了跳远冠军。

['biːtɪŋ]	[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ɪ'stæblɪʃt]	[tuː]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	.
beating	**the**	**record**	**established**	**two**	**years**	**before**	**.**
殴打	这	记录	已确立的	二	年	前	.

打破了两年前创下的纪录。

['bɑːbi]	[dɪd]	['iːkwəli]	[æz; əz]	[wel]	[ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər]	-	[maɪl]	[reɪs]	.
Bobby	**did**	**equally**	**as**	**well**	**in**	**the**	**quarter**	**-**	**mile**	**race**	**.**
鲍比	做过	同样地	作为	出色地	在	这	四分之一	-	英里	种族	.

鲍比在四分之一英里赛跑中也表现出色。

[ðæt]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv]	['greɪtər]	[ɪn'dʊrəns]	[ðæn; ðən][hɜːr; hər]	['wɪnɪŋ]	[dæʃ]	,
That	**was**	**a**	**trial**	**of**	**greater**	**endurance**	**than**	**her**	**winning**	**dash**	**,**
那	曾是	一个	审判	的	更大的	耐力	比	她	获胜	短跑	,

那场考验比她最后冲刺夺冠更考验耐力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ə'lɔːŋ]	[ə'hed]	[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]	['ʌðər]	[sp'rɪntəz]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[baɪ][ə; eɪ]	[kliːn]	[tuː]
but	**she**	**came**	**along**	**ahead**	**of**	**all**	**the**	**other**	**sprinters**	**,**	**and**	**won**	**by**	**a**	**clean**	**two**
但	她	来了	沿着	前方	的	全部	这	其他	短跑运动员	,	和	韩元	经过	一个	干净的	二

[jaːdz]	.
yards	**.**
码	.

但她领先于所有其他短跑运动员，并以两码的优势轻松获胜。

[ðen]	[iːv]	[went]	['ɪntuː][ðə; ði]	[fiːld]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[biːt]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[mægdəlaɪn]	['spɪŋk]	,	[ʌv; əv]
Then	**Eve**	**went**	**into**	**the**	**field**	**again**	**and**	**beat**	**the**	**famous**	**Magdeline**	**Spink**	**,**	**of**
然后	前夕	去	进入	这	场地	再次	和	打	这	著名的	玛格德琳	斯平克	,	的

['lʌmbərˌpɔːrt]	,
Lumberport	**,**
兰伯波特	,

然后，伊芙再次上场，击败了来自兰伯波特的著名选手玛格德琳·斯平克。

['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɑːt]	,	[baɪ][ten]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]['kwɔːrtər]	[ɪntʃɪz]	—	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[skɔːr]
putting	**the**	**shot**	**,**	**by**	**ten**	**and**	**a**	**quarter**	**inches**	**—**	**making**	**a**	**remarkable**	**score**
推杆	这	射击	,	经过	十	和	一个	四分之一	英寸	—	制作	一个	卓越	分数

[fɔːr; fər]	['sentrəl]	[haɪ]	,
for	**Central**	**High**	**,**
为了	中央	高的	,

这一杆比目标短了10又1/4英寸，为中央高中取得了惊人的成绩。

[ænd; ənd]	[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]	[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[fɔːr; fər]	['fɑːloʊɪŋ]	['klæsɪz]	[tuː; tə]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[biːt]
and	**establishing**	**a**	**record**	**for**	**following**	**classes**	**to**	**attempt**	**to**	**beat**
和	建立	一个	记录	为了	下列的	课程	到	试图	到	打

[fɔːr; fər][sʌm; səm]	['jɪrz]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
for	**some**	**years**	**to**	**come**	**.**
为了	一些	年	到	来	.

并创造了一项纪录，未来几年内，其他班级都试图打破这项纪录。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz][ə; eɪ]	[hoʊl]	[dɪd][nɑːt]	[noʊ]	[fɔːr; fər]	[ʃʊr]	[ðæt]	['eni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sinjər]	[hæd; həd]
the	**girls**	**as**	**a**	**whole**	**did**	**not**	**know**	**for**	**sure**	**that**	**any**	**of**	**the**	**seniors**	**had**
这	女孩们	作为	一个	所有的	做过	不是	知道	为了	当然	那	任何	的	这	老年人	有

[hæd; həd]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]	[iːvz]	['biːɪŋ]	[æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][tuː; tə][ðə; ði]	['vɛri]	[flæt]	;
had	**anything**	**to**	**do**	**with**	**Eve's**	**being**	**abducted**	**to**	**the**	**Varey**	**flat**	**;**
有	任何事物	到	做	和	夏娃的	存在	被绑架	到	这	各种	平坦的	;

女孩们整体上并不确定是否有任何高年级学生与伊芙被绑架到瓦雷公寓一事有关；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [luː] ['pɑːtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['pɑːzətɪv] [ðæt] [iːv] [wʊd]

but	because	Lou	Potter	,	and	others	,	had	been	so	positive	that	Eve	would
但	因为	卢	波特	,	和	其他的	,	有	到过	所以	积极的	那	前夕	会

[nɑːt] [ə'pɪr] ,

not	appear	,
不是	出现	,

但由于卢·波特和其他人都非常肯定夏娃不会出现，

[ðə; ði]['dʒuːniəs][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

the	juniors	could	not	help	feeling	suspicious	.
这	青少年	可以	不是	帮助	感觉	可疑的	.

低年级的学生们不禁心生疑虑。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , ['evər][ðə; ði] [piːs] - ['meɪkər] ,

Had	it	not	been	for	Laura	Belding	,	ever	the	peace	-	maker	,
有	它	不是	到过	为了	劳拉	贝尔丁	,	曾经	这	和平	-	制造商	,

若非劳拉·贝尔丁这位一向乐于和平的调解人，

['frɪkʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['læstɪd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

friction	might	have	resulted	that	would	have	lasted	through	the	remainder	of	the
摩擦	可能	有	结果	那	会	有	持续	通过	这	余	的	这

[tɜːrm][ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər] ['sentrəl] [haɪ] [ðæt] [jɪr] .

term	and	spoiled	the	graduation	exercises	for	Central	High	that	year	.
学期	和	被宠坏了	这	毕业	练习	为了	中央	高的	那	年	.

由此可能会产生摩擦，这种摩擦可能会持续到学期结束，并破坏当年中央高中的毕业典礼。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mʌðər] [wɪt] ,

“	We	can	afford	to	let	the	matter	rest	as	it	is	,	”	said	Mother	Wit	,
“	我们	能	买得起	到	让	这	事情	休息	作为	它	是	,	”	说	母亲	有	,

“我们可以让这件事就此作罢，”维特妈妈说道。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒuːniər] [klæs] [frendz] .

to	her	junior	class	friends	.
到	她	初级	班级	朋友们	.

对她的低年级同学们。

“ ['sentrəl] [haɪ] [wʌn] — [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pɔɪnts] — [ænd; ənd][wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed]

“	Central	High	won	—	we	got	the	winning	points	—	and	we	stand	at	the	head
“	中央	高的	韩元	—	我们	得到	这	获胜	积分	—	和	我们	站立	在	这	头

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [æθ'letɪk] [liːg] .

of	our	school	athletic	league	.
的	我们的	学校	运动	联盟	.

“中央高中赢了——我们获得了制胜分——我们站在了学校体育联盟的榜首。”

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [skɔːr] .

We	can	be	satisfied	with	our	score	.
我们	能	是	使满意	和	我们的	分数	.

我们对自己得分感到满意。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] ['sinjər] [goʊ] — — [wel] , [ðə; ði][bæd][wʌnz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [klæs] .

“	As	far	as	these	seniors	go	—	—	Well	,	the	bad	ones	are	not	the	entire	class	.
“	作为	远的	作为	这些	老年人	去	—	—	出色地	,	这	坏的	一个	是	不是	这	全部的	班级	.

“至于这些高年级学生——嗯，不好的学生并不是整个班级。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['grædʒueɪtɪd][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr]

And	,	anyway	,	they	will	soon	be	graduated	and	we	shall	have	no	more
和	,	反正	,	他们	将要	很快	是	毕业	和	我们	将	有	不	更多的

['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

trouble	from	them	.
麻烦	从	他们	.

而且，他们很快就要毕业了，我们以后也不会再受到他们的困扰了。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] — — ”

Let	them	be	an	example	to	us	—	—	”
让	他们	是	一个	例子	到	我们	—	—	”

让他们成为我们的榜样——

“ [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈbɑːbi] .

“	An	example	!	”	cried	the	irrepressible	Bobby	.
”	一个	例子	!	”	哭	这	不可抑制的	鲍比	.

“举个例子！”精力旺盛的鲍比喊道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l] . ”

“	I	guess	you	mean	a	horrible	example	.	”
”	我	猜测	你	意思是	一个	可怕	例子	.	”

“我想你指的是一个糟糕的例子吧。”

“ [pərˈhæps] .

“	Perhaps	.
”	也许	.

“也许。

[æt; ət] [liːst] , [let][ˌjuː ˈes] [rɪˈmembər] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsinjər] , [nɑːt][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ]

At	least	,	let	us	remember	,	when	we	are	seniors	,	not	to	do	as	they
在	至少	,	让	我们	记住	,	什么时候	我们	是	老年人	,	不是	到	做	作为	他们

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

至少，当我们年老时，要记住不要重蹈他们的覆辙。

” [kənˈkluːdid] [ˈmʌðər] [wɪt] .

”	concluded	Mother	Wit	.
”	结束	母亲	有	.

“母亲维特总结道。”

“ [ɪf] [aɪm] [ˈeni] [ˈprɑːfɪt] , ” [sed] [dʒes] .

“	If	I'm	any	prophet	,	”	said	Jess	.
”	如果	我是	任何	先知	,	”	说	杰西	.

“如果我没猜错的话，”杰西说道。

“ [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] . ”

“	We	won't	be	like	them	.	”
”	我们	惯于	是	喜欢	他们	.	”

“我们不会像他们那样。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ˈprɑːfɪt] ! ” [kraɪd] [ˈbɑːbi] .

“	Well	,	you	are	no	prophet	!	”	cried	Bobby	.
”	出色地	,	你	是	不	先知	!	”	哭	鲍比	.

“哼，你又不是什么先知！”鲍比喊道。

“ [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈprɔfits] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈteləz] . ”

“	And	don't	talk	to	me	any	more	about	prophets	and	fortune	-	tellers	.	”
”	和	不	讲话	到	我	任何	更多的	关于	先知	和	财富	-	柜员	.	”

“别再跟我谈什么先知和算命先生了。”

“ [oʊ] - [hoʊ] ! ” [mɑːkt] [ˈneli] .

“	Oh	-	ho	!	”	mocked	Nellie	.
”	哦	-	何	!	”	嘲笑	内莉	.

“哦吼！”内莉嘲笑道。

“ [ˈbɑːbi] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪˈliːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [kwiːn] ! ”

“	Bobby	no	longer	believes	in	the	Gypsy	Queen	!	”
”	鲍比	不	更长	相信	在	这	吉普赛人	女王	!	”

“鲍比不再相信吉普赛女王了！”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	**I**	**believe**	**in**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
”	我	相信	在	没有什么	的	这	种类	.

“我完全不相信这种事。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .

I	**was**	**a**	**dreadfully**	**foolish**	**girl**	**to**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**that**	**wicked**	**woman**	**.**
我	曾是	一个	极其糟糕	愚蠢	女孩	到	支付	任何	注意力	到	那	邪恶	女士	.

我当时真是个愚蠢至极的女孩，竟然会听信那个恶毒的女人。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

You	**see**	**,**	**she**	**was**	**wrong**	**.**
你	看	,	她	曾是	错误的	.

你看，她错了。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [tɜːrm][wɪð; wɪθ][dʒiː] [dʒiː] , ['æftər][ɔːl] .

I	**got**	**into**	**no**	**trouble**	**this**	**term**	**with**	**Gee**	**Gee**	**,**	**after**	**all**	**.**
我	得到	进入	不	麻烦	这	学期	和	吉	吉	,	后	全部	.

这学期我和Gee Gee之间并没有发生什么冲突。

” [bʌt; bət] ['bɑːbi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

”	**But**	**Bobby**	**said**	**nothing**	**to**	**her**	**friends**	**about**	**the**	**greater**	**fear**	**that**	**she**	**had**
”	但	鲍比	说	没有什么	到	她	朋友们	关于	这	更大的	害怕	那	她	有

[hæd; həd][fɔːr; fər] [wiːks] — [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [nuː] [waɪf] .

had	**for**	**weeks**	**—**	**the**	**fear**	**that**	**her**	**father**	**might**	**bring**	**home**	**a**	**new**	**wife**	**.**
有	为了	周	—	这	害怕	那	她	父亲	可能	带来	家	一个	新的	妻子	.

但鲍比没有向朋友们透露她几周以来一直存在的更大的恐惧——害怕她的父亲会带回一个新妻子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [ges] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn] ,

She	**knew**	**now**	**that**	**that**	**had**	**been**	**merely**	**a**	**spiteful**	**guess**	**of**	**the**	**Gypsy**	**Queen**	**,**
她	知道	现在	那	那	有	到过	仅仅	一个	恶毒的	猜测	的	这	吉普赛人	女王	,

她现在明白，那只不过是吉普赛女王恶意的猜测而已。

[huː] [nuː] ['mɪstər] . - ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

who	**knew**	**Mr**	**.**	**Hargrew's**	**circumstances**	**,**
WHO	知道	先生	.	-	情况	,

谁知道哈格鲁先生的情况，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['mæri] [ə'gen] .

and	**thought**	**it**	**safe**	**to**	**warn**	**his**	**daughter**	**that**	**he**	**might**	**marry**	**again**	**.**
和	想法	它	安全的	到	警告	他的	女儿	那	他	可能	结婚	再次	.

他认为应该提醒女儿，他可能会再婚。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] [wɪtʃ] — [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [θɔːt] ['bɑːbi] .

“	**The**	**wicked**	**old**	**witch**	**—**	**that's**	**what**	**she**	**is**	**!**	**”**	**thought**	**Bobby**	**.**
”	这	邪恶	老的	巫婆	—	那就是	什么	她	是	!	”	想法	鲍比	.

“那个邪恶的老巫婆——她就是！”鲍比心想。

“ ['fɑːðər] [tɑːm] [wʊd] ['nevər] [duː] [ðæt] .

“	**Father**	**Tom**	**would**	**never**	**do**	**that**	**.**
”	父亲	汤姆	会	绝不	做	那	.

“汤姆神父绝不会那样做。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

I	**am**	**going**	**to**	**be**	**his**	**housekeeper**	**as**	**well**	**as**	**his**	**partner**	**.**
我	是	去	到	是	他的	管家	作为	出色地	作为	他的	伙伴	.

我既是他的管家，也是他的伴侣。

”	[ænd; ənd]	[ˈnʌθɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[ˈfjuːtʃər]	[kʊd; kəd]	[ˈevər]	[meɪk]	[ˈbɑːbi]	-	[daʊt]	[hɜːr; hər]	[ˈfɑːðɚz]
”	And	nothing	in	the	future	could	ever	make	Bobby	Hargrew	doubt	her	father's
”	和	没有什么	在	这	未来	可以	曾经	制作	鲍比	-	怀疑	她	父亲的

[wɜːrd]	.
word	.
单词	.

“未来没有任何事能让鲍比·哈格鲁怀疑她父亲的话。”

[ðə; ði]	[ˈgɝːlz]	[ʌv; əv]	[ˈsentrəl]	[haɪ]	—	[ɪˈspeʃəli]	[ðə; ði]	[ˈdʒuːniəs]	—	[ˈkærid]	[ɔːf]	[ˈgreɪtər]	[ˈɔnəz]	[ˈæftər]
The	girls	of	Central	High	—	especially	the	juniors	—	carried	off	greater	honors	after
这	女孩们	的	中央	高的	—	尤其	这	青少年	—	携带	离开	更大的	荣誉	后

[ðæt]	[fiːld]	[deɪ]	;
that	Field	Day	;
那	场地	天	;

中央高中的女生们，尤其是高二的女生们，在那次运动会之后获得了更大的荣誉；

[bʌt; bət]	[ˈnevər]	[dɪd]	[ðeɪ]	[wɪn]	[ˈtrəufiz]	[ðæt]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[mɔːr]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	.
but	never	did	they	win	trophies	that	gave	them	more	satisfaction	than	these	.
但	绝不	做过	他们	赢	奖杯	那	给予	他们	更多的	满意	比	这些	.

但他们从未赢得过比这些奖杯更让他们感到满足的奖杯。

[iːv]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[fɔːr; fər]	[hɜːrˈself]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːg]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃər]	;
Eve	was	sure	to	make	a	name	for	herself	in	the	league	in	the	future	;
前夕	曾是	当然	到	制作	一个	姓名	为了	她自己	在	这	联盟	在	这	未来	;

伊芙将来肯定会在联盟中闯出一番名堂；

[ænd; ənd]	[ˈbɑːbi]	[hæd; həd]	[dɪˈveləpt]	[ˈɪntuː]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[ˈsprɪntər]	.
and	Bobby	had	developed	into	quite	a	sprinter	.
和	鲍比	有	发达	进入	相当	一个	短跑运动员	.

鲍比已经成长为一名相当出色的短跑运动员。

[ˈlɔːrə]	[ˈbɛldɪŋ]	[lʊkt]	[ˈfɔːrwərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[jɪr]	[tuː; tə]	[dɪˈveləpɪŋ]	[ˈʌðər]	[ˈgɝːlz]	[ˈɪntuː]	[ɔːl]	-	[raʊnd]
Laura	Belding	looked	forward	in	the	next	year	to	developing	other	girls	into	all	-	round
劳拉	贝尔丁	看起来	向前	在	这	下一个	年	到	发展	其他	女孩们	进入	全部	-	圆形的

[ˈæθliːts]	[huː]	[wʊd]	[wɪn]	[pɔɪnts]	[fɔːr; fər]	[ˈsentrəl]	[haɪ]	.
athletes	who	would	win	points	for	Central	High	.
运动员	WHO	会	赢	积分	为了	中央	高的	.

劳拉·贝尔丁期待着在来年将其他女孩培养成全能运动员，为中央高中赢得积分。

[ænd; ənd]	[ɪnˈdiːd]	,
And	indeed	,
和	的确	,

的确如此，

[ðeɪ]	[ɔːl]	—	[ˈgɝːlz]	[ænd; ənd]	[ɪnˈstrʌktər]	[əˈlaɪk]	—	[lʊkt]	[ˈfɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ɪˈmens]	[ˈbenɪfɪt]	[æz; əz]
they	all	—	girls	and	instructors	alike	—	looked	forward	to	immense	benefit	as
他们	全部	—	女孩们	和	教师	同样	—	看起来	向前	到	巨大	益处	作为

[wel]	[æz; əz]	[ˈpleʒər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪˈraɪvd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃər]	[æθˈletɪk]	[ækˈtɪvətiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
well	as	pleasure	to	be	derived	from	the	future	athletic	activities	of	the
出色地	作为	乐趣	到	是	衍生的	从	这	未来	运动	活动	的	这

[ˈgɝːlz]	[ʌv; əv]	[ˈsentrəl]	[haɪ]	.
Girls	of	Central	High	.
女孩们	的	中央	高的	.

她们所有人——包括女生和教练——都期待着中央高中的女生们在未来的体育活动中能获得巨大的益处和乐趣。

[ðə; ði]	[end]
THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神